叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 汤姆·斯莱德的双重挑战(tom Slade's Double Dare) 000001

2. 汤姆·斯莱德的双重挑战(tom Slade's Double Dare) 000002

3. 汤姆·斯莱德的双重挑战(tom Slade's Double Dare) 000003

4. 汤姆·斯莱德的双重挑战(tom Slade's Double Dare) 000004

5. 汤姆·斯莱德的双重挑战(tom Slade's Double Dare) 000005

6. 汤姆·斯莱德的双重挑战(tom Slade's Double Dare) 000006

7. 汤姆·斯莱德的双重挑战(tom Slade's Double Dare) 000007

8. 汤姆·斯莱德的双重挑战(tom Slade's Double Dare) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯莱德的双重挑战(Tom Slade's Double Dare)
第1/8页

[hɜˈveɪ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər]
HERVEY **FIXED** **HIS** **EYES** **UPON** **THE** **ONE** **REMAINING** **LIGHT** **AND** **RAN** **WITH** **UTTER**
赫维 固定的 他的 眼睛 之上 这 一 其余的 光 和 RAN 和 说出
[ˌdespəˈreɪʃn] .
DESPERATION **.**
绝望 .

赫维目不转睛地盯着仅剩的一盏灯，绝望地跑了起来。

[tɑːm] [sleɪdz] ['dʌb(ə)l] [der] . ['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -) .
Tom **Slade's** **Double** **Dare** **.** **Frontispiece** **—** **(** **Page** **40** **)** **.**
汤姆 斯莱德的 双倍的 敢 . 卷首插图 — (页 -) .

汤姆·斯莱德的双重挑战。卷首插图——（第 40 页）。

[tɑːm] [sleɪdz]
TOM **SLADE'S**
汤姆 斯莱德的

汤姆·斯莱德的

['dʌb(ə)l] [der]
DOUBLE **DARE**
双倍的 敢

双重挑战

[baɪ]
BY
经过

经过

['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
PERCY **KEESE** **FITZHUGH**
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt] , [tɑːm] [sleid]
TOM **SLADE** **,** **BOY** **SCOUT** **,** **TOM** **SLADE**
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察 , 汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德，童子军，汤姆·斯莱德

[æt; ət] [blæk]
AT **BLACK**
在 黑色的

黑方

[leɪk] , [rɔi] ['bleɪkli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LAKE **,** **ROY** **BLAKELEY** **,** **ETC** **.**
湖 , 罗伊 布莱克利 , ETC .

莱克、罗伊·布莱克利等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
illustrated **by**
插图 经过

图示

[ɑːr] . ['ɛmɪt] ['əuin]
R . EMMETT OWEN
拉 . 埃米特 欧文

R·埃米特·欧文

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
Copyright , 1922 , by GROSSET & DUNLAP
版权 , - , 经过 套 & 邓拉普

版权所有，1922年，GROSSET & DUNLAP

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][boʊld] ,
The life of a scout is bold ,
这 生活 的 一个 侦察 是 大胆的 ,

童子军的生活充满冒险，

[soʊ][boʊld] ,
so bold ,
所以 大胆的 ,

真是大胆，

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [toʊld] ,
His adventures have never been told ,
他的 冒险 有 绝不 到过 讲述 ,

他的冒险经历从未被讲述过。

[bɪn] [toʊld] .
been told .
到过 讲述 .

有人告诉过我。

[hɪz; ɪz][legz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ber] ,
His legs they are bare ,
他的 腿 他们 是 裸 ,

他的双腿光着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [der] ,
And he won't take a dare ,
和 他 惯于 拿 一个 敢 ,

他不会接受挑战，

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [boʊld] .

The	life	of	a	scout	is	bold	.
这	生活	的	一个	侦察	是	大胆的	.

童子军的生活充满冒险。

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

[aɪ] [ðə; ði] [laɪt] [goʊz] [aʊt] [wʌn]

I	THE	LIGHT	GOES	OUT	1
我	这	光	去	出去	1

灯灭了 1

[iː] [ðə; ði] [brɪdʒ] -

II	THE	BRIDGE	10
二	这	桥	-

二、桥 10

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] -

III	AN	IMPORTANT	MISSION	14
三、	一个	重要的	使命	-

三、一项重要任务 14

[ˌaɪ ˈviː] [ðə; ði] [triː] -

IV	THE	TREE	21
第四	这	树	-

IV 树 21

[viː] [wɪn] [ɔːr] [luːz] -

V	WIN	OR	LOSE	26
V	赢	或者	失去	-

V 胜负 26

['vaɪ, 'viː] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] -

VI	SHADOWS	OF	THE	NIGHT	33
六年级	阴影	的	这	夜晚	-

第六章 夜之阴影 33

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] -

VII	THE	LIGHT	THAT	FAILED	37
七	这	光	那	失败的	-

第七章 失败的光芒 37

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ['ɔːlmoʊst] -

VIII	ALMOST	44
八	几乎	-

第八章 接近44

[ˌaɪˈɛks] [ðə; ði] ['hɪroʊ] -

IX	THE	HERO	51
第九章	这	英雄	-

第九部 英雄 51

[eks] ['pruːvn] [ə; eɪ] [skaʊt] -

X	PROVEN	A	SCOUT	57
X	已证实	一个	侦察	-

X 已证明是一名侦察兵 57

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ðə; ði] [nuː] [skaʊt] -

XI	THE	NEW	SCOUT	63
十一	这	新的	侦察	-

XI 新侦察兵 63

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [greɪ] ['roʊdstər] -

XII	THE	GRAY	ROADSTER	68
十二	这	灰色的	敞篷跑车	-

XII 灰色敞篷跑车 68

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [treɪl] -

XIII	THE	UNKNOWN	TRAIL	74
十三	这	未知	踪迹	-

XIII 未知之路 74

[ˌɛksˌaɪˈviː][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] -

XIV	ON	THE	SUMMIT	80
十四	在	这	首脑	-

第十四届峰会 80

['ɛksˈviː][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['θɜːroʊ] -

XV	A	SCOUT	IS	THOROUGH	85
十五	一个	侦察	是	彻底	-

XV 侦察兵彻底 85

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] -

XVI	THE	WANDERING	MINSTREL	90
十六	这	漫游	吟游诗人	-

第十六章 流浪吟游诗人 90

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['tɑːmz] ['ɪntrəst] [əˈraʊzd] -

XVII	TOM'S	INTEREST	AROUSED	97
十七	汤姆的	兴趣	被唤醒	-

十七、汤姆的兴趣引起了97

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] — — -

XVIII	TRIUMPH	AND	—	—	101
十八	胜利	和	—	—	-

第十八届凯旋与——101

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [hɝˈveɪ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['kʌlɝz] -

XIX	HERVEY	SHOWS	HIS	COLORS	104
十九	赫维	演出	他的	颜色	-

第十九章 赫维展现他的色彩 104

['eks 'eks][tɑːm] [ədˈvaiziz] [gəˈlaɪəθ] -

XX	TOM	ADVISES	GOLIATH	116
xx	汤姆	建议	歌利亚	-

XX 汤姆建议歌利亚 116

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [wɜːrdz] -

XXI	WORDS	123
二十一	字	-

XXI 字 123

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['ækʃ(ə)n] -

XXII	ACTION	130
二十二	行动	-

第二十二项行动 130

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['mɑːnstər] -

XXIII	THE	MONSTER	133
二十三	这	怪物	-

XXIII 怪物 133

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ['gɪlbɝts] [dɪˈskʌvəri] -

XXIV	GILBERT'S	DISCOVERY	140
二十四	吉尔伯特的	发现	-

第二十四章 吉尔伯特的发现 140

[ˌɛksˈɛksˈviː][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] -

XXV	A	VOICE	IN	THE	DARK	145
25	一个	嗓音	在	这	黑暗的	-

XXV 黑暗中的声音 145

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [lʌv] [maɪ] [dɔːg] -

XXVI	LOVE	ME	,	LOVE	MY	DOG	151
26	爱	我	,	爱	我的	狗	-

XXVI 爱我，爱我的狗 151

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [tɑːm] [ləːnz] ['sʌmθɪŋ] -

XXVII	TOM	LEARNS	SOMETHING	157
xxvii	汤姆	学习	某物	-

第二十七章 汤姆学到了一些东西 157

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] -

XXVIII	THE	BLACK	SHEEP	164
二十八	这	黑色的	羊	-

第二十八章 黑羊 164

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [stʌnts] [ænd; ənd] [stʌnts] -

XXIX	STUNTS	AND	STUNTS	169
二十九	特技	和	特技	-

XXIX 特技和特技 169

[ɛ.ksɛ.ksɛks][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [der] -

XXX	THE	DOUBLE	DARE	173
XXX	这	双倍的	敢	-

XXX 双重挑战 173

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] ['seʃ(ə)n] -

XXXI	THE	COURT	IN	SESSION	181
xxxi	这	法庭	在	会议	-

第 31 届法庭会议

[ˌɛksˈɛksˈtuː]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] -

XXXII	OVER	THE	TOP	187
xxxii	超过	这	顶部	-

XXXII 超越巅峰 187

[ˌɛksˈɛksˈθriː] ['kwestʃənz] -

XXXIII	QUESTIONS	198
xxxiii	问题	-

第三十三题 198

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr][ðə; ði] ['mesɪdʒ] -

XXXIV	THE	MESSAGE	205
34	这	信息	-

第三十四章 信息 205

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv][ðə; ði] ['hɪroʊ] -

XXXV	THE	HERO	209
xxxv	这	英雄	-

XXXV 英雄 209

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

- ['stɔːri] -

Harlowe's	Story	213
-	故事	-

哈洛的故事 213

[tɑːm] [sleɪdz] ['dʌb(ə)l] DARE1
TOM **SLADE'S** **DOUBLE** **DARE1**
汤姆 斯莱德的 双倍的 DARE1

汤姆·斯莱德的双重挑战1

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [laɪt] [goʊz] [aʊt]
THE **LIGHT** **GOES** **OUT**
这 光 去 出去

灯灭了

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]
If **it** **were** **not** **for** **the** **very** **remarkable** **part** **played** **by** **the** **scouts** **in** **this** **strange**
如果 它 是 不是 为了 这 非常 卓越 部分 玩 经过 这 侦察兵 在 这 奇怪的
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

如果不是侦察兵们在这场奇特的事件中发挥了极其重要的作用，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn]
perhaps **it** **would** **have** **been** **just** **as** **well** **if** **the** **whole** **matter** **had** **been**
也许 它 会 有 到过 只是 作为 出色地如果 这 所有的 事情 有 到过
[ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] [wen] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saidid] .
allowed **to** **die** **when** **the** **newspaper** **excitement** **subsided** **.**
允许 到 死 什么时候 这 报纸 激动 平静下来 .

或许，当报纸上的热议平息后，让整件事就此结束，也未尝不是一件好事。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,
Singularly **enough** **,**
单独地 足够的 ,

非常特殊，

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [ən'foʊldəd] [ɪt'self] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ɪz][ðə; ði] ['veri]
that **part** **of** **the** **curious** **drama** **which** **unfolded** **itself** **at** **Temple** **Camp** **is** **the** **very**
那 部分 的 这 好奇的 戏剧 哪个 展开 本身 在 寺庙 营 是 这 非常
[pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['glerɪŋ] ['hedlainz] .
part **which** **was** **never** **material** **for** **glaring** **headlines** **.**
部分 哪个 曾是 绝不 材料 为了 刺眼 标题 .

在坦普尔营地上演的这出奇特戏剧中，恰恰有一部分内容从未引起过公众的关注。

[ðə; ði] [meɪn] [ə'kɜːrəns] [ɪz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
The **main** **occurrence** **is** **familiar** **enough** **to** **the** **inhabitants** **of** **the** **neighborhood**
这 主要的 发生 是 熟悉的 足够的 到 这 居民 的 这 邻里
[ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊt] [kæmp] ,
about **the** **scout** **camp** **,**
关于 这 侦察 营 ,

对于童子军营地附近的居民来说，这起主要事件并不陌生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkwəl] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [toʊld] , [fɔːr; fər] [skaʊts] [duː][nɑːt] [siːk] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,
but **the** **sequel** **has** **never** **been** **told** **,** **for** **scouts** **do** **not** **seek** **notoriety** **,**
但 这 续集 有 绝不 到过 讲述 , 为了 侦察兵 做 不是 寻找 恶名 ,

但后续故事却从未被讲述，因为童子军并不追求名声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['wʊdlənd] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ɪts] [sɪ'kwestərd] [hɪlz] [ɪz][æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]

and	the	quiet	woodland	community	in	its	sequestered	hills	is	as	remote	from
和	这	安静的	林地	社区	在	它是	隔离	丘陵	是	作为	偏僻的	从

[ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]

the	turmoil	and	gossip	of	the	world	as	if	it	were	located	at	the
这	动荡	和	闲话	的	这	世界	作为	如果	它	是	位于	在	这

[nɔːrθ] [poʊl] . [ˌtuː'tuː]

North	Pole	.	2
北	极	.	2

而这片隐匿于僻静山丘间的静谧林地社区，与世间的喧嚣和流言蜚语隔绝开来，仿佛置身于北极一般。2

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] ['hɑːrloʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

But	I	know	the	story	of	Aaron	Harlowe	from	beginning	to	end	,
但	我	知道	这	故事	的	亚伦	哈洛	从	开始	到	结尾	,

但我对亚伦·哈洛的故事了如指掌，从头到尾。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [tɑːm] [sleid] [pleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lætər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	the	part	that	Tom	Slade	played	in	it	,	and	all	the	latter	history	of
和	这	部分	那	汤姆	斯莱德	玩	在	它	,	和	全部	这	后者	历史	的

[gə'laɪəθ] ,

Goliath	,
歌利亚	,

以及汤姆·斯莱德在其中扮演的角色，以及歌利亚后来的所有历史。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

as	they	called	him	.
作为	他们	称为	他	.

他们这样称呼他。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][set][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [daʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

And	I	purpose	to	set	all	these	matters	down	for	your	entertainment	,
和	我	目的	到	放	全部	这些	事情	向下	为了	你的	娱乐	,

我打算把所有这些都记录下来，供你们娱乐。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɜːrst][ænd; ənd][læst] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kæmp] - ['faɪər][jɑːrn] .

for	I	think	that	first	and	last	they	make	a	pretty	good	camp	-	fire	yarn	.
为了	我	思考	那	第一的	和	最后的	他们	制作	一个	漂亮的	好的	营	-	火	纱	.

因为我觉得开头和结尾都挺适合讲篝火故事的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

For	a	week	it	had	been	raining	at	Temple	Camp	,
为了	一个	星期	它	有	到过	下雨	在	寺庙	营	,

圣殿营地已经连续下了一个星期的雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['sɑːgi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['daʊnpɔːr] .

and	the	ground	was	soggy	from	the	continuous	downpour	.
和	这	地面	曾是	湿漉漉的	从	这	连续的	倾盆大雨	.

由于连日暴雨，地面泥泞不堪。

[ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [taɪp] [ʌv; əv]['kæbinz] [lʊkt] [bɪ'dræbəld] ,

The	thatched	roofs	of	the	more	primitive	type	of	cabins	looked	bedrabbled	,
这	茅草屋顶	屋顶	的	这	更多的	原始	类型	的	小木屋	看起来	破败不堪	,

那些比较原始的茅草屋屋顶看起来破败不堪。

[laɪk] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪðər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

like	the	hair	of	a	bather	emerging	from	the	lake	,
喜欢	这	头发	的	一个	沐浴者	新兴	从	这	湖	,

就像从湖里出来的游泳者的头发一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['ʃeltərz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][frʌm; frəm]

and	the	more	substantial	shelters	were	crowded	with	the	overflow	from
和	这	更多的	重大的	避难所	是	挤	和	这	溢出	从

[ðiːz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tents] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [truːps] [ænd; ənd][pə'troʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

these	and	from	tents	deserted	by	troops	and	patrols	that	had	been	almost
这些	和	从	帐篷	荒凉的	经过	军队	和	巡逻	那	有	到过	几乎

[draʊnd] [aʊt] .

drowned	out	.
溺水	出去	.

而那些更坚固的避难所里挤满了从这些避难所溢出来的人，以及被几乎被洪水淹没的部队和巡逻队遗弃的帐篷里的人。

[ðə; ði] [grʌb] ['bɔrdz] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [elm] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən]

The	grub	boards	out	under	the	elm	trees	had	been	removed	to	the	main	pavilion
这	幼虫	板	出去	在下面	这	榆树	树木	有	到过	已移除	到	这	主要的	亭

.

:
.

榆树下的食草板已被移至主亭。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['sprɪŋbɔːrd] [wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði]['swoʊlən] [leɪk] , [ðə; ði] ['roʊboʊt] [rɔkt]

The	diving	springboard	was	submerged	by	the	swollen	lake	,	the	rowboats	rocked
这	潜水	跳板	曾是	湮	经过	这	肿	湖	,	这	划艇	摇滚

['lɑːdʒɪli] , [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

logily	,	half	full	of	water	,
逻辑	,	一半	满的	的	水	,

跳水跳板被上涨的湖水淹没，小船摇晃不定，船身一半都灌满了水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [lʊkt] [wɪrd] [ænd; ənd][dɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt]

and	the	woods	across	the	lake	looked	weird	and	dim	through	the	incessant
和	这	树林	穿过	这	湖	看起来	诡异的	和	暗淡	通过	这	不停歇

[striːm] [ʌv; əv][reɪn] ,

stream	of	rain	,
溪流	的	雨	,

连绵不断的雨水让湖对岸的树林显得怪异而昏暗。

[reɪn] , [reɪn] .

rain	,	rain	.
雨	,	雨	.

下雨了，下雨了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə]

The	spring	which	supplied	the	camp	and	for	years	had	been	content	to
这	春天	哪个	供应	这	营	和	为了	年	有	到过	内容	到

['bʌb(ə)l] [ɪn][ɪts] modest3

bubble	in	its	modest3
气泡	在	它是	modest3

为营地供水的泉眼多年来一直平静地汩汩流淌。

[ə'boʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] ['prɪzn]

abode	among	the	rocks	,	burst	forth	from	its	shady	and	sequestered	prison
住所	之中	这	岩石	,	爆裂	前进	从	它是	阴凉	和	隔离	监狱

[ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ,

and	came	tumbling	,
和	来了	翻滚	,

岩石间的居所，从阴暗隐蔽的牢笼中破土而出，轰然坠落。

['rɔːrɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [laɪk] [sʌm; səm] ['bɔɪstərəs] [mə'rɔːdər] , [ænd; ənd] [rʌʃt]

roaring	down	out	of	the	woods	,	like	some	boisterous	marauder	,	and	rushed
咆哮	向下	出去	的	这	树林	,	喜欢	一些	喧闹的	掠夺者	,	和	匆忙

['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

headlong	into	the	lake	.
一头扎	进入	这	湖	.

它像一个喧闹的掠夺者一样，从树林中咆哮而出，径直冲进了湖里。

['biːɪŋ] [noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] , [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] [swept] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv]

Being	no	respecter	of	persons	,	the	invader	swept	straight	through	the	cabin	of
存在	不	尊重者	的	人	,	这	侵略者	扫荡	直的	通过	这	舱	的

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] [pə'troʊl] ,

the	Silver	Fox	Patrol	,
这	银	狐狸	巡逻	,

入侵者不分贵贱，径直冲进了银狐巡逻队的驾驶室。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] [pə'troʊl] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	Silver	Fox	Patrol	took	up	their	belongings	and	went	over	to	the
和	这	银	狐狸	巡逻	采取	向上	他们的	财物	和	去	超过	到	这

[pə'vɪlɪən] [wer] [ðeɪ] [sæt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [diːp] [və'rændə] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

pavilion	where	they	sat	along	the	deep	veranda	with	others	,
亭	在哪里	他们	卫星	沿着	这	深的	阳台	和	其他的	,

于是，银狐巡逻队收拾好行李，走到凉亭边，和其他人一起坐在宽敞的走廊上。

[ðer; ðər] [tʃerz] ['tɪltɪd] [bæk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] [siːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

their	chairs	tilted	back	,	watching	the	gloomy	scene	across	the	lake	.
他们的	椅子	斜	后退	,	观看	这	阴沉	场景	穿过	这	湖	.

他们向后倾斜椅子，望着湖对岸阴沉的景色。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['weðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] , " [sed] [rɔi] ['bleɪkli] .

"	This	is	good	weather	for	the	race	,	"	said	Roy	Blakeley	.
"	这	是	好的	天气	为了	这	种族	,	"	说	罗伊	布莱克利	.

“这样的天气很适合比赛，”罗伊·布莱克利说道。

" [wʌt] [reɪs] ? " [di'mɑːndid] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .

"	What	race	?	"	demanded	Pee	-	wee	Harris	.
"	什么	种族	?	"	要求	撒尿	-	哇	哈里斯	.

“什么种族？”皮威·哈里斯问道。

" [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

"	The	human	race	.
"	这	人类	种族	.

人类。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] .

No	sooner	said	than	stung	.
不	很快	说	比	被蜇了	.

话音刚落，便如刀割般刺痛。

[its] [gʊd] ['weðər] [tuː; tə] ['stʌdi] [mə'nɑːtəni] . "

It's	good	weather	to	study	monotony	.	"
它是	好的	天气	到	学习	单调	.	"

天气这么好，正是研究单调乏味的好时机。

" [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [iːt] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	All	we	can	do	is	eat	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	全部	我们	能	做	是	吃	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“我们除了吃什么也做不了，”皮威说。

" [raɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , " [rɔi] [ri'spɔndid] .

"	Right	the	first	time	,	"	Roy	responded	.
"	正确的	这	第一的	时间	,	"	罗伊	回应	.

“一次就对了，”罗伊回答道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ə'baʊt] [miːlz] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn]
" There's only one thing you don't like about meals and that's the time between
" 有 仅有的 一 事物 你 不 喜欢 关于 餐 和 那就是 这 时间 之间
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“吃饭这件事，你唯一不喜欢的就是两餐之间的等待时间。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ?
" What are we going to do for two hours , waiting for supper ?
" 什么 是 我们 去 到 做 为了 二 小时 , 等待 为了 晚餐 ?

“我们这两个小时要干什么，等着吃晚饭呢？”

" [ə; eɪ] [skaʊt] [æskt] .
" a scout asked .
" 一个 侦察 问 .

一名球探问道。

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] [rɔi] ; " [tel] ['ridlz] , [aɪ] [ges] .
" Search me , " said Roy ; " tell riddles , I guess .
" 搜索 我 , " 说 罗伊 ; " 告诉 谜语 , 我 猜测 .

“搜我的嘴，”罗伊说；“我想，大概是猜谜语吧。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][hæm] [wiːd] [hæv; həv][sʌm; səm][hæm][ænd; ənd] [egz] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli]
If we had some ham we'd have some ham and eggs , if we only
如果 我们 有 一些 火腿 我们会 有 一些 火腿 和 鸡蛋 , 如果 我们 仅有的
[hæd; həd][sʌm; səm] [egz] .
had some eggs .
有 一些 鸡蛋 .

如果我们有火腿，我们就能吃火腿鸡蛋了；如果我们只有鸡蛋的话。

[wiː; wi] should4
We should4
我们 should4

我们应该4

['wɜːri] .
worry .
担心 .

担心。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [mɔːr] .
It's going to rain for forty - eight hours and three months more .
它是 去 到 雨 为了 四十 - 八 小时 和 三 几个月 更多的 .

雨将持续48小时，并且还会持续三个月。

[ðæts] [wʌt] [ðæt] [skaʊt] [frʌm; frəm] ['wɔlə] - ['wɔlə] [toʊld][ˌem 'iː] . "
That's what that scout from Walla - Walla told me . "
那就是 什么 那 侦察 从 瓦拉 - 瓦拉 讲述 我 . "

“那是瓦拉瓦拉的那个球探告诉我的。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] , " [sed] ['westi] ['mɑːrtn][ʌv; əv] ['rɔɪz] [pə'troʊl]
" That's a dickens of a name for a city , " said Westy Martin of Roy's patrol
" 那就是 一个 狄更斯 的 一个 姓名 为了 一个 城市 , " 说 韦斯蒂 马丁 的 罗伊的 巡逻
.
:
.

“这城市的名字真是糟糕透了，”罗伊巡逻队的韦斯蒂·马丁说道。

" [its] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , " [rɔi] [sed] .
" It's a nice place , they liked it so much they named it twice , " Roy said .
" 它是 一个 好的 地方 , 他们 喜欢 它 所以 很多 他们 命名 它 两次 , " 罗伊 说 .

“那是个好地方，他们非常喜欢它，所以给它取了两个名字，”罗伊说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [truːp] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][sɔːlt] [leɪk] , " [sed] ['dɔːri] ['bentən] .

"	There's	a	troop	here	all	the	way	from	Salt	Lake	,	"	said	Dorry	Benton	.
"	有	一个	部队	这里	全部	这	方式	从	盐	湖	,	"	说	多莉	本顿	.

“这里有一支从盐湖城远道而来的部队，”多里·本顿说道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][pep] , " [sed] [rɔi] .

"	They	ought	to	have	plenty	of	pep	,	"	said	Roy	.
"	他们	应该	到	有	很多	的	活力	,	"	说	罗伊	.

“他们应该会很有活力，”罗伊说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [truːp] [keɪm] [frʌm; frəm]['hoʊboʊkən] , [tuː] , " [wɪl] ['dɔːsən] [əb'zɜːrvd] .

"	There's	a	troop	came	from	Hoboken	,	too	,	"	Will	Dawson	observed	.
"	有	一个	部队	来了	从	霍博肯	,	也	,	"	将要	道森	观察到	.

“还有一支部队来自霍博肯，”威尔·道森说道。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [rɔi] [sed] .

"	I	don't	blame	them	,	"	Roy	said	.
"	我	不	责备	他们	,	"	罗伊	说	.

“我不怪他们，”罗伊说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [truːp] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɪŋstən] [nekst] [wiːk] .

"	There's	a	troop	coming	from	Kingston	next	week	.
"	有	一个	部队	未来	从	金斯顿	下一个	星期	.

“下周将有一支部队从金斯顿过来。”

[ðeɪv] [gɑːt][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

They've	got	an	Eagle	Scout	,	I	understand	.	"
他们有	得到	一个	鹰	侦察	,	我	理解	.	"

我听说他们队里有个鹰级童子军。

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ?

"	Don't	you	suppose	I	know	that	?
"	不	你	认为	我	知道	那	?

你以为我不知道吗?

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	Pee	-	wee	shouted	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Uncle	Jeb	had	a	letter	from	them	yesterday	;	I	saw	it	.	"
"	叔叔	杰布	有	一个	信	从	他们	昨天	;	我	锯	它	.	"

“杰布叔叔昨天收到了他们的来信；我看到了。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ? "

"	Was	it	in	their	own	handwriting	?	"
"	曾是	它	在	他们的	自己的	手写	?	"

“是他们亲笔写的吗？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	What	do	you	mean	?	"	Pee	-	wee	demanded	disgustedly	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	撒尿	-	哇	要求	厌恶地	.

“你什么意思？”皮威厌恶地问道。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [truːp] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] ? "

"	How	can	a	troop	have	a	handwriting	?	"
"	如何	能	一个	部队	有	一个	手写	?	"

“一支部队怎么可能有笔迹呢？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɪgnərənt] , " [rɔi] [sed] .

"	They	must	be	very	ignorant	,	"	Roy	said	.
"	他们	必须	是	非常	无知	,	"	罗伊	说	.

“他们一定非常无知，”罗伊说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][send][æn; ən]['ænɪm(ə)l][baɪ][meɪl] ? "

"	Can	you	send	an	animal	by	mail	?	"
"	能	你	发送	一个	动物	经过	邮件	?	"

“可以邮寄动物吗？”

" [ʃʊr] [juː; jʊ][kɑːnt] !

"	Sure	you	can't	!
"	当然	你	不能	!

“当然不行！”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] . [faɪv]

"	Pee	-	wee	shouted	.	5
"	撒尿	-	哇	喊叫	.	5

“皮威喊道。”5

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [sed] [rɔi] .

"	That's	where	you're	wrong	,	"	said	Roy	.
"	那就是	在哪里	你是	错误的	,	"	说	罗伊	.

“你错了，”罗伊说。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	got	a	letter	with	a	seal	on	it	.	"
"	我	得到	一个	信	和	一个	海豹	在	它	.	"

我收到了一封盖有印章的信。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌn'skræmbl] [egz] ? " [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] .

"	Can	you	unscramble	eggs	?	"	Pee	-	wee	demanded	.
"	能	你	解密	鸡蛋	?	"	撒尿	-	哇	要求	.

“你能把打散的鸡蛋重新拼起来吗？”皮威问道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [iːts] [ə'gen] .

"	There	you	go	,	talking	about	eats	again	.
"	那里	你	去	,	说	关于	吃	再次	.

“你看，又在谈论吃的了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː] ['aʊərz] ?

Can't	you	wait	two	hours	?
不能	你	等待	二	小时	?

你等不了两个小时吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] ,

"	There	was	nothing	to	do	but	wait	,
"	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	,

除了等待，别无他法。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][drɑːps][æz; əz] [ðeɪ] ['pætəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

and	watch	the	drops	as	they	pattered	down	on	the	lake	.
和	手表	这	滴	作为	他们	图案	向下	在	这	湖	.

看着水滴噼里啪啦地落在湖面上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [reɪn][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪk'sept] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [rɔi] [sed]

"	This	is	the	longest	rain	in	history	except	the	reign	of	Queen	Elizabeth	,	"	Roy	said
"	这	是	这	最长	雨	在	历史	除了	这	在位	的	女王	伊丽莎白	,	"	罗伊	说

.

:

.

“这是历史上持续时间最长的降雨，伊丽莎白女王统治时期除外，”罗伊说道。

" [ɪf] [aɪ]['evər] [miːt] [seɪnt] ['swɪθɪn] — —

"	If	I	ever	meet	Saint	Swithin	—	—
"	如果	我	曾经	见面	圣	在	—	—

“如果我能见到圣斯威辛——

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz]

"	This	sort	of	talk	was	a	sample	of	life	at	Temple	Camp	for	seven	days
"	这	种类	的	讲话	曾是	一个	样本	的	生活	在	寺庙	营	为了	七	天

[pæst] .

past	.
过去的	.

“这种谈话方式反映了过去七天在圣殿营地的生活状况。”

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['dʒɔliiŋ] [ænd; ənd]['bæntər][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [ɑːn] ['tʃekərz]

Those	who	were	not	given	to	jollying	and	banter	had	fallen	back	on	checkers
那些	WHO	是	不是	给定	到	欢乐	和	闲聊	有	倒下	后退	在	跳棋

[ænd; ənd]['dɑːmɪˌnoʊz][ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld][spɔːrts] .

and	dominos	and	other	wild	sports	.
和	多米诺骨牌	和	其他	荒野	运动的	.

那些不爱说笑的人则转而玩起了跳棋、多米诺骨牌和其他一些有趣的运动。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['rekləs] [meɪd] ['bɜːtʃbɑːk] ['ɔrnəmənts] ,

A	few	of	the	more	adventurous	and	reckless	made	birchbark	ornaments	,
一个	很少	的	这	更多的	冒险的	和	鲁莽	制成	桦树皮	装饰品	,

一些比较大胆无畏的人制作了桦树皮饰品，

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [roʊt] ['letərz] [hoʊm] .

while	those	who	were	in	utter	despair	for	something	to	do	wrote	letters	home	.
尽管	那些	WHO	是	在	说出	绝望	为了	某物	到	做	写道	信件	家	.

而那些感到彻底绝望、不知所措的人则给家里写信。

['sevrəl] ['dɑːntləs] ['spɪrɪts][hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ]

Several	dauntless	spirits	had	braved	the	rain	to	catch	some	fish	,	but	the	fish
一些	无畏	烈酒	有	勇敢	这	雨	到	抓住	一些	鱼	,	但	这	鱼

,

,

,

一些勇敢的人冒雨去捕鱼，但是鱼儿却.....

[ðəm'selvz] [dɪs'gʌstɪd] , [steɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wet] ,

themselves	disgusted	,	stayed	down	at	the	bottom	of	the	lake	,	out	of	the	wet	,
他们自己	厌恶	,	入住	向下	在	这	底部	的	这	湖	,	出去	的	这	湿的	,

[æz; əz] [rɔi] [sed] .

as	Roy	said	.
作为	罗伊	说	.

他们自己感到厌恶，便待在湖底，躲避潮湿的环境，正如罗伊所说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wet] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['təːtlz] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ʌm'breləz] . [sɪks]

It	was	so	wet	that	even	the	turtles	wouldn't	come	out	without	umbrellas	.	6
它	曾是	所以	湿的	那	甚至	这	海龟	不会	来	出去	没有	雨伞	.	6

雨下得太大了，连乌龟都得撑着伞才肯出来。6

[reɪn] , [reɪn] , [reɪn] .

Rain	,	rain	,	rain	.
雨	,	雨	,	雨	.

下雨，下雨，下雨。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ɔːf][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ruːf] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

It	flowed	off	the	pavilion	roof	like	a	waterfall	.
它	流动	离开	这	亭	屋顶	喜欢	一个	瀑布	.

它像瀑布一样从亭子顶上倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃrʌŋk] [tent] ['kænvəs] [wɪtʃ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pegz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	shrunk	tent	canvas	which	pulled	on	the	ropes	and	lifted	the	pegs	out	of	the
它	缩小	帐篷	帆布	哪个	拉	在	这	绳索	和	抬起	这	钉子	出去	的	这

['sɑːgi] [graʊnd] .

soggy	ground	.
湿漉漉的	地面	.

它使帐篷帆布收缩，拉扯绳索，将帐篷钉从潮湿的地面上拔了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [mʌd] .

It	buried	the	roads	in	mud	.
它	埋葬	这	道路	在	泥	.

道路被泥浆掩埋了。

['aʊər] [ɪn][ænd; ənd]['aʊər] [aʊt] [ðə; ði] [skaʊts] [sæt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [və'rændə] ,

Hour	in	and	hour	out	the	scouts	sat	along	the	back	of	the	deep	veranda	,
小时	在	和	小时	出去	这	侦察兵	卫星	沿着	这	后退	的	这	深的	阳台	,

侦察兵们一连几个小时都坐在宽敞的走廊后面。

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'fɔːrst] ['liːʒər] [wɪð; wɪθ]['bæntər][ænd; ənd] ['ridlz] [ænd; ənd][kæmp]['gɑːsɪp] .

beguiling	their	enforced	leisure	with	banter	and	riddles	and	camp	gossip	.
迷人的	他们的	强制执行	闲暇	和	闲聊	和	谜语	和	营	闲话	.

他们用玩笑、谜语和营地八卦来消磨被迫的闲暇时光。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [ə'roʊz][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði][reɪn] ['saɪdweɪz] [soʊ] [ðæt] [moʊst]

On	Friday	afternoon	a	brisk	wind	arose	and	blew	the	rain	sideways	so	that	most
在	星期五	下午	一个	轻快	风	出现	和	吹	这	雨	侧身	所以	那	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][læst] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

of	the	scouts	withdrew	from	their	last	entrenchment	and	went	inside	.
的	这	侦察兵	退出	从	他们的	最后的	壕沟	和	去	里面	.

星期五下午，一阵强风刮了起来，把雨水吹得横着飘，所以大多数侦察兵都从最后的防御工事撤退到室内。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt][tuː; tə][ə; eɪ][reɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn] [aʊt]

You	have	to	take	off	your	hat	to	a	rain	which	can	drive	a	scout	in	out
你	有	到	拿	离开	你的	帽子	到	一个	雨	哪个	能	驾驶	一个	侦察	在	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] .

of	the	open	.
的	这	打开	.

你必须脱帽向雨水致敬，因为雨水能把侦察兵从开阔地带赶走。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][və'rændə][ɪn] ['fɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gʌsts] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər]

It	began	blowing	in	across	the	veranda	in	fitful	little	gusts	and	within	an	hour
它	开始	吹	在	穿过	这	阳台	在	断断续续	小的	阵风	和	之内	一个	小时

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [læʃ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] .

the	wind	had	lashed	itself	into	a	gale	.
这	风	有	鞭打	本身	进入	一个	大风	.

风开始断断续续地吹过阳台，不到一个小时，风就变成了狂风。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdiə] ['spɪrɪts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [rɔi] , [held] [ðer; ðər] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

A	few	of	the	hardier	spirits	,	including	Roy	,	held	their	ground	on	the	veranda	,
一个	很少	的	这	更强壮	烈酒	,	包括	罗伊	,	握住	他们的	地面	在	这	阳台	,

包括罗伊在内的一些意志坚强的人，坚守在阳台上。

['skwiːzɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [saɪd] [wen'evər] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] [gʌst]

squeezing	back	against	the	shingled	side	whenever	an	unusually	severe	gust
挤压	后退	反对	这	瓦片	边	每当	一个	异常地	严重	阵风

[ə'seɪld] [ðem; ðəm] .

assailed	them	.
遭受攻击	他们	.

每当遇到异常强烈的阵风时，它们都会紧紧地贴在铺着瓦片的墙面上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːd(ə)n][skaɪ] [gruː]

There	is	no	such	thing	as	twilight	in	such	weather	,	but	the	sodden	sky	grew
那里	是	不	这样的	事物	作为	暮	在	这样的	天气	,	但	这	烂	天空	生长

['dɑːrkər] ,

darker	,
较暗	,

在这种天气下，根本没有黄昏的概念，只是阴沉的天空变得更加昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'keɪm] ['gluːmiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [fər'bɪdɪŋ] [æz; əz]

and	the	mountainside	across	the	lake	became	gloomier	and	more	forbidding	as
和	这	山坡	穿过	这	湖	成为	更阴郁	和	更多的	禁止	作为

[ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɑːn] [ə'peɪs] .

the	night	drew	on	apace	.
这	夜晚	画	在	迅速	.

随着夜幕迅速降临，湖对岸的山坡变得更加阴森险峻。

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stræglɚ] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['dɑːrkənɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	few	remaining	stragglers	on	the	veranda	watched	this	darkening	scene	with	a
这	很少	其余的	掉队者	在	这	阳台	观看	这	变暗	场景	和	一个

[kaɪnd][ʌv; əv]['aɪd(ə)l][hæf] ['ɪntrəst] ,

kind	of	idle	half	interest	,
种类	的	闲置的	一半	兴趣	,

走廊上剩下的几个零星游客漫不经心地看着这逐渐昏暗的景象。

['dʌkɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌsts] . ['sɛvən]

ducking	the	occasional	gusts	.	7
躲避	这	偶然	阵风	.	7

偶尔要躲避一阵阵阵强风。7

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [naʊ] ?

"	How	would	you	like	to	be	out	on	the	lake	now	?
"	如何	会	你	喜欢	到	是	出去	在	这	湖	现在	?

“你现在想不想去湖上玩玩？”

" [wʌn] [æskt] .

"	one	asked	.
"	一	问	.

“有人问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [geɪz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] , [blæk] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr]

The	question	directed	their	gaze	out	upon	the	churning	,	black	sheet	of	water	before
这	问题	指导	他们的	目光	出去	之上	这	搅拌	,	黑色的	床单	的	水	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这个问题让他们的目光转向了眼前翻腾的黑色水面。

[ðə; ði] [leɪk] , ['laɪɪŋ] [ə'mɪd] [ðoʊz] ['fraʊnɪŋ] , ['wɔdɪd] [hɪlz] , [wʌz; wəz]['sɑːmbər] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

The	lake	,	lying	amid	those	frowning	,	wooded	hills	,	was	somber	enough	at	all	times
这	湖	,	说谎	之中	那些	皱眉	,	树木繁茂的	丘陵	,	曾是	忧郁	足够的	在	全部	时代

,

,
,

湖泊静静地躺在那些阴沉的、树木葱郁的山丘之间，时刻都显得有些阴郁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [gluːm] [pə'veɪdid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [im'paːtid] [ə; eɪ] [rer] [tʃɑːrm] .

and	a	quiet	gloom	pervaded	it	which	imparted	a	rare	charm	.
和	一个	安静的	愁云	弥漫	它	哪个	传授	一个	稀有的	魅力	.

屋内弥漫着一种静谧的阴郁，这赋予了它一种独特的魅力。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] ,

But	now	,	in	the	grip	of	the	rain	and	wind	,
但	现在	,	在	这	紧握	的	这	雨	和	风	,

但现在，在狂风暴雨中，

[ðə; ði] [inˈʃraudɪŋ] [naɪt] [meɪd] [ðə; ði] [leɪk] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈhɔːntɪd] ,

the	enshrouding	night	made	the	lake	seem	like	a	place	haunted	,
这	包围	夜晚	制成	这	湖	似乎	喜欢	一个	地方	闹鬼的	,

夜幕笼罩着湖泊，使之看起来像是一个闹鬼的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [inˈkləuzɪŋ] [ˈmaʊntnz] [ˈdesələt] [ænd; ənd][fərˈlɔːrn] .

and	the	enclosing	mountains	desolate	and	forlorn	.
和	这	封闭	山脉	荒凉	和	绝望	.

周围群山荒凉凄凉。

" [aɪl] [swɪm] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˈenibɑːdi] , " [sed] [hɜˈveɪ] [ˈwɪlɪts] .

"	I'll	swim	across	with	anybody	,	"	said	Hervey	Willetts	.
"	患病的	游泳	穿过	和	任何人	,	"	说	赫维	威利茨	.

“我愿意和任何人一起游过去，”赫维·威利茨说道。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] [frʌm; frəm] [ˈwestərn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈrev(ə)l] [ɪn] [stʌnts] [wɪtʃ]

He	belonged	in	a	troop	from	western	New	York	and	reveled	in	stunts	which
他	属于	在	一个	部队	从	西	新的	约克	和	揭示	在	特技	哪个

[bɪˈspoʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blaɪð] [ˈderɪŋ] .

bespoke	a	kind	of	blithe	daring	.
定制	一个	种类	的	快乐的	大胆	.

他隶属于纽约西部的一个骑兵队，热衷于各种特技表演，展现出一种轻快的冒险精神。

[noʊ][wʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]['saɪləns] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

No	one	took	him	up	and	silence	reigned	for	a	few	minutes	more	.
不	一	采取	他	向上	和	沉默	统治	为了	一个	很少	分钟	更多的	.

没有人带他上去，又过了几分钟，现场一片寂静。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] [wɪl] ['dɔːsən] [ʌv; əv] ['rɔɪz]

"	There's	the	little	light	on	the	top	of	the	mountain	,	"	said	Will	Dawson	of	Roy's
"	有	这	小的	光	在	这	顶部	的	这	山	,	"	说	将要	道森	的	罗伊的

[pəˈtroʊl] .

patrol	.
巡逻	.

“山顶上有一盏小灯，”罗伊巡逻队的威尔·道森说道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [ʌp][ðer; ðər] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌmˈbrelə] .

"	If	there's	anybody	up	there	,	I	hope	he	has	an	umbrella	.
"	如果	有	任何人	向上	那里	,	我	希望	他	有	一个	伞	.

“如果上面有人，我希望他有把伞。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌp][ðer; ðər] .

"	But	of	course	there	was	no	one	up	there	.
"	但	的	课程	那里	曾是	不	一	向上	那里	.

“但当然，上面没有人。”

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði]['taɪni] [laɪt] [əˈweɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['wɪldərnəs]

For	weeks	the	tiny	light	away	up	on	the	summit	of	that	mountain	wilderness
为了	周	这	微小的	光	离开	向上	在	这	首脑	的	那	山	荒野

[hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][kæmp] .

had	puzzled	the	scouts	of	camp	.
有	困惑	这	侦察兵	的	营	.

几个星期以来，那座荒野山顶上微弱的光芒一直困扰着营地的侦察兵。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] determine8

They	had	not	,	indeed	,	been	able	to	determine8
他们	有	不是	,	的确	,	到过	有能力的	到	determine8

事实上，他们未能确定8

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ;
that **it** **was** **a** **light** **;**
那 它 曾是 一个 光 ;

那是一盏灯;

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [braitə] [wen]
it **seemed** **rather** **a** **tiny** **patch** **of** **brightness** **which** **was** **always** **brighter** **when**
它 似乎 相当 一个 微小的 修补 的 亮度 哪个 曾是 总是 更亮 什么时候
[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] .
the **moon** **shone** **.**
这 月亮 闪耀 .

它看起来像是一小块明亮的光斑，月光亮的时候总是更亮一些。

[ðɪs] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
This **had** **led** **to** **the** **belief** **that** **it** **was** **caused** **by** **some** **kind** **of** **natural**
这 有 引领 到 这 信仰 那 它 曾是 导致 经过 一些 种类 的 自然的
[fəˈnɑːmɪnə] .
phenomena **.**
现象 .

这导致人们认为这是某种自然现象造成的。

[ðə; ði] [skaʊts] [fɪkst] [ðer; ðər] [geɪz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
The **scouts** **fixed** **their** **gaze** **upon** **it** **,** **watching** **it** **curiously** **for** **a** **few** **moments**
这 侦察兵 固定的 他们的 目光 之上 它 , 观看 它 奇怪的是 为了 一个 很少 时刻
.
:
.

侦察兵们目不转睛地盯着它，好奇地观察了一会儿。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ðæts] [ʃʊr] , " [sed] [rɔi] ,
" **It** **isn't** **a** **reflection** **,** **that's** **sure** **,** **"** **said** **Roy** **,**
" 它 不是 一个 反射 , 那就是 当然 , " 说 罗伊 ,

“这肯定不是一种反映，”罗伊说道。

" [ɔːr][wiː; wi] ['wʊdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . "
" **or** **we** **wouldn't** **see** **it** **on** **a** **night** **like** **this** **.** **"**
" 或者 我们 不会 看 它 在 一个 夜晚 喜欢 这 . "

“否则我们今晚就不会看到它了。”

" [its] [ə; eɪ] ['fɑːsfeɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" **It's** **a** **phosphate** **,** **"** **said** **Pee** **-** **wee** **.**
" 它是 一个 磷酸盐 , " 说 撒尿 - 哇 .

“这是磷酸盐，”皮威说。

" [its] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['soʊdə] , " [sed] [rɔi] .
" **It's** **a** **chocolate** **soda** **,** **"** **said** **Roy** **.**
" 它是 一个 巧克力 苏打 , " 说 罗伊 .

“这是巧克力汽水，”罗伊说。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
" **You're** **crazy** **!**
" 你是 疯狂的 !

你疯了！

" [piː] - [wiː] [vəʊˈsɪfəˌreɪtid] .
" **Pee** **-** **wee** **vociferated** **.**
" 撒尿 - 哇 大声喊叫 .

“皮威大声说道。”

" ['fɑːsfeɪt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
" **Phosphate** **is** **something** **that** **shines** **in** **the** **dark** **.** **"**
" 磷酸盐 是 某物 那 闪耀 在 这 黑暗的 . "

“磷酸盐在黑暗中会闪闪发光。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['fɑːsfərəs] , " [sed] ['westi] ['mɑːrtn] .

"	You	mean	phosphorus	,	"	said	Westy	Martin	.
"	你	意思是	磷	,	"	说	韦斯蒂	马丁	.

“你是说磷吧？”韦斯蒂·马丁说道。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

That	seemed	a	not	unlikely	explanation	.
那	似乎	一个	不是	不太可能	解释	.

这似乎是一个并非不可能的解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][kæmp][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [pætʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

But	the	consensus	of	opinion	in	camp	was	that	the	bright	patch	was	the
但	这	共识	的	观点	在	营	曾是	那	这	明亮的	修补	曾是	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

reflection	of	some	powerful	light	in	the	low	country	on	the	opposite	side	of	the
反射	的	一些	强大的	光	在	这	低的	国家	在	这	对面的	边	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

但营地里的一致意见是，那块明亮的区域是山另一侧低地某种强光的反射。

" [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It's	a	mystery	,	"	said	Pee	-	wee	,	"	that's	what	it	is	.
"	它是	一个	神秘	,	"	说	撒尿	-	哇	,	"	那就是	什么	它	是	.

“这真是个谜，”皮威说，“就是这样。”

" ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .

"	Suddenly	,	while	they	gazed	,	it	went	out	.
"	突然	,	尽管	他们	凝视	,	它	去	出去	.

“突然，当他们凝视着它时，它熄灭了。”

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

They	watched	but	it	did	not	come	again	.
他们	观看	但	它	做过	不是	来	再次	.

他们看着，但它没有再次出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] , ['dʒʌŋg(ə)l] - ['kʌvərd] , [stɔːrm] ['biːtn] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃraudid] [ə'gen]

And	the	frowning	,	jungle	-	covered	,	storm	beaten	summit	was	enshrouded	again
和	这	皱眉	,	丛林	-	涵盖	,	风暴	被打败	首脑	曾是	笼罩	再次

[ɪn] ['goʊstli] ['dɑːrknəs] .

in	ghostly	darkness	.
在	幽灵般的	黑暗	.

而那座阴沉、丛林密布、饱经风霜的山顶再次笼罩在幽暗的夜色中。

And9

And9

And9

和9

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [geɪl] [biːt] [ðə; ði] [leɪk] ,

the	increasing	gale	beat	the	lake	,
这	增加	大风	打	这	湖	,

狂风拍打着湖面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪvn] [reɪn] [ə'seɪld] [ðə; ði] [fjuː] ['stræglə] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [wɪð; wɪθ] ['læʃɪŋ] ['fjʊri] .

and	the	driven	rain	assailed	the	few	stragglers	on	the	veranda	with	lashing	fury	.
和	这	驱动	雨	遭受攻击	这	很少	掉队者	在	这	阳台	和	鞭打	愤怒	.

瓢泼大雨猛烈地抽打着阳台上零星散落的几个人。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] , [ɪn] [ðæt] [guːl] - ['hɔːntɪd] , ['trækləs] ['wɪldərnəs] ,

And	across	the	black	water	,	in	that	ghoul	-	haunted	,	trackless	wilderness	,
和	穿过	这	黑色的	水	,	在	那	食尸鬼	-	闹鬼的	,	无轨	荒野	,

越过漆黑的水域，在那片闹鬼、人迹罕至的荒野中，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['biːɪŋ] [rent] [ɪn] ['splɪntərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [triːz]
could **be** **heard** **the** **sound** **of** **timber** **being** **rent** **in** **splinters** **and** **of** **great** **trees**
可以 是 听到 这 声音 的 木材 存在 租 在 碎片 和 的 伟大的 树木
['kræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .
crashing **down** **the** **mountainside** **.**
崩溃 向下 这 山坡 .

可以听到木材被撕裂成碎片的声音，以及大树从山坡上轰然倒塌的声音。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['westi] ['mɑːrtn] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑːt] .
Suddenly **a** **word** **from** **Westy** **Martin** **aroused** **them** **all** **like** **a** **cannon** **shot** **.**
突然 一个 单词 从 韦斯蒂 马丁 被唤醒 他们 全部 喜欢 一个 大炮 射击 .

突然，韦斯蒂·马丁的一句话像炮弹一样震醒了他们所有人。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [lʊk] !
" **Look** **!** **"** **he** **shouted** **,** **"** **Look** **!**
" 看 ! " 他 喊叫 , " 看 !

“看！”他喊道，“看！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] !
Look **at** **the** **springboard** **!**
看 在 这 跳板 !

看那跳板！

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] , ['spiːtʃləs] , [ə'stɑːnɪʃt] , [ə'gæst] ,
" **Every** **one** **of** **them** **looked** **,** **speechless** **,** **astonished** **,** **aghast** **,**
" 每一个 一 的 他们 看起来 , 无言 , 惊讶 , 惊愕 ,

“他们每个人都目瞪口呆，惊愕不已，震惊万分。”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] . -
at **the** **sight** **which** **they** **beheld** **before** **their** **very** **eyes** **.** **10**
在 这 视线 哪个 他们 观看 前 他们的 非常 眼睛 . -

他们亲眼目睹了眼前的景象。10

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [brɪdʒ]
THE **BRIDGE**
这 桥

桥

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
There **,** **just** **below** **them** **was** **the** **springboard** **an** **inch** **or** **two** **above** **the** **surface**
那里 , 只是 以下 他们 曾是 这 跳板 一个 英寸 或者 二 多于 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of **the** **lake** **.**
的 这 湖 .

在他们下方不远处，跳板离湖面只有一两英寸。

[ˌɔːrdn'erəli] [ˌaɪ 'tiː][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['nɪrli] [ə; eɪ][jɑːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
Ordinarily **it** **projected** **from** **the** **shore** **nearly** **a** **yard** **above** **the** **water** **,**
按说 它 预计 从 这 支撑 几乎 一个 院子 多于 这 水 ,

通常情况下，它从岸边伸出水面近一码高。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði]['swoʊlən] [leɪk] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
but **lately** **the** **swollen** **lake** **had** **risen** **above** **it** **.**
但 最近 这 肿 湖 有 升起 多于 它 .

但最近湖水上涨，已经淹没了它。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Now	,	however	,	it	was	visible	again	just	above	the	surface	.
现在	,	然而	,	它	曾是	可见的	再次	只是	多于	这	表面	.

但现在，它又出现在水面上方了。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [ri'siːdid] [mɔːr] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn]

This	meant	that	the	water	had	receded	more	in	an	hour	than	it	had	risen
这	意思是	那	这	水	有	消退	更多的	在	一个	小时	比	它	有	升起

[ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

in	a	whole	week	.
在	一个	所有的	星期	.

这意味着一小时内水位下降的幅度比一周内水位上升的幅度还要大。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔːrs] [ðə; ði]

The	strong	wind	was	blowing	toward	the	pavilion	and	would	naturally	force	the
这	强的	风	曾是	吹	朝向	这	亭	和	会	自然	力量	这

['wɔːtər] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ʃɔːr] .

water	up	along	that	shore	.
水	向上	沿着	那	支撑	.

强风吹向凉亭，自然会将水推向岸边。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ri'siːdɪŋ] [æt; ət][æn; ən]

But	in	spite	of	the	wind	the	water	in	the	lake	was	receding	at	an
但	在	尽管如此	的	这	风	这	水	在	这	湖	曾是	消退	在	一个

[ə'lɑːrmɪŋ] [reɪt] .

alarming	rate	.
令人担忧	速度	.

尽管刮着风，湖水却以惊人的速度下降。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trɪkl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	little	trickle	from	the	spring	up	behind	the	camp	had	grown	into	a
这	小的	涓涓细流	从	这	春天	向上	在后面	这	营	有	生长	进入	一个

['tɔːrənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

torrent	and	was	pouring	into	the	lake	.
激流	和	曾是	浇注	进入	这	湖	.

营地后面的泉水原本涓涓细流汇聚成滔滔洪流，倾泻入湖中。

[jet] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ri'siːdɪŋ] . -

Yet	the	water	in	the	lake	was	receding	.	11
然而	这	水	在	这	湖	曾是	消退	.	-

然而，湖水正在退去。[11]

[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wɪldərnəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [wɪrd] ['nɔɪzɪz] ,

Down	out	of	the	mountain	wilderness	across	the	water	came	weird	noises	,
向下	出去	的	这	山	荒野	穿过	这	水	来了	诡异的	噪音	,

从水对岸的山区荒野传来奇怪的声音，

[kɔːzd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['fæstnəs] [ænd; ənd][baɪ]

caused	no	doubt	by	the	tumult	of	the	wind	in	the	intricate	fastnesses	and	by
导致	不	怀疑	经过	这	骚乱	的	这	风	在	这	错综复杂	坚固性	和	经过

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [triːz] ,

the	falling	of	great	trees	,
这	坠落	的	伟大的	树木	,

毫无疑问，这是由于错综复杂的山体中狂风肆虐以及大树倒塌造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][laɪk] ['vɔɪsɪz] [waɪld]

but	the	sounds	struck	upon	the	ears	of	the	besieged	listeners	like	voices	wild
但	这	声音	击	之上	这	耳朵	的	这	被围困	听众	喜欢	声音	荒野

[ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] .

and	unearthly	.
和	超凡脱俗的	.

但这些声音传入被围困的听众耳中，却如同狂野而诡异的声音。

[ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn]['ekoʊ][æz; əz][ðə; ði]

The	banging	of	the	big	shutters	of	the	pavilion	was	heard	in	echo	as	the
这	砰砰作响	的	这	大的	百叶窗	的	这	亭	曾是	听到	在	回声	作为	这

['fjʊriəs] [geɪl] [bɔːr] [ðə; ði] [saʊndz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ,

furious	gale	bore	the	sounds	back	from	the	mountain	and	the	familiar	,
狂怒	大风	钻孔	这	声音	后退	从	这	山	和	这	熟悉的	,

狂风将凉亭大百叶窗的砰砰声从山上吹回，发出阵阵回响，熟悉的景象也随之传来。

['hoʊmli] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['kɔndʒəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['goʊstli] ['klæmər] .

homely	noise	was	conjured	into	a	kind	of	ghostly	clamor	.
家常的	噪音	曾是	召唤	进入	一个	种类	的	幽灵般的	叫嚣	.

原本熟悉的喧闹声变成了一种幽灵般的嘈杂声。

" [ðer; ðər][goʊz] [piː] - [wiːz] ['sɪgnəl] ['taʊər] , " [ə; eɪ] [skaʊt] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

"	There	goes	Pee	-	wee's	signal	tower	,	"	a	scout	remarked	,	and	just	as	he
"	那里	去	撒尿	-	尿尿	信号	塔	,	"	一个	侦察	评论	,	和	只是	作为	他

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

“皮威的信号塔不见了，”一名侦察兵说道，话音刚落，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hændiwɜːrk] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	little	rustic	edifice	which	had	been	the	handiwork	and	pride	of	the
这	小的	乡村	大厦	哪个	有	到过	这	手工制品	和	自豪	的	这

['tendə(r).fʊt] [went] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər]

tenderfoots	went	crashing	to	the	ground	while	out	of	the	woods	across	the	water
新手	去	崩溃	到	这	地面	尽管	出去	的	这	树林	穿过	这	水

[keɪm] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv] ['meri] ['læftər] [æt; ət][ɪts] ['daʊnfɔːl] .

came	sounds	as	of	merry	laughter	at	its	downfall	.
来了	声音	作为	的	欢乐	笑声	在	它是	倒台	.

这座由新手们亲手建造并引以为傲的简陋小房子轰然倒塌，与此同时，从水对岸的树林里传来一阵阵欢快的笑声，仿佛在嘲笑它的倒塌。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [sed] ['westi] ['mɑːrtn][ʌv; əv] ['rɔɪz] [pə'troʊl] ;

"	Something's	wrong	over	on	the	other	side	,	"	said	Westy	Martin	of	Roy's	patrol	;
"	某样东西	错误的	超过	在	这	其他	边	,	"	说	韦斯蒂	马丁	的	罗伊的	巡逻	;

“那边出事了，”罗伊巡逻队的韦斯蒂·马丁说道；

" [ðə; ði] ['leɪks] ['breɪkɪŋ] [θruː] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	the	lake's	breaking	through	over	there	.
"	这	湖的	打破	通过	超过	那里	.

“那边的湖水决堤了。”

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp]

"	Scarcely	had	he	uttered	the	words	when	all	the	scouts	of	the	little	group
"	几乎	有	他	说出	这	字	什么时候全部		这	侦察兵	的	这	小的	团体

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

were	at	the	railing	craning	their	necks	and	straining	their	eyes	trying	to
是	在	这	栏杆	起重机	他们的	脖子	和	紧张	他们的	眼睛	尝试	到

[siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

see	across	the	water	.
看	穿过	这	水	.

“他话音刚落，这群小队的所有侦察兵就都站在栏杆边，伸长脖子，睁大眼睛，试图看清水对岸的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [biːt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['daʊnpɔːr] [fɔːrmd]

But	the	wind	and	rain	beat	in	their	faces	and	the	driving	downpour	formed
但	这	风	和	雨	打	在	他们的	面孔	和	这	驾驶	倾盆大雨	形成

[æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mɪst] . -

an	impenetrable	mist	.	12
一个	坚不可摧	薄雾	.	-

但狂风暴雨拍打着他们的脸庞，倾盆大雨形成了一层难以穿透的浓雾。[12]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪð'druː] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

As	they	withdrew	again	into	the	comparative	shelter	of	the	porch	they	saw	a
作为	他们	退出	再次	进入	这	比较	庇护所	的	这	门廊	他们	锯	一个

[jʌŋ] ['feloʊ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrm] [ʌp'reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm] ,

young	fellow	standing	with	his	bare	arm	upraised	against	the	door	-	jam	,
年轻的	同伴	常设	和	他的	裸	手臂	抬起	反对	这	门	-	果酱	,

当他们再次退回到相对遮蔽的门廊时，他们看到一个年轻人站在那里，光着的胳膊举起来抵在门框上。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

watching	and	listening	.
观看	和	聆听	.

观看和聆听。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] [ə'sɪstənt] , [tɑːm] [sleid] .

This	was	the	young	camp	assistant	,	Tom	Slade	.
这	曾是	这	年轻的	营	助手	,	汤姆	斯莱德	.

这是年轻的营地助理汤姆·斯莱德。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɔːzd]

He	had	evidently	come	out	to	fasten	the	noisy	shutters	and	had	paused
他	有	显然	来	出去	到	系	这	嘈杂	百叶窗	和	有	暂停

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['tempɪst] .

to	contemplate	the	tempest	.
到	沉思	这	暴风雨	.

他显然是出来关上发出噪音的百叶窗，然后停下来思考这场暴风雨。

" [sʌm; səm][stɔːrm] , [heɪ] , [toʊ'mɑːsoʊ] ? " [sed] [rɔi] .

"	Some	storm	,	hey	,	Tomasso	?	"	said	Roy	.
"	一些	风暴	,	嘿	,	托马索	?	"	说	罗伊	.

“托马索，这风暴真够大的啊？”罗伊说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɔtɝz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][koʊv] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	think	the	water's	going	out	through	the	cove	,	"	said	Tom	.
"	我	思考	这	水的	去	出去	通过	这	海湾	,	"	说	汤姆	.

“我觉得水正从海湾流出去，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][lænd]['oʊvər][ðer; ðər] . "

"	It	must	have	washed	away	the	land	over	there	.	"
"	它	必须	有	洗过	离开	这	土地	超过	那里	.	"

“那边的土地肯定被冲走了。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɔi] .

"	Let	it	go	,	we	can't	stop	it	,	"	said	Roy	.
"	让	它	去	,	我们	不能	停止	它	,	"	说	罗伊	.

“算了吧，我们阻止不了，”罗伊说。

" [ɪf] [its] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [its] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['bɛriːz] [gə'rɑːʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	If	it's	running	out	into	the	valley	,	it's	good	-	night	to	Berry's	garage	,	and	the
"	如果	它是	跑步	出去	进入	这	谷	,	它是	好的	-	夜晚	到	浆果	车库	,	和	这

[brɪdʒ] [tuː] ,

bridge	too	,
桥	也	,

“如果洪水漫到山谷里，贝瑞的修车厂就完了，桥也完了。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp] ,
The young assistant was popular with the boys at camp ,
这 年轻的 助手 曾是 受欢迎的 和 这 男孩们 在 营 ,

这位年轻的助手很受营地里男孩们的欢迎。

[ænd; ənd] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [kə'tæstrəfi] , [ðeɪ] ['klʌstərd]
and struck by this suggestion of imminent catastrophe , they clustered
和 击 经过 这 建议 的 迫在眉睫 灾难 , 他们 聚类
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] .
about him , listening eagerly .
关于 他 , 聆听 急切地 .

听到这番预示着灾难即将降临的言论，他们都围拢在他身边，急切地倾听。

[soʊ] [laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,
So loud was the noise of the storm ,
所以 大声 曾是 这 噪音 的 这 风暴 ,

暴风雨的声音如此之大，

[soʊ] ['defnɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] ['tɪmbər] [ɑːn] [ðæt] [geɪl] - [swept] [haɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
so deafening the sound of rending timber on that gale - swept height before them ,
所以 震耳欲聋 这 声音 的 渲染 木材 在 那 大风 - 扫荡 高度 前 他们 ,

他们面前那座被狂风吹拂的高地上，木材撕裂的声音震耳欲聋。

[ðæt] [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .
that Tom had to raise his voice to make himself heard .
那 汤姆 有 到 增加 他的 嗓音 到 制作 他自己 听到 .

汤姆不得不提高嗓门才能让别人听到他的声音。

[ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
The danger to human life which he had been the first to think of ,
这 危险 到 人类 生活 哪个 他 有 到过 这 第一的 到 思考 的 ,

他最先想到的就是对人类生命的危险

[geɪv] [ðə; ði] [stɔːrm] [nuː] ['terər] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɔtʃəz] .
gave the storm new terror to these young watchers .
给予 这 风暴 新的 恐怖 到 这些 年轻的 观察者 .

这场风暴给这些年轻的观察者带来了新的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli] [ðɪs] touch13
It needed only this touch13
它 需要 仅有的 这 touch13

只需要这一下13

[ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['perəl][ɪn] [ðæt] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['dredfʊlnəs] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] , [gʊd] [skaʊts]
of mortal peril in that panorama of dreadfulness to arouse them , good scouts
的 凡人 危险 在 那 全景 的 可怕 到 引起 他们 , 好的 侦察兵
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
that they were ,
那 他们 是 ,

在那片恐怖景象中，致命的危险唤醒了他们，他们都是优秀的侦察兵。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
to the chances of adventure and the possibility of service .
到 这 机会 的 冒险 和 这 可能性 的 服务 .

冒险的机会和服务的可能性。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] , [kæn; kən] [wiː; wi] ? " [wʌn] [æskt] .

"	We	can't	do	anything	,	can	we	?	"	one	asked	.
"	我们	不能	做	任何事物	,	能	我们	?	"	一	问	.

“我们什么都做不了，对吧？”其中一人问道。

" [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	too	late	now	,	isn't	it	?	"
"	它是	也	晚的	现在	,	不是	它	?	"

现在太晚了，不是吗?

" [its] ['iːðər] [tuː] [leɪt] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] [tɑːm] [sleid] ; " [ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] .

"	It's	either	too	late	or	it	isn't	,	"	said	Tom	Slade	;	"	and	it's	for	us	to	see	.
"	它是	任何一个	也	晚的	或者	它	不是	,	"	说	汤姆	斯莱德	;	"	和	它是	为了	我们	到	看	.

“要么太晚了，要么还没晚，”汤姆·斯莱德说；“这要由我们自己去判断。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɛriːz] [pleɪs] ,

I	was	thinking	of	Berry's	place	,
我	曾是	思维	的	浆果	地方	,

我当时在想贝瑞家的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tə'naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌs] .

and	I	was	thinking	of	the	crowd	that's	coming	up	tonight	on	the	bus	.
和	我	曾是	思维	的	这	人群	那就是	未来	向上	今晚	在	这	公共汽车	.

我当时在想今晚乘巴士上来的那群人。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæz; həz] ['broʊkən] [θruː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli]

If	the	water	has	broken	through	across	the	lake	and	is	pouring	into	the	valley
如果	这	水	有	破碎的	通过	穿过	这	湖	和	是	浇注	进入	这	谷

,

,

,

如果湖水已经冲破湖面，涌入山谷，

['itl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

it'll	wash	away	the	bridge	.
它将	洗	离开	这	桥	.

它会冲毁这座桥。

[ðə; ði] [bʌs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] .

The	bus	ought	to	be	here	now	.
这	公共汽车	应该	到	是	这里	现在	.

公交车现在应该到了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [truːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] - ['twenti] [treɪn] [æt; ət] ['kætˌskɪl] .

There	are	two	troops	from	the	four	-	twenty	train	at	Catskill	.
那里	是	二	军队	从	这	四	-	二十	火车	在	卡茨基尔	.

卡茨基尔有两队来自四点二十分列车的士兵。

['meɪbi] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [leɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .

Maybe	the	train	is	late	on	account	of	the	weather	.
或许	这	火车	是	晚的	在	帐户	的	这	天气	.

也许火车晚点是因为天气原因。

[ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] . . . . "

If	the	bridge	is	down	.	.	.	.	"
如果	这	桥	是	向下	.	.	.	.	"

如果桥塌了……”

" [kɔːl] [ʌp] ['bɛriːz] [pleɪs] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['westi] ['mɑːrtn] .

"	Call	up	Berry's	place	and	find	out	,	"	said	Westy	Martin	.
"	称呼	向上	浆果	地方	和	寻找	出去	,	"	说	韦斯蒂	马丁	.

“打电话去贝瑞家问问吧，”韦斯蒂·马丁说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz][ˌem ˈiː] ['wɜːriɪŋ] , " [sed] [tɑːm] ; " ['bɛriːz] ['dʌznt] ['ænsər] . " -

" That's just what has me worrying , " said Tom ; " Berry's doesn't answer . " 14

" 那就是 只是 什么 有 我 令人担忧 , " 说 汤姆 ; " 浆果 不 回答 . " -

“正是这一点让我担心，”汤姆说，“贝瑞那边不接电话。”14

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n]

AN IMPORTANT MISSION

一个 重要的 使命

一项重要任务

['temp(ə)l] [kæmp] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Temple Camp was situated on a gentle slope close to the east shore of the

寺庙 营 曾是 位于 在 一个 温和的 坡 关闭 到 这 东方 支撑 的 这

[leɪk] .

lake .

湖 .

圣殿营地位于湖东岸附近的一处缓坡上。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [smɔːl] ['eriə] [ʌv; əv] ['hæbɪtəb(ə)l] [lænd] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Save for this small area of habitable land the lake was entirely surrounded by

节省 为了 这 小的 区域 的 适宜居住 土地 这 湖 曾是 完全 包围 经过

['maʊntnz] .

mountains .

山脉 .

除了这小片适宜居住的土地外，湖泊完全被群山环绕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər]

And it was the inverted forms of these mountains reflected in the water

和 它 曾是 这 倒 表格 的 这些 山脉 反映 在 这 水

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [hjuː] [wens] [ðə; ði] [leɪk] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] .

which gave it the somber hue whence the lake derived its name .

哪个 给予 它 这 忧郁 色调 何处 这 湖 衍生的 它是 姓名 .

正是这些山脉倒映在水中的形态，使湖水呈现出一种阴郁的色调，湖泊的名字也由此而来。

[ɑːn] ['sʌnləs] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [siːmd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

On sunless days and in the twilight , the water seemed as black as night .

在 无日光 天 和 在 这 暮 , 这 水 似乎 作为 黑色的 作为 夜晚 .

在不见天日的日子和黄昏时分，水面看起来像黑夜一样漆黑。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ,

Directly across the water from the camp ,

直接地 穿过 这 水 从 这 营 ,

就在营地对面的水边，

[ðə; ði] [moʊst] [fər'bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [haɪts] [riəd] [ɪts] ['diːpli] ['wʊdɪd] ['sʌmɪt]

the most forbidding of those surrounding heights reared its deeply wooded summit

这 最多 禁止 的 那些 周围 高度 饲养 它是 深 树木繁茂的 首脑

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] .

three thousand feet above the sea level .

三 千 脚 多于 这 海 等级 .

周围群山中最险峻的一座耸立着，山顶树木茂密，海拔三千英尺。

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] , [laɪk] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] , ['bæfəld] [ðə; ði]

A	wilderness	of	tangled	underbrush	,	like	barbed	wire	entanglements	,	baffled	the
一个	荒野	的	纠缠不清	草丛	,	喜欢	带倒刺的	金属丝	纠缠	,	困惑	这

['hɑːrdiːəst] [əd'ventʃərər] .

hardiest	adventurer	.
最坚韧	冒险家	.

一片杂草丛生、错综复杂的灌木丛，如同带刺的铁丝网一般，令最勇敢的冒险家也束手无策。

[noʊ] [skaʊt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðoʊz] ['dɪzməl] ['fæstnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][kæmp] [rɪ'pjuːtɪd]

No	scout	had	penetrated	those	dismal	fastnesses	which	the	legend	of	camp	reputed
不	侦察	有	渗透	那些	惨淡	坚固性	哪个	这	传奇	的	营	知名

[tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] . -

to	be	haunted	.	15
到	是	闹鬼的	.	-

没有侦察兵深入过那些阴森恐怖的要塞，传说中，营地里闹鬼的地方就在那里。15

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɑːki] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [koʊv] , [ə; eɪ][dɪm] ,

Beside	the	rocky	base	of	this	mountain	was	a	tiny	cove	,	a	dim	,
旁	这	岩石	根据	的	这	山	曾是	一个	微小的	海湾	,	一个	暗淡	,

在这座山岩石嶙峋的山脚下，有一个小小的、昏暗的、海湾。

[roʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [puːl] .

romantic	little	place	,	where	the	water	was	as	still	as	in	a	pool	.
浪漫的	小的	地方	,	在哪里	这	水	曾是	作为	仍然	作为	在	一个	水池	.

这是一个浪漫的小地方，水面平静如镜。

[ɪts] [tuː] [saɪdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbər] ,

Its	two	sides	were	the	lower	reaches	of	the	great	mountain	and	its	neighbor	,
它是	二	侧面	是	这	降低	到达	的	这	伟大的	山	和	它是	邻居	,

它的两侧分别是这座大山及其邻近山脉的较低部分，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [pri'ventid] [ðə; ði][koʊv][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlet] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌbl]

and	all	that	prevented	the	cove	from	being	an	outlet	was	a	little	hubble
和	全部	那	阻止	这	海湾	从	存在	一个	出路	曾是	一个	小的	哈勃

[ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [nʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] ,

of	land	which	separated	this	secluded	nook	from	a	narrow	valley	,
的	土地	哪个	分开	这	僻	角落	从	一个	狭窄的	谷	,

阻止这个海湾成为出口的，仅仅是一小块陆地，它将这个僻静的角落与一条狭窄的山谷隔开。

[ɔːr] ['gʌli] , [bɪ'jɑːnd] .

or	gully	,	beyond	.
或者	沟壑	,	超过	.

或者更远处的沟壑。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] ,

Sometimes	,	indeed	,
有时	,	的确	,

有时确实如此

['æftər][ə; eɪ] ['reɪni] [spel] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][koʊv] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hʌbl] [ʌv; əv][lænd] [ɪ'nʌf]

after	a	rainy	spell	the	water	in	the	cove	overflowed	this	little	hubble	of	land	enough
后	一个	下雨	拼写	这	水	在	这	海湾	溢出	这	小的	哈勃	的	土地	足够的

[tuː; tə] ['trɪkl] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] ,

to	trickle	through	into	the	gully	,
到	涓涓细流	通过	进入	这	沟壑	,

连日降雨后，海湾里的水漫过这片小小的陆地，流入了沟壑中。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [fɪʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [wer] [ðeɪ] [flɔpt] [ə'baʊt]
and **then** **you** **could** **pick** **fish** **up** **with** **your** **hands** **where** **they** **flopped** **about**
和 然后 你 可以 挑选 鱼 向上 和 你的 双手 在哪里 他们 失败 关于
[mə'ruːnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'loʊ] .
marooned **in** **the** **channel** **below** **.**
被困 在 这 渠道 以下 .

然后你就可以用手从下面的水道里捡起那些搁浅在水里的鱼了。

['prɑːbəbli] [ðɪs] ['gʌli] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][draɪd] - [ʌp] [striːm] [bed] .
Probably **this** **gully** **was** **an** **old** **dried** **-** **up** **stream** **bed** **.**
大概 这 沟壑 曾是 一个 老的 干燥 - 向上 溪流 床 .

这条沟壑很可能以前是一条干涸的河床。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['waɪdər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [.intə'sektid] [baɪ][ə; eɪ]
About **a** **mile** **from** **the** **lake** **it** **became** **wider** **and** **was** **intersected** **by** **a**
关于 一个 英里 从 这 湖 它 成为 更广泛 和 曾是 相交 经过 一个
[roʊd] .
road **.**
路 .

离湖边大约一英里处，河面变宽，并与一条公路相交。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [spænd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] .
Here **it** **was** **that** **the** **bridge** **spanned** **the** **hollow** **.**
这里 它 曾是 那 这 桥 跨越 这 空洞的 .

桥梁就横跨在这里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
And **here** **it** **was** **,** **right** **in** **the** **hollow** **near** **the** **bridge** **,**
和 这里 它 曾是 , 正确的 在 这 空洞的 靠近 这 桥 ,

它就在这里，就在桥附近的洼地里。

[ðæt] ['ebən] ['beri] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['rʊrəl] [gə'rɑːʒ] .
that **Ebon** **Berry** **had** **his** **rural** **garage** **.**
那 乌木 浆果 有 他的 乡村的 车库 .

埃本·贝瑞在乡下有一间修车厂。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [ðə; ði][oʊld] [bʌs] ['lʌmbərd] ['deɪli] ,
Along **this** **road** **the** **old** **bus** **lumbered** **daily** **,**
沿着 这 路 这 老的 公共汽车 笨重的 日常的 ,

这条路上，那辆老旧的巴士每天都缓缓行驶。

['brɪŋɪŋ] [nuː] [ə'raɪvlz] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'jɑːnd] .
bringing **new** **arrivals** **to** **camp** **and** **touching** **at** **villages** **beyond** **.**
带来 新的 到达 到 营 和 接触 在 村庄 超过 .

将新来者带到营地，并触摸远处的村庄。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['swoʊlən] [leɪk] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] ,
If **,** **indeed** **,** **the** **swollen** **lake** **had** **washed** **away** **the** **inner** **shore** **of** **the** **cove** **,**
如果 , 的确 , 这 肿 湖 有 洗过 离开 这 内 支撑 的 这 海湾 ,

如果湖水真的上涨冲走了海湾的内岸，

[ðə; ði]['siːkwəl] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] [ɪf] [nɑːt]['trædʒɪk][æt; ət] [ðæt] ['kwaɪət] [roʊd] ['krɔːsɪŋ] . -
the **sequel** **would** **be** **serious** **if** **not** **tragic** **at** **that** **quiet** **road** **crossing** **.** **16**
这 续集 会 是 严肃的 如果 不是 悲惨 在 那 安静的 路 过境 . -

如果续集不是在那个安静的十字路口上演悲剧，那将是严肃的，甚至是悲剧。16

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [bʌs]
The **question** **was** **,** **had** **this** **happened** **,** **and** **if** **so** **,** **had** **the** **bus**
这 问题 曾是 , 有 这 发生 , 和 如果 所以 , 有 这 公共汽车
[riːtʃt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt] ?
reached **the** **fatal** **spot** **?**
达到 这 致命的 点 ?

问题是，这件事是否真的发生了？如果真的发生了，公交车是否到达了那个致命地点？

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˌoʊvərˈduː] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɛriːz] "

All	**that**	**the**	**boys**	**knew**	**was**	**that**	**the**	**bus**	**was**	**long**	**overdue**	**and**	**that**	**Berry's**	**"**
全部	那	这	男孩们	知道	曾是	那	这	公共汽车	曾是	长的	逾期	和	那	浆果	"

[dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

did	**not**	**answer**	**.**
做过	不是	回答	.

男孩们只知道公共汽车已经很久没来了，而贝瑞的电话"没有回应"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪt] .

"	**And**	**that**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**storm**	**was**	**rising**	**with**	**every**	**minute**	**.**
"	和	那	这	愤怒	的	这	风暴	曾是	上升	和	每一个	分钟	.

"而且，风暴的威力每分每秒都在增强。"

[tɑːm] [sleid] [spoʊk] ['kɑːmli] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] .

Tom	**Slade**	**spoke**	**calmly**	**as**	**was**	**his**	**wont**	**.**
汤姆	斯莱德	辐	平静地	作为	曾是	他的	惯于	.

汤姆·斯莱德一如既往地平静地说道。

[noʊ] [stɔːrm] [kʊd; kəd] [əˈraʊz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɑːlɪd] , ['θɔːtf(ə)l] ['hæbɪt] .

No	**storm**	**could**	**arouse**	**him**	**out**	**of**	**his**	**stolid**	**,**	**thoughtful**	**habit**	**.**
不	风暴	可以	引起	他	出去	的	他的	沉稳	,	周到	习惯	.

任何风暴都无法唤醒他沉稳、沉思的习惯。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['skaʊtmæstər] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**A**	**couple**	**of**	**scoutmasters**	**have**	**started**	**along**	**the**	**road**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	一个	夫妻	的	童子军领队	有	开始	沿着	这	路	,	"	他	说	,

"有几位童子军领队已经沿着路出发了，"他说。

" [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] .

"	**to**	**see**	**what**	**they**	**can**	**find**	**out**	**.**
"	到	看	什么	他们	能	寻找	出去	.

看看他们能发现什么。

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [hɜˈveɪ] ?

How	**about**	**you**	**,**	**Hervey**	**?**
如何	关于	你	,	赫维	?

赫维，你呢?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə] [skɜːrt] [ðə; ði] [leɪk] ?

Are	**you**	**game**	**to**	**skirt**	**the**	**lake**	**?**
是	你	游戏	到	裙子	这	湖	?

你敢绕湖走一圈吗?

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [rɔi] ?

How	**about**	**you**	**,**	**Roy**	**?**
如何	关于	你	,	罗伊	?

罗伊，你呢?

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒər] ['oʊvər] [ðer; ðər] . "

There	**may**	**be**	**danger**	**over**	**there**	**.**	**"**
那里	可能	是	危险	超过	那里	.	"

那边可能很危险。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊp] ['itl] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , " [sed] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] .

"	**Believe**	**me**	**,**	**I**	**hope**	**it'll**	**wait**	**till**	**we**	**get**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Hervey**	**Willetts**	**.**
"	相信	我	,	我	希望	它将	等待	直到	我们	得到	那里	,	"	说	赫维	威利茨	.

"相信我，我希望它能等到我们到达那里，"赫维·威利茨说道。

" [aɪl] [goʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

"	**I'll**	**go**	**!**	**"**	**shouted**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
"	患病的	去	!	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

"我去！"皮威喊道。

" [juːl] [goʊ] — [ɪn][ænd; ənd][get] ['sʌpər] , " [sed] [tɑːm] .

"	You'll	go	—	in	and	get	supper	,	"	said	Tom	.
"	你会	去	—	在	和	得到	晚餐	,	"	说	汤姆	.

“你进去吃晚饭吧，”汤姆说。

" [aɪ][wɑːnt][dʒʌst] [θriː] ['fɛloʊz] ; [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌoʊvər'loʊd][ə; eɪ][boʊt][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

"	I	want	just	three	fellows	;	I'm	not	going	to	overload	a	boat	in	this	kind	of
"	我	想	只是	三	伙伴们	;	我是	不是	去	到	超载	一个	船	在	这	种类	的

['weðər] .

weather	.
天气	.

“我只需要三个人；在这种天气下，我不想让船超载。”

[aɪl] [teɪk] [rɔi] [ænd; ənd] [hɝ'veɪ] [ænd; ənd] ['westi] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [geɪm] [tuː; tə][goʊ] .

I'll	take	Roy	and	Hervey	and	Westy	,	if	you	fellows	are	game	to	go	.
患病的	拿	罗伊	和	赫维	和	韦斯蒂	,	如果	你	伙伴们	是	游戏	到	去	.

如果你们几个愿意去的话，我就带罗伊、赫维和韦斯蒂去。

[juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['læntərn] , [piː] - [wiː] . "

You	go	in	and	get	a	lantern	,	Pee	-	wee	.	"
你	去	在	和	得到	一个	灯笼	,	撒尿	-	哇	.	"

你进去拿个灯笼，皮威。

" [ænd; ənd][dəunt][fər'get][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][paɪ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [truːps] [ðæt][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

"	And	don't	forget	to	leave	some	pie	for	those	two	troops	that	are	coming	on
"	和	不	忘记	到	离开	一些	馅饼	为了	那些	二	军队	那	是	未来	在

[ðə; ði] [bʌs] ,

the	bus	,
这	公共汽车	,

“别忘了给那两个坐巴士来的士兵留些馅饼。”

" ['ædɪd] [rɔi] . -

"	added	Roy	.	17
"	额外	罗伊	.	-

Roy.17补充道

[piː] - [wiː] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] ;

Pee	-	wee	did	better	than	bring	a	lantern	;
撒尿	-	哇	做过	更好的	比	带来	一个	灯笼	;

皮威做得比带灯笼好多了；

[hiː; hi] [brɔːt] ['ɔːlsoʊ] [θriː] ['ɔɪlskɪn] ['dʒækɪts][ænd; ənd][hæts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [dɔnd] .

he	brought	also	three	oilskin	jackets	and	hats	which	the	younger	boys	donned	.
他	带来	还	三	油布	夹克	和	帽子	哪个	这	年轻	男孩们	穿戴	.

他还带来了三件油布外套和帽子，给年纪小的男孩们穿上。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['ædvərtaɪzd][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erənd]

He	must	also	have	advertised	the	adventurous	expedition	during	his	errand
他	必须	还	有	广告	这	冒险的	远征	期间	他的	差事

[ˌɪn'dɔːrz] ,

indoors	,
室内	,

他肯定也在室内办事的时候宣传过这次冒险之旅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] ['enviəs] [skaʊts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

for	a	couple	of	dozen	envious	scouts	followed	him	out	and	watched	the
为了	一个	夫妻	的	打	羡慕	侦察兵	随后	他	出去	和	观看	这

['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [dɪ'pɑːrt] .

little	party	depart	.
小的	派对	离开	.

二三十个心怀嫉妒的侦察兵跟着他走了出去，看着这小队人马离开。

[ðə; ði] [fɔːr] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'genst] [ə; eɪ] [bloʊn] [reɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət]['blaɪndɪd][ðem; ðəm]

The	four	made	their	way	against	a	blown	rain	which	all	but	blinded	them
这	四	制成	他们的	方式	反对	一个	吹	雨	哪个	全部	但	失明	他们

[ænd; ənd] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['rendərd] [ðer; ðər][stɔːrm]['dʒækɪts][kwaɪt] ['juːsləs]

and	streamed	from	their	hats	and	rendered	their	storm	jackets	quite	useless
和	流媒体	从	他们的	帽子	和	渲染	他们的	风暴	夹克	相当	无用

.

.

.

四人顶着狂风暴雨艰难前行，暴雨几乎遮蔽了他们的视线，雨水从他们的帽子上倾泻而下，使他们的防风外套完全失去了作用。

[tɑːm] [wɔːr] ['kɑːki] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːn'dʒi; pʌn'dʒiː; 'pɑːndʒi] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Tom	wore	khaki	trousers	and	a	pongee	shirt	which	clung	to	him
汤姆	穿着	卡其色	裤子	和	一个	茧绸	衬衫	哪个	紧紧抓住	到	他

[laɪk] [wet] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .

like	wet	tissue	paper	.
喜欢	湿的	组织	纸	.

汤姆穿着卡其色长裤和一件紧贴身体的涤纶衬衫，衬衫像湿纸巾一样贴在他身上。

[ɪf] [wʌn] ['kænɑːt][biː; bi] ['θɜːrəli] [draɪ][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [wet] .

If	one	cannot	be	thoroughly	dry	the	next	best	thing	is	to	be	thoroughly	wet	.
如果	一	不能	是	彻底	干燥	这	下一个	最好的	事物	是	到	是	彻底	湿的	.

如果不能完全晾干，那么次好的办法就是完全湿透。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd] ['hevist] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

They	chose	the	widest	and	heaviest	of	the	boats	,
他们	选择	这	最宽	和	最重	的	这	船	,

他们选择了最宽最重的船。

[ə; eɪ] [staʊt] [oʊld] [tʌb] [wɪð; wɪθ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['ɔːrlɑːk] .

a	stout	old	tub	with	two	pairs	of	oarlocks	.
一个	肥硕	老的	浴缸	和	二	对	的	桨架	.

一个结实的旧木桶，配有两对桨架。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [mænd] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

Each	of	the	four	manned	an	oar	and	pulled	with	both	hands	.
每个	的	这	四	有人值守	一个	桨	和	拉	和	两个都	双手	.

四人每人各划一支桨，双手用力划水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət]

It	was	almost	impossible	to	get	started	against	the	wind	,	and	when	at
它	曾是	几乎	不可能的	到	得到	开始	反对	这	风	,	和	什么时候	在

[læst] [ðer; ðər] ['stedi] ,

last	their	steady	,
最后的	他们的	稳定的	,

逆风起航几乎是不可能的，当他们最终稳定下来时，

['iːv(ə)n] ['pʊlɪŋ] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [dɪ'tɜːɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

even	pulling	overcame	the	deterring	power	of	the	gale	they	were	able	to	move
甚至	拉	克服	这	威慑	力量	的	这	大风	他们	是	有能力的	到	移动

[æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] .

at	but	a	snail's	pace	.
在	但	一个	蜗牛	步伐	.

即使奋力拉拽，克服了狂风的阻碍，他们也只能以蜗牛般的速度前进。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz][kloʊz][ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	followed	the	shoreline	,	keeping	as	close	in	as	they	could	,
他们	随后	这	海岸线	,	保持	作为	关闭	在	作为	他们	可以	,

他们沿着海岸线行进，尽可能地贴近海岸线。

[priˈfəːiŋ] [ðə; ði] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈperələs] [roʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

preferring	the	circuitous	route	to	the	more	perilous	row	across	the	lake	.
偏好	这	迂回	路线	到	这	更多的	危险的	排	穿过	这	湖	.

宁愿绕远路也不愿冒险划船横渡湖泊。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈvɔɪɪdʒ] [brɔːt] [ðem; ðəm] to18

As	their	roundabout	voyage	brought	them	to18
作为	他们的	迂回	航程	带来	他们	to18

他们的迂回旅程最终将他们带到了18号

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [bɪˈkeɪm] [ˈiziə] ,

the	opposite	shore	,	their	progress	became	easier	,
这	对面的	支撑	,	他们的	进步	成为	更轻松	,

到了对岸，他们的行程就变得容易多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [ʃɪr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .

for	the	mountain	rising	sheer	above	them	protected	them	from	the	wind	.
为了	这	山	上升	透明	多于	他们	受保护	他们	从	这	风	.

因为高耸入云的山峰为他们挡住了狂风。

" [let] [hɜːr; hər] [drɪft] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [tɑːm] , [ˈpæntɪŋ] ; " [lɪft] [jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz] .

"	Let	her	drift	a	minute	,	"	said	Tom	,	panting	;	"	lift	your	oars	.
"	让	她	漂移	一个	分钟	,	"	说	汤姆	,	喘息	;	"	举起	你的	桨	.

“让她漂一会儿，”汤姆喘着气说；“抬起你的桨。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈspoʊkən] , [soʊ] [ɪnˈtens] [hæd; həd]

"	It	was	the	first	word	that	any	of	them	had	spoken	,	so	intense	had
"	它	曾是	这	第一的	单词	那	任何	的	他们	有	说	,	所以	激烈的	有

[bɪn] [ðer; ðər] [ɪgˈzɜːʃənz] .

been	their	exertions	.
到过	他们的	努力	.

“这是他们所有人说的第一句话，可见他们之前付出了多么巨大的努力。”

" [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [əˈhed] , " [sed] [ˈwesti] .

"	She's	going	straight	ahead	,	"	said	Westy	.
"	她是	去	直的	前方	,	"	说	韦斯蒂	.

“她径直往前走，”韦斯蒂说。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [rɔi] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	What's	that	?	"	said	Roy	suddenly	.
"	是什么	那	?	"	说	罗伊	突然	.

“那是什么？”罗伊突然问道。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [hiː; hi] [spoʊk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	He	spoke	just	in	time	to	enable	them	to	get	out	of	the	path	of	a
"	他	辐	只是	在	时间	到	使能够	他们	到	得到	出去	的	这	小路	的	一个

['floʊtɪŋ] [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] .

floating	tree	which	was	drifting	rapidly	in	the	same	direction	as	the	boat	.
漂浮的	树	哪个	曾是	漂流	快速	在	这	相同的	方向	作为	这	船	.

“他及时开口，使他们得以避开一棵正朝着与船同向快速漂移的漂浮树木。”

[ɪts] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['mʌdi] [ruːts] [brʌʃt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

Its	great	mass	of	muddy	roots	brushed	against	them	.
它是	伟大的	大量的	的	浑	根	刷过	反对	他们	.

它庞大的泥泞根系拂过它们。

" [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [tɑːm] [sed] ; " [ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [θruː]

"	It's	just	as	I	thought	,	"	Tom	said	;	"	the	water	must	be	pouring	out	through
"	它是	只是	作为	我	想法	,	"	汤姆	说	;	"	这	水	必须	是	浇注	出去	通过

[ðə; ði][koʊv] .

the	cove	.
这	海湾	.

“果然不出我所料，”汤姆说，“水肯定是从海湾里涌出来的。”

[wɪə(r)] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

We're	caught	in	it	.
是	捕捉	在	它	.

我们被困住了。

[lets] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːf] [ʃɔːr] ;

Let's	try	to	get	a	little	off	shore	;
我们来吧	尝试	到	得到	一个	小的	离开	支撑	;

我们试着去离岸边走走；

[wiːl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]

we'll	have	one	of	those	trees	come	tumbling	down	on	our	heads	the	first	thing
出色地	有	一	的	那些	树木	来	翻滚	向下	在	我们的	头部	这	第一的	事物

[wiː; wi] [noʊ] . "

we	know	.	"
我们	知道	.	"

我们很快就会发现，其中一棵树倒下来砸在我们头上。

" [nɑːt][soʊ] ['iːzi] , " [sed] [hɝˈveɪ] ,

"	Not	so	easy	,	"	said	Hervey	,
"	不是	所以	简单的	,	"	说	赫维	,

“没那么容易，”赫维说。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['bækwɔːtər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

as	they	tried	to	backwater	and	at	the	same	time	get	out	from	under	the
作为	他们	尝试	到	回水区	和	在	这	相同的	时间	得到	出去	从	在下面	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他们试图回水，同时还要从山下脱困。

" [pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'vɜːrs] , " [sed] [rɔi] ,

"	Put	her	in	reverse	,	"	said	Roy	,
"	放	她	在	撤销	,	"	说	罗伊	,

“把她倒车，”罗伊说。

[huː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['fʌni] [skwɪnt] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

who	never	failed	to	get	the	funny	squint	on	a	situation	.
WHO	绝不	失败的	到	得到	这	有趣的	眯	在	一个	情况	.

他总能用滑稽的眼神看待事物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] had19

But	there	was	no	use	,	the	rushing	water	had19
但	那里	曾是	不	使用	,	这	匆忙	水	had19

但一切都无济于事，湍急的河水已经.....

[ðem; ðəm][ɪn][ɪts][grɪp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [pel] - [mel] ,

them	in	its	grip	and	they	were	borne	along	pell	-	mell	,
他们	在	它是	紧握	和	他们	是	出生	沿着	佩尔	-	梅尔	,

它们被它控制，并被裹挟着四处乱窜。

[wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd]['broʊkən] [lɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

with	trees	and	broken	limbs	which	had	fallen	down	the	mountainside	.
和	树木	和	破碎的	四肢	哪个	有	倒下	向下	这	山坡	.

山坡上掉落着树木和断枝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][kæmp] [naʊ] ,
They **were** **directly** **opposite** **the** **camp** **now** **,**
他们 是 直接地 对面的 这 营 现在 ,

他们现在就在营地的正对面。

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp]
and **cheerful** **lights** **could** **be** **seen** **in** **the** **pavilion** **where** **the** **whole** **camp**
和 快乐 灯 可以 是 已见 在 这 亭 在哪里 这 所有的 营
[kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] ['kɔŋgrigeitid] ,
community **was** **congregated** **,**
社区 曾是 聚集 ,

营地里所有成员都聚集在凉亭里，可以看到明亮的灯光。

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .
safe **from** **the** **storm** **.**
安全的 从 这 风暴 .

安全躲过了风暴。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [wɪrd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][kæmp][wɜːr; wər] [ə'pɔːlɪŋ] [naʊ] ,
The **noises** **which** **had** **seemed** **weird** **enough** **at** **camp** **were** **appalling** **now** **,**
这 噪音 哪个 有 似乎 诡异的 足够的 在 营 是 令人震惊 现在 ,

在营地里就已经显得十分怪异的那些声音，现在听起来简直令人毛骨悚然。

[æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hævək][fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
as **out** **of** **that** **havoc** **far** **above** **them** **,**
作为 出去 的 那 混乱 远的 多于 他们 ,

仿佛是从他们头顶上方那场浩劫中，

[greɪt] ['boʊldər] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['splæʃiz] .
great **bowlders** **came** **tumbling** **down** **into** **the** **lake** **with** **loud** **splashes** **.**
伟大的 保龄球手 来了 翻滚 向下 进入 这 湖 和 大声 水花 .

巨大的保龄球滚落到湖中，溅起巨大的水花。

[tɑːm] ['riːəlaɪzd] , [ɔːl] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['perəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .
Tom **realized** **,** **all** **too** **late** **,** **the** **cause** **of** **the** **dreadful** **peril** **they** **were** **in** **.**
汤姆 已实现 , 全部 也 晚的 , 这 原因 的 这 可怕 危险 他们 是 在 .

汤姆醒悟过来时，已经太晚了，他才意识到他们身处可怕危险之中的原因。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] [ʃɔːr] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]
Out **on** **the** **body** **of** **the** **lake** **and** **toward** **the** **camp** **shore** **the** **wind** **was**
出去 在 这 身体 的 这 湖 和 朝向 这 营 支撑 这 风 曾是
['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ,
blowing **a** **gale** **from** **the** **mountains** **and** **,**
吹 一个 大风 从 这 山脉 和 ,

湖面上，朝着营地岸边，山上刮着狂风。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [bæk] .
as **it** **were** **,** **forcing** **the** **water** **back** **.**
作为 它 是 , 强制 这 水 后退 .

就好像把水往回推一样。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] ,
But **directly** **under** **the** **mountain** **there** **was** **no** **wind** **,**
但 直接地 在下面 这 山 那里 曾是 不 风 ,

但是山脚下却没有风。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv]
and **their** **position** **was** **as** **that** **of** **a** **person** **who** **is** **under** **the** **curve** **of**
和 他们的 位置 曾是 作为 那 的 一个 人 WHO 是 在下面 这 曲线 的
[ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .
a **waterfall** **.**
一个 瀑布 .

他们的位置就像是处于瀑布下方的人一样。

[ænd; ənd] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**here**	**,**	**because**	**there**	**was**	**no**	**wind**	**to**	**counteract**	**it**	**,**
和	这里	,	因为	那里	曾是	不	风	到	抵消	它	,

而这里，因为没有风来抵消它的作用力，

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .

the	**water**	**was**	**rushing**	**toward**	**what**	**was**	**left**	**of**	**the**	**cove**	**.**
这	水	曾是	匆忙	朝向	什么	曾是	左边	的	这	海湾	.

海水正朝着残存的小海湾奔涌而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts]

It	**was**	**like**	**a**	**rapid**	**river**	**flowing**	**close**	**to**	**the**	**shore**	**and**	**bearing**	**upon**	**its**
它	曾是	喜欢	一个	迅速的	河	流动	关闭	到	这	支撑	和	轴承	之上	它是

['hʌrɪŋ] ['wɔːtər][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kræʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['loʊnsəm] ,

hurrying	**water**	**the**	**débris**	**which**	**had**	**crashed**	**down**	**from**	**that**	**lonesome**	**,**
匆忙	水	这	碎片	哪个	有	崩溃了	向下	从	那	寂寞	,

它就像一条湍急的河流，紧贴着岸边奔流，裹挟着从那座孤山上坠落下来的碎片。

[stɔːrm] - [tɔːrn] [haɪt] .

storm	**-**	**torn**	**height**	**.**
风暴	-	撕裂	高度	.

风暴肆虐的高地。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] and20

The	**boat**	**was**	**caught**	**in**	**this**	**rushing**	**water**	**and20**
这	船	曾是	捕捉	在	这	匆忙	水	and20

船被卷入了湍急的水流中，20

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ɪts] ['kloʊsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] ['evri] ['mɪs(ə)l] [ʌv; əv]

the	**danger**	**was**	**increased**	**by**	**its**	**closeness**	**to**	**the**	**shore**	**where**	**every**	**missile**	**of**
这	危险	曾是	增加	经过	它是	亲近	到	这	支撑	在哪里	每一个	导弹	的

[rɑːk] [ɔːr] [triː] ,

rock	**or**	**tree**	**,**
岩石	或者	树	,

由于它靠近海岸，任何飞溅的石块或树木都可能成为危险的来源，这进一步增加了危险性。

[kæst][baɪ] [ðæt] ['fraʊnɪŋ] ['mɑːnstər] , [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [dæʃ] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] ['splɪntərz] .

cast	**by**	**that**	**frowning**	**monster**	**,**	**might**	**at**	**any**	**minute**	**dash**	**the**	**craft**	**to**	**splinters**	**.**
投掷	经过	那	皱眉	怪物	,	可能	在	任何	分钟	短跑	这	工艺	到	碎片	.

被那只皱着眉头的怪物投掷出去，随时都可能将飞船炸成碎片。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [faɪn] [bloʊn] [reɪn] [ə'krɔːs]

The	**little**	**flickering**	**lights**	**which**	**shone**	**through**	**the**	**spray**	**and**	**fine**	**blown**	**rain**	**across**
这	小的	闪烁	灯	哪个	闪耀	通过	这	喷	和	美好的	吹	雨	穿过

[ðæt] [blæk] ['wɔːtər] [siːmd] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [naʊ] . -

that	**black**	**water**	**seemed**	**very**	**cheerful**	**and**	**inviting**	**now**	**.**	**21**
那	黑色的	水	似乎	非常	快乐	和	邀请	现在	.	-

透过飞溅的雨雾和细雨，洒在黑色水面上的闪烁灯光，此刻显得格外明快迷人。21

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] [triː]

THE	**TREE**
这	树

树

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , " [sed] [tɑːm] ;

"	**We're**	**in**	**a**	**bad**	**fix**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**;**
"	是	在	一个	坏的	使固定	,	"	说	汤姆	;

“我们处境很糟糕，”汤姆说；

" [lets] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['skræmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr]
" let's try to make a landing and see if we can scramble along shore
" 我们来吧 尝试 到 制作 一个 降落 和 看 如果 我们 能 争夺 沿着 支撑
[tuː; tə][ðə; ði][koʊv] .
to the cove .
到 这 海湾 .

“我们试着登陆，看看能不能沿着海岸爬到海湾去。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['skræmbld] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋk] ,
" It is doubtful whether they could have scrambled along that precipitous bank ,
" 它 是 疑 无论 他们 可以 有 打乱 沿着 那 陡峭 银行 ,
[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
but in any case ,
但 在 任何 案件 ,

“他们是否能够沿着那陡峭的河岸攀爬还很难说，但无论如何，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ]
so great was the impetus of the rushing water that even making a landing
所以 伟大的 曾是 这 动力 的 这 匆忙 水 那 甚至 制作 一个 降落
[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

湍急的水流势头如此之大，以至于连登陆都成了不可能的事。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt]
The boat was borne along with a force that all their exertions could not
这 船 曾是 出生 沿着 和 一个 力量 那 全部 他们的 努力 可以 不是
[ˌkaʊntər'ækt] ,
counteract ,
抵消 ,

船被一股强大的力量推动着向前，他们所有的努力都无法抵消这股力量。

['hedlɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊv] .
headlong for the cove .
一头扎 为了 这 海湾 .

径直朝海湾驶去。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" What can we do ?
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

" [rɔi] [æskt] .
" Roy asked .
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] [tɑːm] ,
" The only thing that I know of , " said Tom ,
" 这 仅有的 事物 那 我 知道 的 , " 说 汤姆 ,

“我唯一知道的，”汤姆说。

" [ɪz][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][koʊv] .
" is to get within reach of the shore in the cove .
" 是 到 得到 之内 抵达 的 这 支撑 在 这 海湾 .

“就是到达海湾的岸边。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get][tuː; tə] ['seɪfti] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] .
If we can do that we might get to safety even if we have to jump .
如果 我们 能 做 那 我们 可能 得到 到 安全 甚至 如果 我们 有 到 跳 .

如果我们能做到这一点，即使需要跳下去，我们也可能安全脱险。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊt] [went] [kə'ri:nɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊv] ; -
" Presently the boat went careening into the cove ; 22
" 目前 这 船 去 倾斜 进入 这 海湾 ; -

“随后，小船猛地冲进了海湾；22

[æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] , [ðen] [ʌv; əv] ['terɪŋ] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:]
an appalling sound of scraping , then of tearing , was heard beneath it , it
一个 令人震惊 声音 的 刮擦 , 然后 的 撕裂 , 曾是 听到 下面 它 , 它
[riəd] [ʌp] ['fɔ:rwərd] ,
reared up forward ,
饲养 向上 向前 ,

它身下传来一阵可怕的刮擦声，接着是撕裂声，它向前猛地抬起头来。

['spɪlɪŋ] [ɪts] ['ɔkju:pənts] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]['wɔ:tər][ænd; ənd] , ['setlɪŋ] ['saɪdweɪz] , [rɪ'meɪnd]
spilling its occupants into the whirling water and , settling sideways , remained
溢出 它是 居住者 进入 这 旋转 水 和 , 安顿 侧身 , 剩余
['steɪʃəneri] .
stationary .
静止的 .

船舱内的乘客被抛入旋转的水流中，船身侧倾，静止不动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [tri:] [wɪtʃ]
The boys found themselves clinging to the branches of a broken tree which
这 男孩们 成立 他们自己 依恋 到 这 分支 的 一个 破碎的 树 哪个
[wʌz; wəz] [wedʒd] ['krɔ:sˌweɪz] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] ,
was wedged crossways in the cove ,
曾是 楔形 十字路口 在 这 海湾 ,

男孩们发现自己正紧紧抓住一棵断树的树枝，这棵树横着卡在海湾里。

[ɪts] [trʌŋk] [ɪn'taɪərli] [səb'mɜ:rdʒd] .
its trunk entirely submerged .
它是 树干 完全 湮 .

它的树干完全淹没在水中。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['meɪkʃɪft] [dæm][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] , [kɔ:t] [ɪn][ɪts] ['bræntʃɪz] ,
It formed a sort of makeshift dam and the boat , caught in its branches ,
它 形成 一个 种类 的 临时搭建 坝 和 这 船 , 捕捉 在 它是 分支 ,

它形成了一道简易的堤坝，而小船则被困在了树枝间。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
added to the obstruction .
额外 到 这 梗阻 .

增加了障碍物。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tri:] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
If it had not been for this tree the boat would have been borne upon the
如果 它 有 不是 到过 为了 这 树 这 船 会 有 到过 出生 之上 这
[flʌd] ,
flood ,
洪水 ,

如果不是这棵树，船就会被洪水冲走。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['trædʒɪk] ['si:kwəl] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
with what tragic sequel who shall say ?
和 什么 悲惨 续集 WHO 将 说 ?

谁又能说会是怎样的悲剧续集呢?

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [tɑ:m] , " [wɪə(r)] ['lʌki] ; [ki:p] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
" All right , " said Tom , " we're lucky ; keep hold of the branches ,
" 全部 正确的 , " 说 汤姆 , " 是 幸运的 ; 保持 抓住 的 这 分支 ,

“好吧，”汤姆说，“我们很幸运；抓紧树枝。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə] [ʃɔːr] ; ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [step] .

it's	only	a	few	feet	to	shore	;	careful	how	you	step	.
它是	仅有的	一个	很少	脚	到	支撑	;	小心	如何	你	步	.

离岸边只有几英尺远；小心脚下。

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [goʊ] [its] [ɔːl] ['oʊvər] .

If	you	let	go	it's	all	over	.
如果	你	让	去	它是	全部	超过	.

一旦你放手，一切就都结束了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] [swɪm] [ɪn] [ðɪs] ['tɔːrənt] . "

We	could	never	swim	in	this	torrent	.	"
我们	可以	绝不	游泳	在	这	激流	.	"

我们根本不可能在这条湍急的河水中游泳。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [triː] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	do	you	suppose	this	tree	came	from	?
"	在哪里	做	你	认为	这	树	来了	从	?

你觉得这棵树是从哪里来的?

" [rɔi] [æskt] .

"	Roy	asked	.
"	罗伊	问	.

罗伊问道。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	From	the	top	of	the	mountain	for	all	I	know	,	"	Tom	answered	.
"	从	这	顶部	的	这	山	为了	全部	我	知道	,	"	汤姆	回答	.

“就我所知，他可能是从山顶上下来的。”汤姆回答道。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	Watch	your	step	and	follow	me	.
"	手表	你的	步	和	跟随	我	.

小心脚下，跟着我。

[wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] . "

We're	in	luck	.	"
是	在	运气	.	"

我们运气真好。

" [juː; jʊ] [dəunt] [kɔːl] [ðɪs] [lʌk] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	call	this	luck	,	do	you	?
"	你	不	称呼	这	运气	,	做	你	?

你不会把这叫做运气吧?

" ['westi] [æskt] .

"	Westy	asked	.
"	韦斯蒂	问	.

“韦斯蒂问道。”

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [skaʊt] - [peɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] , " [sed] [hɚ'veɪ] , ['hændɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] . -

"	Watch	me	,	I	can	go	scout	-	pace	on	the	trunk	,	"	said	Hervey	,	handing	himself	along	.	23
"	手表	我	,	我	能	去	侦察	-	步伐	在	这	树干	,	"	说	赫维	,	处理	他自己	沿着	.	-

“看着我，我可以沿着树干侦察，”赫维说着，把自己推了过去。23

" ['nevər] [maɪnd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stʌnts] , " [sed] [tɑːm] ; " [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]
" Never mind any of those stunts , " said Tom ; " you watch what you're doing and
" 绝不 头脑 任何 的 那些 特技 , " 说 汤姆 ; " 你 手表 什么 你是 正在做 和
['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . "
follow me . "
跟随 我 . "

“别管那些花招了，”汤姆说，“你看着点，跟着我。”

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [hɝ'veɪ] ; " [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] — [woʊ] !
" The pleasure is mine , " said Hervey ; " a scout is always — whoa !
" 这 乐趣 是 矿 , " 说 赫维 ; " 一个 侦察 是 总是 — 哇 !

“这是我的荣幸，”赫维说；“侦察兵总是——哇！”

[ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ] ['nɪrli] ['dɪpt] [ðə; ði][dɪp] .
There's where I nearly dipped the dip .
有 在哪里 我 几乎 浸入 这 蘸 .

我差点就把蘸酱蘸到嘴里了。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [swɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [brænʧ] .
Watch me swing over this branch .
手表 我 摇摆 超过 这 分支 .

看我荡过这根树枝。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæŋ] [baɪ] [jʊr; jər] [niːz] — [laɪk] [ðɪs] .
I bet you can't hang by your knees — like this .
我 赌注 你 不能 悬挂 经过 你的 膝盖 — 喜欢 这 .

我敢打赌你不可能像这样用膝盖倒挂着。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [triːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ber] [fruːt] [ænd; ənd]
" There are some people who think that trees were made to bear fruit and
" 那里 是 一些 人们 WHO 思考 那 树木 是 制成 到 熊 水果 和
[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ʃeɪd] ,
to afford shade ,
到 买得起 阴影 ,

有些人认为树木存在的意义在于结果和遮荫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['tɪmbər] .
and to supply timber .
和 到 供应 木材 .

并供应木材。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] .
But that is a mistake ; they were made for Hervey Willetts .
但 那 是 一个 错误 ; 他们 是 制成 为了 赫维 威利茨 .

但那是个错误；它们是为赫维·威利茨制作的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪɪst] [stʌnts] .
They were the scenes of his gayest stunts .
他们 是 这 场景 的 他的 同性恋 特技 .

那是他最出格的同性恋行为的发生地。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʃɪmi] [ʌp][ə; eɪ] [triː]
He had even been known to dive under the water and shimmy up a tree
他 有 甚至 到过 已知 到 潜水 在下面 这 水 和 摇摆 向上 一个 树
[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] .
that was reflected there .
那 曾是 反映 那里 .

他甚至还曾潜入水下，然后顺着水面倒映的树木爬上去。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['splɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [soʊ] ['duːɪŋ] !
He even claimed that he got a splinter in his hand , so doing !
他 甚至 声称 那 他 得到 一个 碎片 在 他的 手 , 所以 正在做 !

他甚至声称自己手上扎了根刺，所以就这么做了！

['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔːr] [wedʒd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

Upside	down	or	wedged	across	a	channel	under	water	,	trees	were	all	the	same	to
上行	向下	或者	楔形	穿过	一个	渠道	在下面	水	,	树木	是	全部	这	相同的	到

[hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] .

Hervey	Willetts	.
赫维	威利茨	.

在赫维·威利茨眼里，无论是倒挂的还是楔入水下河道的，树木都一样。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [triːz] .

He	lived	in	trees	.
他	居住地	在	树木	.

他住在树上。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	knew	nothing	whatever	about	the	different	kinds	of	trees	and	he	could
他	知道	没有什么	任何	关于	这	不同的	种类	的	树木	和	他	可以

[nɑːt] [tel] [spruːs] [frʌm; frəm] ['wɔːlnʌt] .

not	tell	spruce	from	walnut	.
不是	告诉	云杉	从	核桃	.

他对不同种类的树木一无所知，甚至分不清云杉和胡桃树。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [baɪ][wʌn][leg][frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [bræntʃ] , [ðə; ði] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]

But	he	could	hang	by	one	leg	from	a	rotten	branch	,	the	while	playing	a
但	他	可以	悬挂	经过	一	腿	从	一个	烂	分支	,	这	尽管	玩耍	一个

[hɑːr'mɑːnɪkə] .

harmonica	.
口琴	.

但他可以单腿吊在一根腐烂的树枝上，同时还能吹奏口琴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['muːvmənt]

He	was	for	the	boy	scout	movement	,	because	he	was	for	movement
他	曾是	为了	这	男生	侦察	移动	,	因为	他	曾是	为了	移动

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

他支持童子军运动，因为他支持一切形式的运动。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [kept] ['muːvɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

As	long	as	the	scouts	kept	moving	,	he	was	with	them	.
作为	长的	作为	这	侦察兵	保留	移动	,	他	曾是	和	他们	.

只要侦察兵们继续前进，他就和他们在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['merɪt] ['bædʒɪz] [bʌt; bət][hiː; hi] did24

He	had	a	lot	of	merit	badges	but	he	did24
他	有	一个	很多	的	优点	徽章	但	他	did24

他有很多荣誉勋章，但他只做了24次。

[nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] .

not	know	how	many	.
不是	知道	如何	许多	.

不知道有多少。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [æz; əz] [rɔi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	He	should	worry	,	"	as	Roy	said	of	him	.
"	他	应该	担心	,	"	作为	罗伊	说	的	他	.

正如罗伊所说，“他应该感到担忧”。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒæzi] - [dʒʌmp] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Here's	a	good	one	—	known	as	the	jazzy	-	jump	,	"	he	exclaimed	.
"	这里是	一个	好的	一	—	已知	作为	这	爵士乐	-	跳	,	"	他	惊呼	.

“这招不错——叫做爵士跳，”他惊呼道。

" [pʊt][jʊr; jər][left] [fʊt] . . . . "
" Put your left foot . . . . "
" 放 你的 左边 脚 . . . . "

“把你的左脚放进去……”

" [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][left] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][dəunt][let][goʊ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]
" You put your left foot on the trunk and don't let go the branches and
" 你 放 你的 左边 脚 在 这 树干 和 不 让 去 这 分支 和
['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
follow me ,
跟随 我 ,

“你把左脚放在树干上，不要松开树枝，跟着我走。”

" [sed] [tɑːm] , ['soʊbərli] .
" said Tom , soberly .
" 说 汤姆 , 清醒地 .

“汤姆严肃地说。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪknɪk][wɪə(r)][ɑːn] ? "
" Do you think this is a picnic we're on ? "
" 做 你 思考 这 是 一个 野餐 是 在 ? "

你觉得我们这是在野餐吗?

" ['æftər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [toʊ'mɑːsoʊ] , " [sed] [hɜː'veɪ] , ['blaɪðli] .
" After you , my dear Tomasso , " said Hervey , blithely .
" 后 你 , 我的 亲爱的 托马索 , " 说 赫维 , 兴高采烈地 .

“你先请，我亲爱的托马索，”赫维愉快地说。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ['æftər][ɔːl] , [heɪ] ? "
" I guess we're not going to be killed after all , hey ? "
" 我 猜测 是 不是 去 到 是 被杀 后 全部 , 嘿 ? "

“看来我们最终不会被杀掉，是吧？”

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , " [sed] [tɑːm] .
" I'm afraid not , " said Tom .
" 我是 害怕的 不是 , " 说 汤姆 .

“恐怕不行，”汤姆说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [rɔi] .
" I wish I had an ice cream soda , I know that , " said Roy .
" 我 希望 我 有 一个 冰 奶油 苏打 , 我 知道 那 , " 说 罗伊 .

“我真希望我能喝到一杯冰淇淋苏打水，”罗伊说。

" ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [step] [ə'ʃɔːr] [naʊ] , " [tɑːm] [sed] .
" Careful how you step ashore now , " Tom said .
" 小心 如何 你 步 岸上 现在 , " 汤姆 说 .

“现在上岸的时候要小心点，”汤姆说。

" ['terə] ['kɑːtə][æt; ət][læst] , " [sed] [rɔi] ; " [aɪ] [miːn] ['terə] ['fɜːmə] . "
" Terra cotta at last , " said Roy ; " I mean terra firma . "
" 泰拉 科塔 在 最后的 , " 说 罗伊 ; " 我 意思是 大地 公司 . "

“终于到陶土了，”罗伊说，“我是说坚实的土地。”

" [dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːld] [hɜː'veɪ] , [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [rɔi] .
" Jump it , " called Hervey , who was behind Roy .
" 跳 它 , " 称为 赫维 , WHO 曾是 在后面 罗伊 .

“跳过去！”站在罗伊身后的赫维喊道。

[ðʌs] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['perəl] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] ,
Thus , emerging from a peril , which none but Tom had fully realized ,
因此 , 新兴 从 一个 危险 , 哪个 没有任何 但 汤姆 有 完全 已实现 ,

就这样，汤姆从一场只有他自己完全意识到的危险中脱身而出。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .
they found themselves on the comparatively low shore of the cove .
他们 成立 他们自己 在 这 比较 低的 支撑 的 这 海湾 .

他们发现自己身处海湾相对较低的岸边。

[ðə; ði] [triː] , [ɪt'self][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
The tree , itself a victim of the storm ,
这 树 , 本身 一个 受害者 的 这 风暴 ,

这棵树本身也是这场风暴的受害者。

[poʊkt] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] [laɪk] ['spektər] ,
poked its branches up out of the black water like specters ,
戳 它是 分支 向上 出去 的 这 黑色的 水 喜欢 幽灵 ,

它的枝干像幽灵一样从黑色的水中伸出来，

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] ['^ruːsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [swei] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
which seemed the more grewsome as they swayed in the wind .
哪个 似乎 这 更多的 生长 作为 他们 摇摆 在 这 风 .

它们在风中摇曳，显得更加令人毛骨悚然。

[ðiːz] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][tuː; tə] [ʃɔːr] . -
These had guided the little party to shore . 25
这些 有 引导 这 小的 派对 到 支撑 . -

正是这些指引着这支小队伍到达了岸边。25

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [wʌns] ['steɪtli] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti] ['fɔːrɪst][hæd; həd] [pɔːzd] [hɪr]
So it was that that once stately denizen of the lofty forest had paused here
所以 它 曾是 那 那 一次 庄严 居民 的 这 高远 森林 有 暂停 这里
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst][stænd] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌp'ruːtid] [ˌaɪ 'tiː] .
to make a last stand against the storm which had uprooted it .
到 制作 一个 最后的 站立 反对 这 风暴 哪个 有 连根拔起 它 .

就这样，曾经高耸入云的森林中那棵雄伟的树木，停下了脚步，在此与将它连根拔起的风暴做最后的抵抗。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːlən] ['mɑːnərk] , [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,
So it was that this fallen monarch , friend of the scouts ,
所以 它 曾是 那 这 倒下 君主 , 朋友 的 这 侦察兵 ,

就这样，这位陨落的君主，侦察兵的朋友，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tʃek] ['sʌmwʌt] [ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd]
had contrived to check somewhat the mad rush of water out of their beloved
有 人为的 到 查看 有些 这 疯狂的 匆忙 的 水 出去 的 他们的 心爱
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

他们设法在一定程度上遏制了心爱的湖泊中汹涌而出的湖水。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['seɪfti] . -
and had guided four of them to safety . 26
和 有 引导 四 的 他们 到 安全 . -

并引导其中四人安全脱险。26

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wɪn] [ɔːr] [luːz]
WIN OR LOSE
赢 或者 失去

输赢

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [triː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][tɑːm] .

The	dying	mission	of	that	noble	tree	suggested	a	thought	to	Tom	.
这	垂死	使命	的	那	高贵	树	建议	一个	想法	到	汤姆	.

那棵高贵的树即将凋零，它的临终使命让汤姆陷入了沉思。

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	water	from	the	lake	was	pouring	over	it	,
这	水	从	这	湖	曾是	浇注	超过	它	,

湖水倾泻而下，淹没了它。

[ðoʊ] [tʃekt] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] .

though	checked	somewhat	by	the	tree	and	the	boat	.
尽管	已检查	有些	经过	这	树	和	这	船	.

虽然受到树木和船只的阻挡。

[ɪf] [ðɪs] [triː] , ['fɜːrmli] [wedʒd] [ɪn] [pleɪs] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

If	this	tree	,	firmly	wedged	in	place	,	could	be	made	the	nucleus	of	a	mass	of
如果	这	树	,	牢牢	楔形	在	地方	,	可以	是	制成	这	核	的	一个	大量的	的

['rekɪdʒ] ,

wreckage	,
残骸	,

如果这棵牢牢卡在原地的树能够成为一片废墟的核心，

[ðə; ði] [flʌd] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [tʃekt] , [ˌtempə'rerəli] , [æt; ət] [liːst] .

the	flood	might	be	effectually	checked	,	temporarily	,	at	least	.
这	洪水	可能	是	有效地	已检查	,	暂时地	,	在	至少	.

至少在短期内，洪水或许能得到有效控制。

[wʌn] [θɪŋ] ,

One	thing	,
一	事物	,

一件事，

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [ʃoʊd] [ɔːl] [tuː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌt]

a	moment's	glance	at	the	condition	of	the	cove	showed	all	too	certainly	what
一个	瞬间	瞥一眼	在	这	状况	的	这	海湾	显示	全部	也	当然	什么

[mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [roʊd] - ['krɔːsɪŋ] .

must	have	happened	at	the	road	-	crossing	.
必须	有	发生	在	这	路	-	过境	.

只需瞥一眼海湾的状况，就能非常肯定地看出在公路交叉口发生了什么事。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rʌʃ]

That	the	little	rustic	bridge	there	could	have	withstood	the	first	overwhelming	rush
那	这	小的	乡村	桥	那里	可以	有	经受住了考验	这	第一的	压倒	匆忙

[ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'θɪŋkəbl] .

of	the	flood	was	quite	unthinkable	.
的	这	洪水	曾是	相当	不可思议	.

难以想象，那座简陋的小桥竟然能经受住洪水的第一波猛烈冲击。

['bɛriːz] [gə'rɑːʒ] [tuː] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [swept]

Berry's	garage	too	,	perched	on	the	edge	of	the	hollow	,	must	have	been	swept
浆果	车库	也	,	栖息	在	这	边缘	的	这	空洞的	,	必须	有	到过	扫荡

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

贝瑞的车库位于洼地边缘，肯定也被冲走了。

[ðə; ði] [triː] [poʊkt] [ɪts] ['brænʧɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm]

THE	TREE	POKED	ITS	BRANCHES	UP	OUT	OF	THE	BLACK	WATER	AND	GUIDED	THEM
这	树	戳	它是	分支	向上	出去	的	这	黑色的	水	和	引导	他们

[tuː; tə] ['seɪfti] .

TO	SAFETY	.
到	安全	.

树木将树枝从黑色的水中伸出，引导他们走向安全的地方。

[tɑːm] [sleɪdz] ['dʌb(ə)l] [der] .

Tom	Slade's	Double	Dare	.
汤姆	斯莱德的	双倍的	敢	.

汤姆·斯莱德的双重挑战。

[peɪʤ] -

Page	2527
页	-

第2527页

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [oʊld] [bʌs] ?

And	where	was	the	lumbering	old	bus	?
和	在哪里	曾是	这	伐木	老的	公共汽车	?

那辆笨重的老旧巴士去哪儿了?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .

That	was	the	question	now	.
那	曾是	这	问题	现在	.

现在的问题就在这里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊtər] [bʌs] [ɪts] [laɪts] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːr'toʊld] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

If	it	had	been	a	motor	bus	its	lights	might	have	foretold	the	danger	.
如果	它	有	到过	一个	发动机	公共汽车	它是	灯	可能	有	预言	这	危险	.

如果那是一辆公共汽车，它的车灯或许就能预示危险了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] [hɔːrs] - [drɔːn] ['steɪdʒɪz] [wɪʧ] [ɑːr; ər] [stɪl]

But	it	was	one	of	those	old	-	fashioned	horse	-	drawn	stages	which	are	still
但	它	曾是	一	的	那些	老的	-	造型	马	-	绘制	阶段	哪个	是	仍然

[siːn] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['distrikts] .

seen	in	mountain	districts	.
已见	在	山	地区	.

但那是一辆老式的马车，在山区仍然可以看到。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [stɔːrm] , [tɑːm] [sleid] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

In	all	that	tumult	of	storm	,	Tom	Slade	paused	to	think	.
在	全部	那	骚乱	的	风暴	,	汤姆	斯莱德	暂停	到	思考	.

在暴风雨的喧嚣中，汤姆·斯莱德停下来思考。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['bedləm] .

All	about	them	was	Bedlam	.
全部	关于	他们	曾是	疯人院	.

他们周围一片混乱。

[daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊntnsaɪd] [hɑːrd][baɪ] ,

Down	the	precipitous	mountainside	hard	by	,
向下	这	陡峭	山坡	难的	经过	,

沿着陡峭的山坡向下，就在旁边，

[wɜːr; wər] ['kræʃɪŋ] [ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] [ʌp'ruːtid] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [haɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['dɪzi]

were	crashing	the	torn	and	uprooted	trophies	of	the	storm	high	in	those	dizzy
是	崩溃	这	撕裂	和	连根拔起	奖杯	的	这	风暴	高的	在	那些	晕眩的

[rɪ'sesɪz] [ə'bʌv] ,

recesses	above	,
凹陷处	多于	,

它们正将风暴撕裂、连根拔起的战利品撞击在上方那些令人眩晕的深渊之中。

[wer] ['i:gəlz] , [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['eni] ['hju:mən] ['prez(ə)ns] , [meɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [krægz] .

where	eagles	,	undisturbed	by	any	human	presence	,	made	their	homes	upon	the	crags	.
在哪里	老鹰	,	未受干扰	经过	任何	人类	在场	,	制成	他们的	房屋	之上	这	峭壁	.

老鹰在峭壁上安家，不受人类的打扰。

[ðə; ði] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kɔndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

The	rending	and	crashing	up	there	was	conjured	by	the	distance	into	a
这	渲染	和	崩溃	向上	那里	曾是	召唤	经过	这	距离	进入	一个

['hʌndrəd] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ]

hundred	weird	and	uncanny	voices	which	now	and	again	seemed	like	the	wailing
百	诡异的	和	不可思议	声音	哪个	现在	和	再次	似乎	喜欢	这	哀嚎

[ʌv; əv] ['hju:mən] [soʊlz] .

of	human	souls	.
的	人类	灵魂	.

远处传来撕裂和撞击声，被距离放大成上百种怪异而诡异的声音，这些声音时不时听起来像是人类灵魂的哀嚎。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , ['gæðərɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] ,

The	rush	of	water	,	gathering	force	in	the	narrow	confines	of	the	cove	,
这	匆忙	的	水	,	采集	力量	在	这	狭窄的	限制	的	这	海湾	,

水流湍急，在狭窄的海湾内积蓄力量。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [waɪt] [spreɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

became	a	torrent	and	threw	a	white	spray	in	the	faces	of	the	boys	as	it
成为	一个	激流	和	扔	一个	白色的	喷	在	这	面孔	的	这	男孩们	作为	它

[bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [tri:] .

beat	against	the	fallen	tree	.
打	反对	这	倒下	树	.

水流湍急，拍打着倒下的树干，溅起白色的水花，打在男孩们的脸上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðɪs] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	seemed	strange	that	they	could	be	so	close	to	this	paroxysm	of	the
它	似乎	奇怪的	那	他们	可以	是	所以	关闭	到	这	发作	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

他们竟然能如此接近这种自然灾害的爆发，这似乎很奇怪。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [seɪf] .

in	the	very	center	of	it	as	one	might	say	,	and	yet	be	safe	.
在	这	非常	中心	的	它	作为	一	可能	说	,	和	然而	是	安全的	.

可以说，它位于中心地带，却依然安全。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] ['tɜ:rmɔɪl] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Nature	was	in	a	mad	turmoil	all	about	them	,
自然	曾是	在	一个	疯狂的	动荡	全部	关于	他们	,

他们周围的大自然一片混乱，一片狂乱。

[jet] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊ'eɪsɪs] [ʌv; əv] ['tempəreri] ['refju:dʒ] .

yet	by	a	lucky	chance	they	stood	upon	a	little	oasis	of	temporary	refuge	.
然而	经过	一个	幸运的	机会	他们	站立	之上	一个	小的	绿洲	的	暂时的	避难所	.

然而，幸运的是，他们偶然发现了一处可以暂时避难的小绿洲。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] — [kwɪk] , " [sed] [tɑ:m] .

"	There	are	two	things	that	have	to	be	done	—	quick	,	"	said	Tom	.
"	那里	是	二	事物	那	有	到	是	完毕	—	快的	,	"	说	汤姆	.

“有两件事必须尽快完成，”汤姆说。

" ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [west] [ʃɔ:r] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] .

"	Somebody	has	got	to	pick	his	way	down	the	west	shore	back	to	camp	.
"	某人	有	得到	到	挑选	他的	方式	向下	这	西方	支撑	后退	到	营	.

“总得有人沿着西岸走回营地。”

-

It's28

-

现在是28岁

[θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

through	the	mountains	and	maybe	two	of	you	had	better	go	.
通过	这	山脉	和	或许	二	的	你	有	更好的	去	.

穿过群山，你们俩最好去。

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] ['kʌmpəs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['westi] .

Here	,	take	my	compass	,	"	he	added	,	handing	it	to	Westy	.
这里	,	拿	我的	罗盘	,	"	他	额外	,	处理	它	到	韦斯蒂	.

“拿着我的指南针，”他一边说着，一边把指南针递给韦斯蒂。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] [mætʃɪz] ? "

"	Have	you	got	some	matches	?	"
"	有	你	得到	一些	比赛	?	"

你有火柴吗?

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['flæʃlaɪt] , " [sed] [rɔi] .

"	I've	got	my	flashlight	,	"	said	Roy	.
"	我已经	得到	我的	手电筒	,	"	说	罗伊	.

“我带了手电筒，”罗伊说。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] ['westi] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk]

So	it	fell	out	that	Westy	and	Roy	were	the	ones	to	make	the	journey	back
所以	它	跌倒	出去	那	韦斯蒂	和	罗伊	是	这	一个	到	制作	这	旅行	后退

[tuː; tə][kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

于是，韦斯蒂和罗伊就成了返回营地的人。

" [kiːp] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [its] ['iziə] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ,

"	Keep	as	close	to	the	shore	as	you	can	,	it's	easier	going	and	shorter	,
"	保持	作为	关闭	到	这	支撑	作为	你	能	,	它是	更轻松	去	和	较短	,

" [tɑːm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

“尽量靠近岸边走，这样更容易走，路程也更短，”汤姆说。

" ['eniweɪ] , [juːz][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [kiːp] ['goʊɪŋ] [streɪt] [saʊθ] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪts]

"	Anyway	,	use	the	compass	and	keep	going	straight	south	till	you	see	the	lights
"	反正	,	使用	这	罗盘	和	保持	去	直的	南	直到	你	看	这	灯

[æt; ət][kæmp] ,

at	camp	,
在	营	,

“总之，用指南针一直往南走，直到看到营地的灯光。”

[ðen] [tɜːrn] [iːst] .

then	turn	east	.
然后	转动	东方	.

然后转向东。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

You	ought	to	be	able	to	do	it	in	an	hour	.
你	应该	到	是	有能力的	到	做	它	在	一个	小时	.

你应该能在1小时内完成。

[tel] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [θroʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ['ðætəl] [help] [plʌg]

Tell	everybody	to	get	busy	and	throw	everything	in	the	water	that'll	help	plug
告诉	大家	到	得到	忙碌的	和	扔	一切	在	这	水	那将	帮助	插头

[ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

up	the	passage	.
向上	这	通道	.

告诉大家赶紧行动起来，把所有能堵住通道的东西都扔进水里。

[tʃʌk] [ɪn][ðə; ði][lɔ:gz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdʃed] . "

Chuck	in	the	logs	from	the	woodshed	.	"
查克	在	这	日志	从	这	柴房	.	"

把柴房里的木头扔进来。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [pi:] - [wi:z] ['sɪgnəl] ['taʊər] ? "

"	How	about	the	remains	of	Pee	-	wee's	signal	tower	?	"
"	如何	关于	这	遗迹	的	撒尿	-	尿尿	信号	塔	?	"

“皮威的信号塔遗址怎么样了？”

" [gʊd] , [tʃʌk] [ðæt] [ɪn] .

"	Good	,	chuck	that	in	.
"	好的	,	查克	那	在	.

“好，把它加进去。”

[θroʊ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sperd] .

Throw	in	everything	that	can	be	spared	.
扔	在	一切	那	能	是	幸存	.

把所有能省下来的东西都放进去。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [drɪft]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][get] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] .

Most	of	it	will	drift	over	here	and	get	caught	in	the	rush	.
最多	的	它	将要	漂移	超过	这里	和	得到	捕捉	在	这	匆忙	.

大部分都会漂到这里，然后被卷入这股洪流中。

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [daɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] ['oʊvər] .

If	the	wind	dies	it	will	all	come	over	.
如果	这	风	死亡	它	将要	全部	来	超过	.

如果风停了，一切都会过去。

['hɜ:ri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快！

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][ɪn] [pleɪs] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ɪn][ðə; ði]

I'll	stay	here	and	try	to	get	in	place	anything	more	that	comes	in	in	the
患病的	停留	这里	和	尝试	到	得到	在	地方	任何事物	更多的	那	来	在	在	这

['mi:ntaɪm] .

meantime	.
与此同时	.

我会留在这里，尽力安排好这段时间里可能出现的其他事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['broʊkən] [lɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

There	are	a	lot	of	broken	limbs	and	things	around	here	.
那里	是	一个	很多	的	破碎的	四肢	和	事物	大约	这里	.

这里到处都是断肢残骸之类的东西。

['hɜ:ri] [ʌp] [naʊ] , [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] !

Hurry	up	now	,	beat	it	!
匆忙	向上	现在	,	打	它	!

快点，打败它！

[ænd; ənd][dəunt][stɑːp] [tɪl] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] . . . . -

And	don't	stop	till	you	get	there	.	.	.	.	29
和	不	停止	直到	你	得到	那里	.	.	.	.	-

直到到达目的地为止，不要停下.....29

[dəunt] [let] ['enibɑːdi] [traɪ][tuː; tə][stɑːrt]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ， " [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] .

Don't	let	anybody	try	to	start	over	in	a	boat	,	"	he	called	after	them	.
不	让	任何人	尝试	到	开始	超过	在	一个	船	,	"	他	称为	后	他们	.

“别让任何人试图在船上重新开始，”他冲着他们喊道。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] ，

Scarcely	had	they	set	off	when	he	turned	to	Hervey	Willetts	,
几乎	有	他们	放	离开	什么时候	他	转向	到	赫维	威利茨	,

他们刚出发不久，他就转向赫维·威利茨。

['pleɪsɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['ʃəuldəz] .

placing	both	his	hands	on	the	boy's	shoulders	.
放置	两个都	他的	双手	在	这	男孩们	肩膀	.

他双手放在男孩的肩膀上。

[ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɝveɪz] [striːkt] [her] .

The	rain	was	streaming	down	from	Hervey's	streaked	hair	.
这	雨	曾是	流媒体	向下	从	赫维的	条纹	头发	.

雨水顺着赫维斑驳的头发往下流。

[ðə; ðɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['rɪmləs] [hæt] [kʌt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	funny	little	rimless	hat	cut	full	of	holes	which	he	wore	on	the	side	of	his
这	有趣的	小的	无框	帽子	切	满的	的	孔	哪个	他	穿着	在	这	边	的	他的

[hed] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [kə'læpst] [baɪ] ['riːz(ə)n][ʌv; əv]

head	and	which	was	the	pride	of	his	life	had	collapsed	by	reason	of
头	和	哪个	曾是	这	自豪	的	他的	生活	有	倒塌	经过	原因	的

['biːɪŋ] ['ʌtərli] [soʊkt] ，

being	utterly	soaked	,
存在	完全地	浸泡过	,

他那顶滑稽的小无边帽，帽檐上剪满了洞，他一直把它戴在头侧，那是他最引以为傲的东西，但因为完全湿透而塌了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['ɜːrli] [dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ðɪ]['ɔɪlskɪn] " [ruːf] " [ɪn] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld]

for	he	had	very	early	discarded	the	oilskin	"	roof	"	in	preference	for	this	old
为了	他	有	非常	早期的	丢弃	这	油布	"	屋顶	"	在	偏爱	为了	这	老的

[lʌv] .

love	.
爱	.

因为他很早就抛弃了油布“屋顶”，而选择了这份旧爱。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðɪs] [ʌp][æz; əz][tɑːm] [spoʊk]

One	of	his	stockings	was	falling	down	and	he	hoisted	this	up	as	Tom	spoke
一	的	他的	长筒袜	曾是	坠落	向下	和	他	吊起	这	向上	作为	汤姆	辐

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他的一只长袜滑落下来，汤姆跟他说话的时候，他把袜子提了起来。

" [hɝˈveɪ] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː]['eni] [stʌnts]

"	Hervey	,	I'm	glad	you're	going	alone	,	because	you	won't	have	to	do	any	stunts
"	赫维	,	我是	高兴的	你是	去	独自的	,	因为	你	惯于	有	到	做	任何	特技

[fɔːr; fər] ['ɛniːbədiːz] ['benɪfɪt] .

for	anybody's	benefit	.
为了	任何人的	益处	.

“赫维，我很高兴你独自前往，因为你不用为了任何人的利益而做任何特技。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .

You're	going	to	keep	your	mind	on	just	one	thing	.
你是	去	到	保持	你的	头脑	在	只是	一	事物	.

你要全神贯注于一件事。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ”

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][naɪn] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [hɝ'veɪ] , ['blaɪðli] ,

"	I	can	think	of	nine	things	at	once	,	"	said	Hervey	,	blithely	,
"	我	能	思考	的	九	事物	在	一次	,	"	说	赫维	,	兴高采烈地	,

“我能同时想到九件事，”赫维轻松地说。

" [ænd; ənd] [sɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bə'nænə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	and	sing	Over	There	and	eat	a	banana	at	the	same	time	.
"	和	唱歌	超过	那里	和	吃	一个	香蕉	在	这	相同的	时间	.

“一边唱《Over There》，一边吃香蕉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德的双重挑战(Tom Slade's Double Dare)
第2/8页

['haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

“没关系。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] — [dʒʌst] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Now listen — just two seconds .
现在 听 — 只是 二 秒 .

现在听我说——只需两秒钟。

[jʊə(r)] [tuː; tə][hɪt] [raɪt] [streɪt] [ʌp] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] — [nɔːrθ] .
You're to hit right straight up through this country — north .
你是 到 打 正确的 直的 向上 通过 这 国家 — 北 .

你要径直穿过这个国家——一路向北。

[juː; jʊ] ['noʊtɪs] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [rɔi] ?
You notice I gave the compass to Roy ?
你 注意 我 给予 这 罗盘 到 罗伊 ?

你注意到我把指南针给了罗伊吗?

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [get] ['rætld] [wen] [jʊə(r)] [ə'loʊn][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][pʊt]
That's because I know you can't get rattled when you're alone and when you put
那就是 因为 我 知道 你 不能 得到 摇晃 什么时候 你是 独自的 和 什么时候 你 放
your30
your30
your30

那是因为我知道你独处时不会慌乱，当你放下你的30

[maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] .
mind on a thing .
头脑 在 一个 事物 .

心不在焉。

[jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [nɔːrθ] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [roʊd] .
You're to go straight north till you reach the road .
你是 到 去 直的 北 直到 你 抵达 这 路 .

你要一直往北走，直到走到公路边。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['læntərn] [hɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll have to keep the lantern here , but you won't need it .
患病的 有 到 保持 这 灯笼 这里 , 但 你 惯于 需要 它 .

我得把灯笼留在这里，不过你用不着它。

[juːv] [gɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [rʌf] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðen] ['iːzi] ['goʊɪŋ] .
You've got about a quarter of a mile of rough country and then easy going .
你已经 得到 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 的 粗糙的 国家 和 然后 简单的 去 .

前面大约有四分之一英里的崎岖路段，之后就是平坦的路段。

[streɪt] [nɔːrθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [krəuz] [nest] ['maʊnt(ə)n] .
Straight north beyond the road is Crows Nest Mountain .
直的 北 超过 这 路 是 乌鸦 巢 山 .

沿着公路直往北走就是乌鸦巢山。

[tɜːrn] [əˈraʊnd] , [ðæts] [raɪt] .

Turn	**around**	**,**	**that's**	**right**	**.**
转动	大约	,	那就是	正确的	.

转身，没错。

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] .

Shut	**your**	**eyes**	**.**
关闭	你的	眼睛	.

闭上眼睛。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] .

One	**—**	**two**	**—**	**three**	**—**	**four**	**—**	**five**	**.**
一	—	二	—	三	—	四	—	五	.

一—二—三—四—五。

[naʊ] [ˈoʊpən][ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] .

Now	**open**	**them**	**suddenly**	**.**
现在	打开	他们	突然	.

现在突然打开它们。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blæk] [bʌlk] .

You	**see**	**that**	**black**	**bulk**	**.**
你	看	那	黑色的	大部分	.

你看到那团黑色的东西了吗?

[ðæts] [krəuz] [nest] .

That's	**Crows**	**Nest**	**.**
那就是	乌鸦	巢	.

那是乌鸦巢。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . . . . "

Now	**you**	**know**	**how**	**to**	**see**	**a**	**dark**	**thing**	**in**	**the**	**dark**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
现在	你	知道	如何	到	看	一个	黑暗的	事物	在	这	黑暗的	.	.	.	.	"

现在你知道如何在黑暗中看到黑暗的东西了.....

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**how**	**to**	**tell**	**time**	**with**	**a**	**clothespin**	**?**	**"**
"	做	你	知道	如何	到	告诉	时间	和	一个	衣夹	?	"

你知道怎么用衣夹看时间吗?

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

"	**Never**	**mind**	**that**	**.**
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[əˈbaʊt] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [stɑːp][ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][oʊld][krəuz] [nest] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

About	**every**	**ten**	**minutes**	**stop**	**and**	**shut**	**your**	**eyes**	**and**	**old**	**Crows**	**Nest**	**will**	**guide**	**you**	**.**
关于	每一个	十	分钟	停止	和	关闭	你的	眼睛	和	老的	乌鸦	巢	将要	指导	你	.

大约每隔十分钟停下来闭上眼睛，老乌鸦巢就会指引你。

[dəunt] [get] ['rætld] .

Don't	**get**	**rattled**	**.**
不	得到	摇晃	.

别慌。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	**you**	**get**	**to**	**the**	**road**	**wait**	**for**	**the**	**bus**	**and**	**stop**	**it**	**.**
什么时候	你	得到	到	这	路	等待	为了	这	公共汽车	和	停止	它	.

到达路边后，等公交车过来并拦下它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [baɪ] [naʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	has	passed	by	now	,	we	can't	help	it	.
如果	它	有	通过了	经过	现在	,	我们	不能	帮助	它	.

如果事情已经过去，我们也无能为力了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

I'm	afraid	it	has	.
我是	害怕的	它	有	.

恐怕确实如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [truːps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ɑːn]

But	if	it	hasn't	,	there	are	two	troops	in	it	and	their	lives	depend	on
但	如果	它	还没有	,	那里	是	二	军队	在	它	和	他们的	生活	依赖	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但如果还没有，里面有两个士兵，他们的性命就掌握在你手中了。

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — [kwɪk] ! "

Now	get	out	of	here	—	quick	!	"
现在	得到	出去	的	这里	—	快的	!	"

快滚！

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hɜ'veɪ] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['tɑːmz] [ɑːrm] .

"	What	was	that	?	"	Hervey	said	,	pausing	and	clutching	Tom's	arm	.
"	什么	曾是	那	?	"	赫维	说	,	暂停	和	紧握	汤姆的	手臂	.

“那是什么？”赫维说着，停顿了一下，抓住汤姆的胳膊。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] ? "

"	What	was	what	?	"
"	什么	曾是	什么	?	"

“到底是什么？”

" [ðæt] [saʊnd] — [ə'weɪ] [ɔːf] .

"	That	sound	—	away	off	.
"	那	声音	—	离开	离开	.

“那声音——远在天边。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Hear	it	?
听到	它	?

听到了吗?

" [ə'mɪd] [ðə; ði] [waɪld] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði] dashing31

"	Amid	the	wild	clamor	of	the	tempest	,	the	dashing31
"	之中	这	荒野	叫嚣	的	这	暴风雨	,	这	dashing31

在狂风暴雨的喧嚣中，英俊潇洒的31

[ʌv; əv] [ðə; ði] [im'piːdid] ['wɔːtər] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊstli] ['vɔɪsɪz] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n]

of	the	impeded	water	close	by	,	and	the	ghostly	voices	up	in	that	mountain
的	这	受阻	水	关闭	经过	,	和	这	幽灵般的	声音	向上	在	那	山

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

附近水流受阻，以及山间荒野中传来幽灵般的声音，

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] , [fɑːr] [ɔːf] , [səb'duːd] [ænd; ənd] ['stedi] , [ə; eɪ] [loʊ] [mə'loʊdiəs] [kɔːl] , [spent] [ænd; ənd]

there	sounded	,	far	off	,	subdued	and	steady	,	a	low	melodious	call	,	spent	and
那里	听起来	,	远的	离开	,	低沉的	和	稳定的	,	一个	低的	悦耳动听	称呼	,	花费	和

[θɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

thin	from	the	distance	,
薄的	从	这	距离	,

远处传来一声低沉而稳定的婉转呼唤，声音微弱而寂静。

[ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrɪəd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][stɔːrm] .

and	blended	with	the	myriad	sounds	of	the	raging	storm	.
和	混合	和	这	无数	声音	的	这	愤怒	风暴	.

与肆虐风暴的各种声响交织在一起。

" [its] [ðə; ði] [treɪn] , " [sed] [tɑːm] .

"	It's	the	train	,	"	said	Tom	.
"	它是	这	火车	,	"	说	汤姆	.

“是火车，”汤姆说。

[stɪl] [hɜˈveɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] , ['oʊnli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

Still	Hervey	did	not	move	,	only	clutched	his	companion's	arm	.
仍然	赫维	做过	不是	移动	,	仅有的	紧握	他的	同伴的	手臂	.

赫维仍然一动不动，只是紧紧抓住同伴的手臂。

[wʌn] ['sekənd] — [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] .

One	second	—	two	seconds	—	three	,	four	,	five	,	six	.
一	第二	—	二	秒	—	三	,	四	,	五	,	六	.

一秒——两秒——三秒、四秒、五秒、六秒。

[ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] . . . .

The	sound	died	away	in	the	uproar	of	wind	and	rain	.	.	.	.
这	声音	死亡	离开	在	这	骚动	的	风	和	雨	.	.	.	.

那声音渐渐消失在狂风暴雨之中.....

[stɪl] [ðə; ði] [tuː] [pɔːzd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [held] [baɪ][ə; eɪ] [spel] .

Still	the	two	paused	for	just	a	moment	more	,	as	if	held	by	a	spell	.
仍然	这	二	暂停	为了	只是	一个	片刻	更多的	,	作为	如果	握住	经过	一个	拼写	.

两人又停顿了片刻，仿佛被某种魔咒所笼罩。

" [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] — [fɔːr] [maɪlz] , " [sed] [tɑːm] .

"	A	mile	and	a	half	—	four	miles	,	"	said	Tom	.
"	一个	英里	和	一个	一半	—	四	英里	,	"	说	汤姆	.

“一英里半到四英里，”汤姆说。

" [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊd] .

"	Four	miles	of	road	.
"	四	英里	的	路	.

“四英里长的道路。”

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [swɔmps] .

A	mile	and	a	half	of	hills	and	swamps	.
一个	英里	和	一个	一半	的	丘陵	和	沼泽	.

一英里半的丘陵和沼泽。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [naʊ] .

They're	at	the	station	now	.
它们是	在	这	车站	现在	.

他们现在在车站。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] .

You	can't	do	it	,	kid	.
你	不能	做	它	,	孩子	.

你做不到，孩子。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [feɪl] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][nɑːt][traɪ][æt; ət][ɔːl] .

But	you'd	better	fail	trying	than	not	try	at	all	.
但	你会	更好的	失败	尝试	比	不是	尝试	在	全部	.

但尝试失败总比根本不尝试强。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	There	was	no	answer	,	for	Hervey	Willetts	had	already	plunged	into	the
"	那里	曾是	不	回答	,	为了	赫维	威利茨	有	已经	暴跌	进入	这

['tɔːrənt] ,

torrent	,
激流	,

“没有回答，因为赫维·威利茨已经纵身跃入了湍急的河水中。”

[baɪ] [wɪtʃ] ['hæzərdəs] [ækt][ten] ['mɪnɪts] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

by	which	hazardous	act	ten	minutes	might	be	saved	.
经过	哪个	危险	行为	十	分钟	可能	是	已保存	.

通过这种危险行为，或许可以节省十分钟。

[ɔːr] ['evriθɪŋ] [lɔːst] .

Or	everything	lost	.
或者	一切	丢失的	.

或者一切都将失去。

[tɑːm] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] ['fʌni] ['pɜːrfəˌretɪd] [hæt] ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv]

Tom	caught	a	glimpse	of	that	funny	perforated	hat	bobbing	in	the	rushing	water	of
汤姆	捕捉	一个	一瞥	的	那	有趣的	穿孔的	帽子	上下摆动	在	这	匆忙	水	的

[ðə; ði][koʊv] ,

the	cove	,
这	海湾	,

汤姆瞥见那顶滑稽的镂空帽子在海湾湍急的水流中上下浮动。

[pʊld] [taɪt] [daʊn] ['oʊvər][ɪts] [jʌŋ] ['oʊnɝz] [ɪrz] .

pulled	tight	down	over	its	young	owner's	ears	.
拉	紧的	向下	超过	它是	年轻的	所有者的	耳朵	.

紧紧地拉下来，盖住了它年轻主人的耳朵。

['soʊbər][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] of32

Sober	as	his	thoughts	were	in	the	face	of32
清醒	作为	他的	想法	是	在	这	脸	of32

尽管他面对32号事件时思路清晰，但他的思考却十分冷静。

['hæroʊɪŋ] ['perəl] ,

harrowing	peril	,
令人痛心的	危险	,

极其危险，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hɝˈveɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːs] [hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] ['blaɪðli] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	could	not	repress	a	smile	that	Hervey	should	toss	his	life	so	blithely	into	the
他	可以	不是	抑	一个	微笑	那	赫维	应该	折腾	他的	生活	所以	兴高采烈地	进入	这

['entərpraɪz] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['preʃəs] [hæt] .

enterprise	and	yet	be	careful	to	save	that	precious	hat	.
企业	和	然而	是	小心	到	节省	那	宝贵的	帽子	.

他忍不住笑了，赫维竟然如此轻松地把自己的生命投入到这项事业中，却又小心翼翼地保护着那顶珍贵的帽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] ['rekləs] ['vælər] .

He	was	more	proud	of	it	than	of	all	his	deeds	of	reckless	valor	.
他	曾是	更多的	自豪的	的	它	比	的	全部	他的	契约	的	鲁莽	勇气	.

他对此感到无比自豪，甚至超过了他所有鲁莽英勇的事迹。

[tɑːm] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Tom	knew	there	was	no	restraining	him	,	or	advising	him	.
汤姆	知道	那里	曾是	不	限制	他	,	或者	建议	他	.

汤姆知道没有人能阻止他，也没有人能给他建议。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] [dʌz] .

He	knew	no	more	of	discipline	than	a	skylark	does	.
他	知道	不	更多的	的	纪律	比	一个	云雀	做	.

他不懂什么叫纪律，就像一只云雀一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ðə; ði][best] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][noʊ] [skaʊt] [æt; ət][ɔːl] ,

He	was	either	the	best	scout	in	the	world	or	no	scout	at	all	,
他	曾是	任何一个	这	最好的	侦察	在	这	世界	或者	不	侦察	在	全部	,

他要么是世界上最好的球探，要么根本就不是球探。

[æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

as	you	choose	to	look	at	it	.
作为	你	选择	到	看	在	它	.

这取决于你如何看待它。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə'pɑːn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn] ['rekləs] [heɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrθɔːt] [ɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] .

He	was	going	upon	this	business	in	reckless	haste	,	without	forethought	or	caution	.
他	曾是	去	之上	这	商业	在	鲁莽	匆忙	,	没有	深思熟虑	或者	警告	.

他鲁莽地仓促行事，既没有深思熟虑，也没有谨慎行事。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] ['twenti] [ja:dz][ʌv; əv] ['dɪstəns] .

He	would	stake	his	life	to	save	twenty	yards	of	distance	.
他	会	赌注	他的	生活	到	节省	二十	码	的	距离	.

他宁愿付出生命也要节省二十码的距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['vælər] .

There	was	no	discretion	in	his	valor	.
那里	曾是	不	审慎	在	他的	勇气	.

他的英勇毫无节制。

[blaɪð] [jʌŋ] ['gæmblər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

Blithe	young	gambler	that	he	was	,	he	would	do	the	thing	in	his	own	way	.
布莱斯	年轻的	赌徒	那	他	曾是	,	他	会	做	这	事物	在	他的	自己的	方式	.

他是个天性轻浮的年轻赌徒，他会按照自己的方式去做。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .

No	one	could	tell	him	.
不	一	可以	告诉	他	.

谁也告诉不了他。

[tɑːm] [nuː] [ðə; ði] ['ʌtər] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['eni] [læst] ['wɔːnɪŋz] [ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Tom	knew	the	utter	futility	of	shouting	any	last	warnings	or	instructions	to	him	.
汤姆	知道	这	说出	无用	的	喊叫	任何	最后的	警告	或者	指示	到	他	.

汤姆知道，对他大喊任何最后的警告或指示都是徒劳的。

[fɔːr; fər] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

For	Hervey	Willetts	was	like	a	shot	out	of	a	rifle	.
为了	赫维	威利茨	曾是	喜欢	一个	射击	出去	的	一个	步枪	.

对赫维·威利茨来说，就像步枪射出的子弹一样。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hɪt][ɔːr] [mɪs] .

With	him	it	was	a	case	of	hit	or	miss	.
和	他	它	曾是	一个	案件	的	打	或者	错过	.

对他来说，成功与否完全取决于运气。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːlz] . . . . -

He	had	no	rules	.	.	.	33
他	有	不	规则	.	.	.	-

他没有任何规则……33

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

SHADOWS	OF	THE	NIGHT
阴影	的	这	夜晚

夜之阴影

[wʌn] [θɪŋ] [hɝ'veɪ] [dɪd] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
One thing Hervey did bear in mind ,
一 事物 赫维 做过 熊 在 头脑 ,

赫维确实牢记了一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [tɑːm][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][dɑːrk]
and that was what Tom had told him about how to distinguish a dark
和 那 曾是 什么 汤姆 有 讲述 他 关于 如何 到 区分 一个 黑暗的
['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
object in the dark .
目的 在 这 黑暗的 .

这就是汤姆告诉他如何在黑暗中辨别深色物体的方法。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðɪs] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hens] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]
He would not remember this twenty - four hours hence , but he remembered it
他 会 不是 记住 这 二十 - 四 小时 因此 , 但 他 记得 它
[ðen] ,
then ,
然后 ,

二十四小时后他不会记得这件事，但当时他记得很清楚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and that is saying much for him .
和 那 是 说 很多 为了 他 .

对他来说，这评价非常高了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrmjələ][baɪ] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [krɔːs] -
He tried to improve upon the formula by experimenting with his eyes cross -
他 尝试 到 提升 之上 这 公式 经过 实验 和 他的 眼睛 叉 -
[aɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .
eyed , but it didn't work .
眼睛 , 但 它 没有 工作 .

他尝试通过斜视来改进公式，但没有成功。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['westərn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [ɪn][ðə; ði]
Skirting the lower western reach of the mountain and beyond , in the
裙边 这 降低 西 抵达 的 这 山 和 超过 , 在 这
[kəm'pærətɪvli] [flæt] ['kʌntri] ,
comparatively flat country ,
比较 平坦的 国家 ,

绕过山脉西侧较低的山坡，进入相对平坦的地区，

[hiː; hi] [kept] ['skwɪntɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][oʊld][krəuz] [nest] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃædoʊi] , [blæk] [mæs] ['gaɪdɪd]
he kept squinting away at old Crows Nest and its shadowy , black mass guided
他 保留 眯眼 离开 在 老的 乌鸦 巢 和 它是 阴暗的 , 黑色的 大量的 引导
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他眯着眼睛一直盯着老乌鸦巢，它那阴暗的黑色身影指引着他。

" - [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [dəup][ɑːn] ['maʊntnz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Slady's got the right dope on mountains , " he said to himself .
" - 得到 这 正确的 太棒了 在 山脉 , " 他 说 到 他自己 .

“斯莱迪对山脉的情况了如指掌，”他自言自语道。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sed] ; [fɔːr] [maɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
The race was about as Tom had said ; four miles for the horses ,
这 种族 曾是 关于 作为 汤姆 有 说 ; 四 英里 为了 这 马匹 ,

比赛正如汤姆所说，全程四英里。

[ə'genst] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] [hɜˈveɪ] .

against	a	mile	and	a	half	for	Hervey	.
反对	一个	英里	和	一个	一半	为了	赫维	.

赫维的对手是一英里半的对手。

[bəuθ] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wɜːr; wər] [bæd] , [hɜˈveɪz] the34

Both	routes	were	bad	,	Hervey's	the34
两个都	路线	是	坏的	,	赫维的	the34

两条路线都很糟糕，赫维的34号路线

[wɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

worse	of	the	two	.
更糟	的	这	二	.

两者中较差的一个。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [hɪlz] , ['mʌdi] [roʊdz] , ['trækləs] ['wʊdlənd] , ['swɑːmpi] ['eriəz] ,

All	things	considered	,	hills	,	muddy	roads	,	trackless	woodland	,	swampy	areas	,
全部	事物	经过考虑的	,	丘陵	,	浑	道路	,	无轨	林地	,	沼泽地	区域	,

综合考虑各种因素，包括丘陵、泥泞的道路、杳无人迹的林地、沼泽地区，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [tiːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

it	should	take	the	heavily	loaded	team	a	little	over	an	hour	to	reach	the
它	应该	拿	这	重度	已加载	团队	一个	小的	超过	一个	小时	到	抵达	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

负重较多的队伍应该需要一个多小时才能到达桥边。

[baɪ] ['tɑːmz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜˈveɪ] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

By	Tom's	calculation	it	must	take	Hervey	at	least	an	hour	and	a	half	.
经过	汤姆的	计算	它	必须	拿	赫维	在	至少	一个	小时	和	一个	一半	.

根据汤姆的计算，赫维至少需要一个半小时。

[soʊ] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

So	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

['goʊɪŋ] [streɪt] [nɔːrθ] , [hɜˈveɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [dɪm] [blæk] [mæs] , ['hʌvər] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ]

Going	straight	north	,	Hervey	would	have	that	dim	black	mass	,	hovering	on	the	verge
去	直的	北	,	赫维	会	有	那	暗淡	黑色的	大量的	,	悬停	在	这	边缘

[ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ,

of	invisibility	,
的	隐形	,

赫维径直向北走，会看到那团昏暗的黑色物体，几乎难以察觉。

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

to	guide	him	.
到	指导	他	.

引导他。

['trævlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [west] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nɪrər]

Traveling	a	little	west	of	north	he	might	have	reached	the	road	at	a	nearer
旅行	一个	小的	西方	的	北	他	可能	有	达到	这	路	在	一个	更近

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

如果他稍微偏西一点走，或许就能更靠近公路了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [bæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst] ['greɪtər] .

But	here	the	traveling	was	bad	and	the	danger	of	getting	lost	greater	.
但	这里	这	旅行	曾是	坏的	和	这	危险	的	获得	丢失的	更大的	.

但这里的旅行条件很差，迷路的风险也更大。

[tɑːm][hæd; həd] [weid] [wʌn] [θɪŋ] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][toʊld] [hɝ'veɪ] [tuː; tə][goʊ] [streɪt]
Tom had weighed one thing against another and told Hervey to go straight
汤姆 有 称重 一 事物 反对 其他 和 讲述 赫维 到 去 直的
[nɔːrθ] .
north .
北 .

汤姆权衡利弊后，告诉赫维径直向北走。

[hɝ'veɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
Hervey found the first half hour of his journey very difficult ,
赫维 成立 这 第一的 一半 小时 的 他的 旅行 非常 难的 ,

赫维觉得旅途的前半个小时非常难熬。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
picking his way around the base of the mountain .
挑选 他的 方式 大约 这 根据 的 这 山 .

他小心翼翼地绕着山脚走。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['oʊpən] , ['biːɪŋ] ['moʊstli] [spɑːrs]
Beyond the country was flat and comparatively open , being mostly sparse
超过 这 国家 曾是 平坦的 和 比较 打开 , 存在 大多 疏
['wʊdlənd] .
woodland .
林地 .

国土之外地势平坦开阔，多为稀疏的林地。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] [kiːn] [hɪr] ,
The wind was very keen here ,
这 风 曾是 非常 敏锐的 这里 ,

这里风很大。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
since there was no mountain to break its force and the rain blew in his face
自从 那里 曾是 不 山 到 休息 它是 力量 和 这 雨 吹 在 他的 脸
,
,
,

由于没有山峦阻挡雨水的冲击，雨水迎面扑来，

['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
almost blinding him .
几乎 失明 他 .

差点让他失明。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [plɔdid] [ɑːn]
Again and again he wiped his dripping face with his sleeve and plodded on
再次 和 再次 他 擦拭 他的 滴落 脸 和 他的 袖子 和 蹒跚而行 在
,
,
,

他一次又一次地用袖子擦着滴水的脸，艰难地向前走去。

['pɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['biːkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
picking out his beacon now and again in the darkness .
挑选 出去 他的 信标 现在 和 再次 在 这 黑暗 .

时不时地在黑暗中寻找他的信标。

[ˌaɪ 'tiː] was35
It was35
它 was35

当时是35

[sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

surprising	**how**	**easy**	**it**	**was**	**for**	**him**	**to**	**do**	**this**	**by**	**the**	**little**	**trick**	**of**	**which**
奇怪	如何	简单的	它	曾是	为了	他	到	做	这	经过	这	小的	诡计	的	哪个

[tɑ:m][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Tom	**had**	**told**	**him**	**.**
汤姆	有	讲述	他	.

令人惊讶的是，他运用汤姆告诉他的小技巧，竟然如此轻松地就做到了这一点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

His	**eyes**	**would**	**just**	**catch**	**the**	**mountain**	**for**	**a**	**second**	**,**
他的	眼睛	会	只是	抓住	这	山	为了	一个	第二	,

他的目光会不经意间瞥见那座山峰，一瞬间。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['blæknəs] , [laɪk] [breθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv]

then	**it**	**would**	**evaporate**	**in**	**the**	**surrounding**	**blackness**	**,**	**like**	**breath**	**on**	**a**	**pane**	**of**
然后	它	会	蒸发	在	这	周围	黑	,	喜欢	气息	在	一个	窗格	的

[glæs] .

glass	**.**
玻璃	.

然后它会在周围的黑暗中蒸发，就像呼吸在玻璃上一样。

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['ʌn'nə:vd] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	**,**	**something**	**happened**	**which**	**quite**	**unnerved**	**him**	**.**
突然	,	某物	发生	哪个	相当	不安	他	.

突然，发生了一件让他非常不安的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wen] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [fi:t]

He	**was**	**hurrying**	**through**	**a**	**patch**	**of**	**woodland**	**when**	**,**	**not**	**more**	**than**	**ten**	**feet**
他	曾是	匆忙	通过	一个	修补	的	林地	什么时候	,	不是	更多的	比	十	脚

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

ahead	**of**	**him**	**,**
前方	的	他	,

他正匆匆穿过一片林地，突然，在他前方不到十英尺的地方，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:rk] [glaɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [tri:] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

he	**was**	**certain**	**that**	**he**	**saw**	**something**	**dark**	**glide**	**from**	**one**	**tree**	**to**	**another**	**.**
他	曾是	肯定	那	他	锯	某物	黑暗的	滑行	从	一	树	到	其他	.

他确信自己看到一个黑影从一棵树滑到另一棵树上。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	**stopped**	**short**	**,**	**his**	**heart**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
他	停止	短的	,	他的	心	在	他的	嘴	.

他猛地停住脚步，心都提到了嗓子眼。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] [nu:] , [wɜ:r; wər] ['preʃəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .

The	**minutes**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**were**	**precious**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**move**	**.**
这	分钟	,	他	知道	,	是	宝贵的	,	但	他	可以	不是	移动	.

他知道时间很宝贵，但他动弹不得。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [moʊn] [laɪk] [sʌm; səm] [lɔ:st] [soʊl] ,

The	**wind**	**in**	**the**	**trees**	**moaned**	**like**	**some**	**lost**	**soul**	**,**
这	风	在	这	树木	呻吟	喜欢	一些	丢失的	灵魂	,

风吹过树林，发出如同迷失灵魂般的呜咽声。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][stɑ:rk] [fɪr] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑ:ps][ɑ:n][ðə; ði] ['li:fi] ['kɑ:rpɪt] ['stɑ:rtld]

and	**in**	**his**	**stark**	**fear**	**the**	**beating**	**of**	**the**	**drops**	**on**	**the**	**leafy**	**carpet**	**startled**
和	在	他的	斯塔克	害怕	这	殴打	的	这	滴	在	这	绿叶	地毯	惊慌

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

恐惧之中，水滴落在落叶地毯上的声音吓了他一跳。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

He	heard	these	because	he	was	standing	still	,
他	听到	这些	因为	他	曾是	常设	仍然	,

他之所以能听到这些话，是因为他当时站着不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fʊtfɔːl] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['stedi] ['pætər] .

and	the	ceasing	of	his	own	footfalls	emphasized	the	steady	patter	.
和	这	停止	的	他的	自己的	脚步声	强调	这	稳定的	语调	.

他脚步声的停止，更突显了那有节奏的节奏。

['sʌmwer] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['stɔːrmi] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [æn; ən] [ʌn'kæni] [aʊl] [huːtid] [ɪts]

Somewhere	,	in	all	that	stormy	solitude	and	desolation	,	an	uncanny	owl	hooted	its
某处	,	在	全部	那	暴风雨	孤独	和	荒凉	,	一个	不可思议	猫头鹰	发出嘘声	它是

['dɪzməl] [sɔːŋ] .

dismal	song	.
惨淡	歌曲	.

在某个地方，在那片暴风雨肆虐的寂静荒凉之中，一只怪异的猫头鹰发出了凄凉的鸣叫。

[hɝˈveɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

Hervey	did	not	move	.
赫维	做过	不是	移动	.

赫维一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

It	was	not	till	he	bethought	him	of	those	horses	lumbering	along	the	road
它	曾是	不是	直到	他	思考	他	的	那些	马匹	伐木	沿着	这	路

['evər] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [træp][ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self]

ever	nearer	and	nearer	to	that	trap	of	death	that	he	got	control	of	himself
曾经	更近	和	更近	到	那	陷阱	的	死亡	那	他	得到	控制	的	他自己

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] . -

and	started	off	.	36
和	开始	离开	.	-

直到他想到那些马匹正沿着道路蹒跚而行，越来越靠近死亡的陷阱，他才控制住自己的情绪，动身离开。36

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [wʊdz] ,

It	was	just	the	gloom	of	those	dark	woods	,
它	曾是	只是	这	愁云	的	那些	黑暗的	树林	,

那只是那片幽暗树林的阴沉气氛。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['friːkɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] ['ʃædoʊ] ['kɑːndʒərɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən]

the	play	of	some	freakish	and	deceptive	shadow	conjuring	itself	into	a	human
这	玩	的	一些	怪异的	和	欺骗性的	阴影	魔法	本身	进入	一个	人类

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

某种怪诞而狡猾的影子幻化成人类的形象，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] . . . .

that	he	had	seen	.	.	.	.
那	他	有	已见	.	.	.	.

他所看到的.....

[huː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [wʊd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ?

Who	would	be	out	in	that	lonely	wood	on	such	a	night	?
WHO	会	是	出去	在	那	孤独	木头	在	这样的	一个	夜晚	?

谁会在这样的夜晚独自一人出现在那片寂静的树林里?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['despərət] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]

With	a	sudden	,	desperate	impulse	to	challenge	his	fear	and	have	done
和	一个	突然	,	绝望的	冲动	到	挑战	他的	害怕	和	有	完毕

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

他突然萌生了一个绝望的冲动，想要挑战自己的恐惧并彻底战胜它。

[hi:; hi] [stept] ['brɪskli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [glæns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'spel] [hɪz; ɪz][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

he	stepped	briskly	toward	the	tree	to	glance	about	it	and	dispel	his	illusion	.
他	步	轻快地	朝向	这	树	到	瞥一眼	关于	它	和	打消	他的	错觉	.

他快步走向那棵树，环顾四周，想要打破自己的幻想。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm] [bræntʃ] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [lu:s] . . . .

If	it	was	just	some	branch	broken	by	the	wind	and	hanging	loose	.	.	.	.
如果	它	曾是	只是	一些	分支	破碎的	经过	这	风	和	绞刑	松动的	.	.	.	.

如果只是一根被风吹断、松动悬挂的树枝……

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [edʒd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	approached	the	trunk	and	edged	around	it	.
他	接近	这	树干	和	边缘	大约	它	.

他走近树干，绕着它走了一圈。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][fɔ:rm] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɔ:lsoʊ] .

As	he	did	so	a	form	moved	around	the	trunk	also	.
作为	他	做过	所以	一个	形式	已搬	大约	这	树干	还	.

与此同时，一个形体也绕着树干移动起来。

[hɝ'veɪ] [pɔ:zd] .

Hervey	paused	.
赫维	暂停	.

赫维停顿了一下。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .

The	pounding	of	his	heart	seemed	louder	than	the	noises	of	the	storm	.
这	猛击	的	他的	心	似乎	更大声	比	这	噪音	的	这	风暴	.

他的心跳声似乎比暴风雨的轰鸣声还要大。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['bɜ:rnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

In	his	throat	was	a	queer	burning	sensation	.
在	他的	喉	曾是	一个	酷儿	燃烧	感觉	.

他喉咙里传来一种奇怪的灼烧感。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

He	could	not	speak	.
他	可以	不是	说话	.

他无法说话。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r] .

He	could	not	stir	.
他	可以	不是	搅拌	.

他动弹不得。

[ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:rm] [mu:vd] [ə'gen] , ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] . . . . -

The	dark	form	moved	again	,	ever	so	little	.	.	.	.	37
这	黑暗的	形式	已搬	再次	,	曾经	所以	小的	.	.	.	.	-

那黑色的身影又动了一下，非常轻微……37

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld]
THE **LIGHT** **THAT** **FAILED**
这 光 那 失败的

那盏熄灭的灯

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['aʊtkʌm] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [hɝ'veɪ] , [ɪn]
The **suspense** **was** **worse** **than** **any** **outcome** **could** **be** **,** **and** **Hervey** **,** **in**
这 悬念 曾是 更糟 比 任何 结果 可以 是 , 和 赫维 , 在
[ə'nʌðər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
another **impulse** **of** **desperation** **,**
其他 冲动 的 绝望 ,

悬念比任何结果都更令人煎熬，赫维在又一次绝望的冲动下，

[tʊk] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðen] ['kwɪkli] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
took **a** **step** **to** **the** **right** **,** **then** **quickly** **another** **to** **the** **left** **.**
采取 一个 步 到 这 正确的 , 然后 迅速地 其他 到 这 左边 .

他向右迈了一步，然后迅速向左又迈了一步。

[ðɪs] [ruːz] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
This **ruse** **brought** **the** **two** **face** **to** **face** **.**
这 诡计 带来 这 二 脸 到 脸 .

这个计谋让两人面对面地见面了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hɝ'veɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː]
And **in** **a** **flash** **Hervey** **realized** **that** **he** **had** **little** **to** **fear** **from** **one** **who**
和 在 一个 闪光 赫维 已实现 那 他 有 小的 到 害怕 从 一 WHO
[hæd; həd] [traɪd] [soʊ] ['despərətli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
had **tried** **so** **desperately** **to** **escape** **his** **notice** **.**
有 尝试 所以 绝望地 到 逃脱 他的 注意 .

赫维瞬间意识到，这个人曾拼命想躲避他的注意，他其实没什么好怕的。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [tɔːrn] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd]
The **figure** **was** **that** **of** **a** **young** **man** **,** **his** **raiment** **torn** **and** **disordered**
这 数字 曾是 那 的 一个 年轻的 男人 , 他的 服饰 撕裂 和 混乱
[ænd; ənd] ['ʌtərli] [drentʃt] .
and **utterly** **drenched** **.**
和 完全地 湿透了 .

那是一个年轻男子的身影，衣衫褴褛，浑身湿透。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [plæd] [kæp] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He **wore** **a** **plaid** **cap** **,** **which** **being** **pulled** **down** **over** **his** **ears** **by** **reason** **of** **the**
他 穿着 一个 格子图案 帽 , 哪个 存在 拉 向下 超过 他的 耳朵 经过 原因 的 这
[wɪnd] ,
wind **,**
风 ,

他戴着一顶格子呢帽子，被风吹得帽檐压低，遮住了耳朵。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tʌfnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [bɪ'laɪd] .
gave **him** **an** **appearance** **of** **toughness** **which** **his** **first** **words** **belied** **.**
给予 他 一个 外貌 的 韧性 哪个 他的 第一的 字 谎言 .

他一副强悍的模样，但这与他开口说的第一句话截然相反。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **needn't** **be** **afraid** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 不必 是 害怕的 , " 他 说 .

“你不必害怕，”他说。

" [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] , " [sed] [hɝ'veɪ] .
" **I'm** **not** **afraid** **,** **"** **said** **Hervey** **.**
" 我是 不是 害怕的 , " 说 赫维 .

“我不害怕，”赫维说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [skriːm] ?

"	**Did**	**you**	**hear**	**some**	**one**	**scream**	**?**
"	做过	你	听到	一些	一	尖叫	?

你听到有人尖叫了吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] . -

"	**the**	**stranger**	**asked**	**.**	**38**
"	这	陌生人	问	.	-

陌生人问道。38

" [skriːm] ?

"	**Scream**	**?**
"	尖叫	?

“尖叫? ”

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] , [aɪ] [ges] .

It	**was**	**the**	**wind**	**,**	**I**	**guess**	**.**
它	曾是	这	风	,	我	猜测	.

我想应该是风吹的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][lɔːst] , [ɔːr] [wʌt] ? "

Are	**you**	**lost**	**,**	**or**	**what**	**?**	**"**
是	你	丢失的	,	或者	什么	?	"

你迷路了吗?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	**I**	**want**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**the**	**young**	**man**	**said**	**.**
"	我	想	到	得到	出去	的	这里	,	那就是	全部	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“我只想离开这里，仅此而已。”年轻人说道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['skriːmɪŋ] .

"	**This**	**place**	**is**	**full**	**of**	**children**	**screaming**	**.**
"	这	地方	是	满的	的	孩子们	尖叫	.

这里到处都是尖叫的孩子。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [kɪl] ['enibɑːdi] ? "

Did	**you**	**ever**	**kill**	**anybody**	**?**	**"**
做过	你	曾经	杀	任何人	?	"

你杀过人吗?

" [noʊ] , " [sed] [hɝ'veɪ] , ['sʌmwʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Hervey**	**,**	**somewhat**	**agitated**	**.**
"	不	,	"	说	赫维	,	有些	激动	.

“不,”赫维有些激动地说。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [pleɪst] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ɑːn] [hɝveɪz] ['ʃoʊldər] .

The	**stranger**	**placed**	**a**	**trembling**	**hand**	**on**	**Hervey's**	**shoulder**	**.**
这	陌生人	放置	一个	发抖	手	在	赫维的	肩膀	.

陌生人颤抖着将手放在赫维的肩膀上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [skriːm] ['æftər]['hiːz] [ded] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Do**	**you**	**know**	**a**	**person**	**can**	**scream**	**after**	**he's**	**dead**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	做	你	知道	一个	人	能	尖叫	后	他是	死的	?	"	他	说	.

“你知道人死后也能发出尖叫声吗? ”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [hɝˈveɪ] , [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Hervey	,	somewhat	alarmed	and	not	knowing	what	to	say	.
"	我	不	知道	,	"	说	赫维	,	有些	惊慌	和	不是	会心	什么	到	说	.

“我不知道，”赫维有些惊慌，不知该说什么好。

" ['eniweɪ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] ; [its] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .

"	Anyway	,	I	have	to	hurry	;	it's	up	to	me	to	save	some	people's	lives	.
"	反正	,	我	有	到	匆忙	;	它是	向上	到	我	到	节省	一些	人们的	生活	.

“总之，我得抓紧时间了；拯救一些人的生命是我的责任。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiˈ] [roʊd] .

There's	a	bridge	washed	away	along	the	road	.
有	一个	桥	洗过	离开	沿着	这	路	.

路边有一座桥被冲毁了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt] [lɔːŋgər][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['streɪndʒər] ,

"	He	did	not	wait	longer	to	talk	with	this	singular	stranger	,
"	他	做过	不是	等待	更长	到	讲话	和	这	单数	陌生人	,

他没有再犹豫，立刻和这位陌生的男子攀谈起来。

[bʌt; bət] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈliŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	thoughts	of	the	encounter	lingered	in	his	mind	,
但	想法	的	这	遇到	徘徊不去	在	他的	头脑	,

但那次偶遇的情景始终萦绕在他的脑海中。

[pərˈtɪkjələrli] [ðə; ðiˈ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [spiːtʃ] [əˈbaʊt] [ded] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['skriːmɪŋ] .

particularly	the	young	fellow's	speech	about	dead	people	and	children	screaming	.
特别	这	年轻的	同伴们	演讲	关于	死的	人们	和	孩子们	尖叫	.

尤其是那个年轻人关于死人和孩子尖叫的演讲。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

As	he	hurried	on	,
作为	他	慌忙	在	,

他匆匆向前走去，

[hɝˈveɪ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [dɪˈmentɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['wɔndəd]

Hervey	concluded	that	the	stranger	was	demented	and	had	probably	wandered
赫维	结束	那	这	陌生人	曾是	精神错乱	和	有	大概	漫步

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['neɪbərhʊd] .

away	from	some	village	in	the	neighborhood	.
离开	从	一些	村庄	在	这	邻里	.

赫维断定，这个陌生人患有精神疾病，很可能是从附近某个村庄走失的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] ['leɪtər][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] ,

He	had	reason	later	to	recall	this	encounter	,
他	有	原因	之后	到	记起	这	遇到	,

他后来有理由回忆起这次偶遇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fərˈgɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiˈ] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] ['mætər] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðiˈ] [roʊd] .

but	he	soon	forgot	it	in	the	more	urgent	matter	of	reaching	the	road	.
但	他	很快	忘了	它	在	这	更多的	紧迫的	事情	的	到达	这	路	.

但他很快就把这件事抛在了脑后，一心只想尽快到达公路。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]['lev(ə)l] country39

He	had	now	about	half	a	mile	of	level	country39
他	有	现在	关于	一半	一个	英里	的	等级	country39

他现在大约有半英里的平坦乡村地带39

[tuː; tə] [trəˈvɜːrs] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fiːldz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [stoʊn] [wɔːlz] .

to	traverse	,	consisting	of	fields	separated	by	stone	walls	.
到	横穿	,	由	的	字段	分开	经过	石头	墙壁	.

穿过由石墙隔开的田野。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['sɑ:gi] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] ['eriəz]

The	land	was	soggy	,	and	here	and	there	in	the	lower	places	were	areas
这	土地	曾是	湿漉漉的	,	和	这里	和	那里	在	这	降低	地方	是	区域

[ʌv; əv]['wɔ:tər] .

of	water	.
的	水	.

土地泥泞不堪，低洼处不时有积水。

[ði:z] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] [θru:] [ðem; ðəm] ,

These	he	would	not	take	the	time	to	go	around	,	but	plunged	through	them	,
这些	他	会	不是	拿	这	时间	到	去	大约	,	但	暴跌	通过	他们	,

他没有花时间绕道而行，而是径直穿过了这些地方。

['ɔ:f(ə)n]['goʊɪŋ] [ni:] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rʃi] ['bɑ:təm] .

often	going	knee	deep	into	the	marshy	bottom	.
经常	去	膝盖	深的	进入	这	沼泽地	底部	.

经常要走到齐膝深的沼泽底部。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪz; ɪz][leg]

It	was	sometimes	with	difficulty	that	he	was	able	to	extricate	his	leg
它	曾是	有时	和	困难	那	他	曾是	有能力的	到	解脱	他的	腿

[frʌm; frəm] [ði:z] ['sɑ:gi] [ɪn'tæŋglmənts] .

from	these	soggy	entanglements	.
从	这些	湿漉漉的	纠缠	.

他有时很难将腿从这些湿漉漉的缠绕物中解脱出来。

[bʌt; bət][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ni:dɪd] [ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [mæs] [ə'mɪd][ðə; ði]

But	he	no	longer	needed	the	uncertain	outline	of	that	black	mass	amid	the
但	他	不	更长	需要	这	不确定	大纲	的	那	黑色的	大量的	之中	这

[sə'raʊndɪŋ] ['blæknəs] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

surrounding	blackness	to	guide	him	,
周围	黑	到	指导	他	,

但他不再需要借助周围黑暗中那团模糊的黑色物体的轮廓来指引方向了。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

for	now	the	cheerful	lights	of	an	isolated	house	upon	the	road	shone	in	the
为了	现在	这	快乐	灯	的	一个	孤立	房子	之上	这	路	闪耀	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

此刻，远处路边一栋孤零零的房子里亮起了明亮的灯光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	the	road	,	sure	enough	,	though	he	could	not	see	it	.
那里	曾是	这	路	,	当然	足够的	,	尽管	他	可以	不是	看	它	.

路确实在那里，虽然他看不见。

" [ðæts] [wʌt] - [kɔ:lz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [pæntid] , [æz; əz][hi:; hi] ['trʌdʒd] [ɑ:n] , ['rʌnɪŋ] [wen]

"	That's	what	Slady	calls	deduction	,	"	he	panted	,	as	he	trudged	on	,	running	when
"	那就是	什么	-	呼叫	扣除	,	"	他	喘息	,	作为	他	艰难跋涉	在	,	跑步	什么时候

[hi:; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

“这就是斯莱迪所说的推理，”他气喘吁吁地说，一边艰难地向前走，能跑的时候就跑。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] , [mʌd] - [bɪ'dræg(ə)ld] [fi:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər] ['evri] ['dʌz(ə)n]

and	dragging	his	heavy	,	mud	-	bedraggled	feet	out	of	the	mire	every	dozen
和	拖拽	他的	重的	,	泥	-	邋遢的	脚	出去	的	这	沼泽	每一个	打

[steps] [ɔ:r][soʊ] .

steps	or	so	.
步骤	或者	所以	.

他每走十几步就要拖着沉重的、沾满泥浆的双脚从泥潭里出来。

['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑːn] .

Over	a	stone	wall	he	went	and	scrambled	to	his	feet	and	hastened	on	.
超过	一个	石头	墙	他	去	和	打乱	到	他的	脚	和	加快	在	.

他翻过一道石墙，迅速站起身来，加快了脚步继续前进。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]

The	lights	in	the	house	cheered	and	guided	him	and	he	made	straight	for
这	灯	在	这	房子	欢呼	和	引导	他	和	他	制成	直的	为了

[ðɪs] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['biːkən] .

this	indubitable	beacon	.
这	毋庸置疑	信标	.

屋里的灯光为他加油鼓劲，指引着他，他径直朝着这无可置疑的灯塔走去。

" ['maʊntnz] [ɑːr; ər][ɔːl] — [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [pæntid] , " [bʌt; bət] ['kerəsiːn] [læmps] — [fɔːr; fər] —

"	Mountains	are	all	—	all	right	,	"	he	panted	,	"	but	kerosene	lamps	—	for	—
"	山脉	是	全部	—	全部	正确的	,	"	他	喘息	,	"	但	煤油	灯	—	为了	—

[fɔːr; fər] — [maɪn] .

for	—	mine	.
为了	—	矿	.

“山都还好——还好，”他喘着气说，“但是煤油灯——我的——我的。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] — [bʌntʃ] — ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə] — [bed] .

I	hope	that	—	bunch	—	doesn't	go	to	—	bed	.
我	希望	那	—	束	—	不	去	到	—	床	.

我希望那群人别去睡觉。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] was40

"	His	heart	was40
"	他的	心	was40

他的心脏是40

['paʊndɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kruːəl] [stɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ,

pounding	and	he	had	a	cruel	stitch	in	his	side	from	running	,
猛击	和	他	有	一个	残忍的	缝	在	他的	边	从	跑步	,

他浑身酸痛，而且跑步时肋部还疼得厉害。

[wɪtʃ] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [wen] [hiː; hi][ræn][fæst] .

which	pained	him	excruciatingly	when	he	ran	fast	.
哪个	痛苦	他	极其痛苦	什么时候	他	跑	快速地	.

当他快速奔跑时，这会让他感到剧烈的疼痛。

[hiː; hi] [traɪd] [skaʊt] [peɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] ;

He	tried	scout	pace	but	it	didn't	work	;
他	尝试	侦察	步伐	但	它	没有	工作	;

他尝试了侦察兵速度法，但没有成功；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

he	was	not	much	of	a	hand	for	that	kind	of	thing	.
他	曾是	不是	很多	的	一个	手	为了	那	种类	的	事物	.

他不太擅长做那种事。

" [its] — [its] — [ɔːl] — [raɪt] [wen] — [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] — [ðə; ði] — ['hændbʊk] , " [hiː; hi]

"	It's	—	it's	—	all	—	right	when	—	you're	running	through	—	the	—	handbook	,	"	he
"	它是	—	它是	—	全部	—	正确的	什么时候	—	你是	跑步	通过	—	这	—	手册	,	"	他

[sed] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] . . . .

said	,	"	but	—	but	.	.	.	.
说	,	"	但	—	但	.	.	.	.

“当你翻阅手册的时候，一切都——一切都——没问题，”他说，“但是——但是……”

" ['oʊvər] [ə'nʌðər] [stoʊn] [wɔːl] [hiː; hi] [went] , ['terɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

"	Over	another	stone	wall	he	went	,	tearing	a	great	gash	in	his	trousers	,
"	超过	其他	石头	墙	他	去	,	撕裂	一个	伟大的	伤口	在	他的	裤子	,

“他翻过另一堵石墙，裤子被撕开了一道大口子。”

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] .

exposing	the	limb	to	rain	and	wind	.
暴露	这	肢	到	雨	和	风	.

将树枝暴露在雨水和风中。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['despərətli] .

The	ground	was	better	for	a	space	and	he	ran	desperately	.
这	地面	曾是	更好的	为了	一个	空间	和	他	跑	绝望地	.

地面更适合他奔跑，他拼命地跑着。

['evri] [breθ] [hiː; hi] [druː] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['stægərd] ['slaɪtli] ,

Every	breath	he	drew	pained	him	,	now	and	again	he	staggered	slightly	,
每一个	气息	他	画	痛苦	他	,	现在	和	再次	他	交错	轻微地	,

他每一次呼吸都让他感到疼痛，时不时地还会踉跄一下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fræntɪkli] [ɑːn] .

but	he	kept	his	feet	and	plunged	frantically	on	.
但	他	保留	他的	脚	和	暴跌	疯狂地	在	.

但他稳住脚步，拼命向前冲去。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [went] [aʊt] .

Then	one	of	the	lights	in	the	house	went	out	.
然后	一	的	这	灯	在	这	房子	去	出去	.

然后，屋里的一盏灯灭了。

[ðen] [ə'nʌðər] .

Then	another	.
然后	其他	.

然后又一个。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [naʊ] .

There	was	only	one	now	.
那里	曾是	仅有的	一	现在	.

现在只剩下一个了。

" [ðæts] — [ðæts] — [wʌt] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — ['piːp(ə)l] [tuː; tə] — [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

"	That's	—	that's	—	what	—	it	means	for	—	for	—	people	to	—	to	go	to
"	那就是	—	那就是	—	什么	—	它	方法	为了	—	为了	—	人们	到	—	到	去	到

— [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] , " [hiː; hi] [pæntid] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

—	to	bed	early	,	"	he	panted	with	difficulty	.
—	到	床	早期的	,	"	他	喘息	和	困难	.

“那就是——那就是——对——人们——早睡——的意义，”他气喘吁吁地说。

" [aɪ] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] — [sed] — — " [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [breθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

"	I	—	I	always	—	said	—	—	"	He	had	not	the	breath	to	finish	,
"	我	—	我	总是	—	说	—	—	"	他	有	不是	这	气息	到	结束	,

“我——我一直——都说——”他喘不过气来，没能说完。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]

but	it	is	undoubtedly	true	that	he	had	always	been	a	staunch	advocate	of
但	它	是	无疑	真的	那	他	有	总是	到过	一个	坚定	提倡	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

remaining	up	all	night	.
其余的	向上	全部	夜晚	.

但毫无疑问，他一直坚定地倡导熬夜。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ˌdespə'reɪʃn] .

He	fixed	his	eyes	upon	the	one	remaining	light	and	ran	with	utter	desperation	.
他	固定的	他的	眼睛	之上	这	一	其余的	光	和	跑	和	说出	绝望	.

他紧紧盯着仅剩的一盏灯，绝望地奔跑起来。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz][spæz'mɑːdɪk] , [hiː; hi] [riːld] , [pʊld] [hɪm'self] together41

His	breathing	was	spasmodic	,	he	reeled	,	pulled	himself	together41
他的	呼吸	曾是	痉挛性的	,	他	卷曲	,	拉	他自己	together41

他呼吸急促，踉跄了一下，然后才勉强站稳。41

[baɪ] [ʃɪr] [wɪl] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑːn] .

by	sheer	will	,	and	stumbled	on	.
经过	透明	将要	,	和	踉跄	在	.

凭借着顽强的意志，他跌跌撞撞地走了过来。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][stoʊn] [wɔːl][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən]

On	the	next	stone	wall	he	made	a	momentary	concession	to	his	exhaustion
在	这	下一个	石头	墙	他	制成	一个	瞬间	让步	到	他的	疲惫

[ænd; ənd] [pɔːzd] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	paused	just	a	moment	,
和	暂停	只是	一个	片刻	,

在下一面石墙上，他因疲惫而稍稍停顿了一下。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [saɪd] .

holding	his	aching	side	.
保持	他的	疼痛	边	.

他捂着疼痛的腰侧。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [mæd] .

Then	he	was	off	again	,	running	like	mad	.
然后	他	曾是	离开	再次	,	跑步	喜欢	疯狂的	.

然后他又跑了起来，像疯了一样。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l] [laɪt] [siːmd] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd]['heɪzi][ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ]

The	single	little	light	seemed	twinkling	and	hazy	and	he	brushed	his	streaming
这	单身的	小的	光	似乎	闪烁	和	朦胧	和	他	刷过	他的	流媒体

[feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] .

face	with	his	sleeve	so	that	he	might	see	it	the	more	clearly	.
脸	和	他的	袖子	所以	那	他	可能	看	它	这	更多的	清楚地	.

那盏小小的灯光闪烁不定，朦胧不清，他用袖子擦了擦流泪的脸，好让自己看得更清楚些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʌl] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

But	it	looked	dull	,	more	like	a	little	patch	of	brightness	than	a	shining
但	它	看起来	乏味的	,	更多的	喜欢	一个	小的	修补	的	亮度	比	一个	灼灼

[laɪt] .

light	.
光	.

但它看起来很暗淡，更像是一小块光亮，而不是一道耀眼的光芒。

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Either	it	was	failing	,	or	he	was	.
任何一个	它	曾是	失败	,	或者	他	曾是	.

要么是机器出了问题，要么是他出了问题。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['stɪŋɪŋ] [saɪd][ænd; ənd] [gʌlp] [fɔːr; fər] ['evri] [breθ] [hiː; hi] [druː] ,

He	had	to	hold	his	stinging	side	and	gulp	for	every	breath	he	drew	,
他	有	到	抓住	他的	刺痛	边	和	咕噜	为了	每一个	气息	他	画	,

他不得不捂着火辣辣的肋部，每呼吸一口气都十分艰难。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

but	he	ran	with	all	his	might	and	main	.
但	他	跑	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

但他拼尽全力地跑了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [spent] [ænd; ənd] ['dɪzi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['dɪstənt]

He	was	too	spent	and	dizzy	to	keep	his	direction	without	that	distant
他	曾是	也	花费	和	晕眩的	到	保持	他的	方向	没有	那	遥远

[laɪt] ,

light	,
光	,

他精疲力竭，头晕目眩，没有远处的灯光，他已经无法辨别方向了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knew	it	.
和	他	知道	它	.

他自己也知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tɑːm] [sleid] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .

He	was	not	Tom	Slade	to	be	sure	of	himself	in	complete	darkness	.
他	曾是	不是	汤姆	斯莱德	到	是	当然	的	他自己	在	完全的	黑暗	.

他不是汤姆·斯莱德，在完全黑暗中无法确定自己的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪdi] — [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [kə'læps] .

He	was	giddy	—	on	the	verge	of	collapse	.
他	曾是	头晕	—	在	这	边缘	的	坍塌	.

他神志恍惚，几乎要晕倒了。

[ðə; ði] [biː] - [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['luːsnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪ'rætɪk] .

The	bee	-	line	of	his	course	loosened	and	became	erratic	.
这	蜜蜂	-	线	的	他的	课程	松动	和	成为	不稳定的	.

他的行进路线不再笔直，变得飘忽不定。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['wiːkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] ,

But	if	his	legs	were	weakening	his	will	was	strong	,	and	he	staggered	,
但	如果	他的	腿	是	减弱	他的	将要	曾是	强的	,	和	他	交错	,

[riːld] , [ræn] .

reeled	,	ran	.
卷曲	,	跑	.

但他的双腿虽然无力，意志却很坚定，他踉跄着，摇摇晃晃，跑了起来。

[ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] , [hiː; hi][sped] , ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [naʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] ,

On	,	on	,	on	,	he	sped	,	falling	forward	now	,	rather	than	running	,
在	,	在	,	在	,	他	加速	,	坠落	向前	现在	,	相当	比	跑步	,

他越跑越快，现在不是跑而是向前倒去。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

but	keeping	his	feet	by	the	sheer	power	of	his	will	.
但	保持	他的	脚	经过	这	透明	力量	的	他的	将要	.

但他凭借着强大的意志力稳住了身形。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

His	heart	seemed	up	in	his	mouth	and	choking	him	.
他的	心	似乎	向上	在	他的	嘴	和	窒息	他	.

他感觉自己的心脏仿佛提到了嗓子眼，快要窒息了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] he42

With	one	hand	he42
和	一	手	he42

他单手42

[grɑːspt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔːrn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [blʌd]

grasped	the	flying	shred	of	his	torn	trousers	and	tried	to	wipe	the	blood
抓住	这	飞行	撕碎	的	他的	撕裂	裤子	和	尝试	到	擦拭	这	血

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .

from	the	cut	in	his	leg	.
从	这	切	在	他的	腿	.

他抓住飞散的破裤子碎片，试图擦掉腿上伤口的血迹。

[ðʌs] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd][hɪz; ɪz]['prɑːgres][wʌz; wəz] [im'piːdid] .

Thus	for	just	a	second	his	progress	was	impeded	.
因此	为了	只是	一个	第二	他的	进步	曾是	受阻	.

因此，他的行进路线仅仅受阻了一瞬间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

That	was	the	last	straw	.
那	曾是	这	最后的	稻草	.

那成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['muːvmənt] [lɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

The	trifling	movement	lost	him	his	balance	,
这	琐事	移动	丢失的	他	他的	平衡	,

这个轻微的动作让他失去了平衡。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [kən'vʌlst] ['bɑːdi] [went] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ]

his	exhausted	and	convulsed	body	went	round	like	a	top	and	he	lay
他的	筋疲力尽的	和	抽搐	身体	去	圆形的	喜欢	一个	顶部	和	他	躺

['briːðɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l]['dʒɝːks][ɑːn][ðə; ði] ['swɑːmpi] [graʊnd] .

breathing	in	little	jerks	on	the	swampy	ground	.
呼吸	在	小的	混蛋	在	这	沼泽地	地面	.

他精疲力竭、抽搐的身体像陀螺一样旋转着，躺在沼泽地上，呼吸断断续续。

[wʌn] ['sekənd] .

One	second	.
一	第二	.

一秒钟。

[tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Two	seconds	.
二	秒	.

两秒钟。

[θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Three	seconds	.
三	秒	.

三秒钟。

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [wʊd] [raɪz] .

In	another	five	seconds	he	would	rise	.
在	其他	五	秒	他	会	上升	.

再过五秒钟他就会站起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] ['tremblɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

He	raised	himself	on	one	trembling	arm	and	looked	about	.
他	提高	他自己	在	一	发抖	手臂	和	看起来	关于	.

他用颤抖的一只胳膊撑起身子，环顾四周。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['soʊkɪŋ] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

He	brushed	his	soaking	hair	back	from	his	eyes	and	looked	again	.
他	刷过	他的	浸泡	头发	后退	从	他的	眼睛	和	看起来	再次	.

他把湿透的头发从眼前拨开，又看了看。

" [wer] — [wʌt] — [wer] — [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] — ['eniweɪ] ? " [hiː; hi] [pæntid] .

"	Where	—	what	—	where	—	is	—	it	—	anyway	?	"	he	panted	.
"	在哪里	—	什么	—	在哪里	—	是	—	它	—	反正	?	"	他	喘息	.

“它到底在哪儿？它到底是什么？”他喘着气问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ɔːr] [iːst] [ɔːr] [west] .

He	did	not	know	which	direction	was	north	or	south	or	east	or	west	.
他	做过	不是	知道	哪个	方向	曾是	北	或者	南	或者	东方	或者	西方	.

他不知道哪个方向是北、南、东、西。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dægər] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

He	only	knew	that	a	dagger	was	sticking	in	his	side	and	that	he	could	not
他	仅有的	知道	那	一个	匕首	曾是	粘性	在	他的	边	和	那	他	可以	不是

[raɪz] . . . .

rise	.	.	.
上升	.	.	.

他只知道一把匕首插在他的肋部，他无法起身……

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Yes	,	he	could	.
是的	,	他	可以	.

是的，他可以。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	pulled	himself	together	,	rested	a	moment	on	his	knees	,	staggered	to	his
他	拉	他自己	一起	,	休息	一个	片刻	在	他的	膝盖	,	交错	到	他的

[fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

feet	and	looked	around	.
脚	和	看起来	大约	.

他振作起来，跪在地上休息了一会儿，踉跄着站起身来，环顾四周。

" [wer] — [wer] — [tiː 'eɪtʃ] — [ðə; ði] ['dɪkɪnz] — [ɪz] [nɔːrθ] ?

"	Where	—	where	—	th	—	the	dickens	—	is	north	?
"	在哪里	—	在哪里	—	th	—	这	狄更斯	—	是	北	?

“北方到底在哪儿?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	He	turned	and	looked	around	.
"	他	转向	和	看起来	大约	.

他转过身，环顾四周。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

He	looked	around	the	other	way	.
他	看起来	大约	这	其他	方式	.

他朝另一个方向看了看。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

Nothing	but	desolation	and	darkness	.
没有什么	但	荒凉	和	黑暗	.

除了荒凉和黑暗，什么也没有。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [tɑːm][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['oʊpənd]

He	thought	of	what	Tom	had	told	him	and	,	closing	his	eyes	,	opened
他	想法	的	什么	汤姆	有	讲述	他	和	,	结束	他的	眼睛	,	打开

[ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] . -

them	suddenly	.	43
他们	突然	.	-

他想起汤姆跟他说过的话，闭上眼睛，又猛地睁开。[43]

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [naʊ] ;

The	mountain	must	have	been	too	near	to	show	in	outline	now	;
这	山	必须	有	到过	也	靠近	到	展示	在	大纲	现在	;

这座山一定离得太近了，现在才看不出轮廓;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lændskeɪp] .

it	had	probably	melted	into	the	general	landscape	.
它	有	大概	融化	进入	这	一般的	景观	.

它很可能已经融入周围的地貌之中了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['iːv(ə)n] , ['sɑːlɪd] ['blæknəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	was	just	an	even	,	solid	blackness	all	about	him	.
那里	曾是	只是	一个	甚至	,	坚硬的	黑	全部	关于	他	.

他周围只有一片均匀、坚实的黑色。

[ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] , [haɪ] [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːtʃ]

The	wind	moaned	,	and	somewhere	,	high	and	far	off	,	he	heard	the	screech
这	风	呻吟	,	和	某处	,	高的	和	远的	离开	,	他	听到	这	尖叫

[ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] .

of	an	eagle	.
的	一个	鹰	.

风在呜咽，远处高处传来老鹰的尖叫声。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][reɪn][dɪd][nɑːt] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] .

But	at	least	the	rain	did	not	assail	him	as	it	had	done	.
但	在	至少	这	雨	做过	不是	攻击	他	作为	它	有	完毕	.

但至少雨水没有像之前那样袭击他。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][smɔːl] ['kʌmfərt] .

This	,	however	,	was	small	comfort	.
这	,	然而	,	曾是	小的	舒适	.

但这并不能带来多少安慰。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] , [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	lost	,	failed	,	and	he	knew	it	.
他	有	丢失的	,	失败的	,	和	他	知道	它	.

他输了，失败了，他自己也知道。

[ɪn] ['pɪtiəbl] [dɪ'sper] , [ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] ['evri]

In	pitiable	despair	,	in	the	anguish	of	defeat	,	he	looked	about	him	again	in	every
在	可怜的	绝望	,	在	这	痛苦	的	击败	,	他	看起来	关于	他	再次	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他悲惨地绝望，在失败的痛苦中，再次环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði]['æŋgri] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['biːkən] ,

as	if	to	beseech	the	angry	night	to	give	him	back	his	one	little	beacon	,
作为	如果	到	恳求	这	生气的	夜晚	到	给	他	后退	他的	一	小的	信标	,

仿佛在恳求愤怒的黑夜将他唯一的微弱光芒还给他。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['oʊnli] [seɪv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	let	him	only	save	those	people	if	he	died	for	it	.
和	让	他	仅有的	节省	那些	人们	如果	他	死亡	为了	它	.

只有让他为拯救那些人而牺牲，才允许他这样做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['eniwer] .

But	there	was	no	light	anywhere	.
但	那里	曾是	不	光	任何地方	.

但周围一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] . -

It	had	gone	out	.	44
它	有	已消失	出去	.	-

它出去了。44

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['ɔːlmoʊst]

ALMOST
几乎

几乎

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] .

Well	**,**	**he**	**would**	**not**	**go**	**back**	**.**
出色地	,	他	会	不是	去	后退	.

他不会回去的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðer; ðər] ,

They	**should**	**find**	**him**	**right**	**there**	**,**
他们	应该	寻找	他	正确的	那里	,

他们应该能在那里找到他。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [læst] [fʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] .

his	**body**	**marking**	**the**	**very**	**last**	**foot**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**go**	**.**
他的	身体	标记	这	非常	最后的	脚	他	有	到过	有能力的	到	去	.

他的身体留下了他所能迈出的最后一步的痕迹。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [æz; əz] [ðoʊz] ['brʌðər] [skaʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] .

He	**would**	**die**	**as**	**those**	**brother**	**scouts**	**of**	**his**	**would**	**have**	**to**	**die**	**.**
他	会	死	作为	那些	兄弟	侦察兵	的	他的	会	有	到	死	.

他会像他的那些兄弟侦察兵一样死去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] .

He	**would**	**not**	**go**	**back**	**.**
他	会	不是	去	后退	.

他不会回去。

[ðæt] [gʊd] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɜ·veɪz] [laɪn] .

That	**good**	**rule**	**of**	**the**	**scouts**	**to**	**stop**	**and**	**think**	**was**	**not**	**in**	**Hervey's**	**line**	**.**
那	好的	规则	的	这	侦察兵	到	停止	和	思考	曾是	不是	在	赫维的	线	.

童子军停下来思考的这条良好规则，赫维的队伍里并没有。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɜ·'veɪ] ['wɪlɪts] .

But	**he**	**would**	**do**	**the**	**next**	**best**	**thing**	**—**	**a**	**thing**	**very**	**characteristic**	**of**	**Hervey**	**Willetts**	**.**
但	他	会	做	这	下一个	最好的	事物	—	一个	事物	非常	特征	的	赫维	威利茨	.

但他会做次好的选择——这很符合赫维·威利茨的性格。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['rʌnɪŋ] .

He	**would**	**take**	**a**	**chance**	**and**	**start**	**running**	**.**
他	会	拿	一个	机会	和	开始	跑步	.

他会冒险开始奔跑。

[jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

Yes	**,**	**that**	**would**	**be**	**better**	**.**
是的	,	那	会	是	更好的	.

是的，那样会更好。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [fɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

There	**would**	**be**	**just**	**one**	**chance**	**in**	**four**	**of**	**his**	**going**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**.**
那里	会	是	只是	一	机会	在	四	的	他的	去	在	这	正确的	方向	.

他只有四分之一的机会走上正确的道路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [bɪgə(r)] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

But	**he**	**had**	**taken**	**bigger**	**chances**	**than**	**that**	**before**	**.**
但	他	有	已采取	大	机会	比	那	前	.

但他以前也做过比这更大的冒险。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['siːsɪŋ] .

Anyway	**,**	**the**	**rain**	**was**	**ceasing**	**.**
反正	,	这	雨	曾是	停止	.

总之，雨停了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

And	he	soon	overcame	the	sentimental	notion	of	just	lying	there	.
和	他	很快	克服	这	感伤的	概念	的	只是	说谎	那里	.

他很快就克服了只想躺在那里的感伤想法。

[ðə; ði] ['moʊmənteri] [rest] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [sʌm; səm] measure45

The	momentary	rest	had	restored	some	measure45
这	瞬间	休息	有	恢复	一些	measure45

短暂的休息恢复了一些指标45

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

of	his	strength	.
的	他的	力量	.

他的力量。

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ə'kjuːt] .

The	aching	in	his	side	was	not	so	acute	.
这	疼痛	在	他的	边	曾是	不是	所以	急性	.

他侧腹的疼痛并不太剧烈。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['mʌdi] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]

The	land	was	not	so	muddy	where	he	was	and	he	took	off	his	jacket
这	土地	曾是	不是	所以	浑	在哪里	他	曾是	和	他	采取	离开	他的	夹克

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

and	washed	some	of	the	heavy	mud	from	his	shoes	.
和	洗过	一些	的	这	重的	泥	从	他的	鞋	.

他所在的地方地面并不泥泞，他脱下外套，洗掉了鞋子上厚厚的泥巴。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [pel] - [mel] .

Then	he	started	off	pell	-	mell	.
然后	他	开始	离开	佩尔	-	梅尔	.

然后他就开始胡乱开场了。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [gʊd] ['eɪndʒl] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ?

Who	shall	say	what	good	angel	prompted	him	to	look	behind	?
WHO	将	说	什么	好的	天使	提示	他	到	看	在后面	?

谁能说清是哪位善良的天使促使他回头看呢?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑːd] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ɪn]

Perhaps	it	was	the	little	god	Billikins	of	whom	you	are	to	know	more	in
也许	它	曾是	这	小的	上帝	比利金斯	的	谁	你	是	到	知道	更多的	在

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

these	pages	.
这些	页面	.

或许他是小神比利金斯，你会在接下来的篇章中更多地了解他。

[bʌt; bət] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] [dɪd] .

But	look	behind	Hervey	Willetts	did	.
但	看	在后面	赫维	威利茨	做过	.

但赫维·威利茨确实回头看了看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['veri] ['taɪni][bʌt; bət] ['veri] [klɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk] ['bɑːbɪŋ] [ɪn]

And	there	in	the	distance	,	very	tiny	but	very	clear	,	was	a	spark	bobbing	in
和	那里	在	这	距离	,	非常	微小的	但	非常	清除	,	曾是	一个	火花	上下摆动	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

远处，黑暗中有一束非常小但非常清晰的火花在闪烁。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	paused	and	watched	it	over	his	shoulder	.
他	暂停	和	观看	它	超过	他的	肩膀	.

他停顿了一下，回头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] .

It	moved	along	slowly	,	very	slowly	.
它	已搬	沿着	缓慢地	,	非常	缓慢地	.

它缓慢地、非常缓慢地移动着。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

It	disappeared	.
它	消失	.

它消失了。

[ðen] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

Then	appeared	again	.
然后	出现	再次	.

然后又出现了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

And	now	it	moved	a	little	faster	.
和	现在	它	已搬	一个	小的	快点	.

现在它移动得更快了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] [stɪl] .

A	little	faster	still	.
一个	小的	快点	仍然	.

再快一点。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] , ['stedi] [reɪt] .

Now	it	moved	along	at	an	even	,	steady	rate	.
现在	它	已搬	沿着	在	一个	甚至	,	稳定的	速度	.

现在它以均匀稳定的速度向前推进。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [pʊl] [ʌp] ['tʃɪri] [hɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['dʒɑːgɪŋ]

The	long	,	hard	pull	up	Cheery	Hill	was	over	,	and	the	horses	were	jogging
这	长的	,	难的	拉	向上	欢快的	爬坡道	曾是	超过	,	和	这	马匹	是	慢跑

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

along	the	road	.
沿着	这	路	.

漫长而艰辛的攀登樱桃山的路程结束了，马儿们正沿着公路慢跑。

[oʊ] , [haʊ] [wel] [hɝ'veɪ] [nuː] [ðæt] ['læntərn] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi]

Oh	,	how	well	Hervey	knew	that	lantern	which	hung	under	the	rear	step	of	the	clumsy
哦	,	如何	出色地	赫维	知道	那	灯笼	哪个	悬挂	在下面	这	后部	步	的	这	笨拙

,

,

,

哦，赫维多么熟悉挂在笨拙的……后台阶下的那盏灯笼啊！

['lʌmbərɪŋ] [oʊld] [bʌs] .

lumbering	old	bus	.
伐木	老的	公共汽车	.

笨重的老旧巴士。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [pæst] .

Then	it	had	not	passed	.
然后	它	有	不是	通过了	.

那时它还没有通过。

[hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [naʊ] .

Hervey	Willetts	was	himself	now	.
赫维	威利茨	曾是	他自己	现在	.

赫维·威利茨现在恢复了自我。

['terɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [ʃred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tætərd] ['traʊzərz] , [hiː; hi] [soʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Tearing **a** **loose** **shred** **from** **his** **tattered** **trousers** **,** **he** **soaked** **it** **in** **a** **little**
撕裂 一个 松动的 撕碎 从 他的 破烂 裤子 , 他 浸泡过 它 在 一个 小的
['pʌd(ə)l] ,
puddle **,**
水坑 ,

他从破烂的裤子上撕下一块松散的布料，浸入一个小水坑里。

[ðen] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
then **stuffed** **it** **in** **his** **mouth** **.**
然后 填充 它 在 他的 嘴 .

然后把它塞进了嘴里。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [ɪn][wʌn] fist46
He **clasped** **his** **jack** **-** **knife** **in** **one** **fist46**
他 紧握 他的 杰克 - 刀 在 一 fist46

他一只手紧紧握着折叠刀。46

[ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪg] [ɪn][ðə; ðiː] ['ʌðər] .
and **a** **twig** **in** **the** **other** **.**
和 一个 枝条 在 这 其他 .

另一边插着一根树枝。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][belt] .
He **drew** **up** **his** **belt** **.**
他 画 向上 他的 腰带 .

他拉紧了腰带。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['preʃəs] [hæt][ɔːf][ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [kæm'peɪn] ['bʌtnz]
He **took** **that** **precious** **hat** **off** **and** **stuffed** **it** **in** **his** **pocket** **,** **campaign** **buttons**
他 采取 那 宝贵的 帽子 离开 和 填充 它 在 他的 口袋 , 活动 按钮
[ænd; ənd][ɔːl] .
and **all** **.**
和 全部 .

他摘下那顶珍贵的帽子，连同上面的竞选徽章一起塞进口袋里。

[ɑː] , [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Ah **,** **no** **,** **he** **did** **not** **throw** **it** **away** **.**
啊 , 不 , 他 做过 不是 扔 它 离开 .

啊，不，他没有扔掉它。

[hiː; hi] [rɪpt] [ɔːf] [ə'nʌðər] [ræg][ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnd]
He **ripped** **off** **another** **rag** **and** **tied** **it** **fast** **around** **his** **neck** **and** **he** **bound**
他 撕裂 离开 其他 抹布 和 系 它 快速地 大约 他的 脖子 和 他 边界
[hɪz; ɪz][skɑːrf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
his **scarf** **around** **his** **forehead** **.**
他的 围巾 大约 他的 前额 .

他撕下另一块破布，紧紧地系在脖子上，又把围巾包在额头上。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['rʌnər] .
He **knew** **all** **these** **little** **tricks** **of** **the** **runner** **.**
他 知道 全部 这些 小的 技巧 的 这 跑步者 .

他深谙跑步者的这些小伎俩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] , [bʌt; bət]['ækʃ(ə)n] [naʊ] .
It **was** **not** **thought** **,** **but** **action** **now** **.**
它 曾是 不是 想法 , 但 行动 现在 .

这不是思考，而是立即行动。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [hɜ'veɪ] , [hɜ'veɪ] !
But **,** **oh** **,** **Hervey** **,** **Hervey** **!**
但 , 哦 , 赫维 , 赫维 !

但是，哦，赫维，赫维！

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

What	**sort**	**of**	**a**	**scout**	**are**	**you**	**?**
什么	种类	的	一个	侦察	是	你	?

你属于哪种类型的侦察兵?

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Did	**you**	**not**	**know**	**that**	**the**	**shriek**	**of**	**the**	**eagle**	**must**	**have**	**been**	**from**	**the**
做过	你	不是	知道	那	这	尖叫	的	这	鹰	必须	有	到过	从	这

['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ?

mountain	**in**	**the**	**north**	**?**
山	在	这	北	?

难道你不知道那只鹰的尖叫声一定来自北方的山上吗?

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['iːgəlz] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['maʊnt(ə)n] [krægz] ?

Did	**you**	**not**	**know**	**that**	**eagles**	**live**	**on**	**mountain**	**crags**	**?**
做过	你	不是	知道	那	老鹰	居住	在	山	峭壁	?

你不知道老鹰生活在山顶峭壁上吗?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['hedɪd] [nɔːrθ] ?

Why	**did**	**you**	**not**	**face**	**into**	**the**	**wind**	**and**	**you**	**would**	**have**	**headed**	**north**	**?**
为什么	做过	你	不是	脸	进入	这	风	和	你	会	有	标题	北	?

为什么你不迎风而行，那样你就会向北去了?

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [dɪd][nɑːt] [bloʊ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ɔːr] [ə'genst] ['iːðər] [tʃiːk] ,

When	**the**	**rain**	**did**	**not**	**blow**	**in**	**your**	**face**	**or**	**against**	**either**	**cheek**	**,**
什么时候	这	雨	做过	不是	吹	在	你的	脸	或者	反对	任何一个	脸颊	,

当雨水没有吹到你的脸上或脸颊上时，

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] .

that	**was**	**because**	**you**	**were**	**facing**	**south**	**.**
那	曾是	因为	你	是	面向	南	.

那是因为你当时面向南方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] .

It	**had**	**not**	**stopped**	**raining**	**.**
它	有	不是	停止	下雨	.

雨一直没停。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**raining**	**and**	**blowing**	**for**	**your**	**sake**	**and**	**you**	**did**	**not**	**know**	**it**	**.**
它	曾是	下雨	和	吹	为了	你的	清酒	和	你	做过	不是	知道	它	.

为了你，外面一直在下雨刮风，而你却浑然不知。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] !

You	**were**	**hunting**	**for**	**a**	**kerosene**	**lamp**	**!**
你	是	打猎	为了	一个	煤油	灯	!

你当时在找煤油灯!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [skaʊts] [ænd; ənd] [skaʊts] .

But	**there**	**are**	**scouts**	**and**	**scouts**	**.**
但	那里	是	侦察兵	和	侦察兵	.

但侦察兵也分很多种。

[ˌber'hedɪd] , [hæf] ['neɪkɪd] , [hiː; hi] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['spektər] [ʌv; əv]

Bareheaded	**,**	**half**	**naked**	**,**	**he**	**sped**	**through**	**the**	**darkness**	**like**	**a**	**ghostly**	**specter**	**of**
免冠	,	一半	裸	,	他	加速	通过	这	黑暗	喜欢	一个	幽灵般的	幽灵	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

他赤裸着头，半裸着身子，像夜空中的幽灵般飞驰在黑暗中。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .

He	headed	for	a	point	some	fifty	yards	ahead	of	the	bus	.
他	标题	为了	一个	观点	一些	五十	码	前方	的	这	公共汽车	.

他朝着巴士前方大约五十码的地方走去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

He	knew	that	coming	from	behind	he	could	not	catch	it	in	time	.
他	知道	那	未来	从	在后面	他	可以	不是	抓住	它	在	时间	.

他知道从后面追上来肯定来不及了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] intercept47

He	was	running	to	intercept47
他	曾是	跑步	到	intercept47

他正跑去拦截47

[ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] .

it	,	not	to	overtake	it	.
它	,	不是	到	超过	它	.

不是超越它，而是超越它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	was	running	at	right	angles	to	it	and	for	a	point	ahead	of	it
他	曾是	跑步	在	正确的	角度	到	它	和	为了	一个	观点	前方	的	它

.

:
.

他与球呈直角跑动，并且领先球跑了一小会儿。

[ˌðer'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] .

Therein	lay	his	only	chance	,	and	not	a	very	good	chance	.
其中	躺	他的	仅有的	机会	,	和	不是	一个	非常	好的	机会	.

这是他唯一的希望，但希望并不大。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] .

By	all	the	rules	there	was	no	chance	.
经过	全部	这	规则	那里	曾是	不	机会	.

按所有规则，这根本没有机会。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

By	the	divine	law	which	gives	power	to	desperation	,	there	was	—	a	little	.
经过	这	神圣的	法律	哪个	给予	力量	到	绝望	,	那里	曾是	—	一个	小的	.

根据赋予绝望力量的神圣法则，确实存在——一点点。

[hiː; hi][ræn][ɪn] ['ʌtər] [ə'bændənmənt] , [ɪn] ['frenzi] .

He	ran	in	utter	abandonment	,	in	frenzy	.
他	跑	在	说出	放弃	,	在	狂热	.

他疯狂地、彻底地奔跑着。

[sʌm; səm] ['paʊər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

Some	power	outside	of	himself	bore	him	on	.
一些	力量	外部	的	他自己	钻孔	他	在	.

某种外在的力量驱使着他。

[wʌt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

[laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [hed] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi][ræg] ,

Like	a	fiend	,	with	arms	swinging	and	head	swathed	in	a	crazy	rag	,
喜欢	一个	恶魔	,	和	武器	摇摆	和	头	裹挟着	在	一个	疯狂的	抹布	,

像个恶魔一样，双臂挥舞，头上裹着一块怪异的破布，

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrm] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] !

he	moved	through	wind	and	storm	,	invincible	,	indomitable	!
他	已搬	通过	风	和	风暴	,	无敌	,	不屈不挠	!

他穿梭于狂风暴雨之中，所向披靡，所向披靡！

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [θɪk] , [hɪz; ɪz] [saɪd] [eɪkt] ,

His	head	throbbed	,	his	mouth	was	thick	,	his	side	ached	,
他的	头	悸动	,	他的	嘴	曾是	厚的	,	他的	边	疼痛	,

他头痛欲裂，嘴唇发紧，肋部疼痛难忍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] .

but	he	seemed	beyond	the	power	of	these	things	now	.
但	他	似乎	超过	这	力量	的	这些	事物	现在	.

但他现在似乎已经不受这些事情的影响了。

['oʊvər] [ðə; ði] [fensiz] [hiː; hi] [went] , ['liːvɪŋ] [ʃredz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] ,

Over	the	fences	he	went	,	leaving	shreds	of	clothing	blowing	in	the	gale	,
超过	这	栅栏	他	去	,	离开	碎屑	的	衣服	吹	在	这	大风	,

他翻过栅栏，留下一些衣物碎片在狂风中飘扬。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɑːn] [stoʊn] [wɔːlz] .

and	tearing	his	flesh	on	stone	walls	.
和	撕裂	他的	肉	在	石头	墙壁	.

他的血肉在石墙上撕裂。

[ɪn] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [dɪ'sper] [bɪ'gets] ,

In	the	madness	of	despair	,	and	in	the	insane	resolve	that	despair	begets	,
在	这	疯狂	的	绝望	,	和	在	这	疯狂的	解决	那	绝望	产生	,

在绝望的疯狂中，以及在绝望所滋生的疯狂决心中，

[hiː; hi] [sped] [ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] . . . .

he	sped	on	,	on	,	on	.	.	.	.
他	加速	在	,	在	,	在	.	.	.	.

他飞驰而去，飞驰而去，飞驰而去.....

[ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

The	bus	was	now	almost	even	with	his	course	.
这	公共汽车	曾是	现在	几乎	甚至	和	他的	课程	.

公交车现在几乎与他的路线齐平了。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	changed	his	course	to	keep	ahead	of	it	.
他	已更改	他的	课程	到	保持	前方	的	它	.

他改变了策略，以保持领先地位。

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [oʊld] ['ræt(ə)l] - [træp] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [noʊt] [naʊ] , [wɪtʃ] [tʃɪrd] [ðə; ði]

The	lumbering	old	rattle	-	trap	gave	out	a	human	note	now	,	which	cheered	the
这	伐木	老的	嘎嘎作响	-	陷阱	给予	出去	一个	人类	笔记	现在	,	哪个	欢呼	这

['rʌnər] .

runner	.
跑步者	.

这辆笨重的老旧汽车现在发出了一声人声，这让跑步者欢呼雀跃。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	hear	the	voices	within	it	.
他	可以	听到	这	声音	之内	它	.

他能听到里面的声音。

['veri] [feɪnt] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Very	faint	,	but	still	he	could	hear	them	.
非常	头晕的	,	但	仍然	他	可以	听到	他们	.

声音很微弱，但他还是能听到。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər]

He	knew	he	could	not	make	himself	heard	because	the	wind	was	the	other
他	知道	他	可以	不是	制作	他自己	听到	因为	这	风	曾是	这	其他

[wei] .

way	.
方式	.

他知道自己无法发出声音，因为风向与他预想的相反。

Besides48

Besides48

Besides48

除了48

[wɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə][kɔːl] .

which	,	he	had	not	the	voice	to	call	.
哪个	,	他	有	不是	这	嗓音	到	称呼	.

但他却没有声音去呼喊。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən]['iːv(ə)n] .

His	whole	frame	was	trembling	;	he	could	not	have	spoken	even	.
他的	所有的	框架	曾是	发抖	;	他	可以	不是	有	说	甚至	.

他全身都在颤抖，甚至连话都说不出来。

[ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] .

On	,	on	,	on	.
在	,	在	,	在	.

继续，继续，继续。

[ðə; ði] [triːz] [pæst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [triːz] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪn] ['wɪndoʊ] .

The	trees	passed	him	like	trees	seen	from	a	train	window	.
这	树木	通过了	他	喜欢	树木	已见	从	一个	火车	窗户	.

树木从他身边掠过，就像从火车车窗看到的树木一样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wet] [ræg][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

He	turned	the	wet	rag	in	his	mouth	to	draw	a	little	more	moisture	from	it
他	转向	这	湿的	抹布	在	他的	嘴	到	画	一个	小的	更多的	水分	从	它

.

:
.

他转动嘴里的湿布，想再吸出一些水分。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [hændz] [taɪtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [twɪg] .

He	clutched	his	sweating	hands	tighter	around	the	knife	and	twig	.
他	紧握	他的	出汗	双手	更紧	大约	这	刀	和	枝条	.

他攥紧了手中的刀和树枝，汗水涔涔的双手更加用力。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] , ['drɪpɪŋ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	shook	the	blowing	,	dripping	hair	from	his	eyes	.
他	摇晃	这	吹	,	滴落	头发	从	他的	眼睛	.

他甩了甩被风吹起、滴着水的头发，把头发从眼前拨开。

['fɔːrwərd] , ['fɔːrwərd] !

Forward	,	forward	!
向前	,	向前	!

前进！前进！

[ɪf] [hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] — [kə'læps] .

If	he	slackened	his	speed	now	he	would	fall	—	collapse	.
如果	他	松弛	他的	速度	现在	他	会	落下	—	坍塌	.

如果他现在放慢速度，他就会摔倒——倒下。

[laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] , [hɪz; ɪz] [spiːd] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Like	a	top	,	his	speed	kept	him	up	.
喜欢	一个	顶部	,	他的	速度	保留	他	向上	.

他的速度就像陀螺一样，让他始终保持不倒。

['rʌnɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'baʊt] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] ,

Running	straight	ahead	he	would	about	run	into	the	bus	,
跑步	直的	前方	他	会	关于	跑步	进入	这	公共汽车	,

他径直向前跑，差点撞上公交车。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

which	meant	that	it	was	gaining	on	him	.
哪个	意思是	那	它	曾是	获得	在	他	.

这意味着它正在追赶他。

[ə'gen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Again	he	bent	his	course	to	a	point	ahead	of	it	.
再次	他	弯曲	他的	课程	到	一个	观点	前方	的	它	.

他再次改变航向，驶向前方。

[iːtʃ] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['nærəud] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌs]

Each	maneuver	of	this	kind	narrowed	the	angle	between	himself	and	the	bus
每个	演习	的	这	种类	范围缩小	这	角度	之间	他自己	和	这	公共汽车

[ʌn'tɪl] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pər'sʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

until	soon	he	would	be	pursuing	it	.
直到	很快	他	会	是	追求	它	.

每一次这样的操作都会缩小他与公共汽车之间的角度，直到他很快就能追上它。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

The	angle	would	be	no	more	.
这	角度	会	是	不	更多的	.

角度将不复存在。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [graʊnd] .

He	would	be	running	after	the	bus	and	losing	ground	.
他	会	是	跑步	后	这	公共汽车	和	输	地面	.

他会追着公交车跑，但越跑越慢。

[baɪ][ə; eɪ] [su'priːm] , ['faɪn(ə)l][spɜːrt] ,

By	a	supreme	,	final	spurt	,
经过	一个	最高	,	最终的	喷	,

在最后阶段的猛烈冲刺下，

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [bʌs]

he	had	now	a	fair	chance	to	make	the	road	and	intercept	the	bus
他	有	现在	一个	公平的	机会	到	制作	这	路	和	截距	这	公共汽车

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] ,

before	it	reached	the	broad	,
前	它	达到	这	广阔	,

他现在有很大的机会赶到路边，在公共汽车到达宽阔的河道之前将其拦截。

['lev(ə)l] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

level	stretch	to	the	bridge	.
等级	拉紧	到	这	桥	.

平缓延伸至桥边。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [læst] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] . -

Should	it	reach	that	point	his	last	chance	would	have	vanished	.	49
应该	它	抵达	那	观点	他的	最后的	机会	会	有	消失了	.	-

如果事态发展到那一步，他最后的机会就消失了。[49]

[ɪn] [ðɪs] ['despərət] [pæs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] [spent] ['rʌnər]

In	this	desperate	pass	he	tried	to	shout	,	but	found	,	as	the	spent	runner
在	这	绝望的	经过	他	尝试	到	喊	,	但	成立	,	作为	这	花费	跑步者

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] ,

usually	does	,
通常	做	,

在这次绝望的奔跑中，他试图呼喊，但却发现，就像精疲力竭的跑者通常会做的那样，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['vɔɪsləs] .

that	he	was	almost	voiceless	.
那	他	曾是	几乎	无声	.

他几乎说不出话来。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kɔːl] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

A	feeble	call	was	all	he	could	manage	,
一个	微弱	称呼	曾是	全部	他	可以	管理	,

他只能发出微弱的呼救声。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [wɪnd] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	on	the	contrary	wind	and	noise	of	the	storm	,	this	was	quite
和	在	这	相反	风	和	噪音	的	这	风暴	,	这	曾是	相当

[ɪn'ædɪkwət] .

inadequate	.
不足	.

相反，对于暴风雨的狂风和噪音来说，这完全不够。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['stʌmb(ə)l][ɑːn] , [bɔːrn] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] .

He	could	only	stumble	on	,	borne	up	by	his	indomitable	will	.
他	可以	仅有的	绊倒	在	,	出生	向上	经过	他的	不屈不挠	将要	.

他只能跌跌撞撞地继续前行，全靠他那不屈不挠的意志力支撑着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	weakening	and	he	knew	it	.
他	曾是	减弱	和	他	知道	它	.

他身体越来越虚弱，他自己也知道这一点。

[jet] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [freʃ] [hoʊp] ,

Yet	the	light	of	the	bus	so	near	him	gave	him	fresh	hope	,
然而	这	光	的	这	公共汽车	所以	靠近	他	给予	他	新鲜的	希望	,

然而，近在咫尺的公交车灯光又给了他新的希望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [streŋθ] .

and	with	it	fresh	strength	.
和	和	它	新鲜的	力量	.

并因此获得了新的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

It	seemed	a	kind	of	perversity	of	fate	that	he	should	have	reached	a	point
它	似乎	一个	种类	的	反常	的	命运	那	他	应该	有	达到	一个	观点

[ˌɔːrdn'erəli] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] ,

ordinarily	within	earshot	,
按说	之内	听力范围	,

他竟然会到达一个通常都能听到的地方，这似乎是命运的一种捉弄。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [noʊn] .

and	yet	could	not	make	his	approach	known	.
和	然而	可以	不是	制作	他的	方法	已知	.

但他却无法让世人知道他的方法。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

Just	as	the	bus	was	passing	his	course	,
只是	作为	这	公共汽车	曾是	通过	他的	课程	,

就在公交车经过他所在路线的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] , [hɜ'veɪ] ,

and	when	it	was	perhaps	three	or	four	hundred	feet	distant	,	Hervey	,
和	什么时候	它	曾是	也许	三	或者	四	百	脚	遥远	,	赫维	,

当距离大约三四百英尺时，赫维

['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [spɜːrt] , [sped] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['frenzi] [laɪk] [wʌn]

putting	all	his	strength	into	a	final	spurt	,	sped	forward	in	a	blind	frenzy	like	one
推杆	全部	他的	力量	进入	一个	最终的	喷	,	加速	向前	在	一个	瞎的	狂热	喜欢	一

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

他使出浑身解数，疯狂地向前冲去，如同着了魔一般。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bʌs] [goʊ][baɪ] ; [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	the	bus	go	by	;	heard	the	voices	within	it	.
他	锯	这	公共汽车	去	经过	;	听到	这	声音	之内	它	.

他看到公共汽车驶过；听到车里的说话声。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fræntɪk] , [mə'naɪəkl] [ˌdespə'reɪʃn]

Throwing	his	jack	-	knife	from	him	in	a	kind	of	frantic	,	maniacal	desperation
投掷	他的	杰克	-	刀	从	他	在	一个	种类	的	疯狂的	,	疯狂的	绝望

, [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] ,

,	he	tried	to	scream	,
,	他	尝试	到	尖叫	,

他疯狂地、近乎疯狂地扔出手中的折叠刀，试图尖叫。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ded] [waɪl] [jet] [hɪz; ɪz] [lɪmz]

and	finding	that	he	could	not	,	that	his	voice	was	dead	while	yet	his	limbs
和	寻找	那	他	可以	不是	,	那	他的	嗓音	曾是	死的	尽管	然而	他的	四肢

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他发现自己做不到，他的声音已经死去，而他的四肢仍然活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [klɔgd] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] ['dʒæŋgld][ænd; ənd]

and	that	his	panting	throat	was	clogged	up	and	his	nerves	jangled	and
和	那	他的	喘息	喉	曾是	堵塞	向上	和	他的	神经	叮当作响	和

[ˌʌnkən'troʊləbl] ,

uncontrollable	,
不可控的	,

他喘息着，喉咙像被堵住了一样，神经紧绷，无法控制。

[hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['efərt] . -

he	bounded	forward	in	a	kind	of	delirium	of	concentrated	effort	.	50
他	有界	向前	在	一个	种类	的	谵妄	的	集中	努力	.	-

他全神贯注，近乎疯狂地向前冲去。50

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] .

Then	,	suddenly	,	his	foot	sank	into	a	hole	.
然后	,	突然	,	他的	脚	沉没	进入	一个	洞	.

突然，他的脚陷进了一个洞里。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	with	a	little	calmness	and	patience	he	could	have	released	it	.
也许	和	一个	小的	平静	和	耐心	他	可以	有	发布	它	.

或许如果他能冷静一些，耐心一些，就能把它释放出来。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] ['hɜːri] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

But	in	his	wild	hurry	he	tried	to	wrench	it	out	.
但	在	他的	荒野	匆忙	他	尝试	到	扳手	它	出去	.

但他慌乱之中试图把它拽出来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃɑːrp] [peɪn] [riˈwɔːdid] [ðɪs] [ɪnˈseɪn] ['efərt] .

A	**sudden**	**,**	**sharp**	**pain**	**rewarded**	**this**	**insane**	**effort**	**.**
一个	突然	,	锋利的	疼痛	奖励	这	疯狂的	努力	.

突如其来的剧痛回报了这种疯狂的努力。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [əˈnʌðər] [kwɪk] ,

He	**lost**	**his**	**balance**	**and**	**went**	**sprawling**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**another**	**quick**	**,**
他	丢失的	他的	平衡	和	去	蔓延	到	这	地面	,	其他	快的	,

[ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [twɪndʒ] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

excruciating	**twinge**	**accompanying**	**his**	**fall**	**,**
痛苦不堪	轻微疼痛	随同	他的	落下	,

他失去平衡，重重地摔倒在地，摔倒时又传来一阵剧烈的刺痛。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːgi] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

and	**lay**	**there**	**on**	**the**	**soggy**	**ground**	**like**	**a**	**woodchuck**	**in**	**a**	**trap**	**.**
和	躺	那里	在	这	湿漉漉的	地面	喜欢	一个	土拨鼠	在	一个	陷阱	.

它像一只落入陷阱的土拨鼠一样躺在湿漉漉的地上。

[ðə; ði] [oʊld] [bʌs] [went] ['lʌmbərɪŋ] [baɪ] . -

The	**old**	**bus**	**went**	**lumbering**	**by**	**.**	**51**
这	老的	公共汽车	去	伐木	经过	.	-

那辆老旧的巴士缓缓驶过。51

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['hɪroʊ]

THE	**HERO**
这	英雄

英雄

[ðə; ði] [best] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['dɑːbi] ['kɝːən] , [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] ,

The	**best**	**account**	**of**	**this**	**business**	**was**	**given**	**by**	**Darby**	**Curren**	**,**	**the**	**bus**	**driver**	**,**
这	最好的	帐户	的	这	商业	曾是	给定	经过	达比	柯伦	,	这	公共汽车	司机	,

对这起事件描述最详尽的是一位名叫达比·柯伦的公交车司机。

[ɔːr] ['kɜːri] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

or	**Curry**	**,**	**as**	**the**	**boys**	**called**	**him**	**.**
或者	咖喱	,	作为	这	男孩们	称为	他	.

或者像男孩们叫他的那样，库里。

" [wiː; wi] [wʌz; wəz] [dʒɛs] - ['kʌmɪn] - - [ðə; ði] [gʊd] [roʊd] , [wiː; wi] [wʌz; wəz] ,

"	**We**	**was**	**jes**	**'**	**comin**	**'**	**onter**	**the**	**good**	**road**	**,**	**we**	**was**	**,**
"	我们	曾是	杰斯	-	即将到来	-	-	这	好的	路	,	我们	曾是	,

“我们正走上正轨，我们当时……”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒɛs] - [əˈbaʊt] ['gɔɪn] - [ter] [gɪv] ['lefti] [ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪp] [ter] [let] - [ɜːr; ər]

and	**I**	**was**	**jes**	**'**	**about**	**goin**	**'**	**ter**	**give**	**Lefty**	**a**	**taste**	**o**	**'**	**the**	**whip**	**ter**	**let**	**'**	**er**
和	我	曾是	杰斯	-	关于	去	-	特尔	给	左撇子	一个	品尝	o	-	这	鞭	特尔	让	-	呃

[noʊ] [ter] [weɪk] [ʌp] .

know	**ter**	**wake**	**up**	**.**
知道	特尔	唤醒	向上	.

我当时正准备给莱夫蒂点颜色瞧瞧，让她清醒清醒。

[ðem; ðəm] [kɪdz] [ˌɪnˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːlərɪn] - , - [hɪt] - [ɜːr; ər] [ʌp] !

Them	**kids**	**inside**	**was**	**a**	**hollerin**	**'**	**,**	**'**	**Hit**	**'**	**er**	**up**	**!**
他们	孩子们	里面	曾是	一个	霍勒林	-	,	-	打	-	呃	向上	!

里面的孩子们都在喊：“打她！”

" - [step] [ɑːn] - [ɜːr; ər] ! - - [gɪv] - [ɜːr; ər][ðə; ði][gæs] ! -
" ' Step on ' er ! ' ' Give ' er the gas ! '
" - 步 在 - 呃 ! - - 给 - 呃 这 气体 ! -

“‘踩她！”给她加油！’

[ænd; ənd][ɔːl] [sek] ['nɑːnsens] .
and all sech nonsense .
和 全部 sech 废话 .

以及所有 sech 的胡言乱语。

[wel] , [baɪ] ['^ɔri] , [aɪ]['nevər] [siːd] [sek] [ə; eɪ] [naɪt] [sɪns] ['noʊə] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ,
Well , by gorry , I never seed sech a night since Noah sailed away in the ark ,
出色地 , 经过 戈里 , 我 绝不 种子 sech 一个 夜晚 自从 诺亚 航行 离开 在 这 方舟 ,

哎呀，自从诺亚乘方舟离开后，我就再也没见过这样的夜晚了。

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[soʊ] [jɪl] [ˌʌndər'stænd] [aɪ] - - ['fɝː, 'fɛr] ['biːn] - [sər'praɪzd] [æt; ət] ['nʌθin] - [aɪ] [siː] .
So ye'll understand I was'n ' fer bein ' surprised at nuthin ' I see .
所以 叫喊 理解 我 - - fer 是 - 惊讶 在 什么也没有 - 我 看 .

所以你们应该明白，我对所见所闻都习以为常，不会感到惊讶。

['goʊsts] [nɔːr] ['nʌθin] - .
Ghosts nor nuthin ' .
鬼魂 也不 什么也没有 - .

什么鬼都没有。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lefti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [rɪr] [step] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
all of a sudden Lefty begins to jump and rear step sideways and was
全部 的 一个 突然 左撇子 开始 到 跳 和 后部 步 侧身 和 曾是
[laɪk] [tuː; tə][dræg][juː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [wen] [wʌt] [duː][aɪ] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [θɪŋ] ,
like to drag us all in the ditch when what do I see but that there thing ,
喜欢 到 拖 我们 全部 在 这 沟 什么时候 什么 做 我 看 但 那 那里 事物 ,

突然，莱夫蒂开始跳跃并向侧面后退，眼看就要把我们都拖进沟里，这时我看到了什么？就是那个东西！

[laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['hæŋɪŋ] - onter52
like a ghost or somethin ' it was , hangin ' onter52
喜欢 一个 鬼 或者 某物 - 它 曾是 , 悬挂 - onter52

就像幽灵之类的东西，挂在 onter52 上

[hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] .
her bridle .
她 辔 .

她的缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mækɪn] - [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] , [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] .
It was makin ' some kind of a noise , I dunno what .
它 曾是 制造 - 一些 种类 的 一个 噪音 , 我 不知道 什么 .

它发出某种声音，我不知道是什么。

[fɜːrst] [ɔːf] [aɪ] [θɔːt] [plʌm] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] .
First off I thought plum certain it was a ghost .
第一的 离开 我 想法 李子 肯定 它 曾是 一个 鬼 .

一开始我非常肯定那是鬼魂。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - [bɔɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ,
Then I thought it was Hasbrooks ' boy , that's what I thought ,
然后 我 想法 它 曾是 - - 男生 , 那就是 什么 我 想法 ,

然后我以为是哈斯布鲁克斯的儿子，我当时是这么想的。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [hɪm; ɪm][ˈhævɪn] - [ðem; ðəm][fɪts][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈbiːn] - [ˈberid] [əˈlaɪv] .
on account o ' him havin ' them fits and maybe bein ' buried alive .
在 帐户 o - 他 拥有 - 他们 适合 和 或许 是 - 埋葬 活 .

因为他经常发病，甚至可能被活埋了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːrs] [ˈfɝː, ˈfɛr] -
It was me that druv the hearse fer '
它 曾是 我 那 德鲁夫 这 灵车 fer -

是我开着灵车去的。

[ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bæk] .
im only a week back .
我是 仅有的 一个 星期 后退 .

我才回来一周。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [ðen] [tuː; tə] [ˈkɔrbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪ] [sez] ,
And I says then to Corby that was sittin ' with me , I says ,
和 我 说道 然后 到 科尔比 那 曾是 坐着 - 和 我 , 我 说道 ,

然后我对坐在我旁边的科比说，我说：

[noʊ] [sʌn] [oʊ] - [maɪn] [ðæt] [ˈevər] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [fɪts] [wʊd] [biː; bi] [ˈberid] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,
no son o ' mine that ever had them fits would be buried in three days ,
不 儿子 o - 矿 那 曾经 有 他们 适合 会 是 埋葬 在 三 天 ,

我儿子中凡是得过这种病的，三天之内都不会被埋葬。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .
not if I knowed it .
不是 如果 我 已知 它 .

如果我知道的话，就不会了。

[ˈseɪfti] [fɜːrst] , [aɪ] [sed] , [ded] [ɔːr][ˈlɪvɪn] - .
Safety first , I said , dead or livin ' .
安全 第一的 , 我 说 , 死的 或者 生活 - .

我说，安全第一，生死不论。

" [wel] , [aɪ] [ˈhɔləd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [get][noʊ] [ˈænsər]
" Well , I hollered to him what he wanted there and I didn't get no answer
" 出色地 , 我 大声喊叫 到 他 什么 他 通缉 那里 和 我 没有 得到 不 回答

“嗯，我朝他喊他想要什么，但他没回应。”

[soʊ][aɪ][gɑːt] [daʊn] .
so I got down .
所以 我 得到 向下 .

于是我就下去了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðæt] [ˈhaʊlɪn] - [pæk] [gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] .
And all the rest o ' that howlin ' pack got out , and the two men .
和 全部 这 休息 o - 那 豪林 - 盒 得到 出去 , 和 这 二 男人 .

其余的嚎叫者都逃了出来，还有那两个人。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wʌz; wəz][held] [ʌp] , [ˈdʒesi][dʒeɪmz][laɪk] .
I guess they thought we was held up , Jesse James like .
我 猜测 他们 想法 我们 曾是 握住 向上 , 杰西 詹姆斯 喜欢 .

我猜他们以为我们被困住了，就像杰西·詹姆斯那样。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːdʒər] [steɪd] [ˌɪnˈsaɪd] .
Only the little codger stayed inside .
仅有的 这 小的 怪人 入住 里面 .

只有那个老头留在屋里。

" [wel] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" Well , there he was ,
" 出色地 , 那里 他 曾是 ,

“嗯，他就在那里。”

[ɔːl] [tɔːr] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [dʌdz] [left] [tuː; tə][stɑːp][ʌp][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] .
all tore and bloody and not enough duds left to stop up a rat - hole .
全部 撕裂 和 血腥 和 不是 足够的 失败 左边 到 停止 向上 一个 鼠 - 洞 .

衣服全都破烂不堪，血迹斑斑，连个老鼠洞都堵不住。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɛd] [ter] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊpən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - - [ðə; ði]['braɪd(ə)l]
And we hed ter force his hand open , he was hangin ' onter the bridle
和 我们 头 特尔 力量 他的 手 打开 , 他 曾是 悬挂 - - 这 辔
[ðæt] [hɑːrd] .
that hard .
那 难的 .

我们不得不强行掰开他的手，他紧紧地抓着缰绳。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ] ['meni]
" Well , that was about all there was to it ; the rest was told by many
" 出色地 , 那 曾是 关于 全部 那里 曾是 到 它 ; 这 休息 曾是 讲述 经过 许多
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .

“嗯，事情大概就是这样；其余的都是别人说的。”

[ðeɪ] [fɔːrst] ['oʊpən][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [kə'læpst] [ænd; ənd] [leɪ]
They forced open his grip on the horse's bridle and he collapsed and lay
他们 强制 打开 他的 紧握 在 这 马匹 辔 和 他 倒塌 和 躺
[ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
unconscious on the ground .
无意识 在 这 地面 .

他们强行掰开他抓着马缰绳的手，他倒在地上，昏迷不醒。

They53
They53
They53

他们53

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] ,
lifted him and carried him gently into the bus ,
抬起 他 和 携带 他 轻轻地 进入 这 公共汽车 ,

他抱起他，轻轻地把他抱进公交车里。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [siːts] .
and laid him on one of the long seats .
和 铺设 他 在 一 的 这 长的 座位 .

然后把他放在一张长椅上。

[hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [wʌz; wəz] ['ʃʊlɪs] [ænd; ənd]['læsəreɪtɪd] .
His left foot was shoeless and lacerated .
他的 左边 脚 曾是 赤脚 和 撕裂 .

他的左脚光着脚，而且有撕裂伤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][fɜːrst][eɪd] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,
There were a couple of first aid scouts in the party ,
那里 是 一个 夫妻 的 第一的 援助 侦察兵 在 这 派对 ,

队伍里有几名急救员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and they did what they could for him ,
和 他们 做过 什么 他们 可以 为了 他 ,

他们尽其所能地帮助他。

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

bathing	his	face	and	trying	to	restore	some	measure	of	repose	to	his
洗澡	他的	脸	和	尝试	到	恢复	一些	措施	的	休息	到	他的

['dʒæŋgld] [nəːvs] .

jangled	nerves	.
叮当作响	神经	.

他洗了把脸，试图平复自己紧张的情绪。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][tɔːrn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ˌænti'septɪk] [waɪl] [wʌn] [kept] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

They	washed	his	torn	foot	with	antiseptic	while	one	kept	a	cautious	hold	upon	his
他们	洗过	他的	撕裂	脚	和	防腐剂	尽管	一	保留	一个	谨慎	抓住	之上	他的

['flʌtərɪŋ] [pʌls] .

fluttering	pulse	.
飘动	脉冲	.

他们用消毒剂清洗他撕裂的脚，同时一人小心翼翼地按压着他颤抖的脉搏。

[ðeɪ] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['stɪmjələnt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

They	administered	a	heart	stimulant	out	of	their	kit	,	and	waited	.
他们	管理	一个	心	兴奋剂	出去	的	他们的	成套工具	,	和	等待	.

他们从急救箱里取出心脏兴奋剂，给他注射，然后等待。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [nɔːr]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [seɪv] [ˌmoʊmən'terəli][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wen] [hiː; hi]

He	did	not	speak	nor	open	his	eyes	,	save	momentarily	at	intervals	,	when	he
他	做过	不是	说话	也不	打开	他的	眼睛	,	节省	片刻	在	间隔	,	什么时候	他

[stɛərd] ['veɪkəntli] .

stared	vacantly	.
凝视	空洞地	.

他既不说话，也不睁眼，只是偶尔会短暂地、茫然地凝视着前方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] , [wʊd]

But	the	stout	heart	which	had	served	him	in	his	superhuman	effort	,	would
但	这	肥硕	心	哪个	有	服务	他	在	他的	超人类	努力	,	会

[nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

not	desert	him	now	,
不是	沙漠	他	现在	,

但是，那颗曾助他完成超人壮举的坚强心脏，如今不会背叛他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['brʌðər] [skaʊt] [huː] [held] [hɪz; ɪz] [rɪst] [leɪd][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [daʊn]

and	in	a	little	while	the	brother	scout	who	held	his	wrist	laid	it	gently	down
和	在	一个	小的	尽管	这	兄弟	侦察	WHO	握住	他的	手腕	铺设	它	轻轻地	向下

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

过了一会儿，握着他手腕的童子军弟兄轻轻地把他的手腕放下来，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['friːkɪʃ] ['ɪmpʌls] , [meɪd] [ðə; ði] [fʊl] [skaʊt] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]

in	a	kind	of	freakish	impulse	,	made	the	full	scout	salute	to	the	unconscious
在	一个	种类	的	怪异的	冲动	,	制成	这	满的	侦察	礼炮	到	这	无意识

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

出于一种怪异的冲动，他向昏迷不醒的人敬了一个标准的童子军礼。

[ðæt] [siːmd] [ɑːd] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][kæmp][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

That	seemed	odd	,	too	,	because	at	camp	he	was	not	thought	to	be	a
那	似乎	奇怪的	,	也	,	因为	在	营	他	曾是	不是	想法	到	是	一个

['riːəli] [ə; eɪ] - [wʌn] [skaʊt] . . . .

really	A	-	1	scout	.	.	.	.
真的	一个	-	1	侦察	.	.	.	.

这似乎也很奇怪，因为在训练营里，他并不被认为是一名顶尖的侦察兵……

[ðə; ði] [tuː] ['skaʊtmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [truːps] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]

The	two	scoutmasters	of	the	arriving	troops	remained	in	the	bus	with	the	first
这	二	童子军领队	的	这	抵达	军队	剩余	在	这	公共汽车	和	这	第一的

[eɪd] [skaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['kɑːdʒər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] ;

aid	scouts	and	a	queer	little	codger	who	seemed	to	be	lame	;
援助	侦察兵	和	一个	酷儿	小的	怪人	WHO	似乎	到	是	瘸	;

抵达的部队的两名童子军领队留在巴士上，与急救童子军和一个看起来跛脚的古怪老头在一起；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːkt] .

the	others	walked	.
这	其他的	步行	.

其他人步行离开。

[hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [bʌs] (['kɑːntreri] [tuː; tə]['ɔːrdərz]) , [bʌt; bət]

Hervey	Willetts	had	ridden	on	top	of	that	bus	(	contrary	to	orders	)	,	but
赫维	威利茨	有	骑	在	顶部	的	那	公共汽车	(	相反	到	订单	)	,	但

[hiː; hi] had54

he	had54
他	had54

赫维·威利茨曾违反命令爬到那辆巴士顶上，但他有54

['nevər] [bɪ'fɔːr] [leɪn] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪn] [wɑːtʃt] [baɪ] [tuː]

never	before	lain	quietly	on	the	seat	of	it	and	been	watched	by	two
绝不	前	莱恩	悄悄	在	这	座位	的	它	和	到过	观看	经过	二

['skaʊtmæstər] .

scoutmasters	.
童子军领队	.

以前从未有人安静地躺在那张椅子上，被两个童子军领队注视过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ] ['skaʊtmæstər] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] . . . .

He	was	always	being	watched	by	scoutmasters	,	but	never	in	just	this	way	.	.	.
他	曾是	总是	存在	观看	经过	童子军领队	,	但	绝不	在	只是	这	方式	.	.	.

他一直被童子军领队关注着，但从来没有以这种方式关注过.....

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [bʌs] ['lʌmbərd] [ɑːn] .

So	the	old	bus	lumbered	on	.
所以	这	老的	公共汽车	笨重的	在	.

于是，那辆老旧的巴士缓缓地向前行驶。

[suːn] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] .

Soon	he	opened	his	eyes	and	mumbled	something	.
很快	他	打开	他的	眼睛	和	喃喃自语	某物	.

他很快睁开眼睛，咕哝了几句。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊtmæstər] ; " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	,	my	boy	,	"	said	one	of	the	scoutmasters	;	"	what	is	it	?	"
"	是的	,	我的	男生	,	"	说	一	的	这	童子军领队	;	"	什么	是	它	?	"

“是的，孩子，”一位童子军领队说，“是什么事？”

" [es] — [ˌɛsˌɛm'eɪ] — [smæʃt] — [biː'ɑːr] — , " [hiː; hi] [sed] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

"	S	—	sma	—	smashed	—	br	—	,	"	he	said	incoherently	.
"	S	—	小	—	粉碎	—	br	—	,	"	他	说	语无伦次	.

“S—sma—smashed—br—，”他语无伦次地说。

" [jes] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [kæmp] , " [ðə; ði] ['skaʊtmæstər]

"	Yes	,	we'll	have	a	doctor	as	soon	as	we	reach	camp	,	"	the	scoutmaster
"	是的	,	出色地	有	一个	医生	作为	很快	作为	我们	抵达	营	,	"	这	童子军领队

[sed] ['suːðɪŋli] .

said	soothingly	.
说	舒缓地	.

“是的，我们一到营地就会有医生，”童子军领队安慰道。

" [traɪ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Try to bear it .
" 尝试 到 熊 它 .

“试着忍受一下。”

[dəunt] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [peɪn][soʊ] .
Don't move it and perhaps it won't pain so .
不 移动 它 和 也许 它 惯于 疼痛 所以 .

不要动它，也许就不会那么疼了。

" [hɜˈveɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['petʃələntli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]
" Hervey shook his head petulantly as if it were not his foot he spoke of
" 赫维 摇晃 他的 头 任性地 作为 如果 它 是 不是 他的 脚 他 辐 的
.
:
.

赫维不耐烦地摇了摇头，好像他说的不是自己的脚。

" [biːˈɑːr] — [oʊˈkeɪən] — [ðə; ði] — [biːˈɑːr] — [lʊk] [aʊt] — — " [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [feɪnt]
" Br — oken — the — br — look out — — " And again he seemed to faint
" Br — 奥肯 — 这 — br — 看 出去 — — " 和 再次 他 似乎 到 头晕的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“布罗肯——布罗肯——小心——”然后他似乎又晕倒了。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
The scoutmaster was puzzled .
这 童子军领队 曾是 困惑 .

童子军领队感到困惑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
In a few moments he spoke again , his eyes closed .
在 一个 很少 时刻 他 辐 再次 , 他的 眼睛 关闭 .

过了一会儿，他闭着眼睛再次开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] [klɪr] .
But the word he spoke was clear .
但 这 单词 他 辐 曾是 清除 .

但他所说的话很明确。

" [əˈhed] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Ahead , " he whispered .
" 前方 , " 他 低声说道 .

“前面，”他低声说道。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʌs] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
The scoutmaster was still puzzled but he opened the bus door and called ,
这 童子军领队 曾是 仍然 困惑 但 他 打开 这 公共汽车 门 和 称为 ,
" ['gɪlbərt] , suppose55
" Gilbert , suppose55
" 吉尔伯特 , suppose55

童子军领队仍然感到困惑，但他打开巴士车门喊道：“吉尔伯特，假设55

[juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][ɑːn] [əˈhed] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] .
you and a couple of the boys go on ahead and watch your step .
你 和 一个 夫妻 的 这 男孩们 去 在 前方 和 手表 你的 步 .

你和几个男生先走，小心脚下。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['skaʊtmæstər] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ][bɪt] [dɪ'lɪriəs] .
" Then to the other scoutmaster he said , " I think he's a bit delirious .
" 然后 到 这 其他 童子军领队 他 说 , " 我 思考 他是 一个 少量 谵妄 .

然后他对另一位童子军领队说：“我觉得他有点神志不清了。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪlbərt] ['taɪsən][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [frʌm; frəm] [hɪlzbɝg] ,

"	So	it	happened	that	it	was	Gilbert	Tyson	of	the	troop	from	Hillsburgh	,
"	所以	它	发生	那	它	曾是	吉尔伯特	泰森	的	这	部队	从	希尔斯堡	,

“结果，那个人是来自希尔斯堡部队的吉尔伯特·泰森。”

['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [huː] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['dɑːbi] ['kɜ˞ːən] [tuː; tə][stɑːp] ,

forty	or	fifty	miles	down	the	line	,	who	shouted	to	Darby	Curren	to	stop	,
四十	或者	五十	英里	向下	这	线	,	WHO	喊叫	到	达比	柯伦	到	停止	,

在铁路线四五十英里处，有人大声喊达比·柯伦停车。

[ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

that	the	bridge	had	been	washed	away	.
那	这	桥	有	到过	洗过	离开	.

桥梁已被冲毁。

[ə; eɪ] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌfər] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] ,

A	funny	part	of	the	whole	business	was	that	the	little	duffer	in	the	bus	,
一个	有趣的	部分	的	这	所有的	商业	曾是	那	这	小的	笨蛋	在	这	公共汽车	,

整件事最滑稽的地方在于，巴士上的那个小笨蛋，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [truːp] , [θɔːt] [ðæt] ['taɪsən][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	attached	to	that	troop	,	thought	that	Tyson	was	the	hero	of	the
WHO	曾是	随附的	到	那	部队	,	想法	那	泰森	曾是	这	英雄	的	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

隶属于该部队的一名士兵认为泰森是这次事件的英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɑːn] [truːp] ['lɔɪəlti] [ɪf] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	was	strong	on	troop	loyalty	if	on	nothing	else	.
他	曾是	强的	在	部队	忠诚	如果	在	没有什么	别的	.

即使在其他方面他有所欠缺，但至少他对军队的忠诚度要求很高。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd]) ['taɪsən]

So	far	as	he	was	concerned	(	and	he	was	very	much	concerned	)	Tyson
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	(	和	他	曾是	非常	很多	担心的	)	泰森

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['evri] [skaʊt] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [truːps] .

had	saved	the	lives	of	every	scout	in	those	two	troops	.
有	已保存	这	生活	的	每一个	侦察	在	那些	二	军队	.

在他看来（而且他非常在意），泰森拯救了那两个小队中每个侦察兵的生命。

['sʌbsɪkwənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['feɪvərd] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Subsequent	circumstances	favored	this	delusion	of	his	.
随后的	情况	受青睐	这	错觉	的	他的	.

后来的情况更加印证了他的这种错觉。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hɜ˞'veɪ] ['wɪlɪts] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['glɔːri] .

For	one	thing	,	Hervey	Willetts	cared	nothing	at	all	about	glory	.
为了	一	事物	,	赫维	威利茨	关心	没有什么	在	全部	关于	荣耀	.

首先，赫维·威利茨根本不在乎荣耀。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][fɪt][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .

You	could	not	fit	the	mantle	of	heroism	on	him	to	save	your	life	.
你	可以	不是	合身	这	地幔	的	英雄主义	在	他	到	节省	你的	生活	.

就算你拼了命，也无法把英雄的称号戴在他身上。

[hiː; hi] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [æt; ət][kæmp] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	never	talked	about	the	affair	,	he	was	seldom	at	camp	,	except	to	sleep	,
他	绝不	谈话	关于	这	事务	,	他	曾是	很少	在	营	,	除了	到	睡觉	,

他从不谈论那件事，除了睡觉，他很少待在营地里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][læst] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	did	not	know	how	he	had	managed	the	last	few	yards	of	his
和	他	做过	不是	知道	如何	他	有	管理	这	最后的	很少	码	的	他的

[traɪ'ʌmfl] ['erənd] .

triumphal	errand	.
凯旋的	差事	.

他也不知道自己是如何完成最后几码的凯旋之旅的。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ðə; ði] [hɪlzbɝg] [truːp] [kept] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

For	another	thing	,	the	Hillsburgh	troop	kept	to	themselves	more	or	less	,
为了	其他	事物	,	这	希尔斯堡	部队	保留	到	他们自己	更多的	或者较少的		,

另外，希尔斯堡部队基本上与世隔绝。

['ɔkjupaiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] " [hɪl] ['kæbinz] .

occupying	one	of	the	isolated	"	hill	cabins	.
占领	一	的	这	孤立	"	爬坡道	小木屋	.

住在其中一间偏僻的“山间小屋”里。

" [æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] [sleid] , he56

"	As	for	Tom	Slade	,	he56
"	作为	为了	汤姆	斯莱德	,	he56

至于汤姆·斯莱德，他56

['seldəm] [tɔːkt] [mʌtʃ] .

seldom	talked	much	.
很少	谈话	很多	.

很少说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] [stʌnts] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

He	had	seen	too	many	stunts	to	lose	his	head	over	a	new	one	,
他	有	已见	也	许多	特技	到	失去	他的	头	超过	一个	新的	一	,

他见惯了各种怪事，不会因为一件新事就失去理智。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [hɝ'veɪ] .

and	he	was	a	poor	sort	of	publicity	agent	for	Hervey	.
和	他	曾是	一个	贫穷的	种类	的	宣传	代理人	为了	赫维	.

而他作为赫维的宣传代理人，表现却很糟糕。

[ðʌs] [gə'laɪəθ] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːdʒər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [hæd; həd][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl][tuː; tə]

Thus	Goliath	,	as	the	little	codger	came	to	be	known	,	had	the	field	all	to
因此	歌利亚	,	作为	这	小的	怪人	来了	到	是	已知	,	有	这	场地	全部	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

于是，这个后来被称为歌利亚的小老头，独自一人占据了整块场地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] " ['hɪroʊ]['meɪkər] . " -

and	he	turned	out	to	be	a	mighty	"	hero	maker	.	"	57
和	他	转向	出去	到	是	一个	强大的	"	英雄	制造商	.	"	-

结果他成了一位强大的“英雄缔造者”。[57]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['pruːvn] [ə; eɪ] [skaʊt]

PROVEN	A	SCOUT
已证实	一个	侦察

经验丰富的球探

[ðə; ði] [bʌs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd] [brɪdʒ]

The	bus	came	to	a	stop	a	hundred	feet	or	so	from	the	ruined	bridge
这	公共汽车	来了	到	一个	停止	一个	百	脚	或者	所以	从	这	毁坏	桥

[ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒə˞] ,

and	its	passengers	,
和	它是	乘客	,

巴士在距离残破桥梁和乘客大约一百英尺的地方停了下来。

['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] , [lʊkt] [daʊn] ['ʃʌdə'rɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] .

going	forward	cautiously	,	looked	down	shuddering	into	the	yawning	chasm	.
去	向前	谨慎地	,	看起来	向下	颤抖着	进入	这	打哈欠	深渊	.

他小心翼翼地向前走去，不禁颤抖着向下望去，只见深不见底的深渊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [fɪld]

For	a	few	seconds	the	very	thought	of	what	might	have	happened	filled
为了	一个	很少	秒	这	非常	想法	的	什么	可能	有	发生	已填

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ɔː] .

them	with	silent	awe	.
他们	和	沉默的	敬畏	.

那几秒钟，仅仅是想到可能发生的事情，就让他们感到一阵无声的敬畏。

[gə'laɪəθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Goliath	was	the	first	to	speak	.
歌利亚	曾是	这	第一的	到	说话	.

歌利亚第一个开口说话。

" [its] [gʊd] ['taɪsən] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	good	Tyson	saved	our	lives	,	isn't	it	?
"	它是	好的	泰森	已保存	我们的	生活	,	不是	它	?

“泰森救了我们的命，真是太好了，不是吗？”

" [hiː; hi] [paɪpt] [ʌp] .

"	he	piped	up	.
"	他	管道	向上	.

他突然插话道。

" [wiːd] [ɔːl][biː; bi] [ded] , - ['wʊdnt] [wiː; wi] ? "

"	We'd	all	be	dead	,	'	wouldn't	we	?	"
"	我们会	全部	是	死的	,	-	不会	我们	?	"

“我们岂不都死了？”

" ['veri] [ded] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ; " [soʊ] [ded] [wiː; wi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	dead	,	"	said	one	of	the	scouts	;	"	so	dead	we	probably	wouldn't	know	it	.
"	非常	死的	,	"	说	一	的	这	侦察兵	;	"	所以	死的	我们	大概	不会	知道	它	.

"

"
"

“死得很彻底，”一名侦察兵说，“死得我们可能都不知道。”

" ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [gə'laɪəθ] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Wouldn't	know	it	?	"	asked	Goliath	,	puzzled	.
"	不会	知道	它	?	"	问	歌利亚	,	困惑	.

“你不知道吗？”歌利亚疑惑地问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [skaʊt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['taʊzld] [hɪz; ɪz] [her] [fɔːr; fər]

For	answer	the	scout	gave	him	a	bantering	push	and	tousled	his	hair	for
为了	回答	这	侦察	给予	他	一个	玩笑	推	和	蓬乱的	他的	头发	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了得到回答，侦察兵戏谑地推了他一下，还揉乱了他的头发。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tʊk] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

The	**little**	**fellow**	**took**	**refuge**	**with**	**one**	**of**	**the**	**scoutmasters**	**.**
这	小的	同伴	采取	避难所	和	一	的	这	童子军领队	.

小家伙躲到一位童子军领队那里去了。

" [wɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðæt] [kæmp] [su:n] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**Will**	**we**	**get**	**to**	**that**	**camp**	**soon**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	将要	我们	得到	到	那	营	很快	?	"	他	问	.

“我们很快就能到达那个营地吗？”他问道。

" ['prɪti] [su:n] , [aɪ] [hoʊp] .

"	**Pretty**	**soon**	**,**	**I**	**hope**	**.**
"	漂亮的	很快	,	我	希望	.

“希望很快就能实现。”

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [weɪ] . " -

Perhaps	**some**	**one**	**will**	**come**	**down**	**and**	**show**	**us**	**the**	**way**	**.**	**"**	**58**
也许	一些	一	将要	来	向下	和	展示	我们	这	方式	.	"	-

或许会有人下来给我们指路。”58

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] [lɔ:st] ? "

"	**Are**	**we**	**lost**	**?**	**"**
"	是	我们	丢失的	?	"

我们迷路了吗?

" [noʊ] , [wɪə(r)] [seɪvd] . "

"	**No**	**,**	**we're**	**saved**	**.**	**"**
"	不	,	是	已保存	.	"

“不，我们得救了。”

" [aɪm][glæd][wɪə(r)] [ɪn] ['taɪsənz] [tru:p] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

"	**I'm**	**glad**	**we're**	**in**	**Tyson's**	**troop**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
"	我是	高兴的	是	在	泰森的	部队	,	不是	你	?

“我很高兴我们加入了泰森的队伍，你不觉得吗？”

" [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [læft] .

"	**The**	**scoutmaster**	**laughed**	**.**
"	这	童子军领队	笑了	.

童子军领队笑了。

" [ju:; jʊ] [bet] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**You**	**bet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	赌注	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] [kæmp] ? "

"	**Are**	**there**	**wild**	**animals**	**in**	**that**	**camp**	**?**	**"**
"	是	那里	荒野	动物	在	那	营	?	"

“那个营地里有野生动物吗？”

" [skaʊts] [ɑ:r; ər][ɔ:l][waɪld] ['ænɪmlz] , " [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [læft] [ə'gen] .

"	**Scouts**	**are**	**all**	**wild**	**animals**	**,**	**"**	**the**	**scoutmaster**	**laughed**	**again**	**.**
"	童子军	是	全部	荒野	动物	,	"	这	童子军领队	笑了	再次	.

“童子军都是些野兽，”童子军领队又笑了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ? "

"	**Am**	**I**	**a**	**wild**	**animal**	**?**	**"**
"	是	我	一个	荒野	动物	?	"

“我是野生动物吗？”

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] . "

"	**Surest**	**thing**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	最可靠的	事物	你	知道	.	"

“最确定的事。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Are you ? "
" 是 你 ? "

“你是？”

" [ðæts] [wʌt] . "
" That's what . "
" 那就是 什么 . "

“就是这样。”

" [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] [ðæts] [ˌɪn'saɪd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] — [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
" Is that fellow that's inside lying on the seat — is he dead ? "
" 是 那 同伴 那就是 里面 说谎 在 这 座位 — 是 他 死的 ? "

“躺在座位上的那个人——他死了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德的双重挑战(Tom Slade's Double Dare)
第3/8页

" [noʊ] — [nɑːt] [ded] .
" No — not dead .
" 不 — 不是 死的 .

“不——没死。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .
But you mustn't go in and bother him .
但 你 不得 去 在 和 打扰 他 .

但你不能进去打扰他。

" [ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['ruːɪn] .
" The scene about the bridge was one of utter ruin .
" 这 场景 关于 这 桥 曾是 一 的 说出 废墟 .

“桥上的景象一片狼藉。”

[noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [left] ;
No vestige of the rustic structure was left ;
不 痕迹 的 这 乡村 结构 曾是 左边 ;

原先那座简陋的建筑已荡然无存;

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
it had probably been carried away in the first overwhelming rush of water .
它 有 大概 到过 携带 离开 在 这 第一的 压倒 匆忙 的 水 .

它很可能是被第一波汹涌而来的水流冲走了。

[ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [səb'saidid] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] .
The flood had subsided by now , and only a trickle of water passed through the gully .
这 洪水 有 平静下来 经过 现在 , 和 仅有的 一个 涓涓细流 的 水 通过了 通过 这 沟壑 .

洪水已经退去，只有涓涓细流流过沟壑。

[ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ebən] ['bɛriːz] [gə'rɑːʒ] ,
In this , and upon the sloping banks and the wreckage which had been Ebon Berry's garage ,
在 这 , 和 之上 这 倾斜的 银行 和 这 残骸 哪个 有 到过 乌木 浆果 车库 ,

在此，以及倾斜的河岸和曾经是埃本·贝瑞车库的废墟之上，

[ðə; ði] [skaʊts] [klaɪmd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] .
the scouts climbed about and explored the scene of devastation .
这 侦察兵 攀登 关于 和 探索 这 场景 的 毁灭 .

侦察兵们攀爬并勘察了这片被摧毁的现场。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd] ['sevrəl] boys59
After a while a scoutmaster and several boys59
后 一个 尽管 一个 童子军领队 和 一些 boys59

过了一会儿，一位童子军领队和几个男孩59

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [kæmp] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
arrived from camp by way of the road .
到达的 从 营 经过 方式 的 这 路 .

从营地沿公路到达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [stɔːrm] , ['brɪŋɪŋ] ['stretʃərz] [ænd; ənd]
They had fought their way through mud and storm , bringing stretchers and
他们 有 战斗 他们的 方式 通过 泥 和 风暴 , 带来 担架 和
[ə; eɪ][fɜːrst][eɪd] [kɪt] ,
a first aid kit ,
一个 第一的 援助 成套工具 ,

他们冒着泥泞和暴风雨艰难跋涉，带来了担架和急救箱。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [dɪ'zæstər] .
in expectation of finding disaster .
在 期待 的 寻找 灾难 .

预料会发现灾难。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['welkəm] [tuː; tə][kæmp] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [sed] .
" This is not a very cheerful welcome to camp , " one of the scoutmasters said .
" 这 是 不是 一个 非常 快乐 欢迎 到 营 , " 一 的 这 童子军领队 说 .

“这可不是个令人愉快的营地欢迎仪式，”一位童子军领队说道。

" [ðə; ði] [leɪk] [broʊk] [θruː] [ʌp] ['jɑːndər] .
" The lake broke through up yonder .
" 这 湖 打破 通过 向上 远处 .

“湖水在那边决堤了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] [flʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['meɪkʃɪft] [dæm] .
The boys have checked the flood with a kind of makeshift dam .
这 男孩们 有 已检查 这 洪水 和 一个 种类 的 临时搭建 坝 .

男孩们用一种简易的水坝控制住了洪水。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstər] .
We were afraid you had met with disaster .
我们 是 害怕的 你 有 遇见 和 灾难 .

我们担心你遭遇了不幸。

[ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
All safe and sound , are you ? "
全部 安全的 和 声音 , 是 你 ? "

你一切都平安吗?

" [oʊ] , [jes] , ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd]
" Oh , yes , several of our boys went ahead and one of them shouted
" 哦 , 是的 , 一些 的 我们的 男孩们 去 前方 和 一 的 他们 喊叫
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp] — — "
for us to stop — — "
为了 我们 到 停止 — — "

“哦，是的，我们几个小伙子走在前面，其中一个喊我们停下来——”

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [raɪt] [ðer; ðər] , " [paɪpt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" That's the one right there , " piped up the little fellow .
" 那就是 这 一 正确的 那里 , " 管道 向上 这 小的 同伴 .

“就是那个，”小家伙插嘴道。

" ['meɪbi] ['hiːl] [get][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] , [heɪ] ?
" Maybe he'll get a reward , hey ?
" 或许 地狱 得到 一个 报酬 , 嘿 ?

“也许他会得到奖励，对吧？”

['meɪbi] ['hiːl] [get][ə; eɪ][praɪz] . "
Maybe he'll get a prize . "
或许 地狱 得到 一个 奖 . "

或许他会得奖。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvɪŋ] ['skaʊtmæstər] ; " [bʌt; bət]

"	I	guess	we're	all	safe	and	sound	,	"	said	the	other	arriving	scoutmaster	;	"	but
"	我	猜测	是	全部	安全的	和	声音	,	"	说	这	其他	抵达	童子军领队	;	"	但

[wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] — — "

wet	and	hungry	—	—	"
湿的	和	饥饿的	—	—	"

“我想我们都平安无事，”另一位赶到的童子军领队说，“只是又湿又饿——”

" [ɪ'speʃəli] ['hʌŋgri] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [sed] .

"	Especially	hungry	,	"	one	of	the	scouts	said	.
"	尤其	饥饿的	,	"	一	的	这	侦察兵	说	.

“特别饿，”其中一名童子军说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['feɪlɪŋ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [kæmp] .

"	That's	a	common	failing	here	,	"	said	the	man	from	camp	.
"	那就是	一个	常见的	失败	这里	,	"	说	这	男人	从	营	.

“这是这里常见的错误，”营地里的那个人说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] [ˌɪn'saɪd] ; [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [paɪpt] [ʌp] [gə'laɪəθ] .

"	There's	a	funny	fellow	inside	;	want	to	see	him	?	"	piped	up	Goliath	.
"	有	一个	有趣的	同伴	里面	;	想	到	看	他	?	"	管道	向上	歌利亚	.

“里面有个滑稽的家伙；想见见他吗？”歌利亚插嘴道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [kloʊðz] ['hɑːrdli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;

"	He	hasn't	got	any	clothes	hardly	,	and	he	don't	know	what	he's	talking	about	;
"	他	还没有	得到	任何	衣服	几乎	,	和	他	不	知道	什么	他是	说	关于	;

“他几乎没有衣服穿，而且他也不知道自己在说什么；

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['kɑːnʃəns] — — " -

he	hasn't	got	any	conscience	—	—	"	60
他	还没有	得到	任何	良心	—	—	"	-

他毫无良知——“60

" [hiː; hi] [miːnz] ['hiːz] [ʌn'kɑːnʃəs] , " [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	He	means	he's	unconscious	,	"	said	the	scoutmaster	.
"	他	方法	他是	无意识	,	"	说	这	童子军领队	.

“他的意思是说他昏迷了，”童子军领队说。

" [wiː; wi] [ræn] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

"	We	ran	into	him	on	the	road	.
"	我们	跑	进入	他	在	这	路	.

“我们在路上偶遇了他。”

[hiː; hi] ['riːəli] ['hæznt] ['spoʊkən] [jet] , [soʊ] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	really	hasn't	spoken	yet	,	so	we	don't	know	anything	about	him	.
他	真的	还没有	说	然而	,	所以	我们	不	知道	任何事物	关于	他	.

他至今还没有说过话，所以我们对他一无所知。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] — [kreɪzd] .

He	seems	a	kind	of	victim	of	the	storm	—	crazed	.
他	似乎	一个	种类	的	受害者	的	这	风暴	—	疯狂	.

他似乎是这场风暴的受害者——精神失常了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] — [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

I	think	it	just	possible	he	intended	—	Come	inside	,	won't	you	?
我	思考	它	只是	可能的	他	故意的	—	来	里面	,	惯于	你	?

我觉得他很可能是想说——进来吧，好吗？

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] .

I	think	we'll	have	to	take	him	with	us	on	a	stretcher	.
我	思考	出色地	有	到	拿	他	和	我们	在	一个	担架	.

我想我们得用担架把他抬走。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ˌhɪrə'baʊts] .

I	suppose	he	belongs	in	the	countryside	hereabouts	.
我	认为	他	属于	在	这	农村	附近	.

我想他应该住在这附近的乡下。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ·veɪz] [oʊn] ['skaʊtmæstər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]

"	Thus	it	was	that	Hervey's	own	scoutmaster	looked	down	upon	the	unconscious
"	因此	它	曾是	那	赫维的	自己的	童子军领队	看起来	向下	之上	这	无意识

[fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [skaʊt] .

form	of	his	most	troublesome	and	unruly	scout	.
形式	的	他的	最多	麻烦的	和	不羁	侦察	.

“就这样，赫维自己的童子军领队俯视着他最麻烦、最不守规矩的童子军昏迷不醒的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skaʊt] .

It	was	no	wonder	that	the	others	had	not	thought	him	a	scout	.
它	曾是	不	想知道	那	这	其他的	有	不是	想法	他	一个	侦察	.

难怪其他人没有把他当成侦察兵。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['hoʊboʊ] .

He	looked	more	like	a	juvenile	hobo	.
他	看起来	更多的	喜欢	一个	少年	流浪汉	.

他看起来更像个流浪少年。

[bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['soʊkɪŋ] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv]

But	sticking	out	of	his	soaking	pocket	was	that	one	indubitable	sign	of
但	粘性	出去	的	他的	浸泡	口袋	曾是	那	一	毋庸置疑	符号	的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

identification	,
鉴别	,

但从他湿透的口袋里露出的，却是那无可置疑的身份证明。

[hɪz; ɪz] ['rɪmləs] [hæt] [kʌt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [bædʒ]

his	rimless	hat	cut	full	of	holes	and	decorated	with	its	variety	of	badge
他的	无框	帽子	切	满的	的	孔	和	装饰	和	它是	种类	的	徽章

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

他那顶无边帽剪得满是洞，上面装饰着各种各样的徽章纽扣。

['ruːfəli] , ['mɪstər] . ['deni] ['lɪftɪd] [ðɪs] ['drɪpɪŋ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hændiwɜːrk] ,

Ruefully	,	Mr	.	Denny	lifted	this	dripping	masterpiece	of	original	handiwork	,
懊悔地	,	先生	.	丹尼	抬起	这	滴落	杰作	的	原来的	手工制品	,

丹尼先生懊恼地拿起这件滴着水的原创手工艺品杰作。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .

and	held	it	between	his	thumb	and	forefinger	.
和	握住	它	之间	他的	拇指	和	食指	.

他用拇指和食指捏着它。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɔɪsəst] ['jʌŋstəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	one	of	our	choicest	youngsters	,	"	he	said	.
"	这	是	一	的	我们的	精选	年轻人	,	"	他	说	.

“这是我们最优秀的年轻球员之一，”他说。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] [truːp] .

"	He	is	in	my	own	troop	.
"	他	是	在	我的	自己的	部队	.

“他是我所在部队的一员。”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ɪk'splɪsɪtli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [li:v] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

The	last	time	I	saw	him	,	I	explicitly	told	him	not	to	leave	camp	without	my
这	最后的	时间	我	锯	他	,	我	明确地	讲述	他	不是	到	离开	营	没有	我的

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

我上次见到他时，明确告诉他未经我允许不准离开营地。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [ɔ:r] ['ʌðər] .

I	suppose	he	has	been	on	some	escapade	or	other	.
我	认为	他	有	到过	在	一些	恶作剧	或者	其他	.

我猜他一定是去参加什么冒险活动了。

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ə'baʊt] [du:] [fɔ:r; fər] [dɪs'mɪs(ə)l] — — " -

I	think	he's	about	due	for	dismissal	—	—	"	61
我	思考	他是	关于	到期的	为了	解雇	—	—	"	-

我认为他差不多该被解雇了——“61

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hi:z] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] , [sɜ:r] . "

"	I	don't	think	he's	seriously	injured	,	sir	.	"
"	我	不	思考	他是	严重地	受伤	,	先生	.	"

“先生，我认为他伤得并不重。”

" [oʊ] , [noʊ] , [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] .

"	Oh	,	no	,	he	has	a	charmed	life	.
"	哦	,	不	,	他	有	一个	迷住了	生活	.

“哦，不，他的人生太顺遂了。”

[naɪn] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [ɪn] [fækt] .

Nine	lives	like	a	cat	,	in	fact	.
九	生活	喜欢	一个	猫	,	在	事实	.

事实上，九条命就像猫一样。

[wel] , [wi:l] [kɑ:rt] [hɪm; ɪm] [bæk] . "

Well	,	we'll	cart	him	back	.	"
出色地	,	出色地	大车	他	后退	.	"

“好，我们会把他运回去。”

" [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] ['feloʊ] , " [gə'laɪəθ] [sed] .

"	He	doesn't	look	like	a	scout	fellow	,	"	Goliath	said	.
"	他	不	看	喜欢	一个	侦察	同伴	,	"	歌利亚	说	.

“他看起来不像个侦察兵，”歌利亚说。

" [wel] , [hi:; hi] ['iznt] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skaʊt] ['feloʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	Well	,	he	isn't	what	you	would	call	a	very	good	scout	fellow	,	my	boy	,
"	出色地	,	他	不是	什么	你	会	称呼	一个	非常	好的	侦察	同伴	,	我的	男生	,

“嗯，孩子，他算不上是个优秀的童子军。”

" ['mɪstər] . ['deni] [sed] .

"	Mr	.	Denny	said	.
"	先生	.	丹尼	说	.

丹尼先生说道。

" [gʊd] [skaʊt] ['fɛloʊz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] ['enibɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [æsk]

"	Good	scout	fellows	usually	know	the	law	and	obey	it	,	if	anybody	should	ask
"	好的	侦察	伙伴们	通常	知道	这	法律	和	服从	它	,	如果	任何人	应该	问

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“优秀的童子军通常都知道规则，如果有人问起，他们都会遵守。”

" [ɪf] [ðeɪ] [æsk][ˌem ˈiː] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [tel] - [ɪm] , " [sed] [gəˈlaɪəθ] , " [heɪ] ? "
" If they ask me , that's what I'll tell ' em , " said Goliath , " hey ? "
" 如果 他们 问 我 , 那就是 什么 患病的 告诉 - 呃 , " 说 歌利亚 , " 嘿 ? "

“如果他们问我，我就这么告诉他们，”歌利亚说，“嗯？”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [fɑːr] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , " ['mɪstər] . ['deni] [sed] .
" You can't go far wrong if you tell them that , " Mr . Denny said .
" 你 不能 去 远的 错误的 如果 你 告诉 他们 那 , " 先生 . 丹尼 说 .

“你这样告诉他们，应该不会有什么大错，”丹尼先生说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] [tuː] , [dəunt] [ðeɪ] ?
" And they have to save lives too , don't they ?
" 和 他们 有 到 节省 生活 也 , 不 他们 ?

他们也要拯救生命，不是吗?

" [ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːdʒər] [paɪpt] [ʌp] .
" the little codger piped up .
" 这 小的 怪人 管道 向上 .

“那个老家伙突然插嘴道。”

" [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [daʊn] [pæt] , " ['mɪstər] . ['deni] [sed] .
" Why , yes , you seem to have it all down pat , " Mr . Denny said .
" 为什么 , 是的 , 你 似乎 到 有 它 全部 向下 拍 , " 先生 . 丹尼 说 .

“是啊，你好像全都掌握了，”丹尼先生说。

" [wiːv] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [truːp] , " [ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sed] ; " ['hiːz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .
" We've got one of them in our troop , " the little fellow said ; " he's a hero .
" 我们已经 得到 一 的 他们 在 我们的 部队 , " 这 小的 同伴 说 ; " 他是 一个 英雄 .
"
"
"

“我们部队里就有一个这样的人，”小家伙说，“他是个英雄。”

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ðiˈ] ['hændbʊk] [ænd; ənd] [əu'beiz] [ðə; ðiˈ] [skaʊt] [lɔːz] , " [sed] ['mɪstər] .
" Well , I hope he reads the handbook and obeys the scout laws , " said Mr .
" 出色地 , 我 希望 他 阅读 这 手册 和 服从 这 侦察 法律 , " 说 先生 .
['deni] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
Denny significantly .
丹尼 显著地 .

“嗯，我希望他能阅读手册并遵守童子军守则，”丹尼先生意味深长地说。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , " [ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sed] , ['ræðər] [ɪ'reləvəntli] .
" I'm always going to have good luck , " the little fellow said , rather irrelevantly .
" 我是 总是 去 到 有 好的 运气 , " 这 小的 同伴 说 , 相当 无关紧要 .

“我总是会有好运的，”小家伙漫不经心地说道。

" [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [tuː] .
" I got a charm , too .
" 我 得到 一个 魅力 , 也 .

“我也得到了一个护身符。”

[wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Want to see it ? "
想 到 看 它 ? "

想看看吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] to62
" I think we'd better see if we can get to62
" 我 思考 我们会 更好的 看 如果 我们 能 得到 to62

“我觉得我们最好看看能不能达到62。”

[kæmp][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][hɑːt] [stuː] , " [sed] ['mɪstər] . ['denɪ] .

camp	and	find	some	hot	stew	,	"	said	Mr	.	Denny	.
营	和	寻找	一些	热的	炖	,	"	说	先生	.	丹尼	.

“去露营，找点热腾腾的炖菜吃吧，”丹尼先生说。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] .

"	That's	the	kind	of	a	charm	for	me	,	"	said	one	of	the	scouts	.
"	那就是	这	种类	的	一个	魅力	为了	我	,	"	说	一	的	这	侦察兵	.

“这正是我喜欢的那种魅力，”其中一名童子军说道。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [æz; əz][ɑːn][moʊst] ['ʌðər] ,

So	it	fell	out	that	on	this	occasion	,	as	on	most	others	,
所以	它	跌倒	出去	那	在	这	场合	,	作为	在	最多	其他的	,

所以结果就是，这一次，和大多数其他时候一样，

[gəˈlaɪəθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][dɪg] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] ['riːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Goliath	was	not	permitted	to	dig	down	into	the	remote	recess	of	his	pocket
歌利亚	曾是	不是	允许	到	挖	向下	进入	这	偏僻的	凹陷处	的	他的	口袋

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] . -

to	show	that	wonderful	charm	.	63
到	展示	那	精彩的	魅力	.	-

歌利亚不被允许从口袋深处掏出那件神奇的护身符。[63]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [nuː] [skaʊt]

THE	NEW	SCOUT
这	新的	侦察

新侦察兵

" [wel] , " [læft] ['mɪstər] . [bækstən] ,

"	Well	,	"	laughed	Mr	.	Baxton	,
"	出色地	,	"	笑了	先生	.	巴克斯顿	,

“嗯，”巴克斯顿先生笑着说。

['skaʊtmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['braʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪˈlɔːŋd] ;

scoutmaster	of	the	troop	to	which	that	little	brownie	of	a	boy	belonged	;
童子军领队	的	这	部队	到	哪个	那	小的	布朗尼	的	一个	男生	属于	;

那个小男孩所属童子军小队的队长；

" [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [juːz][hɪm; ɪm] .

"	since	we	have	a	hero	,	we	may	as	well	use	him	.
"	自从	我们	有	一个	英雄	,	我们	可能	作为	出色地	使用	他	.

“既然我们有了英雄，那就好好利用他吧。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['gɪlbərt] , [ænd; ənd][stɑːp] ['eni] ['viːək(ə)lz] [ðæt] ['hæpən] [əˈlɔːŋ] . "

Suppose	you	stay	here	,	Gilbert	,	and	stop	any	vehicles	that	happen	along	.	"
认为	你	停留	这里	,	吉尔伯特	,	和	停止	任何	车辆	那	发生	沿着	.	"

吉尔伯特，假设你留在这里，拦下所有路过的车辆。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [frʌm; frəm][kæmp] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

"	I	think	one	of	our	boys	from	camp	ought	to	do	that	,
"	我	思考	一	的	我们的	男孩们	从	营	应该	到	做	那	,

我认为我们营地里应该派个男孩去做这件事。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['skaʊtmæstər] .

"	said	one	of	the	other	scoutmasters	.
"	说	一	的	这	其他	童子军领队	.

“另一位童子军领队说道。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [rɔi] ?
" How about you , Roy ?
" 如何 关于 你 , 罗伊 ?

罗伊，你呢?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pækt] , ['næti] [bɪld] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['kɜːrli] [her] ,
" The boy addressed was of a compact , natty build , with brown curly hair ,
" 这 男生 已解决 曾是 的 一个 袖珍的 , 纳蒂 建造 , 和 棕色的 卷曲 头发 ,

“被叫来的男孩身材精干匀称，留着棕色卷发，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] [nɑːt] [tuː; tə] [wɑːʃ]
and with the kind of smile which was positively guaranteed not to wash
和 和 这 种类 的 微笑 哪个 曾是 积极地 保证 不是 到 洗
[aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
out in a storm .
出去 在 一个 风暴 .

他的笑容灿烂无比，即使暴风雨也不会将其冲刷掉。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [taɪp] , [wɜːr; wər] [faɪv]
On his nose , which was of the aggressive and impudent type , were five
在 他的 鼻子 , 哪个 曾是 的 这 挑衅的 和 厚颜无耻 类型 , 是 五
['freklz] ,
freckles ,
雀斑 ,

他那张鼻子长相粗犷傲慢，上面长着五颗雀斑。

[set] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪtʃ] [fɔːrm] [ðə; ði] [bɪg] ['dɪpər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)n] [tiːθ] ,
set like the stars which form the big dipper , and his even teeth ,
放 喜欢 这 明星 哪个 形式 这 大的 杓 , 和 他的 甚至 牙齿 ,

他的牙齿整齐得像组成北斗七星的星星一样，而且牙齿也很整齐。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn] ['evɪdəns] , [wɜːr; wər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
which were constantly in evidence , were as white as snow .
哪个 是 不断地 在 证据 , 是 作为 白色的 作为 雪 .

它们随处可见，洁白如雪。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] bridge64
Across the bridge64
穿过 这 bridge64

过桥64

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [siːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['noʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː]
of his nose was a mark such as is seen upon the noses of persons who
的 他的 鼻子 曾是 一个 标记 这样的 作为 是 已见 之上 这 鼻子 的 人 WHO
[wer] ['spektəklz] .
wear spectacles .
穿 眼镜 .

他的鼻子上有一道印记，就像戴眼镜的人鼻子上常见的印记一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] ['spektəklz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] ,
But he wore no spectacles , though the imprint between his laughing ,
但 他 穿着 不 眼镜 , 尽管 这 印记 之间 他的 笑 ,

但他没戴眼镜，尽管他笑的时候，眼镜框上留下了痕迹。

['dænsɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] ['glæsɪz] — ['soʊdə]['wɔ:tər] ['glæsɪz]

dancing	eyes	was	said	to	have	been	caused	by	glasses	—	soda	water	glasses
跳舞	眼睛	曾是	说	到	有	到过	导致	经过	眼镜	—	苏打	水	眼镜

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [tɪpt] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪktəm] [ðæt]

which	were	continually	tipped	up	against	his	nose	in	obedience	to	the	dictum	that
哪个	是	持续	倾斜	向上	反对	他的	鼻子	在	服从	到	这	格言	那

[ə; eɪ] [skaʊt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['θɜ:roʊ] .

a	scout	shall	be	thorough	.
一个	侦察	将	是	彻底	.

据说，他眼睛发抖是因为喝苏打水时，总是把杯子凑到鼻子前，因为他恪守着侦察兵必须一丝不苟的准则。

" [wi:l] [bəuθ] [steɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ɪf] [ə; eɪ][fɔ:rd] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [wi:l] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] . "

"	We'll	both	stay	,	"	he	said	;	"	if	a	Ford	comes	along	we'll	carry	it	across	.	"
"	出色地	两个都	停留	,	"	他	说	;	"	如果	一个	福特	来	沿着	出色地	携带	它	穿过	.	"

“我们俩都会留下来，”他说；“如果有福特车过来，我们就把它开过来。”

" [wel] , [dəunt] [li:v] [ðə; ði][spɑ:t] , [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['mɪstər] . ['deni] .

"	Well	,	don't	leave	the	spot	,	that's	all	,	"	said	Mr	.	Denny	.
"	出色地	,	不	离开	这	点	,	那就是	全部	,	"	说	先生	.	丹尼	.

“好了，别离开这里，就这么简单。”丹尼先生说。

" [fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [sʌtʃ] , " [sed] [rɔi] .

"	Far	be	it	from	such	,	"	said	Roy	.
"	远的	是	它	从	这样的	,	"	说	罗伊	.

“绝非如此，”罗伊说道。

" [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [ə'weɪ] [wi:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

"	If	we	go	away	we'll	take	it	with	us	.
"	如果	我们	去	离开	出色地	拿	它	和	我们	.

“如果我们离开，我们会把它带走。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][spɑ:t] .

We	should	worry	our	young	lives	about	a	spot	.
我们	应该	担心	我们的	年轻的	生活	关于	一个	点	.

我们竟然要为了一个地方而担忧我们年轻的生命。

['oʊnli] [seɪv] [sʌm; səm] [stu:] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

Only	save	some	stew	for	us	.
仅有的	节省	一些	炖	为了	我们	.

给我们留点炖菜吧。

[ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][snæp][soʊ][fɑ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪndʒər] - [snæp]

This	night	has	been	full	of	snap	so	far	,	it	reminds	me	of	a	ginger	-	snap
这	夜晚	有	到过	满的	的	折断	所以	远的	,	它	提醒	我	的	一个	姜	-	折断

.

:

.

今晚真是热闹非凡，让我想起了姜饼。

[wi:l] [sɪt][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][kɑ:rz] , [heɪ] ?

We'll	sit	in	one	of	those	old	cars	,	hey	?
出色地	坐	在	一	的	那些	老的	汽车	,	嘿	?

我们坐进其中一辆老式汽车里，好吗?

" ['gɪlbərt] ['taɪsən][stɛərd][æt; ət] [rɔi] .

"	Gilbert	Tyson	stared	at	Roy	.
"	吉尔伯特	泰森	凝视	在	罗伊	.

吉尔伯特·泰森盯着罗伊。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][hæf][bæd][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spraɪtli] [skaʊt] .

He	thought	it	wouldn't	be	half	bad	to	stay	here	with	this	sprightly	scout	.
他	想法	它	不会	是	一半	坏的	到	停留	这里	和	这	轻快的	侦察	.

他觉得和这位精神矍铄的侦察兵待在这里应该还不错。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['deni] ,

The	rest	of	the	party	,	guided	by	Mr	.	Denny	,
这	休息	的	这	派对	,	引导	经过	先生	.	丹尼	,

其余的人在丹尼先生的带领下，

['stɑːrtɪd] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [kæmp] , ['kæriɪŋ] [hɝ'veɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] .

started	picking	their	way	along	the	road	to	camp	,	carrying	Hervey	on	a	stretcher	.
开始	挑选	他们的	方式	沿着	这	路	到	营	,	携带	赫维	在	一个	担架	.

他们抬着赫维，沿着通往营地的路小心翼翼地走着。

['dɑːbi] ['kɝːən] , [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['dreɪvər] , ['daʊtləs] ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːt] [stuː] ,

Darby	Curren	,	the	stage	-	driver	,	doubtless	tempted	by	the	mention	of	hot	stew	,
达比	柯伦	,	这	阶段	-	司机	,	毫无疑问	受诱惑	经过	这	提到	的	热的	炖	,

驿马车夫达比·柯伦，无疑被热炖菜的名字所吸引。

[ʌn'hɑːrnɪst] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn] [ðə; ði] adjacent65

unharnessed	his	team	and	leaving	the	horses	to	graze	in	the	adjacent65
未加束缚	他的	团队	和	离开	这	马匹	到	轻擦	在	这	adjacent65

他解开了马匹的缰绳，让马匹在附近的65号草地上吃草。

[fiːld] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

field	,	accompanied	the	party	.
场地	,	伴随	这	派对	.

田野，随行人员。

[rɔi] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] ['taɪsən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Roy	and	Gilbert	Tyson	watched	the	departing	cavalcade	till	it	was
罗伊	和	吉尔伯特	泰森	观看	这	离开	车队	直到	它	曾是

['swɑːloʊd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

swallowed	in	darkness	.
吞咽	在	黑暗	.

罗伊和吉尔伯特·泰森目送着离去的队伍，直到它消失在黑暗中。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

The	rain	had	ceased	now	,	and	the	wind	was	dying	.
这	雨	有	停止	现在	,	和	这	风	曾是	垂死	.

雨停了，风也渐渐停了。

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [breɪk] ,

In	the	sky	was	a	little	silvery	break	,
在	这	天空	曾是	一个	小的	银色	休息	,

天空中出现了一道银色的缝隙，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [laɪt] ['fleɪki] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [siːn] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] ,

and	by	its	light	flaky	clouds	were	seen	hurrying	away	,
和	经过	它是	光	片状的	云	是	已见	匆忙	离开	,

透过它，可以看到片状云朵正匆匆离去。

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

all	in	one	direction	like	a	flock	of	birds	.
全部	在	一	方向	喜欢	一个	群	的	鸟类	.

像一群鸟一样，全都朝着同一个方向飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fliːɪŋ] ['kwaɪətli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [ðeɪ]

It	seemed	as	if	they	might	be	fleeing	quietly	from	the	wreck	which	they
它	似乎	作为	如果	他们	可能	是	逃离	悄悄	从	这	破坏	哪个	他们

[hæd; həd] [kɔːzd] .

had	caused	.
有	导致	.

他们似乎正悄悄地逃离他们造成的这场灾难。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] [ðoʊz] [kɑːrz][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , [wiː; wi] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl]
" If one of the lights on those cars is working , we might use it for a signal
" 如果 一 的 这 灯 在 那些 汽车 是 在职的 , 我们 可能 使用 它 为了 一个 信号
,
,
,

“如果那些车上的某个车灯还能亮，我们或许可以用它来做信号灯。”

" [rɔi] [sed] .
" Roy said .
" 罗伊 说 .

罗伊说道。

[ðə; ði][kɑːrz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɛriːz] [gə'rɑːʒ] .
The cars of which he spoke were in the wreckage of Berry's garage .
这 汽车 的 哪个 他 辐 是 在 这 残骸 的 浆果 车库 .

他提到的那些车都在贝瑞车库的废墟里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃæk] , [ɪn][fækt] ,
It had not been much of a garage , hardly more than a shack , in fact ,
它 有 不是 到过 很多 的 一个 车库 , 几乎 更多的 比 一个 窝棚 , 在 事实 ,

它根本算不上什么车库，实际上更像是一个简陋的棚子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
and the two cars which now stood more or less damaged and exposed to the
和 这 二 汽车 哪个 现在 站立 更多的 或者较少的 损坏的 和 裸露 到 这
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

而那两辆汽车现在或多或少已经受损，暴露在风吹雨淋之中。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪts]['oʊnli]['kɑːntents] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk] - [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] .
had been its only contents , save for a work - bench and a few tools .
有 到过 它是 仅有的 内容 , 节省 为了 一个 工作 - 长椅 和 一个 很少 工具 .

除了工作台和几件工具外，屋内就只有这些物品。

['mɪstər] . ['bɛriːz] ['flɪvər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] ,
Mr . Berry's flivver was quite beyond repair ,
先生 . 浆果 货车 曾是 相当 超过 维修 ,

贝瑞先生的那辆老爷车已经彻底报废了。

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['kærid] [sʌm; səm] [jɑːdz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dæʃt] [ə'genst]
having been overturned and carried some yards and apparently dashed against
拥有 到过 翻覆 和 携带 一些 码 和 显然 虚线 反对
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

被掀翻并被冲走几码，显然撞到了桥上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rek] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrd] .
There is no wreck in the world like the wreck of a Ford .
那里 是 不 破坏 在 这 世界 喜欢 这 破坏 的 一个 福特 .

世界上没有比福特车事故更惨烈的事故了。

[ðə; ði]['hevɪərðən'er][kɑːr][hæd; həd] ['evɪdəntli] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]
The heavier car had evidently withstood the first onrush of water and
这 较重 车 有 显然 经受住了考验 这 第一的 匆忙 的 水 和
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] ,
had made a stand against the flood ,
有 制成 一个 站立 反对 这 洪水 ,

显然，较重的那辆车经受住了第一波洪水的冲击，抵挡住了洪水的侵袭。

[ɪts] [wiːlz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

its	wheels	deep	in	the	mud	.
它是	车轮	深的	在	这	泥	.

它的车轮陷进了泥里。

[ðɪs] car66

This	car66
这	car66

这辆车66

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊdstər] .

was	a	roadster	.
曾是	一个	敞篷跑车	.

是一辆敞篷跑车。

[ɪts] [saɪd] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [ʌp] , [kəm'pliːtli] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [siːt] .

Its	side	curtains	were	up	,	completely	enclosing	the	single	seat	.
它是	边	窗帘	是	向上	,	完全地	封闭	这	单身的	座位	.

两侧的帘子都拉了起来，将单人座位完全围了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [juːst] [sɪns] [ðə; ði] ['reɪni] ['weðər] ['stɑːrtɪd] .

It	had	evidently	been	used	since	the	rainy	weather	started	.
它	有	显然	到过	用过的	自从	这	下雨	天气	开始	.

显然，自从开始下雨以来，它就一直被使用着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm] ['dæmɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fendəz] [wʌz; wəz] [bent] ,

It	was	not	altogether	free	from	damage	,	one	of	the	fenders	was	bent	,
它	曾是	不是	共	自由的	从	损害	,	一	的	这	挡泥板	曾是	弯曲	,

它并非完全没有损坏，其中一个挡泥板弯曲了。

[ðə; ði] ['bʌmpər] [ɪn] [frʌnt] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

the	bumper	in	front	almost	touched	the	ground	on	one	side	,
这	保险杠	在	正面	几乎	感动	这	地面	在	一	边	,

前保险杠一侧几乎触地，

[æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['fɪgjərhed] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf][ðə; ði]['reɪdieɪtər][kæp] ,

an	ornamental	figurehead	had	been	broken	off	the	radiator	cap	,
一个	装饰	船首像	有	到过	破碎的	离开	这	散热器	帽	,

散热器盖上的装饰性船首像脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdieɪtər][wʌz; wəz] ['dentid] .

and	the	face	of	the	radiator	was	dented	.
和	这	脸	的	这	散热器	曾是	凹陷	.

散热器表面凹陷了。

[ðɪs] [kɑːr][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] ['fɑːsənd] [ɑːn][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndʃiːld]

This	car	was	equipped	with	a	searchlight	fastened	on	one	end	of	the	windshield
这	车	曾是	配备	和	一个	探照灯	系紧	在	一	结尾	的	这	挡风玻璃

,

,

,

这辆车的前挡风玻璃一端装有探照灯。

[ænd; ənd][æz; əz] ['gɪlbərt] ['taɪsən] ['hændəld] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [ʃæft] [ʌv; əv]

and	as	Gilbert	Tyson	handled	this	it	lighted	,	sending	a	penetrating	shaft	of
和	作为	吉尔伯特	泰森	处理	这	它	照明	,	发送	一个	渗透	轴	的

['braɪtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

brightness	into	the	night	.
亮度	进入	这	夜晚	.

当吉尔伯特·泰森拿起它时，它亮了起来，一道耀眼的光束射入夜空。

" [its] ['fʌni] [ðə; ði] ['bætəri] [wɜ:rks] ['æftər][ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] , " [sed] [rɔi] .
" It's funny the battery works after the soaking it got , " said Roy .
" 它是 有趣的 这 电池 作品 后 这 浸泡 它 得到 , " 说 罗伊 .

罗伊说："真奇怪，电池泡过水之后居然还能用。"

" [lets] [ki:p] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
" Let's keep playing that light on the road .
" 我们来吧 保持 玩耍 那 光 在 这 路 .

让我们继续在路上闪耀光芒。

['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] . "
Anybody could see it half a mile off . "
任何人 可以 看 它 一半 一个 英里 离开 . "

半英里外的人都能看到它。

" [spel] ['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " ['gɪlbərt] [sed] .
" Spell danger with it , " Gilbert said .
" 拼写 危险 和 它 , " 吉尔伯特 说 .

"用它来预示危险吧。"吉尔伯特说道。

" [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑ:di] [frʌm; frəm][kæmp] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] . "
" Sure , but I don't think anybody from camp will be along . "
" 当然 , 但 我 不 思考 任何人 从 营 将要 是 沿着 . "

"当然，但我认为营地里不会有人来。"

" [ju:; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [mɔ:rs] [koʊd][ænd; ənd] [hu:] ['dʌznt] , " ['gɪlbərt] [sed] .
" You never can tell who knows the Morse Code and who doesn't , " Gilbert said .
" 你 绝不 能 告诉 WHO 知道 这 莫尔斯 代码 和 WHO 不 , " 吉尔伯特 说 .

"你永远无法判断谁懂摩尔斯电码，谁不懂，"吉尔伯特说。

" [ki:p] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , ['eniweɪ] .
" Keep playing it on the road , anyway .
" 保持 玩耍 它 在 这 路 , 反正 .

"无论如何，都要继续在巡演中演奏它。"

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] ['sɜ:rtʃlaɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n]
" The position of the car was such that this searchlight could be shown upon
" 这 位置 的 这 车 曾是 这样的 那 这 探照灯 可以 是 所示 之上
[ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][pər'hæps][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
the road for perhaps the space of a quarter of a mile .
这 路 为了 也许 这 空间 的 一个 四分之一 的 一个 英里 .

"这辆车的位置使得这束探照灯可以照射到路面上大约四分之一英里的距离。"

[ˌaɪ 'ti:] would67
It would67
它 would67

它会67

[hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [pɔ:z] [tu:; tə] ['eni] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wægən][ɔ:r] [mə'ʃi:n] .
have been quite sufficient to give pause to any approaching wagon or machine .
有 到过 相当 充足的 到 给 暂停 到 任何 接近 车皮 或者 机器 .

足以让任何接近的马车或机器停下来。

[rɔi] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]
Roy and Gilbert climbed into the car and sat upon the seat in the cosy
罗伊 和 吉尔伯特 攀登 进入 这 车 和 卫星 之上 这 座位 在 这 舒适
[ɪn'kloʊʒər] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
enclosure formed by the curtains .
外壳 形成 经过 这 窗帘 .

罗伊和吉尔伯特爬进车里，坐在窗帘围成的舒适小隔间里的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] .

It	was	quite	pleasant	in	there	.
它	曾是	相当	令人愉快的	在	那里	.

里面环境挺舒适的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][let]

Since	it	was	more	agreeable	to	be	fooling	with	the	light	than	to	let
自从	它	曾是	更多的	同意	到	是	愚弄	和	这	光	比	到	让

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] ['stedəli] ,

it	shine	steadily	,
它	闪耀	稳步	,

因为摆弄光线比让它持续发光更令人愉快，

[rɔi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['spelɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrd] ['deɪndʒər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Roy	amused	himself	by	spelling	the	word	DANGER	again	and	again	.
罗伊	觉得好笑	他自己	经过	拼写	这	单词	危险	再次	和	再次	.

罗伊自娱自乐地一遍又一遍地拼写“危险”这个词。

['prɪti] [suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [wɒts] [ɔːl][ðə; ðɪ]

Pretty	soon	one	of	the	curtains	opened	and	a	voice	said	,	"	What's	all	the
漂亮的	很快	一	的	这	窗帘	打开	和	一个	嗓音	说	,	"	是什么	全部	这

['deɪndʒər] [ə'baʊt] ? " -

danger	about	?	"	68
危险	关于	?	"	-

很快，其中一扇窗帘被拉开，一个声音问道：“到底有什么危险？”68

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ðɪ] [greɪ] ['roʊdstər]

THE	GRAY	ROADSTER
这	灰色的	敞篷跑车

灰色敞篷跑车

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [sleid] .

It	was	Tom	Slade	.
它	曾是	汤姆	斯莱德	.

是汤姆·斯莱德。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [skaʊts] [ɪn][kæmp] ,

With	him	was	one	of	the	best	all	-	around	scouts	in	camp	,
和	他	曾是	一	的	这	最好的	全部	-	大约	侦察兵	在	营	,

他身边还有营地里最优秀的全能球探之一。

[pə'troʊl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]['taɪgɝz] , ['iːg(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][goʊld]

patrol	leader	of	the	Royal	Bengal	Tigers	,	Eagle	Scout	and	winner	of	the	Gold
巡逻	领导者	的	这	皇家	孟加拉	老虎队	,	鹰	侦察	和	优胜者	的	这	金子

[krɔːs] , [b\\:t] ['wɪntən] .

Cross	,	Bert	Winton	.
叉	,	伯特	温顿	.

皇家孟加拉虎巡逻队队长、鹰级童子军、金十字勋章获得者伯特·温顿。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

[ðə; ðɪ] ['ænjuəl] [ɪ'lektrɪkl] [ʃoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

The	annual	electrical	show	?	"	he	asked	.
这	年度的	电气	展示	?	"	他	问	.

“一年一度的电器展？”他问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [kɪdz] ?
" What's the matter with you kids ?
" 是什么 这 事情 和 你 孩子们 ?

你们这些孩子怎么了?

[lɔːst] , [streɪd] [ɔːr]['stoʊlən] ?
Lost , strayed or stolen ?
丢失的 , 迷路了 或者 被盗 ?

丢失、走失还是被盗?

[huːz] [ðɪs] ['feloʊ] ? "
Who's this fellow ? "
谁是 这 同伴 ? "

这是谁?

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪts] [gɔːn] ! " [sed] [rɔɪ] .
" Look at the bridge , it's gone ! " said Roy .
" 看 在 这 桥 , 它是 已消失 ! " 说 罗伊 .

“看那座桥，没了！”罗伊说。

" [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't bother to look at it .
" 不 打扰 到 看 在 它 .

“别费心去看了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] ['eniweɪ] .
It isn't there anyway .
它 不是 那里 反正 .

反正它也不在那里。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pikits] — [aɪ] [miːn] ['sentənəlz] . "
We're a couple of pickets — I mean sentinels . "
是 一个 夫妻 的 纠察队 — 我 意思是 哨兵 . "

我们是两个纠察队员——我是说哨兵。

" [wel] , [juː; jʊ] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['eniweɪ] , " [sed] [tɑːm] .
" Well , you guided us through the woods , anyway , " said Tom .
" 出色地 , 你 引导 我们 通过 这 树林 , 反正 , " 说 汤姆 .

“好吧，至少你带我们穿过了树林，”汤姆说。

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz]['aʊərz] , " [sed] [rɔɪ] .
" The pleasure is ours , " said Roy .
" 这 乐趣 是 我们的 , " 说 罗伊 .

“我们很荣幸，”罗伊说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][sɪt][ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [gaɪd] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ; [wɪə(r)] ['riːəl] ['hɪroʊz]
" We can sit in a car and guide people through the woods ; we're real heroes
" 我们 能 坐 在 一个 车 和 指导 人们 通过 这 树林 ; 是 真实的 英雄
.
:
.

“我们可以坐在车里，引导人们穿过树林；我们是真正的英雄。”

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? " -
What's the news ? " 69
是什么 这 消息 ? " -

有什么新闻？“69

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] ?
" Do you know anything about the stage ?
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 阶段 ?

你了解舞台吗?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" We know all about it .
" 我们 知道 全部 关于 它 .

我们对此了如指掌。

[its] [raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
It's right over there .
它是 正确的 超过 那里 .

就在那边。

[ðɪs] [ˈfeloʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɪlzbɝg] .
This fellow comes from Hillsburgh .
这 同伴 来 从 希尔斯堡 .

这个人来自希尔斯堡。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈhed] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
He got out and walked ahead and stopped it .
他 得到 出去 和 步行 前方 和 停止 它 .

他下了车，走到前面把车拦了下来。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
Didn't you ?
没有 你 ?

难道不是吗?

[hɝˈveɪ] [ˈwɪlɪts] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ɔːr] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Hervey Willetts blew in from somewhere or other and they're carrying him to
赫维 威利茨 吹 在 从 某处 或者 其他 和 它们是 携带 他 到
[kæmp] .
camp .
营 .

赫维·威利茨不知从哪里冒了出来，他们正把他抬往营地。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] .
Nothing serious .
没有什么 严肃的 .

不严重。

[gɑːt] [ˈeni] [ˈkændi] ? "
Got any candy ? "
得到 任何 糖果 ? "

有糖果吗?

" [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ðen] ? "
" The crowd from the bus is all right then ? "
" 这 人群 从 这 公共汽车 是 全部 正确的 然后 ? "

“那么，车上的乘客们都还好吗？”

" [ˈpɑːzətɪvli] [ˌgærənˈtiːd] . "
" Positively guaranteed . "
" 积极地 保证 . "

“绝对保证。”

" [ænd; ənd] [hɝˈveɪ] ? "
" And Hervey ? "
" 和 赫维 ? "

“赫维呢？”

" ['hiːz] [juːst] [ʌp] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz] , ['hiːz]['oʊnli][gɑːt] [θriː] [left] [naʊ] .

"	He's	used	up	another	one	of	his	lives	,	he's	only	got	three	left	now	.
"	他是	用过的	向上	其他	一	的	他的	生活	,	他是	仅有的	得到	三	左边	现在	.

“他又用掉了一条命，现在只剩下三条命了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][treɪl]['æftər] ['westi] [ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ði][koʊv] .

He	must	have	hit	the	trail	after	Westy	and	I	left	the	cove	.
他	必须	有	打	这	踪迹	后	韦斯蒂	和	我	左边	这	海湾	.

他一定是在我和韦斯蒂离开海湾后才踏上征程的。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

He's	going	to	get	called	down	to	-	morrow	.
他是	去	到	得到	称为	向下	到	-	明天	.

他明天会被叫下去。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] . "

He	should	worry	,	he's	used	to	that	.	"
他	应该	担心	,	他是	用过的	到	那	.	"

他应该担心，他已经习惯了。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ?

"	Where	did	they	run	into	him	?
"	在哪里	做过	他们	跑步	进入	他	?

“他们在哪里遇到他的？”

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

"	They	found	him	hanging	onto	one	of	the	horses	.
"	他们	成立	他	绞刑	到	一	的	这	马匹	.

“他们发现他正抱着其中一匹马。”

['kɜːri] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊst] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .

Curry	thought	he	was	a	ghost	,	that's	all	I	know	.
咖喱	想法	他	曾是	一个	鬼	,	那就是	全部	我	知道	.

我只知道库里以为自己是鬼魂。

[ðɪs] ['feloʊ] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [sniːkt] [ɔːf] .

This	fellow	went	ahead	and	shouted	back	that	the	bridge	had	sneaked	off	.
这	同伴	去	前方	和	喊叫	后退	那	这	桥	有	偷偷摸摸	离开	.

这家伙接着大声喊道，桥已经偷偷溜走了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['gɪlɪ] ?

Didn't	you	,	Gilly	?
没有	你	,	吉利	?

吉莉，你难道没有吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [rɔi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [fɔːr; fər]

"	It	was	characteristic	of	Roy	that	he	had	already	found	a	nickname	for
"	它	曾是	特征	的	罗伊	那	他	有	已经	成立	一个	昵称	为了

['gɪlbərt] ['taɪsən] .

Gilbert	Tyson	.
吉尔伯特	泰森	.

“罗伊的性格就是这样，他已经给吉尔伯特·泰森想好了一个绰号。”

" [hɝˈveɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "

"	Hervey	say	anything	?	"
"	赫维	说	任何事物	?	"

赫维有什么要说的吗?

" ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] . " -
" Mumbled something , I don't know what . " 70
" 喃喃自语 某物 , 我 不 知道 什么 . " -

“咕哝了几句，我不知道说了什么。”70

[tɑːm] ['pɒndəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
Tom pondered a few moments .
汤姆 沉思 一个 很少 时刻 .

汤姆沉思了一会儿。

" [həmf] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Humph , " said he , " that's all right .
" 哼 , " 说 他 , " 那就是 全部 正确的 .

“哼，”他说，“没关系。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [hɜ'veɪ] .
" He was satisfied about Hervey .
" 他 曾是 使满意 关于 赫维 .

他对赫维很满意。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
The other phases of the episode did not interest him .
这 其他 阶段 的 这 插曲 做过 不是 兴趣 他 .

事件的其他部分他并不感兴趣。

[wʌt] ['skaʊtmæstər] [sed] [ænd; ənd] [θɔːt] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] .
What scoutmasters said and thought did not greatly concern him .
什么 童子军领队 说 和 想法 做过 不是 非常 忧虑 他 .

童子军领队的言行举止他并不太在意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [tuː] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ'veɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [kɔːld]
He did not give two thoughts to the fact that Hervey was to be " called
他 做过 不是 给 二 想法 到 这 事实 那 赫维 曾是 到 是 " 称为
[daʊn] .
down .
向下 .

他丝毫没有考虑赫维将被“召回”这件事。

" [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [skaʊts] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [daʊn] [bɪ'fɔːr] .
" He had known scouts to be called down before .
" 他 有 已知 侦察兵 到 是 称为 向下 前 .

“他以前也遇到过侦察兵被召集的情况。”

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['kredɪt][ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə] [ˌmɪs'kæri] .
He had known credit and glory to miscarry .
他 有 已知 信用 和 荣耀 到 流产 .

他曾拥有荣耀和赞誉，却最终以失败告终。

[hɜ'veɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] [ə'sɪstənt]
Hervey had done this thing and that was all that the young camp assistant
赫维 有 完毕 这 事物 和 那 曾是 全部 那 这 年轻的 营 助手
[kɛəd] [ə'baʊt] .
cared about .
关心 关于 .

赫维做了这件事，而这正是这位年轻的营地助理唯一关心的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt] [hɜ'veɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [daʊn] .
It would not hurt Hervey to be called down .
它 会 不是 伤害 赫维 到 是 称为 向下 .

被召回对赫维来说并无坏处。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] , [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

The	picturesque	young	assistant	,	the	very	spirit	and	embodiment	of	adventure
这	如画	年轻的	助手	,	这	非常	精神	和	实施例	的	冒险

[ænd; ənd] ['roʊmæns] ,

and	romance	,
和	浪漫	,

这位风姿绰约的年轻助理，简直就是冒险与浪漫的化身。

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd] ['hændbʊk] [skaʊts] .

made	a	good	deal	of	allowance	for	visiting	scoutmasters	and	handbook	scouts	.
制成	一个	好的	交易	的	津贴	为了	访问	童子军领队	和	手册	侦察兵	.

为来访的童子军领队和童子军手册成员提供了相当多的便利。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [brɔːd] [ænd; ənd] [kaɪnd] ; [ɪg'zæktɪŋ]

He	was	broad	and	kind	as	the	trees	are	broad	and	kind	;	exacting
他	曾是	广阔	和	种类	作为	这	树木	是	广阔	和	种类	;	严格

[ə'baʊt] [bɪg] [θɪŋz] ,

about	big	things	,
关于	大的	事物	,

他像树木一样宽广仁慈；对大事要求很高。

['kerləs] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

careless	about	little	things	.
粗心	关于	小的	事物	.

对小事粗心大意。

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .

They	knew	all	about	scouting	.
他们	知道	全部	关于	侦察	.

他们对球探工作了如指掌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truː] [skaʊt] .

He	was	the	true	scout	.
他	曾是	这	真的	侦察	.

他才是真正的球探。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['mænjuːəlz] [ænd; ənd] ['hændbuks] .

They	had	their	manuals	and	handbooks	.
他们	有	他们的	手册	和	手册	.

他们有操作手册和使用指南。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

The	great	spirit	of	the	woods	was	his	.
这	伟大的	精神	的	这	树林	曾是	他的	.

森林的伟大精灵是他的。

[hɝ'veɪ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] .

Hervey	had	made	good	.
赫维	有	制成	好的	.

赫维做得很好。

[waɪ] ['bɑːðər] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Why	bother	more	about	that	?
为什么	打扰	更多的	关于	那	?

何必再为此费心呢?

[soʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [sed] , " [nɑːt] [hɜːrt] [mʌtʃ] , [hʌ] ?

So	he	just	said	,	"	Not	hurt	much	,	huh	?
所以	他	只是	说	,	"	不是	伤害	很多	,	嗯	?

所以他就说："没怎么受伤吧？"

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɪdz] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [kæmp] , [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] . " -

Well , if you kids want to go up to camp , we'll take care of this job . " 71

出色地，如果 你 孩子们 想 到 去 向上 到 营 ，出色地 拿 关心 的 这 工作 . " -

“好吧，如果你们这些孩子想去参加夏令营，我们会负责这项工作的。”71

" [huːz] [kɑːr] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ? " [æskt] [b\\:t] ['wɪntən] .

" Whose car is this , anyway ? " asked Bert Winton .

" 谁 车 是 这 , 反正 ? " 问 伯特 温顿 .

“这到底是谁的车？”伯特·温顿问道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

" I never saw it before .

" 我 绝不 锯 它 前 .

我以前从未见过。

[its] [gɑːt] [bʌŋd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [heɪ] ?

It's got bunged up a little , hey ?

它是 得到 塞子 向上 一个 小的 , 嘿 ?

它有点堵塞了，是吧?

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdstər] ['ræðər] ['ɪntrəstɪdlɪ] , ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" Tom looked at the roadster rather interestedly , whistling to himself .

" 汤姆 看起来 在 这 敞篷跑车 相当 饶有兴趣地 , 吹口哨 到 他自己 .

汤姆饶有兴致地看着那辆敞篷跑车，一边吹着口哨。

" [its] [greɪ] , " [sed] [b\\:t] ; " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

" It's gray , " said Bert ; " I never saw it before . "

" 它是 灰色的 , " 说 伯特 ; " 我 绝不 锯 它 前 . "

“它是灰色的，”伯特说，“我以前从没见过。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dæmɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] , " [sed] [tɑːm] .

" It wasn't damaged in the flood , " said Tom .

" 它 不是 损坏的 在 这 洪水 , " 说 汤姆 .

“它在洪水中没有受损，”汤姆说。

" [waɪ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Why wasn't it ?

" 为什么 不是 它 ?

为什么不是这样呢?

" [rɔi] [di'mɑːndid] .

" Roy demanded .

" 罗伊 要求 .

罗伊要求道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['feɪsɪŋ] [daʊn] [striːm] .

" Because it's facing down stream .

" 因为 它是 面向 向下 溪流 .

因为它面向下游。

['eniθɪŋ] [ðæt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

Anything that hit it would have hit it in the back .

任何事物 那 打 它 会 有 打 它 在 这 后退 .

任何撞击它的物体都会击中它的背部。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪr] ['dæmɪdʒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

I don't know whose it is , but it came here damaged , if you want to know .

我 不 知道 谁 它 是 , 但 它 来了 这里 损坏的 , 如果 你 想 到 知道 .

"

"

"

我不知道这东西是谁的，但它送来的时候已经损坏了，如果你想知道的话。

" ['ʃɜːrlɑːk] ['noʊbɑːdi] [hoʊlmz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] , " [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] [rɔi] .

"	Sherlock	Nobody	Holmes	,	the	boy	detective	,	"	vociferated	Roy	.
"	夏洛克	无人	福尔摩斯	,	这	男生	侦探	,	"	大声喊叫	罗伊	.

“夏洛克·无名氏·福尔摩斯，那个少年侦探！”罗伊大声说道。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] , ['eniweɪ] , [ɑːr; ər]

"	We're	not	going	to	let	it	worry	our	innocent	young	lives	,	anyway	,	are
"	是	不是	去	到	让	它	担心	我们的	清白的	年轻的	生活	,	反正	,	是

[wiː; wi] , ['gɪlɪ] ?

we	,	Gilly	?
我们	,	吉利	?

“反正我们不会让它影响我们纯洁的年轻生活，对吧，吉莉？”

[oʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['sʌmbɑːdi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] !

Oh	,	here	comes	somebody	along	the	road	!
哦	,	这里	来	某人	沿着	这	路	!

哦，有人从路上过来了！

[ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] !

The	plot	grows	thicker	!
这	阴谋	生长	较厚	!

剧情越来越复杂了！

" [tɑːm][ænd; ənd] ['wɪntən] [hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	Tom	and	Winton	had	cut	through	the	woods	,
"	汤姆	和	温顿	有	切	通过	这	树林	,

汤姆和温顿穿过了树林，

[də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊv] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]

direct	from	the	cove	where	they	had	been	assisting	in	throwing	together	the
直接的	从	这	海湾	在哪里	他们	有	到过	协助	在	投掷	一起	这

['meɪkʃɪft] [dæm] .

makeshift	dam	.
临时搭建	坝	.

他们直接从海湾出发，在那里他们一直在帮忙搭建临时水坝。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['iːzi] .

Fortunately	the	searchlight	had	made	their	journey	easy	.
幸运的是	这	探照灯	有	制成	他们的	旅行	简单的	.

幸好探照灯让他们的旅程变得轻松了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['ebən] ['beri] ,

The	figure	which	now	approached	along	the	road	turned	out	to	be	Ebon	Berry	,
这	数字	哪个	现在	接近	沿着	这	路	转向	出去	到	是	乌木	浆果	,

这时沿着路走近的身影，原来是埃本·贝里。

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [gə'rɑːʒ] ,

owner	of	the	wrecked	garage	,
所有者	的	这	损毁	车库	,

被毁车库的所有者

[huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd]

who	had	ventured	forth	from	his	home	as	soon	as	the	storm	had
WHO	有	冒险	前进	从	他的	家	作为	很快	作为	这	风暴	有

[ə'beɪt] . -

abated	.	72
减弱	.	-

暴风雨一停，他就冒险离开了家。72

" [wel] , - [teɪnt] [noʊ][juːz]['kraɪɪn] - ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sez] ,

"	Well	,	'	tain't	no	use	cryin	'	over	spilled	milk	,	as	the	feller	says	,
"	出色地	,	-	污点	不	使用	哭泣	-	超过	洒了	牛奶	,	作为	这	伙计	说道	,

“唉，就像那家伙说的，‘覆水难收，哭也没用’。”

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][ˈruːɪn][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	he	observed	as	he	contemplated	the	ruin	all	about	him	.
"	他	观察到	作为	他	思考	这	废墟	全部	关于	他	.

他环顾四周，看着眼前的废墟，心想：

" [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [kliːnd] [aʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈberi] , " [sed] [ˈwɪntən] .

"	You're	about	cleaned	out	,	Mr	.	Berry	,	"	said	Winton	.
"	你是	关于	已清洗	出去	,	先生	.	浆果	,	"	说	温顿	.

“贝瑞先生，你差不多已经倾家荡产了。”温顿说道。

" [huːz] [kɑːr][ɪz] [ðɪs] ?

"	Whose	car	is	this	?
"	谁	车	是	这	?

这是谁的车?

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] . "

I	never	saw	it	before	.	"
我	绝不	锯	它	前	.	"

我以前从没见过。

" [ðæt] ?

"	That	?
"	那	?

“那?

[wel] , [naʊ] , [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfelər] [ðæt] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , [oʊ] , [aɪ] [dəˈnoʊ] ,

Well	,	now	,	that	belongs	to	a	feller	that	left	it	here	,	oh	,	I	dunno	,
出色地	,	现在	,	那	属于	到	一个	伙计	那	左边	它	这里	,	哦	,	我	不知道	,

嗯，现在，那东西属于一个把它留在这儿的人，哦，我不知道是谁留下的。

[mɛˈbi] [kloʊz] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] .

mebbe	close	onto	a	week	ago	.
也许	关闭	到	一个	星期	前	.

大概一周前吧。

[aɪ] [eint] [siːd] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

I	ain't	seed	him	since	.
我	不是	种子	他	自从	.

我之后就没再跟他发生过关系了。

[sed] [ˈhiːd] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ˈnɛks] - [deɪ] .

Said	he'd	be	back	for	it	nex	'	day	.
说	他会	是	后退	为了	它	下一个	-	天	.

他说他第二天就会回来取。

[aɪ] [eint] [siːd] [ˈnɑːθɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] .

I	ain't	seed	nothin	'	of	'	im	.
我	不是	种子	什么也没有	-	的	-	我是	.

我没见过他。

[aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [ə; eɪ][ˈreɪsər] , [naʊ] , [heɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

I	guess	that's	what	you'd	call	a	racer	,	now	,	hain't	it	?	"
我	猜测	那就是	什么	你会	称呼	一个	赛车手	,	现在	,	没有	它	?	"

我想，这应该算是赛车手吧?

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	are	you	going	to	do	about	it	?
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	was	damaged	when	it	came	here	,	wasn't	it	?	"
"	它	曾是	损坏的	什么时候	它	来了	这里	,	不是	它	?	"

“它运到这里的时候就已经损坏了，对吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

"	Yes	,	it	were	.
"	是的	,	它	是	.

“是的，的确如此。”

[wel] , [naʊ] , [aɪ][dəunt][dʒɛs] - [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] - [duː] .

Well	,	now	,	I	don't	jes	'	know	what	I'd	auter	do	.
出色地	,	现在	,	我	不	杰斯	-	知道	什么	ID	-	做	.

嗯，现在，我也不知道我接下来该怎么办了。

[dʒɛs] - ['nɑːθɪn] - , [aɪ] [ges] . "

Jes	'	nothin	'	,	I	guess	.	"
杰斯	-	什么也没有	-	,	我	猜测	.	"

我猜，杰斯什么都不是。

" - ['tɪzənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['eni] [gʊd] ['berid] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , " [tɑːm] [sed] .

"	'	Tisn't	going	to	do	it	any	good	buried	here	in	the	mud	,	"	Tom	said	.
"	-	不是	去	到	做	它	任何	好的	埋葬	这里	在	这	泥	,	"	汤姆	说	.

“把它埋在泥里一点用都没有，”汤姆说。

" [wel] , - [teɪnt] [maɪ] [lɔːs] , ['ɒnɪ][sɪks]['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] ['stɔːrɪdʒ] . "

"	Well	,	'	tain't	my	loss	,	ony	six	dollars	storage	.	"
"	出色地	,	-	污点	我的	损失	,	仅	六	美元	贮存	.	"

“好吧，这不算我的损失，不过是六美元的仓储费而已。”

" [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌns]['oʊvər] , " [tɑːm] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hæf] ['ɪntrəst] .

"	Let's	give	it	the	once	over	,	"	Tom	said	,	in	a	way	of	half	interest	.
"	我们来吧	给	它	这	一次	超过	,	"	汤姆	说	,	在	一个	方式	的	一半	兴趣	.

“咱们随便看看吧，”汤姆半感兴趣地说。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['strenjuəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

The	efforts	of	the	night	had	been	so	strenuous	that	his	casual	interest	in	the
这	努力	的	这	夜晚	有	到过	所以	费力的	那	他的	随意的	兴趣	在	这

[kɑːr][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

car	was	something	in	the	form	of	relaxation	.
车	曾是	某物	在	这	形式	的	松弛	.

昨晚的努力如此艰辛，以至于他对汽车的随意兴趣成了一种放松的方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [maɪt] [hæv; həv] interested73

It	interested	him	as	whittling	a	stick	might	have	interested73
它	感兴趣的	他	作为	削木	一个	戳	可能	有	interested73

他对此感兴趣，就像削木棍可能引起他的兴趣一样[73]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

" [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] ['ɪntuː] [ðæt] ['pɑːkɪt] [ðer; ðər] , [rɔi] .

"	Take	a	squint	into	that	pocket	there	,	Roy	.
"	拿	一个	眯	进入	那	口袋	那里	,	罗伊	.

“罗伊，眯着眼睛看看那个口袋里有什么。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [weɪst] [ɪn][ðə; ði][flæp] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" There was nothing but a piece of cotton waste in the flap pocket of the
" 那里 曾是 没有什么 但 一个 片 的 棉布 浪费 在 这 瓣膜 口袋 的 这
[dɔːr] ['nɪrəst] [rɔi] ,
door nearest Roy ,
门 最近的 罗伊 ,

“离罗伊最近的那扇门的翻盖口袋里，除了一块棉布碎屑之外，什么也没有。”

[bʌt; bət] ['gɪlbərt] ['taɪsənz] ['ræn,sækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [rɪ'viːld] [sʌm; səm] [ˌmɪsə'leɪniəs]
but Gilbert Tyson's ransacking of the other one revealed some miscellaneous
但 吉尔伯特 泰森的 洗劫 的 这 其他 一 揭晓 一些 各种各样的
[ˌpærəfər'neɪliə] ;
paraphernalia ;
用具 ;

但吉尔伯特·泰森对另一辆车的搜查却发现了一些杂物；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['moʊtərɪsts] [glʌvz] , [ə; eɪ][roʊd][mæp] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd]
there was a pair of motorist's gloves , a road map , a newspaper , and
那里 曾是 一个 一对 的 驾驶员的 手套 , 一个 路 地图 , 一个 报纸 , 和
[tuː] ['letərz] .
two letters .
二 信件 .

里面有一副驾驶员手套、一张公路地图、一份报纸和两封信。

" [hɪr] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [laɪt] , " [sed] [rɔi] , [æz; əz]['taɪsən] ['hændɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][tɑːm] .
" Here , I'll give you the light , " said Roy , as Tyson handed these things to Tom .
" 这里 , 患病的 给 你 这 光 , " 说 罗伊 , 作为 泰森 递交 这些 事物 到 汤姆 .

“来，我把灯给你，”罗伊说着，泰森把这些东西递给了汤姆。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , " [sed] [tɑːm] .
" You keep the light on the road , " said Tom .
" 你 保持 这 光 在 这 路 , " 说 汤姆 .

“你得把路灯照好，”汤姆说。

" [lets] [hæv; həv][jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] . "
" Let's have your flashlight . "
" 我们来吧 有 你的 手电筒 . "

“把你的手电筒给我。”

" [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði] ['berid] ['treʒər] [leiz] [hɪd] — [aɪ] [miːn] ['hɪd(ə)n] , "
" Now we're going to find out where the buried treasure lays hid — I mean hidden , "
" 现在 是 去 到 寻找 出去 在哪里 这 埋葬 宝藏 躺下 隐藏 — 我 意思是 隐 , "
[sed] [rɔi] .
said Roy .
说 罗伊 .

“现在我们要去找出埋藏的宝藏藏在哪里——我是说，它到底藏在哪里，”罗伊说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] , [æz; əz] [piː] - [wiː] [wʊd] [seɪ] .
" We're going to unravel the mystery , as Pee - wee would say .
" 是 去 到 绎 这 神秘 , 作为 撒尿 - 哇 会 说 .

“我们将解开这个谜团，就像皮威会说的那样。”

- [twʌz] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [naɪt] — — "
' Twas on a dark and stormy night — — "
- 那是 在 一个 黑暗的 和 暴风雨 夜晚 — — "

那是一个漆黑的暴风雨之夜——

" [lets] [hæv; həv][jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] , " [sed] [tɑːm] , ['draɪli] . -
" Let's have your flashlight , " said Tom , dryly . 74
" 我们来吧 有 你的 手电筒 , " 说 汤姆 , 干巴巴地 . -

“把你的手电筒给我，”汤姆冷冷地说。74

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [treɪl]

THE	UNKNOWN	TRAIL
这	未知	踪迹

未知之路

['gɪlbərt] ['taɪsən][ænd; ənd] [rɔi] [sæt][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

Gilbert	Tyson	and	Roy	sat	in	the	car	.
吉尔伯特	泰森	和	罗伊	卫星	在	这	车	.

吉尔伯特·泰森和罗伊坐在车里。

['taɪsən][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [wʌn]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][tɑ:m] , ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ] ,

Tyson	had	removed	one	curtain	and	Tom	,	standing	close	by	,
泰森	有	已移除	一	窗帘	和	汤姆	,	常设	关闭	经过	,

泰森拉开了一扇窗帘，汤姆就站在附近。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] ['taɪsən] [held] .

examined	the	papers	in	the	glare	of	the	flashlight	which	Tyson	held	.
检查	这	文件	在	这	强光	的	这	手电筒	哪个	泰森	握住	.

在泰森手中手电筒的强光下，他仔细查看了那些文件。

[b\\:t] ['wɪntən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['beri] [piəd] ['kjʊriəsli] ['oʊvər]['tɑ:mz] ['ʃoʊldər] .

Bert	Winton	and	Mr	.	Berry	peered	curiously	over	Tom's	shoulder	.
伯特	温顿	和	先生	.	浆果	窥视	奇怪的是	超过	汤姆的	肩膀	.

伯特·温顿和贝瑞先生好奇地从汤姆的肩膀上方探头望去。

[ðə; ði][mæp][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['foʊldɪŋ] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] ,

The	map	was	of	the	usual	folding	sort	,	and	on	a	rather	large	scale	,
这	地图	曾是	的	这	通常	折叠式的	种类	,	和	在	一个	相当	大的	规模	,

地图是常见的折叠式地图，而且比例尺相当大。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [maɪlz] ['raʊndəbaʊt] .

showing	the	country	for	about	forty	or	fifty	miles	roundabout	.
显示	这	国家	为了	关于	四十	或者	五十	英里	迂回	.

展示了方圆四五十英里内的乡村景色。

" [ðeəz; ðəz][maɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][hoʊm] [taʊn] , " [sed] ['taɪsən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑ:n] [hɪlzbɜ:g] , "

"	There's	my	little	old	home	town	,	"	said	Tyson	,	putting	his	finger	on	Hillsburgh	,	"
"	有	我的	小的	老的	家	镇	,	"	说	泰森	,	推杆	他的	手指	在	希尔斯堡	,	"

[hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] . "

home	,	sweet	home	.	"
家	,	甜的	家	.	"

“那是我以前的小家乡，”泰森说着，指了指希尔斯堡，“家，甜蜜的家。”

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['lɪt(ə)l][oʊld] [blæk] [leɪk] — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] , " [sed] [rɔi] .

"	And	here's	little	old	Black	Lake	—	before	the	flood	,	"	said	Roy	.
"	和	这里是	小的	老的	黑色的	湖	—	前	这	洪水	,	"	说	罗伊	.

“这就是洪水之前的小黑湖，”罗伊说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kæmp] , [raɪt] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə]['taɪsən] ;

"	There's	the	camp	,	right	there	,	"	he	added	,	indicating	the	spot	to	Tyson	;
"	有	这	营	,	正确的	那里	,	"	他	额外	,	表明	这	点	到	泰森	;

“营地就在那里，”他指着泰森的方向补充道；

" [ðeəz; ðəz] [wer] [wi:; wi] [i:t] , [raɪt] [ðer; ðər] . " -

"	there's	where	we	eat	,	right	there	.	"	75
"	有	在哪里	我们	吃	,	正确的	那里	.	"	-

“我们就在那儿吃饭。”75

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] [tɑːm] .

"	And	here's	a	trail	up	the	mountain	,	"	said	Tom	.
"	和	这里是	一个	踪迹	向上	这	山	,	"	说	汤姆	.

“这里有一条上山的路，”汤姆说。

" [siː] [ðæt] [liːd] ['pens(ə)l] [mɑːrk] ?

"	See	that	lead	pencil	mark	?
"	看	那	带领	铅笔	标记	?

“看到铅笔印了吗？”

[juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

You	go	up	the	back	way	.
你	去	向上	这	后退	方式	.

你走后门上去。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [soʊ] [ðer; ðər] [ðen] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌp] [ðæt] ['fraʊnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kæmp] .

"	So	there	then	was	indeed	a	way	up	that	frowning	mountain	opposite	the	camp	.
"	所以	那里	然后	曾是	的确	一个	方式	向上	那	皱眉	山	对面的	这	营	.

“所以，确实有一条路可以爬上营地对面那座险峻的山峰。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [les] [prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊp] , [ðə; ði] [sloʊp] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [leɪk] .

It	was	up	the	less	precipitous	slope	,	the	slope	which	did	not	face	the	lake	.
它	曾是	向上	这	较少的	陡峭	坡	,	这	坡	哪个	做过	不是	脸	这	湖	.

它位于坡度较缓的斜坡上，也就是不面向湖泊的斜坡上。

[ðə; ði] ['pens(ə)l] ['mɑːrkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['feɪntər] ['prɪntɪd] [laɪn] .

The	pencil	marking	had	been	made	to	emphasize	the	fainter	printed	line	.
这	铅笔	标记	有	到过	制成	到	强调	这	较暗	打印	线	.

铅笔标记是为了突出较浅的印刷线条。

" [həmf] , " [sed] [tɑːm] , ['ɪntrəstɪd] .

"	Humph	,	"	said	Tom	,	interested	.
"	哼	,	"	说	汤姆	,	感兴趣的	.

“哼，”汤姆饶有兴致地说道。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] . . . .

"	There's	always	some	way	up	a	mountain	.	.	.	.
"	有	总是	一些	方式	向上	一个	山	.	.	.	.

“总有办法爬上山顶……”

['meɪbi] [ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ʌp] [ðer; ðər] . . . [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] ['letər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Maybe	the	light	we	saw	up	there	.	.	.	let's	have	a	squint	at	that	letter	,	will	you	?	"
或许	这	光	我们	锯	向上	那里	.	.	.	我们来吧	有	一个	眯	在	那	信	,	将要	你	?	"

也许我们刚才看到的那束光……咱们眯着眼睛看看那封信，好吗?

" [hæv; həv] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Have	we	got	a	right	to	read	it	?
"	有	我们	得到	一个	正确的	到	读	它	?

我们有权阅读它吗?

" ['wɪntən] [æskt] .

"	Winton	asked	.
"	温顿	问	.

温顿问道。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .

"	We	may	be	able	to	save	a	life	by	it	,	"	said	Tom	.
"	我们	可能	是	有能力的	到	节省	一个	生活	经过	它	,	"	说	汤姆	.

“我们或许能借此挽救一条生命，”汤姆说。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

"	But	the	letter	did	not	reveal	anything	of	interest	.
"	但	这	信	做过	不是	揭示	任何事物	的	兴趣	.

但信中并没有透露任何有趣的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

It	was	,	in	fact	,
它	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

['oʊnli][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

only	the	last	page	of	a	letter	which	had	been	preserved	on	account	of	some
仅有的	这	最后的	页	的	一个	信	哪个	有	到过	保存完好	在	帐户	的	一些

['traɪflɪŋ] [ˌmɛmɜ'ændəmz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .

trifling	memorandums	on	the	back	of	the	sheet	.
琐事	备忘录	在	这	后退	的	这	床单	.

仅存一封信的最后一页，因为背面写着一些无关紧要的备忘录而被保存了下来。

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

What	there	was	of	the	letter	read	as	follows	:
什么	那里	曾是	的	这	信	读	作为	跟随	:

信件内容如下：

[hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

hope	you	will	come	back	to	England	some	time	or	other	.
希望	你	将要	来	后退	到	英格兰	一些	时间	或者	其他	.

希望你以后有机会能再来英国。

[aɪ] [sə'poʊz] [ə'merɪkə] [siːmz] [streɪndʒ] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

I	suppose	America	seems	strange	after	all	these	years	.
我	认为	美国	似乎	奇怪的	后	全部	这些	年	.

这么多年过去了，我觉得美国很奇怪。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['ʃuːtɪŋ] ['indiəns][ænd; ənd] ['bʌfələuz] [naʊ] .

You'll	have	to	be	content	with	shooting	Indians	and	buffaloes	now	.
你会	有	到	是	内容	和	射击	印度人	和	水牛	现在	.

现在你只能满足于射杀印第安人和野牛了。

[bʌt; bət] [wiːl] [seɪv] [ə; eɪ][fɑːks][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	we'll	save	a	fox	or	two	for	you	.
但	出色地	节省	一个	狐狸	或者	二	为了	你	.

但我们会给你留一两只狐狸。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	don't	forget	how	to	ride	horseback	and	we'll	try	not	to	forget	about	the
和	不	忘记	如何	到	骑	马背	和	出色地	尝试	不是	到	忘记	关于	这

['ræt(ə)l]['wægənz] .

rattle	wagons	.
嘎嘎作响	马车	.

别忘了怎么骑马，我们也不会忘记摇铃马车。

['rɛgi] . -
Reggy . 76
雷吉 . -

Reggy.76

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rɛgi] , " [sed] [rɔi] .
" That's very kind of Reggy , " said Roy .
" 那就是 非常 种类 的 雷吉 , " 说 罗伊 .

“雷吉真是太好了，”罗伊说道。

" ['indiəns][ænd; ənd] ['bʌfələuz] !
" Indians and buffaloes !
" 印度人 和 水牛 !

“印第安人和野牛！”

[pʊr] ['indiəns] .
Poor Indians .
贫穷的 印度人 .

可怜的印度人。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [kʌmz] [hɪr] , [wiːl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːt] .
If he ever comes here , we'll teach him to shoot the shutes .
如果 他 曾经 来 这里 , 出色地 教 他 到 射击 这 滑道 .

如果他有机会来这里，我们会教他射箭。

[ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ['meɪbi] [wiːl] [let] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [ðə; ði]['ræpɪdz] . "
If he's a good shot maybe we'll let him shoot the rapids . "
如果 他是 一个 好的 射击 或许 出色地 让 他 射击 这 急流 . "

如果他枪法好，或许我们会让他去挑战激流。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ə'merɪkə] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['indiəns] , " [sed] ['wɪntən] .
" They all think America is full of Indians , " said Winton .
" 他们 全部 思考 美国 是 满的 的 印度人 , " 说 温顿 .

“他们都认为美国到处都是印第安人，”温顿说。

" ['ɪndiən] ['pʊdɪŋ] , " [sed] [rɔi] ; " [ˌɛm'ɛm'ɛm] , [ˌɛm'ɛm'ɛm] ! "
" Indian pudding , " said Roy ; " mmm , mmm ! "
" 印度 布丁 , " 说 罗伊 ; " 嗯 , 嗯 ! "

“印度布丁，”罗伊说，“嗯，嗯！”

" [wel] , [lets] [siː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , " [sed] [tɑːm] .
" Well , let's see the newspaper , " said Tom .
" 出色地 , 我们来吧 看 这 报纸 , " 说 汤姆 .

“好吧，让我看看报纸，”汤姆说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ðæt] .
" I don't suppose there's anything particular in that .
" 我 不 认为 有 任何事物 特别的 在 那 .

“我猜这其中并没有什么特别之处。”

['sʌmbɑːdi] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — ['meɪbi] .
Somebody that lived in England has been trying to go up the mountain — maybe .
某人 那 居住地 在 英格兰 有 到过 尝试 到 去 向上 这 山 — 或许 .

也许有人住在英国，一直试图攀登这座山。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .
That's about all we know .
那就是 关于 全部 我们 知道 .

我们所知的也就这些了。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] .
We don't know that , even .
我们 不 知道 那 , 甚至 .

我们甚至都不知道。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] . "
But anyway , he hasn't come back . "
但 反正 , 他 还没有 来 后退 . "

但不管怎样，他还没回来。

" ['meɪbi] ['hiːz] [ʌp] [ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ] ['indiəns] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] , " [sed] [rɔi] .
" Maybe he's up there shooting Indians and buffaloes , " said Roy .
" 或许 他是 向上 那里 射击 印度人 和 水牛 , " 说 罗伊 .

“也许他正在上面射杀印第安人和野牛呢，”罗伊说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] . "
" We should worry . "
" 我们 应该 担心 . "

我们应该感到担忧。

" [wen] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ?
" When was it he came here ?
" 什么时候 曾是 它 他 来了 这里 ?

他什么时候来的?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" - [baʊt] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] ['mɪstər] . ['beri] .
" ' Bout several days ago , I reckon , " said Mr . Berry .
" - 回合 一些 天 前 , 我 估计 , " 说 先生 . 浆果 .

“大概是几天前吧，”贝瑞先生说。

" [ðæt] ['laɪts] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔːl] ['sʌmər] , " ['wɪntən] [sed] . -
" That light's been up there all summer , " Winton said . 77
" 那 灯 到过 向上 那里 全部 夏天 , " 温顿 说 . -

“那盏灯整个夏天都亮着，”温顿说。77

" [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [tɑːm] ['ædɪd] .
" Until to - night , " Tom added .
" 直到 到 - 夜晚 , " 汤姆 额外 .

“直到今晚，”汤姆补充道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] .
For a few moments no one spoke .
为了 一个 很少 时刻 不 一 辐 .

片刻间，无人说话。

" [wel] , [lets] [siː] [ðə; ði] ['peɪpər] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ]
" Well , let's see the paper , " said Tom , as he took it and began looking
" 出色地，我们来吧 看 这 纸 , " 说 汤姆 , 作为 他 采取 它 和 开始 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
it over .
它 超过 .

“好吧，让我看看这份文件，”汤姆说着，接过文件开始仔细查看。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [glɑːnst] [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hediŋs] [wen] [wʌn] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]
He had not glanced at many of the headings when one attracted his
他 有 不是 瞥了一眼 在 许多 的 这 标题 什么时候 一 吸引 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他还没来得及仔细看很多标题，就被其中一个标题吸引了注意力。

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ['kerfəli] .

Following	it	was	an	article	which	he	read	carefully	.
下列的	它	曾是	一个	文章	哪个	他	读	小心	.

接下来是一篇文章，他仔细阅读了这篇文章。

['ɔːtoʊɪst] [kɪlz] [tʃaɪld]

AUTOIST	KILLS	CHILD
自动	杀戮	孩子

驾车者撞死儿童

['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] ['rekləs] ['draɪvɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['æksɪdənt]

Negligence	and	Reckless	Driving	Responsible	for	Accident
疏忽	和	鲁莽	驾驶	负责任的	为了	事故

疏忽和鲁莽驾驶是造成事故的原因。

['draɪvər] [is'keips]

Driver	Escapes
司机	逃脱

司机逃脱

[æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [pruːv] ['feɪt(ə)l] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'bʌv] [hɪlzbɜ-g]

An	accident	which	will	probably	prove	fatal	occurred	on	the	road	above	Hillsburgh
一个	事故	哪个	将要	大概	证明	致命的	发生	在	这	路	多于	希尔斯堡

['jestərdeɪ] [wen] [ə; eɪ][kɑːr] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] ['roʊdstər] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

yesterday	when	a	car	described	as	a	gray	roadster	ran	down	and	probably
昨天	什么时候	一个	车	描述	作为	一个	灰色的	敞篷跑车	跑	向下	和	大概

['mɔːrtəli] ['ɪndʒərd] ['wɪli] ['kɔrbɪt] ,

mortally	injured	Willy	Corbett	,
致命的	受伤	威利	科贝特	,

昨天在希尔斯堡上方的一条道路上发生了一起事故，一辆被描述为灰色敞篷跑车的汽车撞倒了威利·科贝特，他可能身受重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['kɔrbɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

the	eight	-	year	-	old	son	of	Thomas	Corbett	of	that	place	.
这	八	-	年	-	老的	儿子	的	托马斯	科贝特	的	那	地方	.

那是托马斯·科比特的八岁儿子，就住在那个地方。

[tuː] ['læbɔːərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [fiːld] , [huː] [sɔː] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,

Two	laborers	in	a	nearby	field	,	who	saw	the	accident	,
二	劳工	在	一个	附近	场地	,	WHO	锯	这	事故	,

附近田地里的两名工人目睹了这起事故。

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld]

say	that	the	machine	was	running	on	the	left	side	of	the	road	where	the	child
说	那	这	机器	曾是	跑步	在	这	左边	边	的	这	路	在哪里	这	孩子

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['rekləs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [lɔː] ,

was	playing	and	that	but	for	this	reckless	violation	of	the	traffic	law	,
曾是	玩耍	和	那	但	为了	这	鲁莽	违反	的	这	交通	法律	,

假设机器当时在孩子玩耍的道路左侧运行，如果不是这种鲁莽违反交通法规的行为，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [daʊn] .

the	little	fellow	would	not	have	been	run	down	.
这	小的	同伴	会	不是	有	到过	跑步	向下	.

这个小家伙不会被撞倒的。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

The	driver	was	apparently	holding	to	the	left	of	the	road	,	because	the
这	司机	曾是	显然	保持	到	这	左边	的	这	路	,	因为	这

['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðer; ðər] .

running	was	better	there	.
跑步	曾是	更好的	那里	.

司机显然是靠左侧行驶的，因为左侧路面的行驶条件更好。

[ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] .

Exactly	**what**	**happened**	**no**	**one**	**seems**	**to**	**know**	**.**
确切地	什么	发生	不	一	似乎	到	知道	.

究竟发生了什么，似乎没有人知道。

[ðə; ði]['ɔ:toʊɪst] [stɑ:pt] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ə'gen] ,

The	**autoist**	**stopped**	**,**	**and**	**started**	**again**	**,**
这	自动	停止	,	和	开始	再次	,

司机停了下来，然后又重新启动了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['læbɔ:ərz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] child78

and	**when**	**the**	**two**	**laborers**	**had**	**reached**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**child78**
和	什么时候	这	二	劳工	有	达到	这	点	在哪里	这	child78

当两名劳工到达孩子所在的地方时78

[leɪ] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['fɔ:rti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

lay	**,**	**the**	**machine**	**was**	**going**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**at**	**least**	**forty**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
躺	,	这	机器	曾是	去	在	这	速度	的	在	至少	四十	英里	一个	小时	.

不，这台机器的运行速度至少达到了每小时四十英里。

[ɔ:l] ['efərts] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [greɪ] ['roʊdstər] [hæv; həv]

All	**efforts**	**of**	**town**	**and**	**county**	**authorities**	**to**	**locate**	**the**	**gray**	**roadster**	**have**
全部	努力	的	镇	和	县	当局	到	定位	这	灰色的	敞篷跑车	有

[feɪld] .

failed	**.**
失败的	.

镇政府和县政府为找到这辆灰色敞篷跑车所做的一切努力都失败了。

" [ðæts] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] ['gɪlbərt] ['taɪsən] .

"	**That's**	**only**	**about**	**ten**	**miles**	**from**	**where**	**I**	**live**	**,**	**"**	**said**	**Gilbert**	**Tyson**	**.**
"	那就是	仅有的	关于	十	英里	从	在哪里	我	居住	,	"	说	吉尔伯特	泰森	.

“那离我家只有大约十英里，”吉尔伯特·泰森说。

[tɑ:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

Tom	**seemed**	**to**	**be**	**thinking**	**.**
汤姆	似乎	到	是	思维	.

汤姆似乎在思考。

" [lets] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['letər] [ə'gen] , " [sed] [hi:; hi] .

"	**Let's**	**look**	**at**	**that**	**letter**	**again**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我们来吧	看	在	那	信	再次	,	"	说	他	.

“我们再看看那封信，”他说。

" [həmf] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [rɔi] .

"	**Humph**	**,**	**"**	**he**	**added**	**and**	**handed**	**it**	**back**	**to**	**Roy**	**.**
"	哼	,	"	他	额外	和	递交	它	后退	到	罗伊	.

“哼，”他哼了一声，然后把东西递还给了罗伊。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

" [rɔi] [æskt] .

"	**Roy**	**asked**	**.**
"	罗伊	问	.

罗伊问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [tɑ:m] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	没有什么	,	"	说	汤姆	.

“没什么，”汤姆说。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɑːr][ɔːl] [raɪt] . "
" I guess this is the car all right . "
" 我 猜测 这 是 这 车 全部 正确的 . "

“我想这就是那辆车了。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['wɪntən] .
" I don't see it , " said Winton .
" 我 不 看 它 , " 说 温顿 .

“我没看出来，”温顿说。

" [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ə; eɪ] [greɪ] ['roʊdstər] — — "
" Just because it's a gray roadster — — "
" 只是 因为 它是 一个 灰色的 敞篷跑车 — — "

“就因为它是一辆灰色敞篷跑车——”

" [wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] [tɑːm] .
" Well , there may be other little things about it , too , " said Tom .
" 出色地 , 那里 可能 是 其他 小的 事物 关于 它 , 也 , " 说 汤姆 .

“嗯，可能还有其他一些小细节，”汤姆说。

" [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr][ɔːr][ðə; ði] ['letər] [ɔːr] [wʌt] ?
" About the car or the letter or what ?
" 关于 这 车 或者 这 信 或者 什么 ?

“是关于车子、信还是什么？”

" ['wɪntən] [æskt] .
" Winton asked .
" 温顿 问 .

温顿问道。

" ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , " [sed] [rɔi] .
" Answered in the affirmative , " said Roy .
" 回答 在 这 肯定 , " 说 罗伊 .

“回答是肯定的，”罗伊说。

" [wel] , ['eniweɪ] , " [tɑːm] [sed] ,
" Well , anyway , " Tom said ,
" 出色地 , 反正 , " 汤姆 说 ,

“好吧，总之，”汤姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" it looked as if the owner of the car might have gone up the mountain .
" 它 看起来 作为 如果 这 所有者 的 这 车 可能 有 已消失 向上 这 山 .

“看起来车主好像上山去了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [daʊn] .
And he hasn't come down .
和 他 还没有 来 向下 .

他还没下来。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] ['æftər][hɪz; ɪz][kɑːr] .
At least he hasn't come after his car .
在 至少 他 还没有 来 后 他的 车 .

至少他还没来追他的车。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I'd like to get a look at him .
ID 喜欢 到 得到 一个 看 在 他 .

我想看看他。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [treɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪz] — — " -
I'm going to follow that trail up a ways — — " 79
我是 去 到 跟随 那 踪迹 向上 一个 方式 — — " -

我打算沿着这条路往上走一段——”79

" [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" To - night ? "
" 到 - 夜晚 ? "

“今晚？”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ?
" When did you suppose ?
" 什么时候 做过 你 认为 ?

你认为什么时候发生的?

[nekst] [wiːk] ?
Next week ?
下一个 星期 ?

下周?

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [goʊz] .
I'd like to find out where the trail goes .
ID 喜欢 到 寻找 出去 在哪里 这 踪迹 去 .

我想知道这条小路通向哪里。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
I'm not saying any more .
我是 不是 说 任何 更多的 .

我不再说了。

[ðə; ði] [braɪt] [spɑːt][wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][kæmp] [went] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
The bright spot we saw from camp went out to - night .
这 明亮的 点 我们 锯 从 营 去 出去 到 - 夜晚 .

今晚，我们从营地看到的亮点消失了。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] .
And here's a trail on the other side of the mountain that I never knew of .
和 这里是 一个 踪迹 在 这 其他 边 的 这 山 那 我 绝不 知道 的 .

山的另一边还有一条我以前从未听说过的步道。

[hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['hæznt]
Here's a man that had a map of it and he went away and hasn't
这里是 一个 男人 那 有 一个 地图 的 它 和 他 去 离开 和 还没有
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

有一个人有一张地图，他走了之后就再也没回来。

[aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] ['enibɑːdi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I'm not asking anybody to go with me . "
我是 不是 问 任何人 到 去 和 我 . "

我没要求任何人跟我一起去。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] , " [sed] [rɔi] .
" And I'm not asking you to let me , " said Roy .
" 和 我是 不是 问 你 到 让 我 , " 说 罗伊 .

“我并没有要求你放我走，”罗伊说。

" [aɪl] [goʊ][dʒʌst][fɔːr; fər] [spaɪt] .
" I'll go just for spite .
" 患病的 去 只是 为了 尽管如此 .

“我纯粹是为了泄愤才去的。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] , [kwoʊθ][hiː; hi] .
You don't think you're afraid of me , am I , quoth he .
你 不 思考 你是 害怕的 的 我 , 是 我 , 引用 他 .

“你不会以为你怕我吧？”他说道。

[naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [tə'geðər] .

Now	that	we're	here	,	we	might	as	well	be	all	separated	together	.
现在	那	是	这里	,	我们	可能	作为	出色地	是	全部	分开	一起	.

既然我们已经到了这里，不如就让我们各自散开吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['gɪlɪ] ?

What	do	you	say	,	Gilly	?
什么	做	你	说	,	吉利	?

吉莉，你觉得怎么样?

[jes] , [kaɪnd][sɜːr] , [sed] [hiː; hi] .

Yes	,	kind	sir	,	said	he	.
是的	,	种类	先生	,	说	他	.

“是的，先生，”他说道。

[wiːl] [ɔːl][goʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

We'll	all	go	,	what	do	you	say	?
出色地	全部	去	,	什么	做	你	说	?

我们都去，怎么样?

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , [ðeɪ] ['ænsər] ['dʒɔɪəsli] — — "

Indeed	we	will	,	they	answered	joyously	—	—	"
的确	我们	将要	,	他们	回答	欣喜地	—	—	"

“当然会，”他们欣喜地回答道——”

" [wel] , [kʌm] [ə'hed] [ðen] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] ['nɑːnsens] . "

"	Well	,	come	ahead	then	,	"	said	Tom	,	"	and	stop	your	nonsense	.	"
"	出色地	,	来	前方	然后	,	"	说	汤姆	,	"	和	停止	你的	废话	.	"

“好吧，那就过来吧，”汤姆说，“别再胡闹了。”

" [sez] [juː; jʊ] , " [rɔi] ['ænsər] . -

"	Says	you	,	"	Roy	answered	.	80
"	说道	你	,	"	罗伊	回答	.	-

“你说呢？”罗伊回答道。80

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt]

ON	THE	SUMMIT
在	这	首脑

在山顶

[ðə; ði] [tuː] [fækts] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] ['tɑːmz][maɪnd][wɜːr; wər] [ðiːz] :

The	two	facts	uppermost	in	Tom's	mind	were	these	:
这	二	事实	最上层	在	汤姆的	头脑	是	这些	:

汤姆脑海中最先浮现的两个事实是:

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ,

Some	one	had	marked	the	trail	up	that	mountain	,
一些	一	有	标记	这	踪迹	向上	那	山	,

有人在上山的路上做了标记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli]

and	the	patch	of	brightness	on	the	top	of	the	mountain	which	had	lately
和	这	修补	的	亮度	在	这	顶部	的	这	山	哪个	有	最近

[bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][kæmp][hæd; həd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ['dɪsə'pɪrd] .

been	familiar	to	the	boys	in	camp	had	that	very	night	disappeared	.
到过	熟悉的	到	这	男孩们	在	营	有	那	非常	夜晚	消失	.

就在那天晚上，营地里的男孩们最近经常看到的山顶上的那片明亮的光亮消失了。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['roʊdstər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	owner	of	the	gray	roadster	had	not	come	back	for	it	.
这	所有者	的	这	灰色的	敞篷跑车	有	不是	来	后退	为了	它	.

那辆灰色敞篷跑车的车主没有回来取车。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] .

He	might	be	the	fugitive	of	the	newspaper	article	,	and	he	might	not	.
他	可能	是	这	逃犯	的	这	报纸	文章	,	和	他	可能	不是	.

他可能是报纸文章中提到的逃犯，也可能不是。

[ɪf] [tɑːm][hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ]

If	Tom	had	any	particular	reason	for	thinking	that	he	was	,	he	did	not	say
如果	汤姆	有	任何	特别的	原因	为了	思维	那	他	曾是	,	他	做过	不是	说

[soʊ] .

so	.
所以	.

如果汤姆有什么特别的理由认为自己是那样的人，他并没有说出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [greɪ] ['roʊdstər] .

There	are	a	good	many	gray	roadsters	.
那里	是	一个	好的	许多	灰色的	敞篷跑车	.

有很多灰色敞篷跑车。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [tɑːm][wʌz; wəz] [ðɪs] :

One	thing	which	puzzled	Tom	was	this	:
一	事物	哪个	困惑	汤姆	曾是	这	:

有一件事让汤姆感到困惑：

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [æt; ət] ['bɛriːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [moʊst] ,

the	car	had	been	in	storage	at	Berry's	for	a	few	days	at	the	very	most	,
这	车	有	到过	在	贮存	在	浆果	为了	一个	很少	天	在	这	非常	最多	,

这辆车最多只在贝瑞那里存放了几天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr]

but	the	bright	patch	on	the	mountain	had	been	visible	for	a	month	or	more
但	这	明亮的	修补	在	这	山	有	到过	可见的	为了	一个	月	或者	更多的

.

:
.

但山上的那块明亮区域已经存在一个月或更久了。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

So	if	the	owner	of	this	machine	had	gone	up	the	mountain	,
所以	如果	这	所有者	的	这	机器	有	已消失	向上	这	山	,

所以如果这台机器的主人上了山，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [pætʃ] [ðer; ðər] .

at	least	he	was	not	the	originator	of	the	bright	patch	there	.
在	至少	他	曾是	不是	这	鼻祖	的	这	明亮的	修补	那里	.

至少他不是那里那块亮斑的始作俑者。

[bʌt; bət][pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [braɪt] [pætʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] . -

But	perhaps	,	after	all	,	the	bright	patch	was	just	some	reflection	.	81
但	也许	,	后	全部	,	这	明亮的	修补	曾是	只是	一些	反射	.	-

但或许，那块明亮的区域最终只是某种反射光而已。81

['sʌd(ə)nli] [rɔi] [kɔːld] , " [lʊk] [hɪr] !

SUDDENLY	ROY	CALLED	,	"	LOOK	HERE	!
突然	罗伊	称为	,	"	看	这里	!

突然，罗伊喊道：“看这里！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [bɔːrd] !
HERE'S A BOARD !
这里是 一个 木板 !

这里有一块板子!

" [tɑːm] [sleɪdz] ['dʌb(ə)l] [der] .
" Tom Slade's Double Dare .
" 汤姆 斯莱德的 双倍的 敢 .

“汤姆·斯莱德的双重挑战。

[peɪdʒ] -
Page 83
页 -

第83页

" [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['letər] , " [sed] [tɑːm] .
" Let's have another look at that letter , " said Tom .
" 我们来吧 有 其他 看 在 那 信 , " 说 汤姆 .

“我们再仔细看看那封信,”汤姆说。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][nɑːt]
He read it again with an interest and satisfaction which certainly were not
他 读 它 再次 和 一个 兴趣 和 满意 哪个 当然 是 不是
['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪv] .
justified by the simple wording of the missive .
合理的 经过 这 简单的 措辞 的 这 信函 .

他再次阅读了这封信，兴致勃勃，心满意足，但这封信的措辞实在简单，完全不足以表达这种感受。

" [kʌm] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [mʌtʃ] ['wetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] .
" Come ahead , " he said ; " we can't get much wetter than we are already .
" 来 前方 , " 他 说 ; " 我们 不能 得到 很多 更湿润 比 我们 是 已经 .

“走吧,”他说；“我们不可能比现在更湿了。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] .
We might as well finish the night's work .
我们 可能 作为 出色地 结束 这 夜晚 工作 .

我们不妨把今晚的工作完成。

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] .
I guess Mr . Berry'll take care of the searchlight .
我 猜测 先生 . - 拿 关心 的 这 探照灯 .

我想贝瑞先生会负责照看探照灯的。

" ['mɪstər] . ['beri] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [pə'zeʃnz]
" Mr . Berry had no intention of leaving the scene of his ruined possessions
" 先生 . 浆果 有 不 意图 的 离开 这 场景 的 他的 毁坏 财产
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['vændlz] .
to the mercy of vandals .
到 这 怜悯 的 破坏者 .

“贝里先生无意将他被毁坏的财物现场留给破坏者处置。”

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ]
it seemed likely that with the abatement of the storm the neighboring village
它 似乎 可能 那 和 这 减排 的 这 风暴 这 邻接 村庄
[wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] .
would turn out to view the devastation .
会 转动 出去 到 看法 这 毁灭 .

随着风暴减弱，邻近村庄的村民很可能会出来查看灾情。

[wʌns] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] , [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]

Once	the	end	of	the	trail	was	located	,	the	ascent	of	the	mountain	was
一次	这	结尾	的	这	踪迹	曾是	位于	,	这	上升	的	这	山	曾是

[nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,

not	difficult	,
不是	难的	,

找到小径的尽头后，登山就不难了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪk'splɔrɚz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [sloʊp] ,

and	the	four	explorers	made	their	way	up	the	comparatively	easy	slope	,
和	这	四	探险家	制成	他们的	方式	向上	这	比较	简单的	坡	,

于是，四位探险家沿着相对平缓的山坡向上攀登。

['hindəd] ['oʊnli] [baɪ] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .

hindered	only	by	trees	which	had	fallen	across	the	path	.
受阻	仅有的	经过	树木	哪个	有	倒下	穿过	这	小路	.

唯一阻碍通行的是横倒在路上的树木。

[ðə; ði] [oʊld] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [fraund] [soʊ] [fər'bɪdɪŋli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kæmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk]

The	old	mountain	which	frowned	so	forbiddingly	down	upon	the	camp	across	the	lake
这	老的	山	哪个	皱眉	所以	令人望而生畏	向下	之上	这	营	穿过	这	湖

[wʌz; wəz] ['veri] ['dɑːs(ə)l] [wen] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

was	very	docile	when	taken	from	behind	.
曾是	非常	温顺	什么时候	已采取	从	在后面	.

那座俯瞰着湖对岸营地、面目狰狞的老山，从后面看却十分温顺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʊli] .

It	was	just	a	big	bully	.
它	曾是	只是	一个	大的	欺负	.

他只是个爱欺负人的恶霸。

[æz; əz] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [ə'proʊtʃt] the82

As	Tom	and	the	three	scouts	approached	the82
作为	汤姆	和	这	三	侦察兵	接近	the82

当汤姆和三名侦察兵接近82号时

['sʌmɪt] , [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] .

summit	,	the	devastation	caused	by	the	storm	became	more	and	more	appalling	.
首脑	,	这	毁灭	导致	经过	这	风暴	成为	更多的	和	更多的	令人震惊	.

山顶上，风暴造成的破坏越来越令人震惊。

[greɪt] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [haʊs]

Great	trees	had	been	torn	up	as	if	they	had	been	no	more	than	house
伟大的	树木	有	到过	撕裂	向上	作为	如果	他们	有	到过	不	更多的	比	房子

[plænts] .

plants	.
植物	.

参天大树被连根拔起，就像它们只是盆栽植物一样。

[ðiːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'genst] ['ʌðər] [triːz] ,

These	had	fallen	,	some	to	the	ground	and	some	against	other	trees	,
这些	有	倒下	,	一些	到	这	地面	和	一些	反对	其他	树木	,

它们掉落了，有的掉在地上，有的撞到其他树上。

[ðer; ðər] ['spredɪŋ] [ruːts] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [bɪg] ['rɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'genst] ['ʌðər]

their	spreading	roots	dislodging	big	rocks	which	had	gone	crashing	down	against	other
他们的	传播	根	移位	大的	岩石	哪个	有	已消失	崩溃	向下	反对	其他

[triːz] .

trees	.
树木	.

它们蔓延的根系将滚落下来的大石头连根拔起，这些石头砸向其他树木。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] [rɪ'meɪnd] [pɔɪzd] [wer] [ðə; ði] [liːst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'liːs]

Some	of	these	rocks	remained	poised	where	the	least	agitation	would	release
一些	的	这些	岩石	剩余	准备	在哪里	这	至少	搅动	会	发布

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些岩石仍然悬在原地，稍有晃动就会掉下来。

['neɪtʃər] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [kən'vʌlʃəŋ] ['æftərwərdz] ,

Nature	cannot	be	disturbed	like	this	without	suffering	convulsions	afterwards	,
自然	不能	是	不安	喜欢	这	没有	痛苦	抽搐	然后	,

自然界若受到如此扰乱，必将遭受后续的剧烈反噬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [loʊ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz]

and	the	continual	low	noises	of	dripping	roots	and	of	trees	and	branches
和	这	持续的	低的	噪音	的	滴落	根	和	的	树木	和	分支

['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['tempəreri] [sə'pɔrts] ,

sinking	and	settling	and	falling	from	temporary	supports	,
下沉	和	安顿	和	坠落	从	暂时的	支持	,

还有树根滴水、树木枝条下沉、摇晃、从临时支撑物上掉落的持续低沉声响。

[geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

gave	a	kind	of	voice	of	suffering	and	anguish	to	the	wilderness	.
给予	一个	种类	的	嗓音	的	痛苦	和	痛苦	到	这	荒野	.

赋予荒野一种苦难和悲恸的声音。

[ðiːz] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd]

These	strange	sounds	were	on	every	hand	and	they	made	the	wrecked	and
这些	奇怪的	声音	是	在	每一个	手	和	他们	制成	这	损毁	和

[drentʃt] [wʊdz] [tuː; tə] [siːm] ['hɔːntɪd] .

drenched	woods	to	seem	haunted	.
湿透了	树林	到	似乎	闹鬼的	.

这些奇怪的声音四处传来，使这片被破坏和浸透的树林显得阴森恐怖。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['weɪˌfeərəz] [æz; əz]

Now	and	again	a	sound	almost	human	would	startle	the	cautious	wayfarers	as
现在	和	再次	一个	声音	几乎	人类	会	惊吓	这	谨慎	旅行者	作为

[ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði]['sɑːd(ə)n]['keɪɑːs] .

they	picked	their	way	amid	the	sodden	chaos	.
他们	挑选	他们的	方式	之中	这	烂	混乱	.

偶尔会传来一阵几乎像人声一样的声音，吓得小心翼翼的行人惊慌失措，他们正小心翼翼地在泥泞的混乱中摸索前行。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['fʊtfɔːl] [wʊd] [dɪs'lɑːdʒ] [sʌm; səm] ['θretnɪŋ]

In	places	it	seemed	as	if	the	merest	footfall	would	dislodge	some	threatening
在	地方	它	似乎	作为	如果	这	最	人流量	会	松动	一些	威胁

['boʊldər] [wɪtʃ] [wʊd] [blɑːt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

bowlder	which	would	blot	their	lives	out	in	a	second	.
保龄球手	哪个	会	印迹	他们的	生活	出去	在	一个	第二	.

有些地方，似乎只要有人走动，就会惊起某个危险的保龄球手，瞬间夺走他们的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] , ['geɪpɪŋ] ['kæzəmz] [left] [baɪ] [ruːts] [meɪd] [ðə; ði] ['sɑːgi] [graʊnd] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

And	the	ragged	,	gaping	chasms	left	by	roots	made	the	soggy	ground	uncertain
和	这	破烂不堪	,	张开的	深渊	左边	经过	根	制成	这	湿漉漉的	地面	不确定

[sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ja:dz] [ə'baʊt] . -

support	for	yards	about	.	83
支持	为了	码	关于	.	-

树根留下的参差不齐、裂开的大缝隙，使得周围几码范围内潮湿的地面都失去了支撑力。83

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'blitəreitid] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Toward	the	summit	the	path	was	quite	obliterated	under	the	jumble	of	the
朝向	这	首脑	这	小路	曾是	相当	彻底摧毁	在下面	这	杂乱	的	这

['rekɪdʒ] ,

wreckage	,
残骸	,

临近山顶时，小路几乎完全被废墟掩埋了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['klæmbəd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'mɪd] [ðɪs] [ʌn'tɪl]

and	the	party	clambered	over	and	threaded	their	way	amid	this	débris	until
和	这	派对	攀爬	超过	和	螺纹	他们的	方式	之中	这	碎片	直到

[ðə; ði]['taɪni][bʌt; bət] ['tʃɪrɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][fɑːr] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

the	tiny	but	cheering	lights	of	Temple	Camp	were	visible	far	down	across	the
这	微小的	但	欢呼	灯	的	寺庙	营	是	可见的	远的	向下	穿过	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

于是一行人爬过这些瓦砾，小心翼翼地穿过它们，直到远远地在湖对岸看到了寺庙营地那微弱但令人振奋的灯光。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvɪŋ] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər][hɑːt] [stuː] !

There	the	two	arriving	troops	were	about	finishing	their	hot	stew	!
那里	这	二	抵达	军队	是	关于	精加工	他们的	热的	炖	!

抵达的两支部队正准备吃完他们的热炖菜！

[fɑːr] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] ;

Far	down	and	nearer	than	the	camp	was	a	moving	speck	of	light	;
远的	向下	和	更近	比	这	营	曾是	一个	移动	斑点	的	光	;

在营地下方更远的地方，有一个移动的光点；

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

some	one	was	on	the	lake	.
一些	一	曾是	在	这	湖	.

湖上有人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː] [nɪr] [ðæt] [prɪ'sɪpɪtəs] [dɪ'sent] .

The	boys	did	not	venture	too	near	that	precipitous	descent	.
这	男孩们	做过	不是	风险投资	也	靠近	那	陡峭	下降	.

男孩们不敢靠近那陡峭的悬崖。

['sʌd(ə)nli] [rɔi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] , [kɔːld] , " [lʊk] [hɪr]

Suddenly	Roy	,	who	had	been	walking	along	a	fallen	tree	trunk	,	called	,	"	Look	here
突然	罗伊	,	WHO	有	到过	步行	沿着	一个	倒下	树	树干	,	称为	,	"	看	这里

!

!
!

突然，正沿着倒下的树干行走的罗伊喊道："看这里！"

[hɪəz] [ə; eɪ] [bɔːrd] !

Here's	a	board	!
这里是	一个	木板	!

这里有一块板子！

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	He	had	hauled	it	out	from	under	the	trunk	,	and	the	others	,
"	他	有	拖拽	它	出去	从	在下面	这	树干	,	和	这	其他的	,

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

他把它从后备箱底下拖了出来，其他人也走了过来，

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

looked	at	it	with	interest	.
看起来	在	它	和	兴趣	.

我饶有兴致地看了看。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [waɪld] [ˌdesə'leɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hjuːmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]

In	all	that	wild	desolation	there	was	something	very	human	about	a	fragment	of
在	全部	那	荒野	荒凉	那里	曾是	某物	非常	人类	关于	一个	分段	的

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

在那片荒凉的荒野中，一块木板碎片却展现出非常人性化的一面。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][wɜːrld][ʌv; əv][men] .

Somehow	it	connected	that	unknown	wilderness	with	the	world	of	men	.
不知何故	它	连接	那	未知	荒野	和	这	世界	的	男人	.

它以某种方式将那片未知的荒野与人类世界联系起来。

" [ðæt] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [baɪ][ɪt'self] , " [sed] [tɑːm] .

"	That	didn't	come	up	here	by	itself	,	"	said	Tom	.
"	那	没有	来	向上	这里	经过	本身	,	"	说	汤姆	.

“这件事不是自己发生的，”汤姆说。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , " [sed] ['taɪsən] .

"	You're	right	,	it	didn't	,	"	said	Tyson	.
"	你是	正确的	,	它	没有	,	"	说	泰森	.

“你说得对，确实没有，”泰森说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɔi] ['ædɪd] .

"	Here's	a	rusty	nail	in	it	,	"	Roy	added	.
"	这里是	一个	生锈的	指甲	在	它	,	"	罗伊	额外	.

“里面有一根生锈的钉子，”罗伊补充道。

[ðə; ðiː] [bɔːrd] , [ʌn'peintid] [ænd; ənd] ['weðər] ['biːtn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	board	,	unpainted	and	weather	beaten	as	it	was	,
这	木板	,	未上漆	和	天气	被打败	作为	它	曾是	,

那块木板，虽然没有上漆，而且饱经风霜，

[siːmd] ['sɪŋgjələrli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['fɔːrɪst] . -

seemed	singularly	out	of	place	in	that	remote	forest	.	84
似乎	单独地	出去	的	地方	在	那	偏僻的	森林	.	-

在这样一片偏僻的森林里，他显得格格不入。84

['sʌd(ə)nli] [rɔi] [grɑːspt] ['tɑːmz] [ɑːrm] ; [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrm][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd]

Suddenly	Roy	grasped	Tom's	arm	;	his	hand	trembled	;	his	whole	form	was	agitated
突然	罗伊	抓住	汤姆的	手臂	;	他的	手	颤抖	;	他的	所有的	形式	曾是	激动

.

:
.

突然，罗伊抓住了汤姆的胳膊；他的手颤抖着；他整个人都激动不已。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

"	Look	!	"	he	whispered	hoarsely	.
"	看	!	"	他	低声说道	沙哑地	.

“看！”他沙哑地低语道。

" [lʊk] — [daʊn] [ðer; ðər] — [raɪt] [ðer; ðər] .

"	Look	—	down	there	—	right	there	.
"	看	—	向下	那里	—	正确的	那里	.

“看——下面——就在那里。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Do you see it ?
做 你 看 它 ?

你看到了吗?

[raɪt] ['ʌndər] . . . .
Right under . . . .
正确的 在下面 . . . .

就在正下方.....

[oʊ] , [bɔɪ] , [its] ['ɔːf(ə)l] . . . . " -
Oh , boy , it's awful . . . . " 85
哦 , 男生 , 它是 可怕 . . . . " -

哦，天哪，太糟糕了.....”85

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['θɜːroʊ]
A SCOUT IS THOROUGH
一个 侦察 是 彻底

侦察兵做事一丝不苟

[skaʊt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['rɔɪz] [hænd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [tɑːm] .
Scout though he was , Roy's hand trembled as he passed his flashlight to Tom .
侦察 尽管 他 曾是 , 罗伊的 手 颤抖 作为 他 通过了 他的 手电筒 到 汤姆 .

虽然罗伊是一名童子军，但他把手电筒递给汤姆时，手还是颤抖了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He could not , for his life ,
他 可以 不是 , 为了 他的 生活 ,

他无论如何也不能，哪怕付出生命。

[pɔɪnt] [ðæt] ['flæʃlaɪt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['^ruːsəm] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
point that flashlight himself at the grewsome object which he had seen in the darkness .
观点 那 手电筒 他自己 在 这 生长 目的 哪个 他 有 已见 在 这 黑暗 .

他用手电筒照向他在黑暗中看到的可怕物体。

['laɪɪŋ] ['krɔːsˌweɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Lying crossways underneath the trunk was the body of a man ,
说谎 十字路口 下 这 树干 曾是 这 身体 的 一个 男人 ,

树干下横躺着一具男性尸体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ster] ,
his face looking straight up into the sky with a fixed stare ,
他的 脸 寻找 直的 向上 进入 这 天空 和 一个 固定的 盯 ,

他目光呆滞地望着天空，脸庞纹丝不动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['soʊlləs] [grɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [feɪs] .

and	a	soulless	grin	upon	his	ashen	face	.
和	一个	无魂	咧嘴笑	之上	他的	铁青	脸	.

他灰白的脸上挂着毫无生气的笑容。

['sʌmwer] [ˌnɪr'baɪ] , [mʌd] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'spoʊzd] [ruːt] ,

Somewhere	nearby	,	mud	was	dripping	from	an	exposed	root	,
某处	附近	,	泥	曾是	滴落	从	一个	裸露	根	,

附近某处，一棵裸露的树根正滴着泥水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['leɪdn] [drɑːps][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['rægɪd] ['kævəti] [geɪv]

and	the	earth	laden	drops	as	they	fell	one	by	one	into	the	ragged	cavity	gave
和	这	地球	满载	滴	作为	他们	跌倒	一	经过	一	进入	这	破烂不堪	空腔	给予

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'fiːlɪŋ] ['læftər] .

a	sound	which	simulated	a	kind	of	unfeeling	laughter	.
一个	声音	哪个	模拟	一个	种类	的	冷漠无情	笑声	.

泥土滴一滴一滴地落入凹陷的洞穴中，发出一种类似冷酷无情的笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [stɑːrk] , ['sterɪŋ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['tʃʌklɪŋ] [θruː] [ɪts]['rɪdʒɪd] ,

It	seemed	as	if	that	stark	,	staring	thing	might	be	chuckling	through	its	rigid	,
它	似乎	作为	如果	那	斯塔克	,	凝视	事物	可能	是	轻笑	通过	它是	死板的	,

['grɪnɪŋ] [maʊθ] .

grinning	mouth	.
咧嘴笑	嘴	.

那个面目狰狞、目光呆滞的东西，似乎正从它僵硬的、咧嘴笑着的嘴里发出轻笑。

['rɔɪz] [weɪt] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [kə'mjuːnikeitid] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr][tuː; tə][ðə; ði]

Roy's	weight	and	movement	on	the	trunk	communicated	a	slight	stir	to	the
罗伊的	重量	和	移动	在	这	树干	沟通	一个	轻微	搅拌	到	这

['gæstli] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ɪts] [hed] [muːvd] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] . . . . -

ghastly	figure	and	its	head	moved	ever	so	little	.	.	.	.	86
阴森	数字	和	它是	头	已搬	曾经	所以	小的	.	.	.	.	-

罗伊压在树干上的重量和动作让那可怕的身影微微动了一下，它的头也微微晃动了一下……86

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['wɪntənz] ['kwestʃən] ; " ['hiːz] [ded] .

"	No	,	"	said	Tom	,	anticipating	Winton's	question	;	"	he's	dead	.
"	不	,	"	说	汤姆	,	预期	温顿的	问题	;	"	他是	死的	.

“不，”汤姆预料到温顿会问，“他死了。”

[get] [ɔːf] [ðə; ði][lɔːg] , [rɔi] . "

Get	off	the	log	,	Roy	.	"
得到	离开	这	日志	,	罗伊	.	"

“罗伊，从圆木上下来。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['drɪpɪŋ] [wʊd] [stɑːp] , ['eniweɪ] , " [sed] ['wɪntən] .

"	Well	,	I	wish	that	dripping	would	stop	,	anyway	,	"	said	Winton	.
"	出色地	,	我	希望	那	滴落	会	停止	,	反正	,	"	说	温顿	.

“唉，我希望这滴水能停止，”温顿说道。

[tɑːm] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz]

Tom	approached	the	figure	,	the	others	following	and	standing	about	in	silence	as
汤姆	接近	这	数字	,	这	其他的	下列的	和	常设	关于	在	沉默	作为

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	examined	it	.
他	检查	它	.

汤姆走近那个身影，其他人跟在他身后，默默地站在周围，看着他仔细观察。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][lɔːg] , [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪtʃ]

They all avoided the log , the slightest movement of which had an effect which

他们 全部 避免 这 日志 , 这 丝毫 移动 的 哪个 有 一个 影响 哪个

[meɪd] [ðem; ðəm] [ˈʃʌdər] .

made them shudder .

制成 他们 不寒而栗 .

他们都避开了那根圆木，圆木哪怕最轻微的移动都会让他们感到一阵战栗。

[ˈreɪzɪŋ] [wʌn][koʊld] , [ˈmʌdi] [hænd] , [tɑːm][felt][ðə; ði] [rɪst] , [ˈleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli] [daʊn] [əˈgen] .

Raising one cold , muddy hand , Tom felt the wrist , laying it gently down again .

提高 一 寒冷的 , 浑 手 , 汤姆 毛毡 这 手腕 , 躺下 它 轻轻地 向下 再次 .

汤姆抬起一只冰冷、沾满泥土的手，摸了摸手腕，然后轻轻地又把它放了回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][feɪnt] , [diˈpɑːtɪŋ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [træpt] , [krʌʃt]

There was not even a faint , departing vestige of life in the trapped , crushed

那里 曾是 不是 甚至 一个 头晕的 , 离开 痕迹 的 生活 在 这 被困 , 碎

[ˈbɑːdi] .

body .

身体 .

被困住、被压扁的尸体上，连一丝微弱的生命迹象都没有。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] ?

" Is it him ?

" 是 它 他 ?

是他吗?

" [ˈgɪlbərt] [ˈtaɪsən] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [toʊn] .

" Gilbert Tyson asked in a subdued tone .

" 吉尔伯特 泰森 问 在 一个 低沉的 语气 .

“吉尔伯特·泰森低声问道。”

" [ges] [soʊ] , " [sed] [tɑːm] , [ˈniːlɪŋ] .

" Guess so , " said Tom , kneeling .

" 猜测 所以 , " 说 汤姆 , 跪着 .

“大概是吧，”汤姆跪下来说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [rɪˈspekt] , [ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] . . . .

The others stood back in a kind of fearful respect , watching , waiting . . . .

这 其他的 站立 后退 在 一个 种类 的 可怕 尊重 , 观看 , 等待 . . . .

其他人则带着一种敬畏的神情站在一旁，注视着，等待着……

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [liːf] [ɔːr] [twɪg] [fel] .

Now and then a leaf or twig fell .

现在 和 然后 一个 叶子 或者 枝条 跌倒 .

时不时会有树叶或树枝掉落。

[ænd; ənd][wʌns] , [sʌm; səm]['broʊkən] [triː] [lɪm] ['krækld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈdʒʌstɪd] [ɪtˈself][ɪn][ɪts] ['fɔːlən]

And once , some broken tree limb crackled as it adjusted itself in its fallen

和 一次 , 一些 破碎的 树 肢 噼啪作响 作为 它 调整 本身 在 它是 倒下

[ɪˈsteɪt] .

estate .

财产 .

有一次，一根断裂的树枝在倒下的地面上调整姿势时发出了噼啪声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][mʌd] [kept] ['drɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] . . . .

And all the while the mud kept dripping , dripping , dripping . . . .

和 全部 这 尽管 这 泥 保留 滴落 , 滴落 , 滴落 . . . .

与此同时，泥浆不停地滴落、滴落、滴落……

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz]['oʊpən][koʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Lying on the dead man's open coat , as if they had fallen from his pocket ,

说谎 在 这 死的 男人的 打开 外套 , 作为 如果 他们 有 倒下 从 他的 口袋 ,

它们散落在死者敞开的外套上，仿佛是从他的口袋里掉出来的一样。

[wɜːr; wər] [tuː] [kɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] .

were	two	cards	and	a	letter	.
是	二	牌	和	一个	信	.

有两张卡片和一封信。

[ðiːz] [tɑːm] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] , -

These	Tom	picked	up	and	glanced	at	,	87
这些	汤姆	挑选	向上	和	瞥了一眼	在	,	-

汤姆拿起这些东西，瞥了一眼，87

['juːzɪŋ] ['rɔɪz] ['flæʃlaɪt] .

using	Roy's	flashlight	.
使用	罗伊的	手电筒	.

用罗伊的手电筒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][kɑːrd] .

One	of	the	cards	was	an	automobile	registration	card	.
一	的	这	牌	曾是	一个	汽车	登记	卡片	.

其中一张卡片是汽车登记卡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['draɪvɜ-z] ['laɪs(ə)ns][kɑːrd] .

The	other	was	a	driver's	license	card	.
这	其他	曾是	一个	司机	执照	卡片	.

另一张是驾驶执照。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['erən; 'ærən] ['hɑːrloʊ]

They	were	both	of	the	State	of	New	Jersey	and	issued	to	Aaron	Harlowe
他们	是	两个都	的	这	状态	的	新的	球衣	和	发布	到	亚伦	哈洛

.

:

.

这两份文件都是新泽西州颁发给亚伦·哈洛的。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [bʌt; bət][nɑːt] [meɪld] .

The	letter	had	been	stamped	but	not	mailed	.
这	信	有	到过	盖章	但	不是	邮寄	.

信件已贴邮票但尚未寄出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['tɔməs] ['kɔrbɪt] , [nɔːrθ] [hɪlzbɜ-g] , [nuː] [jɔːk] .

It	was	addressed	to	Thomas	Corbett	,	North	Hillsburgh	,	New	York	.
它	曾是	已解决	到	托马斯	科贝特	,	北	希尔斯堡	,	新的	约克	.

收件人是纽约州北希尔斯堡的托马斯·科贝特。

[ðɪs] [neɪm] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

This	name	tallied	with	the	name	of	the	child's	father	in	the	newspaper	.
这	姓名	统计	和	这	姓名	的	这	孩子的	父亲	在	这	报纸	.

这个名字与报纸上刊登的孩子父亲的名字相符。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [met] [deθ] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðɪs] [waɪld]

Here	was	pretty	good	proof	that	the	man	who	had	met	death	here	upon	this	wild
这里	曾是	漂亮的	好的	证明	那	这	男人	WHO	有	遇见	死亡	这里	之上	这	荒野

,

,

,

这里几乎可以肯定地说，在这片荒野中丧生的那个人，

['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['roʊdstər] ,

lonely	mountain	was	none	other	than	the	owner	of	the	gray	roadster	,
孤独	山	曾是	没有任何	其他	比	这	所有者	的	这	灰色的	敞篷跑车	,

孤山正是那辆灰色跑车的主人。

[ðə; ði] ['kaʊərd] [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] ,

the	coward	who	had	fled	from	the	consequences	of	his	negligence	,
这	懦夫	WHO	有	逃亡	从	这	结果	的	他的	疏忽	,

那个逃避自己疏忽后果的懦夫，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [kraɪm] !

and	turned	it	into	a	black	crime	!
和	转向	它	进入	一个	黑色的	犯罪	!

并将其定性为一起黑人犯罪事件！

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Are	you	going	to	open	it	?
"	是	你	去	到	打开	它	?

你要打开它吗?

" [b\\:t] ['wɪntən] [æskt] .

"	Bert	Winton	asked	.
"	伯特	温顿	问	.

伯特·温顿问道。

" [aɪ] [ges] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔːrənər] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	guess	no	one	has	a	right	to	do	that	but	the	coroner	,	"	Tom	said	.
"	我	猜测	不	一	有	一个	正确的	到	做	那	但	这	验尸官	,	"	汤姆	说	.

“我想除了验尸官之外，没有人有权这样做，”汤姆说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['iːv(ə)n] . "

"	We	have	no	right	to	move	the	body	even	.	"
"	我们	有	不	正确的	到	移动	这	身体	甚至	.	"

“我们甚至没有权利移动尸体。”

" [wel] , " [sed] [b\\:t] ['wɪntən] ,

"	Well	,	"	said	Bert	Winton	,
"	出色地	,	"	说	伯特	温顿	,

“嗯，”伯特·温顿说道。

[hɪz; ɪz] [ɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] ['sʌmwʌt] [səb'saɪdɪŋ] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['kaʊərdɪs] ,

his	awe	at	the	sight	of	death	somewhat	subsiding	at	thought	of	the	victim's	cowardice	,
他的	敬畏	在	这	视线	的	死亡	有些	消退	在	想法	的	这	受害者的	怯懦	,

看到死亡时，他起初的敬畏之情，在想到受害者的懦弱之后，有所消退。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['erən; 'ærən] ['hɑːrloʊ] [huː] [ræn] ['oʊvər] ['wɪli] ['kɔrbɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] ['roʊdstər] [ænd; ənd] — — " -

"	there's	an	end	of	Aaron	Harlowe	who	ran	over	Willie	Corbett	with	a	gray	roadster	and	—	—	"	88
"	有	一个	结尾	的	亚伦	哈洛	WHO	跑	超过	威利	科贝特	和	一个	灰色的	敞篷跑车	和	—	—	"	-

“亚伦·哈洛开着一辆灰色跑车撞死了威利·科贝特，事情就此结束了——”88

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪdz] ['fɑːðər] , " [kən'kluːdid] [tɑːm] .

"	And	was	going	to	send	a	letter	to	the	kid's	father	,	"	concluded	Tom	.
"	和	曾是	去	到	发送	一个	信	到	这	孩子们	父亲	,	"	结束	汤姆	.

“我本来打算给孩子的父亲写封信，”汤姆总结道。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [hɪz; ɪz] ['fʊtprɪnt] , [tuː] .

"	And	here's	his	footprint	,	too	.
"	和	这里是	他的	脚印	,	也	.

“这里还有他的脚印。”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɔːf] [ænd; ənd] [fɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfʊtprɪnt] , " [tɑːm] [sed] .

I'd	**like**	**to**	**take**	**his**	**shoe**	**off**	**and**	**fit**	**it**	**into**	**this**	**footprint**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
ID	喜欢	到	拿	他的	鞋	离开	和	合身	它	进入	这	脚印	,	"	汤姆	说	.

“我想把他的鞋子脱下来，放在这个脚印里看看，”汤姆说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**for**	**?**
"	什么	为了	?

“做什么的?

" [rɔi] [æskt] .

"	**Roy**	**asked**	**.**
"	罗伊	问	.

罗伊问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德的双重挑战(Tom Slade's Double Dare)
第4/8页

" [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
" Just to make sure .
" 只是 到 制作 当然 .

“只是为了确认一下。”

" [bʌt; bət][tɑːm] [suːn] [dɪs'mɪst] [ðæt] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" But Tom soon dismissed that thought and the others did not relish it .
" 但 汤姆 很快 解雇 那 想法 和 这 其他的 做过 不是 尽情享用 它 .

但汤姆很快就否定了这种想法，其他人也不喜欢这样。

[mɔːr'oʊvər] , [tɑːm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [prə'hɪbɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Moreover , Tom knew that the law prohibited him from doing such a thing .
而且 , 汤姆 知道 那 这 法律 禁止 他 从 正在做 这样的 一个 事物 .

此外，汤姆也知道法律禁止他这样做。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [klɪrd] [ʌp] ,
With the mystery , as it seemed , cleared up ,
和 这 神秘 , 作为 它 似乎 , 已清除 向上 ,

随着谜团似乎解开，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
there remained nothing to do but explore the immediate vicinity for the sake
那里 剩余 没有什么 到 做 但 探索 这 即时 附近 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [skaʊt] ['θɜːroʊnəs] .
of scout thoroughness .
的 侦察 彻底性 .

为了彻底侦察，我们只能探索周边地区。

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] ['ʌðər] [luːs] ['bɔrdz] ,
Their search revealed other loose boards ,
他们的 搜索 揭晓 其他 松动的 板 ,

他们的搜寻还发现了其他松动的木板。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['ʌtər] [rek] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
a few cooking utensils and finally the utter wreck of what must have been
一个 很少 烹饪 餐具 和 最后 这 说出 破坏 的 什么 必须 有 到过
[ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['taɪni] [ʃæk] .
a very primitive and tiny shack .
一个 非常 原始 和 微小的 窝棚 .

一些烹饪用具，以及最终变成一片废墟的小屋，那小屋原本一定非常原始和狭小。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
This was perhaps a couple of hundred feet from the body and below the
这 曾是 也许 一个 夫妻 的 百 脚 从 这 身体 和 以下 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
highest point of the mountain .
最高 观点 的 这 山 .

这大概距离尸体几百英尺，位于山顶最高点下方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər] [hɪr] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [gler] [daʊn]
It was conceivable that a fire here might have shown in a faint glare down
它 曾是 可以想象的 那 一个 火 这里 可能 有 所示 在 一个 头晕的 强光 向下
[æt; ət][kæmp] .
at camp .
在 营 .

可以想象，这里的火灾可能会在营地里投下微弱的光芒。

[ðə; ði] [bleɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [siːn] .

The	blaze	could	not	have	been	seen	.
这	火焰	可以	不是	有	到过	已见	.

火势无法被人看见。

[ə'mɪd] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

Amid	the	ruin	of	the	shack	were	a	few	rough	cooking	utensils	.
之中	这	废墟	的	这	窝棚	是	一个	很少	粗糙的	烹饪	餐具	.

在破败的小屋中，散落着几件简陋的炊具。

[ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] [ðə; ði] [tʃɑːrd] ['remnənts] [ʌv; əv]

The	soaking	land	and	the	darkness	effectually	concealed	the	charred	remnants	of
这	浸泡	土地	和	这	黑暗	有效地	暗	这	烧焦的	残余物	的

['eni] ['faɪər] . -

any	fire	.	89
任何	火	.	-

浸水的土地和黑暗有效地掩盖了任何火灾留下的焦黑残迹。89

" [wel] , ['hiːl] ['nevər] [ʃuːt] ['eni] ['bʌfələuz] [ænd; ənd][waɪld]['indiəns] , " [sed] [rɔi] .

"	Well	,	he'll	never	shoot	any	buffaloes	and	wild	Indians	,	"	said	Roy	.
"	出色地	,	地狱	绝不	射击	任何	水牛	和	荒野	印度人	,	"	说	罗伊	.

“嗯，他永远不会射杀任何野牛和印第安人，”罗伊说。

[tɑːm] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] ['letər] ,

Tom	replaced	the	cards	and	letter	,
汤姆	替换	这	牌	和	信	,

汤姆把卡片和信放回了原处。

[ɔːr] ['ræðər] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [bloʊ]

or	rather	put	them	in	the	dead	man's	pocket	for	fear	the	wind	might	blow
或者	相当	放	他们	在	这	死的	男人的	口袋	为了	害怕	这	风	可能	吹

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

them	away	,
他们	离开	,

或者更确切地说，是把它们放进死者的口袋里，以免被风吹走。

[ðoʊ] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [prə'tektɪd] .

though	being	under	the	lee	of	the	trunk	they	had	been	somewhat	protected	.
尽管	存在	在下面	这	李	的	这	树干	他们	有	到过	有些	受保护	.

虽然它们位于树干的背风处，但还是受到了一定的保护。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [pæθ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] , ['sɜːrklɪŋ] [ɪts] ['loʊər]

Then	the	party	retraced	their	path	down	the	mountain	and	,	circling	its	lower
然后	这	派对	重走	他们的	小路	向下	这	山	和	,	盘旋	它是	降低

['riːtʃɪz] ,

reaches	,
到达	,

然后，一行人沿原路下山，绕着山脚走了一圈。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

found	themselves	at	last	upon	the	lake	shore	.
成立	他们自己	在	最后的	之上	这	湖	支撑	.

他们最终抵达了湖岸。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] ['fretf(ə)l] [naɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] ['evər] ['memərəb(ə)l] [æt; ət]['temp(ə)l]

Thus	ended	the	work	of	that	fretful	night	,	a	night	ever	memorable	at	Temple
因此	结束	这	工作	的	那	烦躁	夜晚	,	一个	夜晚	曾经	难忘	在	寺庙

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

就这样，那个令人焦虑不安的夜晚结束了，那是一个永远难忘的夜晚，在圣殿营地里。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] .

a	night	of	death	and	devastation	.
一个	夜晚	的	死亡	和	毁灭	.

一个充满死亡和毁灭的夜晚。

[ðə; ði] ['maɪti] [wɪnd] [wɪtʃ] [smoʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['wɔːtərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	mighty	wind	which	smote	the	forest	and	drove	the	ruinous	waters	before	it	,
这	强大的	风	哪个	猛击	这	森林	和	驾驶	这	毁灭性的	水	前	它	,

那股狂风席卷森林，裹挟着汹涌的洪水，

[daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['traɪʌmf] .

died	in	the	moment	of	its	triumph	.
死亡	在	这	片刻	的	它是	胜利	.

在它取得胜利的那一刻陨落了。

[ðə; ði] ['sɑːd(ə)n] , ['sʌlən] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kæst] [ɪts] [gluːm] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪts] [ʌn'siːsɪŋ] [reɪn]

The	sodden	,	sullen	heaven	which	had	cast	its	gloom	and	poured	its	unceasing	rain
这	烂	,	忧郁	天堂	哪个	有	投掷	它是	愁云	和	倾倒	它是	不断	雨

,

,

,

那阴沉潮湿、布满雨水的苍穹，笼罩着大地，

[reɪn] , [reɪn] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kæmp] [fɔːr; fər] [tuː] [fʊl] [wiːks] ,

rain	,	rain	,	upon	the	camp	for	two	full	weeks	,
雨	,	雨	,	之上	这	营	为了	二	满的	周	,

营地连下了整整两周的雨。

[klɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər]

cleared	and	the	edges	of	the	departing	clouds	were	bathed	in	the	silver
已清除	和	这	边缘	的	这	离开	云	是	洗澡	在	这	银

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

云层散去，即将消散的云朵边缘沐浴在银色的月光中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ,

And	the	next	morning	the	bright	,
和	这	下一个	早晨	这	明亮的	,

第二天早晨阳光明媚，

['meri] [sʌn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn] ['temp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [gə'laɪəθ]

merry	sun	arose	and	smiled	down	upon	Temple	Camp	and	particularly	on	Goliath
欢乐	太阳	出现	和	微笑	向下	之上	寺庙	营	和	特别	在	歌利亚

[huː] [sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] . -

who	sat	swinging	his	legs	from	the	springboard	.	90
WHO	卫星	摇摆	他的	腿	从	这	跳板	.	-

明媚的太阳升起，照耀着圣殿营地，尤其照耀着坐在跳板上晃动双腿的歌利亚。90

['tʃæptər] [ˌeksˈviː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl]

THE	WANDERING	MINSTREL
这	漫游	吟游诗人

流浪吟游诗人

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪɪŋ] , ['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] ,

He	was	defying	,	single	handed	,
他	曾是	反抗	,	单身的	递交	,

他单枪匹马地进行反抗。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [skaʊts] [huː] [wɜːr; wər] ['flɔpiŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['roʊboʊt] ['ʌndər] [ænd; ənd]

half	a	dozen	or	more	scouts	who	were	flopping	about	in	rowboats	under	and
一半	一个	打	或者	更多的	侦察兵	WHO	是	扑腾	关于	在	划艇	在下面	和

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] .

about	the	springboard	.
关于	这	跳板	.

六七个童子军在跳板下和跳板上划着小船，在水面上扑腾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [rəud] [ə'krɔːs] ['æftər] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːʃt] - [aʊt] [koʊv] ,

They	had	just	rowed	across	after	an	inspection	of	the	washed	-	out	cove	,
他们	有	只是	划船	穿过	后	一个	检查	的	这	洗过	-	出去	海湾	,

他们刚刚划船穿过被冲毁的小海湾。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] , ['dʒɔliiŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huːz] [legz] ['dæŋgəld]

and	were	resting	on	their	oars	,	jollying	the	little	fellow	whose	legs	dangled
和	是	休息	在	他们的	桨	,	欢乐	这	小的	同伴	谁	腿	悬挂着

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

他们靠在船桨上休息，逗弄着双腿悬在他们头顶的小家伙。

" [wer] [dɪd] [ðæt] [bɪg] ['felər] [goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	did	that	big	feller	go	?	"	he	asked	.
"	在哪里	做过	那	大的	伙计	去	?	"	他	问	.

“那个大块头去哪儿了？”他问道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

"	To	the	village	.	"
"	到	这	村庄	.	"

“去村子里。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [læst] [naɪt] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

"	He	found	a	dead	man	last	night	,	didn't	he	?	"
"	他	成立	一个	死的	男人	最后的	夜晚	,	没有	他	?	"

“他昨晚发现了一具尸体，对吧？”

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] . "

"	That's	what	he	did	.	"
"	那就是	什么	他	做过	.	"

“他就是这么做的。”

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [its] [sleid] . "

"	I	know	his	name	,	it's	Slade	.	"
"	我	知道	他的	姓名	,	它是	斯莱德	.	"

“我知道他的名字，他叫斯莱德。”

" [raɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

"	Right	the	first	time	.
"	正确的	这	第一的	时间	.

一次就成功。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['feloʊ] . "

You're	a	smart	fellow	.	"
你是	一个	聪明的	同伴	.	"

你真是个聪明人。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [bɪg] ['felər] .

"	I	like	that	big	feller	.
"	我	喜欢	那	大的	伙计	.

我喜欢那个大个子。

[hiː; hi] [sez] ['gɪlbərt] ['taɪsən][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

He	says	Gilbert	Tyson	is	all	right	;	I	asked	him	.
他	说道	吉尔伯特	泰森	是	全部	正确的	;	我	问	他	.

他说吉尔伯特·泰森没事；我问过他。

[aɪ][bet] ['gɪlbərt] ['taɪsən][kæn; kən] [biːt] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛlɚz] .

I	bet	Gilbert	Tyson	can	beat	any	of	you	fellers	.
我	赌注	吉尔伯特	泰森	能	打	任何	的	你	伙计们	.

我敢打赌，吉尔伯特·泰森能打败你们所有人。

['hiːz] [ɪn][maɪ] [truːp] , [hiː; hi][ɪz] .

He's	in	my	troop	,	he	is	.
他是	在	我的	部队	,	他	是	.

他跟我同属一个部队，没错。

[aɪ][bet][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . " -

I	bet	you	were	never	in	a	hospital	.	"	91
我	赌注	你	是	绝不	在	一个	医院	.	"	-

我敢肯定你从来没住过院。91

" [aɪ][bet][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn] ['prɪzn] , " [ə; eɪ] [skaʊt] ['ventʃərd] .

"	I	bet	you	were	never	in	prison	,	"	a	scout	ventured	.
"	我	赌注	你	是	绝不	在	监狱	,	"	一个	侦察	冒险	.

“我敢打赌你肯定没进过监狱，”一名侦察兵试探性地说道。

" [aɪ][bet][juː; jʊ]['nevər][gɑːt] [hæŋd] , " [gə'laɪəθ] [paɪpt] [ʌp] .

"	I	bet	you	never	got	hanged	,	"	Goliath	piped	up	.
"	我	赌注	你	绝不	得到	绞刑	,	"	歌利亚	管道	向上	.

“我敢打赌你肯定没被绞死过，”歌利亚插嘴道。

" [aɪ][bet][aɪ][dɪd] , " [ə'nʌðər] [skaʊt] [sed] .

"	I	bet	I	did	,	"	another	scout	said	.
"	我	赌注	我	做过	,	"	其他	侦察	说	.

“我敢肯定我做到了，”另一名球探说道。

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？ ”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] . "

"	To	-	morrow	afternoon	.	"
"	到	-	明天	下午	.	"

“明天下午。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ['iznt] [hɪr] [jet] , " [gə'laɪəθ] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	To	-	morrow	afternoon	isn't	here	yet	,	"	Goliath	said	,	triumphantly	.
"	到	-	明天	下午	不是	这里	然而	,	"	歌利亚	说	,	凯旋而归	.

“明天下午还没到呢，”歌利亚得意洋洋地说。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

"	Sure	it	is	,	this	is	to	-	morrow	afternoon	.
"	当然	它	是	,	这	是	到	-	明天	下午	.

“当然，这是明天下午。”

['sʌmbɑːdi] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

Somebody	told	me	yesterday	.
某人	讲述	我	昨天	.

昨天有人告诉我的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] . "

If	it	was	to	-	morrow	afternoon	yesterday	it	must	be	to	-	day	.	"
如果	它	曾是	到	-	明天	下午	昨天	它	必须	是	到	-	天	.	"

如果昨天说的是明天下午，那肯定就是今天了。

" , " [sed] [rɔi] ['bleɪkli] .
" Posolutely , " said Roy Blakeley .
" 绝对地 , " 说 罗伊 布莱克利 .

“绝对没问题，”罗伊·布莱克利说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] ['jestərdeɪ] [ɪz] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]
" What was true yesterday is true to - day , because the truth is always the
[seɪm] — ['oʊnli] ['dɪfrənt] . "
same — only different . "

“昨天的真理今天依然成立，因为真理永远不变——只是表达方式不同。”

" [ʃʊr] , " [kən'kɜːd] [ə'nʌðər] [skaʊt] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['jestərdeɪ] .
" Sure , " concurred another scout , " to - morrow , to - day will be yesterday .

“当然，”另一名侦察兵赞同道，“明天，今天就成了昨天。”

[its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] .
It's as clear as mud .

简直一团糟。

" [gə'laɪəθ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] .
" Goliath thought for a few moments and then made a flank attack .

歌利亚思考了一会儿，然后发动了侧翼攻击。

" ['gɪlbərt] ['taɪsən][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Gilbert Tyson is a hero , " he said ;

“吉尔伯特·泰森是一位英雄，”他说；

" [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðæt] [bʌs] — [hiː; hi][dɪd] . "
" he saved the lives of everybody in that bus — he did . "

“他救了车上所有人的命——他确实救了。”

" [ðæts] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [sed] [rɔi] ['bleɪkli] ; " [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
" That's where he was wrong , " said Roy Blakeley ; " a scout is supposed
[tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .
to be generous .

“他错就错在这一点上，”罗伊·布莱克利说；“球探应该慷慨大方。”

[hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['seɪvɪŋ] . "
He mustn't be all the time saving . "

他肯定不是一直在存钱。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] ?
" Isn't it good to save lives ?

拯救生命难道不好吗?

" [gə'laɪəθ] [di'mɑːndid] . -
" Goliath demanded . 92

歌利亚要求道。92

" [ʃʊr] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['meni] .
" Sure , but not too many .
" 当然 , 但 不是 也 许多 .

当然可以，但不要太多。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['seɪvɪŋ] [gets] [tuː; tə][biː; bi]['stɪndʒi] .
A scout that's all the time saving gets to be stingy .
一个 侦察 那就是 全部 这 时间 保存 获得 到 是 小气 .

一个只顾节省时间的侦察兵可以变得吝啬。

" [gə'laɪəθ] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Goliath pondered a moment .
" 歌利亚 沉思 一个 片刻 .

歌利亚沉思片刻。

" ['gɪlɪ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [skaʊt] , " [sed] [rɔi] .
" Gilly is all right but he's not a first - class scout , " said Roy .
" 吉利 是 全部 正确的 但 他是 不是 一个 第一的 - 班级 侦察 , " 说 罗伊 .

“吉利还不错，但他不是一流的球探，”罗伊说。

" [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [skaʊt] , " [sed] ['westi] ['mɑːrtn] , " [ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
" A first - class scout , " said Westy Martin , " is not supposed to turn back .
" 一个 第一的 - 班级 侦察 , " 说 韦斯蒂 马丁 , " 是 不是 据称 到 转动 后退 .

“一名优秀的侦察兵，”韦斯蒂·马丁说，“是不应该回头的。”

['gɪlbərt] [tɜːrnd] [bæk] .
Gilbert turned back .
吉尔伯特 转向 后退 .

吉尔伯特转身离开。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] - [stɑːp] . -
Then he shouted ' stop . '
然后 他 喊叫 - 停止 . -

然后他大喊“住手”。

[lɔː] [θriː] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['kɜːrtiəs] .
Law three says that a scout is courteous .
法律 三 说道 那 一个 侦察 是 有礼貌 .

第三条规则规定，童子军要彬彬有礼。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] - [pliːz] [stɑːp] . -
He should have said ' please stop . '
他 应该 有 说 - 请 停止 . -

他本应该说“请停下来”。

[lɔː] [ten] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst] [feɪs] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
Law ten says that a scout must face danger , but he turned his back to
法律 十 说道 那 一个 侦察 必须 脸 危险 , 但 他 转向 他的 后退 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

第十条规则规定，童子军必须直面危险，但他却背对着危险。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He wasn't thinking about the danger , all he was thinking about was the
他 不是 思维 关于 这 危险 , 全部 他 曾是 思维 关于 曾是 这
[bʌs] .
bus .
公共汽车 .

他当时根本没考虑危险，满脑子想的都是那辆公交车。

[ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['θrɪfti] — ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

All	he	was	thinking	about	was	being	thrifty	—	saving	lives	.
全部	他	曾是	思维	关于	曾是	存在	节俭	—	保存	生活	.

他满脑子想的都是节约——拯救生命。

[aɪv] [noʊn] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I've	known	fellows	like	that	before	.
我已经	已知	伙伴们	喜欢	那	前	.

我以前也认识这样的人。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ; [ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [straɪks] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

It's	just	like	striking	an	average	;	a	scout	that	strikes	an	average	is	a	coward	.	"
它是	只是	喜欢	引人注目	一个	平均的	;	一个	侦察	那	罢工	一个	平均的	是	一个	懦夫	.	"

这就像打出平均分一样；打出平均分的球探是懦夫。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪz] [smɔːl] ? " [sed] [rɔi] .

"	You	mean	if	the	average	is	small	?	"	said	Roy	.
"	你	意思是	如果	这	平均的	是	小的	?	"	说	罗伊	.

“你是说如果平均值很小的话？”罗伊说。

" [oʊ] , [ʃʊr] . "

"	Oh	,	sure	.	"
"	哦	,	当然	.	"

“哦，当然。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] , " [rɔi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ə; eɪ] [skaʊt] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]

"	Because	it	all	depends	,	"	Roy	continued	;	"	a	scout	isn't	supposed	to
"	因为	它	全部	取决于	,	"	罗伊	持续	;	"	一个	侦察	不是	据称	到

[faɪt] , [ɪz] [hiː; hi] ?

fight	,	is	he	?
斗争	,	是	他	?

“因为这要视情况而定，”罗伊继续说道，“侦察兵不应该参与战斗，对吧？”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [straɪk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] .

But	he	can	strike	an	attitude	.
但	他	能	罢工	一个	态度	.

但他能摆出一副姿态。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪt] [ə; eɪ] [treɪl] .

The	same	as	he	can	hit	a	trail	.
这	相同的	作为	他	能	打	一个	踪迹	.

就像他可以找到一条小径一样。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [hɪts] [ə; eɪ] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] [θɪn] [treɪl] — — "

Suppose	he	hits	a	poor	,	little	thin	trail	—	—	"
认为	他	点击量	一个	贫穷的	,	小的	薄的	踪迹	—	—	"

假设他找到了一条又细又小的路——

" [ðen] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [sed] ['kɑːni] ['benɪt] .

"	Then	he's	a	coward	,	"	said	Connie	Bennett	.
"	然后	他是	一个	懦夫	,	"	说	康妮	贝内特	.

“那他就是个懦夫，”康妮·贝内特说道。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [sed] ['westi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — "

"	Not	necessarily	,	"	said	Westy	,	"	because	—	—	"
"	不是	一定	,	"	说	韦斯蒂	,	"	因为	—	—	"

“不一定，”韦斯蒂说，“因为——”

" [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'biːdiənt] !

"	A	scout	has	to	be	obedient	!
"	一个	侦察	有	到	是	听话	!

童子军必须服从命令！

[juː; jʊ] [kɑːnt] deny93

You	can't	deny93
你	不能	deny93

你不能否认93

[ðæt] !

that	!
那	!

那!

" [gəˈlaɪəθ] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	Goliath	nearly	fell	off	the	springboard	in	his	excitement	.
"	歌利亚	几乎	跌倒	离开	这	跳板	在	他的	激动	.

歌利亚兴奋得差点从跳板上摔下来。

" [ðæt] ['ʌðər] ['felər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sent] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mæn] [seɪ] [soʊ] !

"	That	other	feller	is	going	to	get	sent	away	because	I	heard	a	man	say	so	!
"	那	其他	伙计	是	去	到	得到	发送	离开	因为	我	听到	一个	男人	说	所以	!

“我听到有人这么说，那家伙肯定要被送走！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - ['riːzənd] ['ɑːrgjuːmənts] [ʌv; əv] [rɔi]

"	This	was	not	exactly	an	answer	to	the	well	-	reasoned	arguments	of	Roy
"	这	曾是	不是	确切地	一个	回答	到	这	出色地	-	有理智的	论点	的	罗伊

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

“这并不是对罗伊和他的朋友们提出的合理论点的直接回应，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪriəs] .

but	it	had	the	effect	of	making	them	serious	.
但	它	有	这	影响	的	制作	他们	严肃的	.

但这却让他们变得严肃起来。

[mɔːrˈoʊvər] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] , ['mɪstər] . ['kærəl] , ['skaʊtmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlzbɝg]

Moreover	,	just	at	that	juncture	,	Mr	.	Carroll	,	scoutmaster	of	the	Hillsburgh
而且	,	只是	在	那	契机	,	先生	.	卡罗尔	,	童子军领队	的	这	希尔斯堡

[truːp] ,

troop	,
部队	,

此外，就在这时，希尔斯堡童子军的领队卡罗尔先生

[əˈpɪrd] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] ['ɔːrdərd] [gəˈlaɪəθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] .

appeared	and	very	gently	ordered	Goliath	from	his	throne	upon	the	springboard	.
出现	和	非常	轻轻地	订购	歌利亚	从	他的	王座	之上	这	跳板	.

歌利亚出现，非常温和地命令他从跳板上的宝座上下来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌn'setld] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv]

The	little	fellow's	mind	had	been	somewhat	unsettled	by	the	skillful	reasoning	of
这	小的	同伴们	头脑	有	到过	有些	不安的	经过	这	熟练	推理	的

[hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] .

his	new	friends	.
他的	新的	朋友们	.

小家伙被新朋友们精妙的推理弄得有些心神不宁。

[hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kærəlz, 'kɛrəlz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd]

He	trotted	off	in	obedience	to	Mr	.	Carroll's	injunction	that	he	go	in	and
他	小跑	离开	在	服从	到	先生	.	卡罗尔的	禁令	那	他	去	在	和

[teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] [ʃuːz] .

take	off	his	wet	shoes	.
拿	离开	他的	湿的	鞋	.

他听从卡罗尔先生的吩咐，小跑着进去脱掉湿鞋。

" [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] ['skaʊtmæstər] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɔːl] ,

"	Boys	,	"	said	the	new	scoutmaster	,	in	a	pleasant	,	confidential	tone	which	won	all	,
"	男孩们	,	"	说	这	新的	童子军领队	,	在	一个	令人愉快的	,	机密的	语气	哪个	韩元	全部	,

“孩子们，”新来的童子军领队用一种亲切而又充满信任的语气说道，这种语气赢得了所有人的喜爱。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['braʊni] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ]

"	I	want	to	say	a	word	to	you	about	the	little	brownie	we	have	with
"	我	想	到	说	一个	单词	到	你	关于	这	小的	布朗尼	我们	有	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我想跟你说说我们身边的这个小布朗尼蛋糕。”

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [dʌk] .

You'll	find	him	an	odd	little	duck	.
你会	寻找	他	一个	奇怪的	小的	鸭子	.

你会发现他是一只古怪的小鸭子。

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

I'm	hoping	to	make	a	scout	of	him	some	time	or	other	.
我是	希望	到	制作	一个	侦察	的	他	一些	时间	或者	其他	.

我希望有机会能考察一下他。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪd] .

Meanwhile	,	we	have	to	be	careful	not	to	get	him	excited	.
同时	,	我们	有	到	是	小心	不是	到	得到	他	兴奋的	.

与此同时，我们必须小心，不要让他过于兴奋。

[ɪts] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːp] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['kæmpɪŋ] [iːtʃ] ['sʌmər] ,

It's	a	rule	of	our	troop	to	take	with	us	camping	each	summer	,
它是	一个	规则	的	我们的	部队	到	拿	和	我们	野营	每个	夏天	,

这是我们童子军每年夏天露营的规矩，必须带上它。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['niːdi] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [hoʊm] [ɔːr]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv]

some	little	needy	inmate	of	an	orphan	home	or	hospital	or	some	place	of
一些	小的	贫困	囚犯	的	一个	孤儿	家	或者	医院	或者	一些	地方	的

[ðə; ði][sɔːrt] ,

the	sort	,
这	种类	,

孤儿院、医院或其他类似场所里一些需要帮助的弱小病人，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [er] .

and	give	him	the	benefit	of	the	country	air	.
和	给	他	这	益处	的	这	国家	空气	.

让他享受乡村的空气。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] charge94

This	little	fellow	is	our	charge94
这	小的	同伴	是	我们的	charge94

这个小家伙是我们要照顾的94号。

[ðɪs] [jɪr] .

this	year	.
这	年	.

今年。

[juː; jʊ][wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get]

You	won't	talk	to	him	about	his	past	,	because	we	want	him	to	forget
你	惯于	讲话	到	他	关于	他的	过去的	,	因为	我们	想	他	到	忘记

[ðæt] .

that	.
那	.

你不会跟他谈论他的过去，因为我们希望他忘记过去。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]

We	want	to	take	him	home	well	and	strong	and	I	look	to	you	for
我们	想	到	拿	他	家	出色地	和	强的	和	我	看	到	你	为了

[help] .

help	.
帮助	.

我们希望他能平安健康地回家，我需要你的帮助。

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] [ə'baʊt] [kæmp] .

Make	friends	with	him	and	get	him	interested	in	things	about	camp	.
制作	朋友们	和	他	和	得到	他	感兴趣的	在	事物	关于	营	.

和他交朋友，让他对夏令营的事情感兴趣。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['iznt] [strɔːŋ] ; [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

His	heart	isn't	strong	;	be	careful	.
他的	心	不是	强的	;	是	小心	.

他心脏不好，要小心。

" [gʊd] [skaʊts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] .

"	Good	scouts	that	they	were	,	they	needed	no	more	than	these	few	words	.
"	好的	侦察兵	那	他们	是	,	他们	需要	不	更多的	比	这些	很少	字	.

“他们都是优秀的侦察兵，他们只需要这几句话就足够了。”

['temp(ə)l][kæmp]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [nuː] [bɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] ,

Temple	Camp	usually	took	new	boys	as	it	found	them	,	anyway	,
寺庙	营	通常	采取	新的	男孩们	作为	它	成立	他们	,	反正	,

反正圣殿夏令营通常都会接收新来的男孩。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər]

concerning	itself	with	their	actions	and	not	with	the	history	of	their
有关	本身	和	他们的	行动	和	不是	和	这	历史	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

它关注的是他们的行为，而不是他们的人生经历。

[hæf] [ðə; ði] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sʌmər] [kə'mjuːnəti] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [keɪm]

Half	the	scouts	in	the	big	summer	community	didn't	know	where	the	other	half	came
一半	这	侦察兵	在	这	大的	夏天	社区	没有	知道	在哪里	这	其他	一半	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

在这个大型夏季社区里，一半的童子军不知道另一半来自哪里。

[ænd; ənd] [kɛəd] [les] .

and	cared	less	.
和	关心	较少的	.

并且不太在意。

[frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ɔːr] [kɛəd] [ə'baʊt] [iːtʃ]

From	every	corner	of	the	land	they	came	and	all	they	knew	or	cared	about	each
从	每一个	角落	的	这	土地	他们	来了	和	全部	他们	知道	或者	关心	关于	每个

['ʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [æt; ət][kæmp] .

other	was	limited	to	their	intercourse	at	camp	.
其他	曾是	有限的	到	他们的	交往	在	营	.

他们来自全国各地，彼此之间的了解和关心仅限于在营地里的性关系。

" [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðæts] [truː] , [duː][juː; jʊ] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [wen] ['mɪstər] .
" You don't suppose that's true , do you ? " one of them asked when Mr .
" 你 不 认为 那就是 真的 , 做 你 ? " 一 的 他们 问 什么时候 先生 .
['kærəl] [hæd; həd] [gɔːn] .
Carroll had gone .
卡罗尔 有 已消失 .

“你不会认为那是真的吧？”卡罗尔先生走后，其中一人问道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[əˈbaʊt] ['wɪlɪts] ? "
About Willetts ? "
关于 威利茨 ? "

关于威尔利茨？

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [der] [seɪ] .
" Dare say .
" 敢 说 .

敢说。

['hiːz] [əˈbaʊt] [duː] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiː] . [biː] . , [aɪ] [ges] .
He's about due for the G . B . , I guess .
他是 关于 到期的 为了 这 G . B . , 我 猜测 .

我猜他差不多该参加英国公开赛了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] . "
But if you want to cook a fish you've got to catch him first . "
但 如果 你 想 到 厨师 一个 鱼 你已经 得到 到 抓住 他 第一的 . "

但如果你想烹饪一条鱼，就得先把它钓上来。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] , ['eniweɪ] ? " [wʌn] [æskt] .
" Where is he , anyway ? " one asked .
" 在哪里 是 他 , 反正 ? " 一 问 .

“他到底在哪儿？”有人问道。

" [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] . " -
" I thought his foot was so bad . " 95
" 我 想法 他的 脚 曾是 所以 坏的 . " -

“我当时觉得他的脚伤得很重。”95

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lɪmpɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [əˈnʌðər] [sed] .
" I saw him limping off this morning , that's all I know , " another said .
" 我 锯 他 跛行 离开 这 早晨 , 那就是 全部 我 知道 , " 其他 说 .

“我今天早上看到他一瘸一拐地走开了，我只知道这些，”另一个人说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [leɪm] ['æŋk(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][kæmp] ,
" It would take more than a lame ankle to keep him at camp ,
" 它 会 拿 更多的 比 一个 瘸 踝 到 保持 他 在 营 ,

“光是脚踝受伤还不足以让他留在训练营。”

" [sed] ['dɔːri] ['bentən] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [pəˈtroʊl] .
" said Dorry Benton of Roy's patrol .
" 说 多莉 本顿 的 罗伊的 巡逻 .

罗伊巡逻队的多里·本顿说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kreɪzi] [stɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪn] ? "

"	Did	you	see	that	crazy	stick	he	was	using	for	a	cane	?	"
"	做过	你	看	那	疯狂的	戳	他	曾是	使用	为了	一个	甘蔗	?	"

你看到他用的那根奇形怪状的拐杖了吗?

" [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , " [ə'nʌðər] [skaʊt] ['kɑːmɛntəd] .

"	The	wandering	minstrel	,	"	another	scout	commented	.
"	这	漫游	吟游诗人	,	"	其他	侦察	评论	.

“流浪的吟游诗人,”另一名侦察兵评论道。

" [hiː; hi][stændz][pæt][wɪð; wɪθ] - , [ɔːl] [raɪt] . "

"	He	stands	pat	with	Slady	,	all	right	.	"
"	他	站立	拍	和	-	,	全部	正确的	.	"

“他和斯莱迪的关系依然稳固，没错。”

" [dʒiː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] . "

"	Gee	,	you	can't	help	liking	the	fellow	.	"
"	吉	,	你	不能	帮助	喜欢	这	同伴	.	"

“哎呀，你没办法不喜欢这家伙。”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " ['westi] [sed] .

"	I	have	to	laugh	at	him	,	"	Westy	said	.
"	我	有	到	笑	在	他	,	"	韦斯蒂	说	.

“我真想嘲笑他,”韦斯蒂说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pæl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , " [ə'nʌðər] [əb'zɜːrvd] .

"	You	can't	pal	with	him	,	that's	one	thing	,	"	another	observed	.
"	你	不能	朋友	和	他	,	那就是	一	事物	,	"	其他	观察到	.

“你不可能和他成为朋友，这是一回事,”另一个人评论道。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['deni] [hæz; həz][ə; eɪ]

"	That's	because	you	can't	keep	up	with	him	;	even	Mr	.	Denny	has	a
"	那就是	因为	你	不能	保持	向上	和	他	;	甚至	先生	.	丹尼	有	一个

['sniːki] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

sneaky	liking	for	him	.	"
狡猾的	喜欢	为了	他	.	"

“那是因为你跟不上他的步伐；就连丹尼先生都暗暗喜欢他。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [toʊld][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	know	what	one	of	his	troop	told	me	?
"	做	你	知道	什么	一	的	他的	部队	讲述	我	?

你知道他手下的一个士兵跟我说了什么吗?

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [werz] [ðæt] ['kreɪzi][hæt][tuː; tə] [skuːl] [wen] ['hiːz] [hoʊm] .

He	told	me	he	always	wears	that	crazy	hat	to	school	when	he's	home	.
他	讲述	我	他	总是	穿着	那	疯狂的	帽子	到	学校	什么时候	他是	家	.

他告诉我，他在家的时候总是戴着那顶奇特的帽子去学校。

[sʌm; səm] [nʌt] ! "

Some	nut	!	"
一些	坚果	!	"

真是个疯子!

" ['rekləs] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] . "

"	Reckless	,	happy	-	go	-	lucky	,	that's	what	he	is	.	"
"	鲁莽	,	快乐的	-	去	-	幸运的	,	那就是	什么	他	是	.	"

“他是个鲁莽、乐天派。”

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd] [lets] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .

"	Come	on	over	and	let's	look	on	the	bulletin	board	.
"	来	在	超过	和	我们来吧	看	在	这	公告	木板	.

“过来，我们一起看看公告栏。”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['stroʊld] , [hæf] ['aɪdli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn]
" They all strolled , half idly , to the bulletin board which stood outside the main
" 他们 全部 漫步 , 一半 闲散地 , 到 这 公告 木板 哪个 站立 外部 这 主要的
[pə'vɪliən] .
pavilion .
亭 .

“他们半是闲逛地走到主亭外的公告栏前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][kæmp] [ðæt] ['evri] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [ðer; ðər]
It was a rule of camp that every scout should read the announcements there
它 曾是 一个 规则 的 营 那 每一个 侦察 应该 读 这 公告 那里
[iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] .
each afternoon .
每个 下午 .

营地里有一条规定，每个童子军每天下午都必须阅读营地发布的公告。

Then96
Then96
Then96

然后96

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]
there would be no excuse for ignorance of important matters pertaining to
那里 会 是 不 原谅 为了 无知 的 重要的 事情 相关的 到
[kæmp][plænz] .
camp plans .
营 计划 .

对于与营地计划相关的重要事项，无知是绝对不能成为借口的。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [tækt] ['sevrəl] [ə'naʊnsmɛnts] , [ə; eɪ] [haɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
Upon the board were tacked several announcements , a hike for the morrow ,
之上 这 木板 是 已钉住 一些 公告 , 一个 远足 为了 这 明天 ,
['letərz] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
letters uncalled for , etc .
信件 未命名 为了 , ETC .

公告板上贴着几份通知，包括明天徒步旅行的通知、一些不速之客的来信等等。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
Conspicuous among these was the following :
显眼的 之中 这些 曾是 这 下列的 :

其中最引人注目的是以下几点：

[hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] [æt; ət] ['truːps] ['kæbɪn] , [ə'pɑːn]
Hervey Willetts will report immediately to his scoutmaster at troop's cabin , upon
赫维 威利茨 将要 报告 立即地 到 他的 童子军领队 在 军队 舱 , 之上
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kæmp] .
his arrival at camp .
他的 到达 在 营 .

赫维·威利茨到达营地后，将立即到童子军小队的营地小屋向他的童子军领队报到。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [siː] . ['deni] . -
Wm . C . Denny . 97
威廉 . C . 丹尼 . -

威廉·C·丹尼。97

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tɑːmz] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd]
TOM'S INTEREST AROUSED
汤姆的 兴趣 被唤醒

汤姆的兴趣被激发了

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pɪkt] [ɪts] [weɪ] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪl]
On that same day a solemn little procession picked its way carefully down the trail
在 那 相同的 天 一个 庄严 小的 游行 挑选 它是 方式 小心 向下 这 踪迹
[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] - [rekt] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .
from the storm - wrecked summit of the mountain .
从 这 风暴 - 损毁 首脑 的 这 山 .

就在同一天，一支庄严肃穆的小型送葬队伍小心翼翼地沿着小路从被暴风雨摧毁的山顶缓缓走下。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [bɔːr] [ə; eɪ] ['stretʃər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt]
Four of the county officials bore a stretcher over which was tied a white sheet
四 的 这 县 官员 钻孔 一个 担架 超过 哪个 曾是 系 一个 白色的 床单
.
:
.

四名县政府官员抬着一副担架，担架上绑着一块白布。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [tɑːm] [sleɪd] [huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
With the party was Tom Slade who had guided the authorities to the
和 这 派对 曾是 汤姆 斯莱德 WHO 有 引导 这 当局 到 这
['^ruːsəm] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] .
grewsome discovery of the previous night .
生长 发现 的 这 以前的 夜晚 .

与会人员中还有汤姆·斯莱德，正是他引导当局发现了前一晚令人作呕的罪行。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rendərd] ,
In this work , and in the subsequent assistance which he rendered ,
在 这 工作 , 和 在 这 随后的 协助 哪个 他 渲染 ,

在这项工作中，以及在他随后提供的帮助中，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [kæmp] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
he was absent from camp throughout the day .
他 曾是 缺席的 从 营 自始至终 这 天 .

他当天全天都没出现在营地。

[ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [kæmp] .
This unpleasant business had not been advertised in camp .
这 令人不快的 商业 有 不是 到过 广告 在 营 .

这件令人不快的事情并没有在营地里公开宣传。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['trædʒɪk] [end] [ʌv; əv] ['erən; 'ærən] ['hɑːrloʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [noʊn] .
Of the tragic end of Aaron Harlowe nothing more was known .
的 这 悲惨 结尾 的 亚伦 哈洛 没有什么 更多的 曾是 已知 .

关于亚伦·哈洛的悲惨结局，我们一无所知。

['sevrəl] [deɪz] ['priːviəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['roʊdstər] ,
Several days previously he had come to the neighborhood in his gray roadster ,
一些 天 之前 他 有 来 到 这 邻里 在 他的 灰色的 敞篷跑车 ,

几天前，他开着他的灰色敞篷跑车来到了这个街区。

[ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
a fugitive , with the stigma of cowardice upon his conscience .
一个 逃犯 , 和 这 柱头 的 怯懦 之上 他的 良心 .

一个逃犯，良心上背负着懦弱的耻辱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] his98
He had tried to compromise with his98
他 有 尝试 到 妥协 和 his98

他曾试图与他的98岁父亲妥协

['kɑːnʃəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

conscience	,	as	it	appeared	,
良心	,	作为	它	出现	,

良心，就其表现而言，

[baɪ] [ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]

by	enclosing	a	sum	of	money	in	an	envelope	and	addressing	it	to	the
经过	封闭	一个	和	的	钱	在	一个	信封	和	解决	它	到	这

['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] .

father	of	the	child	he	had	run	down	.
父亲	的	这	孩子	他	有	跑步	向下	.

他将一笔钱装进信封，寄给被他撞倒的孩子的父亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ðɪ] ['meɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	his	death	had	prevented	the	mailing	of	this	.
但	他的	死亡	有	阻止	这	邮寄	的	这	.

但他的去世阻止了这封信的寄出。

[ðə; ðɪ] ['telteɪl] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər]

The	telltale	finger	of	accusation	was	pointed	at	him	from	the	newspaper
这	蛛丝马迹	手指	的	指控	曾是	尖	在	他	从	这	报纸

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

which	was	in	his	car	.
哪个	曾是	在	他的	车	.

他车里的那份报纸上，赫然写着对他的指控。

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm]

His	identity	was	established	to	the	satisfaction	of	the	authorities	by	the	name
他的	身份	曾是	已确立的	到	这	满意	的	这	当局	经过	这	姓名

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][kɑːrdz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

upon	the	license	and	registration	cards	found	with	his	body	.
之上	这	执照	和	登记	牌	成立	和	他的	身体	.

当局通过在其遗体旁发现的驾照和登记卡上的姓名，确认了他的身份。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [deɪz] ['oʊnli][tuː; tə]

Why	he	had	ascended	the	mountain	and	remained	there	several	days	only	to
为什么	他	有	上升	这	山	和	剩余	那里	一些	天	仅有的	到

[biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm] ,

be	crushed	to	death	in	the	storm	,
是	碎	到	死亡	在	这	风暴	,

他为何登上山顶，并在那里待了数日，最终却在暴风雪中被压死?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] .

no	one	could	guess	.
不	一	可以	猜测	.

谁也猜不到。

[ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kreɪzd] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd]

The	conclusion	of	the	authorities	was	that	he	was	crazed	by	fear	and
这	结论	的	这	当局	曾是	那	他	曾是	疯狂	经过	害怕	和

[rɪ'mɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

当局的结论是，他因恐惧和悔恨而精神失常。

[ðɪs] [siːmd] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] ,

This	seemed	not	improbable	,
这	似乎	不是	不太可能	,

这似乎并非不可能。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wiːk] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][nɑːt]

for	his	weak	attempt	to	make	amends	with	money	showed	him	to	be	not
为了	他的	虚弱的	试图	到	制作	修改	和	钱	显示	他	到	是	不是

[ˌɔːltə'geðər] [bæd] .

altogether	bad	.
共	坏的	.

他试图用金钱弥补过错的拙劣尝试表明他并非完全坏人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , ['tɑːmz][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk]

With	the	taking	of	the	body	by	the	authorities	,	Tom's	participation	in	the	tragic
和	这	采取	的	这	身体	经过	这	当局	,	汤姆的	参与	在	这	悲惨

['bɪznəs] ['endɪd] .

business	ended	.
商业	结束	.

随着尸体被当局带走，汤姆参与这场悲剧的行动也结束了。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

Yet	there	were	one	or	two	things	which	stuck	in	his	mind	and	puzzled	him	.
然而	那里	是	一	或者	二	事物	哪个	卡住	在	他的	头脑	和	困惑	他	.

然而，有一两件事一直萦绕在他的脑海中，让他感到困惑。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['evər] [ðɪs] ['hɑːrloʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp]

There	had	been	a	light	on	the	mountain	before	ever	this	Harlowe	had	gone	up
那里	有	到过	一个	光	在	这	山	前	曾经	这	哈洛	有	已消失	向上

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

在哈洛上山之前，山上就一直有灯光。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kruːd] [ʃæk] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

There	had	been	a	crude	shack	near	the	summit	.
那里	有	到过	一个	原油	窝棚	靠近	这	首脑	.

山顶附近曾有一间简陋的小屋。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd][ðə; ði][stɔːrm] .

The	light	had	disappeared	amid	the	storm	.
这	光	有	消失	之中	这	风暴	.

暴风雨中，灯光消失了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ˌdɪsə'pɪr] . -

The	boys	,	watching	the	storm	from	the	pavilion	,	had	seen	the	light	disappear
这	男孩们	,	观看	这	风暴	从	这	亭	,	有	已见	这	光	消失

.	99
.	-

男孩们在凉亭里观看暴风雨，亲眼目睹了灯光消失。99

[dɪd] ['hɑːrloʊ] , ['ðerfɔːr] , [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [mæn][ɔːr][tuː; tə] [siːk] [mæn] ?

Did	Harlowe	,	therefore	,	climb	the	mountain	to	escape	man	or	to	seek	man	?
做过	哈洛	,	所以	,	爬	这	山	到	逃脱	男人	或者	到	寻找	男人	?

那么，哈洛攀登这座山是为了逃避人类，还是为了寻找人类?

- [laɪf] [went] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [tem'pestʃuəs] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

Harlowe's	life	went	out	in	that	same	tempestuous	hour	when	the	light	went	out	.
-	生活	去	出去	在	那	相同的	暴风雨般的	小时	什么时候	这	光	去	出去	.

哈洛的生命也随着那场风暴的结束而终结，就在灯光熄灭的那一刻。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ðer; ðər] ?

But	how	came	the	light	there	?
但	如何	来了	这	光	那里	?

但那里的光是怎么来的呢?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	where	was	the	originator	of	it	?
和	在哪里	曾是	这	鼻祖	的	它	?

那它的始作俑者是谁呢?

[wʌn] ['ræðər] [ɑːd] ['kwestʃən] [tɑːm] [æskt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][gɑːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

One	rather	odd	question	Tom	asked	the	authorities	and	got	very	little	satisfaction
一	相当	奇怪的	问题	汤姆	问	这	当局	和	得到	非常	小的	满意

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

汤姆向有关部门提出了一个相当奇怪的问题，但并没有得到多少满意的答复。

" [duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Do	you	notice	any	connection	between	that	article	in	the	newspaper	and	the
"	做	你	注意	任何	联系	之间	那	文章	在	这	报纸	和	这

['letər] [ðə; ði] [ded] [mæn][gɑːt][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ?

letter	the	dead	man	got	from	England	?
信	这	死的	男人	得到	从	英格兰	?

“你有没有注意到报纸上的那篇文章和死者从英国收到的那封信之间有什么联系？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] ['mænər] [ˌjuː 'viː] [kə'nekʃ(ə)n] ; ['liːstweɪz] [nʌn] [æz; əz][aɪ][kɪn] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	No	manner	uv	connection	;	leastways	none	as	I	kin	see	,	"	said	the	sheriff	.
"	不	方式	紫外线	联系	;	至少	没有任何	作为	我	亲属	看	,	"	说	这	警长	.

“没有任何紫外线连接；至少我没看到任何连接，”警长说道。

" [ðə; ði]['peɪpər] [ʃoʊd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] ; [ðə; ði][mæp] [ʃoʊd] [wɔːr] [hiː; hi] [went] ;

"	The	paper	showed	what	he	done	;	the	map	showed	whar	he	went	;
"	这	纸	显示	什么	他	完毕	;	这	地图	显示	码头	他	去	;

“报纸上显示了他做了什么；地图显示了他去了哪里；

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][kɑːrdz] [ʃoʊd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

the	license	cards	showed	who	he	was	.
这	执照	牌	显示	WHO	他	曾是	.

驾照上显示了他的身份。

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), tə:(r)][jiː; ji][ɑːr; ər] , ['sʌni] , [hoʊl] [θɪŋ] - ['gɑːsp(ə)l] . "

And	thar	ye	are	,	sonny	,	whole	thing	sure's	gospel	.	"
和	那里	是的	是	,	桑尼	,	所有的	事物	-	福音	.	"

“孩子，你说的都是真的，这话一点儿没错。”

" [its] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] , " [sed] [tɑːm] , [rɪ'spektfəli] .

"	It's	funny	about	the	light	,	"	said	Tom	,	respectfully	.
"	它是	有趣的	关于	这	光	,	"	说	汤姆	,	尊敬	.

“这光线真有意思，”汤姆恭敬地说。

" [aɪ] [eint] ['bɑːðərɪn] - [maɪ] [hed] - [beaʊt] [noʊ] [laɪts] , [sʌn] .

"	I	ain't	botherin	'	my	head	'	baout	no	lights	,	son	.
"	我	不是	烦扰	-	我的	头	-	关于	不	灯	,	儿子	.

“我才不在乎什么灯光呢，儿子。”

[aɪ] [faʊnd] ['erən; 'ærən] ['hɑːrloʊ] - [en] [ðæts] [ɪ'nʌf] , [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	found	Aaron	Harlowe	'	n	that's	enough	,	hain't	it	?
我	成立	亚伦	哈洛	-	n	那就是	足够的	,	没有	它	?

我找到了亚伦·哈洛，这就足够了，不是吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] ['tɑːmz] [θɔːts] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	It	was	in	Tom's	thoughts	to	say	,	"	You	didn't	find	him	,	I	found	him	.
"	它	曾是	在	汤姆的	想法	到	说	,	"	你	没有	寻找	他	,	我	成立	他	.

汤姆当时心里想的是：“不是你找到他，是我找到他。”

" [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [bædʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɔːr] [ɑːn] [wʌn]

"	But	out	of	respect	for	the	formidable	badge	which	the	sheriff	wore	on	one
"	但	出去	的	尊重	为了	这	强大	徽章	哪个	这	警长	穿着	在	一

[strænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈspendərz] ,

strand	of	his	suspenders	,
链	的	他的	吊带	,

“但是出于对警长佩戴在吊带上的那枚威严徽章的尊重，

[hiː; hi] [riˈfreind] .

he	refrained	.
他	克制	.

他克制住了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [toʊld] with100

The	next	morning	the	newspapers	told	with100
这	下一个	早晨	这	报纸	讲述	with100

第二天早上，报纸报道了100

[kənˈspɪkjuəs] ['hedlainz] , [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['siːkwəl] [ʌv; əv] ['erən; 'ærən] - [ɪˈskeɪp] .

conspicuous	headlines	,	the	tragic	sequel	of	Aaron	Harlowe's	escape	.
显眼的	标题	,	这	悲惨	续集	的	亚伦	-	逃脱	.

引人注目的头条新闻：亚伦·哈洛逃脱事件的悲剧续篇。

" [faʊnd] [ɑːn] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Found	on	lonely	mountain	,	"	they	said	.
"	成立	在	孤独	山	,	"	他们	说	.

他们说：“是在一座孤山上发现的。”

" ['fjuːdʒətɪv] ['moʊtərɪst] [kɪld] [ɪn] [stɔːrm] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌps] [wʌz; wəz] ['hedɪd] : " [stɔːrm]

"	Fugitive	motorist	killed	in	storm	,	"	one	of	the	write	-	ups	was	headed	:	"	Storm
"	逃犯	驾车者	被杀	在	风暴	,	"	一	的	这	写	-	UPS	曾是	标题	:	"	风暴

[riːks] ['vendʒəns] [ɑːn] ['ɔːtoʊɪst] ,

wreaks	vengeance	on	autoist	,
灾难	复仇	在	自动	,

其中一篇报道的标题是“暴风雨夺走了逃亡司机的生命”：“暴风雨对逃亡司机进行了报复”。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['hediŋs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] .

"	which	was	one	of	the	best	headings	of	the	lot	.
"	哪个	曾是	一	的	这	最好的	标题	的	这	很多	.

这是所有标题中最好的一个。

" ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['pɑːsi] [meɪks] ['^ruːsəm] [faɪnd] " [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] .

"	Sheriff's	posse	makes	grewsome	find	"	was	another	.
"	警长的	民兵	制作	生长	寻找	"	曾是	其他	.

“警长民兵队有重大发现”是另一则新闻。

[ænd; ənd] [ɔːl] [toʊld] [haʊ] ['erən; 'ærən] ['hɑːrloʊ] , ['fliːɪŋ] ['gɪltɪli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

And	all	told	how	Aaron	Harlowe	,	fleeing	guiltily	from	his	crime	,
和	全部	讲述	如何	亚伦	哈洛	,	逃离	内疚地	从	他的	犯罪	,

总之，亚伦·哈洛因犯罪而内疚逃亡，

[hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] - [tɔːst] [waɪldz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fraʊnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

had	met	his	fate	in	the	storm	-	tossed	wilds	of	that	frowning	mountain	.
有	遇见	他的	命运	在	这	风暴	-	抛掷	荒野	的	那	皱眉	山	.

他在那座阴森险峻、暴风雨肆虐的山野中遭遇了厄运。

[ðeɪ] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ; [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][stɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

They	dwelt	on	the	justice	of	Providence	;	they	made	the	storm	a	kind	of
他们	居住	在	这	正义	的	普罗维登斯	;	他们	制成	这	风暴	一个	种类	的

[ə'vendʒɪŋ] ['hɪroʊ] .

avenging	hero	.
复仇	英雄	.

他们强调上帝的公正；他们将风暴视为一种复仇的英雄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [stʌf] .

It	was	pretty	good	stuff	.
它	曾是	漂亮的	好的	东西	.

相当不错。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn]

And	that	,	as	I	said	in	the	beginning	,	was	where	the	public	interest	in
和	那	,	作为	我	说	在	这	开始	,	曾是	在哪里	这	民众	兴趣	在

['erən; 'ærən] ['hɑːrloʊ] ['endɪd] .

Aaron	Harlowe	ended	.
亚伦	哈洛	结束	.

正如我一开始所说，公众对亚伦·哈洛的兴趣也就到此为止了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]

The	rest	of	the	strange	business	was	connected	with	Temple	Camp	and	the
这	休息	的	这	奇怪的	商业	曾是	连接	和	寺庙	营	和	这

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

其余的怪事都与圣殿营地和童子军有关。

[ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] . . . .

and	never	got	into	the	papers	.	.	.	.
和	绝不	得到	进入	这	文件	.	.	.	.

而且从未上过报纸……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [tɑːm] [sleid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['trædʒɪk]

It	was	exactly	like	Tom	Slade	that	something	should	interest	him	in	this	tragic
它	曾是	确切地	喜欢	汤姆	斯莱德	那	某物	应该	兴趣	他	在	这	悲惨

['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

episode	which	did	not	interest	the	authorities	.
插曲	哪个	做过	不是	兴趣	这	当局	.

汤姆·斯莱德的性格就是这样，在这起悲剧事件中，总有一些事情会引起他的兴趣，而当局却对此漠不关心。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [kwaɪt] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

He	left	them	,	quite	unsatisfied	in	his	own	mind	,
他	左边	他们	,	相当	不满意	在	他的	自己的	头脑	,

他离开了他们，心里很不满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] . . . . -

and	with	some	kind	of	a	bee	in	his	bonnet	.	.	.	.	101
和	和	一些	种类	的	一个	蜜蜂	在	他的	引擎盖	.	.	.	.	-

他似乎心事重重……101

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['traɪʌmf] [ænd; ənd] — —

TRIUMPH	AND	—	—
胜利	和	—	—

胜利与——

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , ['ræðər] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]

At	about	the	time	that	Tom	was	starting	back	to	camp	,	rather	thoughtful	and
在	关于	这	时间	那	汤姆	曾是	开始	后退	到	营	,	相当	周到	和

[pri'ɑːkjupaɪd] ,

preoccupied	,
心事重重	,

就在汤姆开始返回营地的时候，他显得有些心事重重，颇为沉思。

[hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kæmp] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['θɔːtf(ə)l] [ɔːr] [pri'ɑːkjupaɪd] .

Hervey	Willetts	was	arriving	at	camp	,	not	at	all	thoughtful	or	preoccupied	.
赫维	威利茨	曾是	抵达	在	营	,	不是	在	全部	周到	或者	心事重重	.

赫维·威利茨到达营地时，丝毫没有心事重重或心不在焉。

[hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] [bruːzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [limpt] .

His	ankle	was	strained	and	bruised	,	and	he	limped	.
他的	踝	曾是	紧张	和	瘀伤	,	和	他	跛行	.

他的脚踝扭伤了，还受了伤，走路一瘸一拐的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['rɪmləs] [hæt] [ʌv; əv] ['meni] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - ['bædʒɪz] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] ['saɪdweɪz]

But	his	rimless	hat	of	many	holes	and	button	-	badges	was	perched	sideways
但	他的	无框	帽子	的	许多	孔	和	按钮	-	徽章	曾是	栖息	侧身

[tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['piːkənt] [tʃɑːrm] [baɪ]

toward	the	back	of	his	head	and	had	a	new	and	piquant	charm	by
朝向	这	后退	的	他的	头	和	有	一个	新的	和	辛辣的	魅力	经过

['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [soʊkt] .

reason	of	being	faded	and	water	soaked	.
原因	的	存在	褪色	和	水	浸泡过	.

但他那顶有很多孔眼和纽扣徽章的无边帽子歪戴在脑后，因为褪色和被水浸透，反而增添了一种新的、独特的魅力。

['pʊtɪŋ] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] ['gɑːtəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] , [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,

Putting	not	his	trust	in	garters	,	which	had	so	often	,	betrayed	him	,
推杆	不是	他的	相信	在	吊袜带	,	哪个	有	所以	经常	,	背叛	他	,

他不再信任吊袜带，因为吊袜带曾多次背叛他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] ['stɑːkɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['lɪbərti]

he	had	fastened	a	string	to	his	left	stocking	by	means	of	an	old	liberty
他	有	系紧	一个	细绳	到	他的	左边	袜	经过	方法	的	一个	老的	自由

[loʊn] [pɪn] .

loan	pin	.
贷款	别针	.

他用一枚旧的自由贷款别针将一根绳子系在了左边的长袜上。

[ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

The	upper	end	of	this	string	was	tied	to	a	stick	which	he	carried	over	his
这	上	结尾	的	这	细绳	曾是	系	到	一个	戳	哪个	他	携带	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

这根绳子的上端系在他肩上扛着的一根棍子上。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['preʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst]

so	he	had	only	to	exert	a	little	pressure	on	the	stick	in	front	to	adjust
所以	他	有	仅有的	到	发挥	一个	小的	压力	在	这	戳	在	正面	到	调整

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] . -

his	stocking	.	102
他的	袜	.	-

所以他只需要稍微用力按压前面的棍子，就能调整好袜子。102

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmər] [frendz] ,

He	had	evidently	been	to	see	one	of	his	farmer	friends	,
他	有	显然	到过	到	看	一	的	他的	农民	朋友们	,

他显然是去拜访了他的一位农民朋友。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [red] [tə'meɪtoʊ] ,

for	he	was	eating	a	luscious	red	tomato	,
为了	他	曾是	吃	一个	甜美	红色的	番茄	,

因为他正在吃一颗鲜嫩多汁的红番茄。

[ænd; ənd] [feɪt] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [dʒʌst]

and	fate	decreed	that	the	last	of	this	should	be	ready	for	consumption	just
和	命运	颁布	那	这	最后的	的	这	应该	是	准备好	为了	消耗	只是

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .

as	he	was	passing	within	a	few	yards	of	the	bulletin	board	.
作为	他	曾是	通过	之内	一个	很少	码	的	这	公告	木板	.

命运安排，当他走到离公告栏几码远的地方时，最后一点东西就该准备好了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt][reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

For	a	moment	a	terrible	conflict	raged	within	him	.
为了	一个	片刻	一个	糟糕的	冲突	愤怒	之内	他	.

一时间，他内心经历了一场可怕的冲突。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tə'meɪtoʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ðɪ]

Should	he	despatch	the	remainder	of	the	tomato	into	his	mouth	,	or	at	the
应该	他	调度	这	余	的	这	番茄	进入	他的	嘴	,	或者	在	这

['bʊlətɪn] [bɔːrd] ?

bulletin	board	?
公告	木板	?

他应该把剩下的番茄放进嘴里，还是扔到公告板上?

[ðə; ðɪ] [smɔːl] ['remnənt] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['mʌʃi] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn]

The	small	remnant	was	red	and	mushy	and	dripping	—	and	the	bulletin
这	小的	剩	曾是	红色的	和	糊状	和	滴落	—	和	这	公告

[bɔːrd] [wʌn] .

board	won	.
木板	韩元	.

那一点点残余物又红又软，还在滴水——公告板赢了。

['brændɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skwɑːʃi] ['mɪs(ə)l] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæˌswɝːdz] [tuː; tə] [gʊd] [lʌk] ,

Brandishing	the	squashy	missile	,	he	uttered	his	favorite	passwords	to	good	luck	,
挥舞	这	软绵绵的	导弹	,	他	说出	他的	最喜欢的	密码	到	好的	运气	,

他挥舞着那枚软绵绵的导弹，念出了他最喜欢的祈求好运的密码。

[wʌn] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ]

One	for	courage
一	为了	勇气

一个勇气

[wʌn] [fɔːr; fər] [spʌŋk]

One	for	spunk
一	为了	胆量

一个勇气

[wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm]

One	to	take	aim
一	到	拿	目的

瞄准

[ænd; ənd] [ðen] — —

And	then	—	—
和	然后	—	—

进而 -

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

Suddenly	he	bethought	him	of	an	improvement	.
突然	他	思考	他	的	一个	改进	.

他突然想到一个改进的办法。

['stɪkɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Sticking **the** **remnant** **of** **tomato** **on** **the** **end** **of** **his** **stick** **,** **he** **swung** **it**
粘性 这 剩 的 番茄 在 这 结尾 的 他的 戳 , 他 摇摆 它
['kerfəli] .
carefully **.**
小心 .

他把剩下的番茄粘在棍子一端，小心翼翼地挥动着棍子。

[wʌn] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ]
One **for** **courage**
一 为了 勇气

一个勇气

[wʌn] [fɔːr; fər] [spʌŋk]
One **for** **spunk**
一 为了 胆量

一个勇气

[wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm]
One **to** **take** **aim**
一 到 拿 目的

瞄准

[ænd; ənd] [ðen] — [kər'plʌŋk] !
And **then** **—** **KERPLUNK** **!**
和 然后 — 噗通 !

然后——咔嗒！

[ðoʊz] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] , [ɪ'speʃəli] , -
Those **magic** **words** **were** **intended** **,** **especially** **,** **103**
那些 魔法 字 是 故意的 , 尤其 , -

那些神奇的词语是特意准备的，尤其是103

[fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [dɪ'spætʃɪŋ] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
for **use** **in** **despatching** **tomatoes** **and** **they** **never** **failed** **to** **make** **good** **.**
为了 使用 在 派遣 西红柿 和 他们 绝不 失败的 到 制作 好的 .

用于运送西红柿，而且从未失手。

[ðer; ðər] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['eriə] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn]
There **,** **upon** **the** **bulletin** **board** **was** **a** **vivid** **area** **which** **looked** **like** **the** **midday** **sun**
那里 , 之上 这 公告 木板 曾是 一个 生动 区域 哪个 看起来 喜欢 这 正午 太阳
.
:
.

公告板上有一片鲜艳的区域，看起来像正午的太阳。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['trɪkld] [æn; ən] ['uːzi] [mæs] , [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] ['letərz] ,
From **it** **trickled** **an** **oozy** **mass** **,** **down** **over** **the** **list** **of** **uncalled** **for** **letters** **,**
从 它 涓涓细流 一个 黏糊糊的 大量的 , 向下 超过 这 列表 的 未命名 为了 信件 ,

从那里缓缓流出一团黏糊糊的东西，顺着那些无人认领的信件清单流了下来。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [praɪz] [ə'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [kɔːl] ,
straight **through** **the** **prize** **awards** **of** **yesterday** **,** **obliterating** **the** **Council** **Call** **,**
直的 通过 这 奖 奖项 的 昨天 , 彻底摧毁 这 理事会 称呼 ,

直接跳过昨天的颁奖环节，彻底否定了理事会的呼吁。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [nuː] [ə'raɪvlz] [ɪn] [sɔːft] [ænd; ənd] ['pʌlpi] [red] .
and **bathing** **the** **list** **of** **new** **arrivals** **in** **soft** **and** **pulpy** **red** **.**
和 洗澡 这 列表 的 新的 到达 在 柔软的 和 稀烂 红色的 .

并用柔和浓郁的红色浸润新到货品的名单。

[ðə; ði] " [haɪk] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [æz; əz] [ʃoʊn] , [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [siː] .

The	"	hike	for	to	-	morrow	,	"	as	shown	,	was	through	a	crimson	sea	.
这	"	远足	为了	到	-	明天	,	"	作为	所示	,	曾是	通过	一个	赤红	海	.

如图所示，“明天的徒步路线”是穿越一片深红色的海洋。

[hɜ'veɪ] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

Hervey	approached	for	a	closer	glimpse	of	his	triumph	.
赫维	接近	为了	一个	更近	一瞥	的	他的	胜利	.

赫维走上前去，想更近距离地看看他的胜利。

[noʊ] ['ʌðər] [ɪn'sentɪv] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['proʊzi] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .

No	other	incentive	would	have	taken	him	so	close	to	that	prosy	bulletin	board	.
不	其他	激励	会	有	已采取	他	所以	关闭	到	那	散文	公告	木板	.

没有任何其他动机能让他如此靠近那块平淡无奇的公告板。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vɔːltɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	vaulted	over	it	but	never	read	it	.
他	有	拱形	超过	它	但	绝不	读	它	.

他曾翻越过它，但从未读过它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [suː'priːm] ['vɪktəri] [hiː; hi] [limpt] ['fɔːrwərd] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'leɪtɪd] ['ɑːrtɪst] ,

But	now	in	the	moment	of	supreme	victory	he	limped	forward	,	like	an	elated	artist	,
但	现在	在	这	片刻	的	最高	胜利	他	跛行	向前	,	喜欢	一个	欣喜若狂	艺术家	,

但此刻，在取得最终胜利的时刻，他却像一位欣喜若狂的艺术家一样，一瘸一拐地向前走去。

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

to	inspect	his	work	.
到	检查	他的	工作	.

检查他的工作。

[ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	,	in	front	of	him	,	with	a	little	red	river	flowing	down	across	the	middle	of	it	,
那里	,	在	正面	的	他	,	和	一个	小的	红色的	河	流动	向下	穿过	这	中间	的	它	,

在他面前，一条红色的小河从河中央缓缓流过。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['sentəns] .

was	the	ominous	sentence	.
曾是	这	不祥的	句子	.

这是一句不祥之语。

[hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] [æt; ət] ['truːps] ['kæbɪn] , [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [kæmp] .

Hervey	Willetts	will	report	immediately	to	his	scoutmaster	at	troop's	cabin	,	upon	his	arrival	at	camp	.
赫维	威利茨	将要	报告	立即地	到	他的	童子军领队	在	军队	舱	,	之上	他的	到达	在	营	.

赫维·威利茨到达营地后，将立即到童子军小队的营地小屋向他的童子军领队报到。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [siː] . ['denɪ] . -

Wm	.	C	.	Denny	.	104
威廉	.	C	.	丹尼	.	-

威廉·C·丹尼。104

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[hɜˈveɪ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlɝz]
HERVEY SHOWS HIS COLORS
赫维 演出 他的 颜色

赫维露出了他的本性

" [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈfaɪərd] [ðə; ði] [təˈmeɪtoʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [hɜˈveɪ] .
" If I hadn't fired the tomato I wouldn't have known about that , " said Hervey .
" 如果 我 之前没有 被解雇 这 番茄 我 不会 有 已知 关于 那 , " 说 赫维 .

“如果我没开枪打番茄，我就不会知道这件事了，”赫维说。

[wɪtʃ] [fækt] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒuːsi] [bɑːmˈbɑːrdmənt] .
Which fact , to him , fully justified the juicy bombardment .
哪个 事实 , 到 他 , 完全 合理的 这 多汁的 轰击 .

在他看来，这一事实完全证明了这种铺天盖地的宣传是正当的。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [nekst] .
" That shows how you never can tell what's going to happen next .
" 那 演出 如何 你 绝不 能 告诉 是什么 去 到 发生 下一个 .

“这说明你永远无法预知接下来会发生什么。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] [ʌv; əv] [hɜˈveɪ] .
" And this was certainly true of Hervey .
" 和 这 曾是 当然 真的 的 赫维 .

“赫维的情况确实如此。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [nekst] [ˈnevər] [ˈwɜːrid] [hɪm; ɪm]
But to do him justice , what was going to happen next never worried him
但 到 做 他 正义 , 什么 曾是 去 到 发生 下一个 绝不 担心 他
.
:
.

但公平地说，接下来会发生什么，他从不担心。

[hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
He took things as they came .
他 采取 事物 作为 他们 来了 .

他顺其自然。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ˈsaɪdstep] [æn; ən] [ˈɪʃuː] .
He was not the one to sidestep an issue .
他 曾是 不是 这 一 到 回避 一个 问题 .

他不是那种会回避问题的人。

[ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈnoʊtɪs] [saɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈskaʊtmæstər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ]
The ominous notice signed by his scoutmaster had the effect of directing
这 不祥的 注意 签名 经过 他的 童子军领队 有 这 影响 的 导演
[hɪz; ɪz] [ˈæmb(ə)l] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɔfɪsɝz] [ˈprez(ə)ns] ,
his ambling course to that officer's presence ,
他的 漫步 课程 到 那 警官们 在场 ,

他的童子军领队签署的那份不祥的通知，指引他漫无目的地走向那位军官。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈdiːtʊr] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈkaʊntər] [nuː] [ədˈventʃəz] .
on which detour , he might encounter new adventures .
在 哪个 車輛改道 , 他 可能 遇到 新的 冒险 .

在这段绕道之旅中，他或许会遇到新的冒险。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtruːps] [ˈkæbɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʃæk] [wer] [ə; eɪ]
To reach his troop's cabin he would have to pass the cooking shack where a
到 抵达 他的 军队 舱 他 会 有 到 经过 这 烹饪 窝棚 在哪里 一个
[ˈdoʊnʌt] [maɪt] [biː; bi] [spɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] .
doughnut might be speared with a stick .
油炸圈饼 可能 是 被长矛刺穿 和 一个 戳 .

要到达他所在部队的营房，他必须经过炊事棚，在那里可能会有人用棍子叉着甜甜圈。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

All	was	for	the	best	.
全部	曾是	为了	这	最好的	.

一切都是最好的安排。

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [goʊ] [tuː; tə] [truːp] ['kæbɪn] [æz; əz] ['eniwer] [els] . . . . -

He	would	as	lief	go	to	troop	cabin	as	anywhere	else	.	.	.	.	105
他	会	作为	利夫	去	到	部队	舱	作为	任何地方	别的	.	.	.	.	-

他去部队营房的心情和去其他任何地方一样愉快.....105

[ɪn] [ðɪs] [blaɪð] [ænd; ənd] ['kerfriː] ['spɪrɪt] ,

In	this	blithe	and	carefree	spirit	,
在	这	快乐的	和	畅快	精神	,

在这种轻松自在的氛围中，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['dɑːməsaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] ['ɑːnərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

he	approached	the	rustic	domicile	which	he	seldom	honored	by	his	presence	,
他	接近	这	乡村	住所	哪个	他	很少	荣幸	经过	他的	在场	,

他走向那间他鲜少光顾的简陋住所。

['sɪŋɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [kæmp] ,

singing	one	of	those	snatches	of	a	song	which	were	the	delight	of	camp	,
歌唱	一	的	那些	抢夺	的	一个	歌曲	哪个	是	这	喜	的	营	,

唱着那些在营地里令人愉悦的歌曲片段之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['raʊndɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] :

and	which	rounded	out	his	rôle	of	wandering	minstrel	:
和	哪个	圆润	出去	他的	角色	的	漫游	吟游诗人	:

这也完善了他四处游荡的吟游诗人的角色：

[oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] - ['faɪər] ,

Oh	,	there	is	no	place	like	the	old	camp	-	fire	,
哦	,	那里	是	不	地方	喜欢	这	老的	营	-	火	,

哦，没有什么地方比得上古老的篝火。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [noʊ] ;

As	all	the	boy	scouts	know	;
作为	全部	这	男生	侦察兵	知道	;

所有童子军都知道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪz] [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] —

And	the	best	little	place	is	home	,	sweet	home	—
和	这	最好的	小的	地方	是	家	,	甜的	家	—

而最好的小地方就是家，甜蜜的家——

[wen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] , [goʊ] , [goʊ] .

When	there	isn't	any	other	place	to	go	,	go	,	go	.
什么时候	那里	不是	任何	其他	地方	到	去	,	去	,	去	.

当没有其他地方可去的时候，就走吧，走吧。

[wen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] .

When	there	isn't	any	other	place	to	go	.
什么时候	那里	不是	任何	其他	地方	到	去	.

当没有其他地方可去的时候。

['mɪstər] . ['deni] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Denny	,	standing	in	the	doorway	of	the	cabin	,	contemplated	him	with
先生	.	丹尼	,	常设	在	这	门口	的	这	舱	,	思考	他	和

[ə; eɪ] [rɪ'prest] [smaɪl] .

a	repressed	smile	.
一个	压抑	微笑	.

丹尼先生站在小屋门口，强忍着微笑打量着他。

" [hɜˈveɪ] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] , " [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] -
" Hervey , " he could not help saying , " since you think so well of the camp -
" 赫维 , " 他 可以 不是 帮助 说 , " 自从 你 思考 所以 出色地 的 这 营 -
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

“赫维，”他忍不住说道，“既然你这么喜欢篝火，

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I wonder you don't choose to see more of it . "
我 想知道 你 不 选择 到 看 更多的 的 它 . "

我很好奇你为什么不选择多看一些。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , " [sed] [hɜˈveɪ] .
" I can see it from all the way across the lake , " said Hervey .
" 我 能 看 它 从 全部 这 方式 穿过 这 湖 , " 说 赫维 .

“我从湖对岸都能看到它，”赫维说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ][goʊ] . "
" I can see it no matter where I go . "
" 我 能 看 它 不 事情 在哪里 我 去 . "

“无论我走到哪里，都能看到它。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [əˈraʊz] [fɑːnd] [θɔːts] .
It must arouse fond thoughts .
它 必须 引起 喜爱 想法 .

它一定会唤起美好的回忆

[aɪm] [əˈfreɪd] , [hɜˈveɪ] , [tuː; tə] [kwoʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [sɔːŋ] ,
I'm afraid , Hervey , to quote your own song ,
我是 害怕的 , 赫维 , 到 引用 你的 自己的 歌曲 ,

恐怕，赫维，套用你自己的歌词来说，

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][bʌt; bət] [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .
there isn't any other place for you to go but home , sweet home .
那里 不是 任何 其他 地方 为了 你 到 去 但 家 , 甜的 家 .

你别无去处，只能回家，回到甜蜜的家。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] .
You seem to have exhausted all the places .
你 似乎 到 有 筋疲力尽的 全部 这 地方 .

你似乎已经把所有地方都找遍了。

[sɪt] [daʊn] , [hɜˈveɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] . " -
Sit down , Hervey , you and I have got to have a little talk . " 106
坐 向下 , 赫维 , 你 和 我 有 得到 到 有 一个 小的 讲话 . " -

坐下，赫维，你我得谈谈。”106

[hɜˈveɪ] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['mɪstər] . ['deni] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] .
Hervey leaned against the cabin , Mr . Denny sat upon the door sill .
赫维 倾斜 反对 这 舱 , 先生 . 丹尼 卫星 之上 这 门 窗台 .

赫维靠在小屋上，丹尼先生坐在门槛上。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
None of the troop was about ; it was very quiet .
没有任何 的 这 部队 曾是 关于 ; 它 曾是 非常 安静的 .

士兵们一个也不在，周围非常安静。

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] ['mɪstər] . ['deni] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , ['oʊnli] ['hwɪtld] [ə; eɪ] [stɪk] .

For	half	a	minute	or	so	Mr	.	Denny	did	not	speak	,	only	whittled	a	stick	.
为了	一半	一个	分钟	或者	所以	先生	.	丹尼	做过	不是	说话	,	仅有的	削过的	一个	戳	.

丹尼先生沉默了大约半分钟，只是削着一根木棍。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [skaʊts] , [hɝˈveɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	sometimes	wonder	why	you	joined	the	scouts	,	Hervey	,	"	he	said	.
"	我	有时	想知道	为什么	你	加入	这	侦察兵	,	赫维	,	"	他	说	.

“我有时会想，赫维，你当初为什么会加入童子军呢？”他说。

" [jʊr; jər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] — — "

"	Your	disposition	—	—	"
"	你的	处置	—	—	"

“你的性情——”

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [skuːl] [derd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , " [sed] [hɝˈveɪ] .

"	A	fellow	that	sat	next	to	me	in	school	dared	me	to	,	"	said	Hervey	.
"	一个	同伴	那	卫星	下一个	到	我	在	学校	敢于	我	到	,	"	说	赫维	.

“我上学时坐在我旁边的一个家伙怂恿我这么做，”赫维说。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] ? "

"	Oh	,	it	was	a	sort	of	a	wager	?	"
"	哦	,	它	曾是	一个	种类	的	一个	赌注	?	"

“哦，原来是打赌啊？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [der] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] . "

"	I	wouldn't	take	a	dare	from	anybody	.	"
"	我	不会	拿	一个	敢	从	任何人	.	"

“我不会接受任何人的挑战。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stʌnt] ? "

"	And	so	you	joined	as	a	stunt	?	"
"	和	所以	你	加入	作为	一个	特技	?	"

“所以你加入就是为了做噱头？”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [skaʊts] [dʒʌmpt] [ɔːf] [klɪfs] [ænd; ənd] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	heard	that	scouts	jumped	off	cliffs	and	all	like	that	.	"
"	我	听到	那	侦察兵	跳了起来	离开	悬崖	和	全部	喜欢	那	.	"

“我听说侦察兵会从悬崖上跳下去之类的。”

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wel] , [naʊ] , [hɝˈveɪ] , [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] .

Well	,	now	,	Hervey	,	I've	written	to	your	father	that	I'm	sending	you	home	.
出色地	,	现在	,	赫维	,	我已经	书面	到	你的	父亲	那	我是	发送	你	家	.

好了，赫维，我已经写信给你父亲，要送你回家了。

" [hɝˈveɪ] [bɪˈgæn] ['meɪkɪŋ] [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Hervey	began	making	rings	in	the	soil	with	his	stick	but	said	nothing	.
"	赫维	开始	制作	戒指	在	这	土壤	和	他的	戳	但	说	没有什么	.

“赫维开始用棍子在土里画圈，但他一句话也没说。”

['mɪstər] . ['dɛniːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [pərˈhæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ,

Mr	.	Denny's	last	words	were	perhaps	a	little	more	than	he	expected	,
先生	.	丹尼餐厅	最后的	字	是	也许	一个	小的	更多的	比	他	预期的	,

丹尼先生的遗言或许比他预想的要多一些。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['ʌðər] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

but	he	gave	no	other	hint	of	his	feelings	.
但	他	给予	不	其他	暗示	的	他的	情怀	.

但他没有流露出其他任何情感。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ,

And	**so**	**for**	**another**	**minute**	**or**	**so**	**there**	**was**	**silence**	**,**
和	所以	为了	其他	分钟	或者	所以	那里	曾是	沉默	,

于是，又过了一分钟左右，现场一片寂静。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skaʊts] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

except	**for**	**the**	**distant**	**voices**	**of**	**some**	**scouts**	**out**	**upon**	**the**	**lake**	**.**
除了	为了	这	遥远	声音	的	一些	侦察兵	出去	之上	这	湖	.

除了远处湖面上一些侦察兵的声音。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [hɝˈveɪ] ; it107

"	**It**	**is**	**not**	**exactly**	**as**	**a**	**punishment**	**,**	**Hervey**	**;**	**it107**
"	它	是	不是	确切地	作为	一个	惩罚	,	赫维	;	it107

“这并非完全是一种惩罚，赫维；它107

[ɪz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ðæts] [ɔːl] .

is	**just**	**that**	**I**	**can't**	**take**	**the**	**responsibility**	**,**	**that's**	**all**	**.**
是	只是	那	我	不能	拿	这	责任	,	那就是	全部	.

只是我无法承担这个责任，仅此而已。

[juː; jʊ] [siː] ? "

You	**see**	**?**	**"**
你	看	?	"

你看？ ”

" [waɪ] — — [jes] , [sɜːr] . "

"	**Y**	**—**	**—**	**yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是	—	—	是的	,	先生	.	"

“是——是的，先生。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	**I**	**thought**	**you**	**would**	**.**
"	我	想法	你	会	.

我就知道你会这么做。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][kæmp] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ,

Your	**father**	**thought**	**the**	**influence**	**of**	**camp**	**would**	**be**	**good**	**,**
你的	父亲	想法	这	影响	的	营	会	是	好的	,

你父亲认为夏令营会带来积极的影响。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seldəm] [æt; ət][kæmp] .

but	**you**	**see**	**you**	**are**	**seldom**	**at**	**camp**	**.**
但	你	看	你	是	很少	在	营	.

但你很少待在营地。

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ][bɪˈkɔːz][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][juː; jʊ] . "

We	**can't**	**help**	**you**	**because**	**we**	**can't**	**find**	**you**	**.**	**"**
我们	不能	帮助	你	因为	我们	不能	寻找	你	.	"

我们帮不了你，因为我们找不到你。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hɝˈveɪ] .

"	**You**	**can't**	**cook**	**a**	**fish**	**till**	**you**	**catch**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Hervey**	**.**
"	你	不能	厨师	一个	鱼	直到	你	抓住	它	,	"	说	赫维	.

“你没钓到鱼就不能烹饪它，”赫维说。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , [hɝˈveɪ] . "

"	**That's**	**just**	**it**	**,**	**Hervey**	**.**	**"**
"	那就是	只是	它	,	赫维	.	"

“就是这样，赫维。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['eni] [træks] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [swɪŋ] ['ɪntuː] [triːz] ['evri]
" If you don't want to leave any tracks the best thing is to swing into trees every
" 如果 你 不 想 到 离开 任何 轨道 这 最好的 事物 是 到 摇摆 进入 树木 每一个
[nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

“如果你不想留下任何痕迹，最好的办法就是时不时地撞到树上。”

" [hɜˈveɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" Hervey informed him .
" 赫维 知情的 他 .

赫维告诉他。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] .
" Ah , I see .
" 啊 , 我 看 .

“啊，我明白了。”

[nəʊ] , [hɜˈveɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Now , Hervey , my boy , I'm anxious that you and I should understand each other .
现在 , 赫维 , 我的 男生 , 我是 焦虑的 那 你 和 我 应该 理解 每个 其他 .

赫维，我的孩子，我希望我们能够互相理解。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər] [wɪl] — — "
You have done nothing disgraceful and I don't think you ever will — — "
你 有 完毕 没有什么 可耻 和 我 不 思考 你 曾经 将要 — — "

你没有做过任何丢脸的事，而且我认为你以后也不会——”

" [aɪ] ['lændɪd] [plʌŋk] [ɑːn][maɪ] [hed] [wʌns] . "
" I landed plunk on my head once . "
" 我 登陆 噗通 在 我的 头 一次 . "

“我曾经头朝下摔过一次。”

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] . "
" Well , that was more of a misfortune than a disgrace . "
" 出色地 , 那 曾是 更多的 的 一个 不幸 比 一个 耻辱 . "

“嗯，与其说是耻辱，不如说是不幸。”

" [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] . "
" It hurt like the dickens . "
" 它 伤害 喜欢 这 狄更斯 . "

“疼得要命。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" I suppose it did .
" 我 认为 它 做过 .

我想确实如此。

" ['mɪstər] . ['deni] [pɔːzd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːb][hiː; hi][hæd; həd]
" Mr . Denny paused ; he was up against the hardest job he had
" 先生 . 丹尼 暂停 ; 他 曾是 向上 反对 这 最难 工作 他 有
['evər] ['tækld] .
ever tackled .
曾经 已解决 .

丹尼先生停顿了一下；他面临着他所遇到的最艰巨的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . -
It was harder than he had thought it would be . 108
它 曾是 更难 比 他 有 想法 它 会 是 . -

这比他想象的要难得多。

" [juː; jʊ] [siː] , [hɜˈveɪ] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" You see , Hervey , how it is .
" 你 看 , 赫维 , 如何 它 是 .

“你看，赫维，事情就是这样。”

[læst] [wiːk] [juː; jʊ] [steɪd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [naɪt] [æt; ət][sʌm; səm][fɑːrm] .
Last week you stayed away over night at some farm .
最后的 星期 你 入住 离开 超过 夜晚 在 一些 农场 .

上周你在某个农场过夜了。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [kæmp] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
I had told you you must not leave camp without my knowledge .
我 有 讲述 你 你 必须 不是 离开 营 没有 我的 知识 .

我曾告诉过你，未经我允许，你不准离开营地。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜːtʃbɑːk] [ˈbæskɪt] .
For that I had you stay here all day , making a birchbark basket .
为了 那 我 有 你 停留 这里 全部 天 , 制作 一个 桦树皮 篮子 .

为此，我让你在这里待了一整天，编织桦树皮篮子。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpʌnɪʃmənt] . "
I thought that was a good punishment . "
我 想法 那 曾是 一个 好的 惩罚 . "

我认为那是恰当的惩罚。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sed] [hɜˈveɪ] .
" I'll tell the world it was , " said Hervey .
" 患病的 告诉 这 世界 它 曾是 , " 说 赫维 .

“我会告诉全世界事实如此，”赫维说道。

[ˈmɪstər] . [ˈdeni] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] .
Mr . Denny paused before proceeding .
先生 . 丹尼 暂停 前 进行中 .

丹尼先生停顿了一下，然后继续说道。

" [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː][duː] [ˈeni] [gʊd] ?
" Did it do any good ?
" 做过 它 做 任何 好的 ?

这样做有效果吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . "
Not a bit . "
不是 一个 少量 . "

一点也不。

" [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌŋk] [wʌn] , " [sed] [hɜˈveɪ] .
" The basket was a punk one , " said Hervey .
" 这 篮子 曾是 一个 朋克 一 , " 说 赫维 .

“那篮子是朋克风格的，”赫维说。

" [əˈgen] [juː; jʊ] [roʊd] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [bærətstaʊn] , [ˈhɪtʃɪŋ] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] . "
" Again you rode down as far as Barretstown , hitching onto a freight train . "
" 再次 你 骑 向下 作为 远的 作为 巴雷茨敦 , 搭便车 到 一个 货运 火车 . "

“你又一次一路南下，到了巴雷茨敦，搭上了一辆货运列车。”

" [aɪd][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" I'd have got all the way down to Jonesville , if it hadn't been for the
" ID 有 得到 全部 这 方式 向下 到 琼斯维尔 , 如果 它 之前没有 到过 为了 这
[kənˈdʌktər] .
conductor .
导体 .

“要不是列车长，我早就到琼斯维尔了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][oʊld] [graʊtʃ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

He	was	some	old	grouch	,	believe	me	.	"
他	曾是	一些	老的	牢骚	,	相信	我	.	"

他是个脾气古怪的老家伙，相信我。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

"	Then	we	had	a	little	talk	—	you	remember	.
"	然后	我们	有	一个	小的	讲话	—	你	记住	.

“然后我们进行了一次简短的谈话——你还记得吧。”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] .

You	promised	to	be	here	at	meal	times	.
你	承诺	到	是	这里	在	一顿饭	时代	.

你答应过要准时来吃饭。

[lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [truːp] , ['hærɪs] , ['bleɪkli] [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] .

Look	at	Mr	.	Ellsworth's	troop	,	Harris	,	Blakeley	and	those	boys	.
看	在	先生	.	埃尔斯沃思的	部队	,	哈里斯	,	布莱克利	和	那些	男孩们	.

看看埃尔斯沃思先生的队伍，哈里斯、布莱克利还有那些男孩们。

['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər] [miːlz] — — "

Always	on	hand	for	meals	—	—	"
总是	在	手	为了	餐	—	—	"

随时准备用餐——”

" [aɪl] [seɪ] [soʊ] ; [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] [bʌntʃ] , " [hɝ'veɪ] ['kɑːmɛntəd] .

"	I'll	say	so	;	they're	some	hungry	bunch	,	"	Hervey	commented	.
"	患病的	说	所以	;	它们是	一些	饥饿的	束	,	"	赫维	评论	.

“我得说，他们真是一群饿狼，”赫维评论道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [liːv] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

"	And	you	gave	me	your	word	that	you	wouldn't	leave	camp	without	my
"	和	你	给予	我	你的	单词	那	你	不会	离开	营	没有	我的

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

“你向我保证过，未经我的允许你不会离开营地。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd][æz; əz][juː; jʊ][duː] about109

You	think	as	little	about	breaking	your	word	as	you	do	about109
你	思考	作为	小的	关于	打破	你的	单词	作为	你	做	about109

你对违背诺言的重视程度，和对109的重视程度一样低。

['breɪkɪŋ] [jʊr; jər][leg] , [hɝ'veɪ] , " ['mɪstər] . ['deni] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['soʊbər] ['emfəsɪs] .

breaking	your	leg	,	Hervey	,	"	Mr	.	Denny	added	with	sober	emphasis	.
打破	你的	腿	,	赫维	,	"	先生	.	丹尼	额外	和	清醒	强调	.

“赫维，祝你腿断了，”丹尼先生语气严肃地补充道。

[hɝ'veɪ] [bɪ'gæn] [poʊkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

Hervey	began	poking	the	ground	again	with	his	stick	.
赫维	开始	戳	这	地面	再次	和	他的	戳	.

赫维又开始用棍子戳地面。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [truːθ] , [hɝ'veɪ] .

"	That's	just	the	truth	,	Hervey	.
"	那就是	只是	这	真相	,	赫维	.

“赫维，这就是事实。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['eni] [lɔːŋgər] . "

And	it	can't	go	on	any	longer	.	"
和	它	不能	去	在	任何	更长	.	"

这种情况不能再继续下去了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ?
" Am I out of the troop ?
" 是 我 出去 的 这 部队 ?

我被逐出部队了吗?

" [hɜ-'veɪ] [æskt] , ['wɪstfəli] .
" Hervey asked , wistfully .
" 赫维 问 , 怅然地 .

“赫维怅然地问道。”

" [en] — [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] .
" N — no , you're not .
" N — 不 , 你是 不是 .

“不——不，你不是。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][wʌn] [wei] [æz; əz][juː; jʊ]
But I want you to learn to be as good a scout in one way as you
但 我 想 你 到 学习 到 是 作为 好的 一个 侦察 在 一 方式 作为 你
[ɑːr; ər][ɪn] [ə'nʌðər] .
are in another .
是 在 其他 .

但我希望你在其他方面也能成为一名优秀的童子军。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ['merɪt] ['bædʒɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [wɪtʃ] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — — "
You have won merit badges with an ease which is surprising to me — — "
你 有 韩元 优点 徽章 和 一个 舒适 哪个 是 奇怪 到 我 — — "

你轻松获得了许多荣誉勋章，这让我很惊讶——

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [hɜ-'veɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" They're a cinch , " Hervey interrupted .
" 它们是 一个 肚带 , " 赫维 中断 .

“这简直易如反掌，”赫维插话道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][stɑːp] ['duːɪŋ] [stʌnts] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['hændbʊk] .
" I want you to go home and stop doing stunts and read the handbook .
" 我 想 你 到 去 家 和 停止 正在做 特技 和 读 这 手册 .

“我希望你回家停止表演特技，好好读读手册。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [lɔːz] ,
I want you to read the oath and the scout laws ,
我 想 你 到 读 这 誓言 和 这 侦察 法律 ,

我希望你们阅读童军誓词和童军守则。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [kʌm] [hoʊm] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd]
so that when the rest of us come home you can give me your hand and
所以 那 什么时候 这 休息 的 我们 来 家 你 能 给 我 你的 手 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

这样，当我们其他人回家的时候，你就可以握住我的手说：

- [aɪm][æn; ən][ɔːl] [raʊnd] [skaʊt] , [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['duːər][ʌv; əv] [stʌnts] . - "
' I'm an all round scout , not just a doer of stunts . ' "
- 我是 一个 全部 圆形的 侦察 , 不是 只是 一个 实干家 的 特技 . - "

“我是一名全能型的球探，不只是个特技演员。”

" [eɪtʃ] — [haʊ] [suːn] [ɑːr; ər] — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
" H — how soon are — the rest of you coming back ?
" H — 如何 很快 是 — 这 休息 的 你 未来 后退 ?

“你们其他人什么时候回来？”

" [hɜˈveɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	Hervey	asked	with	just	the	faintest	suggestion	of	a	break	in	his	voice
"	赫维	问	和	只是	这	最微弱	建议	的	一个	休息	在	他的	嗓音

.

:

.

“赫维问道，声音里带着一丝不易察觉的哽咽。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [hɜˈveɪ] .

"	Why	,	you	know	we're	here	for	six	weeks	,	Hervey	.
"	为什么	,	你	知道	是	这里	为了	六	周	,	赫维	.

“你知道我们要在这里待六周，赫维。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] -

Don't	you	know	anything	about	your	troop's110
不	你	知道	任何事物	关于	你的	-

你对你部队的110号一无所知吗?

[ə'ferz] ?

affairs	?
事务	?

婚外情?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	how	much	money	we	have	in	our	treasury	,	don't	you	?
你	知道	如何	很多	钱	我们	有	在	我们的	财政部	,	不	你	?

你知道我们国库里有多少钱，对吧?

" [hɜˈveɪ] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] .

"	Hervey	did	not	miss	the	reproach	.
"	赫维	做过	不是	错过	这	责备	.

赫维没有错过这番责备。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [kept] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

He	said	nothing	,	only	kept	tracing	the	circle	with	his	stick	.
他	说	没有什么	,	仅有的	保留	追踪	这	圆圈	和	他的	戳	.

他一言不发，只是不停地用棍子画着圆圈。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][mɑːrk] [tuː] [aɪz] , [ə; eɪ] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ɪn]

Finally	it	occurred	to	him	to	mark	two	eyes	,	a	nose	and	a	mouth	in
最后	它	发生	到	他	到	标记	二	眼睛	,	一个	鼻子	和	一个	嘴	在

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

the	circle	.
这	圆圈	.

最后他想到在圆圈里画上两只眼睛、一个鼻子和一张嘴。

['mɪstər] . ['deni] [sæt] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Denny	sat	studying	him	.
先生	.	丹尼	卫星	学习	他	.

丹尼先生坐着，仔细地打量着他。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['deni] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] .

I	think	Mr	.	Denny	was	on	the	point	of	weakening	.
我	思考	先生	.	丹尼	曾是	在	这	观点	的	减弱	.

我认为丹尼先生当时已经快要撑不住了。

[hɜˈveɪ] [siːmd] ['soʊbər][ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] .

Hervey	seemed	sober	and	preoccupied	.
赫维	似乎	清醒	和	心事重重	.

赫维看起来很清醒，但心事重重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət]['mɪstər] . ['denɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

But	the	face	on	the	ground	seemed	to	wink	at	Mr	.	Denny	as	if	to
但	这	脸	在	这	地面	似乎	到	眨眼	在	先生	.	丹尼	作为	如果	到

[ˌɪntər'siːd] [ɪn][ɪts] [jʌŋ] [kri'eɪtərz] [bɪ'hæf] .

intercede	in	its	young	creator's	behalf	.
说情	在	它是	年轻的	创作者的	代表	.

但地上的那张脸似乎在向丹尼先生眨眼，仿佛要替它的年轻创造者求情。

['mɪstər] . ['denɪ] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]

Mr	.	Denny	gathered	his	strength	as	one	does	on	the	point	of	taking	an
先生	.	丹尼	聚集	他的	力量	作为	一	做	在	这	观点	的	采取	一个

[ʌn'pælətəb(ə)l] ['medɪs(ə)n] .

unpalatable	medicine	.
令人难以接受	药品	.

丹尼先生鼓起勇气，就像人们在服用难以下咽的药物之前那样。

" ['jestərdeɪ] , [hɜ'veɪ] , [aɪ] [ɪk'spresli] [ri'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [kæmp] .

"	Yesterday	,	Hervey	,	I	expressly	reminded	you	of	your	promise	not	to	leave	camp	.
"	昨天	,	赫维	,	我	明确地	提醒	你	的	你的	承诺	不是	到	离开	营	.

“赫维，昨天我特意提醒过你，你答应过不要离开营地。”

[aɪ][dɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][stɔːrm] [maɪt] [tempt] [juː; jʊ] [fɔːrθ] . "

I	did	that	because	I	thought	the	storm	might	tempt	you	forth	.	"
我	做过	那	因为	我	想法	这	风暴	可能	诱惑	你	前进	.	"

我这样做是因为我认为暴风雨可能会引诱你出去。

" [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] — — "

"	They	call	me	—	—	"
"	他们	称呼	我	—	—	"

他们叫我——

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] .

"	Yes	,	I	know	;	they	call	you	the	stormy	petrel	.
"	是的	,	我	知道	;	他们	称呼	你	这	暴风雨	海燕	.

“是的，我知道；他们称你为暴风雨海燕。”

[juː; jʊ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

You	went	across	the	lake	with	others	.
你	去	穿过	这	湖	和	其他的	.

你和其他人一起渡过了湖。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	returned	but	you	did	not	return	with	them	.
他们	返回	但	你	做过	不是	返回	和	他们	.

他们回来了，但你没有和他们一起回来。

[wer] [juː; jʊ] [went] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Where	you	went	I	don't	know	.
在哪里	你	去	我	不	知道	.

我不知道你去了哪里。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [hɜ'veɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

And	I'm	not	going	to	ask	you	,	Hervey	,	for	it	makes	no	difference	.
和	我是	不是	去	到	问	你	,	赫维	,	为了	它	制作	不	不同之处	.

我不会问你，赫维，因为这没有任何区别。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʌŋ] ['mɪstər] . [sleɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

I	understand	young	Mr	.	Slade	was	there	,	but	that	makes	no	difference	.
我	理解	年轻的	先生	.	斯莱德	曾是	那里	,	但	那	制作	不	不同之处	.

我知道年轻的斯莱德先生当时也在场，但这无关紧要。

['bleɪkli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] his111

Blakeley	**and**	**one**	**of**	**his111**
布莱克利	和	一	的	his111

布莱克利和他的111人之一

[truːp] , ['westi] ['mɑːrtn] , [riːtʃt] [kæmp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊv] — — "

troop	**,**	**Westy**	**Martin**	**,**	**reached**	**camp**	**and**	**reported**	**conditions**	**in**	**the**	**cove**	**—**	**—**	**"**
部队	,	韦斯蒂	马丁	,	达到	营	和	据报道	状况	在	这	海湾	—	—	"

士兵韦斯蒂·马丁抵达营地，报告了海湾的情况——

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['bleɪkli] [ɪz] — — "

"	**He's**	**all**	**right**	**,**	**Blakeley**	**is**	**—**	**—**	**"**
"	他是	全部	正确的	,	布莱克利	是	—	—	"

“他没事，布莱克利——”

" ['aʊərz] [pæst] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

"	**Hours**	**passed**	**,**	**no**	**one**	**knew**	**where**	**you**	**were**	**.**
"	小时	通过了	,	不	一	知道	在哪里	你	是	.

时间一分一秒地过去，没有人知道你在哪里。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] , [ɔːr] [tuː] [ə'ʃeɪmd] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] [sleɪd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] .

I	**was**	**too**	**proud**	**,**	**or**	**too**	**ashamed**	**,**	**to**	**go**	**and**	**ask**	**Slade**	**if**	**he**	**knew**	**.**
我	曾是	也	自豪的	,	或者	也	羞愧	,	到	去	和	问	斯莱德	如果	他	知道	.

我当时太骄傲，或者太羞愧，没敢去问斯莱德他是否知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['truːps] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hɜ'veɪ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] — —

I	**am**	**jealous**	**of**	**our**	**troop's**	**reputation**	**,**	**Hervey**	**—**	**even**	**if**	**you**	**are**	**not**	**—**	**—**
我	是	嫉妒的	的	我们的	军队	名声	,	赫维	—	甚至	如果	你	是	不是	—	—

赫维，我嫉妒我们部队的名声——即使你不嫉妒——

" [hɜ'veɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] , ['lʊkɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ]

"	**Hervey**	**leaned**	**against**	**the**	**cabin**	**,**	**looking**	**abstractedly**	**at**	**his**	**handiwork**	**on**	**the**
"	赫维	倾斜	反对	这	舱	,	寻找	抽象地	在	他的	手工制品	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

赫维倚在小屋上，心不在焉地看着地上的“杰作”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hɪr] , " ['mɪstər] . ['deni] [kən'tɪnjuːd] .

"	**There**	**was**	**great**	**confusion**	**and**	**excitement**	**here**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Denny**	**continued**	**.**
"	那里	曾是	伟大的	困惑	和	激动	这里	,	"	先生	.	丹尼	持续	.

“这里当时一片混乱，既热闹又兴奋，”丹尼先生继续说道。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kæmp] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [tuː; tə] [stem] [ðə; ðɪ] [flʌd] .

"	**The**	**whole**	**camp**	**turned**	**out**	**to**	**save**	**the**	**lake**	**,**	**to**	**stem**	**the**	**flood**	**.**
"	这	所有的	营	转向	出去	到	节省	这	湖	,	到	干	这	洪水	.

“整个营地的人都出来拯救湖泊，阻止洪水。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] .

But	**you**	**were**	**not**	**here**	**.**
但	你	是	不是	这里	.

但你当时不在这里。

[jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] [wɜːrkt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɔːg]['taɪərd] .

Your	**companions**	**in**	**our**	**troop**	**worked**	**till**	**they**	**were**	**dog**	**tired**	**.**
你的	同伴	在	我们的	部队	工作	直到	他们	是	狗	疲劳的	.

我们部队里的战友们一直干到筋疲力尽。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

But	**where**	**were**	**you**	**?**
但	在哪里	是	你	?

你当时在哪里?

['helpɪŋ] ?
Helping ?
帮助 ?

帮忙吗?

[noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn][sʌm; səm]['vægəbɑːnd] ['dʒɜːrni] — [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] .
No , you were off on some vagabond journey — disobedient , insubordinate .
不 , 你 是 离开 在 一些 流浪汉 旅行 — 忤 , 不服从 .

不，你当时是去进行某种流浪之旅了——不服从命令，桀骜不驯。

" ['mɪstər] . ['deni] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['rezəluːt] ['fɜːrmnəs] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [æz; əz][hiː; hi]
" Mr . Denny spoke with resolute firmness now and his voice rang as he
" 先生 . 丹尼 辐 和 坚决 硬度 现在 和 他的 嗓音 响铃 作为 他
['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['skeɪðɪŋ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .
uttered his scathing accusations .
说出 他的 尖刻 指控 .

“丹尼先生现在说话的语气坚定而有力，他的声音洪亮，发表了尖锐的指责。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['treɪtər] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][jʊr; jər] [truːp] ,
" You were a traitor not only to your troop ,
" 你 是 一个 叛徒 不是 仅有的 到 你的 部队 ,

“你不仅背叛了你的部队，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] — [ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] [held] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [tuː; tə]
but to the camp — the camp which held out the hand of good fellowship to
但 到 这 营 — 这 营 哪个 握住 出去 这 手 的 好的 奖学金 到
[juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
you when you came here .
你 什么时候 你 来了 这里 .

但对于营地——当你来到这里时，向你伸出友谊之手的营地。

[ə; eɪ] ['slækər] — —
A slacker — —
一个 懒汉 — —

一个懒汉——

" [hɜ'veɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] [hæf] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Hervey broke his stick in half and threw it on the ground .
" 赫维 打破 他的 戳 在 一半 和 扔 它 在 这 地面 .

赫维把棍子折成两截，扔在了地上。

[hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] .
His breast heaved .
他的 胸部 喘息 .

他胸口剧烈起伏。

[hiː; hi] looked112
He looked112
他 looked112

他看起来112

[daʊn] .
down .
向下 .

向下。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

['mɪstər] . ['denɪ] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Mr	**.**	**Denny**	**studied**	**him**	**curiously**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
先生	.	丹尼	研究	他	奇怪的是	为了	一个	很少	秒	.

丹尼先生好奇地打量了他几秒钟。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [hɜˈveɪ] .

"	**That**	**is**	**the**	**truth**	**,**	**Hervey**	**.**
"	那	是	这	真相	,	赫维	.

“赫维，那才是事实。”

[wʌn] [rɔːŋ] ['ɔːlweɪz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə'nʌðər] .

One	**wrong**	**always**	**produces**	**another**	**.**
一	错误的	总是	产	其他	.

一个错误总是会导致另一个错误。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] , [ænd; ənd] [ðæt] [led][tuː; tə] — [wʌt] ?

You	**were**	**disobedient**	**and**	**insubordinate**	**,**	**and**	**that**	**led**	**to**	**—**	**what**	**?**
你	是	忤	和	不服从	,	和	那	引领	到	—	什么	?

你违抗命令，不服从管理，结果导致了——什么?

" [hɜˈveɪ] [gʌlpt] , [bʌt; bət] ['weðər] [ɪn] [ʃeɪm] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] [ɔːr] [wʌt] , ['mɪstər] . ['denɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

"	**Hervey**	**gulped**	**,**	**but**	**whether**	**in**	**shame**	**or**	**remorse**	**or**	**what**	**,**	**Mr**	**.**	**Denny**	**could**	**not**
"	赫维	吞咽	,	但	无论	在	耻辱	或者	悔恨	或者	什么	,	先生	.	丹尼	可以	不是

[meɪk] [aʊt] ,

make	**out**	**,**
制作	出去	,

“赫维咽了口唾沫，但丹尼先生看不出他是出于羞愧、懊悔还是其他什么原因。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] ['prez(ə)ntli] .

He	**was**	**to**	**know**	**presently**	**.**
他	曾是	到	知道	目前	.

他很快就会知道了。

" [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] ['ʃɜːrkɪŋ] , ['weðər] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔːr][nɑːt] .

"	**It**	**led**	**to**	**shirking**	**,**	**whether**	**intentional**	**or**	**not**	**.**
"	它	引领	到	偷懒	,	无论	故意	或者	不是	.

“这导致了偷懒，无论是有意还是无意。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪn] ,

And	**to**	**-**	**night**	**,**	**because**	**there**	**is**	**no**	**train**	**,**
和	到	-	夜晚	,	因为	那里	是	不	火车	,

今晚，因为没有火车，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

you	**are**	**going**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**camp**	**which**	**you**	**deserted**	**.**
你	是	去	到	睡觉	在	这	营	哪个	你	荒凉的	.

你今晚要睡在你曾经逃离的营地里。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] [seɪvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	**will**	**,**	**perhaps**	**,**	**row**	**on**	**the**	**lake**	**which**	**others**	**have**	**saved**	**for**	**you**	**.**
你	将要	,	也许	,	排	在	这	湖	哪个	其他的	有	已保存	为了	你	.

或许，你会在别人为你保留的湖面上泛舟。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**see**	**it**	**now**	**in**	**its**	**true**	**light**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	看	它	现在	在	它是	真的	光	,	不	你	?

现在你明白它的真正含义了吧?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [θæŋk] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]

You	had	better	go	and	thank	Blakeley	and	his	comrade	for	what	they	did
你	有	更好的	去	和	感谢	布莱克利	和	他的	同志	为了	什么	他们	做过

,

,

,

你最好去感谢布莱克利和他的同伴所做的一切。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] . "

if	you	have	any	real	feeling	for	the	camp	.	"
如果	你	有	任何	真实的	感觉	为了	这	营	.	"

如果你对这个营地有任何真正的感情的话。”

" [aɪ] — — "

"	I	—	—	"
"	我	—	—	"

“我 - ”

" [dəunt] [spiːk] .

"	Don't	speak	.
"	不	说话	.

不要说话。

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [hɜˈveɪ] .

Nothing	you	could	say	would	make	a	difference	,	Hervey	.
没有什么	你	可以	说	会	制作	一个	不同之处	,	赫维	.

赫维，你说什么都没用。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; fræm]['mɪstər] . ['kærəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wer] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ʌp] .

I	know	from	Mr	.	Carroll	and	his	boys	where	you	showed	up	.
我	知道	从	先生	.	卡罗尔	和	他的	男孩们	在哪里	你	显示	向上	.

我从卡罗尔先生和他的孩子们那里知道你在哪里出现过。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['hɔːrsɪz] .

I	know	they	found	you	clinging	to	one	of	the	stage	horses	.
我	知道	他们	成立	你	依恋	到	一	的	这	阶段	马匹	.

我知道他们发现你时，你正紧紧地抱着其中一匹舞台马。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['leɪtər][ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] .

I	was	there	later	and	saw	you	.
我	曾是	那里	之后	和	锯	你	.

我后来去了那里，看到了你。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðæt] ['kæzəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

You	might	have	been	plunged	into	that	chasm	with	all	the	rest	of	them
你	可能	有	到过	暴跌	进入	那	深渊	和	全部	这	休息	的	他们

[ænd; ənd] [bɪn] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	been	crushed	to	pieces	,
和	到过	碎	到	件	,

你本可能和其他人一起掉进那个深渊，被压成碎片。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [skaʊts] ['hædnt] [gɔːn] [əˈhed] , [æz; əz] he113

if	one	of	those	scouts	hadn't	gone	ahead	,	as	he113
如果	一	的	那些	侦察兵	之前没有	已消失	前方	,	作为	he113

如果其中一名侦察兵没有先行出发，就像他113那样

[wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː] ,

was	told	to	do	,
曾是	讲述	到	做	,

被告知要这样做，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kept] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [tuː; tə] [duː] ,

and	if	he	hadn't	kept	his	mind	on	what	he	had	been	told	to	do	,
和	如果	他	之前没有	保留	他的	头脑	在	什么	他	有	到过	讲述	到	做	,

如果他没有牢记自己被告知要做的事情，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd] — —

instead	of	disregarding	his	scoutmaster	and	—	—
反而	的	不予理会	他的	童子军领队	和	—	—

但他并没有无视他的童子军领队，而是——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər] [hɝˈveɪ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [pər'septəbli] .

"	He	paused	,	for	Hervey	was	shaking	perceptibly	.
"	他	暂停	,	为了	赫维	曾是	摇晃	明显地	.

他停顿了一下，因为赫维明显在颤抖。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kjʊriəsli] .

He	watched	the	boy	curiously	.
他	观看	这	男生	奇怪的是	.

他好奇地看着那个男孩。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?

Should	he	go	on	with	this	thing	and	see	it	through	?
应该	他	去	在	和	这	事物	和	看	它	通过	?

他应该继续做这件事并坚持到底吗?

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

He	summoned	his	resolution	.
他	被召唤	他的	解决	.

他下定决心。

" [noʊ] , [hɝˈveɪ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	No	,	Hervey	,	as	I	said	,	I	have	written	to	your	father	.
"	不	,	赫维	,	作为	我	说	,	我	有	书面	到	你的	父亲	.

“不，赫维，正如我所说，我已经写信给你父亲了。”

[aɪ] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

I	have	said	nothing	against	you	,	only	that	you	are	too	much	for	me	here	,
我	有	说	没有什么	反对	你	,	仅有的	那	你	是	也	很多	为了	我	这里	,

我没有说过你的坏话，只是觉得你在这里让我有点招架不住。

[wer] [maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [greɪt] .

where	my	responsibility	is	great	.
在哪里	我的	责任	是	伟大的	.

我肩负着重大的责任。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	want	you	to	get	your	things	together	and	take	the	train	in	the	morning	.
我	想	你	到	得到	你的	事物	一起	和	拿	这	火车	在	这	早晨	.

我希望你收拾好东西，明天早上乘火车过来。

[wiːl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] .

We'll	expect	to	see	you	when	we	come	home	.
出色地	预计	到	看	你	什么时候	我们	来	家	.

我们回家的时候会见到你。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrd] ['fiːlɪŋ] , [hɝˈveɪ] .

There	is	no	hard	feeling	,	Hervey	.
那里	是	不	难的	感觉	,	赫维	.

赫维，我没有恶意。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] ,

When	we	come	home	you're	going	to	start	all	over	again	,	my	boy	,
什么时候	我们	来	家	你是	去	到	开始	全部	超过	再次	,	我的	男生	,

等我们回家后，你又要重新开始了，我的孩子。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] .

and	learn	the	thing	right	.
和	学习	这	事物	正确的	.

并且把事情学对。

[juː; jʊ] — —

You	—	—
你	—	—

你 -

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][spæzˈmɑːdɪk] ['efərt] [hɜˈveɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ,

"	With	a	kind	of	spasmodic	effort	Hervey	raised	his	head	and	,
"	和	一个	种类	的	痉挛性的	努力	赫维	提高	他的	头	和	,

“赫维用一种痉挛般的力气抬起了头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] , [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]

with	a	pride	there	was	no	mistaking	,	looked	his	scoutmaster	straight	in	the
和	一个	自豪	那里	曾是	不	误会	,	看起来	他的	童子军领队	直的	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

他带着无可置疑的自豪，直视着他的童子军领队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vɪzəbli] .

He	was	trembling	visibly	.
他	曾是	发抖	明显地	.

他明显在颤抖。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['mɪstər] . ['deni] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	was	any	contrition	in	his	countenance	,	Mr	.	Denny	did	not	see	it	.
如果	那里	曾是	任何	忏悔	在	他的	面容	,	先生	.	丹尼	做过	不是	看	它	.

如果他脸上流露出任何悔意，丹尼先生并没有看到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [əˈbæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

He	was	quite	taken	aback	with	the	fine	show	of	spirit	which	his	young
他	曾是	相当	已采取	背	和	这	美好的	展示	的	精神	哪个	他的	年轻的

[dɪˈlɪŋkwənt] [ʃoʊd] .

delinquent	showed	.
不良少年	显示	.

他被这个年轻的捣蛋鬼所展现出的出色精神所深深震撼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði][oʊld][kæp][wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] ,

There	was	even	a	dignity	in	the	old	cap	with	its	holes	and	badges	,
那里	曾是	甚至	一个	尊严	在	这	老的	帽	和	它是	孔	和	徽章	,

那顶旧帽子，即使带着破洞和徽章，也别有一番韵味。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] his114

as	it	sat	perched	on	the	side	of	his114
作为	它	卫星	栖息	在	这	边	的	his114

它栖息在他114号的侧面

[hed] .

head	.
头	.

头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['stɑːkɪŋ] .

There	was	a	touch	of	pathos	,	even	of	dignity	too	,	in	his	fallen	stocking	.
那里	曾是	一个	触碰	的	感伤	,	甚至	的	尊严	也	,	在	他的	倒下	袜	.

他滑落的长袜中，带着一丝悲悯，甚至还有一丝尊严。

" [aɪ] — [aɪ] — ['wʊdnt] [steɪ] [hɪr] — [naʊ] — [aɪ] ['wʊdnt] — [aɪ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː]
" I — I — wouldn't stay here — now — I wouldn't — I — not even if you asked me
" 我 — 我 — 不会 停留 这里 — 现在 — 我 不会 — 我 — 不是 甚至 如果 你 问 我
— [aɪ] ['wʊdnt] .
— I wouldn't .
— 我 不会 .

“我——我——现在不会留在这里——我不会——我——即使你问我——我也不会。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː] — —
I wouldn't even if you — if you got down on your knees and begged me — —
我 不会 甚至 如果 你 — 如果 你 得到 向下 在 你的 膝盖 和 乞求 我 — —
"
"
"

就算你——就算你跪下来求我——我也不会——”

" [hɝ'veɪ] , [maɪ] [bɔɪ] — — "
" Hervey , my boy — — "
" 赫维 , 我的 男生 — — "

“赫维，我的孩子——”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n] .
" No , I won't listen .
" 不 , 我 惯于 听 .

“不，我不会听的。”

[aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] ['wʊdnt] .
I — I wouldn't stay even to - night — I wouldn't .
我 — 我 不会 停留 甚至 到 - 夜晚 — 我 不会 .

我——我今晚也不会留下——我不会。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [treɪn] ?
Do you think I need a train ?
做 你 思考 我 需要 一个 火车 ?

你觉得我需要坐火车吗?

[aɪ] — [aɪ][kæn; kən] [haɪk] [tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] , [kɑːnt] [aɪ] ?
I — I can hike to Jonesville , can't I ?
我 — 我 能 远足 到 琼斯维尔 , 不能 我 ?

我——我可以徒步走到琼斯维尔，对吧?

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] — [aɪm][noʊ] [skaʊt] — [tɑːm] [sleid] [hiː; hi] [sed] — — "
You say I'm — I'm no scout — Tom Slade he said — — "
你 说 我是 — 我是 不 侦察 — 汤姆 斯莱德 他 说 — — "

你说我是——我不是侦察兵——汤姆·斯莱德说——”

" [hɝ'veɪ] — — "
" Hervey — — "
" 赫维 — — "

“赫维——”

" [aɪ][dəunt] — ['enihaʊ] — [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I don't — anyhow — I don't care anything about the rest of them .
" 我 不 — 无论如何 — 我 不 关心 任何事物 关于 这 休息 的 他们 .

“反正我不在乎其他人。”

[aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
I wouldn't stay even for supper .
我 不会 停留 甚至 为了 晚餐 .

我连晚饭都不会留下来吃。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ][ə'pɑ:lədʒaɪzd] — [aɪ] ['wʊdnt] — — "

Even	if	you	—	if	you	apologized	—	I	wouldn't	—	—	"
甚至	如果	你	—	如果	你	道歉	—	我	不会	—	—	"

即使你——即使你道歉——我也不会——”

" [ə'pɑ:lədʒaɪz] ?

"	Apologize	?
"	道歉	?

“道歉?

[waɪ] , [hɝ'veɪ] — — "

Why	,	Hervey	—	—	"
为什么	,	赫维	—	—	"

为什么，赫维——”

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] — [kɔ:ld] [ˌem 'i:] — [aɪ] ['wʊdnt] .

"	For	what	you	said	—	called	me	—	I	wouldn't	.
"	为了	什么	你	说	—	称为	我	—	我	不会	.

“就你刚才说的那些话——你叫我——我不会的。”

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [dæm] — [aɪ][dəunt] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] — ['oʊnli] [ɪk'sept]

I	don't	give	a	—	a	—	damn	—	I	don't	—	for	all	the	people	here	—	only	except
我	不	给	一个	—	一个	—	该死	—	我	不	—	为了	全部	这	人们	这里	—	仅有的	除了

[wʌn] — [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'i:] —

one	—	and	I	wouldn't	stay	if	you	got	down	on	your	knees	and	begged	me	—
一	—	和	我	不会	停留	如果	你	得到	向下	在	你的	膝盖	和	乞求	我	—

[aɪ] ['wʊdnt] — —

I	wouldn't	—	—
我	不会	—	—

我根本不在乎——我不在乎——这里所有人——除了一个人——就算你跪下来求我，我也不会留下——我不会——

" ['mɪstər] . ['deni] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] .

"	Mr	.	Denny	contemplated	him	with	consternation	in	every	feature	.
"	先生	.	丹尼	思考	他	和	惊愕	在	每一个	特征	.

丹尼先生惊恐地打量着他，从各个方面观察着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	stopping	him	.
那里	曾是	不	停止	他	.

谁也拦不住他。

[ðə; ði] [ə'kju:zd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'kju:zər] . -

The	accused	had	become	the	accuser	.	115
这	被告	有	变得	这	原告	.	-

被告变成了原告。[115]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɜ:rɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['raɪtʃəs] , [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [ə'bændən] .

There	was	something	stirring	,	something	righteous	,	in	this	fine	abandon	.
那里	曾是	某物	搅拌	,	某物	正义	,	在	这	美好的	放弃	.

这种美好的放纵之中蕴含着某种激动人心的东西，某种正义的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][hɜ:rt] [praɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [prə'feɪn] [wɜ:rd] [si:md] [tu:; tə]

In	the	setting	of	the	outburst	of	hurt	pride	even	the	profane	word	seemed	to
在	这	环境	的	这	爆发	的	伤害	自豪	甚至	这	亵渎	单词	似乎	到

['dʒʌstɪfaɪ][ɪt'self] .

justify	itself	.
证明合法	本身	.

在自尊心受挫的情绪爆发的背景下，就连粗俗的词语似乎也变得合情合理了。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	tables	were	completely	turned	and	Hervey	Willetts	was	master	of	the
这	表格	是	完全地	转向	和	赫维	威利茨	曾是	掌握	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -

situation	.	116
情况	.	-

局势完全逆转，赫维·威利茨掌控了局面。[116]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[tɑːm] [əd'vaiziz] [gə'laɪəθ]

TOM	ADVISES	GOLIATH
汤姆	建议	歌利亚

汤姆给歌利亚出谋划策

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [tɑːm] [sleid] ,

It	was	late	afternoon	when	Tom	Slade	,
它	曾是	晚的	下午	什么时候	汤姆	斯莱德	,

当时已是傍晚时分，汤姆·斯莱德

['træmpɪŋ] [hoʊm] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

tramping	home	after	his	day	spent	with	the	minions	of	the	law	,
徒步旅行	家	后	他的	天	花费	和	这	小黄人	的	这	法律	,

在和执法人员共度一天后，他拖着疲惫的身躯回家了。

[krɔːst] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [hɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [treɪl] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt]

crossed	the	main	road	and	hit	into	the	woods	trail	which	afforded	a	short	cut
交叉	这	主要的	路	和	打	进入	这	树林	踪迹	哪个	提供	一个	短的	切

[tuː; tə] [kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

穿过主路，进入林间小路，这条小路可以抄近路到达营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [gæp] [bɪ'twiːn] [mɪd] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

It	was	the	laziest	hour	of	the	day	,	the	gap	between	mid	afternoon	and
它	曾是	这	最懒惰的	小时	的	这	天	,	这	差距	之间	中	下午	和

['sʌpər] [taɪm] .

supper	time	.
晚餐	时间	.

这是一天中最慵懒的时光，下午到晚餐时间之间的空档。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [taɪm] ,

It	was	a	tranquil	time	,
它	曾是	一个	宁静	时间	,

那段时光很平静。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [lɔlɪŋ] ['ʌndər] [triːz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [geɪm] [ʌv; əv] ['mʌmbli] - [peg] ,

a	time	of	lolling	under	trees	and	playing	the	wild	game	of	mumbly	-	peg	,
一个	时间	的	懒散	在下面	树木	和	玩耍	这	荒野	游戏	的	含糊不清	-	钉子	,

一段在树下懒洋洋地躺着，玩着滑稽的“嘟囔钉子”游戏的时光，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒɔliiŋ] ['tendə(r).fʊt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	of	jollying	tenderfoots	,	and	waiting	for	supper	.
和	的	欢乐	新手	,	和	等待	为了	晚餐	.

还有嬉闹的新手，以及等待晚餐的场景。

[rɔi] ['bleɪkli] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Roy	Blakeley	always	said	that	the	next	best	thing	to	supper	was	waiting	for	it
罗伊	布莱克利	总是	说	那	这	下一个	最好的	事物	到	晚餐	曾是	等待	为了	它

.

:

.

罗伊·布莱克利常说，除了晚餐之外最好的事情就是等待晚餐的到来。

[ðə; ði] [leɪk] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [blæk] [ɪn] [ðæt] [prɪ] - ['twaɪlaɪt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]

The	lake	always	looked	black	in	that	pre	-	twilight	time	when	the	sun	was	beyond
这	湖	总是	看起来	黑色的	在	那	预	-	暮	时间	什么时候	这	太阳	曾是	超过

[ðoʊ] [nɑːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

though	not	below	the	summit	of	the	mountain	.
尽管	不是	以下	这	首脑	的	这	山	.

在黄昏前的那个时刻，太阳虽然在山顶之上，但并未落到山顶之下，湖面总是呈现出黑色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [nuː] [ə'raɪvlz] .

It	was	the	time	of	new	arrivals	.
它	曾是	这	时间	的	新的	到达	.

那是新成员到来的时期。

[ɪn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] - [sə'raʊndɪd] [rɪ'triːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['twaɪˌlaɪts] — [ə; eɪ] ['tendərfʊt] ['twaɪlaɪt]

In	that	mountain	-	surrounded	retreat	they	have	two	twilights	—	a	tenderfoot	twilight
在	那	山	-	包围	撤退	他们	有	二	黄昏	—	一个	嫩脚	暮

[ænd; ənd][ə; eɪ] first117

and	a	first117
和	一个	first117

在那群山环绕的隐居之地，他们有两个黄昏——一个是新手黄昏，一个是新手黄昏。

[klæs] ['twaɪlaɪt] .

class	twilight	.
班级	暮	.

课堂黄昏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [skaʊts] , ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [gruːps] , [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['trækɪŋ] ,

It	was	the	time	when	scouts	,	singly	and	in	groups	,	came	in	from	tracking	,
它	曾是	这	时间	什么时候	侦察兵	,	单独	和	在	团体	,	来了	在	从	追踪	,

那时，侦察兵们或单独行动，或结伴而行，结束追踪任务返回营地。

['stɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] , [ænd; ənd] [sprɔːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] .

stalking	and	what	not	,	and	sprawled	about	and	got	acquainted	.
跟踪	和	什么	不是	,	和	蔓延	关于	和	得到	熟人	.

跟踪什么的，四处闲逛，互相认识了一下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ɑːn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] ,

But	there	was	one	who	did	not	come	in	on	that	peaceful	afternoon	,
但	那里	曾是	一	WHO	做过	不是	来	在	在	那	和平	下午	,

但有一个人没有在那个宁静的下午出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .

and	that	was	the	wandering	minstrel	.
和	那	曾是	这	漫游	吟游诗人	.

那人就是那位四处游荡的吟游诗人。

[ɪf] [tɑːm] [sleid] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ten] ['mɪnɪts] ['suːnər] ,

If	Tom	Slade	had	crossed	the	main	road	ten	minutes	sooner	,
如果	汤姆	斯莱德	有	交叉	这	主要的	路	十	分钟	很快	,

如果汤姆·斯莱德早十分钟穿过主路，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [blaɪð] ['sɪŋər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

he	might	have	seen	that	blithe	singer	going	along	the	road	,
他	可能	有	已见	那	快乐的	歌手	去	沿着	这	路	,

他或许看到过那个欢快的歌手沿着路走去。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	not	with	a	song	on	his	lips	.
但	不是	和	一个	歌曲	在	他的	嘴唇	.

但他嘴里并没有唱歌。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kerfriː] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .

The	sun	of	that	carefree	nature	was	under	a	cloud	.
这	太阳	的	那	畅快	自然	曾是	在下面	一个	云	.

那无忧无虑的阳光被乌云遮蔽了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['stɑːkɪŋ] [kept] [dɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

But	his	loyal	stocking	kept	descending	,	and	his	suit	-	case	dangled	from	a	stick	over	his	shoulder	.
但	他的	忠诚	袜	保留	下降	,	和	他的	套装	-	案件	悬挂着	从	一个	戳	超过	他的	肩膀	.

但他忠实的袜子却不断往下掉，他的手提箱则挂在一根棍子上，挂在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [trɪk] [hæt] [pɜːrtʃt] ['dʒɔːntɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

His	trick	hat	perched	jauntily	upon	his	head	,	Hervey	Willetts	was	himself	again	.
他的	诡计	帽子	栖息	轻快地	之上	他的	头	,	赫维	威利茨	曾是	他自己	再次	.

赫维·威利茨头上戴着他那顶滑稽的帽子，他又恢复了往日的风采。

[nɑːt] [kwaɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] .

Not	quite	,	but	almost	.
不是	相当	,	但	几乎	.

还不完全是，但差不多了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['pɑːndər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [feɪt] .

At	all	events	he	did	not	ponder	on	the	injustice	of	the	world	and	the	cruelty	of	fate	.
在	全部	活动	他	做过	不是	思考	在	这	不公正	的	这	世界	和	这	残酷	的	命运	.

总之，他并没有去思考世界的不公和命运的残酷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德的双重挑战(Tom Slade's Double Dare)
第5/8页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [dʒoʊnzˌvɪl] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [treɪn]
He 他 | **was** 曾是 | **wondering** 好奇 | **whether** 无论 | **he** 他 | **could** 可以 | **make** 制作 | **Jonesville** 琼斯维尔 | **in** 在 | **time** 时间 | **for** 为了 | **the** 这 | **night** 夜晚 | **train** 火车

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] .
or 或者 | **whether** 无论 | **he** 他 | **had** 有 | **better** 更好的 | **try** 尝试 | **for** 为了 | **the** 这 | **boat** 船 | **at** 在 | **Catskill** 卡茨基尔 | **Landing** 降落 | **.** .

他正在考虑是否能及时赶到琼斯维尔搭乘夜班火车，还是最好去卡茨基尔码头试试运气，看看能不能赶上渡轮。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] ,
The 这 | **boat** 船 | **had** 有 | **this** 这 | **advantage** 优势 | **,** ,

这条船有这样的优势：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃɪni] [ʌp] [ðə; ði]['flægpoʊl] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
that 那 | **he** 他 | **could** 可以 | **shinny** 闪亮 | **up** 向上 | **the** 这 | **flagpole** 旗杆 | **if** 如果 | **the** 这 | **pilot** 飞行员 | **did** 做过 | **not** 不是 | **see** 看 | **him** 他 | **.** .

如果飞行员没看到他，他就可以爬上旗杆。

[ðə; ði] [treɪn] ['ɔːfərd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pˈlætfɔːmz] . . .
The 这 | **train** 火车 | **offered** 提供 | **nothing** 没有什么 | **but** 但 | **the** 这 | **railing** 栏杆 | **on** 在 | **the** 这 | **platforms** 平台 | **. . .** . . .

火车除了站台上的栏杆之外，什么也没有……

[ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] !
If 如果 | **Tom** 汤姆 | **had** 有 | **been** 到过 | **ten** 十 | **minutes** 分钟 | **earlier** 早些时候 | **!** !

如果汤姆早到十分钟就好了！

[ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] [əˈsɪstənt] [left] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] hit118
The 这 | **young** 年轻的 | **camp** 营 | **assistant** 助手 | **left** 左边 | **the** 这 | **trail** 踪迹 | **and** 和 | **hit118** hit118

年轻的营地助理离开了小径，撞到了118号。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [pəˈvɪliən] .
down 向下 | **through** 通过 | **the** 这 | **grove** 树林 | **and** 和 | **around** 大约 | **the** 这 | **main** 主要的 | **pavilion** 亭 | **.** .

穿过树林，绕过主亭。

[ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [leɪk] .
The 这 | **descending** 下降 | **sun** 太阳 | **shone** 闪耀 | **right** 正确的 | **in** 在 | **his** 他的 | **face** 脸 | **as** 作为 | **he** 他 | **neared** 接近 | **the** 这 | **lake** 湖 | **.** .

夕阳西下，阳光直射在他的脸上，他走近了湖边。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [skɪn] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] .
It 它 | **made** 制成 | **his** 他的 | **brown** 棕色的 | **skin** 皮肤 | **seem** 似乎 | **almost** 几乎 | **like** 喜欢 | **that** 那 | **of** 的 | **a** 一个 | **mulatto** 混血儿 | **.** .

这使他棕色的皮肤看起来几乎像混血儿的皮肤一样。

[hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] , ['ʃoʊɪŋ] [braʊn] ['mʌskjələr] [ɑːrmz] ,
His 他的 | **sleeves** 袖子 | **were** 是 | **rolled** 滚动 | **up** 向上 | **as** 作为 | **they** 他们 | **always** 总是 | **were** 是 | **,** , | **showing** 显示 | **brown** 棕色的 | **muscular** 肌肉发达的 | **arms** 武器 | **,** ,

他的袖子像往常一样卷了起来，露出棕色的肌肉发达的手臂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] ['rɪstlɪt] ([bʌt; bət][noʊ] [wɑːtʃ]) [ɑːn][wʌn] .
with 和 | **a** 一个 | **leather** 皮革 | **wristlet** 手腕包 | **(** (| **but** 但 | **no** 不 | **watch** 手表 | **)**) | **on** 在 | **one** 一 | **.** .

其中一人戴着皮质腕带（但没有手表）。

[hɪz; ɪz][pɑːn'dʒi; pʌn'dʒiː; 'pɑːndʒi] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz]['oʊpən]['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

His	**pongee**	**shirt**	**was**	**open**	**almost**	**down**	**to**	**his**	**waist**	**.**
他的	茧绸	衬衫	曾是	打开	几乎	向下	到	他的	腰部	.

他的涤纶衬衫敞开到几乎腰部。

[hɪz; ɪz]['feɪdɪd] ['kɑːki] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [wɪp] [læʃ] [drɔːn] [taɪt] [ə'raʊnd]

His	**faded**	**khaki**	**trousers**	**were**	**held**	**up**	**by**	**a**	**heavy**	**whip**	**lash**	**drawn**	**tight**	**around**
他的	褪色	卡其色	裤子	是	握住	向上	经过	一个	重的	鞭	睫毛	绘制	紧的	大约

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	**waist**	**.**
他的	腰部	.

他褪色的卡其布裤子被一条紧紧勒在腰间的厚重鞭子撑着。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'pɜːrtɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [skaʊt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Not	**a**	**single**	**appurtenance**	**of**	**the**	**scout**	**was**	**upon**	**him**	**.**
不是	一个	单身的	附属物	的	这	侦察	曾是	之上	他	.

他身上没有一件侦察兵的装备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tɔːl] ,

He	**was**	**rather**	**tall**	**,**
他	曾是	相当	高的	,

他个子很高。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ] [bʊl] ['ʃəuldəz]

and	**you**	**who**	**have**	**known**	**him**	**as**	**a**	**hulking**	**youngster**	**with**	**bull**	**shoulders**
和	你	WHO	有	已知	他	作为	一个	庞大的	青少年	和	公牛	肩膀

[wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['sʌmwʌt] ['slendər] [ænd; ənd]

will	**be**	**interested**	**to**	**know**	**that**	**he**	**had**	**grown**	**somewhat**	**slender**	**and**
将要	是	感兴趣的	到	知道	那	他	有	生长	有些	苗条	和

[ɪk'siːdɪŋli] [laɪð] .

exceedingly	**lithe**	**.**
非常	轻盈	.

你们当中那些曾经认识他，记得他年轻时是个身材魁梧、肩膀宽阔的年轻人，现在你们一定会很想知道，他已经变得有些苗条，身姿也十分矫健了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [lɔːŋ] [straɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['fʊtfɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [wʊdz] [laɪf] [di'veləps] .

He	**had**	**that**	**long**	**stride**	**and**	**silent**	**footfall**	**which**	**the**	**woods**	**life**	**develops**	**.**
他	有	那	长的	步幅	和	沉默的	人流量	哪个	这	树林	生活	发展	.

他迈着大步，脚步轻盈无声，这是森林生活赋予他的特质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [toʊ] - ['hedɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [her] [ɑːn] [ə'keiʒənz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	**was**	**still**	**tow**	**-**	**headed**	**,**	**though**	**he**	**fixed**	**his**	**hair**	**on**	**occasions**	**,**	**which**	**is**	**saying**	**something**	**.**
他	曾是	仍然	拖	-	标题	,	尽管	他	固定的	他的	头发	在	场合	,	哪个	是	说	某物	.

他仍然是金发碧眼，不过他偶尔会整理一下头发，这本身就说明了一些问题。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ə'ʃʊrəns] .

You	**would**	**have**	**been**	**amused**	**at**	**his**	**air**	**of**	**quiet**	**assurance**	**.**
你	会	有	到过	觉得好笑	在	他的	空气	的	安静的	保证	.

你一定会觉得他那副沉着自信的模样很有趣。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['hjuːmər][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [sens] [ðæt] [rɔi] ['bleɪkli] [hæd; həd] ,

Perhaps	**he**	**had**	**not**	**humor**	**in**	**the**	**same**	**sense**	**that**	**Roy**	**Blakeley**	**had**	**,**
也许	他	有	不是	幽默	在	这	相同的	感觉	那	罗伊	布莱克利	有	,

或许他不像罗伊·布莱克利那样具有幽默感。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] , ['bæntərɪŋ] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts]

but	he	had	an	easy	,	bantering	way	which	was	captivating	to	the	scouts
但	他	有	一个	简单的	,	玩笑	方式	哪个	曾是	引人入胜	到	这	侦察兵

.

:

.

但他轻松幽默的谈吐方式深深吸引了童子军们。

['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['hʊdləm] [ðæt] [hiː; hi][wʌns][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ,

Dirty	little	hoodlum	that	he	once	was	,	he	was	now	the	most	picturesque	,
肮脏的	小的	流氓	那	他	一次	曾是	,	他	曾是	现在	这	最多	如画	,

[roʊ'mæntɪk] ['fɪgjər] [ɪn] the119

romantic	figure	in	the119
浪漫的	数字	在	the119

他曾经是个卑鄙的小混混，如今却成了119号房间里最英俊、最浪漫的人物。

[kæmp] .

camp	.
营	.

营。

[ɪn][tɑːm] [sleid] , [bɪ'lʌvɪd] [oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] , [kæmp]['mænɪdʒər] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'nuːd]

In	Tom	Slade	,	beloved	old	Uncle	Jeb	,	camp	manager	,	seemed	to	have	renewed
在	汤姆	斯莱德	,	心爱	老的	叔叔	杰布	,	营	经理	,	似乎	到	有	更新

[hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] .

his	own	youth	.
他的	自己的	青年	.

在汤姆·斯莱德身上，深受爱戴的老杰布叔叔（营地经理）似乎重获青春活力。

[skaʊts] ['wəːʃip] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [trʌs'tiːz]

Scouts	worshipped	at	the	shrine	of	this	young	confidant	of	the	woods	,	trustees
童子军	崇拜	在	这	神社	的	这	年轻的	知己	的	这	树林	,	受托人

[kən'sʌltid] [hɪm; ɪm] ,

consulted	him	,
咨询	他	,

童子军们在这位森林里的年轻知己的神龛前顶礼膜拜，理事会成员们也向他请教。

['skaʊtmæstər] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

scoutmasters	respected	him	.
童子军领队	受人尊敬	他	.

童子军领队们都很尊敬他。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['kæbɪn] ,

As	he	emerged	around	the	corner	of	the	storage	cabin	,
作为	他	出现	大约	这	角落	的	这	贮存	舱	,

当他从储物棚的拐角处走出来时，

['sevrəl] [skaʊts] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

several	scouts	who	had	taken	their	station	within	inhaling	distance	of	the	cooking
一些	侦察兵	WHO	有	已采取	他们的	车站	之内	吸入	距离	的	这	烹饪

[ʃæk] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

shack	fell	in	with	him	and	trotted	along	beside	him	.
窝棚	跌倒	在	和	他	和	小跑	沿着	旁	他	.

几个在炊事棚附近就位的侦察兵跟在他身边，小跑着跟在他旁边。

" , - , [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	H'lo	,	Slady	,	can	we	go	with	you	?	"
"	你好	,	-	,	能	我们	去	和	你	?	"

“你好，女士，我们可以跟你一起去吗？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] , " [sed] [tɑːm] , ['gɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃʌv] .

"	I'm	going	to	wash	my	hands	,	"	said	Tom	,	giving	one	of	them	a	shove	.
"	我是	去	到	洗	我的	双手	,	"	说	汤姆	,	给予	一	的	他们	一个	推	.

“我要去洗手了,”汤姆说着，推了推其中一人。

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "

I	don't	want	to	go	.	"
我	不	想	到	去	.	"

我不想去。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

"	I	thought	you	wouldn't	.
"	我	想法	你	不会	.

我以为你不会。

" [ɪn] [tent] ['ævənuː] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [gɑːt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri]

"	In	Tent	Avenue	the	news	of	his	passing	got	about	and	presently	a	menagerie
"	在	帐篷	大街	这	消息	的	他的	通过	得到	关于	和	目前	一个	动物园

[ʌv; əv] ['tendə(r).fʊt] [wɜːr; wər] ['dɔːgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

of	tenderfoots	were	dogging	his	heels	.
的	新手	是	狗	他的	高跟鞋	.

“他去世的消息传遍了帐篷大道，很快，一群毛头小子就围着他转。”

" [wer] [juː; jʊ] [bɪn] , - ?

"	Where	you	been	,	Slady	?
"	在哪里	你	到过	,	-	?

“你去哪儿了，女士？”

[kæn; kən][aɪ][goʊ] ?

Can	I	go	?
能	我	去	?

我可以去吗?

[teɪk] [ˌem 'iː] ?

Take	me	?
拿	我	?

带我去?

[teɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , - ?

Take	us	on	the	lake	,	Slady	?
拿	我们	在	这	湖	,	-	?

带我们去湖上玩吧，夫人?

" [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [tuː] - [pə'troʊl]['kæbinz] [gə'laɪəθ] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdpaɪl]

"	As	he	passed	the	two	-	patrol	cabins	Goliath	slid	down	from	the	woodpile
"	作为	他	通过了	这	二	-	巡逻	小木屋	歌利亚	滑行	向下	从	这	木柴堆

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

and	challenged	him	.
和	挑战	他	.

“当他经过那两间巡逻小屋时，歌利亚从柴堆上滑下来，向他发起了挑战。

" [heɪ] , [bɪg] ['felər] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

"	Hey	,	big	feller	,	I	got	a	souvenir	.
"	嘿	,	大的	伙计	,	我	得到	一个	纪念品	.

“嘿，大块头，我弄到了个纪念品。”

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Want	to	see	it	?
想	到	看	它	?

想看看吗?

[aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [jʊə(r)] [bɔːs] , [eint] [juː; jʊ] ? "

I	know	who	you	are	;	you're	boss	,	ain't	you	?	"
我	知道	WHO	你	是	;	你是	老板	,	不是	你	?	"

我知道你是谁；你是老板，对吧?

" , [oʊld][tɑːp] , " [sed] [tɑːm] , ['taʊzlɪŋ] [hɪz; ɪz] hair120

"	H'lo	,	old	top	,	"	said	Tom	,	tousling	his	hair120
"	你好	,	老的	顶部	,	"	说	汤姆	,	蓬乱	他的	hair120

“嗨，老家伙，”汤姆一边说着，一边揉乱了他的头发。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

对他来说。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] ['temp(ə)l][kæmp] ?

"	Well	,	how	do	you	think	you	like	Temple	Camp	?
"	出色地	,	如何	做	你	思考	你	喜欢	寺庙	营	?

“那么，你觉得你对圣殿夏令营有什么看法？”

" [gə'laɪəθ] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Goliath	had	hard	work	to	keep	up	with	him	,	but	he	managed	it	.
"	歌利亚	有	难的	工作	到	保持	向上	和	他	,	但	他	管理	它	.

“歌利亚费了好大劲才跟上他，但他做到了。”

" [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	had	two	pieces	of	pie	,	"	he	said	.
"	我	有	二	件	的	馅饼	,	"	他	说	.

“我吃了两块馅饼，”他说。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Good	for	you	.	"
"	好的	为了	你	.	"

“对你有好处。”

" ['meɪbi] [aɪl] [get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [skaʊt] , [heɪ] ? "

"	Maybe	I'll	get	to	be	a	regular	scout	,	hey	?	"
"	或许	患病的	得到	到	是	一个	常规的	侦察	,	嘿	?	"

“说不定我能成为一名正式的球探呢，对吧？”

" [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [sɪks] ['piːsɪz] . "

"	Not	till	you	can	eat	six	pieces	.	"
"	不是	直到	你	能	吃	六	件	.	"

“等你能一次吃六块再说。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ? "

"	Were	you	ever	in	a	hospital	?	"
"	是	你	曾经	在	一个	医院	?	"

你以前住过医院吗?

" [jɑp] , ['oʊvər][ɪn] [fræns] . "

"	Yop	,	over	in	France	.	"
"	约普	,	超过	在	法国	.	"

“是的，在法国那边。”

" [aɪ][bet][juː; jʊ] [likt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , ['dɪdnt][juː; jʊ] ? "

"	I	bet	you	licked	the	Germans	,	didn't	you	?	"
"	我	赌注	你	舔过	这	德国人	,	没有	你	?	"

我敢打赌你把德国人打得落花流水，对吧?

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] . "

"	Oh	,	I	had	a	couple	of	fellows	helping	me	.	"
"	哦	,	我	有	一个	夫妻	的	伙伴们	帮助	我	.	"

“哦，我有几个伙计帮忙。”

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][maɪ] [tru:p] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ; ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [bædʒ] , ['meɪbi] .

"	A	fellow	in	my	troop	is	a	hero	;	he's	going	to	get	a	badge	,	maybe	.
"	一个	同伴	在	我的	部队	是	一个	英雄	;	他是	去	到	得到	一个	徽章	,	或许	.

“我们队里有个小伙子是英雄；他可能会获得一枚勋章。”

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['fɛlɜ-z] [sed] [soʊ] . "

A	lot	of	fellers	said	so	.	"
一个	很多	的	伙计们	说	所以	.	"

很多哥们儿都这么说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:] , " [sed] [tɑ:m] .

"	That's	the	way	to	do	,	"	said	Tom	.
"	那就是	这	方式	到	做	,	"	说	汤姆	.

“就该这么做，”汤姆说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['taɪsən] , [ðæts] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .

"	His	name	is	Tyson	,	that's	what	his	name	is	.
"	他的	姓名	是	泰森	,	那就是	什么	他的	姓名	是	.

“他的名字叫泰森，他的名字就叫泰森。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [ju:; jʊ][bet] . "

"	You	bet	.	"
"	你	赌注	.	"

“当然。”

" [hi:; hi] [seɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛlɜ-z] [ɪn] [ðæt] ['wægən][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd]

"	He	saved	all	the	fellers	in	that	wagon	from	getting	killed	because	he	shouted
"	他	已保存	全部	这	伙计们	在	那	车皮	从	获得	被杀	因为	他	喊叫

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wægən][tu:; tə][stɑ:p] .

for	the	wagon	to	stop	.
为了	这	车皮	到	停止	.

“他大声喊叫让马车停下来，救了车上所有人的性命。”

[soʊ]['hi:z][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [eint] [hi:; hi] ? "

So	he's	a	hero	,	ain't	he	?	"
所以	他是	一个	英雄	,	不是	他	?	"

所以他是个英雄，不是吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [tɑ:m] ['tʃɪrəli] ; " ['mɛdəlz] [ɑ:nt] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][get] .

"	Well	,	I	don't	know	about	that	,	"	said	Tom	cheerily	;	"	medals	aren't	so	easy	to	get	.
"	出色地	,	我	不	知道	关于	那	,	"	说	汤姆	兴高采烈地	;	"	奖牌	不是	所以	简单的	到	得到	.

"

"

“嗯，我可不这么认为，”汤姆兴高采烈地说，“奖牌可没那么容易获得。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] ['felər] [nɪr] [ðæt] ['wægən] .

"	There	was	a	crazy	feller	near	that	wagon	.
"	那里	曾是	一个	疯狂的	伙计	靠近	那	车皮	.

“那辆马车附近有个疯子。”

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['kreɪzi] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ? " -

I	bet	you	were	never	crazy	,	were	you	?	"	121
我	赌注	你	是	绝不	疯狂的	,	是	你	?	"	-

我敢肯定你从来没疯过，对吧？“121

" [nɑːt] [soʊ] ['veri] . "

"	Not	so	very	.	"
"	不是	所以	非常	.	"

“不太像。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['med(ə)l] — ['taɪsən] ? "

"	Will	you	help	him	to	get	the	medal	—	Tyson	?	"
"	将要	你	帮助	他	到	得到	这	勋章	—	泰森	?	"

“泰森，你愿意帮助他获得奖牌吗？”

" [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [tɑːm] ;

"	Well	,	now	,	you	let	me	tell	you	something	,	"	said	Tom	;
"	出色地	,	现在	,	你	让	我	告诉	你	某物	,	"	说	汤姆	;

“好吧，现在让我告诉你一件事，”汤姆说；

" [dəunt] [juː; jʊ] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɛloʊz] [əˈraʊnd] [kæmp] .

"	don't	you	pay	so	much	attention	to	these	fellows	around	camp	.
"	不	你	支付	所以	很多	注意力	到	这些	伙伴们	大约	营	.

“不要太在意营地周围的那些家伙。”

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [iːt] [paɪ] [ænd; ənd] [stuː] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

The	main	thing	for	you	to	do	is	to	eat	pie	and	stew	and	things	.
这	主要的	事物	为了	你	到	做	是	到	吃	馅饼	和	炖	和	事物	.

你最主要的任务就是吃馅饼、炖菜之类的东西。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [its] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['medəlz] .

A	lot	of	these	fellows	think	it's	easy	to	get	medals	.
一个	很多	的	这些	伙伴们	思考	它是	简单的	到	得到	奖牌	.

这些人中很多都认为获得奖牌很容易。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [fʌn] [tuː; tə] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [laɪk] [juː; jʊ] .

And	they	think	it's	fun	to	jolly	little	fellows	like	you	.
和	他们	思考	它是	乐趣	到	快乐的	小的	伙伴们	喜欢	你	.

他们觉得逗你这样快乐的小家伙很有趣。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ['medəlz] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ['dɪnər] . "

Don't	you	think	about	medals	;	you	think	about	dinner	.	"
不	你	思考	关于	奖牌	;	你	思考	关于	晚餐	.	"

别想着奖牌，想着晚餐吧。

" [bʌt; bət] ['æftər] [aɪ] [get] [θruː] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ['dɪnər] — — "

"	But	after	I	get	through	thinking	about	dinner	—	—	"
"	但	后	我	得到	通过	思维	关于	晚餐	—	—	"

“不过等我想完晚饭的事——”

" [ðen] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ['sʌpər] .

"	Then	think	about	supper	.
"	然后	思考	关于	晚餐	.

“然后想想晚饭吃什么。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] ['medəlz] .

You	can't	eat	medals	.
你	不能	吃	奖牌	.

奖牌不能吃。

" [gəˈlaɪəθ] [siːmd] [tuː; tə] ['pɑːndər] [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [truːθ] .

"	Goliath	seemed	to	ponder	on	this	undesirable	truth	.
"	歌利亚	似乎	到	思考	在	这	不理想的	真相	.

歌利亚似乎在思考这个令人不快的真相。

[hiː; hi] [suːn] [fel] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'zɜːrtɪd] [tɑːm][tuː; tə]['edɪfaɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [skaʊts]

He	soon	fell	behind	and	presently	deserted	Tom	to	edify	a	group	of	scouts
他	很快	跌倒	在后面	和	目前	荒凉的	汤姆	到	启发	一个	团体	的	侦察兵

[nɪr] [ðə; ðɪ] [boʊt] ['lændɪŋ] .

near	the	boat	landing	.
靠近	这	船	降落	.

他很快就落后了，随后便抛下汤姆，去码头附近教导一群侦察兵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['sɪrɪəsli] [wʌt] [gə'laɪəθ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ə'wɔːrdz] .

Of	course	,	Tom	did	not	take	seriously	what	Goliath	had	said	about	awards	.
的	课程	,	汤姆	做过	不是	拿	严重地	什么	歌利亚	有	说	关于	奖项	.

当然，汤姆并没有把歌利亚关于奖项的话当回事。

[hiː; hi] [nuː] ['taɪsən][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['taɪsən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]

He	knew	Tyson	and	he	knew	that	Tyson	would	be	the	last	one	in	the	world
他	知道	泰森	和	他	知道	那	泰森	会	是	这	最后的	一	在	这	世界

[tuː; tə] [poʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

to	pose	as	a	hero	.
到	姿势	作为	一个	英雄	.

他了解泰森，也知道泰森是世界上最不可能扮演英雄的人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wɪtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['bæntər]

But	he	also	knew	something	of	the	disappointments	which	innocent	banter
但	他	还	知道	某物	的	这	失望	哪个	清白的	闲聊

[ænd; ənd] ['dʒɔliiŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][kæmp] .

and	jollying	had	caused	in	camp	.
和	欢乐	有	导致	在	营	.

但他也知道，在营地里，无伤大雅的玩笑和嬉闹可能会带来一些失望。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hoʊlsəm] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] Roy122

He	knew	that	the	wholesome	spirit	of	fun	in	Roy122
他	知道	那	这	健康	精神	的	乐趣	在	Roy122

他知道Roy122中那种健康的娱乐精神

['bleɪkli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvə'riːtʃt] [ɪt'self] , ['kɔːzɪŋ] [ʃə'grɪn] .

Blakeley	and	others	had	sometimes	overreached	itself	,	causing	chagrin	.
布莱克利	和	其他的	有	有时	过度扩张	本身	,	导致	懊恼	.

布莱克利和其他人有时也做得太过火，令人懊恼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [prɪ'kɔːʃənz] [seɪk]

There	was	probably	nothing	to	this	business	at	all	but	,	for	precaution's	sake
那里	曾是	大概	没有什么	到	这	商业	在	全部	但	,	为了	防范措施	清酒

,

,

,

这件事可能根本没什么大不了的，但为了以防万一，

[hiː; hi] [wʊd] [nɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [bʌd] .

he	would	nip	it	in	the	bud	.
他	会	掐	它	在	这	芽	.

他会防患于未然。

[wʌn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [gə'laɪəθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

One	incidental	result	of	his	little	chat	with	Goliath	was	that	he	was
一	偶然的	结果	的	他的	小的	聊天	和	歌利亚	曾是	那	他	曾是

[rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [hɝveɪz] [ɪk'splɔɪt] ,

reminded	of	Hervey's	exploit	,
提醒	的	赫维的	开发	,

他和歌利亚的短暂交谈带来的一个意外结果是，他想起了赫维的英勇事迹。

[ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['presɪŋ] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] .

a	matter	which	he	had	entirely	forgotten	in	his	more	pressing	preoccupations	.
一个	事情	哪个	他	有	完全	被遗忘的	在	他的	更多的	紧迫	忧虑	.

这件事他因为更紧迫的事情而完全忘记了。

[tɑːm][wʌz; wəz][noʊ]['hɪroʊ]['meɪkər][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɝ'veɪ] [wʊd] ['oʊnli][trɪp][ɑːn][ðə; ði]

Tom	was	no	hero	maker	and	he	knew	that	Hervey	would	only	trip	on	the
汤姆	曾是	不	英雄	制造商	和	他	知道	那	赫维	会	仅有的	旅行	在	这

['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['mænt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

hero's	mantle	if	he	wore	it	.
英雄们	地幔	如果	他	穿着	它	.

汤姆不是个造就英雄的人，他知道如果赫维戴上英雄的头衔，只会让自己绊倒。

[æz; əz] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][kæmp] ,

As	time	had	gone	on	in	camp	,
作为	时间	有	已消失	在	在	营	,

随着营地里时间的推移，

[tɑːm][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni]

Tom	had	found	himself	less	and	less	interested	in	the	pomp	and	ceremony
汤姆	有	成立	他自己	较少的	和	较少的	感兴趣的	在	这	盛大场面	和	仪式

[ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [klæp] - [træp][ʌv; əv][ə'wɔːrdz] .

and	theatrical	clap	-	trap	of	awards	.
和	戏剧	拍	-	陷阱	的	奖项	.

汤姆发现自己对颁奖典礼的盛大仪式和浮夸作秀越来越不感兴趣。

['breɪvəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Bravery	was	in	the	natural	course	of	things	.
勇敢	曾是	在	这	自然的	课程	的	事物	.

勇敢是自然而然的结果。

[waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	make	a	fuss	about	it	?
为什么	制作	一个	大惊小怪	关于	它	?

何必小题大做呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

For	that	very	reason	,
为了	那	非常	原因	,

正因如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['hedz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [driːmz] [ʌv; əv][goʊld]

he	was	not	going	to	have	any	heads	turned	with	rapturous	dreams	of	gold
他	曾是	不是	去	到	有	任何	头部	转向	和	欣喜若狂	梦境	的	金子

[ænd; ənd]['sɪlvər] [ə'wɔːrdz] .

and	silver	awards	.
和	银	奖项	.

他不会让任何人被金银奖章的美好幻想所迷惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [nuː] [skaʊts] - ['vɪzɪt] ['blaɪtɪd] [baɪ][veɪn] [hoʊps] .

He	was	not	going	to	have	any	new	scouts	'	visit	blighted	by	vain	hopes	.
他	曾是	不是	去	到	有	任何	新的	侦察兵	-	访问	秕	经过	徒劳	希望	.

他绝不会让任何新的球探来访因为空想而落空。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ['greɪtli] [ə'baʊt] [ə'wɔːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	did	not	care	greatly	about	awards	,	but	he	cared	a	good	deal	about	the
他	做过	不是	关心	非常	关于	奖项	,	但	他	关心	一个	好的	交易	关于	这

[skaʊts] . . . -

scouts	.	.	.	123
侦察兵	.	.	.	-

他并不太在意奖项，但他非常关心童子军.....123

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[wɜːrdz]

WORDS

字

字

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]

After	he	had	prepared	for	supper	he	went	up	the	hill	to	the	cabin
后	他	有	准备	为了	晚餐	他	去	向上	这	爬坡道	到	这	舱

['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['kærəlz, 'kɛrəlz] [truːp] .

occupied	by	Mr	.	Carroll's	troop	.
占领	经过	先生	.	卡罗尔的	部队	.

做好晚饭后，他上山去了卡罗尔先生的部队居住的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezntli] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	pleasantly	located	on	a	knoll	and	somewhat	removed	from	the
它	曾是	愉快	位于	在	一个	小丘	和	有些	已移除	从	这

[meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][kæmp] .

main	body	of	camp	.
主要的	身体	的	营	.

它坐落在一个小山丘上，位置宜人，而且离营地的主体部分有点远。

['mɪstər] . ['kærəl] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [daʊn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Mr	.	Carroll	was	himself	about	to	start	down	for	supper	.
先生	.	卡罗尔	曾是	他自己	关于	到	开始	向下	为了	晚餐	.

卡罗尔先生正准备下楼吃晚饭。

" , ['mɪstər] . ['kærəl] , " [sed] [tɑːm] ; " [ə'loʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['glɔːri] ? "

"	H'lo	,	Mr	.	Carroll	,	"	said	Tom	;	"	alone	in	your	glory	?	"
"	你好	,	先生	.	卡罗尔	,	"	说	汤姆	;	"	独自的	在	你的	荣耀	?	"

“你好，卡罗尔先生，”汤姆说，“独自一人沉浸在你的荣耀中吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] , " [sed] ['mɪstər] . ['kærəl] .

"	The	boys	have	gone	down	,	"	said	Mr	.	Carroll	.
"	这	男孩们	有	已消失	向下	,	"	说	先生	.	卡罗尔	.

“孩子们都下去了，”卡罗尔先生说。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][tɑːm] [sleid] . "

"	They'll	be	sorry	to	have	missed	a	visit	from	Tom	Slade	.	"
"	他们会	是	对不起	到	有	错过	一个	访问	从	汤姆	斯莱德	.	"

“他们会后悔错过了汤姆·斯莱德的来访。”

" ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

"	Comfortable	?
"	舒服的	?

“舒服的?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Couldn't	be	more	so	,	thank	you	.
"	不能	是	更多的	所以	,	感谢	你	.

“真是太好了，谢谢。”

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ʌp] [hɪr] ,

We	can	almost	see	home	from	up	here	,
我们	能	几乎	看	家	从	向上	这里	,

从这里几乎可以看到家了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

though	the	boys	prefer	not	to	look	in	that	direction	.
尽管	这	男孩们	更喜欢	不是	到	看	在	那	方向	.

不过，男孩们都不愿往那个方向看。

" [tɑːm] [glɑːnst] [ə'baʊt] .

"	Tom	glanced	about	.
"	汤姆	瞥了一眼	关于	.

汤姆环顾四周。

" ['sʌmtaɪmz] [nuː] [truːps] [ɑːr; ər][kaɪnd][ʌv; əv] ['bækwərd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sometimes	new	troops	are	kind	of	backward	to	ask	for	things	,	"	he	said	.
"	有时	新的	军队	是	种类	的	落后	到	问	为了	事物	,	"	他	说	.

-

124

-

“有时候新兵在提出要求时会比较含糊，”他说。124

" [wɪə(r)] [nɑːt][maɪnd] ['riːdɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	We're	not	mind	readers	,	you	know	.
"	是	不是	头脑	读者	,	你	知道	.

“我们又不是读心术士，你知道的。”

[soʊ] [sɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

So	sing	out	if	there's	anything	you	want	.	"
所以	唱歌	出去	如果	有	任何事物	你	想	.	"

所以，如果你们有什么想要的，就大声说出来吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Thank	you	.	"
"	感谢	你	.	"

“谢谢。”

" [kɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "

"	Kid	comfortable	?	"
"	孩子	舒服的	?	"

孩子舒服吗?

" [jes] , ['hiːz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][paɪ][ænd; ənd][ə'wɔːrdz] . "

"	Yes	,	he's	giving	his	attention	to	pie	and	awards	.	"
"	是的	,	他是	给予	他的	注意力	到	馅饼	和	奖项	.	"

“是的，他把注意力都放在馅饼和奖项上了。”

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] [tɑːm] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] .

"	Hm	,	"	said	Tom	,	seating	himself	on	a	stump	.
"	嗯	,	"	说	汤姆	,	座位	他自己	在	一个	树桩	.

“嗯，”汤姆说着，在一截树桩上坐了下来。

" [paɪz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [goʊ] ['iːzi] [ɑːn][ə'wɔːrdz] .

"	Pie's	all	right	,	but	you	want	to	have	these	fellows	go	easy	on	awards	.
"	馅饼	全部	正确的	,	但	你	想	到	有	这些	伙伴们	去	简单的	在	奖项	.

“馅饼还不错，但你希望这些家伙在颁奖时手下留情。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [ɪn][kæmp][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - .

The	boys	here	in	camp	are	a	bunch	of	jolliers	.
这	男孩们	这里	在	营	是	一个	束	的	-	.

营地里的这些男孩子都是一群快乐的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['hændbʊk] — — "
Of course , you know the handbook — — "
的 课程 , 你 知道 这 手册 — — "

当然，你肯定知道使用手册——

" [oʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['taɪsən] ['dʌznt] [stænd][tuː; tə][wɪn] ['eni]['med(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd]
" And you know Tyson doesn't stand to win any medal for anything he did
" 和 你 知道 泰森 不 站立 到 赢 任何 勋章 为了 任何事物 他 做过
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

“你知道泰森昨晚的表现根本不可能赢得任何奖牌。”

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [keɪs]
Strictly speaking , he saved your lives , I suppose , but it isn't exactly a case
严格来说 请讲 , 他 已保存 你的 生活 , 我 认为 , 但 它 不是 确切地 一个 案件
[fɔːr; fər][æn; ən][ə'wɔːrd] . "
for an award . "
为了 一个 奖 . "

严格来说，他的确救了你们的命，但这并不值得颁奖。

" [oʊ] , ['mɜːrsi] , [noʊ] . "
" Oh , mercy , no . "
" 哦 , 怜悯 , 不 . "

“哦，天哪，不要。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , ['mɪstər] . ['kærəl] .
" I'm glad you see it that way , Mr . Carroll .
" 我是 高兴的 你 看 它 那 方式 , 先生 . 卡罗尔 .

“我很高兴您也这么认为，卡罗尔先生。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [skaʊts] [get][tuː; tə][end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] , [ðæt] [ðeɪ] [fər'get]
Because sometimes scouts get to enjoying themselves so much here , that they forget
因为 有时 侦察兵 得到 到 享受 他们自己 所以 很多 这里 , 那 他们 忘记
[wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] .
what's in the handbook .
是什么 在 这 手册 .

因为有时候童子军在这里玩得太开心了，以至于忘记了手册里的内容。

[ðiːz] [θɪŋz] [goʊ][baɪ] [ruːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
These things go by rules , you know .
这些 事物 去 经过 规则 , 你 知道 .

你知道，这些事情都是有规则的。

[aɪ] [laɪk] ['gɪlbərt] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['eni] ['kreɪzi] ['nəʊʃnz] [frʌm; frəm] [wʌt]
I like Gilbert and I wouldn't want him to get any crazy notions from what
我 喜欢 吉尔伯特 和 我 不会 想 他 到 得到 任何 疯狂的 概念 从 什么
[ðiːz] [oʊld]['taɪmərz] [seɪ] .
these old timers say .
这些 老的 计时器 说 .

我喜欢吉尔伯特，我不想让他从这些老家伙们的话里产生什么疯狂的想法。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] — — "
There's some talk among the boys — — "
有 一些 讲话 之中 这 男孩们 — — "

男孩们之间有些议论——

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] , " -

"	I	think	the	little	fellow's	responsible	for	that	,	"	125
"	我	思考	这	小的	同伴们	负责任的	为了	那	,	"	-

“我认为是那个小家伙干的,”125

['mɪstər] . ['kærəl] [læft] .

Mr	.	Carroll	laughed	.
先生	.	卡罗尔	笑了	.

卡罗尔先生笑了。

" ['gɪlbərt] [ɪz]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] . "

"	Gilbert	is	level	-	headed	and	sensible	.	"
"	吉尔伯特	是	等级	-	标题	和	明智的	.	"

“吉尔伯特头脑冷静，做事明智。”

" [juː; jʊ][bet] , " [sed] [tɑːm] .

"	You	bet	,	"	said	Tom	.
"	你	赌注	,	"	说	汤姆	.

“当然,”汤姆说。

" [wel] , [ðen] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['broʊkən] ['hɑːrts] .

"	Well	,	then	,	it's	all	right	,	and	there	won't	be	any	broken	hearts	.
"	出色地	,	然后	,	它是	全部	正确的	,	和	那里	惯于	是	任何	破碎的	心	.

“那么，就没事了，不会有人伤心的。”

[aɪv] [siːn] [mɔːr] ['broʊkən] ['hɑːrts] [hɪr] [æt; ət][kæmp][ðæn; ðən]['broʊkən] ['hedz] . . .

I've	seen	more	broken	hearts	here	at	camp	than	broken	heads	.	.	.
我已经	已见	更多的	破碎的	心	这里	在	营	比	破碎的	头部	.	.	.

我在营地里看到的伤心事比断头的还多.....

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [nuː] [truːp] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You're	a	new	troop	,	aren't	you	?
你是	一个	新的	部队	,	不是	你	?

你是新兵吧?

" [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	he	queried	.
"	他	查询	.

他问道。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] [jet] . "

"	Oh	,	yes	,	we	haven't	got	our	eyes	open	yet	.	"
"	哦	,	是的	,	我们	还没有	得到	我们的	眼睛	打开	然而	.	"

“哦，是的，我们还没睁开眼睛呢。”

" [gə'laɪəθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['bɪznəs] . "

"	Goliath	seems	to	have	his	mouth	open	for	business	.	"
"	歌利亚	似乎	到	有	他的	嘴	打开	为了	商业	.	"

“歌利亚似乎已经准备好大展拳脚了。”

" [jes] , " ['mɪstər] . ['kærəl] [læft] .

"	Yes	,	"	Mr	.	Carroll	laughed	.
"	是的	,	"	先生	.	卡罗尔	笑了	.

“是的,”卡罗尔先生笑着说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stroʊl] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ? "

"	Shall	we	stroll	down	to	supper	?	"
"	将	我们	漫步	向下	到	晚餐	?	"

“我们漫步去吃晚饭吧？”

" [aɪv] [gɑːt][wʌn] [mɔːr] [kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] .

"	I've	got	one	more	call	to	make	if	you'll	excuse	me	,	"	said	Tom	.
"	我已经	得到	一	更多的	称呼	到	制作	如果	你会	原谅	我	,	"	说	汤姆	.

“恕我失陪，我还要再打一个电话。”汤姆说道。

" [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

"	Come	up	again	,	won't	you	?	"
"	来	向上	再次	,	惯于	你	?	"

你还会再来吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [meɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .

"	Oh	,	yes	,	I	make	inspection	every	day	.
"	哦	,	是的	,	我	制作	检查	每一个	天	.

“哦，是的，我每天都进行检查。”

[juːl] [biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You'll	be	sick	of	the	sight	of	me	.
你会	是	生病的	的	这	视线	的	我	.

你会厌倦看到我的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] , [straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

"	He	was	off	again	,	striding	down	the	little	hill	.
"	他	曾是	离开	再次	,	大步走	向下	这	小的	爬坡道	.

他又出发了，大步走下小山坡。

[hiː; hi] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] , [ə'raʊnd] ['vɪzɪtər] - ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbinz][ɪn]

He	passed	among	the	tents	,	around	Visitors	'	Bungalow	,	and	toward	the	cabins	in
他	通过了	之中	这	帐篷	,	大约	访客	-	平房	,	和	朝向	这	小木屋	在

[gʊd] [tɜːrn] [groʊv] .

Good	Turn	Grove	.
好的	转动	树林	.

他穿过帐篷，绕过游客小屋，朝着好转树林的木屋走去。

['sʌmwʌt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ([ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Somewhat	removed	from	these	(	a	couple	of	good	turns	from	them	,
有些	已移除	从	这些	(	一个	夫妻	的	好的	转弯	从	他们	,

与这些（其中有几个不错的转折点）有些不同，

[æz; əz] [rɔi] ['bleɪkli] [sed]) [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɛniːz] [truːp] .

as	Roy	Blakeley	said	)	was	the	cabin	of	Mr	.	Denny's	troop	.
作为	罗伊	布莱克利	说	)	曾是	这	舱	的	先生	.	丹尼餐厅	部队	.

正如罗伊·布莱克利所说，那是丹尼先生部队的营房。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [tɑːm] ['tʃɪrəli] . -

The	boys	were	getting	ready	to	go	down	and	they	greeted	Tom	cheerily	.	126
这	男孩们	是	获得	准备好	到	去	向下	和	他们	问候	汤姆	兴高采烈地	.	-

男孩们正准备下去，他们热情地向汤姆打招呼。126

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [hɝ'veɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where's	Hervey	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	赫维	?	"	他	问	.

“赫维在哪儿？”他问道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɝ'veɪ] [sɪns] [leɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [dʒʌst]['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

He	had	not	seen	Hervey	since	late	the	previous	night	,	just	after	returning	from
他	有	不是	已见	赫维	自从	晚的	这	以前的	夜晚	,	只是	后	返回	从

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

自从前一天晚上很晚才从山上回来后，他就再也没见过赫维了。

[hɝ'veɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Hervey	was	then	so	exhausted	as	hardly	to	know	him	.
赫维	曾是	然后	所以	筋疲力尽的	作为	几乎	到	知道	他	.

当时的赫维筋疲力尽，几乎认不出他了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	young	assistant	fancied	a	sort	of	constraint	among	the	boys	and	he
这	年轻的	助手	幻想	一个	种类	的	约束	之中	这	男孩们	和	他

[θɔːt] [ðæt] [ˈmeɪbi] [hɜˑveɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [tɜːrn] .

thought	that	maybe	Hervey's	condition	had	taken	an	alarming	turn	.
想法	那	或许	赫维的	状况	有	已采取	一个	令人担忧	转动	.

这位年轻的助手察觉到男孩们之间似乎存在某种约束，他认为赫维的病情可能出现了令人担忧的转变。

" [æsk][ˈmɪstər] . [diː] . , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] .

"	Ask	Mr	.	D	. ,	"	said	one	of	the	scouts	.
"	问	先生	.	D	. ,	"	说	一	的	这	侦察兵	.

“去问D先生吧，”其中一名童子军说道。

" , [ˈmɪstər] . [ˈdeni] , " [sed] [tɑːm] , [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbinz] .

"	H'lo	,	Mr	.	Denny	,	"	said	Tom	,	stepping	into	one	of	the	cabins	.
"	你好	,	先生	.	丹尼	,	"	说	汤姆	,	步进	进入	一	的	这	小木屋	.

“你好，丹尼先生，”汤姆说着，走进了其中一间小木屋。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskaʊtmæstər] .

No	one	was	there	but	the	scoutmaster	.
不	一	曾是	那里	但	这	童子军领队	.

除了童子军领队之外，没有其他人在场。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːndərɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Where's	our	wandering	boy	to	-	night	?	"
"	在哪里?	我们的	漫游	男生	到	-	夜晚	?	"

“今晚我们那个四处游荡的男孩在哪里？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][kæmp] , [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdeni] .

"	He	has	been	dismissed	from	camp	,	I'm	sorry	to	say	,	"	said	Mr	.	Denny	.
"	他	有	到过	解雇	从	营	,	我是	对不起	到	说	,	"	说	先生	.	丹尼	.

“很遗憾，他已被营地开除，”丹尼先生说。

" [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Sit	down	,	won't	you	?
"	坐	向下	,	惯于	你	?

请坐下好吗?

" [tɑːm][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	Tom	could	hardly	speak	for	astonishment	.
"	汤姆	可以	几乎	说话	为了	惊讶	.

汤姆惊讶得说不出话来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][kæmp] — [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] — — "

"	You	mean	the	camp	—	down	at	the	office	—	—	"
"	你	意思是	这	营	—	向下	在	这	办公室	—	—	"

“你是说营地——就在办公室那边——”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

"	Oh	,	no	,	I	sent	him	home	.
"	哦	,	不	,	我	发送	他	家	.

“哦，不，我把他送回家了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪˈself] . "

It	was	just	between	him	and	myself	.	"
它	曾是	只是	之间	他	和	我	.	"

这只是我们两个人的事。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [tɑːm] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [rɪˈliːvd] , [əˈpærəntli] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	Tom	,	a	trifle	relieved	,	apparently	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	汤姆	,	一个	琐事	松了口气	,	显然	.

“哦，我明白了，”汤姆说道，显然松了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrt] ? "

"	It	wasn't	on	account	of	his	hurt	?	"
"	它	不是	在	帐户	的	他的	伤害	?	"

“不是因为他受伤了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	no	,	he's	all	right	.
"	哦	,	不	,	他是	全部	正确的	.

“哦，不，他没事。”

[hiː; hi][dʒʌst] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .

He	just	disobeyed	me	,	that's	all	.
他	只是	违抗命令	我	,	那就是	全部	.

他只是违抗了我的命令，仅此而已。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That	sort	of	thing	couldn't	go	on	,	you	know	.
那	种类	的	事物	不能	去	在	,	你	知道	.

你知道，那种事不能再继续下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

It	was	getting	worse	.
它	曾是	获得	更糟	.

情况越来越糟。

" ['mɪstər] . ['deni] [hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] review127

"	Mr	.	Denny	had	now	had	a	chance	to	review127
"	先生	.	丹尼	有	现在	有	一个	机会	到	review127

“丹尼先生现在有机会审阅了127

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [weɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] .

his	conduct	and	he	found	it	in	all	ways	justified	.
他的	执行	和	他	成立	它	在	全部	方式	合理的	.

他的行为，以及他认为这种行为在各方面都是正当的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['wiːkənd] .

He	was	glad	that	he	had	not	weakened	.
他	曾是	高兴的	那	他	有	不是	减弱	.

他庆幸自己没有意志消沉。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [freʃ] ['evɪdəns] .

Moreover	,	there	was	fresh	evidence	.
而且	,	那里	曾是	新鲜的	证据	.

此外，还有新的证据。

" ['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Only	just	now	,	"	he	said	,
"	仅有的	只是	现在	,	"	他	说	,

“就在刚才，”他说。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlətɪn]

"	one	of	the	scoutmasters	came	to	me	with	a	notice	from	the	bulletin
"	一	的	这	童子军领队	来了	到	我	和	一个	注意	从	这	公告

[bɔːrd] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] [wɪtʃ] [hɜˈveɪ] [θruː] .

board	utterly	ruined	by	a	tomato	which	Hervey	threw	.
木板	完全地	毁坏	经过	一个	番茄	哪个	赫维	扔	.

“一位童子军领队拿着一张公告栏上的通知来找我，通知被赫维扔过来的一个西红柿彻底毁了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] . "

He	was	greatly	annoyed	.	"
他	曾是	非常	恼怒	.	"

他非常恼火。

" [ʃʊr] , " [sed] [tɑːm] .
" Sure , " said Tom .
" 当然 , " 说 汤姆 .

“当然，”汤姆说。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [bleɪm] [juː; jʊ] , [sleid] — — "
" I don't exactly blame you , Slade — — "
" 我 不 确切地 责备 你 , 斯莱德 — — "

“我倒也不怪你，斯莱德——”

" [ˌem 'iː] ? "
" Me ? "
" 我 ? "

“我？ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [hɜˈveɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
" But you took Hervey with you across the lake .
" 但 你 采取 赫维 和 你 穿过 这 湖 .

但你带着赫维一起过了湖。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [kæmp] .
He had promised me not to leave camp .
他 有 承诺 我 不是 到 离开 营 .

他曾答应过我不会离开营地。

[wer] [hiː; hi] [went] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — — "
Where he went , I don't know — — "
在哪里 他 去 , 我 不 知道 — — "

他去了哪里，我不知道——”

" [juː; jʊ][dəunt] ? "
" You don't ? "
" 你 不 ? "

“你不？ ”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .
" No , and I don't care .
" 不 , 和 我 不 关心 .

“不，我不在乎。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] ,
He was picked up by the people in the bus ,
他 曾是 挑选 向上 经过 这 人们 在 这 公共汽车 ,

他被公交车上的人接走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ'd][biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts]
and if it hadn't been for that I suppose I'd be answerable to his parents
和 如果 它 之前没有 到过 为了 那 我 认为 ID 是 可回答的 到 他的 父母
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .
for his death .
为了 他的 死亡 .

如果不是因为这件事，我想我应该对他父母的死负责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪnsələnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
He was very insolent to me . "
他 曾是 非常 傲慢的 到 我 . "

他对我非常无礼。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] — — "
" He didn't say — — "
" 他 没有 说 — — "

“他没说——”

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Oh	,	no	,	he	didn't	say	anything	.
"	哦	,	不	,	他	没有	说	任何事物	.

“哦，不，他什么也没说。”

[hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

He	assumed	an	air	of	boyish	independence	;	I	don't	know	that	I	hold	that	against	him	.	"
他	假定	一个	空气	的	男孩气	独立	;	我	不	知道	那	我	抓住	那	反对	他	.	"

他表现得像个孩子一样独立；我倒不觉得我应该因此而责怪他。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? "

"	But	he	didn't	tell	you	where	he	had	been	—	or	anything	?	"
"	但	他	没有	告诉	你	在哪里	他	有	到过	—	或者	任何事物	?	"

“但他没告诉你他去过哪里——或者说，什么都没告诉你？”

" [waɪ] , [noʊ] .

"	Why	,	no	.
"	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

I	had	no	desire	to	hear	that	.
我	有	不	欲望	到	听到	那	.

我根本不想听这些。

His128

His128

His128

His128

[fɔːlt] [wʌz; wəz][ɪn] ['staːtiŋ] .

fault	was	in	starting	.
过错	曾是	在	开始	.

故障出在启动环节。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wer] [hiː; hi] [went] . "

It	made	no	difference	where	he	went	.	"
它	制成	不	不同之处	在哪里	他	去	.	"

他去哪儿都一样。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	For	a	few	seconds	Tom	said	nothing	,
"	为了	一个	很少	秒	汤姆	说	没有什么	,

“汤姆沉默了几秒钟，

['oʊnli] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

only	drummed	with	his	fingers	on	the	edge	of	the	cot	on	which	he	sat	.
仅有的	鼓声	和	他的	手指	在	这	边缘	的	这	婴儿床	在	哪个	他	卫星	.

他只是用手指敲击着他所坐的床沿。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

"	This	is	a	big	surprise	to	me	,	"	he	finally	said	.
"	这	是	一个	大的	惊喜	到	我	,	"	他	最后	说	.

“这让我非常意外，”他最后说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'gretəbl] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['deni] .

"	It	is	a	very	regrettable	circumstance	to	me	,	"	said	Mr	.	Denny	.
"	它	是	一个	非常	令人遗憾	环境	到	我	,	"	说	先生	.	丹尼	.

“这对我来说是一个非常令人遗憾的情况，”丹尼先生说。

[ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

There	ensued	a	few	seconds	more	of	silence	.
那里	随后	一个	很少	秒	更多的	的	沉默	.

随后又是几秒钟的沉默。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

The	boys	outside	could	be	heard	starting	for	supper	.
这	男孩们	外部	可以	是	听到	开始	为了	晚餐	.

可以听到外面的男孩们开始准备晚饭了。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Tom	was	the	first	to	speak	.
汤姆	曾是	这	第一的	到	说话	.

汤姆第一个开口说话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , ['mɪstər] . ['deni] ,

"	Of	course	you	won't	think	I'm	trying	to	butt	in	,	Mr	.	Denny	,
"	的	课程	你	惯于	思考	我是	尝试	到	屁股	在	,	先生	.	丹尼	,

“当然，您不会认为我是在插手，丹尼先生。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][kæn; kən] [kɔːl] [ɑːn][ɔːl] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

but	there's	a	rule	that	the	camp	can	call	on	all	its	people	in	an	emergency	.
但	有	一个	规则	那	这	营	能	称呼	在	全部	它是	人们	在	一个	紧急情况	.

但有一条规定，在紧急情况下，营地可以召集所有人员。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðə; ði][kæmp] ['oʊpənd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['faɪər] [hɪr] [ænd; ənd] ['evri] [kɪd][ɪn]

The	first	year	the	camp	opened	we	had	a	bad	fire	here	and	every	kid	in
这	第一的	年	这	营	打开	我们	有	一个	坏的	火	这里	和	每一个	孩子	在

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][wɜːrk] .

the	place	was	set	to	work	.
这	地方	曾是	放	到	工作	.

夏令营开办的第一年，这里发生了一场严重的火灾，营地里的每个孩子都参与了救援工作。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] .

After	that	they	made	a	rule	.
后	那	他们	制成	一个	规则	.

之后他们制定了一条规则。

['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Sometimes	things	have	to	be	done	in	a	hurry	.
有时	事物	有	到	是	完毕	在	一个	匆忙	.

有时候事情必须赶工完成。

[aɪ] [tʊk] [hɜˈveɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

I	took	Hervey	and	a	couple	of	others	across	the	lake	,
我	采取	赫维	和	一个	夫妻	的	其他的	穿过	这	湖	,

我带着赫维和其他几个人过了湖，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] ['oʊvər][ðer; ðər] .

because	I	knew	something	serious	had	happened	over	there	.
因为	我	知道	某物	严肃的	有	发生	超过	那里	.

因为我知道那边发生了很严重的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	think	I	had	a	right	to	do	that	.
我	思考	我	有	一个	正确的	到	做	那	.

我认为我有权利那样做。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	there's	something	else	.
但	有	某物	别的	.

但还有别的原因。

[hɜ'veɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

Hervey	didn't	tell	you	everything	.
赫维	没有	告诉	你	一切	.

赫维并没有把所有事情都告诉你。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] . " -

You	said	you	didn't	want	him	to	.	"	129
你	说	你	没有	想	他	到	.	"	-

你说过你不想让他那样做。”129

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

"	He	has	never	told	me	everything	.
"	他	有	绝不	讲述	我	一切	.

“他从来没有把所有事情都告诉我。”

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	had	always	been	in	the	dark	concerning	him	.
我	有	总是	到过	在	这	黑暗的	有关	他	.

我对他一直一无所知。

[ðɪs] [tə'meɪtoʊ] ['θroʊɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] , [tuː] . "

This	tomato	throwing	makes	me	rather	ashamed	,	too	.	"
这	番茄	投掷	制作	我	相当	羞愧	,	也	.	"

扔番茄这种行为也让我感到很羞愧。

" [jes] , " [sed] [tɑːm] , " [ðæts] [bæd] .

"	Yes	,	"	said	Tom	,	"	that's	bad	.
"	是的	,	"	说	汤姆	,	"	那就是	坏的	.

“是的，”汤姆说，“那很糟糕。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] — [ðə; ði] [hoʊl]

But	will	you	listen	to	me	if	I	tell	you	the	whole	of	that	story	—	the	whole
但	将要	你	听	到	我	如果	我	告诉	你	这	所有的	的	那	故事	—	这	所有的

['bɪznəs] ?

business	?
商业	?

但如果我把整个故事——整件事——都告诉你，你会听我说吗?

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][ɔːl] [deɪ] .

I've	been	away	from	camp	all	day	.
我已经	到过	离开	从	营	全部	天	.

我今天一整天都没回营地。

[aɪ]['oʊnli][gɑːt] [hɪr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

I	only	got	here	fifteen	minutes	ago	.
我	仅有的	得到	这里	十五	分钟	前	.

我十五分钟前才到这里。

[aɪ] [noʊ] [hɜːveɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [kɪd] — [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

I	know	Hervey's	a	queer	kid	—	hard	to	understand	.
我	知道	赫维的	一个	酷儿	孩子	—	难的	到	理解	.

我知道赫维是个同性恋孩子——这很难理解。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [aʊt] — — "

I	don't	know	why	he	didn't	speak	out	—	—	"
我	不	知道	为什么	他	没有	说话	出去	—	—	"

我不知道他为什么不发声——

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [sed]
" Why , it was because I told him it wouldn't make any difference , " said
" 为什么 , 它 曾是 因为 我 讲述 他 它 不会 制作 任何 不同之处 , " 说
['mɪstər] . ['deni] ,
Mr . Denny ,
先生 . 丹尼 ,

“那是因为我告诉他这样做不会有任何区别，”丹尼先生说。

[ə; eɪ][bɪt] ['nɛtəld] .
a bit nettled .
一个 少量 荨麻 .

有点恼火。

" [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd]
" The important point was known to me and that was that he disobeyed
" 这 重要的 观点 曾是 已知 到 我 和 那 曾是 那 他 违抗命令
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我知道重点在于他违抗了我的命令。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər] , [sleid] . "
I don't think we can gain anything by talking this over , Slade . "
我 不 思考 我们 能 获得 任何事物 经过 说 这 超过 , 斯莱德 . "

我觉得我们再谈这件事也于事无补，斯莱德。

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['deni] ? "
" Then you won't listen to me , Mr . Denny ? "
" 然后 你 惯于 听 到 我 , 先生 . 丹尼 ? "

“那你就不听我的吗，丹尼先生？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz] .
" I don't think it would be any use .
" 我 不 思考 它 会 是 任何 使用 .

我觉得这样做没什么用。

" [tɑːm] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Tom paused a moment .
" 汤姆 暂停 一个 片刻 .

汤姆停顿了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['nɛtəld] , [tuː] .
He was just a bit nettled , too .
他 曾是 只是 一个 少量 荨麻 , 也 .

他也有点恼火。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] .
Then he stood .
然后 他 站立 .

然后他站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][ɪn] [ðæt] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] ,
And then , just in that brief interval ,
和 然后 , 只是 在 那 简短的 间隔 ,

然后，就在那短暂的间隙里，

[hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
his lips tightened and his mouth looked just as it used to look in the old
他的 嘴唇 收紧 和 他的 嘴 看起来 只是 作为 它 用过的 到 看 在 这 老的
['hʊdləm] [deɪz] — ['rʌgɪd] ,
hoodlum days — rugged ,
流氓 天 — 崎岖 ,

他的嘴唇紧抿，嘴巴看起来和以前当流氓时一模一样——粗犷而狰狞。

[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

强的。

[ðə; ði][wʌn] ['seɪvɪŋ] , ['hoʊpf(ə)l] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['skaʊtmæstər] ,
The **one** **saving** **,** **hopeful** **feature** **which** **Mr** **.** **Ellsworth** **,** **his** **old** **scoutmaster** **,**
这 一 保存 , 充满希望 特征 哪个 先生 . 埃尔斯沃思 , 他的 老的 童子军领队 ,

埃尔斯沃思先生，他以前的童子军领队，身上唯一令人欣慰、充满希望的特点是：

[hæd; həd] [bæŋkt] [ə'pɑːn] [ðen] [ɪn] [ðæt] ['sʊti] , [ˌʌn'kempt] ['kaʊntənəns] .
had **banked** **upon** **then** **in** **that** **sooty** **,** **unkempt** **countenance** **.**
有 银行 之上 然后 在 那 煤烟 , 蓬头垢面 面容 .

当时就看中了他那张满是煤灰、蓬头垢面的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊldɔːg] :
They **were** **the** **lips** **of** **a** **bulldog** **:**
他们 是 这 嘴唇 的 一个 斗牛犬 :

那是斗牛犬的嘴唇：

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['deni] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] . -
" **All** **right** **,** **Mr** **.** **Denny** **,** **"** **he** **said** **respectfully** **.** **130**
" 全部 正确的 , 先生 . 丹尼 , " 他 说 尊敬 . -

“好的，丹尼先生，”他恭敬地说。130

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['ækʃ(ə)n]
ACTION
行动

行动

[tɑːm] [stroʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪtʃ] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] , [wɜːr; wər] [aʊt] ['ʌndər]
Tom **strode** **down** **to** **the** **messboards** **which** **,** **in** **pleasant** **weather** **,** **were** **out** **under**
汤姆 大步走 向下 到 这 - 哪个 , 在 令人愉快的 天气 , 是 出去 在下面
[ðə; ði] [triːz] .
the **trees** **.**
这 树木 .

汤姆大步走到餐桌旁，天气好的时候，餐桌就摆放在树下。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋgri] ;
He **seemed** **not** **at** **all** **angry** **;**
他 似乎 不是 在 全部 生气的 ;

他似乎一点也不生气；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['briːzi] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] ['mænər] .
there **was** **a** **kind** **of** **breezy** **assurance** **in** **his** **stride** **and** **manner** **.**
那里 曾是 一个 种类 的 微风 保证 在 他的 步幅 和 方式 .

他步伐和举止中都透着一种轻松自信。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] - [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd]
As **he** **reached** **the** **messboards** **where** **some** **of** **the** **scouts** **were** **already** **seated**
作为 他 达到 这 - 在哪里 一些 的 这 侦察兵 是 已经 坐着
[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃiz] ,
on **the** **long** **benches** **,**
在 这 长的 长椅 ,

当他走到餐厅时，一些侦察兵已经坐在长凳上了。

['sevrəl] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['bɔɪənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] .
several noticed this buoyancy in his demeanor .
一些 注意到 这 浮力 在 他的 风度 .

不少人都注意到他神态轻松愉快。

" , ['kɪdoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] ['rʌfld] [ðæt]
" H'lo , kiddo , " he said to Pee - wee Harris as he passed and ruffled that
" 你好 , 孩子 , " 他 说 到 撒尿 - 哇 哈里斯 作为 他 通过了 和 褶皱的 那
[jʌŋ] [gɔrmændz] [her] .
young gourmand's hair .
年轻的 美食家的 头发 .

“嗨，小家伙，”他边说边走过皮威·哈里斯身边，揉了揉这位年轻美食家的头发。

[riːtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['kærəl] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['ʌndərtoʊn] ,
Reaching Mr . Carroll , he asked in a cheery undertone ,
到达 先生 . 卡罗尔 , 他 问 在 一个 欢快的 底色 ,

他走到卡罗尔先生跟前，用一种欢快的语气问道：

" [meɪ] [aɪ][juːz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [skaʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? "
" May I use one of your scouts for a little while ? "
" 可能 我 使用 一 的 你的 侦察兵 为了 一个 小的 尽管 ? "

“我可以借用你们的一名侦察兵一会儿吗？”

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] .
" I'll have the whole troop wrapped up and delivered to you , " said Mr .
" 患病的 有 这 所有的 部队 包装 向上 和 发表 到 你 , " 说 先生 .
['kærəl] .
Carroll .
卡罗尔 .

“我会把所有人都打包好，送到你那里去，”卡罗尔先生说。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [riːtʃɪŋ] ['gɪlbərt] ['taɪsən] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] -
" Reaching Gilbert Tyson , he laid his hand on Gilbert's131
" 到达 吉尔伯特 泰森 , 他 铺设 他的 手 在 -

他找到吉尔伯特·泰森，把手放在吉尔伯特的131

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ˌɔːf'hænd] [weɪ] , " [get] [θruː]
shoulder and whispered to him in a pleasant , offhand way , " Get through
肩膀 和 低声说道 到 他 在 一个 令人愉快的 , 随意 方式 , " 得到 通过
[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
and come in the office ,
和 来 在 这 办公室 ,

她拍了拍他的肩膀，用一种轻松随意的语气低声说道：“进来，到办公室来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to speak to you .
我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [tɑːm] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [trʌs'tiːz] - [desks] ,
" In the office , Tom seated himself at one of the resident trustees ' desks ,
" 在 这 办公室 , 汤姆 坐着 他自己 在 一 的 这 居民 受托人 - 桌子 ,

在办公室里，汤姆在一位常驻理事的办公桌前坐了下来。

[spɪld] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [hoʊl] [ɪn] ['hɔ:lɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp]

spilled	the	contents	of	a	pigeon	hole	in	hauling	out	a	sheet	of	the	camp
洒了	这	内容	的	一个	鸽子	洞	在	运输	出去	一个	床单	的	这	营

['steɪʃəneri] ,

stationery	,
静止的	,

在取出营地文具纸时，不小心把信箱里的东西都洒了出来。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [pen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blaɪð] [er] [ʌv; əv] [krɪsp] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [roʊt] :

shook	his	fountain	pen	with	a	blithe	air	of	crisp	decision	and	wrote	:
摇晃	他的	喷泉	笔	和	一个	快乐的	空气	的	脆	决定	和	写道	:

他神色轻快地甩了甩钢笔，语气中带着果断的决心，写道：

[tu:; tə] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] , [skaʊt] : —

To	Hervey	Willetts	,	Scout	:	—
到	赫维	威利茨	,	侦察	:	—

致赫维·威利茨，侦察兵：——

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [jɔ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]

You	are	hereby	required	to	present	yourself	before	the	resident	Court	of	Honor
你	是	特此	必需的	到	展示	你自己	前	这	居民	法庭	的	荣誉

[æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] ,

at	Temple	Camp	,
在	寺庙	营	,

你现在必须到圣殿营地的常驻荣誉法庭报到。

[wɪtʃ] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , ['ɔ:gəst] [ðə; ði] ['sekənd] , [æt; ət] [ten] [ə; eɪ] . [em] . ,

which	sits	in	the	main	pavilion	on	Saturday	,	August	the	second	,	at	ten	A	.	M	.	,
哪个	坐着	在	这	主要的	亭	在	周六	,	八月	这	第二	,	在	十	一个	.	M	.	,

该活动将于8月2日星期六上午10点在主展馆举行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪr] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər]

and	which	will	at	that	time	hear	testimony	and	decide	on	your	fitness	for
和	哪个	将要	在	那	时间	听到	见证	和	决定	在	你的	健康	为了

[ðə; ði] [skaʊt] [goʊld] [krɔ:s] [ə'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [su'pri:m] ['heroʊɪzəm] .

the	Scout	Gold	Cross	award	for	supreme	heroism	.
这	侦察	金子	叉	奖	为了	最高	英雄主义	.

届时，他们将听取证词，并决定你是否有资格获得童军金十字勋章，以表彰你的英勇行为。

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	order	of	the
经过	命令	的	这

奉命

['rezɪdənt] ['kaʊns(ə)l] .

Resident	Council	.
居民	理事会	.

居民委员会。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hi:; hi] [stroʊd] ['oʊvər] [tu:; tə] ['kaʊns(ə)l] [ʃæk] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

Pushing	back	his	chair	,	he	strode	over	to	Council	Shack	,	adjoining	.
推动	后退	他的	椅子	,	他	大步走	超过	到	理事会	窝棚	,	相邻的	.

他向后推了推椅子，大步走向隔壁的议会小屋。

" [pʊt] [jʊr; jər] [sɪg] [ɑ:n] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kɔlinz] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Put	your	sig	on	that	,	Mr	.	Collins	,	"	said	he	.
"	放	你的	签名	在	那	,	先生	.	柯林斯	,	"	说	他	.

“柯林斯先生，请在上面签名。”他说。

[hiː; hi] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dʒʌst][æz; əz] ['gɪlbərt] ['taɪsən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]

He	reëntered	the	office	just	as	Gilbert	Tyson	,	wearing	a	look	of	astonishment
他	重新进入	这	办公室	只是	作为	吉尔伯特	泰森	,	穿着	一个	看	的	惊讶

[ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

and	inquiry	,
和	询问	,

他重新走进办公室时，吉尔伯特·泰森也正一脸惊讶和疑惑地看着他。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .

and	finishing	a	slice	of	bread	and	butter	,	entered	by	the	other	door	.
和	精加工	一个	片	的	面包	和	黄油	,	进入	经过	这	其他	门	.

吃完一片涂了黄油的面包，从另一扇门走了进去。

" ['taɪsən] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd]

"	Tyson	,	"	said	Tom	,	as	he	put	the	missive	in	an	envelope	,	"	I	understand
"	泰森	,	"	说	汤姆	,	作为	他	放	这	信函	在	一个	信封	,	"	我	理解

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

you're	a	hero	,
你是	一个	英雄	,

“泰森，”汤姆一边把信装进信封一边说，“我知道你是个英雄。”

[woʊk] up132

woke	up132
觉醒	up132

醒来132

[ænd; ənd] [faʊnd] [jɔːr'self] ['feɪməs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .

and	found	yourself	famous	and	all	that	kind	of	stuff	.
和	成立	你自己	著名的	和	全部	那	种类	的	东西	.

然后就出名了，诸如此类的事情发生了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sprɪnt] ?

Can	you	sprint	?
能	你	短跑	?

你会短跑吗?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][noʊ][wɔːr][tæks] .

I'm	going	to	give	you	the	chance	of	your	life	,	and	no	war	tax	.
我是	去	到	给	你	这	机会	的	你的	生活	,	和	不	战争	税	.

我将给你一生难得的机会，而且不征收战争税。

[hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

Hervey	Willetts	started	for	home	about	three	quarters	of	an	hour	ago	.
赫维	威利茨	开始	为了	家	关于	三	四分之一	的	一个	小时	前	.

赫维·威利茨大约四十五分钟前开始跑回本垒。

['nevər] [maɪnd] [waɪ] .

Never	mind	why	.
绝不	头脑	为什么	.

别管为什么了。

[dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Deliver	this	letter	to	him	.	"
递送	这	信	到	他	.	"

把这封信交给他。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Where is he ?**
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" ['gɪlbərt] [æskt] .
" **Gilbert asked .**
" 吉尔伯特 问 .

吉尔伯特问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] . "
" **I haven't the slightest idea . "**
" 我 还没有 这 丝毫 主意 . "

我一点头绪都没有。

" ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **Started for the train , you mean ? "**
" 开始 为了 这 火车 , 你 意思是 ? "

你是说，出发去赶火车了吗?

" [naʊ] , ['taɪsən] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][dʒʌst] [ðæt] — [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
" **Now , Tyson , I don't know any more about it than just that — he started for**
" 现在 , 泰森 , 我 不 知道 任何 更多的 关于 它 比 只是 那 — 他 开始 为了
[hoʊm] .
home .
家 .

“至于泰森，我对此也只知道这些——他开始往家走。”

[tuː; tə] - ['deɪz] ['θɜːrzdeɪ] .
To - day's Thursday .
到 - 天 周四 .

今天是星期四。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ['sætərdeɪ] .
He must be here Saturday .
他 必须 是 这里 周六 .

他周六必须到场。

[naʊ] [dəunt] [weɪst] [taɪm] .
Now don't waste time .
现在 不 浪费 时间 .

别浪费时间了。

[hɪəz] [ðə; ði] ['letər] .
Here's the letter .
这里是 这 信 .

信件内容如下。

[naʊ] [get] [aʊt] ! "
Now get out ! "
现在 得到 出去 ! "

滚出去!

" [dʒʌst][wʌn] ['sekənd] , " [sed] ['gɪlbərt] .
" **Just one second , " said Gilbert .**
" 只是 一 第二 , " 说 吉尔伯特 .

“就一秒钟，”吉尔伯特说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ? "
" **How do you know he started for home ? "**
" 如何 做 你 知道 他 开始 为了 家 ? "

你怎么知道他是往家走的?

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" How do I know it ?
" 如何 做 我 知道 它 ?

我怎么知道的?

" [tɑːm] [ʃɑːt] [bæk] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Tom shot back , impatiently .
" 汤姆 射击 后退 , 不耐烦地 .

汤姆不耐烦地反驳道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [laɪk] [ˈwɪlɪts] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] ?
" Do you think a fellow like Willetts would go home ?
" 做 你 思考 一个 同伴 喜欢 威利茨 会 去 家 ?

“你认为像威尔莱茨这样的人会回家吗？”

[aɪl] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈletər] [werˈevər] [hiː; hi][ɪz] .
I'll deliver the letter wherever he is .
患病的 递送 这 信 无论 他 是 .

无论他在哪里，我都会把信送到他手中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈiznt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
But he isn't on his way home .
但 他 不是 在 他的 方式 家 .

但他并没有回家。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
I know him . "
我 知道 他 . "

我认识他。

" [ˈtaɪsən] , " [sed] [tɑːm] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkrækərdʒæk] [skaʊt] .
" Tyson , " said Tom , " you're a crackerjack scout .
" 泰森 , " 说 汤姆 , " 你是 一个 妙招 侦察 .

“泰森，”汤姆说，“你真是个出色的童子军。”

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] . " -
Now get out of here before I throw you out . " 133
现在 得到 出去 的 这里 前 我 扔 你 出去 . " -

现在赶紧滚出去，不然我就把你扔出去。”133

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [ˈmɑːnstər]
THE MONSTER
这 怪物

怪物

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [træks] .
It is better to know your man than to know his tracks .
它 是 更好的 到 知道 你的 男人 比 到 知道 他的 轨道 .

了解你的男人比了解他的行踪更重要。

[ˈgɪlbərt] [ˈtaɪsən][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɝˈveɪ] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz]
Gilbert Tyson had somehow come to understand Hervey in that one day since his
吉尔伯特 泰森 有 不知何故 来 到 理解 赫维 在 那 一 天 自从 他的
[əˈraɪv(ə)l][æt; ət][kæmp] ,
arrival at camp ,
到达 在 营 ,

吉尔伯特·泰森自从抵达训练营的那一天起，就不知不觉地理解了赫维。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [tʃeɪs] [ə'lɔːŋ]

and	he	had	no	intention	of	exhausting	his	breath	in	a	futile	chase	along
和	他	有	不	意图	的	精疲力竭	他的	气息	在	一个	徒劳	追赶	沿着

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他不想在路上徒劳地追逐，白白浪费口气。

[ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	,	indeed	,	was	a	scout	for	you	.
那里	,	的确	,	曾是	一个	侦察	为了	你	.

确实，有人在为你侦察。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

He	was	on	the	job	before	he	had	started	.
他	曾是	在	这	工作	前	他	有	开始	.

他还没开始工作就已经进入工作状态了。

[ðə; ði][roʊd][ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði][kæmp] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

The	road	ran	behind	the	camp	,	the	camp	lying	between	the	road	and	the	lake	.
这	路	跑	在后面	这	营	,	这	营	说谎	之间	这	路	和	这	湖	.

道路从营地后面经过，营地则位于道路和湖泊之间。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ] [wʌn][mʌst; məst][goʊ][baɪ] [ðɪs] [roʊd] .

To	go	to	Catskill	Landing	one	must	go	by	this	road	.
到	去	到	卡茨基尔	降落	一	必须	去	经过	这	路	.

去卡茨基尔登陆点必须走这条路。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [dʒoʊnz͵vɪl] ([wer] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [stɑːpt]) [wʌn]

Also	to	make	a	short	cut	to	Jonesville	(	where	the	night	express	stopped	)	one
还	到	制作	一个	短的	切	到	琼斯维尔	(	在哪里	这	夜晚	表达	停止	)	一

[mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][ɔːr][soʊ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] .

must	go	for	the	first	mile	or	so	along	this	road	.
必须	去	为了	这	第一的	英里	或者	所以	沿着	这	路	.

此外，要抄近路前往琼斯维尔（夜间特快列车停靠的地方），必须沿着这条路走大约一英里。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [roʊd][ænd; ənd][ʌv; əv][mə'kædəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [fuːt'prints] .

The	road	was	a	state	road	and	of	macadam	,	and	did	not	show	footprints	.
这	路	曾是	一个	状态	路	和	的	碎石	,	和	做过	不是	展示	脚印	.

这条路是州级公路，路面是碎石路，没有脚印。

['taɪsən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['trækɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Tyson	did	not	know	a	great	deal	about	tracking	,	but	he	knew	something	of
泰森	做过	不是	知道	一个	伟大的	交易	关于	追踪	,	但	他	知道	某物	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

human	nature	,
人类	自然	,

泰森对追踪技术了解不多，但他对人性却有所了解。

[hiː; hi] had134

he	had134
他	had134

他有134

[hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɝˈveɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə͵neɪtɪd][ðə; ði][roʊd] .

heard	something	of	Hervey	,	and	he	eliminated	the	road	.
听到	某物	的	赫维	,	和	他	已淘汰	这	路	.

听说了赫维的事，他就把那条路堵死了。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][͵oʊvərˈteɪk] [hɝˈveɪ] [ðer; ðər] .

He	believed	that	he	would	not	overtake	Hervey	there	.
他	相信	那	他	会	不是	超过	赫维	那里	.

他认为自己在那里追不上赫维。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ˈsevrəl] [treɪlz] [led] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈθɪkər] [wʊdz] .

Across	the	road	,	at	intervals	,	several	trails	led	up	into	the	thicker	woods	.
穿过	这	路	,	在	间隔	,	一些	小径	引领	向上	进入	这	较厚	树林	.

马路对面，每隔一段距离，就有几条小路通往更茂密的树林。

[wʌn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɔːrtən] [fɑːrm] , [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ˈwɪtʃɪz] - [pɑːnd] .

One	led	to	the	Morton	farm	,	another	to	Witches	'	Pond	.
一	引领	到	这	莫顿	农场	,	其他	到	女巫	-	池塘	.

其中一条路通往莫顿农场，另一条路通往女巫池塘。

[ˈtaɪsən] , [ˈbiːɪŋ] [nuː] [æt; ət] [kæmp] , [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [treɪlz] ,

Tyson	,	being	new	at	camp	,	did	not	know	the	direction	of	these	trails	,
泰森	,	存在	新的	在	营	,	做过	不是	知道	这	方向	的	这些	小径	,

泰森是新来的，不知道这些小路的方向。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [treɪlz] [goʊ] [ˈsʌmwer] .

but	he	knew	that	all	trails	go	somewhere	.
但	他	知道	那	全部	小径	去	某处	.

但他知道，所有的路最终都会通向某个地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [hɝˈveɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈkɔːrdʒəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]

He	had	heard	,	during	the	day	,	that	Hervey	was	on	cordial	terms	with	every
他	有	听到	,	期间	这	天	,	那	赫维	曾是	在	亲切	条款	和	每一个

[ˈfɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

他白天就听说，赫维和每个农民的关系都很好。

[ˈskwɑːtər] , [ˈtoʊlgeɪt] [ˈkiːpər] , [brɪdʒ] [ˈtendər] , [ˈhoʊboʊ] , [ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [maɪlz]

squatter	,	tollgate	keeper	,	bridge	tender	,	hobo	,	and	traveling	show	for	miles
非法占地者	,	收费站	守门员	,	桥	投标	,	流浪汉	,	和	旅行	展示	为了	英里

[əˈraʊnd] .

around	.
大约	.

在方圆几英里内，你会看到非法居住者、收费站管理员、桥梁管理员、流浪汉和流动表演者。

[soʊ] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðiːz] [treɪlz] [ˈkerfəli] [æt; ət] [ðer; ðər] [biˈginɪŋz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

So	he	examined	these	trails	carefully	at	their	beginnings	beside	the	road	.
所以	他	检查	这些	小径	小心	在	他们的	开端	旁	这	路	.

于是他仔细勘察了这些小径在路边的起点。

[ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

Only	one	of	them	interested	him	.
仅有的	一	的	他们	感兴趣的	他	.

其中只有一人引起了他的兴趣。

[əˈpɑːn] [ðɪs] , [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ,

Upon	this	,	about	ten	feet	in	from	the	road	,
之上	这	,	关于	十	脚	在	从	这	路	,

在此之后，距离路面大约十英尺处，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rekˈtæŋgjələr] [ˈeriə] [ɪmˈprest] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

was	a	rectangular	area	impressed	in	the	earth	which	,	in	the	woods	,
曾是	一个	矩形的	区域	印象深刻	在	这	地球	哪个	,	在	这	树林	,

那是树林中地面上印刻的一个矩形区域，

[wʌz; wəz] [stɪl] [dæmp] [ˈæftər] [ðə; ði] [stɔːrm] .

was	still	damp	after	the	storm	.
曾是	仍然	潮湿	后	这	风暴	.

暴雨过后，地面仍然潮湿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['gɪlbərt] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] .

With	his	flashlight	Gilbert	examined	this	.
和	他的	手电筒	吉尔伯特	检查	这	.

吉尔伯特用手电筒照了照。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][bɑːks] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] .

He	thought	a	box	might	have	stood	there	.
他	想法	一个	盒子	可能	有	站立	那里	.

他觉得那里可能曾经放着一个箱子。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [tuː] ['rʌfld] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Then	he	noticed	two	ruffled	places	in	the	earth	,
然后	他	注意到	二	褶皱的	地方	在	这	地球	,

然后他注意到地面上有两处隆起的地方，

[iːtʃ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rektæŋg(ə)l] .

each	on	one	of	the	long	sides	of	the	rectangle	.
每个	在	一	的	这	长的	侧面	的	这	长方形	.

每个都位于长方形的两条长边上。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ; [ə; eɪ] [suːt] - [keɪs] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] .

He	knew	then	what	it	meant	;	a	suit	-	case	had	stood	there	.
他	知道	然后	什么	它	意思是	;	一个	套装	-	案件	有	站立	那里	.

他当时就明白了这意味着什么；那里放着一个手提箱。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [hɜ-veɪz] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt]

If	he	had	known	more	about	the	circumstance	of	Hervey's	leaving	,	he	might
如果	他	有	已知	更多的	关于	这	环境	的	赫维的	离开	,	他	可能

[hæv; həv] [bɪn] touched135

have	been	touched135
有	到过	touched135

如果他更了解赫维离开的缘由，他或许会深受感动。135

[baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,

by	the	picture	of	the	wandering	minstrel	pausing	to	rest	upon	his	burden	,
经过	这	图片	的	这	漫游	吟游诗人	暂停	到	休息	之上	他的	负担	,

透过流浪艺人停下来倚靠在重物上的画面，

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

there	at	the	edge	of	the	woods	.
那里	在	这	边缘	的	这	树林	.

就在树林边缘。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪl] .

So	this	was	the	trail	.
所以	这	曾是	这	踪迹	.

这就是我们追踪的路线。

[ɪ'leɪtɪd] , ['gɪlbərt] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [baɪ][ə; eɪ]

Elated	,	Gilbert	hurried	on	,	pausing	occasionally	to	verify	his	conviction	by	a
欣喜若狂	,	吉尔伯特	慌忙	在	,	暂停	偶尔	到	核实	他的	定罪	经过	一个

['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [keɪkt] [ɜːrθ] .

footprint	in	the	caked	earth	.
脚印	在	这	蛋糕	地球	.

吉尔伯特欣喜若狂，加快脚步向前走去，不时停下来，通过干涸的泥土上的脚印来确认自己的判断。

[ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl][fɔːr; fər] [fuːt'prints] .

The	consistency	of	the	earth	was	ideal	for	footprints	.
这	一致性	的	这	地球	曾是	理想的	为了	脚印	.

泥土的质地非常适合留下脚印。

[jes] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pæst] [hɪr] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

Yes	**,**	**some**	**one**	**had**	**passed**	**here**	**not**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**before**	**.**
是的	,	一些	一	有	通过了	这里	不是	更多的	比	一个	小时	前	.

是的，就在不到一个小时前，有人从这里经过。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ə; eɪ] [stɪk] [maɪt]

Here	**and**	**there**	**was**	**an**	**occasional**	**hole**	**in**	**the**	**earth**	**where**	**a**	**stick**	**might**
这里	和	那里	曾是	一个	偶然	洞	在	这	地球	在哪里	一个	戳	可能

[hæv; həv] [bɪn] [prest] [ɪn] ,

have	**been**	**pressed**	**in**	**,**
有	到过	按下	在	,

这里那里偶尔会发现地面上有小洞，可能是曾经插过棍子之类的东西。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪn] .

showing	**that**	**the**	**stormy**	**petrel**	**had**	**sometimes**	**used**	**his**	**stick**	**as**	**a**	**cane**	**.**
显示	那	这	暴风雨	海燕	有	有时	用过的	他的	戳	作为	一个	甘蔗	.

这表明，暴风海燕有时会用它的树枝当拐杖。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['gɪlbərt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [treɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] , [ʌv; əv]

For	**half**	**an**	**hour**	**Gilbert**	**followed**	**this**	**trail**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**elation**	**,**	**of**
为了	一半	一个	小时	吉尔伯特	随后	这	踪迹	和	一个	感觉	的	欣喜	,	的

['traɪʌmf] .

triumph	**.**
胜利	.

吉尔伯特沿着这条小路走了半个小时，心中充满了喜悦和胜利的喜悦。

[suːn] [hiː; hi][mʌst; məst][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['wɑːndərər] .

Soon	**he**	**must**	**overtake**	**the**	**wanderer**	**.**
很快	他	必须	超过	这	流浪者	.

他很快就能追上那个流浪者。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][treɪl] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] , ['mɑːrʃi]

After	**a**	**little**	**,**	**the**	**trail**	**became**	**indistinct**	**where**	**it**	**passed**	**through**	**a**	**low**	**,**	**marshy**
后	一个	小的	,	这	踪迹	成为	模糊	在哪里	它	通过了	通过	一个	低的	,	沼泽地

['eriə] .

area	**.**
区域	.

走了一会儿，小路穿过一片低洼的沼泽地，变得不太明显了。

[ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [stɔːrm][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [loʊ]

The	**drenching**	**of**	**the**	**woods**	**by**	**the**	**late**	**storm**	**was**	**apparent**	**still**	**in**	**the**	**low**
这	浸透	的	这	树林	经过	这	晚的	风暴	曾是	明显	仍然	在	这	低的

['pleɪsɪz] .

places	**.**
地方	.

在低洼地带，仍然可以看到昨晚暴雨给树林带来的潮湿痕迹。

['gɪlbərt] ['trʌdʒd] [θruː] [ðɪs] ['spʌndʒi] [sə'pɔːrt] , [ɔːl][bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Gilbert	**trudged**	**through**	**this**	**spongy**	**support**	**,**	**all**	**but**	**losing**	**his**	**balance**	**occasionally**	**.**
吉尔伯特	艰难跋涉	通过	这	海绵状的	支持	,	全部	但	输	他的	平衡	偶尔	.

吉尔伯特艰难地走过这柔软的支撑物，时不时地几乎失去平衡。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Soon	**he**	**saw**	**something**	**black**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
很快	他	锯	某物	黑色的	前方	的	他	.

很快，他看到前方有一片黑色的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪtʃɪz] - [pɑːnd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [neɪm] .

This	**was**	**Witches**	**'**	**Pond**	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**know**	**it**	**by**	**that**	**name**	**.**
这	曾是	女巫	-	池塘	,	尽管	他	做过	不是	知道	它	经过	那	姓名	.

这里是女巫池塘，但他当时并不知道它有这个名字。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] , [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈspʌndʒi] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n]

As	he	approached	,	the	ground	became	more	and	more	spongy	and	uncertain
作为	他	接近	,	这	地面	成为	更多的	和	更多的	海绵状的	和	不确定

.

:

.

随着他走近，地面变得越来越松软，越来越不平整。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] apparent136

It	was	apparent136
它	曾是	apparent136

很明显136

[ðæt] [ðə; ði][pɑːnd][hæd; həd] [juːˈsɜːpt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [mɑːrʃ] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['reɪni]

that	the	pond	had	usurped	much	of	the	surrounding	marsh	in	the	recent	rainy
那	这	池塘	有	篡夺	很多	的	这	周围	沼泽	在	这	最近的	下雨

[spel] .

spell	.
拼写	.

最近的连绵阴雨导致池塘侵占了周围的大片沼泽地。

['gɪlbərt] [hæd; həd][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

Gilbert	had	to	proceed	with	caution	.
吉尔伯特	有	到	继续	和	警告	.

吉尔伯特必须谨慎行事。

[wʌns] [hɪz; ɪz][leg][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [niː] [ɪn][ðə; ði] ['uːzi] ['ʌndərgroʊθ] .

Once	his	leg	sank	to	the	knee	in	the	oozy	undergrowth	.
一次	他的	腿	沉没	到	这	膝盖	在	这	黏糊糊的	灌木丛	.

他的腿一晃就陷进了黏糊糊的灌木丛里，膝盖都陷进去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kənˈsɪdərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['betər] [əˈbændən][ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ]

He	was	just	considering	whether	he	had	not	better	abandon	a	trail	which
他	曾是	只是	考虑	无论	他	有	不是	更好的	放弃	一个	踪迹	哪个

[wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][treɪl][æt; ət][ɔːl] ,

was	indeed	no	longer	a	trail	at	all	,
曾是	的确	不	更长	一个	踪迹	在	全部	,

他当时正在考虑是否应该放弃这条实际上已经不再是路的路。

[ænd; ənd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði][pɑːnd] ,

and	pick	his	way	around	the	pond	,
和	挑选	他的	方式	大约	这	池塘	,

他小心翼翼地绕着池塘走，

[wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

when	he	noticed	something	a	little	distance	ahead	of	him	which	caused	him
什么时候	他	注意到	某物	一个	小的	距离	前方	的	他	哪个	导致	他

[tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

to	pause	and	strain	his	eyes	to	see	it	better	in	the	gathering	dusk	.
到	暂停	和	拉紧	他的	眼睛	到	看	它	更好的	在	这	采集	黄昏	.

当他注意到前方不远处有什么东西时，他停下脚步，眯起眼睛，想在渐浓的暮色中看得更清楚些。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] .

As	he	looked	a	cold	shudder	went	through	him	.
作为	他	看起来	一个	寒冷的	不寒而栗	去	通过	他	.

他望去，不禁打了个寒颤。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , ['fɪfti] [fiːt] [ɔːf] .

What	he	saw	was	,	perhaps	,	fifty	feet	off	.
什么	他	锯	曾是	,	也许	,	五十	脚	离开	.

他看到的景象，或许在五十英尺之外。

[ə; eɪ][lɔːg][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	log	was	there	,	one	end	of	which	was	in	the	ground	,
一个	日志	曾是	那里	,	一	结尾	的	哪个	曾是	在	这	地面	,

那里有一根圆木，一端插在土里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [prə'dʒektɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

the	other	end	projecting	at	an	angle	.
这	其他	结尾	投影	在	一个	角度	.

另一端呈一定角度突出。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [tɔr'piːˌdoʊd] ['laɪnɚz]['goʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Its	position	suggested	the	pictures	of	torpedoed	liners	going	down	,	and	there
它是	位置	建议	这	图片	的	被鱼雷击中	衬垫	去	向下	,	和	那里

[pæst] [θruː] ['gɪlbɚts] ['ædʒɪteɪtɪd][maɪnd] ,

passed	through	Gilbert's	agitated	mind	,
通过了	通过	吉尔伯特的	激动	头脑	,

它的位置让人联想到被鱼雷击沉的客轮的画面，这景象在吉尔伯特焦躁不安的脑海中一闪而过。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌluːsi'teinjə] ['sɪŋkɪŋ] — ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] .

all	in	a	flash	,	a	vision	of	the	great	Lusitania	sinking	—	slowly	sinking	.
全部	在	一个	闪光	,	一个	想象	的	这	伟大的	卢西塔尼亚	下沉	—	缓慢地	下沉	.

一瞬间，伟大的卢西塔尼亚号沉没的景象映入眼帘——缓缓沉没。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [lɔːg][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

For	this	great	log	was	going	down	.
为了	这	伟大的	日志	曾是	去	向下	.

因为那根巨大的原木要被运下去了。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

Slowly	,	very	slowly	;	but	it	was	going	down	.
缓慢地	,	非常	缓慢地	;	但	它	曾是	去	向下	.

缓慢地，非常缓慢地；但它确实在下降。

[ɔːr] [els] ['gɪlbɚts] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [trɪk] . .

Or	else	Gilbert's	eyes	and	the	deepening	shadows	were	playing	a	strange	trick	.	.
或者	别的	吉尔伯特的	眼睛	和	这	加深	阴影	是	玩耍	一个	奇怪的	诡计	.	.

. .

:	:
.	.

或者，吉尔伯特的眼睛和越来越深的阴影是在跟他开玩笑.....

[hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

He	dragged	his	own	foot	out	of	the	treacherous	ground	and	looked	about	for
他	拖拽	他的	自己的	脚	出去	的	这	奸诈	地面	和	看起来	关于	为了

['seɪfər] [sə'pɔːrt] . -

safer	support	.	137
更安全	支持	.	-

他费力地将脚从湿滑的地面拔出来，环顾四周寻找更安全的落脚点。137

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌp] [wɪtʃ] [sent] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]

There	was	a	suction	as	he	dragged	his	foot	up	which	sent	his	heart	to
那里	曾是	一个	吸	作为	他	拖拽	他的	脚	向上	哪个	发送	他的	心	到

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

当他抬起脚时，一股吸力让他心跳骤然加速。

" ['kwɪksænd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['ʃʌdə'rɪŋli] .

"	Quicksand	,	"	he	muttered	,	shudderingly	.
"	流沙	,	"	他	低声说道	,	颤抖着	.

“流沙，”他颤抖着低声说道。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] ?

Was	it	too	late	?
曾是	它	也	晚的	?

是不是太晚了?

[hiː; hi] [bækt] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['mɑːnstər][ʌv; əv] ['tretʃəri]

He	backed	cautiously	out	of	the	jaws	of	this	horrible	monster	of	treachery
他	支持的	谨慎地	出去	的	这	下颚	的	这	可怕	怪物	的	背信弃义

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [deθ] ,

and	awful	death	,
和	可怕	死亡	,

他小心翼翼地从这个充满背叛和可怕死亡的怪物的血盆大口中挣脱出来。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['tentətɪv] , ['kɔːʃəs] [step] .

feeling	his	way	with	each	tentative	,	cautious	step	.
感觉	他的	方式	和	每个	暂定的	,	谨慎	步	.

他小心翼翼地迈着每一步，摸索着前进。

[hiː; hi] [stʊd] ['æŋk(ə)l] [diːp] , ['briːðɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] .

He	stood	ankle	deep	,	breathing	more	easily	.
他	站立	踝	深的	,	呼吸	更多的	容易地	.

他站在齐踝深的水里，呼吸顺畅多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['uːzi] , ['klɪŋɪŋ] , [ɔːl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [træp] .

He	was	back	at	the	edge	of	that	oozy	,	clinging	,	all	devouring	trap	.
他	曾是	后退	在	这	边缘	的	那	黏糊糊的	,	依恋	,	全部	吞噬	陷阱	.

他又回到了那个黏糊糊的、黏着人的、吞噬一切的陷阱边缘。

[hiː; hi] [briːðd] ['iziə] .

He	breathed	easier	.
他	呼吸	更轻松	.

他呼吸顺畅了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg] .

He	looked	at	the	log	.
他	看起来	在	这	日志	.

他看了看日志。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

It	was	going	down	.
它	曾是	去	向下	.

情况正在恶化。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ʌpraɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bʌlk] , [wʌz; wəz]

It	stood	almost	upright	now	,	and	offering	no	resistance	with	its	bulk	,	was
它	站立	几乎	直立	现在	,	和	提供	不	反抗	和	它是	大部分	,	曾是

['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

sinking	rapidly	.
下沉	快速	.

它现在几乎直立着，庞大的身躯无法提供任何抵抗，正在迅速下沉。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [stʌmp] .

In	a	minute	it	looked	like	a	stump	.
在	一个	分钟	它	看起来	喜欢	一个	树桩	.

一分钟后，它看起来就像个树桩。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ʃɔːtnd] .

It	shortened	.
它	缩短	.

它缩短了。

['gɪlbərt] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fæsɪneɪtɪd] .

Gilbert	**stood**	**motionless**	**and**	**watched**	**it**	**,**	**fascinated**	**.**
吉尔伯特	站立	静止不动	和	观看	它	,	着迷	.

吉尔伯特一动不动地站在那里，着迷地看着它。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [tuː; tə] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [sə'pɔːrt] .

Instinctively	**he**	**retreated**	**a**	**few**	**feet**	**,**	**to**	**still**	**more**	**solid**	**support**	**.**
本能地	他	撤退	一个	很少	脚	,	到	仍然	更多的	坚硬的	支持	.

他本能地后退了几步，寻找更稳固的支撑点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [mʌd] [naʊ] .

He	**was**	**standing**	**in**	**ordinary**	**mud**	**now**	**.**
他	曾是	常设	在	普通的	泥	现在	.

他现在就站在普通的泥地里。

[daʊn] , [daʊn] . . . .

Down	**,**	**down**	**.**	**.**	**.**	**.**
向下	,	向下	.	.	.	.

向下，向下.....

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [legd] [bɜːrd] [keɪm] [swuːp] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] , [lɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [trʌŋk] ,

A	**long**	**legged**	**bird**	**came**	**swooping**	**through**	**the**	**dusk**	**across**	**the**	**pond**	**,**	**lit**	**upon**	**the**	**sinking**	**trunk**	**,**
一个	长的	腿	鸟	来了	俯冲	通过	这	黄昏	穿过	这	池塘	,	点燃	之上	这	下沉	树干	,

一只长腿鸟在暮色中掠过池塘，落在了正在下沉的树干上。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] .

and	**then**	**was**	**off**	**again**	**.**
和	然后	曾是	离开	再次	.

然后又出发了。

" ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɪŋz] , " ['gɪlbərt] [sed] .

"	**Lucky**	**it**	**has**	**wings**	**,**	**"**	**Gilbert**	**said**	**.**
"	幸运的	它	有	翅膀	,	"	吉尔伯特	说	.

“幸好它有翅膀，”吉尔伯特说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] . -

There	**was**	**no**	**other**	**way**	**to**	**safety**	**.**	**138**
那里	曾是	不	其他	方式	到	安全	.	-

除此之外，别无他法。138

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌbl] .

Down	**,**	**down**	**,**	**down**	**—**	**it**	**was**	**just**	**a**	**hubble**	**.**
向下	,	向下	,	向下	—	它	曾是	只是	一个	哈勃	.

向下，向下，向下——它只是一阵嗡嗡声。

[ðə; ði] ['uːzi] [mæs] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [kloʊzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

The	**oozy**	**mass**	**sucked**	**it**	**in**	**,**	**closed**	**over**	**it**	**.**
这	黏糊糊的	大量的	真烂	它	在	,	关闭	超过	它	.

那团黏糊糊的东西把它吸了进去，然后把它包裹起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	**was**	**gone**	**.**
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɔ:rdənt]

There	was	nothing	but	the	dusk	and	the	pond	,	and	the	discordant
那里	曾是	没有什么	但	这	黄昏	和	这	池塘	,	和	这	不和谐的

[krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]['frɑ:gz] .

croaking	of	frogs	.
呱呱叫	的	青蛙	.

除了黄昏、池塘和青蛙不和谐的鸣叫声之外，什么也没有。

[ðen] , [kloʊz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][lɔ:g][hæd; həd] [bɪn] , ['gɪlbərt] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	,	close	to	where	the	log	had	been	,	Gilbert	saw	something	else	.
然后	,	关闭	到	在哪里	这	日志	有	到过	,	吉尔伯特	锯	某物	别的	.

然后，在原木所在位置附近，吉尔伯特看到了别的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæb][ʌv; əv] ['jeloʊ] .

It	was	a	little	dab	of	yellow	.
它	曾是	一个	小的	轻拍	的	黄色的	.

那是一小块黄色。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['smɔ:lər] ; ['dɪsə'pɪrd] .

It	grew	smaller	;	disappeared	.
它	生长	较小的	;	消失	.

它渐渐变小，最后消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑ:t][ʌv; əv] [greɪ] ;

There	was	nothing	to	be	seen	now	but	a	little	spot	of	gray	;
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	现在	但	一个	小的	点	的	灰色的	;

现在除了少许灰色之外，什么也看不见；

['prɑ:bəbli] [sʌm; səm][swɑ:mp] [groʊθ] . . .

probably	some	swamp	growth	.	.	.
大概	一些	沼泽	生长	.	.	.

可能是一些沼泽植物.....

[noʊ] . . . .

No	.	.	.
不	.	.	.

不....

[dʒʌst] [ðen] ['gɪlbərt] [sɔ:] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['taɪni] [spek] [wɪtʃ] ['spɑ:kld] .

Just	then	Gilbert	saw	upon	it	a	tiny	speck	which	sparkled	.
只是	然后	吉尔伯特	锯	之上	它	一个	微小的	斑点	哪个	闪闪发光	.

就在这时，吉尔伯特看到上面有一个闪闪发光的小点。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [speks] .

There	were	other	specks	.
那里	是	其他	斑点	.

还有其他一些斑点。

[hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rknəs] .

He	strained	his	eyes	to	pierce	the	growing	darkness	.
他	紧张	他的	眼睛	到	刺穿	这	生长	黑暗	.

他眯起眼睛，试图穿透越来越浓的黑暗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [ðen] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðen] ['daʊtf(ə)l] .

He	was	doubtful	,	then	certain	,	then	doubtful	.
他	曾是	疑	,	然后	肯定	,	然后	疑	.

他先是怀疑，然后确信，然后又开始怀疑。

[hi:; hi] [əd'vænst] , ['evər][soʊ] ['kɔ:ʃəsli] , [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] , [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] .

He	advanced	,	ever	so	cautiously	,	a	step	or	two	,	to	see	it	better	.
他	先进的	,	曾经	所以	谨慎地	,	一个	步	或者	二	,	到	看	它	更好的	.

他小心翼翼地向前走了一两步，想看得更清楚些。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
It **was** **.**
它 曾是 .

确实如此。

['ʌtərli] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .
Utterly **sick** **at** **heart** **he** **turned** **his** **head** **away** **.**
完全地 生病的 在 心 他 转向 他的 头 离开 .

他感到一阵恶心，转过头去。

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [dɪˈfaɪɪŋ] [baɪ][ɪts] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [weɪt] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [dʒɔːz][ʌv; əv]
There **before** **him** **,** **still** **defying** **by** **its** **lightness** **of** **weight** **,** **the** **hungry** **jaws** **of**
那里 前 他 , 仍然 反抗 经过 它是 亮度 的 重量 , 这 饥饿的 下颚 的
[ðə; ði] ['hɑːrtləs] ,
the **heartless** **,**
这 狠心 ,

在他面前，那轻盈的身躯依然在无情饥饿的巨口面前游荡，

['terəb(ə)l] , [dɪˈvaʊərɪŋ] ['mɑːnstər] [ðæt] [iːts] [ɪts] [preɪ] [əˈlaɪv] , [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪmləs] ,
terrible **,** **devouring** **monster** **that** **eats** **its** **prey** **alive** **,** **stood** **the** **little** **rimless** **,**
糟糕的 , 吞噬 怪物 那 吃 它是 猎物 活 , 站立 这 小的 无框 ,

可怕的、吞噬一切的怪物，活生生地吞噬猎物，站在那里，小小的，没有边框的，

['pɜːrfəˌretɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [kæp][ʌv; əv] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] .
perforated **and** **decorated** **cap** **of** **Hervey** **Willetts** **.**
穿孔的 和 装饰 帽 的 赫维 威利茨 .

赫维·威利茨的镂空装饰帽。

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [dɪˈfaɪɪŋ] [ɪts] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] blithe139
Joyous **and** **buoyant** **it** **seemed** **,** **defying** **its** **inevitable** **fate** **with** **the** **blithe139**
欢乐 和 浮力 它 似乎 , 反抗 它是 不可避免的 命运 和 这 blithe139

它看起来欢快而轻快，似乎在无视自己不可避免的命运，带着blithe139

['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] [leɪt] ['oʊnər] .
spirit **of** **its** **late** **owner** **.**
精神 的 它是 晚的 所有者 .

已故主人的精神。

[ˌaɪ ˈtiː] ['floʊtɪd] [stɪl] , ['æftər][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][suːt] - [keɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .
It **floated** **still** **,** **after** **the** **log** **and** **the** **suit** **-** **case** **had** **gone** **down** **.**
它 漂浮 仍然 , 后 这 日志 和 这 套装 - 案件 有 已消失 向下 .

木头和手提箱沉入水底后，它仍然漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] . -
And **that** **was** **all** **that** **was** **left** **of** **the** **wandering** **minstrel** **.** **140**
和 那 曾是 全部 那 曾是 左边 的 这 漫游 吟游诗人 . -

这就是那位流浪艺人留下的全部遗物。140

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['gɪlbɝts] [dɪˈskʌvəri]
GILBERT'S **DISCOVERY**
吉尔伯特的 发现

吉尔伯特的发现

['gɪlbət] ['taɪsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrst] .

Gilbert	**Tyson**	**was**	**a**	**scout**	**and**	**he**	**could**	**face**	**the**	**worst**	**.**
吉尔伯特	泰森	曾是	一个	侦察	和	他	可以	脸	这	最差	.

吉尔伯特·泰森是一名球探，他能承受最糟糕的情况。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt][kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː]

He	**soon**	**got**	**control**	**of**	**himself**	**and**	**began**	**considering**	**what**	**he**	**had**	**better**	**do**
他	很快	得到	控制	的	他自己	和	开始	考虑	什么	他	有	更好的	做

. **:** .

他很快控制住了自己的情绪，开始思考自己最好怎么做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [æd'væns] [wʌn] [mɔːr] [step] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

He	**could**	**not**	**advance**	**one**	**more**	**step**	**without**	**danger**	**.**
他	可以	不是	进步	一	更多的	步	没有	危险	.

他再往前走一步就危险了。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

Yet	**he**	**could**	**not**	**think**	**of**	**going**	**back**	**to**	**camp**	**,**
然而	他	可以	不是	思考	的	去	后退	到	营	,

但他根本无法想象回到营地。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]

with	**nothing**	**but**	**the**	**report**	**of**	**something**	**he**	**had**	**seen**	**from**	**a**	**distance**
和	没有什么	但	这	报告	的	某物	他	有	已见	从	一个	距离

. **:** .

他只有一份从远处看到的景象的报告。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

He	**had**	**done**	**nothing**	**.**
他	有	完毕	没有什么	.

他什么也没做。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

Yet	**what**	**could**	**he**	**do**	**?**
然而	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɜˈveɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ədˈvænst] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː]

He	**was**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**know**	**how**	**Hervey**	**could**	**have**	**advanced**	**so**	**far**	**into**
他	曾是	在	一个	损失	到	知道	如何	赫维	可以	有	先进的	所以	远的	进入

[ðæt] ['tretʃərəs] ['maɪər] .

that	**treacherous**	**mire**	**.**
那	奸诈	沼泽	.

他百思不得其解，赫维怎么会深入到那片险恶的泥潭里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [niː] [diːp] , [weɪst] [diːp] ,

He	**must**	**have**	**picked**	**his**	**way**	**here**	**and**	**there**	**,**	**knee**	**deep**	**,**	**waist**	**deep**	**,**
他	必须	有	挑选	他的	方式	这里	和	那里	,	膝盖	深的	,	腰部	深的	,

他一定是小心翼翼地来回穿行，有时水深及膝，有时及腰。

[laɪk] [ðə; ði] ['rekləs] ['jʌŋstər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɔːl] [ˌʌnə'wer] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

like	**the**	**reckless**	**youngster**	**he**	**was**	**,**	**until**	**he**	**plunged**	**all**	**unaware**	**into**	**the**	**fatal**
喜欢	这	鲁莽	青少年	他	曾是	,	直到	他	暴跌	全部	不知情	进入	这	致命的

[spɑːt] .

spot	**.**
点	.

就像他小时候那样鲁莽，直到毫无防备地一头扎进了致命之地。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['gɪlbərt] ['ʃʌdər] .

The	very	thought	of	it	made	Gilbert	shudder	.
这	非常	想法	的	它	制成	吉尔伯特	不寒而栗	.

光是想到这件事，吉尔伯特就不寒而栗。

[hæd; həd][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [help] ?

Had	he	called	for	help	?
有	他	称为	为了	帮助	?

他有没有呼救?

['gɪlbərt] ['wʌndɝd] .

Gilbert	wondered	.
吉尔伯特	想知道	.

吉尔伯特心想。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][help][ɪn] [ðoʊz] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

How	dreadful	it	must	have	been	to	call	for	help	in	those	minutes	of
如何	可怕	它	必须	有	到过	到	称呼	为了	帮助	在	那些	分钟	的

['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] to141

sinking	,	and	to141
下沉	,	和	to141

在沉没的那几分钟里呼救该是多么可怕啊，还有141

[hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɑ:kɪŋ] ['ekoʊ] .

hear	nothing	but	some	mocking	echo	.
听到	没有什么	但	一些	嘲讽	回声	.

除了嘲讽的回声，什么也听不到。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [waɪl] ['goʊɪŋ] [daʊn] — [daʊn] ?

What	had	the	victim	thought	of	,	while	going	down	—	down	?
什么	有	这	受害者	想法	的	,	尽管	去	向下	—	向下	?

受害者在下坠的过程中，脑子里在想些什么?

[gʊd] [skaʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Good	scout	that	he	was	,
好的	侦察	那	他	曾是	,

他真是个优秀的球探。

['gɪlbərt] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['reskju:ɪŋ] [ðæt] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv]

Gilbert	would	not	go	back	to	camp	without	rescuing	that	one	remaining	proof	of
吉尔伯特	会	不是	去	后退	到	营	没有	救援	那	一	其余的	证明	的

[hɝveɪz] ['trædʒɪk][end] .

Hervey's	tragic	end	.
赫维的	悲惨	结尾	.

吉尔伯特不找到证明赫维悲惨结局的最后证据，就不会返回营地。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [bæk] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [bæk] .

At	least	he	would	take	back	all	that	there	was	to	take	back	.
在	至少	他	会	拿	后退	全部	那	那里	曾是	到	拿	后退	.

至少他会把所有能拿回来的东西都拿回来。

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['fɪʃˌlaɪn] [wu:nd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] .

He	pulled	out	of	his	pocket	a	fishline	wound	on	a	stick	.
他	拉	出去	的	他的	口袋	一个	钓线	伤口	在	一个	戳	.

他从口袋里掏出一根绑着鱼线的棍子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wer] [ə; eɪ] [hʊk] [wʌz; wəz] ,

At	the	end	of	the	line	where	a	hook	was	,
在	这	结尾	的	这	线	在哪里	一个	钩	曾是	,

在鱼钩所在的鱼线末端，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] ['sevrəl] [mɔːr] [hʊks] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ə'pɑːrt] .

he	**fastened**	**several**	**more**	**hooks**	**an**	**inch**	**or**	**two**	**apart**	**.**
他	系紧	一些	更多的	钩子	一个	英寸	或者	二	除	.

他又在相隔一两英寸的地方钉上了几个钩子。

[ðə; ði] ['sɪŋkər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [soʊ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [stoʊn]

The	**sinker**	**was**	**not**	**heavy**	**enough**	**for**	**his**	**purpose**	**so**	**he**	**fastened**	**a**	**stone**
这	沉子	曾是	不是	重的	足够的	为了	他的	目的	所以	他	系紧	一个	石头

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

to	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**.**
到	这	结尾	的	这	线	.

铅坠不够重，无法达到他的目的，于是他在鱼线末端绑了一块石头。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

As	**he**	**made**	**these**	**preparations**	**,**
作为	他	制成	这些	准备工作	,

在他进行这些准备工作时，

[ðə; ði] ['ræðər] ['^ruːsəm] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ænd; ənd]

the	**rather**	**grewsome**	**thought**	**occurred**	**to**	**him**	**of**	**what**	**he**	**should**	**do**	**and**
这	相当	生长	想法	发生	到	他	的	什么	他	应该	做	和

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [hɜ-veɪz] [hed] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [kæp] [ə'weɪ] .

how	**he**	**would**	**feel**	**if**	**Hervey's**	**head**	**were**	**visible**	**when**	**he**	**pulled**	**the**	**cap**	**away**	**.**
如何	他	会	感觉	如果	赫维的	头	是	可见的	什么时候	他	拉	这	帽	离开	.

他突然想到一个相当可怕的想法：如果他把帽子摘下来，露出赫维的脑袋，他该怎么办，他会有什么感受。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

It	**caused**	**him**	**to**	**hesitate**	**,**	**just**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**to**	**make**	**an**
它	导致	他	到	犹豫	,	只是	为了	一个	很少	秒	,	到	制作	一个

['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

effort	**to**	**recover**	**it**	**.**
努力	到	恢复	它	.

这让他犹豫了几秒钟，才试图把它找回来。

[sə'poʊz] [ðæt] [hæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['smʌðəd] ['vɪktɪmz] [hed] . . . .

Suppose	**that**	**hat**	**were**	**still**	**on**	**the**	**smothered**	**victim's**	**head**	**.**	**.**	**.**	**.**
认为	那	帽子	是	仍然	在	这	窒息	受害者的	头	.	.	.	.

假设那顶帽子还戴在被闷死的受害者头上……

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θroʊ] ,

With	**his**	**first**	**throw**	**,**
和	他的	第一的	扔	,

他第一次投掷时，

[ðə; ði] [stoʊn] ['lændɪd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['drægd] [bæk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

the	**stone**	**landed**	**short**	**of**	**the**	**mark**	**and**	**he**	**dragged**	**back**	**a**	**mass**	**of**
这	石头	登陆	短的	的	这	标记	和	他	拖拽	后退	一个	大量的	的

['drɪpɪŋ] [mɑːrʃ] [groʊθ] ,

dripping	**marsh**	**growth**	**,**
滴落	沼泽	生长	,

石头没能击中目标，他拖回了一大堆滴水的沼泽植物。

[kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] - [hʊks] .

caught	**by**	**the**	**fish**	**-**	**hooks**	**.**
捕捉	经过	这	鱼	-	钩子	.

被鱼钩钩住了。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'tempt] ['lændɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

His	second	attempt	landed	the	stone	a	yard	or	so	beyond	the	hat	and	the
他的	第二	试图	登陆	这	石头	一个	院子	或者	所以	超过	这	帽子	和	这

['tretʃərəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] instant142

treacherous	character	of	the	ground	there	was	shown	by	the	almost	instant142
奸诈	特点	的	这	地面	那里	曾是	所示	经过	这	几乎	instant142

他的第二次尝试将石头掷出，落在帽子后面一码左右的地方，那里的地面险峻，几乎瞬间就发生了142次失误。

[səb'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] .

submergence	of	the	missile	.
淹没	的	这	导弹	.

导弹下潜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['gɪlbərt] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

It	was	with	difficulty	that	Gilbert	dragged	it	out	,
它	曾是	和	困难	那	吉尔伯特	拖拽	它	出去	,

吉尔伯特费了好大劲才把事情拖完。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pʊl] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [kɔːrd] [wʊd] [snæp] .

and	with	every	pull	he	feared	the	cord	would	snap	.
和	和	每一个	拉	他	害怕	这	绳索	会	折断	.

他每次拉绳子都担心绳子会断。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] , [ðə; ði] [hæt] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] .

But	as	he	pulled	,	the	hat	came	also	.
但	作为	他	拉	,	这	帽子	来了	还	.

但他一拉，帽子也跟着拉了过来。

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊks] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] .

The	line	was	directly	across	it	and	the	hooks	caught	it	nicely	.
这	线	曾是	直接地	穿过	它	和	这	钩子	捕捉	它	很好	.

鱼线正好横跨在鱼身上，鱼钩牢牢地钩住了它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['sɑːlɪd] ['ɑːbdʒekt] [wer] [ðə; ði] [kæp] [hæd; həd] [bɪn] .

There	was	no	vestige	of	any	solid	object	where	the	cap	had	been	.
那里	曾是	不	痕迹	的	任何	坚硬的	目的	在哪里	这	帽	有	到过	.

盖子原本所在的地方，没有任何固体物体的痕迹。

['gɪlbərt] ['wʌndɚd] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [lɔːg] [hæd; həd] [sʌŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] —

Gilbert	wondered	how	deep	the	log	had	sunk	,	and	the	suit	-	case	and	—
吉尔伯特	想知道	如何	深的	这	日志	有	沉没	,	和	这	套装	-	案件	和	—

[ðə; ði] ['ʌðər] . . . .

the	other	.	.	.	.
这	其他	.	.	.	.

吉尔伯特想知道那根圆木沉到了多深，还有手提箱和——另一个.....

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] [groʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	shook	the	clinging	mud	and	marsh	growth	from	the	hat	and	looked
他	摇晃	这	依恋	泥	和	沼泽	生长	从	这	帽子	和	看起来

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

他抖掉帽子上沾着的泥土和沼泽植物，看了看帽子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɝ'veɪ] ['oʊnli] [twaɪs] ; [wʌns] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [bʌs] , [ænd; ənd] [wʌns]

He	had	seen	Hervey	only	twice	;	once	lying	unconscious	in	the	bus	,	and	once
他	有	已见	赫维	仅有的	两次	;	一次	说谎	无意识	在	这	公共汽车	,	和	一次

[ðæt] ['veri] [deɪ] ,

that	very	day	,
那	非常	天	,

他只见过赫维两次；一次是赫维昏迷在公交车上，另一次就是当天。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɑ:ndərər] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['fɑ:rmər] .

when	the	young	wanderer	had	started	off	to	visit	his	friend	,	the	farmer	.
什么时候	这	年轻的	流浪者	有	开始	离开	到	访问	他的	朋友	,	这	农民	.

年轻的流浪者启程去拜访他的朋友，那位农夫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæp] ['veri] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['veri] [pə'θetɪkli] [sə'dʒestɪd] [ɪts] ['oʊnər] .

But	this	cap	very	vividly	and	very	pathetically	suggested	its	owner	.
但	这	帽	非常	生动地	和	非常	可悲地	建议	它是	所有者	.

但这顶帽子却生动而又可怜地暗示了它的主人。

[ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] .

The	holes	in	it	were	of	every	shape	and	size	.
这	孔	在	它	是	的	每一个	形状	和	尺寸	.

它上面的孔洞形状各异，大小不一。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌfrɪdʒ] , [tu:; tə] [baɪ] ['lɪbərti] [bɑ:ndz] ,

The	buttons	besought	the	beholder	to	vote	for	suffrage	,	to	buy	liberty	bonds	,
这	按钮	恳求	这	旁观者	到	投票	为了	选举权	,	到	买	自由	债券	,

这些纽扣恳求观看者投票支持选举权，购买自由债券。

[tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] , [tu:; tə] [i:t] [æt; ət] ['dʒɪmz] [lʌntʃ] [ru:m] ,

to	join	the	Red	Cross	,	to	eat	at	Jim's	Lunch	Room	,
到	加入	这	红色的	叉	,	到	吃	在	吉姆的	午餐	房间	,

加入红十字会，在吉姆午餐室吃饭，

[tu:; tə] [ju:z] ['oʊnli] ['tailə] - [freʃ] ['kəukə,nʌt] [ba:z] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] ['aɪərlənd] .

to	use	only	Tylers	'	fresh	cocoanut	bars	,	to	give	a	thought	to	Ireland	.
到	使用	仅有的	泰勒斯	-	新鲜的	椰子	酒吧	,	到	给	一个	想法	到	爱尔兰	.

只用泰勒的新鲜椰子棒，以此表达对爱尔兰的敬意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] ['gɜ:lz] - [bædʒ] , [ə; eɪ] ['hɑ:rdɪŋ] [pɪn] , [ə; eɪ] [kɑ:ks] [pɪn] , [ə; eɪ] [debz] [pɪn] . . .

There	was	a	Camp	-	fire	Girls	'	badge	,	a	Harding	pin	,	a	Cox	pin	,	a	Debs	pin	.	.	.
那里	曾是	一个	营	-	火	女孩们	-	徽章	,	一个	哈丁	别针	,	一个	考克斯	别针	,	一个	黛布斯	别针	.	.	.

有营火女孩徽章、哈丁徽章、考克斯徽章、黛布斯徽章.....

[hɜ'veɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:n] - ['pɑ:rtəzn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

Hervey	had	been	non	-	partisan	with	a	vengeance	.
赫维	有	到过	非	-	党派	和	一个	复仇	.

赫维一直秉持着绝对的非党派立场。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kæp] , [ðə; ði] [wʌn] ['tʌtʃɪŋ] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [krɔ:s] , ['gɪlbərt] started143

With	this	cap	,	the	one	touching	memento	of	the	winner	of	the	Gold	Cross	,
和	这	帽	,	这	一	接触	纪念	的	这	优胜者	的	这	金子	叉	,

Gilbert	started143
吉尔伯特	started143

吉尔伯特戴着这顶帽子，这件令人感动的金十字勋章获得者纪念品，开始了143年的征程。

['sɑ:roʊfəli] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] .

sorrowfully	back	to	camp	.
悲伤地	后退	到	营	.

悲伤地返回营地。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [hɜ'veɪz] [deθ] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] .

The	dreadful	manner	of	Hervey's	death	agitated	him	and	weakened	his	nerve
这	可怕	方式	的	赫维的	死亡	激动	他	和	减弱	他的	神经

as	the	discovery	of	a	body	would	not	have	done	.
作为	这	发现	的	一个	身体	会	不是	有	完毕	.

赫维惨死的方式令他心烦意乱，神经也因此变得脆弱，而仅仅发现尸体并不会造成这种影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hændbʊk][fɔːr; fər][ðɪs][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'skʌvəri];

There	was	no	provision	in	the	handbook	for	this	kind	of	a	discovery	;
那里	曾是	不	条款	在	这	手册	为了	这	种类	的	一个	发现	;

手册中没有针对此类发现的规定；

[noʊ][feɪs][tuː; tə]['kʌvər]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skaʊt][skɑːrf], [noʊ][ɑːrmz][tuː; tə][leɪ][ɪn]['siːmli]['pɑːstʃər].

no	face	to	cover	gently	with	his	scout	scarf	,	no	arms	to	lay	in	seemly	posture	.
不	脸	到	覆盖	轻轻地	和	他的	侦察	围巾	,	不	武器	到	躺	在	似乎	姿势	.

没有脸可以轻轻地用童子军围巾遮住，也没有手臂可以摆出得体的姿势。

[wʌn][huː][hæd; həd][bɪn], [wʌz; wəz][nɑːt].

One	who	had	been	,	was	not	.
一	WHO	有	到过	,	曾是	不是	.

曾经是的人，如今已不在那里。

[hɪz; ɪz][deθ][ænd; ənd]['beriəl][wɜːr; wər][wʌn].

His	death	and	burial	were	one	.
他的	死亡	和	葬礼	是	一	.

他的死亡和葬礼是一体的。

['gɪlbərt][kʊd; kəd][nɑːt][fɪt][ðɪs]['hɔːrəb(ə)l][θɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd].

Gilbert	could	not	fit	this	horrible	thought	to	his	mind	.
吉尔伯特	可以	不是	合身	这	可怕	想法	到	他的	头脑	.

吉尔伯特无法接受这种可怕的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][ɪk'spɪriəns].

It	was	out	of	all	human	experience	.
它	曾是	出去	的	全部	人类	经验	.

这完全超出了人类的经验范围。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['gæstli][θɔːt][ʌv; əv][haʊ][fɑːr][daʊn][ðoʊz] — [ðoʊz]

He	could	not	rid	himself	of	the	ghastly	thought	of	how	far	down	those	—	those
他	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	阴森	想法	的	如何	远的	向下	那些	—	那些

[θɪŋz] — [hæd; həd][gɔːn].

things	—	had	gone	.
事物	—	有	已消失	.

他无法摆脱那个可怕的想法：那些东西——那些东西——究竟堕落到了什么地步。

['sloʊli][hiː; hi][riː'treɪst][hɪz; ɪz][steps][ə'lɔːŋ][ðə; ði][treɪl] — ['θɪŋkɪŋ].

Slowly	he	retraced	his	steps	along	the	trail	—	thinking	.
缓慢地	他	重走	他的	步骤	沿着	这	踪迹	—	思维	.

他沿着小路慢慢地原路返回——一边思考。

[hiː; hi][hæd; həd][riːd][ʌv; əv][hæts]['biːɪŋ][faʊnd]['floʊtɪŋ][ɪn][leɪks], [ɪn'duːbɪtəb(ə)l]['evɪdəns][ʌv; əv]

He	had	read	of	hats	being	found	floating	in	lakes	,	indubitable	evidence	of
他	有	读	的	帽子	存在	成立	漂浮的	在	湖泊	,	毋庸置疑	证据	的

['draʊnɪŋ],

drowning	,
溺水	,

他曾读到过在湖面上发现漂浮帽子的报道，这无疑是溺水的证据。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊn][ðə; ði]['oʊnərz][ʌv; əv][ðiːz][hæts][tuː; tə][ʃoʊ][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz]

and	he	had	known	the	owners	of	these	hats	to	show	up	at	the	ends
和	他	有	已知	这	所有者	的	这些	帽子	到	展示	向上	在	这	结束

[ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːriz].

of	the	stories	.
的	这	故事	.

他知道这些帽子的主人会在故事的结尾出现。

[bʌt; bət][ðɪs] . . . .

But	this	.	.	.	.
但	这	.	.	.	.

但是.....

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] .

He	thought	of	the	alighting	of	that	bird	upon	the	sinking	end	of	the	log	.
他	想法	的	这	下车	的	那	鸟	之上	这	下沉	结尾	的	这	日志	.

他想起了那只鸟落在即将沉入水中的木头末端的情景。

[haʊ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæt] [bɜːrd] !

How	free	and	independent	that	bird	!
如何	自由的	和	独立的	那	鸟	!

那只鸟多么自由自在啊!

[haʊ] ['iːzi] [ɪts] [ɪ'skeɪp] .

How	easy	its	escape	.
如何	简单的	它是	逃脱	.

逃脱竟如此容易。

[haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] .

How	impossible	the	escape	of	any	mortal	.
如何	不可能的	这	逃脱	的	任何	凡人	.

凡人根本无法逃脱。

[tuː; tə] ['kerləsli] [pɔːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['kwɪksænd] [ænd; ənd] [ðen]

To	carelessly	pause	upon	a	log	that	was	going	down	in	quicksand	and	then
到	粗心大意	暂停	之上	一个	日志	那	曾是	去	向下	在	流沙	和	然后

[tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] .

to	fly	away	.
到	飞	离开	.

漫不经心地停在一根正在下沉流沙的圆木上，然后飞走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['blaɪðnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -

There	was	blitheness	in	the	face	of	danger	for	you	!	144
那里	曾是	轻松愉快	在	这	脸	的	危险	为了	你	!	-

你面对危险竟如此轻率！144

['gɪlbərt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

Gilbert	took	his	way	along	the	trail	,	sick	at	heart	.
吉尔伯特	采取	他的	方式	沿着	这	踪迹	, 生病的		在	心	.

吉尔伯特沿着小路走着，心中充满悲伤。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [tɑːm] [sleid] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] ?

How	could	he	tell	Tom	Slade	of	this	frightful	thing	?
如何	可以	他	告诉	汤姆	斯莱德	的	这	可怕	事物	?

他怎么能把这件可怕的事情告诉汤姆·斯莱德呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət][kæmp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊl]

It	was	his	first	day	at	camp	and	it	would	cast	a	shadow	on	his	whole
它	曾是	他的	第一的	天	在	营	和	它	会	投掷	一个	阴影	在	他的	所有的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

这是他参加夏令营的第一天，而这一天却给他的整个假期蒙上了一层阴影。

[suːn] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Soon	he	espied	a	light	shining	in	the	distance	.
很快	他	窥视	一个	光	灼灼	在	这	距离	.

很快，他发现远处有一道光亮。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæmp] , [noʊ] [daʊt] .

That	was	a	camp	,	no	doubt	.
那	曾是	一个	营	,	不	怀疑	.

那无疑是个夏令营。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

By	leaving	the	trail	and	following	the	light	,	he	could	shorten	his	journey	.
经过	离开	这	踪迹	和	下列的	这	光	,	他	可以	缩短	他的	旅行	.

离开小路，循着光亮走，他就能缩短路程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

He	was	not	so	sure	that	he	wanted	to	shorten	his	journey	,
他	曾是	不是	所以	当然	那	他	通缉	到	缩短	他的	旅行	,

他不太确定自己是否想缩短旅程。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hezɪtənsi] [tuː; tə] [feɪs] [θɪŋz] ,

but	he	was	ashamed	of	this	hesitancy	to	face	things	,
但	他	曾是	羞愧	的	这	犹豫	到	脸	事物	,

但他为自己这种不愿面对现实的犹豫不决感到羞愧。

[soʊ][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

so	he	abandoned	the	trail	and	took	the	light	for	his	guide	.
所以	他	弃	这	踪迹	和	采取	这	光	为了	他的	指导	.

于是他放弃了小路，以灯光为向导。

[suːn] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'nʌðər] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

Soon	there	appeared	another	light	near	the	first	one	,
很快	那里	出现	其他	光	靠近	这	第一的	一	,

很快，第一盏灯附近又出现了另一盏灯。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər]

and	then	he	knew	that	he	was	saving	distance	and	heading	straight	for
和	然后	他	知道	那	他	曾是	保存	距离	和	标题	直的	为了

[kæmp] .

camp	.
营	.

然后他知道自己正在节省距离，直接向营地进发。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [went] ['prɪti] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]

He	had	supposed	that	the	trail	went	pretty	straight	from	the	vicinity	of
他	有	据称	那	这	踪迹	去	漂亮的	直的	从	这	附近	的

[kæmp][tuː; tə] [ðæt] ['dɪzməl] [pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

camp	to	that	dismal	pond	in	the	woods	.
营	到	那	惨淡	池塘	在	这	树林	.

他原以为从营地附近到树林里那个阴森森的池塘，小路会走得很直。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

But	you	can	never	see	the	whole	of	a	trail	at	once	and	it	must
但	你	能	绝不	看	这	所有的	的	一个	踪迹	在	一次	和	它	必须

[hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ræmblɪŋ] [kɔːrs] .

have	formed	a	somewhat	rambling	course	.
有	形成	一个	有些	漫无边际	课程	.

但你不可能一次性看到整条小径，它一定是一条蜿蜒曲折的路线。

['eniweɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][kæmp] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

Anyway	there	were	the	lights	of	camp	off	to	the	west	of	the	path	,
反正	那里	是	这	灯	的	营	离开	到	这	西方	的	这	小路	,

总之，小路西边有营地的灯光。

[ænd; ənd] ['gɪlbərt] ['taɪsən] ['hɜːrid] ['ðɪðər] . -

and	Gilbert	Tyson	hurried	thither	.	145	-
和	吉尔伯特	泰森	慌忙	那里	.		-

吉尔伯特·泰森匆匆赶往那里。[145]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

A	**VOICE**	**IN**	**THE**	**DARK**
一个	嗓音	在	这	黑暗的

黑暗中的声音

['gɪlbərt] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

Gilbert	**soon**	**discovered**	**his**	**mistake**	**.**
吉尔伯特	很快	发现	他的	错误	.

吉尔伯特很快发现自己犯了错误。

[wen] [ə; eɪ] [treɪl] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [treɪl] [tuː; tə]

When	**a**	**trail**	**has**	**brought**	**you**	**to**	**a**	**spot**	**it**	**is**	**best**	**to**	**trust**	**that**	**trail**	**to**
什么时候	一个	踪迹	有	带来	你	到	一个	点	它	是	最好的	到	相信	那	踪迹	到

[teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

take	**you**	**back**	**again**	**.**
拿	你	后退	再次	.

既然一条路把你带到了某个地方，最好还是相信这条路能带你回去。

['biːkənz] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['biːkənz] , [ɑːr; ər] ['fɪk(ə)l] [θɪŋz] .

Beacons	**,**	**artificial**	**beacons**	**,**	**are**	**fickle**	**things**	**.**
信标	,	人造的	信标	,	是	反复无常	事物	.

信标，尤其是人工信标，是变化无常的东西。

['gɪlbərt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Gilbert	**had**	**much**	**to**	**learn**	**.**
吉尔伯特	有	很多	到	学习	.

吉尔伯特还有很多东西要学。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德的双重挑战(Tom Slade's Double Dare)
第6/8页

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][hiː; hi][suːn][faʊnd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɑːloʊɪŋ][ə; eɪ]
He **had** **lost** **the** **trail** **and** **he** **soon** **found** **that** **he** **was** **following** **a**
他 有 丢失的 这 踪迹 和 他 很快 成立 那 他 曾是 下列的 一个
['fæntəm] .
phantom **.**
幻影 .

他失去了踪迹，很快发现自己是在跟踪一个幽灵。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪts][wʌz; wəz][noʊ][laɪt][æt; ət][ɔːl] ,
One **of** **the** **lights** **was** **no** **light** **at** **all** **,**
一 的 这 灯 曾是 不 光 在 全部 ,

其中一盏灯根本不亮。

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'flekʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['pʌd(ə)l][ɪn][ðə; ði][wʊdz] .
but **a** **reflection** **in** **a** **puddle** **in** **the** **woods** **.**
但 一个 反射 在 一个 水坑 在 这 树林 .

但却是树林水洼中的倒影。

[ðə; ði][wʊdz][wɜːr; wər][stɪl][fʊl][ʌv; əv]['pʌdlz] ;
The **woods** **were** **still** **full** **of** **puddles** **;**
这 树林 是 仍然 满的 的 水坑 ;

树林里仍然到处都是水坑；

[ðoʊ] [ðə; ði][graʊnd][wʌz; wəz][fɜːrm][ˌaɪ 'tiː][stɪl][bɔːr][ðiːz]['treɪsɪz][ʌv; əv][ɪts]['riːs(ə)nt]['soʊkɪŋ] .
though **the** **ground** **was** **firm** **it** **still** **bore** **these** **traces** **of** **its** **recent** **soaking** **.**
尽管 这 地面 曾是 公司 它 仍然 钻孔 这些 痕迹 的 它是 最近的 浸泡 .

虽然地面坚实，但仍然留有近期被浸湿的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][haɪ][wɪnd][wʌz; wəz][ə'pærənt][ɑːn]['evri][hænd] ,
And **the** **damage** **caused** **by** **the** **high** **wind** **was** **apparent** **on** **every** **hand** **,**
和 这 损害 导致 经过 这 高的 风 曾是 明显 在 每一个 手 ,

强风造成的破坏随处可见。

[ɪn]['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd]['broʊkən] [lɪmz] .
in **fallen** **trees** **and** **broken** **limbs** **.**
在 倒下 树木 和 破碎的 四肢 .

在倒下的树木和断裂的树枝中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌndʒənt]['oʊdər][tuː; tə][ðə; ði] [drentʃt] [wʊdz] .
There **was** **a** **pungent** **odor** **to** **the** **drenched** **woods** **.**
那里 曾是 一个 泼辣 气味 到 这 湿透了 树林 .

被雨水浸透的树林散发出刺鼻的气味。

['gɪlbərt] [pɪkt] [hɪz; ɪz][wei][ə'raʊnd] [ðiːz] [ɪm'pedɪmənts][ʌv; əv]['wetnəs][ænd; ənd] .
Gilbert **picked** **his** **way** **around** **these** **impediments** **of** **wetness** **and** **débris** **.**
吉尔伯特 挑选 他的 方式 大约 这些 障碍 的 潮湿 和 碎片 .

吉尔伯特小心翼翼地绕过了潮湿和杂物的障碍。

[ðə; ði] [naɪt] was146
The **night** **was146**
这 夜晚 was146

那晚是146

[klɪr] .
clear **.**
清除 .

清除。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz][bʌt; bət][noʊ] [muːn] .

There	were	a	few	stars	but	no	moon	.
那里	是	一个	很少	明星	但	不	月亮	.

有几颗星星，但没有月亮。

['daʊtləs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Doubtless	,	he	thought	,	the	reflection	in	the	puddle	was	the	reflection	of	a
毫无疑问	,	他	想法	,	这	反射	在	这	水坑	曾是	这	反射	的	一个

[stɑːr] .

star	.
星星	.

他心想，毫无疑问，水坑里的倒影是星星的倒影。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Presently	he	saw	something	black	before	him	.
目前	他	锯	某物	黑色的	前	他	.

这时，他看到眼前一片黑色。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mə'nuːvəz] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][draɪ] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt] [ɔːl'redi] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd]

In	his	maneuvers	to	keep	to	dry	ground	he	had	in	fact	already	gone	beyond
在	他的	机动	到	保持	到	干燥	地面	他	有	在	事实	已经	已消失	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他为了留在干燥的地面上而采取的种种策略，实际上已经越过了干燥的地面。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] .

and	looked	back	at	it	,	so	to	say	.
和	看起来	后退	在	它	,	所以	到	说	.

可以说，然后回顾了它。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt]

Now	he	could	see	that	the	reflection	in	the	puddle	was	derived	from	a	light
现在	他	可以	看	那	这	反射	在	这	水坑	曾是	衍生的	从	一个	光

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæs] .

on	the	further	side	of	the	black	mass	.
在	这	更远	边	的	这	黑色的	大量的	.

现在他可以看出，水坑中的倒影来自黑色物体另一侧的光源。

['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['pʌdlz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

Other	little	intervening	puddles	were	touched	with	a	faint	,	shimmering
其他	小的	介入	水坑	是	感动	和	一个	头晕的	,	闪闪发光

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

其他一些零星的小水洼也泛着淡淡的、闪烁的光芒。

['gɪlbərt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .

Gilbert	approached	the	dark	object	and	saw	that	it	was	a	fallen	tree	.
吉尔伯特	接近	这	黑暗的	目的	和	锯	那	它	曾是	一个	倒下	树	.

吉尔伯特走近那个黑色物体，发现那是一棵倒下的树。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [kɔːzd] [baɪ][ɪts][tɔːrn] - [ʌp] [ruːts] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kævərn] [wer]

The	wound	in	the	earth	caused	by	its	torn	-	up	roots	formed	a	sort	of	cavern	where
这	伤口	在	这	地球	导致	经过	它是	撕裂	-	向上	根	形成	一个	种类	的	洞穴	在哪里

[ðə; ði] ['slɛndərər] ['təntəklz] [hʌŋ] [lɪmp] [laɪk] ['trɑːpɪk(ə)l] ['foʊliɪdʒ] .

the	slenderer	tentacles	hung	limp	like	tropical	foliage	.
这	更苗条	触手	悬挂	跛行	喜欢	热带	叶子	.

它的根系撕裂大地，在地面上造成了一个伤口，形成了一个类似洞穴的地方，细长的触须像热带植物的叶子一样无力地垂挂着。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [dæŋk]['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

If	there	was	a	means	of	entrance	to	this	dank	little	shelter	it	must	be
如果	那里	曾是	一个	方法	的	入口	到	这	dank	小的	庇护所	它	必须	是

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] .

from	the	farther	side	.
从	这	更远	边	.

如果这个阴暗潮湿的小棚子有入口，那一定是在另一边。

['iːv(ə)n] [wer] ['gɪlbərt] [stʊd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Even	where	Gilbert	stood	the	atmosphere	was	redolent	of	the	damp	earth	of	this
甚至	在哪里	吉尔伯特	站立	这	气氛	曾是	芬芳的	的	这	潮湿	地球	的	这

['kreɪzi] ['lɪt(ə)l] [rɪ'triːt] .

crazy	little	retreat	.
疯狂的	小的	撤退	.

即使吉尔伯特站的地方，也弥漫着这片奇特小天地潮湿泥土的气息。

[fɔːr; fər] [rɪ'triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

For	retreat	it	certainly	was	,	because	there	was	a	light	in	it	.
为了	撤退	它	当然	曾是	,	因为	那里	曾是	一个	光	在	它	.

对于退却来说，这里的确是个好去处，因为那里有一线光明。

['gɪlbərt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wens] [ðæt]

Gilbert	could	only	see	the	reflection	of	the	light	but	he	knew	whence	that
吉尔伯特	可以	仅有的	看	这	反射	的	这	光	但	他	知道	何处	那

[rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] .

reflection	was	derived	.
反射	曾是	衍生的	.

吉尔伯特只能看到光线的反射，但他知道这反射光线是从哪里来的。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

He	approached	a	little	closer	and	was	sure	he	heard	voices	.
他	接近	一个	小的	更近	和	曾是	当然	他	听到	声音	.

他走近了一些，确信自己听到了人声。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [əd'vænst] [ə; eɪ] little147

He	paused	,	then	advanced	a	little147
他	暂停	,	然后	先进的	一个	little147

他停顿了一下，然后向前走了一小段路。

['kloʊzər] [stɪl] .

closer	still	.
更近	仍然	.

更近了。

['daʊtləs] [ðɪs] ['friːkɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] [left] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Doubtless	this	freakish	little	shelter	left	by	the	storm	was	occupied	by	a	couple	of
毫无疑问	这	怪异的	小的	庇护所	左边	经过	这	风暴	曾是	占领	经过	一个	夫妻	的

['hoʊboʊz] ,

hoboes	,
流浪汉	,

毫无疑问，这场风暴过后留下的这个简陋的小避难所被一对流浪汉占据了。

[pər'hæps] [θiːvz] .

perhaps	thieves	.
也许	窃贼	.

或许是小偷。

[bʌt; bət] ['gɪlbərt] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ənd] [lɔːst] .

But	Gilbert	had	played	his	card	and	lost	.
但	吉尔伯特	有	玩	他的	卡片	和	丢失的	.

但吉尔伯特出牌失败了。

[hiː; hi][hæd; həd][fərˈseɪkən][ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪt][hæd; həd][nɑːt]['gaɪdɪd]

He	had	forsaken	the	trail	for	a	light	,	and	the	light	had	not	guided
他	有	被遗弃的	这	踪迹	为了	一个	光	,	和	这	光	有	不是	引导

[hɪm; ɪm][tuː; tə][kæmp] .

him	to	camp	.
他	到	营	.

他为了照明而放弃了小路，但照明并没有把他引到营地。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][kæmp][frʌm; frəm] [hɪr] .

He	doubted	if	he	could	find	his	way	to	camp	from	here	.
他	怀疑	如果	他	可以	寻找	他的	方式	到	营	从	这里	.

他怀疑自己能否从这里找到回营地的路。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

You	are	to	remember	that	Gilbert	was	a	good	scout	,	but	a	new	one	.
你	是	到	记住	那	吉尔伯特	曾是	一个	好的	侦察	,	但	一个	新的	一	.

你要记住，吉尔伯特是个优秀的侦察兵，但他是个新手。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

He	approached	a	little	closer	,	and	now	he	could	distinctly	hear	a	voice	.
他	接近	一个	小的	更近	,	和	现在	他	可以	明显地	听到	一个	嗓音	.

他走近了一些，现在他能清楚地听到一个声音。

[nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊboʊ] , ['ʃʊrli] ,

Not	the	voice	of	a	hobo	,	surely	,
不是	这	嗓音	的	一个	流浪汉	,	一定	,

这肯定不是流浪汉的声音。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærəlɪŋ] [ə; eɪ] [blaɪð] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['hevəns] .

for	it	was	carolling	a	blithe	song	to	the	listening	heavens	.
为了	它	曾是	颂歌	一个	快乐的	歌曲	到	这	聆听	天	.

因为它在向聆听的苍天吟唱一首欢快的颂歌。

['gɪlbərt] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] :

Gilbert	bent	his	ear	to	listen	:
吉尔伯特	弯曲	他的	耳朵	到	听	:

吉尔伯特侧耳倾听：

[oʊ] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [friː] ,

Oh	,	the	life	of	a	scout	is	free	,
哦	,	这	生活	的	一个	侦察	是	自由的	,

哦，童子军的生活是自由的！

[ɪz] [friː] ;

is	free	;
是	自由的	;

免费；

['hiːz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][biː; bi] ,

He's	happy	as	happy	can	be	,
他是	快乐的	作为	快乐的	能	是	,

他高兴极了。

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

可以。

[hiː; hi] ['dresɪz] [soʊ] [niːt] ,

He	dresses	so	neat	,
他	连衣裙	所以	整洁的	,

他穿衣打扮很整洁。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
With no shoes on his feet ;
和 不 鞋 在 他的 脚 ;

他赤着脚;

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [friː] !
The life of a scout is free !
这 生活 的 一个 侦察 是 自由的 !

童子军的生活是自由的!

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][boʊld] ,
The life of a scout is bold ,
这 生活 的 一个 侦察 是 大胆的 ,

童子军的生活充满冒险,

[soʊ][boʊld] ;
so bold ;
所以 大胆的 ;

真是大胆;

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [toʊld] ,
His adventures have never been told ,
他的 冒险 有 绝不 到过 讲述 ,

他的冒险经历从未被讲述过。

[bɪn] [toʊld] .
been told .
到过 讲述 .

有人告诉过我。

[hɪz; ɪz][legz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ber] ,
His legs they are bare ,
他的 腿 他们 是 裸 ,

他的双腿光着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [der] ,
And he won't take a dare ,
和 他 惯于 拿 一个 敢 ,

他不会接受挑战,

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][boʊld] ! -
The life of a scout is bold ! 148
这 生活 的 一个 侦察 是 大胆的 ! -

童子军的生活充满冒险! 148

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [gə'rɪlə] [ɪz][maɪld] ,
The savage gorilla is mild ,
这 野蛮的 大猩猩 是 温和的 ,

这只凶猛的大猩猩其实很温顺。

[ɪz][maɪld] ;
is mild ;
是 温和的 ;

症状轻微;

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [soʊ][waɪld] ,
Compared to the boy scout so wild ,
比较的 到 这 男生 侦察 所以 荒野 ,

与那个桀骜不驯的童子军相比,

[soʊ][waɪld] .
so wild .
所以 荒野 .

太疯狂了。

[hiː; hi][dəunt][goʊ][tuː; tə][bed] ,

He	don't	go	to	bed	,
他	不	去	到	床	,

他不去睡觉，

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

And	he	stands	on	his	head	,
和	他	站立	在	他的	头	,

他倒立着，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][waɪld] !

The	life	of	a	scout	is	wild	!
这	生活	的	一个	侦察	是	荒野	!

童子军的生活真是精彩刺激!

['gɪlbərt] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Gilbert	stood	petrified	with	astonishment	.
吉尔伯特	站立	石化	和	惊讶	.

吉尔伯特惊愕不已，呆立在那里。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [iks'kəːʃənz] [θruː] [ðə; ði] [skaʊt] ['hændbʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] ['eni]

In	all	his	excursions	through	the	scout	handbook	he	had	never	encountered	any
在	全部	他的	短途旅行	通过	这	侦察	手册	他	有	绝不	遭遇	任何

[sʌtʃ] ['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

such	formula	for	scouting	as	this	.
这样的	公式	为了	侦察	作为	这	.

在他翻阅过的所有童军手册中，他从未见过像这样的童军方法。

[noʊ] [skaʊt] ['hɪroʊ][ɪn] [bɔɪz] - [laɪf] [hæd; həd]['evər] ['kənsə,kreitid] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['proʊgræm] .

No	scout	hero	in	Boys	'	Life	had	ever	consecrated	himself	to	such	a	program	.
不	侦察	英雄	在	男孩们	-	生活	有	曾经	已祝圣的	他自己	到	这样的	一个	程序	.

《男孩生活》杂志中从未出现过任何一位童子军英雄全身心投入到这样的活动中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [wɪ'ðɪn] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['gɪlbərt] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

There	was	a	pause	within	,	during	which	Gilbert	crept	a	little	closer	.
那里	曾是	一个	暂停	之内	,	期间	哪个	吉尔伯特	悄悄地爬	一个	小的	更近	.

短暂的停顿中，吉尔伯特悄悄地靠近了一些。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] [jet] ,

He	hardly	knew	any	of	the	boys	in	camp	yet	,
他	几乎	知道	任何	的	这	男孩们	在	营	然而	,

他几乎还不认识营地里的任何男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	strange	voice	meant	nothing	to	him	.
和	这	奇怪的	嗓音	意思是	没有什么	到	他	.

那陌生的声音对他来说毫无意义。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He	knew	that	no	member	of	his	troop	was	there	.
他	知道	那	不	成员	的	他的	部队	曾是	那里	.

他知道他的部队里没有一个人在那里。

" [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] ?

"	Want	to	hear	another	?
"	想	到	听到	其他	?

“想听另一个吗？”

" [ðə; ði] ['sɪŋər] [æskt] .

"	the	singer	asked	.
"	这	歌手	问	.

歌手问道。

" [ʃuːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ləˈkɑːnɪk][rɪˈplaɪ] .
" Shoot , " was the laconic reply .
" 射击 , " 曾是 这 简洁 回复 .

“开枪吧。”对方简洁地回答道。

" [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [rɪt] , [rɒt] , [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][ˈgɝːlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ɔɪl]
" This one was writ , wrot , wrote for the Camp - fire Girls around the blazing oil
" 这 一 曾是 写 , 写 , 写道 为了 这 营 - 火 女孩们 大约 这 炽烈 油
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

“这首歌是为围坐在熊熊燃烧的油炉旁的营火女孩们而写的。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [æn; ən][oʊld][tɑːm][kæt] ,
" If I had nine lives like an old tom cat ,
" 如果 我 有 九 生活 喜欢 一个 老的 汤姆 猫 ,

“如果我像老猫一样有九条命，

[aɪˈd] [tʃʌk] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
I'd chuck eight of them away .
ID 查克 八 的 他们 离开 .

我会把其中八个扔掉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [spiːd] ,
For the more the weight , the less the speed ,
为了 这 更多的 这 重量 , 这 较少的 这 速度 ,

重量越大，速度越慢。

[ænd; ənd] [skaʊts] [dəunt] [ˈkæri] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] ;
And scouts don't carry any more than they need ;
和 侦察兵 不 携带 任何 更多的 比 他们 需要 ;

侦察兵携带的物品不会超过他们需要的量；

[ænd; ənd][aɪˈd] [kiːp] [dʒʌst][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] . -
And I'd keep just one for a rainy day . 149
和 ID 保持 只是 一 为了 一个 下雨 天 . -

我会留一个以备不时之需。149

" [gʊd] ?
" Good ?
" 好的 ?

“好的?

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ?
Want to hear more ?
想 到 听到 更多的 ?

想了解更多?

[ˈsekənd] [vɜːrs] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈkwest] .
Second verse by special request .
第二 诗 经过 特别的 要求 .

第二段歌词是应特别要求而作。

[ðeə(r)] [ɔːf] :
They're off :
它们是 离开 :

他们出发了：

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈwɪndmɪl] ,
" If I could turn like an old windmill ,
" 如果 我 可以 转动 喜欢 一个 老的 风车 ,

“如果我能像老式风车一样转动，

[aɪ'd][duː] [gʊd] [tɜːrnz] [ɔːl] [deɪ] ;
I'd do good turns all day ;
ID 做 好的 转弯 全部 天 ;

我愿意整天做好事；

[wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [diːdz] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ'd] [fɪl] .
With noble deeds the day I'd fill .
和 高贵 契约 这 天 ID 充满 .

我将用高尚的事迹充实我的每一天。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɑːt][æn; ən][oʊld] ['wɪndmɪl] .
But you see I'm not an old windmill .
但 你 看 我是 不是 一个 老的 风车 .

但你看，我不是一台老旧的风车。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [dʒʌst] [bɪlt] [ðæt] [wei] ,
And I ain't just built that way ,
和 我 不是 只是 建造 那 方式 ,

我并非天生如此，

[aɪ] [eint] .
I ain't .
我 不是 .

我不是。

" ['gɪlbərt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [haʊ'evər] [ʌn'juːʒuəl][wɜːr; wər] [ðiːz] ['bæləʤ] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,
" Gilbert decided that however unusual were these ballads of scouting ,
" 吉尔伯特 决定 那 然而 异常 是 这些 民谣 的 侦察 ,

吉尔伯特认为，尽管这些关于侦察兵的民谣很不寻常，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['emənеɪt] [frʌm; frəm] [θiːf] [ɔːr]['hoʊboʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ['rezəluːtli] ['oʊvər][ðə; ði]
they did not emanate from thief or hobo ; and he climbed resolutely over the
他们 做过 不是 发出 从 贼 或者 流浪汉 ; 和 他 攀登 坚决地 超过 这
[lɔːg] .
log .
日志 .

它们并非来自盗贼或流浪汉；他果断地翻过了圆木。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gə'rɪlə] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [skaʊt]
Even the comparative mildness of the savage gorilla to this new kind of scout
甚至 这 比较 温和 的 这 野蛮的 大猩猩 到 这 新的 种类 的 侦察
[dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm] .
did not deter him .
做过 不是 阻止 他 .

即使这只凶猛的大猩猩对这种新型侦察兵相对温和，也未能阻止它。

[ðə; ði] [skaʊt] ['ænθəm] [kən'tɪnjuːd] .
The scout anthem continued .
这 侦察 国歌 持续 .

童子军队歌继续响起。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [oʊld][kæmp] - ['faɪər] ,
" If I was a roaring old camp - fire ,
" 如果 我 曾是 一个 咆哮 老的 营 - 火 ,

“如果我是一堆熊熊燃烧的旧篝火，

[juː; jʊ] [bet] [ðæt] [aɪ'd][goʊ] [aʊt] ;
You bet that I'd go out ;
你 赌注 那 ID 去 出去 ;

我当然会出去；

[oʊ] , [aɪ'd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

Oh	,	I'd	go	out	and	far	and	near	,
哦	,	ID	去	出去	和	远的	和	靠近	,

哦，我会去很远很近的地方，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] ;

For	a	camp	-	fire	has	the	right	idea	;
为了	一个	营	-	火	有	这	正确的	主意	;

篝火是个好主意；

[ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [its] [ə'baʊt] !

And	knows	what	it's	about	!
和	知道	什么	它是	关于	!

而且他知道这是什么意思！

" ['gɪlbərt] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

"	Gilbert	crept	along	the	farther	side	of	the	log	till	he	came	to	an	opening
"	吉尔伯特	悄悄地爬	沿着	这	更远	边	的	这	日志	直到	他	来了	到	一个	开幕

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ruːts] .

among	the	tangled	roots	.
之中	这	纠缠不清	根	.

吉尔伯特沿着圆木的另一侧悄悄地爬，直到他来到交错的树根间的一个空地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʌt; bət]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .

It	was	a	very	small	but	cozy	little	cave	that	he	found	himself	looking	into	.
它	曾是	一个	非常	小的	但	舒适	小的	洞穴	那	他	成立	他自己	寻找	进入	.

他发现自己正凝视着一个非常小但很舒适的小洞穴。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['wɪkər] ['bæskɪt] [ɔːr][ə; eɪ][keɪdʒ] , except150

In	a	general	way	,	it	suggested	a	wicker	basket	or	a	cage	,	except150
在	一个	一般的	方式	,	它	建议	一个	柳条	篮子	或者	一个	笼	,	except150

总的来说，它让人联想到柳条篮或笼子，但150除外。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][dæmp] .

that	it	was	black	and	damp	.
那	它	曾是	黑色的	和	潮湿	.

它又黑又潮湿。

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ʌv; əv] [twɪgz] .

Within	was	a	little	fire	of	twigs	.
之内	曾是	一个	小的	火	的	树枝	.

里面燃着一小堆树枝。

['tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][pər'hæps] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]

Tending	it	was	a	young	fellow	of	perhaps	twenty	years	of	age	,	wearing	a
倾向于	它	曾是	一个	年轻的	同伴	的	也许	二十	年	的	年龄	,	穿着	一个

[plæd] [kæp] .

plaid	cap	.
格子图案	帽	.

照料它的是一位大约二十岁左右的年轻人，戴着格子帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] .

He	was	stooping	over	the	little	fire	.
他	曾是	弯腰	超过	这	小的	火	.

他正弯腰照看着那堆小火。

[ˌnɪr'baɪ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [swɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['baɪndɪŋ] [tuː] ['hæŋɪŋ] ['təntəklz] [ʌv; əv] [ruːt] ,

Nearby	,	in	a	sort	of	swing	made	by	binding	two	hanging	tentacles	of	root	,
附近	,	在	一个	种类	的	摇摆	制成	经过	结合	二	绞刑	触手	的	根	,

附近，在由两根垂下的根须捆绑在一起形成的一种秋千状物体中，

[sæt][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['meɪkʃɪft] ['hæmək] [ɪn]
sat **the** **wandering** **minstrel** **,** **swinging** **his** **legs** **to** **keep** **his** **makeshift** **hammock** **in**
卫星 这 漫游 吟游诗人 , 摇摆 他的 腿 到 保持 他的 临时搭建 吊床 在
['moʊʃ(ə)n] .
motion **.**
运动 .

流浪艺人坐在那里，晃动着双腿，使他临时搭建的吊床保持摇晃。

['gɪlbərt] ['taɪsən] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['spi:tʃləs] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
Gilbert **Tyson** **contemplated** **him** **in** **speechless** **consternation** **.**
吉尔伯特 泰森 思考 他 在 无言 惊愕 .

吉尔伯特·泰森惊愕地看着他，一时语塞。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][aɪ'di:əl] ['rægɪd] ['vægəbɑ:nd] ,
There **he** **was** **,** **the** **ideal** **ragged** **vagabond** **,**
那里 他 曾是 , 这 理想的 破烂不堪 流浪汉 ,

他就在那里，一个典型的衣衫褴褛的流浪汉。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:s] ['swɪŋɪŋ] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
and **he** **did** **not** **cease** **swinging** **even** **when** **he** **discovered** **the** **visitor** **.**
和 他 做过 不是 停止 摇摆 甚至 什么时候 他 发现 这 游客 .

即使发现访客后，他也没有停止挥杆。

" , " [hi:; hi] [sed] ; " ['gɪmi] [maɪ][hæt] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ; [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **H'lo** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **gimme** **my** **hat** **,** **that's** **just** **what** **I** **wanted** **;** **glad** **to** **see** **you** **.**
" 你好 , " 他 说 ; " 给我 我的 帽子 , 那就是 只是 什么 我 通缉 ; 高兴的 到 看 你 .

“你好，”他说；“把我的帽子给我，这正是我想要的；很高兴见到你。”

" [dʌm'faʊndɪd] , ['gɪlbərt] [tɔ:st] [ðə; ði][hæt]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Dumbfounded** **,** **Gilbert** **tossed** **the** **hat** **over** **to** **him** **.**
" 目瞪口呆 , 吉尔伯特 抛掷 这 帽子 超过 到 他 .

吉尔伯特目瞪口呆，把帽子扔给了他。

" [aɪ] ['wʊdnt] [sel] [ðæt] [hæt] , " [sed] [hɝ'veɪ] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,
" **I** **wouldn't** **sell** **that** **hat** **,** **"** **said** **Hervey** **,** **putting** **it** **on** **,**
" 我 不会 卖 那 帽子 , " 说 赫维 , 推杆 它 在 ,

“我不会卖掉这顶帽子的，”赫维一边说着一边戴上帽子。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kʌps] [ʌv; əv] [kʌp] ['kʌstərd] .
" **not** **for** **a** **couple** **of** **cups** **of** **cup** **custard** **.**
" 不是 为了 一个 夫妻 的 杯子 的 杯子 蛋奶冻 .

“不是为了几杯卡仕达酱。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit **down** **.**
坐 向下 .

坐下。

[hɪəz] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
Here's **the** **chorus** **.**
这里是 这 合唱 .

这是副歌部分。

" [ðen] [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [naɪn] ['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
" **Then** **hurrah** **for** **the** **cat** **with** **its** **nine** **little** **lives** **,**
" 然后 欢呼 为了 这 猫 和 它是 九 小的 生活 ,

那么，就让我们为拥有九条命的猫欢呼吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tɜ:rn] ['wɪndmɪl] , [tu:] .
And **the** **good** **turn** **windmill** **,** **too** **.**
和 这 好的 转动 风车 , 也 .

还有那座善良的风车。

[ænd; ənd] [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [laɪks] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,

And	**hurrah**	**for**	**the**	**fire**	**that**	**likes**	**to**	**go**	**out**	**,**
和	欢呼	为了	这	火	那	点赞	到	去	出去	,

为那喜欢熄灭的火焰欢呼吧!

[wen] [ðə; ði]['aʊər] [ɪz] [leɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələr] [skaʊt] ;

When	**the**	**hour**	**is**	**late**	**like**	**a**	**regular**	**scout**	**;**
什么时候	这	小时	是	晚的	喜欢	一个	常规的	侦察	;

当时间像一名普通的童子军一样深夜时;

[fɔ:r; fər] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][du:] ,

For	**that's**	**what**	**I**	**like**	**to**	**do**	**,**
为了	那就是	什么	我	喜欢	到	做	,

因为这就是我喜欢做的事。

[aɪ][du:] .

I	**do**	**.**
我	做	.

我愿意。

[ju:; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf][aɪ][du:] ! " -

You	**bet**	**your**	**life**	**I**	**do**	**!**	**"**	**151**
你	赌注	你的	生活	我	做	!	"	-

当然，我绝对愿意！“151

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	**XXVI**
章	26

第二十六章

[lʌv] [ˌem 'i:] , [lʌv] [maɪ] [dɔ:g]

LOVE	**ME**	**,**	**LOVE**	**MY**	**DOG**
爱	我	,	爱	我的	狗

爱我，也爱我的狗

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][hæt] ?

"	**Where**	**did**	**you**	**find**	**the**	**hat**	**?**
"	在哪里	做过	你	寻找	这	帽子	?

“你在哪里找到这顶帽子的？”

" [hɜˈveɪ] [in'kwaiəd] .

"	**Hervey**	**inquired**	**.**
"	赫维	询问	.

赫维问道。

" [aɪ][bet][ju:; jʊ][kɑ:nt][sɪt][ɑ:n] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] .

"	**I**	**bet**	**you**	**can't**	**sit**	**on**	**this**	**without**	**holding**	**on**	**.**
"	我	赌注	你	不能	坐	在	这	没有	保持	在	.

我敢打赌，你不扶着它就坐不住。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ?

Were	**you**	**in**	**the**	**swamp**	**?**
是	你	在	这	沼泽	?

你当时在沼泽里吗?

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [hʊd] — ['rɑ:bɪn] [hʊd] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] [lɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

This	**is**	**my**	**friend**	**,**	**Mr**	**.**	**Hood**	**—**	**Robin**	**Hood**	**—**	**sometimes**	**I**	**call**	**him**	**Lid**	**instead**	**of**
这	是	我的	朋友	,	先生	.	兜帽	—	罗宾	兜帽	—	有时	我	称呼	他	盖	反而	的

[hʊd] .

Hood	**.**
兜帽	.

这是我的朋友胡德先生——罗宾汉——有时我叫他利德而不是胡德。

[kɔːl] [hɪm; ɪm][kæp] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl] ['swɪŋɪŋ] .

Call	him	cap	if	you	want	to	,	he	doesn't	care	,	"	he	added	,	still	swinging	.
称呼	他	帽	如果	你	想	到	,	他	不	关心	,	"	他	额外	,	仍然	摇摆	.

“你想叫他帽子就叫帽子吧，他不在乎，”他一边说着，一边继续挥杆。

['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [hʊd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .

Mr	.	Robin	Hood	did	not	seem	as	much	at	ease	as	his	young	companion	.
先生	.	罗宾	兜帽	做过	不是	似乎	作为	很多	在	舒适	作为	他的	年轻的	伴侣	.

罗宾汉先生似乎不如他的年轻同伴那样自在。

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] ['trʌbld] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['gɪlbərt] .

He	seemed	rather	troubled	and	glanced	sideways	at	Gilbert	.
他	似乎	相当	麻烦	和	瞥了一眼	侧身	在	吉尔伯特	.

他似乎有些心事重重，侧目看了吉尔伯特一眼。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?

"	We	should	worry	about	his	name	if	he	doesn't	want	to	give	it	,	hey	?
"	我们	应该	担心	关于	他的	姓名	如果	他	不	想	到	给	它	,	嘿	?

“如果他不愿意透露姓名，我们就应该担心他的名字，对吧？”

" [hɝ'veɪ] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['gɪlbərt] .

"	Hervey	said	,	winking	at	Gilbert	.
"	赫维	说	,	眨眼	在	吉尔伯特	.

赫维说着，朝吉尔伯特眨了眨眼。

" [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?

"	What's	in	a	name	?
"	是什么	在	一个	姓名	?

名字里有什么?

" ['gɪlbərt] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tɑːm][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt][ðə; ði]

"	Gilbert	was	shrewd	enough	not	to	mention	Tom	but	to	give	his	visit	the
"	吉尔伯特	曾是	精明	足够的	不是	到	提到	汤姆	但	到	给	他的	访问	这

['dɪgnətɪ] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrətɪ] . -

dignity	of	highest	authority	.	152
尊严	的	最高	权威	.	-

“吉尔伯特很精明，他没有直接提及汤姆的名字，而是赋予他的来访以最高权威的礼遇。152

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	this	is	a	big	surprise	to	me	,	"	he	said	,
"	出色地	,	这	是	一个	大的	惊喜	到	我	,	"	他	说	,

“这真是让我大吃一惊，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['maɪtɪ] [glæd] [ɪts] [ðɪs] [weɪ] ,

"	and	I'm	mighty	glad	it's	this	way	,
"	和	我是	强大的	高兴的	它是	这	方式	,

“我非常高兴事情是这样发展的。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [noʊt] [ʌv; əv] [sɪn'serətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	added	with	a	deep	note	of	sincerity	and	relief	in	his	voice	.
"	他	额外	和	一个	深的	笔记	的	诚意	和	宽慰	在	他的	嗓音	.

“他语气中带着深深的真诚和如释重负，补充道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [noʊt] .

"	I	was	sent	from	the	office	to	find	you	and	give	you	this	note	.
"	我	曾是	发送	从	这	办公室	到	寻找	你	和	给	你	这	笔记	.

“我奉命从办公室来找你，并把这张纸条交给你。”

[aɪ] [trækt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — ['gɑːli] ,

I	tracked	you	to	the	pond	and	I	thought	—	golly	,
我	已追踪	你	到	这	池塘	和	我	想法	—	发誓	,

我一路追踪你到了池塘边，心想——哎呀，

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪksænd] .

I'm	glad	it	isn't	so	—	but	I	thought	you	went	down	in	the	quicksand	.
我是	高兴的	它	不是	所以	—	但	我	想法	你	去	向下	在	这	流沙	.

我很高兴事情并非如此——但我以为你掉进流沙里了。

[aɪ] [nɪr] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

I	near	got	into	it	myself	.	"
我	靠近	得到	进入	它	我	.	"

我差点也卷进去了。

" [ˌem 'iː] ? "

"	Me	?	"
"	我	?	"

“我？”

" [jes] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] — — "

"	Yes	,	how	did	you	—	—	"
"	是的	,	如何	做过	你	—	—	"

“是的，你怎么——”

" ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Easiest	thing	in	the	world	.
"	最容易	事物	在	这	世界	.

“世界上最简单的事情。”

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][lɔːg] ? "

I	knew	if	I	could	get	to	the	log	—	did	you	see	the	log	?	"
我	知道	如果	我	可以	得到	到	这	日志	—	做过	你	看	这	日志	?	"

我知道如果我能拿到那根木头——你看到那根木头了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] [naʊ] . "

"	It	isn't	there	now	.	"
"	它	不是	那里	现在	.	"

“现在不在那里。”

" [aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] . "

"	I	knew	if	I	could	get	to	that	I	could	jump	from	it	to	the	pond	.	"
"	我	知道	如果	我	可以	得到	到	那	我	可以	跳	从	它	到	这	池塘	.	"

“我知道如果我能到达那里，我就可以跳到池塘里。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? "

"	And	did	you	?	"
"	和	做过	你	?	"

你做到了吗?

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] .

"	Surest	thing	.
"	最可靠的	事物	.

最确定的事。

[aɪ] [kept] ['tʃʌkɪŋ] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] [ə'hed] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	kept	chucking	the	suit	-	case	ahead	and	stepping	on	it	.
我	保留	投掷	这	套装	-	案件	前方	和	步进	在	它	.

我一直把行李箱扔到前面，然后踩在上面。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [bɔːrd] , [tuː] .

I	had	an	old	board	,	too	.
我	有	一个	老的	木板	,	也	.

我以前也有一块旧木板。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [bəuθ] [gɔːn] [daʊn] [baɪ] [naʊ] . "

I	guess	they're	both	gone	down	by	now	.	"
我	猜测	它们是	两个都	已消失	向下	经过	现在	.	"

我想他们俩现在应该都倒下了。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][lɔːg][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [hʌŋk] — [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" When I got to the log I was all hunk — for half a minute .
" 什么时候 我 得到 到 这 日志 我 曾是 全部 帅哥 — 为了 一半 一个 分钟 .

“当我走到那根圆木旁时，我整个人都兴奋起来——持续了半分钟。”

- [wʌn][tuː; tə][get] ['redi] , - [ðæts] [wʌt] [aɪ][sed] .
' One to get ready , ' that's what I said .
- 一 到 得到 准备好 , - 那就是 什么 我 说 .

“准备一下，”我是这么说的。

[oʊ] , [bɔɪ] , ['goʊɪŋ] [daʊn] .
Oh , boy , going down .
哦 , 男生 , 去 向下 .

哦，天哪，要完蛋了。

[tɔɪz] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
Toys and stationery in the basement .
玩具 和 静止的 在 这 地下室 .

地下室里有玩具和文具。

" [dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['gɪlbərt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] . -
" Just in that moment Gilbert thought of the bird . 153
" 只是 在 那 片刻 吉尔伯特 想法 的 这 鸟 . -

就在那一刻，吉尔伯特想到了那只鸟。153

" [jes] ? " [hiː; hi]['ɜːdʒd] , " [ænd; ənd] [ðen] ? "
" Yes ? " he urged , " and then ? "
" 是的 ? " 他 敦促 , " 和 然后 ? "

“是吗？”他追问道，“然后呢？”

" [wʌn] [tuː; tə] [get] ['redi] ,
" One to get ready ,
" 一 到 得到 准备好 ,

准备工作开始

[wʌn] [tuː; tə][dʒʌmp] [haɪ] ,
One to jump high ,
一 到 跳 高的 ,

一个能跳得很高的人，

[wʌn] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][ɔːr][daɪ] . "
One to light in the pond or die . "
一 到 光 在 这 池塘 或者 死 . "

要么跳进池塘点燃火焰，要么就死掉。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
" And you did it ?
" 和 你 做过 它 ?

“你做到了？”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rekləs] .
I heard you were reckless .
我 听到 你 是 鲁莽 .

我听说你行事鲁莽。

[hɪr] , [riːd] [ðə; ði] [noʊt] , " ['gɪlbərt] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Here , read the note , " Gilbert said with unconcealed admiration .
这里 , 读 这 笔记 , " 吉尔伯特 说 和 未隐藏的 钦佩 .

“看看这张纸条，”吉尔伯特毫不掩饰地赞叹道。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['kæptʃər] .

The	wandering	minstrel	had	made	another	capture	.
这	漫游	吟游诗人	有	制成	其他	捕获	.

流浪艺人又抓到了一只猎物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['səubəd] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd] [ðə; ði] ['enveloʊp] .

He	was	,	however	,	a	little	sobered	as	he	opened	the	envelope	.
他	曾是	,	然而	,	一个	小的	清醒	作为	他	打开	这	信封	.

然而，当他打开信封时，神情却变得有些严肃起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɪsɪv] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	been	the	subject	of	an	official	missive	before	.
他	有	绝不	到过	这	主题	的	一个	官方的	信函	前	.

他以前从未收到过官方信函。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɑːnərd] [baɪ][ə; eɪ] ['kəriər] .

He	had	never	been	honored	by	a	courier	.
他	有	绝不	到过	荣幸	经过	一个	导游	.

他从未受到过信使的嘉奖。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['bædʒɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [juː'niːk] [ˌrepjuː'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [stʌnts] .

He	had	won	badges	and	had	an	unique	reputation	for	stunts	.
他	有	韩元	徽章	和	有	一个	独特的	名声	为了	特技	.

他曾获得过徽章，并因特技表演而享有盛名。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [stɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [left]

But	when	the	momentary	sting	had	passed	it	cannot	be	said	that	he	left
但	什么时候	这	瞬间	蜇	有	通过了	它	不能	是	说	那	他	左边

[kæmp][wɪð; wɪθ] ['eni] [fɑːnd] [rɪ'grets] .

camp	with	any	fond	regrets	.
营	和	任何	喜爱	遗憾	.

但当短暂的刺痛感过去之后，他离开营地时并没有留下任何美好的遗憾。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] [noʊ] ['mælɪs] [naʊ] .

On	the	other	hand	,	he	bore	the	camp	and	his	scoutmaster	no	malice	now	.
在	这	其他	手	,	他	钻孔	这	营	和	他的	童子军领队	不	恶意	现在	.

另一方面，他现在对营地和他的童子军领队没有任何恶意。

[hiː; hi] [huː] [fə'gets] ['ɔːrdərz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [fər'get] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

He	who	forgets	orders	may	also	forget	grievances	.
他	WHO	忘记了	订单	可能	还	忘记	不满	.

忘记命令的人，也可能忘记不满。

[ɪn] [hɝveɪz] [blaɪð] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'baɪdɪŋ] ['mælɪs] .

In	Hervey's	blithe	nature	there	was	no	room	for	abiding	malice	.
在	赫维的	快乐的	自然	那里	曾是	不	房间	为了	遵守	恶意	.

赫维天性开朗，心中没有丝毫恶意。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hænd][ˌem 'iː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] .

"	What	are	they	trying	to	hand	me	now	?	"	he	asked	,	reading	the	notice	.
"	什么	是	他们	尝试	到	手	我	现在	?	"	他	问	,	阅读	这	注意	.

他一边读着通知一边问道："他们现在想给我什么？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['gɪlbərt] ; " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm]

"	I	don't	know	anything	about	it	,	"	said	Gilbert	;	"	I	think	you	have	to	come
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	"	说	吉尔伯特	;	"	我	思考	你	有	到	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

"我对此一无所知，"吉尔伯特说；"我想你得回来。"

[dəunt][juː; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗?

" [ʃʊr] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ][goʊld] [krɔːs] [wɪʃt] [ɑːn][ˌem ˈiː] . " -
" Sure , I've got the Gold Cross wished on me . " 154
" 当然 , 我已经 得到 这 金子 叉 希望 在 我 . " -

“当然，我已经得到了别人许愿赐予的金十字勋章。”154

" [ðə; ðɪ] [krɔːs] ? " [sed] ['gɪlbərt] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [sər'praɪz] .
" The cross ? " said Gilbert in admiring surprise .
" 这 叉 ? " 说 吉尔伯特 在 钦佩 惊喜 .

“十字架？”吉尔伯特带着钦佩的惊讶说道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] .
" Search me .
" 搜索 我 .

搜查我。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [test] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — ['testɪmoʊni] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
They're going to test some money or something — testimony , that's it .
它们是 去 到 测试 一些 钱 或者 某物 — 见证 , 那就是 它 .

他们打算查一些钱之类的东西——证词，仅此而已。

['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] . "
Something big is going to happen in my young life . "
某物 大的 是 去 到 发生 在 我的 年轻的 生活 . "

在我的人生中，将会发生一件大事。

" [juːl] [goʊ] [bæk] ?
" You'll go back ?
" 你会 去 后退 ?

你会回去吗?

" ['gɪlbərt] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Gilbert asked anxiously .
" 吉尔伯特 问 焦虑地 .

吉尔伯特焦急地问道。

" [ʃʊr] , [ɪf] ['rɑːbɪn] [hʊd] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" Sure , if Robin Hood can go with me .
" 当然 , 如果 罗宾 兜帽 能 去 和 我 .

“当然，如果罗宾汉能跟我一起去的话。”

[lʌv] [ˌem ˈiː] , [lʌv] [maɪ][dɔːg] . "
Love me , love my dog . "
爱 我 , 爱 我的 狗 . "

爱我，也爱我的狗。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ; " [juː; jʊ][kɪdz] ['betər] [goʊ] . "
" I don't want to go there , " said the young fellow ; " you kids better go . "
" 我 不 想 到 去 那里 , " 说 这 年轻的 同伴 ; " 你 孩子们 更好的 去 . "

“我不想去那里，”年轻人说；“你们这些孩子最好去。”

" [ðen] [ðæts] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] , " [sed] [hɜˈveɪ] , [stɪl] ['swɪŋɪŋ] .
" Then that's the end of the red cross , " said Hervey , still swinging .
" 然后 那就是 这 结尾 的 这 红色的 叉 , " 说 赫维 , 仍然 摇摆 .

“那红十字会就完了，”赫维一边挥舞着棍子一边说道。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ɔːr][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	mean	the	Gold	Cross	or	the	double	cross	or	whatever	you	call	it	.
"	我	意思是	这	金子	叉	或者	这	双倍的	叉	或者	任何	你	称呼	它	.

“我是指金十字架，或者双十字架，或者随便你怎么称呼它。”

- [seɪ] , ['hʊdi] ?

What'd'you	say	,	Hoody	?
-	说	,	连帽衫	?

你说什么，胡迪?

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [iːts] [ðer; ðər] .

They	have	good	eats	there	.
他们	有	好的	吃	那里	.

那里的食物很好吃。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][kɑːp][ðə; ði] [krɔːs] ? "

Will	you	come	and	see	me	cop	the	cross	?	"
将要	你	来	和	看	我	警察	这	叉	?	"

你会来看我接受十字架吗?

" [hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	He	just	happened	to	blow	in	here	,	"	said	the	stranger	,
"	他	只是	发生	到	吹	在	这里	,	"	说	这	陌生人	,

“他碰巧路过这里，”陌生人说道。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜ-veɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['gɪlbərt] .

by	way	of	explaining	Hervey's	presence	to	Gilbert	.
经过	方式	的	解释	赫维的	在场	到	吉尔伯特	.

通过向吉尔伯特解释赫维的出现。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bʌŋkɪŋ] [ɪn] [hɪr] .

"	I	was	knocking	around	in	the	woods	and	bunking	in	here	.
"	我	曾是	敲门	大约	在	这	树林	和	卧铺	在	这里	.

“我当时在树林里四处游荡，就睡在这里。”

" ['gɪlbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

"	Gilbert	was	a	little	puzzled	,	but	he	did	not	ask	any	questions	.
"	吉尔伯特	曾是	一个	小的	困惑	,	但	他	做过	不是	问	任何	问题	.

吉尔伯特有些困惑，但他没有问任何问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tæktfl] .

He	was	thoughtful	and	tactful	.
他	曾是	周到	和	委婉	.

他心思缜密，处事圆滑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [laɪn][ɑːn] [hɜ-veɪz] ['neɪtʃər] , [tuː] .

He	had	a	pretty	good	line	on	Hervey's	nature	,	too	.
他	有	一个	漂亮的	好的	线	在	赫维的	自然	,	也	.

他对赫维的性格也把握得相当准确。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜ-'veɪ] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Of	course	,	Hervey	has	to	go	back	,	"	he	said	,
"	的	课程	,	赫维	有	到	去	后退	,	"	他	说	,

“当然，赫维必须回去，”他说。

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜ-veɪz] ['benɪfɪt] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['streɪndʒɜ-z] . -

as	much	for	Hervey's	benefit	as	for	the	stranger's	.	155
作为	很多	为了	赫维的	益处	作为	为了	这	陌生人的	.	-

这既有利于赫维，也有利于那位陌生人。[155]

" [aɪ] [seɪ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ] .

"	I	say	all	three	of	us	go	.
"	我	说	全部	三	的	我们	去	.

“我说我们三个都去。”

[juːl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kæmp] — — "
You'll like to see the camp — — "
你会 喜欢 到 看 这 营 — — "

你会喜欢看看这个营地的——”

" [ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [wɑːʃt] - [aʊt] [koʊv] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mɑːrʃmɛloʊz] ,
" They've got a washed - out cove and an oven for making marshmallows ,
" 他们有 得到 一个 洗过 - 出去 海湾 和 一个 烤箱 为了 制作 棉花糖 ,

“他们有一个被冲刷殆尽的小海湾和一个用来烤棉花糖的烤箱，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] - ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dreɪn] - [paɪp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp]
and a scoutmasters ' meeting - place with a drain - pipe you can climb up
和 一个 童子军领队 - 会议 - 地方 和 一个 流走 - 管道 你 能 爬 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɑːn] ,
to the roof on ,
到 这 屋顶 在 ,

还有一个童子军领队聚会场所，里面有一根排水管，你可以爬到屋顶上去。

- [en] ['evriθɪŋ] , " [sed] [hɝ'veɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['fernəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ɪts]
' n everything , " said Hervey in a spirit of fairness toward the camp and its
- n 一切 , " 说 赫维 在 一个 精神 的 公平 朝向 这 营 和 它是
[ət'rækʃnz] .
attractions .
景点 .

“还有一切，”赫维本着公平对待营地及其景点的精神说道。

" [ðeɪv] [gɑːt] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [hænd] - [sprɪŋz] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] [kʊk] ['iznt] [ə'raʊnd]
" They've got messboards you can do hand - springs on when the cook isn't around
" 他们有 得到 - 你 能 做 手 - 弹簧 在 什么时候 这 厨师 不是 大约
.
:
.

“他们有那种可以在厨师不在的时候做空翻的餐台。”

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [flɑːp] , ['hʊdi] . "
I bet you can't do the double flop , Hoody . "
我 赌注 你 不能 做 这 双倍的 失败 , 连帽衫 . "

我打赌你做不了双翻。“胡迪。”

" [wel] , [ðen] , [wiːl] [ɔːl] [goʊ] ?
" Well , then , we'll all go ?
" 出色地 , 然后 , 出色地 全部 去 ?

“那，我们都去吧？”

" ['gɪlbərt] [æskt] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .
" Gilbert asked rather anxiously .
" 吉尔伯特 问 相当 焦虑地 .

吉尔伯特有些焦急地问道。

[hɝ'veɪ] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['suːtɪd] ['gɪlbərt] [ænd; ənd]
Hervey spread out his arms by way of saying that anything that suited Gilbert and
赫维 传播 出去 他的 武器 经过 方式 的 说 那 任何事物 那 适合 吉尔伯特 和
[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʊd] [suːt] [hɪm; ɪm] .
the stranger would suit him .
这 陌生人 会 套装 他 .

赫维张开双臂，表示只要对吉尔伯特和陌生人有利，对他来说也同样有利。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][kæmp] , [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ræðər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['gɪlbərt] ['haɪli]

So	the	three	started	off	to	camp	,	the	stranger	rather	hesitating	,	Gilbert	highly
所以	这	三	开始	离开	到	营	,	这	陌生人	相当	犹豫不决	,	吉尔伯特	高度

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

elated	with	his	success	,
欣喜若狂	和	他的	成功	,

于是三人启程前往营地，陌生人有些犹豫，而吉尔伯特则对自己的成功感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [hɜ'veɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ment] ['ækʃ(ə)n] .

and	Hervey	perfectly	agreeable	to	anything	which	meant	action	.
和	赫维	完美	同意	到	任何事物	哪个	意思是	行动	.

赫维完全同意任何意味着行动的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɜ'veɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

It	was	characteristic	of	Hervey	that	he	really	had	not	the	faintest	idea	of
它	曾是	特征	的	赫维	那	他	真的	有	不是	这	最微弱	主意	的

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [skaʊt] [ə'wɔːrd] .

why	he	was	to	be	honored	with	the	highest	scout	award	.
为什么	他	曾是	到	是	荣幸	和	这	最高	侦察	奖	.

赫维的性格就是这样，他完全不知道自己为什么会获得童子军最高荣誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] [ɪk'splɔɪt] .

He	had	apparently	forgotten	all	about	his	almost	superhuman	exploit	.
他	有	显然	被遗忘的	全部	关于	他的	几乎	超人类	开发	.

他显然已经完全忘记了自己那近乎超人的壮举。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	never	have	mentioned	it	nor	thought	of	it	.
他	会	绝不	有	提及	它	也不	想法	的	它	.

他既不会提起这件事，也不会想到这件事。

[hiː; hi][dɪd] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] that156

He	did	recall	it	in	that156
他	做过	记起	它	在	that156

他确实在那156中回忆起过这件事。

['moʊmənt][ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wen] ['mɪstər] . ['deni] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

moment	of	humiliation	when	Mr	.	Denny	had	talked	with	him	.
片刻	的	屈辱	什么时候	先生	.	丹尼	有	谈话	和	他	.

丹尼先生和他谈话时，他感到无比羞辱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðen] .

But	he	would	not	speak	of	it	even	then	.
但	他	会	不是	说话	的	它	甚至	然后	.

但即使在那时，他也不愿谈及此事。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [dɪs'greɪs] [fɜːrst] .

He	would	suffer	disgrace	first	.
他	会	遭受	耻辱	第一的	.

他会先蒙受耻辱。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

And	how	much	less	was	he	likely	to	think	of	it	now	!
和	如何	很多	较少的	曾是	他	可能	到	思考	的	它	现在	!

他现在就更不可能想到这件事了!

['ʃʊrli] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fi'æskoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd]

Surely	the	Gold	Cross	had	nothing	to	do	with	that	fiasco	which	had	ended
一定	这	金子	叉	有	没有什么	到	做	和	那	惨败	哪个	有	结束

[ɪn] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

in	unconsciousness	.
在	无意识	.

金十字勋章肯定与那场以昏迷告终的惨败没有任何关系。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [suˈpriːm] [ˈheroʊɪzəm] .

That	was	not	supreme	heroism	.
那	曾是	不是	最高	英雄主义	.

那并非至高无上的英雄主义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ˈsʌmwer] .

There	was	something	wrong	,	somewhere	.
那里	曾是	某物	错误的	,	某处	.

肯定哪里出了问题。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [stʌnt] . . . .

That	was	just	a	stunt	.	.	.	.
那	曾是	只是	一个	特技	.	.	.	.

那只是一场噱头……

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] — [ˈkwɪksænd] , [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [rʌn] [ɪn] [stɔːrm]

Well	,	he	would	take	things	as	they	came	—	quicksand	,	a	frantic	run	in	storm
出色地	,	他	会	拿	事物	作为	他们	来了	—	流沙	,	一个	疯狂的	跑步	在	风暴

[ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] ,

and	darkness	,
和	黑暗	,

他会随机应变——无论是陷入流沙，还是在暴风雨和黑暗中疯狂奔跑。

[nuː] [frendz] , [ðə; ðiː][goʊld] [krɔːs] , [ˈeniθɪŋ] . . . .

new	friends	,	the	Gold	Cross	,	anything	.	.	.	.
新的	朋友们	,	这	金子	叉	,	任何事物	.	.	.	.

新朋友、金十字勋章，任何东西……

[wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [soʊl] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [greɪt] [kæmp] [ðæt] [ˈriːəli] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ?

Was	there	one	soul	in	all	that	great	camp	that	really	understood	him	?
曾是	那里	一	灵魂	在	全部	那	伟大的	营	那	真的	理解	他	?

在那个庞大的营地里，真的有一个人真正了解他吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ðiː] [wʊdz] ,

As	they	picked	their	way	through	the	woods	,
作为	他们	挑选	他们的	方式	通过	这	树林	,

他们小心翼翼地穿过树林，

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːd] ([fɔːr; fər][hiː; hi][əˈloʊn] [nuː] [ðə; ðiː] [wei]) [hiː; hi][ˈedəˌfaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

following	his	lead	(	for	he	alone	knew	the	way	)	he	edified	them	with
下列的	他的	带领	(	为了	他	独自的	知道	这	方式	)	他	受启发	他们	和

[əˈnʌðər] [sɔːŋ] ,

another	song	,
其他	歌曲	,

他跟随他的指引（因为只有他知道方向），用另一首歌来启迪他们，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈbæləʊz] [wɪʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈmɪnstrəl] [hiː; hi] [rɪˈmembər]

for	these	ballads	which	had	made	him	the	wandering	minstrel	he	remembered
为了	这些	民谣	哪个	有	制成	他	这	漫游	吟游诗人	他	记得

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

even	if	he	remembered	nothing	else	.
甚至	如果	他	记得	没有什么	别的	.

即使他什么都不记得了，他仍然记得那些让他成为流浪艺人的歌谣。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː]

"	You	wouldn't	think	to	look	at	me
"	你	不会	思考	到	看	在	我

你不会想到要看我

[ðæt] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] —

That	I'm	as	good	as	good	can	be	—
那	我是	作为	好的	作为	好的	能	是	—

我已臻于完美——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪnt] .

a	little	saint	.
一个	小的	圣	.

小圣人。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bet] ,

You	wouldn't	care	to	make	a	bet	,
你	不会	关心	到	制作	一个	赌注	,

你根本不在乎打赌，

[ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['lɪt(ə)l] [pet] —

That	I'm	the	teacher's	little	pet	—
那	我是	这	老师的	小的	宠物	—

我是老师的宠儿——

[aɪ] [eint] . " -

I	ain't	.	"	157
我	不是	.	"	-

我不是。157

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[tɑːm] [ləːnz] ['sʌmθɪŋ]

TOM	LEARNS	SOMETHING
汤姆	学习	某物

汤姆学到了一些东西

['tɑːmz] ['æbsəns] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'pɑːn]

Tom's	absence	through	the	day	had	resulted	in	an	accumulation	of	work	upon
汤姆的	缺席	通过	这	天	有	结果	在	一个	积累	的	工作	之上

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

his	table	.
他的	桌子	.

汤姆白天不在，导致他桌上积攒了一大堆工作。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['æktɪv] [bʌt; bət] ['pɑːrtli] ['klerɪkl] .

His	duties	were	chiefly	active	but	partly	clerical	.
他的	职责	是	主要	积极的	但	部分	文员	.

他的职责主要为现场工作，但也包括一些文书工作。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðiːz] ['mætərz] .

After	supper	he	started	to	clear	away	these	matters	.
后	晚餐	他	开始	到	清除	离开	这些	事情	.

晚饭后，他开始收拾这些东西。

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['temp(ə)l] , [ɪts] ['faʊndər] ,

The	camp	had	already	been	in	communication	with	Mr	.	Temple	,	its	founder	,
这	营	有	已经	到过	在	沟通	和	先生	.	寺庙	,	它是	创始人	,

营地此前已与营地创始人坦普尔先生取得联系。

[ænd; ənd][plænz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃt] - [aʊt] [koʊv][baɪ]

and	plans	had	been	made	for	an	inspection	of	the	washed	-	out	cove	by
和	计划	有	到过	制成	为了	一个	检查	的	这	洗过	-	出去	海湾	经过

['ɛndʒə'nɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

engineers	from	the	city	.
工程师	从	这	城市	.

市里的工程师已经制定了计划，对被冲毁的海湾进行检查。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [dæm][æt; ət] [ðæt] [ˈloʊɪst] [ænd; ənd] [ˈwiːkəst]

It	was	purposed	to	build	a	substantial	dam	at	that	lowest	and	weakest
它	曾是	目的	到	建造	一个	重大的	坝	在	那	最低	和	最弱

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

place	on	the	lake	shore	.
地方	在	这	湖	支撑	.

其目的是在湖岸地势最低、最薄弱的地方建造一座坚固的大坝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ˈæskɪŋ] [tɑːm][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] [men]

There	was	a	memorandum	asking	Tom	to	be	prepared	to	show	these	men
那里	曾是	一个	备忘录	问	汤姆	到	是	准备	到	展示	这些	男人

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the	fatal	spot	on	the	following	morning	.
这	致命的	点	在	这	下列的	早晨	.

有一份备忘录要求汤姆做好准备，第二天早上带这些人去看看那个致命地点。

[ˈmætərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [nekst] [deɪ]

Matters	connected	with	the	meeting	of	the	resident	Court	of	Honor	next	day
事情	连接	和	这	会议	的	这	居民	法庭	的	荣誉	下一个	天

[hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə] .

had	also	to	be	attended	to	.
有	还	到	是	参加	到	.

此外，还需要处理与第二天举行的居民荣誉法庭会议相关的事宜。

[ˈsevrəl] [ˈdriːməz] [ʌv; əv] [haɪ] [əˈwɔːrdz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] of158

Several	dreamers	of	high	awards	would	have	a	sleepless	night	in	anticipation	of158
一些	梦想家	的	高的	奖项	会	有	一个	失眠	夜晚	在	预期	of158

一些梦想获得高额奖项的人会彻夜难眠，期待着158

[ðæt] [ˈmiːtɪŋ] .

that	meeting	.
那	会议	.

那次会议。

[hɝˈveɪ] [ˈwɪlɪts] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [sliːp] [ˈpiːsfəli] — [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] .

Hervey	Willetts	would	probably	sleep	peacefully	—	if	he	went	to	bed	at	all	.
赫维	威利茨	会	大概	睡觉	和平地	—	如果	他	去	到	床	在	全部	.

赫维·威利茨可能会睡得很安稳——如果他真的会去睡觉的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] [bɪˈfɔːr] [tɑːm][gɑːt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪmz]

It	was	half	an	hour	or	so	before	Tom	got	around	to	looking	over	the	names
它	曾是	一半	一个	小时	或者	所以	前	汤姆	得到	大约	到	寻找	超过	这	姓名

[ʌv; əv] [nuː] [əˈraɪvlz] .

of	new	arrivals	.
的	新的	到达	.

过了大约半个小时，汤姆才开始查看新来者的名单。

[ðiːz] [wɜːr; wər][kɑːrd] [ˈɪndekst] [baɪ][ðə; ði][kæmp][klɜːrk] ,

These	were	card	indexed	by	the	camp	clerk	,
这些	是	卡片	索引	经过	这	营	职员	,

这些卡片由营地办事员编入索引。

[ænd; ənd][tɑːm] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ðə; ði][kɑːrdz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kæʒuəl] [kwest] [ʌv; əv] [fəˈmɪliər]

and	Tom	always	looked	the	cards	over	in	a	kind	of	casual	quest	of	familiar
和	汤姆	总是	看起来	这	牌	超过	在	一个	种类	的	随意的	寻求	的	熟悉的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

汤姆总是漫不经心地扫视着牌面，寻找熟悉的名字。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn][fɜːrst]['siːz(ə)n] [truːps] .

and	also	with	the	purpose	of	getting	a	line	on	first	season	troops	.
和	还	和	这	目的	的	获得	一个	线	在	第一的	季节	军队	.

同时，也是为了了解第一季的士兵情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [meɪk] [prɑːmpt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd][help]

It	was	his	habit	to	make	prompt	acquaintance	with	these	and	help
它	曾是	他的	习惯	到	制作	迅速的	熟人	和	这些	和	帮助

[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][hɑːrd] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] .

them	over	the	first	hard	day	or	so	of	strangeness	.
他们	超过	这	第一的	难的	天	或者	所以	的	奇怪	.

他习惯于尽快与这些人熟识，并帮助他们度过最初几天的陌生感。

[ɪn] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [neɪmz] ,

In	glancing	over	these	names	,
在	瞥了一眼	超过	这些	姓名	,

粗略浏览这些名字时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kærəlz, 'kɛrəlz] [truːp] ,

he	was	greatly	astonished	to	find	on	the	list	of	Mr	.	Carroll's	troop	,
他	曾是	非常	惊讶	到	寻找	在	这	列表	的	先生	.	卡罗尔的	部队	,

他非常惊讶地发现，在卡罗尔先生的部队名单上，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kɔrbɪt] .

the	name	of	William	Corbett	.
这	姓名	的	威廉	科贝特	.

威廉·科贝特的名字。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt]

The	identity	of	this	name	with	that	of	the	victim	of	the	automobile	accident
这	身份	的	这	姓名	和	那	的	这	受害者	的	这	汽车	事故

['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

greatly	interested	him	,
非常	感兴趣的	他	,

这个名字与车祸受害者的名字相符，这让他非常感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [ðɪs] [truːp] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	he	recalled	then	for	the	first	time	,	that	this	troop	had	come	from
和	他	召回	然后	为了	这	第一的	时间	,	那	这	部队	有	来	从

[hɪlzbɜːg] ,

Hillsburgh	,
希尔斯堡	,

他那时才第一次想起，这支部队来自希尔斯堡。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

in	the	vicinity	of	which	the	accident	had	occurred	.
在	这	附近	的	哪个	这	事故	有	发生	.

事故发生地附近。

[jet] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

Yet	,	according	to	the	newspaper	,	the	victim	of	the	accident	had	been	killed	,
然而	,	根据	到	这	报纸	,	这	受害者	的	这	事故	有	到过	被杀	,

[ɔːr] ['mɔːrtəli] ['ɪndʒərd] .

or	mortally	injured	.
或者	致命的	受伤	.

然而，据报纸报道，事故受害者已经死亡或身受重伤。

[æz; əz][tɑːm] ['pɒndəd] [ɑːn] [ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [neɪmz] [ðer; ðər][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌn]

As	Tom	pondered	on	this	coincidence	of	names	there	ran	through	his	mind	one
作为	汤姆	沉思	在	这	巧合	的	姓名	那里	跑	通过	他的	头脑	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] singing159

of	those	snatches	of	song	which	Hervey	Willetts	was	fond	of	singing159
的	那些	抢夺	的	歌曲	哪个	赫维	威利茨	曾是	喜爱	的	singing159

汤姆琢磨着这名字的巧合，脑海中突然浮现出赫维·威利茨生前爱唱的一首歌的片段。159

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][nɑːt] ,

Some	boys	were	killed	and	some	were	not	,
一些	男孩们	是	被杀	和	一些	是	不是	,

有些男孩被杀害，有些则幸存下来。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [went] [tuː; tə][wɔːr] ;

Of	those	that	went	to	war	;
的	那些	那	去	到	战争	;

那些参战的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [naʊ] ,

And	a	lot	of	boys	are	dying	now	,
和	一个	很多	的	男孩们	是	垂死	现在	,

现在很多男孩都死了，

[ðæt] ['nevər] [daɪd] [bɪ'fɔːr] .

That	never	died	before	.
那	绝不	死亡	前	.

那东西以前从未死过。

[bɪ'fɔːr] [kæmp] - ['faɪər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [tɑːm] ['hʌntɪd] [ʌp] ['mɪstər] . ['kærəl] .

Before	camp	-	fire	was	started	Tom	hunted	up	Mr	.	Carroll	.
前	营	-	火	曾是	开始	汤姆	猎杀	向上	先生	.	卡罗尔	.

篝火燃起之前，汤姆找到了卡罗尔先生。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪljəm] ['kɔrbɪt] [ɪn][jʊr; jər] [truːp] , ['mɪstər] . ['kærəl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	see	you	have	a	William	Corbett	in	your	troop	,	Mr	.	Carroll	,	"	said	he	.
"	我	看	你	有	一个	威廉	科贝特	在	你的	部队	,	先生	.	卡罗尔	,	"	说	他	.

“我看到你的部队里有个叫威廉·科贝特的人，卡罗尔先生，”他说。

" [oʊ] , [jes] , [ðæts] [gə'laɪəθ] . "

"	Oh	,	yes	,	that's	Goliath	.	"
"	哦	,	是的	,	那就是	歌利亚	.	"

“哦，是的，那是歌利亚。”

" [hiː; hi] — [hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][kɪd] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][æn; ən]['ɔːtoʊ] ? "

"	He	—	he	wasn't	the	kid	who	was	knocked	down	by	an	auto	?	"
"	他	—	他	不是	这	孩子	WHO	曾是	敲门	向下	经过	一个	汽车	?	"

“他……他不是那个被车撞倒的孩子吧？”

" [waɪ] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	Why	,	yes	,	he	was	.
"	为什么	,	是的	,	他	曾是	.

“没错，他就是。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

You	know	about	that	?
你	知道	关于	那	?

你知道这件事吗?

" [tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Tom	hesitated	.
"	汤姆	犹豫了一下	.

汤姆犹豫了一下。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

The	newspapers	had	not	yet	had	time	to	publish	the	sensational	accounts	of
这	报纸	有	不是	然而	有	时间	到	发布	这	轰动一时	账户	的

- ['trædʒɪk] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hæroʊɪŋ] ['bɪznəs]

Harlowe's	tragic	death	on	the	mountain	and	the	facts	about	this	harrowing	business
-	悲惨	死亡	在	这	山	和	这	事实	关于	这	令人痛心的	商业

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] [ɪn][kæmp] .

had	not	been	made	public	in	camp	.
有	不是	到过	制成	民众	在	营	.

报纸还没有来得及刊登哈洛在山上悲惨死亡的耸人听闻的报道，有关这起令人痛心的事件的真相也没有在营地里公之于众。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [kɪld] , " [tɑ:m] [sed] .

"	I	thought	the	kid	was	killed	,	"	Tom	said	.
"	我	想法	这	孩子	曾是	被杀	,	"	汤姆	说	.

“我以为那孩子被杀了，”汤姆说。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['nu:zpeɪpər] [tɔ:k] .

"	Oh	,	no	,	that	was	just	newspaper	talk	.
"	哦	,	不	,	那	曾是	只是	报纸	讲话	.

“哦，不，那只是报纸上的报道而已。”

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['mɔ:rtəli] ['ɪndʒərd][ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɪld] ,

It's	a	long	way	from	being	mortally	injured	in	a	newspaper	to	being	killed	,
它是	一个	长的	方式	从	存在	致命的	受伤	在	一个	报纸	到	存在	被杀	,

['mɪstər] . [sleid] . "

Mr	.	Slade	.	"
先生	.	斯莱德	.	"

斯莱德先生，从报纸上被严重伤害到被杀害，这之间可是天壤之别。

" [waɪ] - [i:z] , [aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [tɑ:m] , [stɪl] [ə'stɑ:nɪʃt] .

"	Y	-	es	,	I	dare	say	you're	right	,	"	said	Tom	,	still	astonished	.
"	是	-	es	,	我	敢	说	你是	正确的	,	"	说	汤姆	,	仍然	惊讶	.

“是的，我敢说你是对的，”汤姆仍然感到惊讶地说。

" [jes] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:dʒər][hæz; həz][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kærəl] .

"	Yes	,	the	little	codger	has	a	weak	heart	,	"	said	Mr	.	Carroll	.
"	是的	,	这	小的	怪人	有	一个	虚弱的	心	,	"	说	先生	.	卡罗尔	.

“是的，这个老家伙心脏不好，”卡罗尔先生说。

" [wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [strʌk] [hɪm; ɪm] it160

"	When	the	machine	struck	him	it160
"	什么时候	这	机器	击	他	it160

“当机器击中他时”160

[nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

knocked	him	down	and	he	was	picked	up	unconscious	.
敲门	他	向下	和	他	曾是	挑选	向上	无意识	.

他被击倒在地，抬上来时已经失去知觉。

['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [lʊkt] [ded] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] .

Probably	he	looked	dead	as	he	lay	there	.
大概	他	看起来	死的	作为	他	躺	那里	.

他躺在那里，看起来可能像死了一样。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæts] [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

I	dare	say	that's	what	frightened	the	man	in	the	machine	.
我	敢	说	那就是	什么	害怕	这	男人	在	这	机器	.

我敢说，这就是让机器里的人感到恐惧的原因。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

No	,	it	was	just	his	heart	,	"	he	added	.
不	,	它	曾是	只是	他的	心	,	"	他	额外	.

“不，那只是他的心脏，”他补充道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][maɪ] [truːp] [nuː] [ðə; ði]['fæməli] ,

"	A	couple	of	the	boys	in	my	troop	knew	the	family	,
"	一个	夫妻	的	这	男孩们	在	我的	部队	知道	这	家庭	,

“我们小队里有几个男孩认识这家人，

['mʌðər] [dɪd] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

mother	did	washing	for	them	or	something	of	that	sort	,
母亲	做过	洗涤	为了	他们	或者	某物	的	那	种类	,

母亲会帮他们洗衣服之类的。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːdʒər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]

and	so	we	got	in	touch	with	the	little	codger	and	there	was	our
和	所以	我们	得到	在	触碰	和	这	小的	怪人	和	那里	曾是	我们的

[gʊd] [tɜːrn] [ɔːl] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

good	turn	all	cut	out	for	us	.
好的	转动	全部	切	出去	为了	我们	.

于是我们联系上了这位老先生，我们的善举也就此展开。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [sleid] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — [truːp] [gʊd] [tɜːrn] .

"	You	know	,	Slade	,	we	have	a	kind	of	an	institution	—	troop	good	turn	.
"	你	知道	,	斯莱德	,	我们	有	一个	种类	的	一个	机构	—	部队	好的	转动	.

“你知道，斯莱德，我们有一种制度——军队行善。

['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Ever	hear	of	anything	like	that	?
曾经	听到	的	任何事物	喜欢	那	?

你听说过类似的事情吗?

[soʊ][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

So	we	brought	him	along	.
所以	我们	带来	他	沿着	.

所以我们就把他带上了。

['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪdʒ] .

He's	a	kind	of	a	scout	in	the	chrysalis	stage	.
他是	一个	种类	的	一个	侦察	在	这	蛹	阶段	.

他就像一个处于蛹期的侦察兵。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	doesn't	even	know	what	happened	to	him	.
他	不	甚至	知道	什么	发生	到	他	.

他甚至不知道自己身上发生了什么事。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn] ['hɒspɪtlz] ; ['hiːl] [pɪk] [ʌp] [ðoʊ] .

A	good	part	of	his	life	has	been	spent	in	hospitals	;	he'll	pick	up	though	.
一个	好的	部分	的	他的	生活	有	到过	花费	在	医院	;	地狱	挑选	向上	尽管	.

他人生的大部分时间都在医院度过；不过他会振作起来的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] [dɪd] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːtoʊɪst] .

I	think	the	newspaper	reporters	did	more	harm	than	the	autoist	.
我	思考	这	报纸	记者	做过	更多的	伤害	比	这	自动	.

我认为报社记者造成的危害比车主更大。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sleid] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] ['pænɪki] ,

Do	you	know	,	Slade	,	I	think	the	man	may	have	just	got	panicky	,
做	你	知道	,	斯莱德	,	我	思考	这	男人	可能	有	只是	得到	惊慌失措	,

你知道吗，斯莱德，我觉得那个人可能有点惊慌失措了。

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] . "

like	some	of	the	soldiers	in	the	war	.	"
喜欢	一些	的	这	士兵	在	这	战争	.	"

就像战争中的一些士兵一样。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʃrɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [kɜːr] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænən]

"	I've	seen	a	fellow	shrink	like	a	whipped	cur	at	the	sound	of	a	cannon
"	我已经	已见	一个	同伴	收缩	喜欢	一个	鞭打	库尔	在	这	声音	的	一个	大炮

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] ,

and	then	I've	seen	him	flying	after	the	enemy	like	a	fiend	,
和	然后	我已经	已见	他	飞行	后	这	敌人	喜欢	一个	恶魔	,

“我见过一个人听到炮声就吓得像条被鞭打的狗一样瑟瑟发抖，也见过他像个疯子一样追着敌人跑。”

" [sed] [tɑːm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [jes] , ['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kærəl] .

"	Yes	,	human	nature's	a	funny	thing	,	"	said	Mr	.	Carroll	.
"	是的	,	人类	自然的	一个	有趣的	事物	,	"	说	先生	.	卡罗尔	.

“是啊，人性真是奇妙，”卡罗尔先生说。

['tɑːmz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] admiration161

Tom's	mind	was	divided	between	admiration161
汤姆的	头脑	曾是	分割	之间	admiration161

汤姆的心情十分复杂，既钦佩又失望。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['tɑːlərənt] , ['dʒenərəs] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi]

of	this	kind	,	tolerant	,	generous	scoutmaster	and	astonishment	at	what	he
的	这	种类	,	宽容	,	慷慨的	童子军领队	和	惊讶	在	什么	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

had	learned	.
有	学习	.

这位童子军领队宽容大度，对自己所学到的东西感到惊讶。

" [wel] , [ðæts] [nuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	that's	news	to	me	,	"	he	said	.
"	出色地	,	那就是	消息	到	我	,	"	他	说	.

“哦，我还是第一次听说，”他说。

" [jes] , [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːdʒər] [ʌp] [naʊ] , " ['mɪstər] . ['kærəl] [mjuːzd]

"	Yes	,	the	main	thing	is	to	build	the	little	codger	up	now	,	"	Mr	.	Carroll	mused
"	是的	,	这	主要的	事物	是	到	建造	这	小的	怪人	向上	现在	,	"	先生	.	卡罗尔	沉思

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

“是的，现在最重要的是把这个小老头培养起来，”卡罗尔先生自言自语道。

" ['mɪstər] . ['kærəl] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Mr	.	Carroll	,	"	said	Tom	,
"	先生	.	卡罗尔	,	"	说	汤姆	,

“卡罗尔先生，”汤姆说道。

" ['gɪlbərt] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] ? "

"	Gilbert	didn't	say	anything	about	going	up	the	mountain	with	me	last	night	?	"
"	吉尔伯特	没有	说	任何事物	关于	去	向上	这	山	和	我	最后的	夜晚	?	"

“吉尔伯特昨晚没说要和我一起上山吗？”

" [en] - [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] . "

"	N	-	no	,	I	don't	know	that	he	did	.	"
"	N	-	不	,	我	不	知道	那	他	做过	.	"

“不，我不知道他有没有做过。”

" [ðə; ði] [trʌs'ti:z] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] [ɪn][kæmp] ,

"	The	trustees	didn't	want	anything	said	about	the	matter	here	in	camp	,
"	这	受托人	没有	想	任何事物	说	关于	这	事情	这里	在	营	,

“受托人不想在营地里谈论此事，

[ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [wʊd] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

or	the	whole	outfit	would	be	going	up	the	mountain	.
或者	这	所有的	全套服装	会	是	去	向上	这	山	.

否则整个队伍都要上山了。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

But	I	suppose	the	papers	will	have	the	whole	business	by	to	-	morrow	,
但	我	认为	这	文件	将要	有	这	所有的	商业	经过	到	-	明天	,

但我估计明天报纸上就会报道整件事了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

and	you	might	as	well	have	it	now	.
和	你	可能	作为	出色地	有	它	现在	.

你最好现在就拥有它。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [faʊnd] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

The	fellow	who	ran	down	the	kid	was	found	crushed	to	death	on	the	mountain
这	同伴	WHO	跑	向下	这	孩子	曾是	成立	碎	到	死亡	在	这	山

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

昨晚，追赶撞倒孩子的那个人被发现死在山上，被压死了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['erən; 'ærən] ['hɑ:rloʊ] .

His	name	was	Aaron	Harlowe	.
他的	姓名	曾是	亚伦	哈洛	.

他的名字叫亚伦·哈洛。

" [tɑ:m][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['hæroʊɪŋ] ['epɪsoʊd][tu:; tə]['mɪstər] . ['kærəl] , [hu:] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

"	Tom	told	the	whole	harrowing	episode	to	Mr	.	Carroll	,	who	listened	with
"	汤姆	讲述	这	所有的	令人痛心的	插曲	到	先生	.	卡罗尔	,	WHO	听着	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

汤姆把整个惊险经历告诉了卡罗尔先生，卡罗尔先生饶有兴致地听了起来。

['kɑ:mɛntɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['trædʒɪk] ['si:kwəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:toʊ]['æksɪdənt] .

commenting	now	and	again	upon	the	tragic	sequel	of	the	auto	accident	.
评论	现在	和	再次	之上	这	悲惨	续集	的	这	汽车	事故	.

不时评论这场车祸的悲惨后续。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] , [θru:'aʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

It	was	plain	,	throughout	,	however	,	that	his	chief	interest	was	in	his	little
它	曾是	清楚的	,	自始至终	,	然而	,	那	他的	首席	兴趣	曾是	在	他的	小的

[tʃɑ:rdʒ] , [gə'laɪəθ] .

charge	,	Goliath	.
收费	,	歌利亚	.

然而，显而易见的是，他最关心的还是他照顾的小歌利亚。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs]

"	That's	a	very	strange	thing	,	"	he	said	;	"	it	has	a	smack	of	Divine	justice
"	那就是	一个	非常	奇怪的	事物	,	"	他	说	;	"	它	有	一个	啪	的	神圣的	正义

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

“这真是件奇怪的事，”他说，“这其中似乎蕴含着某种神圣的正义。”

[ɪf] [wʌn] ['kɛrz] to162
if one cares to162
如果 一 关心 to162

如果有人关心的话 162

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
look at it that way .
看 在 它 那 方式 .

换个角度来看。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['θiːəri] [ʌv; əv][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ? "
Have you any theory of just how it happened ? "
有 你 任何 理论 的 只是 如何 它 发生 ? "

你对这件事究竟是怎么发生的有什么想法吗?

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪərɪz] , ['mɪstər] . ['kærəl] ; [nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [nuː] [truːps]
" I haven't got any time for theories , Mr . Carroll ; not with four new troops
" 我 还没有 得到 任何 时间 为了 理论 , 先生 . 卡罗尔 ; 不是 和 四 新的 军队
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
coming to - morrow .
未来 到 - 明天 .

“我没时间搞理论，卡罗尔先生；明天就有四支新部队要来了。”

[its] [ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
It's a closed book now , I suppose .
它是 一个 关闭 书 现在 , 我 认为 .

我想，这件事现在已经尘埃落定了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fʌni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
There are some funny things about the whole business .
那里 是 一些 有趣的 事物 关于 这 所有的 商业 .

整个行业里有些事情挺滑稽的。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [ðə; ði]['mænz] [ded] .
But one thing sure , the man's dead .
但 一 事物 当然 , 这 男人的 死的 .

但有一点可以肯定，这个人已经死了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi][gɑːt] [kreɪzd] [ænd; ənd] ['rætld] [ænd; ənd][hɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
I have a hunch he got crazed and rattled and hid here and there
我 有 一个 直觉 他 得到 疯狂 和 摇晃 和 隐藏 这里 和 那里
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeid] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and was afraid they'd catch him and finally went up the mountain .
和 曾是 害怕的 他们会 抓住 他 和 最后 去 向上 这 山 .

我感觉他当时吓坏了，惊慌失措，到处躲藏，害怕被人抓住，最后爬上了山。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][kɪd] , [juː; jʊ] [siː] .
He thought he had killed the kid , you see .
他 想法 他 有 被杀 这 孩子 , 你 看 .

他以为自己杀了那个孩子。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [went] [ɑːn][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
I'd like to know what went on inside his head , wouldn't you ? "
ID 喜欢 到 知道 什么 去 在 里面 他的 头 , 不会 你 ? "

我很想知道他当时在想什么，你不想吗?

" [jes] , [aɪ] [wʊd] .
" Yes , I would .
" 是的 , 我 会 .

“是的，我会的。”

" ['sevrəl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kærəlz, 'kɛrəlz] [truːp] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,
" **Several** **of** **Mr** **.** **Carroll's** **troop** **,** **seeing** **him** **talking** **with** **Tom** **,**
" 一些 的 先生 . 卡罗尔的 部队 , 看到 他 说 和 汤姆 ,

“卡罗尔先生手下的几个人看到他和汤姆说话，

[ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðɪs] [tʃæt] ['endɪd] .
approached **and** **hung** **about** **as** **this** **chat** **ended** **.**
接近 和 悬挂 关于 作为 这 聊天 结束 .

聊天结束后，他走过来在附近逗留了一会儿。

[wer'evər] [tɑːm] [sleid] [wʌz; wəz] , [skaʊts] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt][æz; əz] [flaɪz] [ɑːr; ər]
Wherever **Tom** **Slade** **was** **,** **scouts** **were** **attracted** **to** **that** **spot** **as** **flies** **are**
无论 汤姆 斯莱德 曾是 , 侦察兵 是 吸引 到 那 点 作为 苍蝇 是
[ə'træktɪd] [tuː; tə] ['ʃʊgər] .
attracted **to** **sugar** **.**
吸引 到 糖 .

无论汤姆·斯莱德在哪里，侦察兵都会像苍蝇被糖吸引一样被吸引到那里。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] , ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] [ə'sɪstənt] .
They **stood** **about** **,** **listening** **,** **and** **staring** **at** **the** **young** **camp** **assistant** **.**
他们 站立 关于 , 聆听 , 和 凝视 在 这 年轻的 营 助手 .

他们站在那里，一边听，一边盯着年轻的营地助理。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪr] ?
" **Well** **,** **how** **do** **you** **think** **you** **like** **us** **up** **here** **?**
" 出色地 , 如何 做 你 思考 你 喜欢 我们 向上 这里 ?

“嗯，你觉得我们在这里怎么样？”

" [tɑːm] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] .
" **Tom** **asked** **,** **turning** **abruptly** **from** **his** **talk** **with** **their** **scoutmaster** **.**
" 汤姆 问 , 转弯 突然 从 他的 讲话 和 他们的 童子军领队 .

“汤姆突然停止和童子军领队的谈话，转过身来问道。”

" [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? "
" **Think** **you're** **going** **to** **have** **a** **good** **time** **?** **"**
" 思考 你是 去 到 有 一个 好的 时间 ? "

你觉得你会玩得开心吗?

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , " [wʌn] [paɪpt] [ʌp] .
" **You** **said** **something** **,** **"** **one** **piped** **up** **.**
" 你 说 某物 , " 一 管道 向上 .

“你刚才说了些什么，”有人插嘴道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['gɪlbərt] ? " [ə'nʌðər] [æskt] . -
" **Where's** **Gilbert** **?** **"** **another** **asked** **.** **163**
" 在哪里? 吉尔伯特 ? " 其他 问 . -

“吉尔伯特在哪儿？”另一个人问道。163

" [oʊ] , ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [tɑːm] [sed] .
" **Oh** **,** **he'll** **be** **back** **in** **a** **little** **while** **,** **"** **Tom** **said** **.**
" 哦 , 地狱 是 后退 在 一个 小的 尽管 , " 汤姆 说 .

“哦，他一会儿就回来，”汤姆说。

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt][lɔːst] . "
" **I** **sent** **him** **on** **an** **errand** **and** **I** **suppose** **he** **got** **lost** **.** **"**
" 我 发送 他 在 一个 差事 和 我 认为 他 得到 丢失的 . "

“我派他去办点事，结果他迷路了。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] !
" **He** **did** **not** **!**
" 他 做过 不是 !

他没有!

" ['sevrəl] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd] .
" several vociferated .
" 一些 大声喊叫 .

“几个人大声说道。

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

" [tɑːm] [smaɪld] .
" Tom smiled .
" 汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

" [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] ['dɪdnt] ! "
" You bet he didn't ! "
" 你 赌注 他 没有 ! "

“你肯定他没那么做！”

" [wel] , " [sed] [tɑːm] , ['læfɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mɪks] - [ʌp] ,
" Well , " said Tom , laughing , " if you fellows want to get into the mix - up ,
" 出色地 , " 说 汤姆 , 笑 , " 如果 你 伙伴们 想 到 得到 进入 这 混合 - 向上 ,

“好吧，”汤姆笑着说，“如果你们这些家伙想卷入这场混战的话，

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .
keep your eyes on the bulletin board .
保持 你的 眼睛 在 这 公告 木板 .

密切关注公告栏。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['poʊstɪd] [ðer; ðər] , [haɪk] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Everything is posted there , hikes and things .
一切 是 发布 那里 , 徒步旅行 和 事物 .

那里发布了所有信息，包括徒步旅行等等。

[juːl] [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] . "
You'll like most of the things you see there . "
你会 喜欢 最多 的 这 事物 你 看 那里 . "

你会喜欢那里的大部分东西。

" [aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [tə'meɪtoʊz] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skaʊts] ['ventʃərd] .
" I'm crazy about tomatoes , " one of the scouts ventured .
" 我是 疯狂的 关于 西红柿 , " 一 的 这 侦察兵 冒险 .

“我超爱西红柿，”其中一名童子军试探性地说。

[tɑːm] [smaɪld] [æt; ət] ['mɪstər] . ['kærəl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kærəl] [smaɪld] [æt; ət] [tɑːm] .
Tom smiled at Mr . Carroll and Mr . Carroll smiled at Tom .
汤姆 微笑 在 先生 . 卡罗尔 和 先生 . 卡罗尔 微笑 在 汤姆 .

汤姆对卡罗尔先生笑了笑，卡罗尔先生也对汤姆笑了笑。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʌn'spoʊkən] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt]
There seemed to be a sort of unspoken agreement among them all that
那里 似乎 到 是 一个 种类 的 未说出口的 协议 之中 他们 全部 那
[hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ruːfəli] ,
Hervey Willetts should be thought of ruefully ,
赫维 威利茨 应该 是 想法 的 懊悔地 ,

他们之间似乎存在一种不成文的共识，那就是应该对赫维·威利茨感到惋惜。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .
and in a way of disapproval .
和 在 一个 方式 的 不赞成 .

带着一种不赞同的语气。

[bʌt; bət] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ]

But	,	oddly	enough	,	none	of	them	seemed	quite	able	to	conceal	a	sneaking
但	,	奇怪	足够的	,	没有任何	的	他们	似乎	相当	有能力的	到	隐藏	一个	鬼鬼祟祟

['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

liking	for	him	,
喜欢	为了	他	,

但奇怪的是，他们似乎都无法掩饰对他暗生好感的情绪。

[ʃoʊn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'sprest] .

shown	rather	than	expressed	.
所示	相当	比	表达	.

以实际表现而非言语表达的方式呈现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ·veɪz] ['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][kæmp] . . . . -

And	there	you	have	an	illustration	of	Hervey's	status	in	camp	.	.	.	.	164
和	那里	你	有	一个	插图	的	赫维的	地位	在	营	.	.	.	.	-

这就是赫维在集中营地位的一个缩影.....164

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp]

THE	BLACK	SHEEP
这	黑色的	羊

黑羊

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [wen] ['gɪlbərt] ['taɪsən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	scouts	were	all	around	the	camp	-	fire	when	Gilbert	Tyson	returned	with	his
这	侦察兵	是	全部	大约	这	营	-	火	什么时候	吉尔伯特	泰森	返回	和	他的

['kæptivz] .

captives	.
俘虏	.

当吉尔伯特·泰森带着俘虏回来时，侦察兵们都围坐在篝火旁。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp] [graʊndz] ,

As	they	crossed	the	road	and	came	upon	the	camp	grounds	,
作为	他们	交叉	这	路	和	来了	之上	这	营	理由	,

他们穿过马路，来到营地。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

the	stranger	seemed	apprehensive	and	ill	at	ease	,
这	陌生人	似乎	忧虑	和	患病的	在	舒适	,

陌生人似乎很不安，很不自在。

[bʌt; bət] [hɜ·'veɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ]

but	Hervey	with	an	air	of	sweeping	authority	informed	him	that	everything
但	赫维	和	一个	空气	的	扫荡	权威	知情的	他	那	一切

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

was	all	right	,
曾是	全部	正确的	,

但赫维用一种不容置疑的权威语气告诉他，一切都没问题。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	he	would	fix	it	for	him	.
那	他	会	使固定	它	为了	他	.

他会帮他修好的。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [mʌks] [hɪr] .

"	Don't	you	worry	,	"	he	said	;	"	I	know	all	the	high	mucks	here	.
"	不	你	担心	,	"	他	说	;	"	我	知道	全部	这	高的	泥浆	这里	.

“别担心，”他说，“我认识这里所有的大人物。”

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	leave	it	to	me	.
你	离开	它	到	我	.

交给我吧。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['kɑːnfɪdənt][fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [dɪs'greɪs] .

"	He	was	singularly	confident	for	one	in	disgrace	.
"	他	曾是	单独地	自信的	为了	一	在	耻辱	.

“他身处耻辱之中，却异常自信。”

" [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I'll	get	you	a	job	,	all	right	.
"	患病的	得到	你	一个	工作	,	全部	正确的	.

“我会帮你找份工作，没问题。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] - [ɔːr]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

When	you	see	Slady	or	Uncle	Jeb	you	just	tell	them	you're	a	friend	of	mine	.
什么时候	你	看	-	或者	叔叔	杰布	你	只是	告诉	他们	你是	一个	朋友	的	矿	.

当你见到Slady或Jeb叔叔时，你就告诉他们你是我的朋友。

" ['rɑːbɪn] [hʊd] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][soʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .

"	Robin	Hood	seemed	somewhat	reassured	by	the	words	of	one	so	influential	.
"	罗宾	兜帽	似乎	有些	放心	经过	这	字	的	一	所以	有影响	.

“罗宾汉似乎被这位有影响力的人的话安抚了一些。”

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪri] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][fækts][ænd; ənd]

By	way	of	giving	him	a	cheery	reminder	of	certain	undesirable	facts	and
经过	方式	的	给予	他	一个	欢快的	提醒	的	肯定	不理想的	事实	和

['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] , -

reconciling	him	to	a	life	of	toil	,	165
和解	他	到	一个	生活	的	辛劳	,	-

通过愉快地提醒他某些不愿面对的事实，并让他接受辛勤劳作的生活，165

[hɜ˞'veɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Hervey	sang	as	they	made	their	way	to	the	office	.
赫维	唱	作为	他们	制成	他们的	方式	到	这	办公室	.

赫维一边唱歌一边往办公室走。

" [juː; jʊ] ['gɑːtə] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ,

"	You	gotta	go	to	work	,
"	你	必须	去	到	工作	,

你得去上班了，

[juː; jʊ] ['gɑːtə] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ,

You	gotta	go	to	work	,
你	必须	去	到	工作	,

你得去上班了。

[juː; jʊ] ['gɑːtə] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] —

You	gotta	go	to	work	—
你	必须	去	到	工作	—

你得去上班——

[ðæts] [truː] .

That's	true	.
那就是	真的	.

这是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['gɑːtə] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk]

And	the	reason	why	you	gotta	go	to	work
和	这	原因	为什么	你	必须	去	到	工作

而你之所以要上班，原因就在于此。

[ɪz]
IS
是

是

[ðə; ði] [wɜːrk] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ]
The work won't come to you
这 工作 惯于 来 到 你

工作不会主动找上门来。

[siː] ?
SEE ?
看 ?

看?

" [aɪ] ['gɑːtə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,
" I gotta go to bed ,
" 我 必须 去 到 床 ,

我得去睡觉了，

[aɪ] ['gɑːtə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,
I gotta go to bed ,
我 必须 去 到 床 ,

我得去睡觉了。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] —
Like a good little scout —
喜欢 一个 好的 小的 侦察 —

就像个称职的小侦察兵——

[juː; jʊ] [siː] .
You see .
你 看 .

你看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['gɑːtə] [goʊ] [tuː; tə] [bed]
And the reason why I gotta go to bed
和 这 原因 为什么 我 必须 去 到 床

这就是我该睡觉的原因

[ɪz]
IS
是

是

[ðə; ði] [bed] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The bed won't come to me .
这 床 惯于 来 到 我 .

床不会自己送到我身边。

[d'juː] [siː] ?
D'you see ?
你 看 ?

你看到了吗?

[ðə; ði] [bed] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The bed won't come to me .
这 床 惯于 来 到 我 .

床不会自己送到我身边。

" [ðɪs] ['bæləd] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['duːti] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɜˑveɪz] ['feɪvərɪt] [θiːmz]) [wʌz; wəz]

"	This	ballad	of	toil	and	duty	(	which	were	Hervey's	favorite	themes	)	was
"	这	民谣	的	辛劳	和	责任	(	哪个	是	赫维的	最喜欢的	主题	)	曾是

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ræps][ɑːn] ['gɪlbɜˑts] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

accompanied	by	raps	on	Gilbert's	head	with	a	stick	,
伴随	经过	说唱	在	吉尔伯特的	头	和	一个	戳	,

“这首歌颂辛劳和责任的民谣（这是赫维最喜欢的主题）伴随着用棍子敲打吉尔伯特的头部。”

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪgərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

which	became	more	and	more	vigorous	as	they	approached	the	office	.
哪个	成为	更多的	和	更多的	蓬勃	作为	他们	接近	这	办公室	.

随着他们接近办公室，声音也越来越响亮。

[hɪr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [əˈfɪʃldəm] [dɪd] ['sʌmwʌt] [səbˈduː] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn]

Here	the	atmosphere	of	officialdom	did	somewhat	subdue	the	returning	prodigal	son
这里	这	气氛	的	官方	做过	有些	征服	这	返回	浪子	儿子

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hæt][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

and	he	removed	his	precious	hat	as	they	entered	.
和	他	已移除	他的	宝贵的	帽子	作为	他们	进入	.

这里的官场气氛多少抑制住了浪子回头的心情，他进门时便摘下了珍贵的帽子。

[ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz][ɪn][tɑːm] [sleɪdz] [hændz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

This	matter	was	in	Tom	Slade's	hands	and	he	was	going	to	see	it	through
这	事情	曾是	在	汤姆	斯莱德的	双手	和	他	曾是	去	到	看	它	通过

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

这件事掌握在汤姆·斯莱德手中，他要独自处理到底。

[frʌm; frəm][kæmp] - fire166

From	camp	-	fire166
从	营	-	fire166

来自 camp-fire166

[hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['triːoʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd][hiː; hi]

his	watchful	eye	had	seen	the	trio	passing	through	the	grove	and	he
他的	警惕	眼睛	有	已见	这	三人组	通过	通过	这	树林	和	他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

was	in	the	office	before	they	reached	it	.
曾是	在	这	办公室	前	他们	达到	它	.

他敏锐的目光看到三人穿过树林，在他到达办公室之前，他就已经到了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,

The	office	was	a	dreadful	place	,
这	办公室	曾是	一个	可怕	地方	,

办公室是个糟糕透顶的地方。

[wer] [ðə; ði] ['maɪti] [dʒɑːn]['temp(ə)l] [hɪmˈself] [held] [sweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] , [wer]

where	the	mighty	John	Temple	himself	held	sway	on	his	occasional	visits	,	where
在哪里	这	强大的	约翰	寺庙	他自己	握住	摇摆	在	他的	偶然	访问	,	在哪里

['kaʊnsə)lmən; -sɪl-][ænd; ənd] ['skaʊtmæstər] [kənˈfɜːd] ,

councilmen	and	scoutmasters	conferred	,
市议员	和	童子军领队	授予	,

在那里，权倾一时的约翰·坦普尔偶尔会来访，议员和童子军领队也会在此商议。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv]['dænjəl] [buːn] .

and	where	there	was	a	bronze	statue	of	Daniel	Boone	.
和	在哪里	那里	曾是	一个	青铜	雕像	的	丹尼尔	布恩	.

那里还有丹尼尔·布恩的青铜雕像。

[hɜˈveɪ] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [lɔŋd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪə'nɪr]

Hervey	**had**	**many**	**times**	**longed**	**to**	**decorate**	**the**	**sturdy**	**face**	**of**	**the**	**old**	**pioneer**
赫维	有	许多	时代	渴望	到	装饰	这	结实的	脸	的	这	老的	先锋

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['wɪskərz] ,

with	**a**	**mustache**	**and**	**whiskers**	**,**
和	一个	胡子	和	胡须	,

赫维曾多次渴望给这位老拓荒者结实的脸上添上胡须。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [treɪl] - [saɪn] [tʃɔːk] .

using	**a**	**piece**	**of**	**trail**	**-**	**sign**	**chalk**	**.**
使用	一个	片	的	踪迹	-	符号	粉笔	.

使用一块路标粉笔。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['dɪfɪdəns] , [ænd; ənd] [stʊd]

At	**present**	**he**	**was**	**seized**	**by**	**a**	**feeling**	**of**	**respectful**	**diffidence**	**,**	**and**	**stood**
在	展示	他	曾是	查获	经过	一个	感觉	的	尊重	羞怯	,	和	站立

[hæt][ɪn][hænd] ,

hat	**in**	**hand**	**,**
帽子	在	手	,

此刻他心中涌起一股敬畏的羞怯之情，双手提着帽子站在那里。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

a	**trifle**	**uncomfortable**	**.**
一个	琐事	不舒服	.

有点不舒服。

['rɑːbɪn] [hʊd] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Robin	**Hood**	**was**	**uncomfortable**	**too**	**,**	**but**	**he**	**was**	**in**	**for**	**it**	**now**	**.**
罗宾	兜帽	曾是	不舒服	也	,	但	他	曾是	在	为了	它	现在	.

罗宾汉也感到很不自在，但他现在已经遭殃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] -

He	**was**	**relieved**	**to**	**see**	**that**	**the**	**official**	**who**	**confronted**	**him**	**was**	**an**	**easy**	**-**
他	曾是	松了口气	到	看	那	这	官方的	WHO	面对	他	曾是	一个	简单的	-

['goʊɪŋ] [ˌɔːf'hænd] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

going	**offhand**	**young**	**fellow**	**of**	**about**	**his**	**own**	**age**	**,**
去	随意	年轻的	同伴	的	关于	他的	自己的	年龄	,

他松了口气，因为与他对峙的官员是一个和他年龄相仿、性格随和的年轻人。

[drest] [ɪn] [ɪk'striːm] , [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , [ʃɜːrt] ['oʊpən] ,

dressed	**in**	**extreme**	**negligée**	**,**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**,**	**shirt**	**open**	**,**
穿着	在	极端	便服	,	袖子	滚动	向上	,	衬衫	打开	,

身着极尽暴露的睡衣，袖子卷起，衬衫敞开，

[feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [braʊn] [laɪk] [ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

face	**and**	**throat**	**brown**	**like**	**the**	**brown**	**of**	**autumn**	**.**
脸	和	喉	棕色的	喜欢	这	棕色的	的	秋天	.

脸和喉咙呈棕色，像秋天的棕色一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['triːoʊ] [ðæt] [tɑːm] ['vɔːltɪd] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði]

It	**seemed**	**to**	**make**	**things**	**easier**	**for**	**the**	**trio**	**that**	**Tom**	**vaulted**	**up**	**onto**	**the**
它	似乎	到	制作	事物	更轻松	为了	这	三人组	那	汤姆	拱形	向上	到	这

['bʊkˌkiːpərz] [haɪ] [desk] ,

bookkeeper's	**high**	**desk**	**,**
簿记员	高的	桌子	,

汤姆跳上记账员的高桌，似乎让三人的工作变得轻松多了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['vɔːltɪŋ] [ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,

as	**if**	**he**	**were**	**vaulting**	**a**	**fence**	**,**	**and**	**sat**	**there**	**swinging**	**his**	**legs**	**,**
作为	如果	他	是	拱形	一个	栅栏	,	和	卫星	那里	摇摆	他的	腿	,

他仿佛要翻越一道栅栏，坐在那里晃动着双腿。

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv]['dʒi:niəl] [kəm'pænjənʃɪp] . -

the	very	embodiment	of	genial	companionship	.	167
这	非常	实施例	的	和蔼可亲	友谊	.	-

正是这种友善陪伴的化身。167

" [wel] , ['gɪlbərt] , [ju:; jʊ][gɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [hʌ] ? "

"	Well	,	Gilbert	,	you	got	away	with	it	,	huh	?	"
"	出色地	,	吉尔伯特	,	你	得到	离开	和	它	,	嗯	?	"

“吉尔伯特，你逃脱惩罚了，是吧？”

" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] ['gɪlbərt] ['praʊdli] .

"	Here	he	is	,	"	said	Gilbert	proudly	.
"	这里	他	是	,	"	说	吉尔伯特	自豪地	.

“他来了，”吉尔伯特自豪地说。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — — "

"	I	found	him	in	a	kind	of	cave	in	the	woods	—	—	"
"	我	成立	他	在	一个	种类	的	洞穴	在	这	树林	—	—	"

“我在树林里的一个山洞里发现了他——”

" ['gɪlbərt] [dɪ'zɜ:rvz] [ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt][fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'i:] , " [hɜ'veɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Gilbert	deserves	all	the	credit	for	finding	me	,	"	Hervey	interrupted	.
"	吉尔伯特	值得	全部	这	信用	为了	寻找	我	,	"	赫维	中断	.

“吉尔伯特才是找到我的功臣，”赫维打断道。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] . "

"	You've	got	to	hand	it	to	him	,	I'll	say	that	much	.	"
"	你已经	得到	到	手	它	到	他	,	患病的	说	那	很多	.	"

“你不得不承认，他确实不错。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [kæn; kən][faɪnd][ju:; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [tɑ:m] .

"	It	isn't	everybody	who	can	find	you	,	is	it	?	"	said	Tom	.
"	它	不是	大家	WHO	能	寻找	你	,	是	它	?	"	说	汤姆	.

“不是每个人都能找到你的，对吧？”汤姆说。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , " [hɜ'veɪ] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	Believe	me	,	you	said	something	,	"	Hervey	ejaculated	.
"	相信	我	,	你	说	某物	,	"	赫维	射精	.

“相信我，你刚才说的话很有分量，”赫维脱口而出。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [mɔ:r] , " [tɑ:m] [læft] .

"	Well	,	I'm	going	to	say	some	more	,	"	Tom	laughed	.
"	出色地	,	我是	去	到	说	一些	更多的	,	"	汤姆	笑了	.

“好吧，我还要再说几句，”汤姆笑着说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , " [sed] [hɜ'veɪ] ; " ['rɑ:bɪn] [hʊd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] .

"	This	is	my	friend	,	"	said	Hervey	;	"	Robin	Hood	,	but	I	don't	know	his	real	name	.
"	这	是	我的	朋友	,	"	说	赫维	;	"	罗宾	兜帽	,	但	我	不	知道	他的	真实的	姓名	.

“这是我的朋友，”赫维说，“罗宾汉，但我不知道他的真名。”

['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

He's	a	good	friend	of	mine	,
他是	一个	好的	朋友	的	矿	,

他是我的一位好朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒoʊ]['oʊnli][hi:; hi]['hæznt] [gɑ:t][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	he	can	play	the	banjo	only	he	hasn't	got	one	with	him	,
和	他	能	玩	这	班卓琴	仅有的	他	还没有	得到	一	和	他	,

他会弹班卓琴，只是他身上没带琴。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑ:b] . "

and	I	want	to	get	him	a	job	.	"
和	我	想	到	得到	他	一个	工作	.	"

我想帮他找份工作。

" ['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] — — " [tɑːm][biˈgæn][ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət] ['gɪlbərt] .
" Any friend of yours — — " Tom began and winked at Gilbert .
" 任何 朋友 的 你的 — — " 汤姆 开始 和 眨眼 在 吉尔伯特 .

“你的任何朋友——”汤姆开口说道，并向吉尔伯特眨了眨眼。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] [hɜˈveɪ] .
" What did I tell you ? " said Hervey .
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 说 赫维 .

“我跟你说过什么来着？”赫维说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Didn't I tell you I'd fix it ? "
" 没有 我 告诉 你 ID 使固定 它 ? "

我不是说过我会解决这个问题吗?

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hʊd] , " [sed] [tɑːm] .
" I'm glad to meet you , Mr . Hood , " said Tom .
" 我是 高兴的 到 见面 你 , 先生 . 兜帽 , " 说 汤姆 .

“很高兴见到你，胡德先生，”汤姆说道。

" [wɪə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['bɪzi] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
" We're expecting to be pretty busy here , I can say that much , " he added
" 是 期待 到 是 漂亮的 忙碌的 这里 , 我 能 说 那 很多 , " 他 额外
['kɔːʃəsli] . -
cautiously . 168
谨慎地 . -

“我可以肯定地说，我们预计这里会非常忙，”他谨慎地补充道。168

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" I was just roaming the woods , " said the stranger .
" 我 曾是 只是 漫游 这 树林 , " 说 这 陌生人 .

“我只是在树林里闲逛，”陌生人说。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [hoʊm] ; [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .
" I haven't got any home ; out of luck .
" 我 还没有 得到 任何 家 ; 出去 的 运气 .

“我没有家，真倒霉。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['kʌmɪŋ] . "
The boys insisted on my coming . "
这 男孩们 坚持 在 我的 未来 . "

孩子们坚持要我去。

" [stˈreɪndʒəz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , " [sed] [tɑːm] ['tʃɪrəli] .
" Strangers always welcome , " said Tom cheerily .
" 陌生人 总是 欢迎 , " 说 汤姆 兴高采烈地 .

“我们随时欢迎陌生人，”汤姆兴高采烈地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [truː] [ðæt] [stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .
It was , indeed , true that strangers were always welcome .
它 曾是 , 的确 , 真的 那 陌生人 是 总是 欢迎 .

的确，陌生人总是受到欢迎。

['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊboʊz] [bluː] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l]['refjuːdʒ] .
Temple Camp was down on the hobo's blue book as a hospitable refuge .
寺庙 营 曾是 向下 在 这 流浪汉的 蓝色的 书 作为 一个 好客 避难所 .

在流浪汉的蓝皮书上，坦普尔营地被列为一个热情好客的避难所。

['strændɪd] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [noʊn] [ɪts] ['ʃeltɜ-ɪŋ] ['kaɪndnəs] .
Stranded show people had known its sheltering kindness .
搁浅 展示 人们 有 已知 它是 庇护所 仁慈 .

被困人员表明他们曾感受到它的庇护和善意。

[mɔːr'oʊvər] , [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [pər'tɪkjələr] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [hɜˠveɪz]

Moreover	**,**	**Tom**	**was**	**not**	**likely**	**to**	**make**	**particular**	**inquiry**	**about**	**Hervey's**
而且	,	汤姆	曾是	不是	可能	到	制作	特别的	询问	关于	赫维的

[tʃæns] [ə'kweɪntəns] .

chance	**acquaintances**	**.**
机会	熟人	.

此外，汤姆不太可能特别打听赫维的那些偶然认识的人。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [leɪd] - [ɔːf] [fɑːrm] [hændz] , [ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['ɔːrgən]

The	**wandering**	**minstrel**	**had**	**brought**	**in**	**laid**	**-**	**off**	**farm**	**hands**	**,**	**a**	**strolling**	**organ**
这	漫游	吟游诗人	有	带来	在	铺设	-	离开	农场	双手	,	一个	漫步	器官

['graɪndər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

grinder	**with**	**a**	**monkey**	**,**
磨床	和	一个	猴	,

流浪艺人带来了下岗的农场工人，还有一个带着猴子的街头卖艺人。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː] ['dʒɪpsiz] , [ə; eɪ] ['pedlər] [ʌv; əv] [rʌgz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [streɪz] .

not	**to**	**mention**	**two**	**gypsies**	**,**	**a**	**peddler**	**of**	**rugs**	**and**	**other**	**strays**	**.**
不是	到	提到	二	吉普赛人	,	一个	小贩	的	地毯	和	其他	流浪者	.

更不用说还有两个吉普赛人、一个卖地毯的小贩和其他流浪动物了。

" [wel] , ['taɪsən] , " [sed] [tɑːm] ,

"	**Well**	**,**	**Tyson**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	出色地	,	泰森	,	"	说	汤姆	,

“好吧，泰森，”汤姆说道。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['ʌtmoʊst]

clasping	**his**	**hands**	**behind**	**his**	**head**	**and**	**swinging**	**his**	**legs**	**in**	**a**	**way**	**of**	**utmost**
紧握	他的	双手	在后面	他的	头	和	摇摆	他的	腿	在	一个	方式	的	极致

[gʊd] ['hjuːmər] ,

good	**humor**	**,**
好的	幽默	,

他双手抱头，双腿晃动，一副兴高采烈的样子。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] ['mɪstər] . [hʊd] ['oʊvər][tuː; tə][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]

"	**suppose**	**you**	**take**	**Mr**	**.**	**Hood**	**over**	**to**	**camp**	**-**	**fire**	**and**	**see**	**if**	**he**	**can**
"	认为	你	拿	先生	.	兜帽	超过	到	营	-	火	和	看	如果	他	能

[stænd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [jɑːnz] .

stand	**for**	**some**	**of**	**those**	**yarns**	**.**
站立	为了	一些	的	那些	纱线	.

“假设你把胡德先生带到篝火旁，看看他能不能忍受听他讲那些故事。”

[tel] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb]

Tell	**Uncle**	**Jeb**
告诉	叔叔	杰布

告诉杰布叔叔

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

he's	**going**	**to**	**hang**	**around**	**till**	**morning**	**.**
他是	去	到	悬挂	大约	直到	早晨	.

他打算一直待到天亮。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [hɜˠ'veɪ] .

You	**stay**	**here**	**,**	**Hervey**	**.**
你	停留	这里	,	赫维	.

赫维，你待在这里。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] .

I'd	**like**	**to**	**hear**	**about**	**your**	**adventures**	**.**
ID	喜欢	到	听到	关于	你的	冒险	.

我很想听听你的冒险经历。

[lets] [siː] , [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [left] [naʊ] ? "
Let's see , how many lives have you got left now ? "
我们来吧 看 , 如何 许多 生活 有 你 得到 左边 现在 ? "

让我看看，你现在还剩下几条命?

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][dɪd][sʌm; səm] [stʌnt] , " [sed] [hɝ'veɪ] . -
" Believe me , I did some stunt , " said Hervey . 169
" 相信 我 , 我 做过 一些 特技 , " 说 赫维 . -

“相信我，我做了一些特技表演，”赫维说道。169

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[stʌnts] [ænd; ənd] [stʌnts]
STUNTS AND STUNTS
特技 和 特技

特技和特技

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [tɑːm][sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɝ'veɪ] .
For a minute or two , Tom sat swinging his legs , contemplating Hervey .
为了 一个 分钟 或者 二 , 汤姆 卫星 摇摆 他的 腿 , 沉思 赫维 .

汤姆坐着晃着腿，沉思了一会儿，过了一两分钟。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [stʌnts] , " [sed] [hiː; hi] , " [jʊə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
" When it comes to stunts , " said he , " you're down and out .
" 什么时候 它 来 到 特技 , " 说 他 , " 你是 向下 和 出去 .

“说到特技表演，”他说，“你就彻底完蛋了。”

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ]['rænz] . - "
You belong to the ' also rans . ' "
你 属于 到 这 - 还 兰斯 . - "

你属于“陪衬”。

" [ˌem 'iː] ? "
" Me ? "
" 我 ? "

“我？ ”

" [jes] , [juː; jʊ] . "
" Yes , you . "
" 是的 , 你 . "

“是的，就是你。”

" [aɪ][kæn; kən] — — "
" I can — — "
" 我 能 — — "

“我可以 - ”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt] .
" Oh , yes , you can do a lot .
" 哦 , 是的 , 你 能 做 一个 很多 .

“哦，是的，你可以做很多事。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]['gɝːlz] .
You ought to join the Camp - fire Girls .
你 应该 到 加入 这 营 - 火 女孩们 .

你应该加入女童军组织。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][kæmp] — [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] .
You were asked to stay at camp — I'm not talking about yesterday .
你 是 问 到 停留 在 营 — 我是 不是 说 关于 昨天 .

你被要求留在营地——我说的不是昨天。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sʌmər] .
I'm talking about all summer .
我是 说 关于 全部 夏天 .

我指的是整个夏天。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['iːzi] [stʌnt] .
There's an easy stunt .
有 一个 简单的 特技 .

有个简单的特技。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fel] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
But you fell down on it .
但 你 跌倒 向下 在 它 .

但你却摔倒在了上面。

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [stʌnts] . "
Don't talk to me about stunts . "
不 讲话 到 我 关于 特技 . "

别跟我谈特技。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['iːzi] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [kæmp][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
" Do you think it's easy to hang around camp all the time ?
" 做 你 思考 它是 简单的 到 悬挂 大约 营 全部 这 时间 ?

你觉得一直待在营地里很容易吗?

[its] [hɑːrd] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] . "
It's hard , you can bet . "
它是 难的 , 你 能 赌注 . "

这很难，你肯定猜得到。

" [ʃʊr] , [its] [ə; eɪ] [stʌnt] .
" Sure , it's a stunt .
" 当然 , 它是 一个 特技 .

“当然，这是一场噱头。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
And you can't do it .
和 你 不能 做 它 .

你做不到。

Little170
Little170
Little170

Little170

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] .
Pee - wee Harris can do it , but you can't .
撒尿 - 哇 哈里斯 能 做 它 , 但 你 不能 .

皮威·哈里斯能做到，但你做不到。

[dəunt] [tɔːk] [stʌnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Don't talk stunts to me .
不 讲话 特技 到 我 .

别跟我谈特技。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [stʌnt] [ɪz] . "
I know what a stunt is . "
我 知道 什么 一个 特技 是 . "

我知道什么是噱头。

" [wɒts] [ə; eɪ] [stʌnt] ?
" What's a stunt ?
" 是什么 一个 特技 ?

什么是特技表演?

" [hɜ'veɪ] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [er]
" Hervey asked , trying to conceal the weakness of his attitude with a fine air
" 赫维 问 , 尝试 到 隐藏 这 弱点 的 他的 态度 和 一个 美好的 空气
[ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
of defiance .
的 蔑视 .

“赫维问道，试图用一种桀骜不驯的姿态来掩饰自己态度上的软弱。”

" [waɪ] , [ə; eɪ] [stʌnt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][du:] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" Why , a stunt is something that is hard to do , that's all . "
" 为什么 , 一个 特技 是 某物 那 是 难的 到 做 , 那就是 全部 . "

“为什么呢，特技表演本来就很难做到，仅此而已。”

" [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] — — "
" You tell me — — "
" 你 告诉 我 — — "

你告诉我——

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] —
" I'll tell you something I want you to do and you're afraid to do it —
" 患病的 告诉 你 某物 我 想 你 到 做 和 你是 害怕的 到 做 它 —
[jʊə(r)] [ə'freɪd] . "
you're afraid . "
你是 害怕的 . "

“我会告诉你一件我想让你做的事，但你却害怕去做——你害怕。”

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [der] [frʌm; frəm] ['enibɑ:di] , " [hɜ'veɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I won't take a dare from anybody , " Hervey shouted .
" 我 惯于 拿 一个 敢 从 任何人 , " 赫维 喊叫 .

“我才不接受任何人的挑战呢！”赫维喊道。

" [wel] , [ju:l] [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm][ˌem 'i:] . "
" Well , you'll take one from me . "
" 出色地 , 你会 拿 一 从 我 . "

“好吧，你得从我这儿拿一个。”

" [ju:; jʊ] [der] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [si:] . "
" You dare me to do something and see . "
" 你 敢 我 到 做 某物 和 看 . "

“你敢让我做点什么试试看吗？”

" [ɔ:l] ['raɪtoʊ] .
" All righto .
" 全部 好的 .

“好的。”

[aɪ] [der] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] ['tru:ps] ['kæbɪn]['æftər][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] .
I dare you to go up to your troop's cabin after camp - fire and tell Mr .
我 敢 你 到 去 向上 到 你的 军队 舱 后 营 - 火 和 告诉 先生 .
['deni] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [bleɪmd] ['nu:s(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [aʊt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [bɪgɪst]
Denny that you've been a blamed nuisance and that you're out to do the biggest
丹尼 那 你已经 到过 一个 被指责 滋扰 和 那 你是 出去 到 做 这 最大
[stʌnt] [ju:; jʊ]['evər] [dɪd] .
stunt you ever did .
特技 你 曾经 做过 .

我敢打赌，你篝火晚会结束后，你不敢去你的小队小屋告诉丹尼先生，你被指责是个讨厌鬼，而且你打算做你做过的最疯狂的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][du:] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] .
And that is to do what you're told .
和 那 是 到 做 什么 你是 讲述 .

那就是服从命令。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [derd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

Tell	him	I	dared	you	to	do	it	,
告诉	他	我	敢于	你	到	做	它	,

告诉他是我怂恿你这么做的。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [der] [frʌm; frəm] [ˈenibɑːdi] .

and	tell	him	what	you	said	about	not	taking	a	dare	from	anybody	.
和	告诉	他	什么	你	说	关于	不是	采取	一个	敢	从	任何人	.

告诉他你说过你不会接受任何人的挑战。

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [ˈnevər] [nuː] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [stʌnt] .

Tell	him	you	never	knew	about	its	being	a	stunt	.
告诉	他	你	绝不	知道	关于	它是	存在	一个	特技	.

告诉他你根本不知道这是一场噱头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)]

"	Of	course	I	know	you	won't	do	it	,	because	it's	hard	,	and	I	know	you're
"	的	课程	我	知道	你	惯于	做	它	,	因为	它是	难的	,	和	我	知道	你是

[nɑːt] [geɪm] .

not	game	.
不是	游戏	.

“我当然知道你不会这么做，因为这很难，而且我知道你没那个胆量。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʌŋk] [stʌnt] - [ˈpʊlər] . -

I	just	want	to	show	you	that	you're	a	punk	stunt	-	puller	.	171
我	只是	想	到	展示	你	那	你是	一个	朋克	特技	-	拉拔器	.	-

我只是想让你知道你是个朋克特技表演者。171

[aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

I	dare	you	to	do	it	!
我	敢	你	到	做	它	!

我倒要看看你敢不敢做到！

[aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! "

I	DARE	you	to	do	it	!	"
我	敢	你	到	做	它	!	"

我敢打赌你不敢！

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [der] [frʌm; frəm] [ˈenibɑːdi] ! " [sed] [hɝˈveɪ] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	I	won't	take	a	dare	from	anybody	!	"	said	Hervey	,	excitedly	.
"	我	惯于	拿	一个	敢	从	任何人	!	"	说	赫维	,	兴奋地	.

“我才不接受任何人的挑战呢！”赫维兴奋地说。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Oh	,	yes	,	you	will	.
"	哦	,	是的	,	你	将要	.

“哦，是的，你会的。”

[juːl] [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

You'll	take	one	from	me	.
你会	拿	一	从	我	.

你会从我这里拿一个。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈflʌʃər] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You're	a	four	-	flusher	,	that's	what	you	are	.
你是	一个	四	-	冲洗器	,	那就是	什么	你	是	.

你是个只会冲四次马桶的人，就是这样。

[goʊ] [əˈhed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

[aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
I dare you to do it .
我 敢 你 到 做 它 .

我倒要看看你不敢做。

[juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [der] , [heɪ] ?
You won't take a dare , hey ?
你 惯于 拿 一个 敢 , 嘿 ?

你不敢接受挑战，是吗?

[aɪ] [ˈdʌb(ə)l] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] !
I double dare you to !
我 双倍的 敢 你 到 !

我敢打赌你做不到!

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[naʊ] [lets] [siː] .
Now let's see .
现在 我们来吧 看 .

现在让我们来看看。

[goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstər] . ['deni] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪgɪst]
Go up there and tell Mr . Denny you're going to get away with the biggest
去 向上 那里 和 告诉 先生 . 丹尼 你是 去 到 得到 离开 和 这 最大
[θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [traɪd] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [stʌnt] .
thing you ever tried — the biggest stunt .
事物 你 曾经 尝试 — 这 最大 特技 .

上去告诉丹尼先生，你即将完成你尝试过的最大胆的事情——最惊天大冒险。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [miːts] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [siː]
And to - morrow morning before the Court meets you come in here and see
和 到 - 明天 早晨 前 这 法庭 满足 你 来 在 这里 和 看
[ˈmɪstər] . [fʊlər] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɛb] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .
Mr . Fuller and Uncle Jeb and me .
先生 . 富勒 和 叔叔 杰布 和 我 .

明天上午法庭开庭前，你来这里见见富勒先生、杰布叔叔和我。

[naʊ] [dəunt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
Now don't ask any questions .
现在 不 问 任何 问题 .

现在别问任何问题了。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ɔːl] [sweld] [ʌp] , ['regjələr] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
You came in here all swelled up , regular fellow and all that sort of thing ,
你 来了 在 这里 全部 肿胀 向上 , 常规的 同伴 和 全部 那 种类 的 事物 ,

你进来的时候一副趾高气扬的样子，像个普通人什么的。

[ænd; ənd] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [jʊr; jər] [blʌf] . "
and I'm calling your bluff . "
和 我是 呼叫 你的 虚张声势 . "

我这是在戳穿你的虚张声势。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [blʌfər] ?
" You call me a bluffer ?
" 你 称呼 我 一个 虚张声势者 ?

你说我是个爱吹牛的人?

" [hɝˈveɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" **Hervey** **shouted** **.**
" 赫维 喊叫 .

赫维喊道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [blʌfər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [paɪn] [blʌf] . "
" **The** **biggest** **bluffer** **outside** **of** **Pine** **Bluff** **.** **"**
" 这 最大 虚张声势者 外部 的 松树 虚张声势 . "

“派恩布拉夫以外最大的骗子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德的双重挑战(Tom Slade's Double Dare)
第7/8页

" [ˌem ˈiː] ? "
" **Me** **?** "
" 我 ? "

“我？”

" [jes] , [juː; jʊ] . "
" **Yes** **,** **you** **.** "
" 是的 , 你 . "

“是的，就是你。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [der] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr] [ˈenibɑːdi] [laɪk] [juː; jʊ] ! "
" **I** **wouldn't** **take** **a** **dare** **from** **you** **or** **anybody** **like** **you** **!** "
" 我 不会 拿 一个 敢 从 你 或者 任何人 喜欢 你 ! "

“我才不会接受你或者像你这样的人的挑战！”

" [ˈækʃnz] [spiːk] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] . "
" **Actions** **speak** **louder** **than** **words** **.** "
" 行动 说话 更大声 比 字 . "

行动胜于雄辩。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [stʌnt] [jet] — — "
" **I** **never** **saw** **the** **stunt** **yet** **—** **—** "
" 我 绝不 锯 这 特技 然而 — — "

“我还没看过那场特技表演呢——”

" [wel] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [naʊ] .
" **Well** **,** **here** **it** **is** **right** **now** **.**
" 出色地 , 这里 它 是 正确的 现在 .

“好了，就是现在这个。”

[aɪ] [der] [juː; jʊ] .
I **dare** **you** **.**
我 敢 你 .

我赌你。

[aɪ] [der] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] right172
I **dare** **you** **,** **"** **said** **Tom** **,** **jumping** **down** **and** **looking** **right172**
我 敢 你 , " 说 汤姆 , 跳 向下 和 寻找 right172

“我敢打赌你不敢，”汤姆说着，跳了下来，向右看去。

[ɪn] [hɜ·veɪz] [feɪs] , " [aɪ] [ˈdʌb(ə)l] [der] [juː; jʊ] !
in **Hervey's** **face** **,** **"** **I** **DOUBLE** **DARE** **YOU** **!**
在 赫维的 脸 , " 我 双倍的 敢 你 !

对着赫维的脸说：“我敢跟你打赌！”

" [hɜ·ˈveɪ] [græbd] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
" **Hervey** **grabbed** **his** **hat** **from** **the** **bench** **.**
" 赫维 抓住 他的 帽子 从 这 长椅 .

赫维从长椅上抓起帽子。

" [ə; eɪ][kɪd] [ðæt] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [der]
" **A** **kid** **that** **gives** **a** **double** **dare**
" 一个 孩子 那 给予 一个 双倍的 敢

一个敢于挑战的孩子

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [grɪnz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [prɪ'per] .

For	shame	and	grins	he	must	prepare	.
为了	耻辱	和	咧嘴笑	他	必须	准备	.

他必须做好准备，面对羞耻和笑容。

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] .

"	That's	me	,	"	said	Tom	.
"	那就是	我	,	"	说	汤姆	.

“那是我，”汤姆说。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [slæm] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Before	he	realized	what	had	happened	,	he	heard	the	door	slam	and	he
前	他	已实现	什么	有	发生	,	他	听到	这	门	猛击	和	他

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , ['læfɪŋ] .

found	himself	alone	,	laughing	.
成立	他自己	独自的	,	笑	.

还没等他反应过来，就听到门砰的一声关上了，他发现自己独自一人，忍不住笑了起来。

[hɜ'veɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] , [bent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [nekst] [stʌnt] . -

Hervey	had	departed	,	in	wrath	and	desperation	,	bent	upon	his	next	stunt	.	173
赫维	有	已离开	,	在	愤怒	和	绝望	,	弯曲	之上	他的	下一个	特技	.	-

赫维带着愤怒和绝望离开了，一心想着他的下一个恶作剧。173

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [der]

THE	DOUBLE	DARE
这	双倍的	敢

双重挑战

['mɪstər] . ['dɛniːz] [truːp] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [kæmp] - ['faɪər]

Mr	.	Denny's	troop	had	turned	in	with	the	warmth	of	the	roaring	camp	-	fire
先生	.	丹尼餐厅	部队	有	转向	在	和	这	温暖	的	这	咆哮	营	-	火

[stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃiːks] [wen] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

still	lingering	in	their	cheeks	when	the	black	sheep	went	up	the	hill	.
仍然	挥之不去的	在	他们的	脸颊	什么时候	这	黑色的	羊	去	向上	这	爬坡道	.

丹尼先生的童子军们正准备入睡，脸上还残留着篝火的余温，这时黑羊们爬上了山坡。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tiːpiː] ,

The	scoutmaster	,	sitting	in	his	tepee	,
这	童子军领队	,	坐着	在	他的	圆锥形帐篷	,

童子军领队坐在他的印第安帐篷里，

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['truːps] ['daɪəri] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['læntərn] .

was	writing	up	the	troop's	diary	in	the	light	of	a	railroad	lantern	.
曾是	写作	向上	这	军队	日记	在	这	光	的	一个	铁路	灯笼	.

当时他正借着铁路灯的光亮写着部队的日记。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [greɪt] [sər'praɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['skaʊts] [ə'raɪv(ə)l] .

He	showed	no	great	surprise	at	his	wandering	scout's	arrival	.
他	显示	不	伟大的	惊喜	在	他的	漫游	侦察兵的	到达	.

对于巡逻侦察兵的到来，他并没有表现出太大的惊讶。

" [wel] , [hɜˈveɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Well , Hervey , " said he .
" 出色地 , 赫维 , " 说 他 .

“好吧，赫维，”他说。

" [bæk] [əˈgen] ?
" Back again ?
" 后退 再次 ?

“又来了？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I told you it would be better to wait till morning .
我 讲述 你 它 会 是 更好的 到 等待 直到 早晨 .

我告诉过你最好等到早上。

[mɪst] [ðə; ði] [treɪn] , [eɪ] ?
Missed the train , eh ?
错过 这 火车 , 嗯 ?

错过火车了?

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [best] [ˈæftər] [ɔːl] .
You see my advice is sometimes best after all .
你 看 我的 建议 是 有时 最好的 后 全部 .

你看，有时候我的建议还是最好的。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈraɪtɪŋ] .
" He did not look up but continued writing .
" 他 做过 不是 看 向上 但 持续 写作 .

他没有抬头，继续写着。

[ɪf] [hɜˈveɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
If Hervey had expected to create a sensation he was disappointed .
如果 赫维 有 预期的 到 创造 一个 感觉 他 曾是 失望的 .

如果赫维期望引起轰动，那他恐怕要失望了。

" [ˈbetər] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪn] [ˈfɪfti] - [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" Better go to bed and catch the nine fifty - two in the morning , " said Mr .
" 更好的 去 到 床 和 抓住 这 九 五十 - 二 在 这 早晨 , " 说 先生 .
[ˈdeni] [ˈkaɪndli] .
Denny kindly .
丹尼 亲切地 .

“最好去睡觉，赶上早上九点五十二分的火车，”丹尼先生和蔼地说。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [tɑːm] [sleɪd] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . -
" I came back because Tom Slade sent for me . 174
" 我 来了 后退 因为 汤姆 斯莱德 发送 为了 我 . -

“我回来是因为汤姆·斯莱德派人来接我。”174

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈmed(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
I've got to get a medal , but I don't care anything about that . "
我已经 得到 到 得到 一个 勋章 , 但 我 不 关心 任何事物 关于 那 . "

我得拿个奖牌，但我一点也不在乎。

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
What's that for ? "
是什么 那 为了 ? "

这是做什么用的?

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['feloʊ] [sleid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" I always said that fellow Slade was a friend of mine ,
" 我 总是 说 那 同伴 斯莱德 曾是 一个 朋友 的 矿 ,

我一直都说，Slade乐队的那位成员是我的朋友。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][pʊt][wʌn]['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʊdnt] . "
but I wouldn't let him put one over on me , I wouldn't . "
但 我 不会 让 他 放 一 超过 在 我 , 我 不会 . "

但我不会让他骗我，我绝不会。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['med(ə)l] ? "
" You mean he was just fooling you about the medal ? "
" 你 意思是 他 曾是 只是 愚弄 你 关于 这 勋章 ? "

你的意思是，他在奖牌这件事上只是在骗你?

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , " [sed] [hɝˈveɪ] .
" Maybe you can tell , " said Hervey .
" 或许 你 能 告诉 , " 说 赫维 .

“也许你能看出来，”赫维说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] — [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] .
" Because anyway I didn't do anything to win a — the Gold Cross .
" 因为 反正 我 没有 做 任何事物 到 赢 一个 — 这 金子 叉 .

“因为无论如何，我并没有做任何事来赢得——金十字勋章。”

" ['mɪstər] . ['deni] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn][fræŋk] [sər'praɪz] .
" Mr . Denny raised his eyebrows in frank surprise .
" 先生 . 丹尼 提高 他的 眉毛 在 坦率 惊喜 .

丹尼先生惊讶地挑了挑眉。

" [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] ? "
" The Gold Cross ? "
" 这 金子 叉 ? "

“金十字架？”

" [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['eniweɪ] , " [sed] [hɝˈveɪ] ;
" I don't care anything about that , anyway , " said Hervey ;
" 我 不 关心 任何事物 关于 那 , 反正 , " 说 赫维 ;

“反正我一点也不在乎，”赫维说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [der] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ; [aɪ] ['nevər] [dɪd] [jet] . "
" but I wouldn't take a dare from anybody ; I never did yet . "
" 但 我 不会 拿 一个 敢 从 任何人 ; 我 绝不 做过 然而 . "

但我不会接受任何人的挑战；我从来没有这样做过。

" [noʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

“不？”

" [hiː; hi] [sed] — [ðæt] ['feloʊ] [sed] — [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [tel]
" He said — that fellow said — he said I wouldn't dare to come up here and tell
" 他 说 — 那 同伴 说 — 他 说 我 不会 敢 到 来 向上 这里 和 告诉
[juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] — [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] . "
you that I can — do anything I want to do . "
你 那 我 能 — 做 任何事物 我 想 到 做 . "

“他说——那家伙说——他说我不敢上来告诉你我可以——做任何我想做的事。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] , [hɝˈveɪ] . "
" That's just what you've been doing , Hervey . "
" 那就是 只是 什么 你已经 到过 正在做 , 赫维 . "

“你一直都是这么做的，赫维。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [gʊd] [ɑːn] [stʌnts] ?
" But you know I'm good on stunts ?
" 但 你 知道 我是 好的 在 特技 ?

“但你知道我很擅长特技表演吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
And he said — this is just what he said — he said I couldn't do that kind of
和 他 说 — 这 是 只是 什么 他 说 — 他 说 我 不能 做 那 种类 的
[ə; eɪ] [stʌnt] — ['steɪɪŋ] [hɪr] [wen] [aɪm][toʊld][tuː; tə] .
a stunt — staying here when I'm told to .
一个 特技 — 入住 这里 什么时候 我是 讲述 到 .

他说——他就是这么说的——他说我不能做那种事——不能听从命令留在这里。

[hiː; hi] [derd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
He dared me to .
他 敢于 我 到 .

他怂恿我这么做。

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] a175
Would you take a175
会 你 拿 a175

你会接受175美元吗?

['dʌb(ə)l] [der] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌem 'iː] ?
double dare if you were me ?
双倍的 敢 如果 你 是 我 ?

如果你是我，我会做双重挑战吗?

[ðeə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l][wʌnz] . "
They're worse than single ones . "
它们是 更糟 比 单身的 一个 . "

它们比单个的更糟糕。

" [en] - [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['deni] , ['θɔːtfəli] .
" N - no , I don't know that I would , " said Mr . Denny , thoughtfully .
" N - 不 , 我 不 知道 那 我 会 , " 说 先生 . 丹尼 , 深思熟虑 .

“不，我不知道我会不会，”丹尼先生若有所思地说。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [der] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fɔːr] ['flʌʃər] [ɪz] ? "
" He said I wouldn't dare — do you know what a four flusher is ? "
" 他 说 我 不会 敢 — 做 你 知道 什么 一个 四 冲洗器 是 ? "

他说我不敢——你知道四冲水马桶是什么吗?

" [waɪ] — [waɪ] - [iːz] . "
" Why — y - es . "
" 为什么 — 是 - es . "

“为什么——是的。”

" [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪm] [rɔːŋ]
" He said I wouldn't dare to come up here and tell you that I know I'm wrong
" 他 说 我 不会 敢 到 来 向上 这里 和 告诉 你 那 我 知道 我是 错误的
[tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] ['steɪɪŋ] [ɪn]
to make so much trouble and he said I couldn't do a stunt like staying in
到 制作 所以 很多 麻烦 和 他 说 我 不能 做 一个 特技 喜欢 入住 在
[kæmp] .
camp .
营 .

他说我不敢上来告诉你我知道自己做错了，不应该惹这么多麻烦，他还说我不能做像留在营地这样的冒险事。

[wʊd] [juː; jʊ][let] ['eni] ['feloʊ] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][gɜːrl] — [wʊd] [juː; jʊ] ?
Would you let any fellow call you a Camp - fire Girl — would you ?
会 你 让 任何 同伴 称呼 你 一个 营 - 火 女孩 — 会 你 ?

你愿意让任何男人叫你“篝火女孩”吗?

[dʒiː] [wɪlɪgɝ] , [ðæt] [stʌnts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] !

Gee	Williger	,	that	stunt's	a	cinch	!
吉	威利格	,	那	特技	一个	肚带	!

哇，威利格，这特技简直易如反掌！

" ['mɪstər] . ['deni] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] - [mɑːrk] ,

"	Mr	.	Denny	closed	his	book	,	leaving	his	pen	in	it	as	a	book	-	mark	,
"	先生	.	丹尼	关闭	他的	书	,	离开	他的	笔	在	它	作为	一个	书	-	标记	,

丹尼先生合上书，把钢笔留在书页里当书签。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

and	clasping	his	hands	,	listened	attentively	.
和	紧握	他的	双手	,	听着	认真地	.

他双手紧握，认真地听着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [slaɪt] [saɪn] [ʌv; əv] [sə'rendər] .

It	was	the	first	slight	sign	of	surrender	.
它	曾是	这	第一的	轻微	符号	的	投降	.

这是投降的第一个轻微迹象。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn]

He	looked	inquiringly	and	not	unkindly	at	the	figure	that	stood	before	him	in
他	看起来	询问地	和	不是	不友善的	在	这	数字	那	站立	前	他	在

[ðə; ði] [dɪm] ['læntərn] [laɪt] .

the	dim	lantern	light	.
这	暗淡	灯笼	光	.

他带着探究的目光，但语气中并无恶意，打量着站在昏暗灯光下的那个人影。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [tɔːrn] ['kloʊðɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['stɑːkɪŋ] , [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

He	noted	the	torn	clothing	,	the	wrinkled	stocking	,	the	outlandish	hat	with	its
他	著名的	这	撕裂	衣服	,	这	皱	袜	,	这	古怪的	帽子	和	它是

[hoʊlz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .

holes	and	trinkets	.
孔	和	小饰品	.

他注意到那件破烂的衣服、皱巴巴的长袜，还有那顶满是洞和小饰品的奇特帽子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [dʒʌst] [siː] , [ðoʊz] [klɪr] [greɪ] [aɪz] , ['ɑːnɪst] , ['rekləs] , [breɪv] . . . .

He	could	see	,	just	see	,	those	clear	gray	eyes	,	honest	,	reckless	,	brave	.	.	.	.
他	可以	看	,	只是	看	,	那些	清除	灰色的	眼睛	,	诚实的	,	鲁莽	,	勇敢的	.	.	.	.

他能看到，真的能看到，那双清澈的灰色眼睛，诚实、无畏、勇敢……

" [jes] , [hɝ'veɪ] ? "

"	Yes	,	Hervey	?	"
"	是的	,	赫维	?	"

“是的，赫维？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] .

"	Of	course	you	don't	have	to	keep	me	here	,	I	don't	mean	that	.
"	的	课程	你	不	有	到	保持	我	这里	,	我	不	意思是	那	.

“当然，你没必要把我留在这里，我不是那个意思。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , -

Because	that's	another	thing	,	176
因为	那就是	其他	事物	,	-

因为那是另一件事，176

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

['oʊnli][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [sleid] [ðæt] [aɪ][dɪd] [der] ,

Only	**I**	**want**	**you**	**to**	**tell**	**Slade**	**that**	**I**	**did**	**dare**	**,**
仅有的	我	想	你	到	告诉	斯莱德	那	我	做过	敢	,

我只想让你告诉斯莱德，我确实敢这么做。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] — [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['temp(ə)l]

because	**I**	**wouldn't**	**take**	**a**	**double**	**dare**	**not**	**even**	**from**	**—**	**from**	**Mr**	**.**	**Temple**
因为	我	不会	拿	一个	双倍的	敢	不是	甚至	从	—	从	先生	.	寺庙

, [aɪ] ['wʊdnt] .

,	**I**	**wouldn't**	**.**
,	我	不会	.

因为我不会接受双重挑战，哪怕是来自——来自坦普尔先生的挑战，我也不会。

[soʊ] [ðen] ['hiːl] [noʊ] [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

So	**then**	**he'll**	**know**	**I'm**	**not**	**afraid**	**of**	**you**	**.**
所以	然后	地狱	知道	我是	不是	害怕的	的	你	.

这样他就知道我不怕你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

Because	**even**	**you**	**wouldn't**	**say**	**I'm**	**a**	**coward**	**.**	**"**
因为	甚至	你	不会	说	我是	一个	懦夫	.	"

因为就连你也不会说我是懦夫。

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['eni] [stʌnt] ['goʊɪŋ] , [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] ,

"	**I**	**can**	**do**	**any**	**stunt**	**going**	**,**	**I'll**	**let**	**him**	**know**	**,**
"	我	能	做	任何	特技	去	,	患病的	让	他	知道	,

“任何特技我都能做，我会告诉他的。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [der] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .

and	**I**	**won't**	**take**	**a**	**double**	**dare**	**from**	**anybody**	**.**
和	我	惯于	拿	一个	双倍的	敢	从	任何人	.

我不会接受任何人的双重挑战。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['praɪmeri] [greɪd] . "

Because	**I**	**made**	**a**	**resolution**	**when**	**I**	**was**	**in**	**the**	**third**	**primary**	**grade**	**.**	**"**
因为	我	制成	一个	解决	什么时候	我	曾是	在	这	第三	基本的	年级	.	"

因为我小学三年级的时候就下定决心了。

" [ænd; ənd] [juːv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**And**	**you've**	**always**	**kept**	**it**	**?**	**"**
"	和	你已经	总是	保留	它	?	"

“你一直都保存着它？”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [bʌst] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ?

"	**You**	**think**	**I'd**	**bust**	**a**	**resolution**	**?**
"	你	思考	ID	摔碎	一个	解决	?

你觉得我会违背新年决心吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][bæd] [lʌk] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] . "

You	**have**	**bad**	**luck**	**for**	**eight**	**years**	**if**	**you**	**do**	**that**	**.**	**"**
你	有	坏的	运气	为了	八	年	如果	你	做	那	.	"

如果你那样做，你会倒霉八年。

" [aɪ] [siː] . "

"	**I**	**see**	**.**	**"**
"	我	看	.	"

“我懂了。”

" [noʊ] , [sə'riː] ！ "
" No , siree ! "
" 不 , 西里 ！ "

“不，绝对不是！”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [stʌnt] ？ "
" And so you think you could do this stunt ? "
" 和 所以 你 思考 你 可以 做 这 特技 ？ "

“所以你觉得你能完成这个特技？”

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['eni] [stʌnt] ['goʊɪŋ] .
" I can do any stunt going .
" 我 能 做 任何 特技 去 .

“任何特技我都能做。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] — — "
Do you know what I did — — "
做 你 知道 什么 我 做过 — — "

你知道我做了什么吗?

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] , [hɜˈveɪ] .
" Just a second , Hervey .
" 只是 一个 第二 , 赫维 .

“稍等一下，赫维。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌnt] . "
I'd like to see you get away with that stunt . "
ID 喜欢 到 看 你 得到 离开 和 那 特技 . "

我倒想看看你能不能成功逃脱惩罚。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [hɜˈveɪ] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ]
" But I'm not asking you to keep me here , " Hervey said , giving his stocking
[ə; eɪ] [hɪtʃ] ,
a hitch ,
一个 拴住 ,

“但我并没有要求你把我留在这里，”赫维说着，拉了拉他的长袜。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['luːzər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" because I'm a good loser , I am .
" 因为 我是 一个 好的 失败者 , 我 是 .

因为我输得起，所以就是这样。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['feloʊ] [sleid] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But I want you to tell that fellow Slade — I used to think he was a
但 我 想 你 到 告诉 那 同伴 斯莱德 — 我 用过的 到 思考 他 曾是 一个
[frend] of177
friend of177
朋友 of177

但我希望你转告那个叫斯莱德的人——我以前一直以为他是177的朋友

[maɪn] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [bɑːbd] [ðæt] [der] . "
mine — I want you to tell him that I bobbed that dare . "
矿 — 我 想 你 到 告诉 他 那 我 波波德 那 敢 . "

我的——我想让你告诉他，我接受了那个挑战。

" [bɑːbd] [ˌaɪ 'tiː] ？ "
" Bobbed it ? "
" 波波德 它 ？ "

“剪短了吗？”

" [jes] , [ðæt] [miːnz] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , that means put it back on him .**
" 是的 , 那 方法 放 它 后退 在 他 .

“是的，这意味着把责任还给他。”

" ['mɪstər] . ['deni] [pɔːzd] .
" **Mr . Denny paused .**
" 先生 . 丹尼 暂停 .

丹尼先生停顿了一下。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [hɝˈveɪ] ? "
" **Why don't you tell him yourself , Hervey ? "**
" 为什么 不 你 告诉 他 你自己 , 赫维 ? "

“赫维，你为什么不亲自告诉他呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
" **Because he doesn't have to believe me . "**
" 因为 他 不 有 到 相信 我 . "

“因为他不必相信我。”

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['evər] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] , [hɝˈveɪ] ? "
" **Has any one ever accused you of lying , Hervey ? "**
" 有 任何 一 曾经 被告 你 的 说谎 , 赫维 ? "

“赫维，有人指责过你撒谎吗？”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] ['enibɑːdi] ? "
" **Do you think I'd let anybody ? "**
" 做 你 思考 ID 让 任何人 ? "

你觉得我会让任何人来吗?

" [m] , [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [bɑːb] [ðæt] [der] [jɔːr'self] .
" **Hmm , well , I think you'd better bob that dare yourself .**
" 唔 , 出色地 , 我 思考 你会 更好的 鲍勃 那 敢 你自己 .

“嗯，我觉得你最好还是自己去挑战一下。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stʌnt] . "
But of course you ought to follow it up with the stunt . "
但 的 课程 你 应该 到 跟随 它 向上 和 这 特技 . "

当然，你还得接着表演那个特技。”

" [oʊ] , [ʃʊr] — ['oʊnli] — — "
" **Oh , sure — only — — "**
" 哦 , 当然 — 仅有的 — — "

“哦，当然——只是——”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
" **I'll give you the chance to do that .**
" 患病的 给 你 这 机会 到 做 那 .

我会给你这个机会。

[maɪ] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [ɪz] [ʌp] [naʊ] — — "
My sporting blood is up now — — "
我的 体育 血 是 向上 现在 — — "

我的运动热情现在已经高涨了——”

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hɝˈveɪ] ; " [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər]
" **That's just the way with me , " said Hervey ; " that's where you and I are**
" 那就是 只是 这 方式 和 我 , " 说 赫维 ; " 那就是 在哪里 你 和 我 是
[ə'laɪk] . "
alike . "
同样 . "

“我就是这样，”赫维说；“在这点上，你我都很像。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['feloʊ] [sleid] [wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] . "
I think we'll have to put this fellow Slade where he belongs . "
我 思考 出色地 有 到 放 这 同伴 斯莱德 在哪里 他 属于 . "

我觉得我们得把这个叫斯莱德的家伙送回他该待的地方。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hɜˈveɪ] .
" You leave that to me , " said Hervey .
" 你 离开 那 到 我 , " 说 赫维 .

“这事就交给我吧。”赫维说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
There was a pause of a few moments .
那里 曾是 一个 暂停 的 一个 很少 时刻 .

沉默了片刻。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] ['siːst] .
The whole camp had turned in by now and distant voices had ceased .
这 所有的 营 有 转向 在 经过 现在 和 遥远 声音 有 停止 .

此时整个营地的人都已经入睡，远处的人声也消失了。

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tʃɜːpt] somewhere178
A cricket chirped somewhere178
一个 蟋蟀 啁啾 somewhere178

某处传来蟋蟀的鸣叫声178

[kloʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 .

就在附近。

[æn; ən]['eɪkɔːrn] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp]
An acorn fell from a tree overhead and rolled down the roof of the troop
一个 橡子 跌倒 从 一个 树 开销 和 滚动 向下 这 屋顶 的 这 部队
['kæbɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] ,
cabin a few yards distant ,
舱 一个 很少 码 遥远 ,

一颗橡子从头顶的树上掉下来，滚落到几码外的士兵营房屋顶上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
the sound of its falling emphasized by the stillness .
这 声音 的 它是 坠落 强调 经过 这 寂静 .

寂静中，它坠落的声音显得格外响亮。

[hɜˈveɪ] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [ə'gen] .
Hervey hitched up his stocking again .
赫维 搭便车 向上 他的 袜 再次 .

赫维又把长袜提了起来。

['mɪstər] . ['deni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Mr . Denny watched him .
先生 . 丹尼 观看 他 .

丹尼先生看着他。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən]['evər]
Perhaps **he** **was** **studying** **this** **wandering** **minstrel** **of** **his** **more** **closely** **than** **ever**
也许 他 曾是 学习 这 漫游 吟游诗人 的 他的 更多的 密切 比 曾经
[bɪˈfɔːr] .
before **.**
前 .

或许他比以往任何时候都更加仔细地观察着这位四处漂泊的吟游诗人。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [wɜːr; wər][ɑːn] [hɜˈveɪz] [saɪd] . . . .
It **may** **have** **been** **that** **the** **silence** **and** **isolation** **were** **on** **Hervey's** **side** **.** **.** **.** **.**
它 可能 有 到过 那 这 沉默 和 隔离 是 在 赫维的 边 . . . .

或许，沉默和孤立对赫维更有利.....

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm]
" **Anyway** **,** **you** **don't** **have** **to** **keep** **me** **here** **,** **because** **—** **and** **I** **didn't** **come**
" 反正 , 你 不 有 到 保持 我 这里 , 因为 — 和 我 没有 来
[bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
back **for** **that** **.** **"**
后退 为了 那 . "

“总之，你没必要把我留在这里，因为——而且我回来也不是为了这个。”

" [hɜˈveɪ] , [juː; jʊ] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['med(ə)l] — [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] .
" **Hervey** **,** **you** **spoke** **about** **a** **medal** **—** **the** **Gold** **Cross** **.**
" 赫维 , 你 辐 关于 一个 勋章 — 这 金子 叉 .

“赫维，你刚才提到了一枚奖章——金十字勋章。”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [suˈpriːm] ['heroʊɪzəm][əˈwɔːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You **don't** **mean** **the** **supreme** **heroism** **award** **,** **of** **course** **.**
你 不 意思是 这 最高 英雄主义 奖 , 的 课程 .

当然，你指的不是最高英雄奖。

[sleid] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [lʊr] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
Slade **didn't** **try** **to** **lure** **you** **back** **with** **hints** **about** **such** **a** **thing** **?** **"**
斯莱德 没有 尝试 到 饵 你 后退 和 提示 关于 这样的 一个 事物 ? "

斯莱德难道没暗示过你这回事吗?

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] . "
" **Hanged** **if** **I** **know** **what** **he** **meant** **.** **"**
" 绞刑 如果 我 知道 什么 他 意思是 . "

“如果我没理解错他的意思，他应该被绞死。”

" [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] ['æftər][juː; jʊ] ?
" **He** **sent** **a** **note** **after** **you** **?**
" 他 发送 一个 笔记 后 你 ?

他给你发了条消息?

[hæv; həv][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Have **you** **it** **with** **you** **?** **"**
有 你 它 和 你 ? "

你带在身边吗?

" [aɪ] [meɪd] ['peɪpər] ['bulits] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
" **I** **made** **paper** **bullets** **out** **of** **it** **to** **shoot** **at** **lightning** **bugs** **on** **the** **way** **home** **.**
" 我 制成 纸 子弹 出去 的 它 到 射击 在 闪电 漏洞 在 这 方式 家 .
"
"
"

“我用它做了纸子弹，准备回家路上射萤火虫。”

" [dɪd][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] ? "
" **Did** **he** **actually** **mention** **the** **Gold** **Cross** **?** **"**
" 做过 他 实际上 提到 这 金子 叉 ? "

“他真的提到了金十字勋章吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] — [ʃʊr] [aɪ]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] . "

"	I	think	he	did	—	sure	I	never	did	anything	to	win	that	,	you	can	bet	.	"
"	我	思考	他	做过	—	当然	我	绝不	做过	任何事物	到	赢	那	,	你	能	赌注	.	"

“我觉得他确实赢了——当然，我肯定没做什么来赢得那场比赛。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sleid] [ə'dɑːptɪd] ['veri] questionable179

And	I	think	Slade	adopted	very	questionable179
和	我	思考	斯莱德	已采用	非常	questionable179

我觉得斯莱德的做法非常值得怀疑179

['tæktɪks][tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] .

tactics	to	get	you	back	.
策略	到	得到	你	后退	.

让你回来的策略。

['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [gʊd] — — "

Doubtless	his	intentions	were	good	—	—	"
毫无疑问	他的	意图	是	好的	—	—	"

毫无疑问，他的出发点是好的——

" [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ðæt] ['feloʊ] ['ruːɪn][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] — [dəunt] ['wɜːri] . "

"	I	wouldn't	let	that	fellow	ruin	my	young	life	—	don't	worry	.	"
"	我	不会	让	那	同伴	废墟	我的	年轻的	生活	—	不	担心	.	"

“我不会让那家伙毁了我的青春——别担心。”

" [wel] , [juːd] ['betər] [tɜːrn][ɪn] [naʊ] , [hɝ'veɪ] ,

"	Well	,	you'd	better	turn	in	now	,	Hervey	,
"	出色地	,	你会	更好的	转动	在	现在	,	赫维	,

“好了，赫维，你最好现在就去睡觉。”

[ænd; ənd][dəunt] [steɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dɛəz] [ænd; ənd] [stʌnts] [ænd; ənd][ə'wɔːrdz] .

and	don't	stay	awake	thinking	about	dares	and	stunts	and	awards	.
和	不	停留	醒	思维	关于	敢于	和	特技	和	奖项	.

不要熬夜想着挑战、特技和奖项。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɝ'veɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli]

"	And	indeed	Hervey	did	not	stay	awake	thinking	of	any	such	things	,	especially
"	和	的确	赫维	做过	不是	停留	醒	思维	的	任何	这样的	事物	,	尤其

[ə'wɔːrdz] .

awards	.
奖项	.

“事实上，赫维并没有彻夜难眠地想着这些事情，尤其是奖项。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tent] [ænd; ənd]['kæbɪn][ɑːn] [ðæt] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [wɜːr; wər] ['sliːpləs] ['hedz] ,

In	more	than	one	tent	and	cabin	on	that	Friday	night	were	sleepless	heads	,
在	更多的	比	一	帐篷	和	舱	在	那	星期五	夜晚	是	失眠	头部	,

那个星期五的晚上，不止一个帐篷和小木屋里都挤满了彻夜难眠的人。

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['merɪt] ['bædʒɪz] , [ænd; ənd]

tossing	and	visioning	the	morrow	which	would	bring	them	merit	badges	,	and
抛掷	和	愿景	这	明天	哪个	会	带来	他们	优点	徽章	,	和

[pər'hæps][ə'wɔːrdz][ʌv; əv] ['haɪər] ['ɑːnər] — ['sɪlvər] ,

perhaps	awards	of	higher	honor	—	silver	,
也许	奖项	的	更高	荣誉	—	银	,

他们辗转反侧，憧憬着明天，憧憬着能为他们带来功绩勋章，甚至更高荣誉的奖项——银奖。

[brɑːnz] . . . .
bronze . . . .
青铜 . . . .

青铜....

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɝˈveɪ] ['wɪlɪts] ['restɪd] ['kwaɪətli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [saʊnd] .
But **the** **head** **of** **Hervey** **Willetts** **rested** **quietly** **and** **his** **sleep** **was** **sound** **.**
但 这 头 的 赫维 威利茨 休息 悄悄 和 他的 睡觉 曾是 声音 .

但赫维·威利茨的头部安然无恙，他睡得很香。

[hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɪlbɝts]
He **took** **things** **as** **they** **came** **,** **as** **he** **had** **taken** **the** **letter** **out** **of** **Gilbert's**
他 采取 事物 作为 他们 来了 , 作为 他 有 已采取 这 信 出去 的 吉尔伯特的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

他顺其自然，就像他从吉尔伯特手中接过那封信一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['sʌmwer] ,
There **was** **a** **mistake** **somewhere** **,**
那里 曾是 一个 错误 某处 ,

某个地方出了错。

[ɔːr] [els] [tɑːm] [sleɪd] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [miːn] [trɪk]
or **else** **Tom** **Slade** **had** **caught** **him** **and** **brought** **him** **back** **by** **a** **mean** **trick**
或者 别的 汤姆 斯莱德 有 捕捉 他 和 带来 他 后退 经过 一个 意思是 诡计
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɑːmɪs] .
and **a** **false** **promise** **.**
和 一个 错误的 承诺 .

或者说，汤姆·斯莱德已经抓住了他，用卑鄙的伎俩和虚假的承诺把他带了回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld] [ðæt] [ə'genst] [tɑːm] .
But **he** **did** **not** **hold** **that** **against** **Tom** **.**
但 他 做过 不是 抓住 那 反对 汤姆 .

但他并没有因此责怪汤姆。

[wʌt] [hiː; hi] [held] [ə'genst] [tɑːm][wʌz; wəz] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [der] .
What **he** **held** **against** **Tom** **was** **that** **Tom** **had** **made** **him** **take** **a** **double** **dare** **.**
什么 他 握住 反对 汤姆 曾是 那 汤姆 有 制成 他 拿 一个 双倍的 敢 .

他一直耿耿于怀汤姆，因为汤姆让他接受了双重挑战。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][soʊ] [haɪ] [æn; ən] ['ɑːnər] [æz; əz] [ðæt] ['goʊldən]
He **knew** **he** **had** **done** **nothing** **to** **win** **so** **high** **an** **honor** **as** **that** **golden**
他 知道 他 有 完毕 没有什么 到 赢 所以 高的 一个 荣誉 作为 那 金的
['treʒər] , -
treasure **,** **180**
宝藏 , -

他知道自己并没有做任何事来赢得如此高的荣誉，比如那笔黄金宝藏。180

[soʊ] [rer] , [soʊ] ['kʌvətɪd] . . . .
so **rare** **,** **so** **coveted** **.** **.** **.** **.**
所以 稀有的 , 所以 令人垂涎的 . . . .

如此稀有，如此令人梦寐以求.....

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
What **he** **had** **done** **was** **already** **ancient** **history** **and** **forgotten** **.**
什么 他 有 完毕 曾是 已经 古老的 历史 和 被遗忘的 .

他所做的一切早已成为历史，被人遗忘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] .
And **it** **had** **no** **relation** **to** **the** **Gold** **Cross** **.**
和 它 有 不 关系 到 这 金子 叉 .

它与金十字勋章没有任何关系。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [slept] ['piːsfəli] .

And	so	he	slept	peacefully	.
和	所以	他	睡着了	和平地	.

于是他安然入睡。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][moʊst] ['treʒərd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dekəreɪtɪd] [hæt] ,

The	thing	that	he	most	treasured	was	his	decorated	hat	,
这	事物	那	他	最多	珍藏	曾是	他的	装饰	帽子	,

他最珍爱的东西是他那顶装饰华丽的帽子。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]

and	so	that	this	might	not	get	away	from	him	again	,	he	kept	it	under
和	所以	那	这	可能	不是	得到	离开	从	他	再次	,	他	保留	它	在下面

[hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] . . . . -

his	pillow	.	.	.	181
他的	枕头	.	.	.	-

为了防止再次丢失，他把它放在枕头底下.....181

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] ['seʃ(ə)n]

THE	COURT	IN	SESSION
这	法庭	在	会议

法庭开庭

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

From	his	conversation	with	Tom	,
从	他的	对话	和	汤姆	,

从他和汤姆的谈话中，

['mɪstər] . ['deni] [nuː] ([ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]) [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

Mr	.	Denny	knew	(	if	indeed	he	had	not	known	it	before	)	that	the	young
先生	.	丹尼	知道	(	如果	的确	他	有	不是	已知	它	前	)	那	这	年轻的

[əˈsɪstənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɑː] ,

assistant	had	a	strong	liking	for	this	bah	,
助手	有	一个	强的	喜欢	为了	这	呸	,

丹尼先生知道（如果他之前不知道的话），这位年轻的助手非常喜欢这个家伙。

[bɑː] [blæk] [ʃiːp] .

bah	black	sheep	.
呸	黑色的	羊	.

呸，害群之马。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [hɜˇveɪz] ['leɪtɪst] ['truːənsi] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	knew	that	Tom	had	been	responsible	for	Hervey's	latest	truancy	and	he
他	知道	那	汤姆	有	到过	负责任的	为了	赫维的	最新的	逃学	和	他

[biˈliːvd] [ðæt] [tɑːm] ,

believed	that	Tom	,
相信	那	汤姆	,

他知道汤姆要为赫维最近一次的旷课负责，而且他相信汤姆，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜˇ'veɪ] [bæk] ,

knowing	that	a	little	trick	was	the	only	way	to	bring	Hervey	back	,
会心	那	一个	小的	诡计	曾是	这	仅有的	方式	到	带来	赫维	后退	,

他们知道只有用点小伎俩才能把赫维弄回来，

[maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] , [ðen] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [skwer]

might	have	played	such	a	little	trick	,	then	sent	him	up	the	hill	to	square
可能	有	玩	这样的	一个	小的	诡计	,	然后	发送	他	向上	这	爬坡道	到	正方形

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

或许他耍了这么个小花招，然后把他送到山上去让他认清现实。

['mɪstər] . ['deni] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stʌnt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [der] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Denny	was	quite	in	sympathy	with	the	stunt	and	double	dare	business	,
先生	.	丹尼	曾是	相当	在	同情	和	这	特技	和	双倍的	敢	商业	,

丹尼先生对特技和挑战极限的活动非常感兴趣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'vent] [hɝ'veɪ] [baɪ] ['dæŋglɪŋ] [ðə; ði] [goʊld]

but	he	did	not	approve	of	trying	to	circumvent	Hervey	by	dangling	the	Gold
但	他	做过	不是	批准	的	尝试	到	规避	赫维	经过	悬挂	这	金子

[krɔːs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Cross	before	his	eyes	.
叉	前	他的	眼睛	.

但他不赞成用金十字架来蒙蔽赫维。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɝ'veɪ] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

He	was	afraid	that	Hervey	would	not	forget	this	and	that	the	disappointment
他	曾是	害怕的	那	赫维	会	不是	忘记	这	和	那	这	失望

[wʊd] [biː; bi] [kiːn] .

would	be	keen	.
会	是	敏锐的	.

他担心赫维不会忘记这件事，担心他会非常失望。

[æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , Tom182

As	we	know	,	Tom182
作为	我们	知道	,	Tom182

众所周知，Tom182

[wʌz; wəz] [ded] [set] [ə'genst] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

was	dead	set	against	this	kind	of	thing	.
曾是	死的	放	反对	这	种类	的	事物	.

我坚决反对这种事。

['mɪstər] . ['deni] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

Mr	.	Denny	did	not	know	that	.
先生	.	丹尼	做过	不是	知道	那	.

丹尼先生对此并不知情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [ðæt] [hɝ'veɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [ri'kwaiəmənt]

But	he	did	know	that	Hervey	was	unfamiliar	with	the	rigorous	requirements
但	他	做过	知道	那	赫维	曾是	陌生	和	这	严格的	要求

[fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'wɔːrd] ,

for	winning	the	highest	award	,
为了	获胜	这	最高	奖	,

但他确实知道赫维并不了解赢得最高奖项的严格要求。

[fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [hɝveɪz] ['hændbʊk] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːtʃiz]

for	most	of	the	pages	in	Hervey's	handbook	had	been	used	to	make	torches
为了	最多	的	这	页面	在	赫维的	手册	有	到过	用过的	到	制作	火炬

[ænd; ənd] ['peɪpər] ['bulits] .

and	paper	bullets	.
和	纸	子弹	.

赫维手册的大部分页面都被用来制作火炬和纸子弹。

['mɪstər] . ['denɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [tɑ:m] [sleɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tæktɪks]

Mr	**.**	**Denny**	**was**	**resolved**	**that**	**Tom**	**Slade**	**should**	**not**	**get**	**away**	**with**	**such**	**tactics**
先生	.	丹尼	曾是	已解决	那	汤姆	斯莱德	应该	不是	得到	离开	和	这样的	策略

[ˌʌnrɪ'bju:kt] .

unrebuked	**.**
未受责备	.

丹尼先生决心不让汤姆·斯莱德的这种伎俩逍遥法外。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [kɔ:rt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

He	**was**	**resolved**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**Honor**	**Court**	**about**	**it**	**in**	**the**	**morning**	**.**
他	曾是	已解决	到	说话	到	这	荣誉	法庭	关于	它	在	这	早晨	.

他决心第二天早上向荣誉法庭陈述此事。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [veɪn] [hoʊps] . . . .

He	**would**	**not**	**have**	**one**	**of**	**his**	**boys**	**made**	**the**	**victim**	**of**	**vain**	**hopes**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	会	不是	有	一	的	他的	男孩们	制成	这	受害者	的	徒劳	希望	.	.	.	.

他绝不会让自己的儿子成为虚妄希望的牺牲品……

['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tɑ:m] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl][wɪð; wɪθ]['rɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz]

Early	**in**	**the**	**morning**	**,**	**Tom**	**took**	**a**	**little**	**stroll**	**with**	**Robin**	**Hood**	**and**	**improved**	**his**
早期的	在	这	早晨	,	汤姆	采取	一个	小的	漫步	和	罗宾	兜帽	和	改进	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	**.**
熟人	.

清晨，汤姆和罗宾汉一起散步，增进了彼此的了解。

[tɑ:m] [laɪkt] [ɑ:d] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɝ'veɪ] [dɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

Tom	**liked**	**odd**	**people**	**as**	**much**	**as**	**Hervey**	**did**	**and**	**he**	**found**	**this**	**unfortunate**
汤姆	喜欢	奇怪的	人们	作为	很多	作为	赫维	做过	和	他	成立	这	不幸

['streɪndʒər] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] .

stranger	**rather**	**interesting**	**.**
陌生人	相当	有趣的	.

汤姆和赫维一样喜欢古怪的人，他觉得这个不幸的陌生人很有趣。

[wʌn] [θɪŋ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

One	**thing**	**,**	**in**	**particular**	**,**
一	事物	,	在	特别的	,

尤其有一件事，

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

he	**learned**	**from**	**him**	**which**	**was**	**of**	**immediate**	**interest**	**to**	**him**	**and**
他	学习	从	他	哪个	曾是	的	即时	兴趣	到	他	和

[wɪtʃ] [hɝ'veɪ] ,

which	**Hervey**	**,**
哪个	赫维	,

他从他那里学到了对他来说立即有意义的东西，而赫维，

[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [hi:dlisnis] , [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .

with	**characteristic**	**heedlessness**	**,**	**had**	**forgotten**	**to**	**mention**	**.**
和	特征	粗心大意	,	有	被遗忘的	到	提到	.

他一贯粗心大意，竟然忘记提及此事。

" [aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi][kæn; kən][dɪg][ju:; jʊ][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [sed] [tɑ:m] ,

"	**I**	**dare**	**say**	**we**	**can**	**dig**	**you**	**up**	**something**	**to**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	我	敢	说	我们	能	挖	你	向上	某物	到	做	,	"	说	汤姆	,

“我敢说我们能给你找点事做，”汤姆说。

" [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][dæm] [gets] ['stɑ:rtɪd] .

"	**when**	**the**	**work**	**on**	**the**	**dam**	**gets**	**started**	**.**
"	什么时候	这	工作	在	这	坝	获得	开始	.

“当大坝工程开工时。”

['ðætəl] [biː; bi][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [aɪ] [ges] .

That'll	be	in	two	or	three	days	,	I	guess	.
那将	是	在	二	或者	三	天	,	我	猜测	.

我想大概两三天后吧。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæŋ] [əˈraʊnd] . "

Suppose	you	hang	around	.	"
认为	你	悬挂	大约	.	"

假设你闲逛的话。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] the183

"	I'd	like	to	stay	right	here	for	the	rest	of	the183
"	ID	喜欢	到	停留	正确的	这里	为了	这	休息	的	the183

“我想在这里待到剩下的183天。”

['sʌmər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

summer	,	"	said	the	young	fellow	.
夏天	,	"	说	这	年轻的	同伴	.

“夏天,”年轻人说道。

" [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd][aɪm] [ɔːl] [ɪn] . "

"	I'm	out	of	luck	and	I'm	all	in	.	"
"	我是	出去	的	运气	和	我是	全部	在	.	"

“我运气不好，但我已经孤注一掷了。”

" [fræns] ?

"	France	?
"	法国	?

“法国?

" [tɑːm] ['kwiərid] .

"	Tom	queried	.
"	汤姆	查询	.

汤姆问道。

[fɔːr; fər]['soʊldʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn][kæmp] .

For	soldiers	out	of	luck	were	not	uncommon	in	camp	.
为了	士兵	出去	的	运气	是	不是	罕见	在	营	.

在军营里，士兵遭遇不幸并不罕见。

" [noʊ] , [dʒʌst][hɑːrd] [lʌk] ; [lɔːst][maɪ][grɪp] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	No	,	just	hard	luck	;	lost	my	grip	,	that's	all	.	"
"	不	,	只是	难的	运气	;	丢失的	我的	紧握	,	那就是	全部	.	"

“不，只是运气不好；我没抓稳，仅此而已。”

" [wel] , [hæŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [pʊl] [təˈgeðər] .

"	Well	,	hang	around	and	maybe	you'll	pull	together	.
"	出色地	,	悬挂	大约	和	或许	你会	拉	一起	.

“好吧，再待一段时间，也许你们就能团结起来。”

[aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] [ʃel] - [ʃɑːk] ; [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [ɪn][fækt] . "

I've	seen	lots	of	shell	-	shock	;	had	it	myself	,	in	fact	.	"
我已经	已见	很多	的	壳	-	震惊	;	有	它	我	,	在	事实	.	"

我见过很多炮弹休克症患者；事实上，我自己也曾患有这种疾病。

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	Oh	,	it's	nothing	like	that	.	"
"	哦	,	它是	没有什么	喜欢	那	.	"

“哦，完全不是那样的。”

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Come	in	and	see	the	Supreme	Court	in	session	,	won't	you	?
"	来	在	和	看	这	最高	法庭	在	会议	,	惯于	你	?

“进来看看最高法院开庭吧？”

[its] [greɪt] .
It's great .
它是 伟大的 .

这很棒。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
We have this twice during the summer .
我们 有 这 两次 期间 这 夏天 .

夏天我们会遇到两次这种情况。

[ri'maindz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɪn] ['seʃ(ə)n] . . . .
Reminds you of the League of Nations in session . . . .
提醒 你 的 这 联盟 的 国家 在 会议 . . . .

这让我想起了正在召开的国际联盟会议.....

, ['ʃɔːrti] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
H'lo , Shorty , what are you here for ?
你好 , 矮子 , 什么 是 你 这里 为了 ?

嗨，小矮子，你来这儿干什么?

[mɔːr] ['merɪt] ['bædʒɪz] ?
More merit badges ?
更多的 优点 徽章 ?

更多荣誉徽章?

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][kæmp][wɜːr; wər] ['lɔɪtərɪŋ] ;
" Outside the main pavilion the choicest spirits of camp were loitering ;
" 外部 这 主要的 亭 这 精选 烈酒 的 营 是 游荡 ;

“主亭外，营地里最优秀的精灵们正在闲逛;

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] ['væliəntli] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [rɔi] ['bleɪkli]
Pee - wee Harris still working valiantly on the end of his breakfast , Roy Blakeley
撒尿 - 哇 哈里斯 仍然 在职的 英勇地 在 这 结尾 的 他的 早餐 , 罗伊 布莱克利
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] ,
of the Silver Foxes ,
的 这 银 狐狸 ,

皮威·哈里斯还在努力吃完他的早餐，还有银狐乐队的罗伊·布莱克利。

[bʊ\:t] ['wɪntən] [ɑːn][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][beŋ'gɔːl]['taɪgɝz] , [ænd; ənd] [brent] - ,
Bert Winton on from Ohio with the Bengal Tigers , and Brent Gaylong ,
伯特 温顿 在 从 俄亥俄州 和 这 孟加拉 老虎队 , 和 布伦特 - ,

来自俄亥俄州的伯特·温顿（Bert Winton）效力于孟加拉虎队，还有布伦特·盖隆（Brent Gaylong）。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪs][frʌm; frəm] ['nuːbɝg] .
leader of the Church Mice from Newburgh .
领导者 的 这 教会 小鼠 从 纽堡 .

来自纽堡的教堂老鼠队的队长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd][pə'troʊl] ['liːdər] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] , [wʌz; wəz]
He was a sort of scoutmaster and patrol leader rolled into one , was
他 曾是 一个 种类 的 童子军领队 和 巡逻 领导者 滚动 进入 一 , 曾是
[brent] ,
Brent ,
布伦特 ,

布伦特就像是童子军领队和巡逻队长合二为一的那种人。

[ə; eɪ] ['læŋki] , [sloʊ] ['muːvɪŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [skwɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a lanky , slow moving fellow with a funny squint to his face ,
一个 瘦长的 , 慢的 移动 同伴 和 一个 有趣的 眯 到 他的 脸 ,

一个身材瘦长、行动迟缓、脸上带着滑稽的眯缝眼的家伙，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	a	quiet	way	of	seeing	the	funny	side	of	things	.
和	一个	安静的	方式	的	看到	这	有趣的	边	的	事物	.

以及一种能冷静地发现事物有趣之处的方式。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [læf] . -

You	had	only	to	look	at	him	to	laugh	.	184
你	有	仅有的	到	看	在	他	到	笑	.	-

你只要看他一眼就会笑出来。184

" ['tɪkɪts] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] ['spekjəˌleɪtəz] [nɑːt] [gʊd] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Tickets	purchased	from	speculators	not	good	,	"	he	was	saying	.
"	门票	购买	从	投机者	不是	好的	,	"	他	曾是	说	.

“从投机者那里买来的票不好，”他说。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [skaʊts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

Inside	,	the	place	was	half	filled	with	scouts	,	with	a	sprinkling	of
里面	,	这	地方	曾是	一半	已填	和	侦察兵	,	和	一个	洒	的

['skaʊtmæstər] .

scoutmasters	.
童子军领队	.

里面一半都是童子军，零星散布着一些童子军领队。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl]

The	members	of	the	resident	Court	of	Honor	were	already	seated	behind	a	table
这	成员	的	这	居民	法庭	的	荣誉	是	已经	坐着	在后面	一个	桌子

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

and	business	was	going	forward	.
和	商业	曾是	去	向前	.

驻地荣誉法庭的成员们已经坐在桌子后面，会议正在进行中。

[mʌtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'spætʃ] .

Much	had	already	been	despatched	.
很多	有	已经	到过	已派送	.

很多东西已经发出去了。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪstər] . ['denɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

After	a	little	while	Mr	.	Denny	came	in	and	sat	down	.
后	一个	小的	尽管	先生	.	丹尼	来了	在	和	卫星	向下	.

过了一会儿，丹尼先生走了进来，坐了下来。

['ʌðər] ['skaʊtmæstər] ['sɔːntəd] [ɪn] , [ænd; ənd] [skaʊts] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [gruːps] .

Other	scoutmasters	sauntered	in	,	and	scouts	singly	and	in	groups	.
其他	童子军领队	漫步	在	,	和	侦察兵	单独	和	在	团体	.

其他童子军领队也陆续走了进来，童子军们三三两两地也走了进来。

[wʌn] [praʊd] [skaʊt] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [nuː] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [voʊ'sɪfərəsli]

One	proud	scout	went	out	with	three	new	merit	badges	and	was	vociferously
一	自豪的	侦察	去	出去	和	三	新的	优点	徽章	和	曾是	大声地

[tʃɪrd] [ˌaʊt'saɪd] .

cheered	outside	.
欢呼	外部	.

一位自豪的童子军获得了三枚新的荣誉勋章，在外面受到了热烈的欢呼。

[ə'nʌðər] ['dɪdnt] [kwaɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] ; [ə'nʌðər] [ðə; ði][kæmp] ['ɑːnər] [flæg][fɔːr; fər]

Another	didn't	quite	make	the	pathfinder's	badge	;	another	the	camp	honor	flag	for
其他	没有	相当	制作	这	探路者的	徽章	;	其他	这	营	荣誉	旗帜	为了

[gʊd] [tɜːrnz] .

good	turns	.
好的	转弯	.

另一枚没能获得探路者徽章；还有一枚因表现良好而获得营地荣誉旗。

[stɪl] [ə'nʌðər] [gɑːt][ðə; ði] [laɪf] [skaʊt] [bædʒ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] .

Still	another	got	the	Life	Scout	badge	,	and	so	it	went	.
仍然	其他	得到	这	生活	侦察	徽章	,	和	所以	它	去	.

还有一人获得了生命童军徽章，就这样，又有一人获得了生命童军徽章。

['ɑːnər] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [wiːk] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] .

Honor	jobs	for	the	ensuing	week	were	given	out	.
荣誉	工作	为了	这	随后	星期	是	给定	出去	.

接下来一周的荣誉工作岗位已经发放完毕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['strɪktli] [kæmp][ə'wɔːrdz] , [nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] .

There	were	many	strictly	camp	awards	,	not	found	in	the	handbook	.
那里	是	许多	严格	营	奖项	,	不是	成立	在	这	手册	.

有很多奖项是专门颁发给营地的，手册里并没有列出。

[ðə; ði]['temp(ə)l]['pæd(ə)l][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [praʊd] [kə'nuːɪst] .

The	Temple	Paddle	was	awarded	to	a	proud	canoeist	.
这	寺庙	桨	曾是	获奖	到	一个	自豪的	皮划艇运动员	.

圣殿桨被授予了一位自豪的皮划艇运动员。

[skaʊts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Scouts	came	and	went	.
童子军	来了	和	去	.

侦察兵来了又走。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [lægd] .

Sometimes	the	interest	was	keen	and	sometimes	it	lagged	.
有时	这	兴趣	曾是	敏锐的	和	有时	它	滞后	.

有时人们的兴趣很浓厚，有时则比较冷淡。

[hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ['lændɪŋ] , [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l] ,

Hervey	Willetts	came	sauntering	up	from	the	boat	landing	,	his	hat	at	a	rakish	angle	,
赫维	威利茨	来了	闲逛	向上	从	这	船	降落	,	他的	帽子	在	一个	浪荡子	角度	,

赫维·威利茨从码头上踱步而来，帽子歪戴着，显得有些潇洒。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [æn; ən] [ɔːr] - [lɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .

and	trying	to	balance	an	oar	-	lock	on	his	nose	.
和	尝试	到	平衡	一个	桨	-	锁	在	他的	鼻子	.

他试图用鼻子顶着一个桨架保持平衡。

[hiː; hi] had185

He	had185
他	had185

他有185

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃæns] .

an	air	of	wandering	aimlessly	so	that	his	arrival	at	the	pavilion	seemed	quite	a	matter	of	chance	.
一个	空气	的	漫游	漫无目的地	所以	那	他的	到达	在	这	亭	似乎	相当	一个	事情	的	机会	.

他一副漫无目的游荡的样子，以至于他到达凉亭似乎完全是偶然的。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] :

A	morning	song	was	on	his	lips	:
一个	早晨	歌曲	曾是	在	他的	嘴唇	:

他嘴里哼着一首晨歌:

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [swiːt] ,

The	life	of	a	scout	is	sweet	,
这	生活	的	一个	侦察	是	甜的	,

童子军的生活很美好，

[ɪz] [swiːt] ,

is	sweet	,
是	甜的	,

很甜，

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiː; hi] [θroʊz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	rubbish	he	throws	in	the	street	,
这	垃圾	他	投掷	在	这	街道	,

他扔到街上的垃圾，

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

街道。

[hiː; hi] ['juːzɪz] [sɔːft] [wɜːrdz] ,

He	uses	soft	words	,
他	用途	柔软的	字	,

他说话轻声细语。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃuːts] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] ;

And	he	shoots	all	the	birds	;
和	他	芽	全部	这	鸟类	;

他把所有的鸟都射杀了；

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [swiːt] .

The	life	of	a	scout	is	sweet	.
这	生活	的	一个	侦察	是	甜的	.

童子军的生活很美好。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] , [blaɪð] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skaʊt] ['skaɪlɑːrk] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

Being	a	lone	,	blithe	spirit	,	a	kind	of	scout	skylark	as	one	might	say	,
存在	一个	孤独	,	快乐的	精神	,	一个	种类	的	侦察	云雀	作为	一	可能	说	,

像一只孤独而快乐的精灵，可以说是一只侦察云雀。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['meni] [frendz] [ɪn] [kæmp] .

he	had	not	many	friends	in	camp	.
他	有	不是	许多	朋友们	在	营	.

他在营地里朋友不多。

[ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nɑː'iːv] [ˌɪndɪ'pendəns]

The	rank	and	file	laughed	at	him	,	were	amused	at	his	naïve	independence
这	秩	和	文件	笑了	在	他	,	是	觉得好笑	在	他的	幼稚的	独立

,

,

,

普通士兵们嘲笑他，觉得他天真的独立精神很可笑。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊr] [skaʊt] , [bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ]

and	regarded	him	,	not	as	a	poor	scout	,	but	rather	as	not	exactly	a
和	认为	他	,	不是	作为	一个	贫穷的	侦察	,	但	相当	作为	不是	确切地	一个

[skaʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

scout	at	all	.
侦察	在	全部	.

他们认为他不是个糟糕的侦察兵，而是根本就不是个侦察兵。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [fluː] [tuː] [haɪ] .

They	did	not	see	enough	of	him	;	he	flew	too	high	.
他们	做过	不是	看	足够的	的	他	;	他	飞翔	也	高的	.

他们没能好好看看他；他飞得太高了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] [kəmˈpænjən] .

He	was	his	own	best	companion	.
他	曾是	他的	自己的	最好的	伴侣	.

他最好的伙伴就是他自己。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [wen] [hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [əˈʃʊrəns] [ˈɪntuː] [ðæt]

Consequently	when	he	sauntered	with	a	kind	of	whimsical	assurance	into	that
最后	什么时候	他	漫步	和	一个	种类	的	异想天开	保证	进入	那

[ɪgˈzɔːltɪd] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈkɑːnkleɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][æz; əz]

exalted	official	conclave	most	of	them	thought	that	he	had	dropped	in	as
崇高	官方的	秘密会议	最多	的	他们	想法	那	他	有	掉落	在	作为

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

he	might	have	dropped	into	the	lake	.
他	可能	有	掉落	进入	这	湖	.

因此，当他带着一种异想天开的自信漫步进入那个崇高的官方会议时，他们中的大多数人都认为他是像掉进湖里一样偶然闯进来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] , [tuː] ,

There	was	a	little	touch	of	pathos	,	too	,
那里	曾是	一个	小的	触碰	的	感伤	,	也	,

其中也带有一丝悲情色彩。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪtərər] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] he186

in	the	fact	that	the	loiterers	outside	did	not	speak	to	him	as	he186
在	这	事实	那	这	游荡者	外部	做过	不是	说话	到	他	作为	he186

事实上，外面闲逛的人没有和他说话，因为他186

[pæst] [ɪn] .

passed	in	.
通过了	在	.

已通过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

It	was	just	that	they	did	not	know	him	well	enough	;	he	was	not	one	of
它	曾是	只是	那	他们	做过	不是	知道	他	出色地	足够的	;	他	曾是	不是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只是他们对他不够了解；他不是他们中的一员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [ʌv; əv] [ɑːd] [ˈnʌmbərz] , [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] [ɪnˈdiːd] ,

He	was	the	oddest	of	odd	numbers	,	a	stormy	petrel	indeed	,
他	曾是	这	最奇怪的	的	奇怪的	数字	,	一个	暴风雨	海燕	的确	,

他是个极其古怪的人，就像一只性情多变的海燕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

and	they	did	not	know	how	to	take	him	.
和	他们	做过	不是	知道	如何	到	拿	他	.

他们不知道该如何处置他。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][əˈmɪd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [skaʊts] . . . . -

So	he	was	alone	amid	three	hundred	scouts	.	.	.	.	187
所以	他	曾是	独自的	之中	三	百	侦察兵	.	.	.	.	-

于是，他孤身一人置身于三百名侦察兵之中.....187

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]

OVER	THE	TOP
超过	这	顶部

过火了

[tɑːm][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [hɝ'veɪ] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Tom	had	waited	patiently	for	Hervey	to	arrive	.
汤姆	有	等待	耐心	为了	赫维	到	到达	.

汤姆一直耐心地等待赫维的到来。

[hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [fɔːr; fər][nɑːt] [ə'raɪvɪŋ] [hæd; həd] ['trʌbld] [tɑːm] .

His	propensity	for	not	arriving	had	troubled	Tom	.
他的	倾向	为了	不是	抵达	有	麻烦	汤姆	.

他经常爽约，这让汤姆很苦恼。

[bʌt; bət] ['weðər] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	whether	by	chance	or	otherwise	there	he	was	,
但	无论	经过	机会	或者	否则	那里	他	曾是	,

但不管他是偶然还是另有原因，他当时就在那里。

[ænd; ənd][tɑːm][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	Tom	lost	no	time	in	getting	to	his	feet	.
和	汤姆	丢失的	不	时间	在	获得	到	他的	脚	.

汤姆立即站了起来。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [kləuziz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Before	the	court	closes	,	"	he	said	,
"	前	这	法庭	关闭	,	"	他	说	,

“在法庭休庭之前，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][blæŋk] [fɪld] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

"	I	want	to	ask	to	have	a	blank	filled	out	to	be	sent	to	the	National
"	我	想	到	问	到	有	一个	空白的	已填	出去	到	是	发送	到	这	国家的

['ɑːnər] [kɔːrt] ,

Honor	Court	,
荣誉	法庭	,

“我想请求填写一份空白表格，以便送交国家荣誉法庭。”

[ɑːn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ə'wɔːrd] .

on	a	claim	for	the	Gold	Cross	award	.
在	一个	宣称	为了	这	金子	叉	奖	.

关于申请金十字勋章的请求。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] - [deɪ]

I	would	like	to	get	it	endorsed	by	the	Local	Council	to	-	day
我	会	喜欢	到	得到	它	认可	经过	这	当地的	理事会	到	-	天

我希望今天能得到地方议会的批准。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔːrtərz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

so	it	will	get	to	National	Headquarters	Monday	.
所以	它	将要	得到	到	国家的	总部	周一	.

所以它将于周一送达国家总部。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

"	You	could	have	heard	a	pin	drop	in	that	room	.
"	你	可以	有	听到	一个	别针	降低	在	那	房间	.

“当时房间里静得连一根针掉在地上都能听见。”

[ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz][goʊld] [krɔːs] [brɔːt] ['evri] ['wɪspərɪŋ] , ['dæliːɪŋ] [skaʊt][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	magic	words	Gold	Cross	brought	every	whispering	,	dallying	scout	to	attention	.
这	魔法	字	金子	叉	带来	每一个	耳语	,	磨蹭	侦察	到	注意力	.

“金十字”这几个字让所有窃窃私语、磨蹭的侦察兵都立刻警觉起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] ['streitniŋ] [ʌp][ɪn] [siːts] .

There	was	a	general	rustle	of	straightening	up	in	seats	.
那里	曾是	一个	一般的	沙沙	的	拉直	向上	在	座位	.

座位上传来一阵窸窣声，人们纷纷坐直身子。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [di'pɑːtɪŋ] ['siːst] .

The	continuous	departing	ceased	.
这	连续的	离开	停止	.

持续的离境现象停止了。

['feɪsɪz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] . -

Faces	appeared	at	the	open	windows	.	188
面孔	出现	在	这	打开	视窗	.	-

敞开的窗户里出现了一张张面孔。188

[ðə; ði][goʊld] [krɔːs] .

The	Gold	Cross	.
这	金子	叉	.

金十字勋章。

['mɪstər] . ['deni] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] .

Mr	.	Denny	looked	at	Tom	.
先生	.	丹尼	看起来	在	汤姆	.

丹尼先生看了看汤姆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɔːf'hænd][ænd; ənd] ['θɜːrəli]

The	young	assistant	,	in	his	usual	negligée	,	was	very	offhand	and	thoroughly
这	年轻的	助手	,	在	他的	通常	便服	,	曾是	非常	随意	和	彻底

[æt; ət] [iːz] .

at	ease	.
在	舒适	.

年轻的助手穿着他惯常的睡衣，举止漫不经心，显得十分放松自在。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

He	seemed	to	know	what	he	was	talking	about	.
他	似乎	到	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

他似乎很清楚自己在说什么。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

All	eyes	were	upon	him	.
全部	眼睛	是	之上	他	.

所有人的目光都集中在他身上。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['witnisiz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [ðæt]

"	If	you	want	the	detailed	statements	of	the	three	witnesses	written	out	,	that
"	如果	你	想	这	详细的	声明	的	这	三	证人	书面	出去	,	那

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

can	be	done	.
能	是	完毕	.

“如果您需要三位证人的详细证词，我们可以做到。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kɔːrt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɪf] [ɪts] [ɪn'dɔːrst] [baɪ]

But	the	National	Court	will	take	the	recommendation	without	that	if	it's	endorsed	by
但	这	国家的	法庭	将要	拿	这	推荐	没有	那	如果	它是	认可	经过

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

the	Local	Council	.
这	当地的	理事会	.

但如果地方议会认可该建议，国家法院将无需地方议会批准即可采纳。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['ælbərt] ['nɛsbɪt] ,
That **was** **done** **in** **the** **case** **of** **Albert** **Nesbit** **,**
那 曾是 完毕 在 这 案件 的 阿尔伯特 内斯比特 ,

阿尔伯特·内斯比特的案例就是如此。

[huː] [wʌn] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [hɪr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
who **won** **the** **Gold** **Cross** **here** **three** **years** **ago** **.**
WHO 韩元 这 金子 叉 这里 三 年 前 .

三年前在这里获得金十字勋章的人。

[aɪ'd] ['ræðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
I'd **rather** **do** **it** **that** **way** **.** **"**
ID 相当 做 它 那 方式 . "

我宁愿那样做。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , ['mɪstər] . [sleid] ? "
" **What** **is** **the** **name** **,** **Mr** **.** **Slade** **?** **"**
" 什么 是 这 姓名 , 先生 . 斯莱德 ? "

“请问您贵姓，斯莱德先生？”

" ['wɪlɪts] — [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] .
" **Willetts** **—** **Hervey** **Willetts** **.**
" 威利茨 — 赫维 威利茨 .

“威尔利茨——赫维·威尔利茨。

[juː; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] [tiː] . "
You **spell** **it** **with** **two** **T's** **.** **"**
你 拼写 它 和 二 T恤 . "

“它的拼写是两个T。”

" [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] , [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [sleid] . "
" **This** **can** **be** **done** **without** **witnesses** **,** **on** **examination** **,** **Mr** **.** **Slade** **.** **"**
" 这 能 是 完毕 没有 证人 , 在 考试 , 先生 . 斯莱德 . "

“斯莱德先生，这件事可以通过询问，无需证人作证。”

" [ðə; ði] ['wɪnər] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [tɑːm] ;
" **The** **winner** **isn't** **a** **good** **subject** **for** **examination** **,** **"** **said** **Tom** **;**
" 这 优胜者 不是 一个 好的 主题 为了 考试 , " 说 汤姆 ;

“获胜者不是个好的研究对象，”汤姆说；

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['witnisiz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] . "
" **I** **think** **the** **witnesses** **would** **be** **better** **.** **"**
" 我 思考 这 证人 会 是 更好的 . "

我认为证人会更好。

" [dʒʌst][soʊ] . "
" **Just** **so** **.** **"**
" 只是 所以 . "

“正是如此。”

" [aɪ] [maɪt] [seɪ] , " [sed] [tɑːm] ,
" **I** **might** **say** **,** **"** **said** **Tom** **,**
" 我 可能 说 , " 说 汤姆 ,

“我可能会说，”汤姆说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .
" **that** **this** **is** **the** **first** **chance** **I've** **had** **to** **tell** **about** **this** **thing** **.**
" 那 这 是 这 第一的 机会 我已经 有 到 告诉 关于 这 事物 .

“这是我第一次有机会讲述这件事。”

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][aɪ][sent] ['wɪlɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊv][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

On	the	night	of	the	storm	I	sent	Willetts	from	the	cove	and	told	him
在	这	夜晚	的	这	风暴	我	发送	威利茨	从	这	海湾	和	讲述	他

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] before189

to	catch	the	bus	and	stop	it	before189
到	抓住	这	公共汽车	和	停止	它	before189

暴风雨当晚，我派威利茨离开海湾，告诉他去赶公共汽车，并在189号之前拦下它。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

it	reached	the	bridge	.
它	达到	这	桥	.

它到达了桥边。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː]

I	didn't	think	he	could	do	it
我	没有	思考	他	可以	做	它

我没想到他能做到。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

but	I	didn't	say	so	.
但	我	没有	说	所以	.

但我没这么说。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] , ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

He	had	two	miles	to	go	through	the	storm	,	running	all	the	way	.
他	有	二	英里	到	去	通过	这	风暴	,	跑步	全部	这	方式	.

他冒着暴风雨跑了两英里。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	wind	was	in	his	face	.
这	风	曾是	在	他的	脸	.

风吹在他的脸上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] .

Of	course	we	all	know	what	the	storm	was	.
的	课程	我们	全部	知道	什么	这	风暴	曾是	.

我们当然都知道那场风暴是什么。

[hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [kæmp] .

His	scoutmaster	had	told	him	not	to	leave	camp	.
他的	童子军领队	有	讲述	他	不是	到	离开	营	.

他的童子军领队告诉他不要离开营地。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ʌndər] [baɪ] - [lɔː] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

If	this	was	an	emergency	then	it	comes	under	By	-	law	Twenty	-	seven	.
如果	这	曾是	一个	紧急情况	然后	它	来	在下面	经过	-	法律	二十	-	七	.

如果这是一起紧急情况，则适用第二十七条附例。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] .

You'll	have	to	decide	that	.
你会	有	到	决定	那	.

这得由你来决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .

It	was	on	account	of	the	flood	I	took	him	,	not	on	account	of	the	bus	.
它	曾是	在	帐户	的	这	洪水	我	采取	他	,	不是	在	帐户	的	这	公共汽车	.

我带他去是因为洪水，而不是因为公交车。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] . "

The	lake	was	running	out	.	"
这	湖	曾是	跑步	出去	.	"

湖水快干了。

" [dɪd][hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði] [bʌs] ?
" Did he reach the bus ?
" 做过 他 抵达 这 公共汽车 ?

他赶上公交车了吗?

" ['mɪstər] . [fʊlər] [æskt] .
" Mr . Fuller asked .
" 先生 . 富勒 问 .

富勒先生问道。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʌs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] .
" He reached the bus , but he doesn't know how .
" 他 达到 这 公共汽车 , 但 他 不 知道 如何 .

他到了公交车站，但他不知道是怎么到的。

[ðə; ði][læst][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
The last he remembered is that he fell because his foot was caught in a
这 最后的 他 记得 是 那 他 跌倒 因为 他的 脚 曾是 捕捉 在 一个
[hoʊl] .
hole .
洞 .

他最后的记忆是，他摔倒了，因为他的脚卡在了一个洞里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [θɪŋ] .
I don't know , nobody knows how he did that thing .
我 不 知道 , 无人 知道 如何 他 做过 那 事物 .

我不知道，没人知道他是怎么做到的。

[hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Here's a man who was in the woods that night and saw him .
这里是 一个 男人 WHO 曾是 在 这 树林 那 夜晚 和 锯 他 .

当晚在树林里的这个人看到了他。

[hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]
He met him about half way and says he was so exhausted and excited
他 遇见 他 关于 一半 方式 和 说道 他 曾是 所以 筋疲力尽的 和 兴奋的
[hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] .
he couldn't speak .
他 不能 说话 .

他在半路上遇到了他，他说自己当时又累又激动，说不出话来。

[hiː; hi][toʊld] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .
He told this man that he had to hurry on to save some people's lives .
他 讲述 这 男人 那 他 有 到 匆忙 在 到 节省 一些 人们的 生活 .

他告诉这个人，他必须赶紧离开去救一些人的命。

[hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] .
He meant the people in the bus .
他 意思是 这 人们 在 这 公共汽车 .

他指的是车上的乘客。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
How he got from the place where he fell to the bus is a mystery .
如何 他 得到 从 这 地方 在哪里 他 跌倒 到 这 公共汽车 是 一个 神秘 .

他如何从摔倒的地方到达公交车上，至今仍是个谜。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [get] [ðer; ðər][hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] , [soʊ][hiː; hi] [græbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
When he did get there he couldn't speak , so he grabbed one of the horses .
什么时候 他 做过 得到 那里 他 不能 说话 , 所以 他 抓住 一 的 这 马匹 .

他到达目的地时已经说不出话来，于是他抓住了一匹马。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [rentʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

His	foot	was	wrenched	and	he	was	unconscious	.
他的	脚	曾是	扭动	和	他	曾是	无意识	.

他的脚被扭伤了，当时他已经昏迷了。

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʌs] [hiː; hi] muttered190

"	When	they	got	him	in	the	bus	he	muttered190
"	什么时候	他们	得到	他	在	这	公共汽车	他	muttered190

“当他们把他带上巴士时，他喃喃自语道190

['sʌmθɪŋ]

something
某物

某物

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	they	thought	he	was	talking	about	his	foot	.
和	他们	想法	他	曾是	说	关于	他的	脚	.

他们以为他是在说他的脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

It	was	the	bridge	he	was	talking	about	.
它	曾是	这	桥	他	曾是	说	关于	.

那就是他所说的那座桥。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ['prɑːmptɪd] ['mɪstər] . ['kærəl] [tuː; tə] [send] [ə'nʌðər] [skaʊt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]

But	what	he	said	prompted	Mr	.	Carroll	to	send	another	scout	forward	,	and
但	什么	他	说	提示	先生	.	卡罗尔	到	发送	其他	侦察	向前	,	和

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [bʌs] .

he	stopped	the	bus	.
他	停止	这	公共汽车	.

但他的话促使卡罗尔先生派出另一名侦察员上前，并拦下了这辆巴士。

[ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That's	all	there	is	to	it	.
那就是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

[hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

He	got	there	and	it	nearly	killed	him	.
他	得到	那里	和	它	几乎	被杀	他	.

他到了那里，差点丧命。

['dɑːbi] ['kɜːən] , [huː] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spuːk] .

Darby	Curren	,	who	is	here	to	tell	you	,	thought	he	was	a	spook	.
达比	柯伦	,	WHO	是	这里	到	告诉	你	,	想法	他	曾是	一个	幽灵	.

达比·柯伦（Darby Curren）今天将要向大家讲述他的故事，他当时以为自己是个幽灵。

" [naʊ] [ðiːz] [θriː] ['piːp(ə)l] , ['mɪstər] . [hʊd] , ['dɑːbi] ['kɜːən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kærəl] ,

"	Now	these	three	people	,	Mr	.	Hood	,	Darby	Curren	and	Mr	.	Carroll	,
"	现在	这些	三	人们	,	先生	.	兜帽	,	达比	柯伦	和	先生	.	卡罗尔	,

“现在这三个人，胡德先生、达比·柯伦和卡罗尔先生，

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

can	tell	you	what	they	know	about	it	.
能	告诉	你	什么	他们	知道	关于	它	.

可以告诉你他们对此了解多少。

[its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] .

It's	one	of	those	cases	where	the	real	facts	didn't	come	out	.
它是	一	的	那些	案例	在哪里	这	真实的	事实	没有	来	出去	.

这是那种真相尚未水落石出的案件之一。

[hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ['piːp(ə)l][æt; ət] [greɪv] ['deɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Hervey	**Willetts**	**saved**	**the**	**lives**	**of**	**twenty**	**-**	**two**	**people**	**at**	**grave**	**danger**	**to**	**his**
赫维	威利茨	已保存	这	生活	的	二十	-	二	人们	在	严重	危险	到	他的

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

赫维·威利茨冒着生命危险救了二十二个人的命。

[ðæt] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði] ['hændbʊk] .

That	**satisfies**	**the**	**handbook**	**.**
那	满足	这	手册	.

这样就符合手册要求了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr] [sents] [ə'baʊt][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] , [bʌt; bət] [raɪt] [ɪz] [raɪt] ,

He	**doesn't**	**care**	**four**	**cents**	**about**	**the**	**Gold**	**Cross**	**,**	**but**	**right**	**is**	**right**	**,**
他	不	关心	四	分	关于	这	金子	叉	,	但	正确的	是	正确的	,

他不在乎什么金十字勋章，但正义就是正义。

[ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I'm**	**here**	**to**	**see**	**that**	**he**	**gets**	**it**	**.**
和	我是	这里	到	看	那	他	获得	它	.

我来这里就是为了确保他明白这一点。

[stænd] [ʌp] , [hɜˈveɪ] .

Stand	**up**	**,**	**Hervey**	**.**
站立	向上	,	赫维	.

站起来，赫维。

[stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

Stand	**out**	**in**	**the**	**aisle**	**.**
站立	出去	在	这	走道	.

在过道里脱颖而出。

" ['sʌd(ə)nli] [tɑːm][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

"	**Suddenly**	**Tom**	**was**	**seated**	**.**
"	突然	汤姆	曾是	坐着	.

汤姆突然坐了下来。

[soʊ][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , [ə'loʊn] .

So	**there**	**stood**	**the**	**wandering**	**minstrel**	**,**	**alone**	**.**
所以	那里	站立	这	漫游	吟游诗人	,	独自的	.

于是，那位流浪的吟游诗人孤零零地站在那里。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] .

Even	**his**	**champion**	**was**	**not**	**in**	**evidence**	**.**
甚至	他的	冠军	曾是	不是	在	证据	.

就连他的支持者也没有到场。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [truːp] [ðer; ðər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['glɔːri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Nor	**was**	**his**	**troop**	**there**	**to**	**share**	**the**	**glory**	**with**	**him**	**.**
也不	曾是	他的	部队	那里	到	分享	这	荣耀	和	他	.

他的部队也没能和他一起分享荣耀。

[hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

His	**scoutmaster**	**was**	**there**	**,**	**but**	**he**	**seemed**	**too**	**dazed**	**to**	**speak**	**.**
他的	童子军领队	曾是	那里	,	但	他	似乎	也	茫然	到	说话	.

他的童子军领队也在场，但他似乎神情恍惚，说不出话来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] [stʊd] [ə'loʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [stænd] [ə'loʊn] .

And	**so**	**the**	**stormy**	**petrel**	**stood**	**alone**	**,**	**as**	**he**	**would**	**always**	**stand**	**alone**	**.**
和	所以	这	暴风雨	海燕	站立	独自的	,	作为	他	会	总是	站立	独自的	.

于是，那只暴风雨海燕孤零零地站在那里，就像它一直以来那样孤零零地站在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Because	**there**	**was**	**no**	**one**	**like**	**him**	**.**
因为	那里	曾是	不	一	喜欢	他	.

因为世上再也没有像他一样的人了。

" ['wɪlɪts] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ?

"	**Willetts**	**is**	**the**	**name**	**?**
"	威利茨	是	这	姓名	?

“威尔利茨是这个名字吗？”

[hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] ? " -

Hervey	**Willetts**	**?**	**"**	**191**
赫维	威利茨	?	"	-

赫维·威利茨？“191

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**got**	**a**	**middle**	**name**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**bother**	**with**	**it**	**.**	**"**
"	我	得到	一个	中间	姓名	,	但	我	不	打扰	和	它	.	"

“我有个中间名，但我不在乎。”

" [wʌt] [truːp] ?

"	**What**	**troop**	**?**
"	什么	部队	?

哪个部队?

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] ['bɪznəs] , [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [tuː; tə]

"	**And**	**so**	**the**	**cut**	**and**	**dried**	**business**	**,**	**so**	**strange**	**and**	**unattractive**	**to**
"	和	所以	这	切	和	干燥	商业	,	所以	奇怪的	和	不吸引人	到

[hɝ'veɪ] ,

Hervey	**,**
赫维	,

“所以，这件简单明了的事，对赫维来说既陌生又毫无吸引力。”

[ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] , [went] [ɑːn] .

of	**filling**	**in**	**the**	**blank**	**,**	**went**	**on**	**.**
的	填充	在	这	空白的	,	去	在	.

继续填空。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [ker] [fɔːr; fər] ['ɪndɔːr] [spɔːrts] .

He	**did**	**not**	**greatly**	**care**	**for**	**indoor**	**sports**	**.**
他	做过	不是	非常	关心	为了	室内的	运动的	.

他不太喜欢室内运动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

There	**was**	**a**	**lull**	**in**	**the**	**general**	**interest**	**.**
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	一般的	兴趣	.

公众兴趣一度低迷。

[skaʊts] [bɪ'gæn] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ə'gen] .

Scouts	**began**	**lounging**	**and**	**whispering**	**again**	**.**
童子军	开始	休闲	和	耳语	再次	.

童子军们又开始懒洋洋地躺着窃窃私语了。

[ɪn] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['restləsnəs] , [æn; ən] [əb'zɜːrvənt] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ,

In	**that**	**interval**	**of**	**restlessness**	**,**	**an**	**observant**	**person**	**might**	**have**	**noticed**	**,**
在	那	间隔	的	躁动不安	,	一个	观察者	人	可能	有	注意到	,

在那段躁动不安的时期，细心的人或许会注意到：

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['feloʊ]

sitting	in	the	back	part	of	the	room	,	the	rather	ungainly	figure	of	the	tall	fellow
坐着	在	这	后退	部分	的	这	房间	,	这	相当	笨拙的	数字	的	这	高的	同伴

,

,

,

坐在房间后部的，是一个身材高大、身形略显笨拙的家伙。

[brent] - , ['ɔːrgənaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪs][ʌv; əv] ['nuːbɝg] .

Brent	Gaylong	,	organizer	of	the	Church	Mice	of	Newburgh	.
布伦特	-	,	组织者	的	这	教会	小鼠	的	纽堡	.

布伦特·盖隆，纽堡教堂老鼠的组织者。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæmərɪŋ] , ['ɪntrəstɪd] , ['lɪt(ə)l] [gruːp] .

He	seemed	to	be	the	center	of	a	clamoring	,	interested	,	little	group	.
他	似乎	到	是	这	中心	的	一个	喧闹	,	感兴趣的	,	小的	团体	.

他似乎是周围一群喧闹、感兴趣的人的中心。

[rɔi] ['bleɪkliːz] [braʊn] , ['krɪŋkli] [her] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði][gæps] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər]

Roy	Blakeley's	brown	,	crinkly	hair	could	be	seen	through	the	gaps	made	by	other
罗伊	布莱克利	棕色的	,	皱巴巴的	头发	可以	是	已见	通过	这	差距	制成	经过	其他

['hedz] .

heads	.
头部	.

透过其他人的头颅之间的空隙，可以看到罗伊·布莱克利棕色的卷发。

- [niːz] [wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Gaylong's	knees	were	up	against	the	back	of	the	seat	in	front	of	him	,
-	膝盖	是	向上	反对	这	后退	的	这	座位	在	正面	的	他	,

盖隆的膝盖抵着前面座椅的靠背。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['slæntɪŋ] [desk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['tæblət] .

thus	forming	a	sort	of	slanting	desk	,	on	which	he	held	a	writing	tablet	.
因此	成型	一个	种类	的	斜	桌子	,	在	哪个	他	握住	一个	写作	药片	.

就这样形成了一个倾斜的桌子，他把写字板放在桌子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kɑːkt] ['saɪdweɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['hjuːmərəs] [bʌt; bət][stɜːrn]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	head	was	cocked	sideways	as	if	in	humorous	but	stern	criticism	of	his
他的	头	曾是	上膛	侧身	作为	如果	在	幽默	但	船尾	批评	的	他的

[oʊn] [wɜːrk] .

own	work	.
自己的	工作	.

他歪着头，仿佛在幽默而严厉地批评自己的作品。

[ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðen] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

On	somebody's	suggestion	he	wrote	something	then	crossed	it	out	.
在	某人的	建议	他	写道	某物	然后	交叉	它	出去	.

在某人的建议下，他写了些什么，然后又划掉了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [tuː] ['meni] [kʊks] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːdɪkrəsli]

There	were	evidently	too	many	cooks	at	the	broth	,	but	he	was	ludicrously
那里	是	显然	也	许多	厨师	在	这	肉汤	,	但	他	曾是	荒谬地

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

patient	and	considerate	,
病人	和	周到	,

显然人太多了，但他却出奇地耐心和体贴。

['biːɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tʃiːf] [kʊk] [hɪm'self] .

being	no	doubt	chief	cook	himself	.
存在	不	怀疑	首席	厨师	他自己	.

毫无疑问，他就是主厨本人。

[ðer; ðər] was192

There	was192
那里	was192

共有192

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kɑ:m] , [pri'ɑ:kjupaɪd] [dɪ'mi:nər] [ə'mɪd] [ðæt] ['klæmərɪŋ] [θrɔ:ŋ]

something	very	funny	about	his	calm	,	preoccupied	demeanor	amid	that	clamoring	throng
某物	非常	有趣的	关于	他的	冷静的	,	心事重重	风度	之中	那	喧闹	人群

.

:

.

在熙熙攘攘的人群中，他却表现得异常冷静、心事重重，这很滑稽。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] .

The	proceedings	in	the	room	interested	him	not	.
这	诉讼程序	在	这	房间	感兴趣的	他	不是	.

房间里的种种议事过程对他来说毫无意义。

[nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəst] ['meni] ['ʌðər] [naʊ] .

Nor	did	the	business	interest	many	others	now	.
也不	做过	这	商业	兴趣	许多	其他的	现在	.

现在，这家企业也没有引起其他人的兴趣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [drɪft] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lɔɪtərər]

There	was	a	continuous	drift	toward	the	door	and	the	crowd	of	loiterers
那里	曾是	一个	连续的	漂移	朝向	这	门	和	这	人群	的	游荡者

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['nɔɪzi] .

outside	increased	and	became	noisy	.
外部	增加	和	成为	嘈杂	.

人们不断地向门口涌去，外面闲逛的人越来越多，也越来越吵闹。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [stʊd] [ə'loʊn] .

The	wandering	minstrel	stood	alone	.
这	漫游	吟游诗人	站立	独自的	.

流浪的吟游诗人独自伫立。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃermən] [drəʊnd] [ɑ:n] , " [hɪl] ['kæbɪn] ['twenti] - [tu:] .

The	voice	of	the	chairman	droned	on	,	"	Hill	cabin	twenty	-	two	.
这	嗓音	的	这	主席	无人机	在	,	"	爬坡道	舱	二十	-	二	.

主席的声音单调地响起：“希尔小屋二十二号。”

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

[wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ['æftərwərdz] .

We	will	talk	with	these	gentlemen	afterwards	.
我们	将要	讲话	和	这些	先生们	然后	.

我们之后会和这些先生们谈谈。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [get] [ðɪs] , ['wɪlɪts] .

It	may	be	a	week	or	two	before	you	get	this	,	Willetts	.
它	可能	是	一个	星期	或者	二	前	你	得到	这	,	威利茨	.

威尔利茨，你可能要等一两周才能收到。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

It	has	to	come	from	the	National	Court	of	Honor	.
它	有	到	来	从	这	国家的	法庭	的	荣誉	.

必须由国家荣誉法庭做出裁决。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðiˌ][kæmp] [θæŋks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Meanwhile	**,**	**the**	**Camp**	**thanks**	**you**	**,**	**and**	**is**	**proud**	**of**	**you**	**,**	**for**	**your**
同时	,	这	营	谢谢	你	,	和	是	自豪的	的	你	,	为了	你的

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [fiːt] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm] .

extraordinary	**feat**	**of**	**heroism**	**.**
非凡的	特技	的	英雄主义	.

与此同时，营地感谢你，并为你非凡的英勇行为感到骄傲。

[its] [məʊst][ʌnˈjuːʒuəl] — — "

It's	**most**	**unusual**	**—**	**—**	**"**
它是	最多	异常	—	—	"

这非常不寻常——

" [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sʌm; səm][wʌn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	**Trust**	**him**	**for**	**that**	**,**	**"**	**some**	**one**	**interrupted**	**.**
"	相信	他	为了	那	,	"	一些	一	中断	.

“相信他这一点，”有人插话道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sniːks] , " [sed] [hɜˈveɪ] .

"	**I**	**could**	**run**	**faster**	**than**	**that**	**if**	**I**	**had**	**sneaks**	**,**	**"**	**said**	**Hervey**	**.**
"	我	可以	跑步	快点	比	那	如果	我	有	潜行者	,	"	说	赫维	.

“如果我穿运动鞋，我跑得会更快，”赫维说。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrlsən] .

"	**I'm**	**afraid**	**no**	**one**	**would**	**have**	**seen**	**you**	**at**	**all**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Carlson**	**.**
"	我是	害怕的	不	一	会	有	已见	你	在	全部	,	然后	,	"	说	先生	.	卡尔森	.

“恐怕那时根本就没人会看见你了，”卡尔森先生说。

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [fɪsts] [ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ]

"	**All**	**you've**	**got**	**to**	**do**	**is**	**double**	**your**	**fists**	**and**	**look**	**through**	**them**	**and**	**you**
"	全部	你已经	得到	到	做	是	双倍的	你的	拳头	和	看	通过	他们	和	你

[kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [maɪl] .

can	**see**	**a**	**mile**	**.**
能	看	一个	英里	.

“你只需要握紧拳头，透过拳头看过去，就能看到一英里远。”

[its] [laɪk] ['ɑːprə] ['glæsɪz] . " -

It's	**like**	**opera**	**glasses**	**.**	**"**	**193**
它是	喜欢	歌剧	眼镜	.	"	-

它就像歌剧望远镜一样。”193

" [stænd] [ʌp] , [hɜˈveɪ] .

"	**STAND**	**UP**	**,**	**HERVEY**	**.**
"	站立	向上	,	赫维	.

“站起来，赫维。”

[stænd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [aɪl] .

STAND	**OUT**	**IN**	**THE**	**AISLE**	**.**
站立	出去	在	这	走道	.

在过道里脱颖而出。

" [tɑːm] [sleɪdz] ['dʌb(ə)l] [der] .

"	**Tom**	**Slade's**	**Double**	**Dare**	**.**
"	汤姆	斯莱德的	双倍的	敢	.

“汤姆·斯莱德的双重挑战。

[peɪdʒ] -

Page	**180**
页	-

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[wel] , [let] [juː 'es] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
Well , let us shake hands with you , my boy .
出色地 , 让 我们 摇 双手 和 你 , 我的 男生 .

好吧，孩子，让我们和你握手吧。

" [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hɝˈveɪ] [nuː] , ['mɪstər] . ['dɛniːz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" The next thing Hervey knew , Mr . Denny's arm was over his shoulder ,
" 这 下一个 事物 赫维 知道 , 先生 . 丹尼餐厅 手臂 曾是 超过 他的 肩膀 ,

“赫维还没反应过来，丹尼先生的胳膊就已经搭在了他的肩膀上。”

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp]
while with his other hand he was shaking the hand of the young camp
尽管 和 他的 其他 手 他 曾是 摇晃 这 手 的 这 年轻的 营
[əˈsɪstənt] .
assistant .
助手 .

同时，他用另一只手和年轻的营地助理握手。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['deni] , " [sed] [tɑːm] .
" That's all right , Mr . Denny , " said Tom .
" 那就是 全部 正确的 , 先生 . 丹尼 , " 说 汤姆 .

“没关系，丹尼先生，”汤姆说。

" [sleid] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] — — "
" Slade , I want you to know how much I respect you — — "
" 斯莱德 , 我 想 你 到 知道 如何 很多 我 尊重 你 — — "

“斯莱德，我想让你知道我有多么尊敬你——”

" [its] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , ['mɪstər] . ['deni] . "
" It's all in the day's work , Mr . Denny . "
" 它是 全部 在 这 天 工作 , 先生 . 丹尼 . "

“这都是日常工作的一部分，丹尼先生。”

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɝˈveɪ] [əpˈriːʃɪeɪts] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] .
" I want you to know that Hervey appreciates your friendship .
" 我 想 你 到 知道 那 赫维 感谢 你的 友谊 .

我想让你知道，赫维很珍惜你们的友谊。

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] — — "
You believe he — — "
你 相信 他 — — "

你相信他——”

" [aɪ] [bɪˈliːv] ['hiːz] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪndiən] , " [tɑːm] [læft] .
" I believe he's a wild Indian , " Tom laughed .
" 我 相信 他是 一个 荒野 印度 , " 汤姆 笑了 .

“我相信他是个野性十足的印第安人，”汤姆笑着说。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [hʌ] ?
" Or maybe a squirrel , huh ?
" 或者 或许 一个 松鼠 , 嗯 ?

“或者，也许是只松鼠，嗯？”

[heɪ] , [hɝˈveɪ] ?
Hey , Hervey ?
嘿 , 赫维 ?

嘿，赫维?

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] . . . .

On	account	of	climbing	.	.	.	.
在	帐户	的	攀登	.	.	.	.

因为攀岩.....

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdeni] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [teɪmd] ,

You	know	,	Mr	.	Denny	,	those	are	the	two	things	that	can't	be	tamed	,
你	知道	,	先生	.	丹尼	,	那些	是	这	二	事物	那	不能	是	驯服	,

丹尼先生，你知道吗，这两件事是无法驯服的。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] .

an	Indian	and	a	squirrel	.
一个	印度	和	一个	松鼠	.

一个印第安人和一只松鼠。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪm] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪm] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] .

You	can	tame	a	lion	,	but	you	can't	tame	a	squirrel	.
你	能	驯服	一个	狮子	,	但	你	不能	驯服	一个	松鼠	.

你可以驯服狮子，但你驯服不了松鼠。

" [ˈmɪstər] . [ˈdeni] [ˈlisnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈpætɪŋ] [hɝveɪz] [ˈʃoʊldər] .

"	Mr	.	Denny	listened	,	smiling	,	all	the	while	patting	Hervey's	shoulder	.
"	先生	.	丹尼	听着	,	微笑	,	全部	这	尽管	轻拍	赫维的	肩膀	.

丹尼先生面带微笑地听着，同时轻轻拍着赫维的肩膀。

" [wel] , [ˈæftər][ɔːl] , [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	after	all	,	who	wants	to	tame	a	squirrel	?	"	said	he	.
"	出色地	,	后	全部	,	WHO	想要	到	驯服	一个	松鼠	?	"	说	他	.

“嗯，毕竟，谁会想驯服一只松鼠呢？”他说道。

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [ˈliŋgə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] chat194

So	these	two	lingered	a	few	minutes	to	chat194
所以	这些	二	徘徊不去	一个	很少	分钟	到	chat194

于是，这两个人又待了几分钟聊了会儿天。

[əˈbaʊt] [ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈindiəns][ænd; ənd] [ˈskwirəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

about	lions	and	Indians	and	squirrels	and	things	.
关于	狮子	和	印度人	和	松鼠	和	事物	.

关于狮子、印第安人、松鼠等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɝveɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

And	that	was	Hervey's	chance	to	get	away	.
和	那	曾是	赫维的	机会	到	得到	离开	.

那是赫维逃脱的机会。

[noʊ][ədˈmaɪərɪŋ] [θrɔːŋ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

No	admiring	throng	followed	him	out	.
不	钦佩	人群	随后	他	出去	.

没有一群仰慕者跟随他离开。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [truːp] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] .

His	own	troop	was	not	there	and	knew	nothing	of	his	triumph	.
他的	自己的	部队	曾是	不是	那里	和	知道	没有什么	的	他的	胜利	.

他自己的部队不在场，对他的胜利一无所知。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Probably	he	never	thought	of	these	things	.
大概	他	绝不	想法	的	这些	事物	.

他可能从来没想过这些事。

[ə; eɪ] [ˈskaʊtmæstər] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [ˈwʌndərf(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] !

A	scoutmaster	grabbed	his	hand	and	said	,	"	Wonderful	,	my	boy	!
一个	童子军领队	抓住	他的	手	和	说	,	"	精彩的	,	我的	男生	!

一位童子军领队抓住他的手说：“太棒了，我的孩子！”

" [hɜ'veɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [si:md] [sər'praɪzd] .
" **Hervey** **smiled** **and** **seemed** **surprised** **.**
" 赫维 微笑 和 似乎 惊讶 .

赫维笑了，似乎有些惊讶。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [steps] [ænd; ənd] ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Outside **they** **were** **sitting** **around** **on** **railings** **and** **steps** **and** **squatting** **on** **the**
外部 他们 是 坐着 大约 在 栏杆 和 步骤 和 蹲姿 在 这
[græs] .
grass **.**
草 .

外面，他们有的坐在栏杆上，有的坐在台阶上，有的蹲在草地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['mɜ:rmərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ]
There **was** **a** **little** **ripple** **of** **murmuring** **as** **he** **passed** **through** **the** **sprawling**
那里 曾是 一个 小的 波纹 的 淙淙 作为 他 通过了 通过 这 蔓延
[θrɔ:ŋ] ,
throng **,**
人群 ,

他穿过熙熙攘攘的人群时，周围响起一阵低语声。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but **no** **one** **spoke** **to** **him** **.**
但 不 一 辐 到 他 .

但没有人跟他说话。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]
That **was** **not** **because** **they** **did** **not** **appreciate** **,** **but** **because** **he** **was**
那 曾是 不是 因为 他们 做过 不是 欣赏 , 但 因为 他 曾是
['dɪfrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
different **and** **a** **stranger** **.**
不同的 和 一个 陌生人 .

那并不是因为他们不欣赏他，而是因为他与众不同，是个陌生人。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
Perhaps **it** **was** **because** **they** **did** **not** **know** **just** **how** **to** **take** **him** **.**
也许 它 曾是 因为 他们 做过 不是 知道 只是 如何 到 拿 他 .

或许是因为他们不知道该如何处置他。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [fɪt] [ɪn] . . . .
He **didn't** **exactly** **fit** **in** **.** **.** **.** **.**
他 没有 确切地 合身 在 . . . .

他不太合群.....

[hɪz; ɪz] ['æmb(ə)l] [kɔ:rs] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd]
His **ambling** **course** **had** **taken** **him** **perhaps** **a** **hundred** **feet** **,** **when** **he** **heard**
他的 漫步 课程 有 已采取 他 也许 一个 百 脚 , 什么时候 他 听到
[sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊt] ,
some **one** **shout** **,**
一些 一 喊 ,

他慢悠悠地走了大概一百英尺，这时他听到有人喊道：

" [li:tɜ] [goʊ] !
" **Let'er** **go** **!**
" 莱特 去 !

放开她!

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] [tu:n] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
" **Before** **he** **realized** **it** **,** **his** **own** **favorite** **tune** **filled** **the** **air** **,**
" 前 他 已实现 它 , 他的 自己的 最喜欢的 调 已填 这 空气 ,

“他还没反应过来，自己最喜欢的曲子就响彻了空气。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd]

they	were	hurling	it	straight	at	him	and	the	voices	were	loud	and
他们	是	投掷	它	直的	在	他	和	这	声音	是	大声	和

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

他们径直朝他扔过来，声音又大又清晰。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][streɪndʒ] .

though	the	words	were	strange	.
尽管	这	字	是	奇怪的	.

虽然这些话很奇怪。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! " -

"	Everybody	!	"	195
"	大家	!	"	-

“所有人！”195

" ['hiːz] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['bʊli] ['æθliːt] ,

"	He's	one	little	bully	athlete	,
"	他是	一	小的	欺负	运动员	,

“他是个欺负人的运动员，”

[soʊ] [fliːt] ;

so	fleet	;
所以	舰队	;

如此迅捷；

[æt; ət] ['sprɪntɪŋ] ['hiːz][gɑːt][juː 'es][ɔːl] [biːt] ,

At	sprinting	he's	got	us	all	beat	,
在	短跑	他是	得到	我们	全部	打	,

短跑方面，他比我们所有人都强。

[jes] , [biːt] .

yes	,	beat	.
是的	,	打	.

是的，击败。

[hiː; hi][kæn; kən][klaɪm] , [hiː; hi][kæn; kən][stɔːk] ,

He	can	climb	,	he	can	stalk	,
他	能	爬	,	他	能	茎	,

他能攀爬，他能潜行，

[hiː; hi][kæn; kən][wɪn][ɪn][ə; eɪ][wɔːk] ;

He	can	win	in	a	walk	;
他	能	赢	在	一个	走	;

他可以轻松获胜；

['hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] —

He's	a	scout	from	his	head	to	his	feet	—
他是	一个	侦察	从	他的	头	到	他的	脚	—

他从头到脚都是个球探——

[ðæts] [juː; jʊ] .

THAT'S	YOU	.
那就是	你	.

那就是你。

['hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He's	a	scout	from	his	head	to	his	feet	.
他是	一个	侦察	从	他的	头	到	他的	脚	.

他从头到脚都是个球探。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] [stɑːrk] [stɪl] .

"	He	turned	and	stood	stark	still	.
"	他	转向	和	站立	斯塔克	仍然	.

他转过身，一动不动地站在那里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['viːəmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] , [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd]

Some	of	them	,	in	the	vehemence	of	their	song	,	had	risen	and
一些	的	他们	,	在	这	激烈	的	他们的	歌曲	,	有	升起	和

[fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pækt] [gruːp] .

formed	a	little	compact	group	.
形成	一个	小的	袖珍的	团体	.

他们中有些人，在歌声的激昂中，站了起来，组成了一个小小的紧密团体。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [vɜːrs] ,

And	again	they	sang	the	verse	,
和	再次	他们	唱	这	诗	,

他们又唱起了这首诗，

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæts] [juː; jʊ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [laɪk][ə; eɪ]

the	words	THAT'S	YOU	pouring	out	of	the	throat	of	Pee	-	wee	Harris	like	a
这	字	那就是	你	浇注	出去	的	这	喉	的	撒尿	-	哇	哈里斯	喜欢	一个

['θʌndərboʊlt] .

thunderbolt	.
霹雳	.

“那就是你！”这几个字像闪电一样从皮威·哈里斯的喉咙里喷涌而出。

[hɝ'veɪ] [bliŋkt] .

Hervey	blinked	.
赫维	眨眼	.

赫维眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] .

His	eyes	glistened	.
他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

[θruː] [ðer; ðər] [heɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['læŋki] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['feloʊ] ,

Through	their	haze	he	could	see	the	lanky	figure	of	the	tall	fellow	,
通过	他们的	阴霾	他	可以	看	这	瘦长的	数字	的	这	高的	同伴	,

透过薄雾，他能看到那个高个子男人的瘦长身影。

[brent] - , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [prɔpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [reɪl] ,

Brent	Gaylong	,	sitting	upon	the	fence	,	his	feet	propped	up	on	the	lower	rail	,
布伦特	-	,	坐着	之上	这	栅栏	,	他的	脚	支撑	向上	在	这	降低	轨	,

布伦特·盖隆坐在围栏上，双脚翘在较低的栏杆上。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃel] ['spektəklz] [hæf] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

a	pair	of	shell	spectacles	half	way	down	his	nose	,
一个	一对	的	壳	眼镜	一半	方式	向下	他的	鼻子	,

他鼻梁上戴着一副贝壳眼镜，眼镜架在他鼻梁的一半位置。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [laɪk] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] .

and	waving	a	little	stick	like	the	leader	of	an	orchestra	.
和	挥手	一个	小的	戳	喜欢	这	领导者	的	一个	乐队	.

他像乐队指挥一样挥舞着一根小棍子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd] [lʊkt] [əb'sɜːrdli] ['fʌni] .

He	was	very	sober	and	looked	absurdly	funny	.
他	曾是	非常	清醒	和	看起来	荒谬地	有趣的	.

他非常清醒，看起来却滑稽可笑。

" [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] !
" Let him have the other one !
" 让 他 有 这 其他 一 !

“把另一个给他吧！”

" [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] .
" some one shouted .
" 一些 一 喊叫 .

有人喊道。

- [ræpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɪk] ,
Gaylong rapped upon the fence with his little stick ,
- 说唱 之上 这 栅栏 和 他的 小的 戳 ,

盖隆用他的小棍子敲了敲栅栏，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][twɜːrl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] ['suːzə] . -
and then gave it a graceful twirl which was an improvement on Sousa . 196
和 然后 给予 它 一个 优美 捻 哪个 曾是 一个 改进 在 苏萨 . -

然后他优雅地旋转了一下，这比苏萨的演奏要好。196

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] :
The voices rose clear and strong :
这 声音 玫瑰 清除 和 强的 :

声音清晰而有力地响起:

" [wiː; wi][dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][ðə; ði] [fliŋz] [hiː; hi] [sprɪŋz] ;
" We don't care a rap for the flings he springs ;
" 我们 不 关心 一个 说唱 为了 这 投掷 他 弹簧 ;

“我们根本不在乎他那些风流韵事；

[hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɪŋz] .
He doesn't mean half of the things he sings .
他 不 意思是 一半 的 这 事物 他 唱歌 .

他唱的歌里有一半都不是我真心想唱的。

[wɪə(r)] [ɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt]
We're all down and out
是 全部 向下 和 出去

我们都落魄潦倒了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt]
When it comes to a scout
什么时候 它 来 到 一个 侦察

说到侦察兵

[ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
That can run just as if he had wings and things .
那 能 跑步 只是 作为 如果 他 有 翅膀 和 事物 .

他跑起来就像长了翅膀一样。

[ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] !
That can run just as if he had wings !
那 能 跑步 只是 作为 如果 他 有 翅膀 !

他跑起来就像长了翅膀一样!

" [ɪf] [hɜ'veɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][ɪn][ðə; ði] ['kwɪksænd] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd]
" If Hervey had waited as long on the log in the quicksand as he waited
" 如果 赫维 有 等待 作为 长的 在 这 日志 在 这 流沙 作为 他 等待
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“如果赫维像现在这样在流沙中的原木上等待那么久，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][goʊld] [krɔːs] .

there	would	have	been	no	Gold	Cross	.
那里	会	有	到过	不	金子	叉	.

就不会有金十字勋章了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][wʌn] ['petrɪfaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

But	he	could	not	move	,	he	stood	as	one	petrified	,	his	eyes	glistening	.
但	他	可以	不是	移动	,	他	站立	作为	一	石化	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

但他动弹不得，像被冻住了一样站在那里，双眼闪着泪光。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuːn] .

The	wandering	minstrel	had	been	caught	by	his	own	tune	.
这	漫游	吟游诗人	有	到过	捕捉	经过	他的	自己的	调	.

这位流浪艺人被自己的曲调所困住了。

" ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , " [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] .

"	Over	the	top	,	"	some	one	shouted	.
"	超过	这	顶部	,	"	一些	一	喊叫	.

“太过分了！”有人喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

He	was	surrounded	.
他	曾是	包围	.

他被包围了。

" [ðæts] [juː; jʊ] !

"	That's	you	!
"	那就是	你	!

那就是你!

[ðæts] [juː; jʊ] !

That's	you	!
那就是	你	!

那就是你!

" [ðeɪ] [kept] ['sɪŋɪŋ] .

"	they	kept	singing	.
"	他们	保留	歌唱	.

他们一直在唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	been	caught	in	such	a	mix	-	up	before	.
他	有	绝不	到过	捕捉	在	这样的	一个	混合	-	向上	前	.

他以前从未遇到过这样的混乱情况。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	saw	them	all	crowding	about	him	,
他	锯	他们	全部	拥挤	关于	他	,

他看到他们都围拢在他身边，

[sɔː] [rɔi] ['bleɪkliːz] ['meri] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊbər] [feɪs] [ʌv; əv] [brent] - ,

saw	Roy	Blakeley's	merry	face	and	the	sober	face	of	Brent	Gaylong	,
锯	罗伊	布莱克利	欢乐	脸	和	这	清醒	脸	的	布伦特	-	,

看到了罗伊·布莱克利的笑脸和布伦特·盖隆的严肃表情，

[ðə; ði] ['spektəklz] [stɪl] [hæf] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][bə'tɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk] [ə; eɪ]

the	spectacles	still	half	way	down	his	nose	and	the	baton	over	his	ear	like	a
这	眼镜	仍然	一半	方式	向下	他的	鼻子	和	这	指挥棒	超过	他的	耳朵	喜欢	一个

[liːd] ['pens(ə)l] .

lead	pencil	.
带领	铅笔	.

眼镜还挂在鼻梁上，指挥棒像铅笔一样挂在耳朵上。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They	took	his	hat	,	tossed	it	around	,	and	handed	it	back	to	him	.
他们	采取	他的	帽子	,	抛掷	它	大约	,	和	递交	它	后退	到	他	.

他们拿过他的帽子，扔来扔去，然后又递还给了他。

" [noʊ] [ruːm] [ɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] , " [sed] - ; -

"	No	room	on	that	for	the	Cross	,	"	said	Gaylong	;	197
"	不	房间	在	那	为了	这	叉	,	"	说	-	;	-

“上面没地方放十字架了，”盖隆说道；197

" [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] ; [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][goʊld] [krɔːs] [ænd; ənd][ˈgɑːrtər] .

"	he'll	have	to	pin	it	on	his	stocking	;	combination	Gold	Cross	and	garter	.
"	地狱	有	到	别针	它	在	他的	袜	;	组合	金子	叉	和	袜带	.

“他得把它别在长袜上；金十字勋章和吊袜带的组合。”

[suˈpriːm] [ˈheroʊɪzəm] — [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [ʌp] — —

Supreme	heroism	—	keeping	a	stocking	up	—	—
最高	英雄主义	—	保持	一个	袜	向上	—	—

至高无上的英雄主义——储备物资——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪˈdɪkəmənt] .

"	There	was	no	getting	out	of	this	predicament	.
"	那里	曾是	不	获得	出去	的	这	困境	.

“我们根本无法摆脱这种困境。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈkwɪksænd] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] .

He	could	escape	the	quicksand	but	he	couldn't	escape	this	.
他	可以	逃脱	这	流沙	但	他	不能	逃脱	这	.

他可以逃离流沙，但他无法逃离这一切。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [liːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

He	looked	about	as	if	to	consider	whether	he	could	make	a	leap	over	the	throng	.
他	看起来	关于	作为	如果	到	考虑	无论	他	可以	制作	一个	飞跃	超过	这	人群	.

他看起来好像在考虑自己能否跃过人群。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [ɔːr] [ˈhiːl] [pʊl] [ə; eɪ] [stʌnt] , " [wʌn] [ˈʃaʊtɪd] .

"	Watch	out	or	he'll	pull	a	stunt	,	"	one	shouted	.
"	手表	出去	或者	地狱	拉	一个	特技	,	"	一	喊叫	.

“小心点，不然他会搞出什么幺蛾子！”有人喊道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	there	was	really	no	hope	for	him	.
但	那里	曾是	真的	不	希望	为了	他	.

但他真的没有希望了。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈmɪnstrəl] [wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət] [læst] .

The	wandering	minstrel	was	caught	at	last	.
这	漫游	吟游诗人	曾是	捕捉	在	最后的	.

流浪艺人最终被抓住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [tjuːnz] .

And	the	funny	part	of	the	whole	business	was	that	he	was	caught	by	one	of	his	own	favorite	tunes	.
和	这	有趣的	部分	的	这	所有的	商业	曾是	那	他	曾是	捕捉	经过	一	的	他的	自己的	最喜欢的	曲调	.

而整件事最搞笑的地方在于，他竟然是被自己最喜欢的曲子之一抓住的。

[ðə; ði] [tjuːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] . . . . -

The	tunes	which	had	caught	so	many	others	.	.	.	.	198
这	曲调	哪个	有	捕捉	所以	许多	其他的	.	.	.	.	-

那些曾让无数人为之倾倒的旋律.....198

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

['kwestʃənz]

QUESTIONS

问题

问题

[hɝ'veɪ] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [kæmp] .

Hervey	had	now	no	incentive	to	leave	the	vicinity	of	camp	.
赫维	有	现在	不	激励	到	离开	这	附近	的	营	.

赫维现在没有任何理由离开营地附近了。

['daʊtləs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [greɪt] [stʌnt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [help] ([naʊ] [ðæt]

Doubtless	he	could	have	performed	the	great	stunt	without	outside	help	(	now	that
毫无疑问	他	可以	有	执行	这	伟大的	特技	没有	外部	帮助	(	现在	那

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stʌnt]) [bʌt; bət] [lʌk] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

he	knew	it	to	be	a	stunt	)	but	luck	favored	him	as	it	usually
他	知道	它	到	是	一个	特技	)	但	运气	受青睐	他	作为	它	通常

[dɪd] ,

did	,
做过	,

毫无疑问，他本来可以不用外力帮助就完成这个惊天特技（既然他现在知道那是特技表演），但幸运女神像往常一样眷顾了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɪz; ɪz]

and	the	new	work	going	forward	in	the	cove	was	enough	to	occupy	his
和	这	新的	工作	去	向前	在	这	海湾	曾是	足够的	到	占据	他的

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

undivided	attention	.
未分割的	注意力	.

海湾里即将开展的新工作足以让他全神贯注。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['hɔbnɔbd] [wɪð; wɪθ] ['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd]

He	made	his	headquarters	there	and	hobnobbed	with	civil	engineers	and
他	制成	他的	总部	那里	和	觥筹交错	和	民用	工程师	和

['læbɔːərz] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [ˌdemə'krætɪk] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

laborers	in	the	true	democratic	spirit	which	was	his	.
劳工	在	这	真的	民主	精神	哪个	曾是	他的	.

他把总部设在那里，并以他所代表的真正民主精神与土木工程师和工人交往甚密。

[ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɝ'veɪ] ['nevər]

The	consulting	engineer	they	called	him	,	which	was	odd	,	because	Hervey	never
这	咨询	工程师	他们	称为	他	,	哪个	曾是	奇怪的	,	因为	赫维	绝不

[kən'sʌltid] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

consulted	anybody	about	anything	.
咨询	任何人	关于	任何事物	.

他们称他为咨询工程师，这很奇怪，因为赫维从来不就任何事情咨询任何人。

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .

The	men	all	liked	him	immensely	.
这	男人	全部	喜欢	他	非常	.

男人们都非常喜欢他。

[ə'nʌðər] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [dæm][wʌz; wəz]['rɑːbɪn] [hʊd] ,

Another	**to**	**benefit**	**by**	**the**	**work**	**on**	**the**	**new**	**dam**	**was**	**Robin**	**Hood**	**,**
其他	到	益处	经过	这	工作	在	这	新的	坝	曾是	罗宾	兜帽	,

罗宾汉也是新水坝工程的受益者之一。

[ɔːr]['mɪstər] . [hʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] [kɔːld] .

or	**Mr**	**.**	**Hood**	**as**	**he**	**was**	**respectfully**	**called**	**.**
或者	先生	.	兜帽	作为	他	曾是	尊敬	称为	.

或者，正如人们尊敬地称呼他的那样，胡德先生。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['flɪvər] [trʌk] between199

He	**ran**	**the**	**flivver**	**truck**	**between199**
他	跑	这	货车	卡车	between199

他在199年间驾驶货车

[ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði][koʊv] , ['kæriɪŋ] [stoʊn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sɪ'ment] [ænd; ənd] [sə'plaɪz]

the	**camp**	**and**	**the**	**cove**	**,**	**carrying**	**stone**	**,**	**and**	**also**	**cement**	**and**	**supplies**
这	营	和	这	海湾	,	携带	石头	,	和	还	水泥	和	补给品

[wɪtʃ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

which	**came**	**by**	**the**	**railroad**	**.**
哪个	来了	经过	这	铁路	.

营地和海湾运送石头，还有通过铁路运来的水泥和补给品。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][koʊv] .

They	**had**	**to**	**cut**	**a**	**road**	**from**	**the**	**main**	**road**	**through**	**to**	**the**	**cove**	**.**
他们	有	到	切	一个	路	从	这	主要的	路	通过	到	这	海湾	.

他们不得不从主路开辟一条路通往海湾。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['flɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n]

But	**one**	**thing**	**was**	**not**	**brought**	**by**	**the**	**flivver**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**suction**
但	一	事物	曾是	不是	带来	经过	这	货车	,	和	那	曾是	这	吸

[dredʒ] ,

dredge	**,**
疏通	,

但有一件事，那辆破旧货车并没有带来，那就是吸泥船。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['mɑːnstər] ,

a	**horrible**	**monster**	**,**
一个	可怕	怪物	,

一个可怕的怪物，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg][sɪks] - [tʌn]

a	**kind**	**of**	**jumble**	**of**	**house**	**and**	**machinery**	**which**	**came**	**on**	**a**	**big**	**six**	**-**	**ton**
一个	种类	的	杂乱	的	房子	和	机械	哪个	来了	在	一个	大的	六	-	吨

[trʌk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

truck	**and**	**was**	**launched**	**into**	**the**	**lake**	**.**
卡车	和	曾是	发射	进入	这	湖	.

一堆杂乱无章的房屋和机械设备被装在一辆六吨重的大卡车上，然后被放入湖中。

[ɪts] [hoʊl] ['ræmʃæk(ə)l] [bʌlk] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['sʌkɪŋ]

Its	**whole**	**ramshackle**	**bulk**	**shook**	**and**	**shivered**	**when**	**it**	**was**	**in**	**operation**	**sucking**
它是	所有的	摇摇欲坠的	大部分	摇晃	和	瑟瑟发抖	什么时候	它	曾是	在	手术	吸吮

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ][bɪg][paɪp][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'nʌðər]

the	**bottom**	**of**	**the**	**lake**	**up**	**through**	**a**	**big**	**pipe**	**and**	**shooting**	**it**	**through**	**another**
这	底部	的	这	湖	向上	通过	一个	大的	管道	和	射击	它	通过	其他

[lɔːŋ] [paɪp] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

long	**pipe**	**which**	**terminated**	**on**	**the**	**land**	**.**
长的	管道	哪个	终止	在	这	土地	.

它那摇摇欲坠的庞大身躯在运转时会剧烈摇晃颤抖，它通过一根大管道将湖底的水吸上来，然后通过另一根长管道将其喷射到陆地上。

[ðʌs] [sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]

Thus	sand	and	gravel	were	secured	and	at	the	same	time	the	lake	was
因此	沙	和	碎石	是	安全	和	在	这	相同的	时间	这	湖	曾是

[dredʒd] [baɪ] [ðɪs] ['mæməθ] ['vækjuːm] ['kliːnər] .

dredged	by	this	mammoth	vacuum	cleaner	.
疏浚	经过	这	长毛象	真空	清洁工	.

这样一来，沙子和砾石就得到了保障，同时，这台巨型吸尘器也对湖泊进行了疏浚。

[ðə; ði] ['paɪplaɪn] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['sevrəl] [floʊts] [ə; eɪ]

The	pipeline	which	terminated	on	the	shore	was	supported	on	several	floats	a
这	管道	哪个	终止	在	这	支撑	曾是	有	在	一些	浮标	一个

[fjuː] [jaːdz] [ə'pɑːrt] ,

few	yards	apart	,
很少	码	除	,

这条末端延伸到岸边的管道由几个相隔几码的浮筒支撑着。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [skaʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [stʌnt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['pʌlseɪtɪŋ] [θɪŋ]

and	the	first	scout	to	perform	the	stunt	of	walking	on	this	pulsating	thing
和	这	第一的	侦察	到	履行	这	特技	的	步行	在	这	脉动	事物

[wʌz; wəz] — —

was	—	—
曾是	—	—

第一个挑战在这个脉动物体上行走的侦察兵是——

[ges] .

Guess	.
猜测	.

猜测。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][dæm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

About	a	week	after	work	on	the	dam	had	begun	,
关于	一个	星期	后	工作	在	这	坝	有	开始	,

大坝开工大约一周后，

[tɑːm] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [koʊv] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk] [wɪð; wɪθ]['rɑːbɪn] [hʊd] .

Tom	rode	over	to	the	cove	on	the	truck	with	Robin	Hood	.
汤姆	骑	超过	到	这	海湾	在	这	卡车	和	罗宾	兜帽	.

汤姆和罗宾汉一起乘卡车去了海湾。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]

He	had	struck	up	a	friendship	with	the	stranger	and	liked	him	,	as
他	有	击	向上	一个	友谊	和	这	陌生人	和	喜欢	他	,	作为

['evri] [wʌn] [dɪd] .

every	one	did	.
每一个	一	做过	.

他和这位陌生人成了朋友，并且很喜欢他，就像其他人一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ɪn'dʌstriəs] , [ɪn'telɪdʒənt] . -

The	young	man	was	quiet	,	industrious	,	intelligent	.	200
这	年轻的	男人	曾是	安静的	,	勤劳	,	聪明的	.	-

这个年轻人性格安静、勤奋、聪明。200

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wʌn][tuː; tə]

He	did	not	encourage	questions	about	himself	,	but	Tom	was	the	last	one	to
他	做过	不是	鼓励	问题	关于	他自己	,	但	汤姆	曾是	这	最后的	一	到

['krɪtɪsaɪz] ['retɪsns] .

criticise	reticence	.
批评	沉默寡言	.

他并不鼓励别人问及他自己的问题，但汤姆是最后一个批评这种沉默寡言的人。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈleɪbər][wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈwɜːrkərz] [ɪn] [dɪˈmænd] .

Moreover	**,**	**labor**	**was**	**scarce**	**and**	**willing**	**workers**	**in**	**demand**	**.**
而且	,	劳动	曾是	稀少	和	愿意的	工人	在	要求	.

此外，劳动力短缺，愿意工作的工人需求量很大。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈfeɪvər][ɪn][kæmp][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

One	**thing**	**which**	**gave**	**the**	**young**	**man**	**favor**	**in**	**camp**	**was**	**his**	**liking**	**for**	**the**
一	事物	哪个	给予	这	年轻的	男人	偏爱	在	营	曾是	他的	喜欢	为了	这

[ˈjʌŋgər] [bɔɪz] ,

younger	**boys**	**,**
年轻	男孩们	,

这个年轻人之所以在营地里受人欢迎，其中一个原因是他喜欢年纪小的男孩们。

[huː] [ˈfriːkwəntli] [roʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	**frequently**	**rode**	**back**	**and**	**forth**	**with**	**him**	**.**
WHO	频繁地	骑	后退	和	前进	和	他	.

经常和他一起往返的人。

" [wel] , [its] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][dæm] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Well**	**,**	**it's**	**beginning**	**to**	**look**	**like**	**a**	**dam**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	出色地	,	它是	开始	到	看	喜欢	一个	坝	,	不是	它	?

“嗯，它看起来越来越像一座水坝了，不是吗？”

" [tɑːm] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] .

"	**Tom**	**said**	**,**	**as**	**they**	**rode**	**along**	**.**
"	汤姆	说	,	作为	他们	骑	沿着	.

“汤姆边骑边说。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [mʌtʃ] [mɔːr] [stoʊn] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pəˈvɪliən] . . . .

"	**You**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**get**	**much**	**more**	**stone**	**up**	**behind**	**the**	**pavilion**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	你	惯于	是	有能力的	到	得到	很多	更多的	石头	向上	在后面	这	亭	.	.	.	.

“凉亭后面已经没有多少石头可以堆放了……”

[ðə; ði][dæm] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [leɪk] [ˈlev(ə)l] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] , [ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [seɪ] .

The	**dam**	**ought**	**to**	**raise**	**the**	**lake**	**level**	**about**	**five**	**or**	**six**	**feet**	**,**	**the**	**engineers**	**say**	**.**
这	坝	应该	到	增加	这	湖	等级	关于	五	或者	六	脚	,	这	工程师	说	.

工程师们表示，大坝应该会使湖面水位上升五到六英尺。

[ˈðætəl] [miːn] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbinz] [bæk] .

That'll	**mean**	**moving**	**a**	**couple**	**of**	**the**	**cabins**	**back**	**.**
那将	意思是	移动	一个	夫妻	的	这	小木屋	后退	.

这意味着要把其中几间小木屋往后挪。

[stɔːrm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] , [hʌ] ? "

Storm	**was**	**a**	**good**	**thing**	**after**	**all**	**,**	**huh**	**?**	**"**
风暴	曾是	一个	好的	事物	后	全部	,	嗯	?	"

看来这场风暴终究是件好事，是吧?

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [əˈraʊnd] [ðiːz] [pɑːrts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

"	**I**	**guess**	**it**	**will**	**be**	**remembered**	**around**	**these**	**parts**	**for**	**a**	**good**	**many**	**years**	**,**
"	我	猜测	它	将要	是	记得	大约	这些	部分	为了	一个	好的	许多	年	,

我想这件事会在本地流传很多年。

" [ˈtɑːmz] [kəmˈpænjən] [sed] .

"	**Tom's**	**companion**	**said**	**.**
"	汤姆的	伴侣	说	.

汤姆的同伴说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈtʃɪri] [wei]

"	**And**	**you**	**were**	**out**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**it**	**,**	"	**said**	**Tom**	**,**	**in**	**his**	**usual**	**cheery**	**way**
"	和	你	是	出去	在	这	厚的	的	它	,	"	说	汤姆	,	在	他的	通常	欢快的	方式

.

:

.

“而你当时身处风暴中心，”汤姆用他一贯欢快的语气说道。

" [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] . "

"	**Up**	**on**	**the**	**mountain**	**it**	**was**	**terrible**	**.**	"
"	向上	在	这	山	它	曾是	糟糕的	.	"

“山上的情况糟透了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德的双重挑战(Tom Slade's Double Dare)
第8/8页

" [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?

"	On	the	mountain	?
"	在	这	山	?

在山上?

[aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	was	—	I	was	just	in	the	woods	.
我	曾是	—	我	曾是	只是	在	这	树林	.

我当时——我当时就在树林里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] .

It	was	bad	enough	there	.
它	曾是	坏的	足够的	那里	.

那里的情况已经够糟糕的了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][tɑːm] , ['ræðər] ['kjʊriəsli] .

"	He	looked	sideways	at	Tom	,	rather	curiously	.
"	他	看起来	侧身	在	汤姆	,	相当	奇怪的是	.

他侧过头，颇为好奇地看了汤姆一眼。

[hiː; hi] [laɪkt] [tɑːm][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ʌp] his201

He	liked	Tom	but	he	could	never	make	up	his201
他	喜欢	汤姆	但	他	可以	绝不	制作	向上	his201

他喜欢汤姆，但他始终无法弥补他的201

[maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

mind	about	him	.
头脑	关于	他	.

关心他。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ðæt] ['tɑːmz] ['tʃɪri] ,

It	always	seemed	to	him	,	as	indeed	it	seemed	to	others	,	that	Tom's	cheery	,
它	总是	似乎	到	他	,	作为	的确	它	似乎	到	其他的	,	那	汤姆的	欢快的	,

在他看来，汤姆总是那么开朗，事实上，其他人也这么认为。

['sɪmp(ə)l] , [ˌɔːf'hænd] [tɔːk] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] . :

simple	,	offhand	talk	bespoke	a	knowledge	of	many	things	which	he	did	not	express	.	:
简单的	,	随意	讲话	定制	一个	知识	的	许多	事物	哪个	他	做过	不是	表达	.	:

简单随意的谈话透露出他了解很多他没有表达出来的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

It	was	often	hard	to	determine	what	he	was	really	thinking	about	.
它	曾是	经常	难的	到	决定	什么	他	曾是	真的	思维	关于	.

人们常常很难判断他到底在想什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [siː] [ðæt] [feɪs] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	think	I'll	see	that	face	whenever	it	storms	,	"	Tom	said	.
"	我	思考	患病的	看	那	脸	每当	它	暴风雨	,	"	汤姆	说	.

“我想每当暴风雨来临时，我都会看到那张脸，”汤姆说。

" [wʌt] [feɪs] ? "
" What face ? "
" 什么 脸 ? "

“什么脸？”

" - ; [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['steərɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .
" Harlowe's ; he was just staring up in the air .
" - ; 他 曾是 只是 凝视 向上 在 这 空气 .

“哈洛的；他只是盯着天空发呆。”

['evər] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['vaɪələnt] [deθ] , [hʊd] ? "
Ever see a person who has suffered violent death , Hood ? "
曾经 看 一个 人 WHO 有 遭受 暴力 死亡 , 兜帽 ? "

胡德，你见过死于非命的人吗?

" [wʌns] . "
" Once . "
" 一次 . "

“一次。”

" ['fʌni] [θɪŋ] ,
" Funny thing ,
" 有趣的 事物 ,

“有趣的是，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [haʊ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] [rɪ'flekt] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ?
did you ever hear how the eyes of a dead man reflect the last thing he saw ?
做过 你 曾经 听到 如何 这 眼睛 的 一个 死的 男人 反映 这 最后的 事物 他 锯 ?

你听说过死者的眼睛会反映出他最后看到的景象吗?

[aɪ] [noʊ] ['oʊvər][ɪn] [fræns] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ded] ['soʊldʒərz] .
I know over in France they often saw images in the eyes of dead soldiers .
我 知道 超过 在 法国 他们 经常 锯 图片 在 这 眼睛 的 死的 士兵 .

我知道在法国，人们经常能在阵亡士兵的眼中看到幻象。

[nɪr] [tuːl] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,
Near Toul , where I was stationed ,
靠近 图尔 , 在哪里 我 曾是 驻 ,

我驻扎在图勒附近，

[ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['frentʃi] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] ['erpleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst]
they carried in a dead Frenchy and you could see an airplane in his eyes just
他们 携带 在 一个 死的 法国佬 和 你 可以 看 一个 飞机 在 他的 眼睛 只是
[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [deɪ] . "
as sure as day . "
作为 当然 作为 天 . "

他们抬进来一个死去的法国佬，你肯定能从他的眼睛里看到飞机残骸。

" [dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" Did you — did you ever see anything like that ? "
" 做过 你 — 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 那 ? "

你……你以前见过类似的事情吗?

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[æsk] ['eni] ['ɑːrmi] ['sɜːrdʒən] [ɔːr] [nɜːrs] .
Ask any army surgeon or nurse .
问 任何 军队 外科医生 或者 护士 .

随便问问任何一位军队外科医生或护士。

" [hʊd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] the202
" Hood did not seem altogether satisfied with the202
" 兜帽 做过 不是 似乎 共 使满意 和 the202

胡德似乎对202年的表现并不完全满意。

['ænsər] .
answer .
回答 .

回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [pər'tɜːrbd] .
He was clearly perturbed .
他 曾是 清楚地 忐忑 .

他显然心神不宁。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['niːðər]
But he did not venture another question , and for a few minutes neither
但 他 做过 不是 风险投资 其他 问题 , 和 为了 一个 很少 分钟 两者都不
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

但他没有再问其他问题，两人沉默了几分钟。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [tuː] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , " [sed] [tɑːm] .
" Another thing , too , speaking of France , " said Tom .
" 其他 事物 , 也 , 请讲 的 法国 , " 说 汤姆 .

“说到法国，还有一件事，”汤姆说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [suːn]
" We could always pick out a fellow that came over from England as soon
" 我们 可以 总是 挑选 出去 一个 同伴 那 来了 超过 从 英格兰 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['æmbjələns] .
as they set him to driving an ambulance .
作为 他们 放 他 到 驾驶 一个 救护车 .

“只要一看到哪个家伙是从英国来的，我们总能一眼认出他是去开救护车的。”

['hiːd] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [plʌŋk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
He'd always go plunk over to the left side of the road .
他会 总是 去 噗通 超过 到 这 左边 边 的 这 路 .

他总是会走到路左边去。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði]
You know they have to keep to the left over there instead of to the
你 知道 他们 有 到 保持 到 这 左边 超过 那里 反而 的 到 这
[raɪt] — — "
right — — "
正确的 — — "

你知道他们那边必须靠左走，而不是靠右——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] — — " [hʊd] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" Yes , I know — — " Hood began , and stopped short .
" 是的 , 我 知道 — — " 兜帽 开始 , 和 停止 短的 .

“是的，我知道——”胡德刚开口，就停住了。

" [bɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] , [eɪ] ? "
" Been over there , eh ? "
" 到过 超过 那里 , 嗯 ? "

“去过那边啊？”

" [aɪm][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ][kɑːr] . "
" I'm not English , but I lived there several years , and drove a car . "
" 我是 不是 英语 , 但 我 居住地 那里 一些 年 , 和 驾驶 一个 车 . "

“我不是英国人，但我曾在那里生活过几年，而且开过车。”

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [tɑːm] [læft] .
" Tom laughed .
" 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['noʊtɪst] [haʊ] [juː; jʊ] [kept] ['edʒɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" Well , now , I just noticed how you kept edging over to the left .
" 出色地 , 现在 , 我 只是 注意到 如何 你 保留 边缘 超过 到 这 左边 .

“嗯，我刚才注意到你一直在向左边靠拢。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['hæpənd]
I didn't think anything about your coming from England , but I just happened
我 没有 思考 任何事物 关于 你的 未来 从 英格兰 , 但 我 只是 发生
[tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
to notice it .
到 注意 它 .

我原本没在意你来自英国，只是碰巧注意到了而已。

[teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['hæbɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nʌt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Takes a long time to get a habit out of your nut , doesn't it ?
需要 一个 长的 时间 到 得到 一个 习惯 出去 的 你的 坚果 , 不 它 ?

戒掉一个坏习惯可真不容易，不是吗?

['piːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rekləs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wen] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi]
People might say you were reckless and all that when really it would just be
人们 可能 说 你 是 鲁莽 和 全部 那 什么时候 真的 它 会 只是 是
[ðæt] ['hæbɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .
that habit that you couldn't get away from .
那 习惯 那 你 不能 得到 离开 从 .

人们可能会说你鲁莽行事等等，但实际上那只是你无法摆脱的习惯而已。

[aɪv] [gɑːt][soʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['pɪtsbɜːrg] [skaʊt] ,
I've got so as I can tell a Pittsburgh scout ,
我已经 得到 所以 作为 我 能 告诉 一个 匹兹堡 侦察 ,

据我所知，我已经和匹兹堡的球探谈过了。

[ɔːr][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [skaʊt] [dʒʌst][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — ['lɪt(ə)l]['hæbɪts] . " -
or a Canadian scout just from little things — little habits . " 203
或者 一个 加拿大 侦察 只是 从 小的 事物 — 小的 习惯 . " -

或者，加拿大童子军的特质就体现在一些小事上——一些小习惯。”203

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [kiːn] [əb'zɜːrvər] , " [sed] [hʊd] ;
" You're a pretty keen observer , " said Hood ;
" 你是 一个 漂亮的 敏锐的 观察员 , " 说 兜帽 ;

“你观察力真敏锐，”胡德说;

" [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
" that about the eyes of a dead person interests me .
" 那 关于 这 眼睛 的 一个 死的 人 兴趣 我 .

“我对死者的眼睛很感兴趣。”

[wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [miːn] — — "
When you made that discovery up on the mountain , do you mean — — "
什么时候 你 制成 那 发现 向上 在 这 山 , 做 你 意思是 — — "

当你在山上做出那个发现时，你的意思是——”

" [jʊr; jər] ['endʒɪn] ['iznt] ['hɪtɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] , [hʊd] , " [tɑːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Your	engine	isn't	hitting	on	all	four	,	Hood	,	"	Tom	interrupted	.
"	你的	引擎	不是	击中	在	全部	四	,	兜帽	,	"	汤姆	中断	.

“胡德，你的发动机没有四个轮子都运转起来，”汤姆打断道。

[ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

They	both	listened	for	a	minute	.
他们	两个都	听着	为了	一个	分钟	.

他们俩听了一会儿。

" [ges] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .

"	Guess	not	,	"	said	the	driver	.
"	猜测	不是	,	"	说	这	司机	.

“看来不是，”司机说。

" ['waɪər] [ɔːf] , ['meɪbi] , " [tɑːm] [sə'dʒestɪd] .

"	Wire	off	,	maybe	,	"	Tom	suggested	.
"	金属丝	离开	,	或许	,	"	汤姆	建议	.

“或许可以把电线拔掉，”汤姆建议道。

[hʊd] [stɑːpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] .

Hood	stopped	the	machine	and	got	out	.
兜帽	停止	这	机器	和	得到	出去	.

胡德停下机器，下了车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [tɑːm][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

It	would	have	been	more	like	Tom	to	jump	out	and	investigate	for	himself	,
它	会	有	到过	更多的	喜欢	汤姆	到	跳	出去	和	调查	为了	他自己	,

汤姆更可能会亲自跳出去调查一番。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði][oʊld] [trʌk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hʊd] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

especially	since	he	had	run	the	old	truck	long	before	Hood	had	ever	seen	it	.
尤其	自从	他	有	跑步	这	老的	卡车	长的	前	兜帽	有	曾经	已见	它	.

尤其是因为早在胡德见过这辆旧卡车之前，他就一直在驾驶它。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	not	do	it	.
但	他	做过	不是	做	它	.

但他并没有这样做。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .

Instead	,	he	remained	seated	.
反而	,	他	剩余	坐着	.

相反，他仍然坐在那里。

[hʊd] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] .

Hood	was	right	,	there	was	nothing	whatever	the	matter	with	the	engine	.
兜帽	曾是	正确的	,	那里	曾是	没有什么	任何	这	事情	和	这	引擎	.

胡德说得对，发动机一点问题都没有。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [tɑːm][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

He	wondered	how	Tom	could	have	thought	there	was	.
他	想知道	如何	汤姆	可以	有	想法	那里	曾是	.

他很纳闷汤姆怎么会认为有这种事发生。

[tɑːm] [siːmd] [nɑːt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [klaɪmd] [ɪn] ,

Tom	seemed	not	greatly	interested	until	his	companion	climbed	in	,
汤姆	似乎	不是	非常	感兴趣的	直到	他的	伴侣	攀登	在	,

直到他的同伴爬进来，汤姆似乎才开始感兴趣。

[ðen] [hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wer] [hʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

then	he	craned	his	neck	out	and	looked	down	where	Hood	had	been	standing	.
然后	他	起重机	他的	脖子	出去	和	看起来	向下	在哪里	兜帽	有	到过	常设	.

然后他伸长脖子，向下望去，看到了胡德刚才站着的地方。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] . "
" All right , " he finally said ; " I was wrong , as usual . "
" 全部 正确的 , " 他 最后 说 ; " 我 曾是 错误的 , 作为 通常 . "

“好吧，”他终于说道，“我又错了，像往常一样。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] , " [læft] [hʊd] .
" I think you're usually right , " laughed Hood .
" 我 思考 你是 通常 正确的 , " 笑了 兜帽 .

“我觉得你通常是对的，”胡德笑着说。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] , [tɑːm] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [pri'ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Whatever the cause , Tom seemed thoughtful and preoccupied for the rest of
任何 这 原因 , 汤姆 似乎 周到 和 心事重重 为了 这 休息 的
[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
the journey .
这 旅行 .

无论是什么原因，在接下来的旅程中，汤姆似乎都若有所思，心事重重。

He204
He204
He204

氦204

['hwisld] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
whistled some , and that was a sign that he was thinking .
吹口哨 一些 , 和 那 曾是 一个 符号 那 他 曾是 思维 .

他吹了几声口哨，这表明他正在思考。

[wʌns] [hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Once he seemed on the point of saying something .
一次 他 似乎 在 这 观点 的 说 某物 .

他似乎正要开口说话。

" [hʊd] , [duː][juː; jʊ] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Hood , do you — — " he began .
" 兜帽 , 做 你 — — " 他 开始 .

“Hood，你——”他刚开口。

[ðen] [fel] [tuː; tə] ['wɪslɪŋ] [ə'gen] .
Then fell to whistling again .
然后 跌倒 到 吹口哨 再次 .

然后又开始吹口哨了。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊv] . -
And so in a little while they came to the cove . 205
和 所以 在 一个 小的 尽管 他们 来了 到 这 海湾 . -

于是过了一会儿，他们就来到了海湾。205

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE MESSAGE
这 信息

信息

[ðə; ði] [ˌɔːltə'geðər] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]

The	altogether	thrilling	and	extraordinary	occurrence	which	is	all	that	remains	to
这	共	惊险	和	非凡的	发生	哪个	是	全部	那	遗迹	到

[biː; bi] [toʊld] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

be	told	in	this	narrative	,
是	讲述	在	这	叙述	,

这个故事中剩下的，就是那件惊心动魄、非同寻常的事件了。

[wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [skaʊts] .

was	witnessed	by	a	dozen	or	more	scouts	.
曾是	目击者	经过	一个	打	或者	更多的	侦察兵	.

被十几名或更多侦察兵目睹。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz] [diːdz] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] ['ɪmpʌls] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] , ['sʌd(ə)nli] ,

It	happened	,	as	deeds	of	heroic	impulse	always	happen	,	suddenly	,
它	发生	,	作为	契约	的	英勇	冲动	总是	发生	,	突然	,

英勇事迹总是如此，它发生得如此突然。

[soʊ] [ðæt] ['æftərwərdz] [ə'kaʊnts] ['difəd] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

so	that	afterwards	accounts	differed	as	to	just	how	the	thing	had	occurred	.
所以	那	然后	账户	不同	作为	到	只是	如何	这	事物	有	发生	.

因此，事后各方对事情的经过说法不一。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sevrəl] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['hæpəniŋz] .

There	are	always	several	versions	of	dramatic	happenings	.
那里	是	总是	一些	版本	的	戏剧性	事件	.

任何重大事件总会有好几个版本。

[bʌt; bət] [ɑːn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'griːd] .

But	on	one	point	all	were	agreed	.
但	在	一	观点	全部	是	同意	.

但在一点上，大家意见一致。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [su'priːm] ['heroʊɪzəm] [ðæt]

It	was	the	most	conspicuous	instance	of	outright	and	supreme	heroism	that
它	曾是	这	最多	显眼的	实例	的	直接	和	最高	英雄主义	那

['temp(ə)l] [kæmp] [hæd; həd] ['evər] ['witnist] [ɔːr] [noʊn] .

Temple	Camp	had	ever	witnessed	or	known	.
寺庙	营	有	曾经	目击者	或者	已知	.

这是坦普尔营地所见过或所知的最引人注目、最崇高的英雄主义事迹。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [skaʊt] [ə'wɔːrd] [pər'mɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [bɔɪz]

And	because	there	was	no	scout	award	permissible	in	the	occasion	,	the	boys
和	因为	那里	曾是	不	侦察	奖	允许的	在	这	场合	,	这	男孩们

[ʌv; əv] [kæmp] ,

of	camp	,
的	营	,

由于当时不允许颁发童子军奖项，营地里的男孩们.....

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [neɪmd] [ðə; ði] [nuː] [dæm] ['æftər] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ,

with	fine	inspiration	,	named	the	new	dam	after	the	hero	,
和	美好的	灵感	,	命名	这	新的	坝	后	这	英雄	,

受到启发，人们将这座新水坝以这位英雄的名字命名。

[huː] [wɪð; wɪθ] [soʊl] [pə'zest] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən]

who	with	soul	possessed	challenged	the	most	horrible	monster	of	which	the	human
WHO	和	灵魂	拥有	挑战	这	最多	可怕	怪物	的	哪个	这	人类

[maɪnd] [kæn; kən] [kən'siːv] ,

mind	can	conceive	,
头脑	能	构想	,

他拥有超凡的灵魂，敢于挑战人类所能想象的最可怕的怪物。

[θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] into206
threw **his** **life** **into206**
扔 他的 生活 into206

他将自己的一生投入到206

[ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'bændən] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [sə'blaɪm] ,
the **balance** **with** **an** **abandon** **nothing** **less** **than** **sublime** **,**
这 平衡 和 一个 放弃 没有什么 较少的 比 升华 ,

这种平衡带着一种近乎崇高的自由感，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['gæstli] [deθ] .
and **found** **his** **reward** **in** **the** **very** **jaws** **of** **horrible** **and** **ghastly** **death** **.**
和 成立 他的 报酬 在 这 非常 下颚 的 可怕 和 阴森 死亡 .

他最终在可怕的死亡深渊中找到了奖赏。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [wel] [neɪmd] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [streŋθ] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ]
And **the** **dam** **was** **well** **named** **,** **too** **,** **for** **it** **represented** **strength** **superseding**
和 这 坝 曾是 出色地 命名 , 也 , 为了 它 代表 力量 取代
['wiːknəs] .
weakness **.**
弱点 .

这座水坝的名字也起得非常贴切，因为它象征着力量战胜弱点。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['vɪzɪt]['temp(ə)l][kæmp][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [end] [jʊr; jər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [roʊ]
If **you** **should** **ever** **visit** **Temple** **Camp** **you** **should** **end** **your** **inspection** **in** **time** **to** **row**
如果 你 应该 曾经 访问 寺庙 营 你 应该 结尾 你的 检查 在 时间 到 排
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
across **the** **lake** **in** **the** **cool** **of** **the** **twilight** **,**
穿过 这 湖 在 这 凉爽的 的 这 暮 ,

如果你有机会去圣殿营地参观，你应该在暮色凉爽的时候结束巡视，划船横渡湖面。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
when **the** **sun** **has** **gone** **down** **behind** **the** **mountain** **,** **and** **take** **a** **look** **at**
什么时候 这 太阳 有 已消失 向下 在后面 这 山 , 和 拿 一个 看 在
['rɑːbɪn] [hʊdz] [dæm] .
Robin **Hood's** **Dam** **.**
罗宾 引擎盖的 坝 .

当太阳落山，落到山后时，不妨去看看罗宾汉水坝。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [siːn] .
The **scene** **was** **the** **usual** **morning** **scene** **.**
这 场景 曾是 这 通常 早晨 场景 .

这是一幅寻常的清晨景象。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['sɪftər] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ɪts] [reɪn] [ʌv; əv][dɜːrt] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ]
The **slanting** **sifter** **was** **dropping** **its** **rain** **of** **dirt** **through** **the** **grating** **and** **sending**
这 斜 筛子 曾是 下降 它是 雨 的 污垢 通过 这 格栅 和 发送
[ðə; ði] [stoʊnz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] .
the **stones** **rolling** **down** **.**
这 石头 滚动 向下 .

倾斜的筛子将泥土如雨般倾泻而下，穿过筛网，使石块滚落下来。

[ðə; ði]['mɪksər][wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] .
The **mixer** **was** **revolving** **.**
这 混合器 曾是 旋转 .

搅拌机在旋转。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['klʌmzi] [oʊld] [dredʒ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʌp]

A	hundred	feet	or	so	from	the	shore	the	clumsy	old	dredge	was	drawing	up
一个	百	脚	或者	所以	从	这	支撑	这	笨拙	老的	疏通	曾是	绘画	向上

[sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

sand	from	the	bottom	of	the	lake	,
沙	从	这	底部	的	这	湖	,

离岸边大约一百英尺的地方，那艘笨重的旧挖泥船正在从湖底打捞沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['paɪplaɪn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['pʌlseɪtɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [floʊts]

and	the	big	pipeline	running	to	shore	was	pulsating	so	that	the	floats
和	这	大的	管道	跑步	到	支撑	曾是	脉动	所以	那	这	浮标

[sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

supporting	it	rocked	in	the	water	.
支持	它	摇滚	在	这	水	.

通往岸边的大型输油管道在水中脉动，支撑它的浮筒也随之在水中摇晃。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['paɪplaɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv][wet][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

At	the	end	of	this	pipeline	was	a	big	pile	of	wet	sand	from	the	lake	.
在	这	结尾	的	这	管道	曾是	一个	大的	桩	的	湿的	沙	从	这	湖	.

这条管道的尽头是一大堆来自湖里的湿沙子。

[men][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðɪs][sænd][ɔːf][ɪn] ['wiːlbæroʊ] .

Men	were	carrying	this	sand	off	in	wheelbarrows	.
男人	是	携带	这	沙	离开	在	独轮车	.

男人们用手推车把这些沙子运走。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ]

A	few	of	the	scouts	were	busy	at	their	favorite	pastime	of	walking	along
一个	很少	的	这	侦察兵	是	忙碌的	在	他们的	最喜欢的	消遣	的	步行	沿着

[ðɪs] ['ʃeɪkɪŋ] ['paɪplaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dredʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [daɪv] ,

this	shaking	pipeline	to	the	dredge	from	which	they	would	dive	,
这	摇晃	管道	到	这	疏通	从	哪个	他们	会	潜水	,

一些童子军正忙着他们最喜欢的消遣——沿着这条摇晃的管道走到挖泥船上，然后从那里潜入水中。

[ðen] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] again207

then	swim	to	the	nearest	point	on	shore	and	proceed	again207
然后	游泳	到	这	最近的	观点	在	支撑	和	继续	again207

然后游到岸边最近的点，再次进行207次游动。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

和以前一样。

[hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['endləs] [tʃeɪn]

Hervey	Willetts	had	been	the	Christopher	Columbus	to	discover	this	endless	chain
赫维	威利茨	有	到过	这	克里斯托弗	哥伦布	到	发现	这	无尽的	链

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [stʌnts] .

of	pleasure	and	he	had	punctuated	it	with	many	incidental	stunts	.
的	乐趣	和	他	有	标点符号	它	和	许多	偶然的	特技	.

赫维·威利茨就像克里斯托弗·哥伦布一样，发现了这条无尽的快乐之路，并且他还在这条路上穿插了许多偶然的特技表演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wet] ['paɪpɪŋ] ,

It	was	not	altogether	easy	to	walk	on	the	trembling	wet	piping	,
它	曾是	不是	共	简单的	到	走	在	这	发抖	湿的	管道	,

在颤抖的湿滑管道上行走并非易事。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ə'taɪər] ,

but	those	who	did	it	were	of	course	in	bathing	attire	,
但	那些	WHO	做过	它	是	的	课程	在	洗澡	服装	,

但那些做这件事的人当然都穿着泳装。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd] , [wʌns][wʌn][gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	with	bare	feet	it	was	not	so	hard	,	once	one	got	the	hang	of	it	.
和	和	裸	脚	它	曾是	不是	所以	难的	,	一次	一	得到	这	悬挂	的	它	.

光脚走其实并不难，只要掌握了技巧就行了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeri] [prəˈseʃ(ə)n] [prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈendləs] [raʊnd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ]

The	sight	of	this	merry	procession	proceeding	on	its	endless	round	proved	too	much
这	视线	的	这	欢乐	游行	进行中	在	它是	无尽的	圆形的	已证实	也	很多

[fɔːr; fər][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [ˈwɪstfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

for	one	pair	of	eyes	that	watched	wistfully	from	the	shore	.
为了	一	一对	的	眼睛	那	观看	怅然地	从	这	支撑	.

岸边一双渴望地望着这欢乐的队伍无休止地绕圈行进的双眼，实在难以承受这番景象。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [skaʊts] [keɪm] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

One	after	another	the	dripping	scouts	came	scrambling	up	out	of	the	water	,
一	后	其他	这	滴落	侦察兵	来了	争抢	向上	出去	的	这	水	,

浑身湿透的侦察兵们一个接一个地从水中爬了出来。

[prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪplaɪn] , [wɔːkt] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fiːt]

proceeded	to	the	shore	end	of	the	pipeline	,	walked	cautiously	along	it	,	feet
继续	到	这	支撑	结尾	的	这	管道	,	步行	谨慎地	沿着	它	,	脚

['saɪdweɪz] ,

sideways	,
侧身	,

走到管道的岸边一端，小心翼翼地沿着管道走，双脚侧向一边。

[krɔːst] [ðə; ði] [dredʒ] , [daɪvd] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] [əˈgen] .

crossed	the	dredge	,	dived	and	presently	appeared	again	.
交叉	这	疏通	,	潜水	和	目前	出现	再次	.

穿过挖泥船，潜入水中，不久后又浮了出来。

" [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ˈliːdər] " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðeɪ]

"	Follow	your	leader	"	they	were	singing	and	it	was	funny	to	hear	how	they
"	跟随	你的	领导者	"	他们	是	歌唱	和	它	曾是	有趣的	到	听到	如何	他们

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː] [taɪm] [əˈpɑːn] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] .

picked	up	the	tune	and	got	into	time	upon	emerging	.
挑选	向上	这	调	和	得到	进入	时间	之上	新兴	.

他们唱着“跟随你的领袖”，听到他们出来后如何迅速掌握曲调并跟上节奏，真是很有趣。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] .

This	kind	of	thing	was	hard	to	resist	.
这	种类	的	事物	曾是	难的	到	抵抗	.

这种诱惑很难抵挡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [dæns] [wen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] .

It	is	hard	not	to	dance	when	the	music	is	playing	.
它	是	难的	不是	到	舞蹈	什么时候	这	音乐	是	玩耍	.

音乐响起时，很难不跟着跳舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈlʊrɪŋ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	an	alluring	fascination	about	it	.
那里	曾是	一个	诱人	魅力	关于	它	.

它有一种令人着迷的魅力。

[ˈsʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gəˈlaɪəθ] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly	,	to	the	consternation	of	every	one	,	there	was	Goliath	in	the
突然	,	到	这	惊愕	的	每一个	一	,	那里	曾是	歌利亚	在	这

[prəˈseʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

突然，令所有人惊愕的是，队伍中竟然出现了歌利亚。

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['paɪplaɪn] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [baɪ]['fræntɪk] gesticulations208

moving	**along**	**the**	**pipeline**	**,**	**keeping**	**his**	**foothold**	**by**	**frantic**	**gesticulations208**
移动	沿着	这	管道	,	保持	他的	立足点	经过	疯狂的	gesticulations208

他沿着管道移动，靠着疯狂的手势保持站稳脚跟。208

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

with	**his**	**arms**	**.**
和	他的	武器	.

用他的双臂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

He	**was**	**laughing**	**all**	**over**	**his**	**little**	**face**	**.**
他	曾是	笑	全部	超过	他的	小的	脸	.

他笑得满脸通红。

[hiː; hi] [swei] , [hiː; hi][bent] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fel] , [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['ɔːlmoʊst][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**swayed**	**,**	**he**	**bent**	**,**	**he**	**almost**	**fell**	**,**	**he**	**got**	**his**	**balance**	**,**	**almost**	**lost**	**it**	**,**
他	摇摆	,	他	弯曲	,	他	几乎	跌倒	,	他	得到	他的	平衡	,	几乎	丢失的	它	,

他摇晃了一下，弯下腰，差点摔倒，好不容易保持住平衡，又差点失去平衡。

[gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

got	**along**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**and**	**then**	**down**	**he**	**went**	**with**	**a**	**splash**	**into**	**the**	**water**
得到	沿着	一个	很少	步骤	,	和	然后	向下	他	去	和	一个	溅	进入	这	水

.

:
.

他走了几步，然后扑通一声掉进了水里。

[ðɪs] ['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] ['entərpraɪz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

This	**climax**	**of**	**his**	**wild**	**enterprise**	**occurred**	**in**	**a**	**gap**	**of**	**the**	**procession**	**.**
这	高潮	的	他的	荒野	企业	发生	在	一个	差距	的	这	游行	.

他疯狂行动的高潮发生在游行队伍的间隙。

[sʌm; səm] [skaʊts] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	**scouts**	**had**	**fallen**	**out**	**,**	**others**	**were**	**clambering**	**out**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
一些	侦察兵	有	倒下	出去	,	其他的	是	攀爬	出去	这	其他	边	的	这

[dredʒ] .

dredge	**.**
疏通	.

一些侦察兵掉队了，另一些侦察兵则从挖泥船的另一侧爬了出去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [splæʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

So	**it**	**happened**	**that**	**the**	**splash**	**was**	**the**	**first**	**thing**	**to**	**attract**	**attention**	**.**
所以	它	发生	那	这	溅	曾是	这	第一的	事物	到	吸引	注意力	.

结果，水花最先吸引了人们的注意。

[gə'laɪəθ] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][daɪv][ɔːr] [nuː]

Goliath	**did**	**not**	**reappear**	**and**	**before**	**any**	**one**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**dive**	**or**	**knew**
歌利亚	做过	不是	再现	和	前	任何	一	有	一个	机会	到	潜水	或者	知道

[dʒʌst] [wer] [tuː; tə][daɪv] ,

just	**where**	**to**	**dive**	**,**
只是	在哪里	到	潜水	,

歌利亚没有再次出现，在任何人有机会潜入水中或知道该从哪里潜入之前，

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [θruː] [tɑːm] [sleid] ,

something	**was**	**apparent**	**,**	**which**	**sent**	**a**	**shudder**	**through**	**Tom**	**Slade**	**,**
某物	曾是	明显	,	哪个	发送	一个	不寒而栗	通过	汤姆	斯莱德	,

有些事情显而易见，这让汤姆·斯莱德不寒而栗。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪplaɪn] .

who	**was**	**standing**	**near**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pipeline**	**.**
WHO	曾是	常设	靠近	这	结尾	的	这	管道	.

他当时站在管道末端附近。

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [sænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪp] ['siːst] ,

The	pouring	forth	of	the	wet	sand	out	of	the	pipe	ceased	,
这	浇注	前进	的	这	湿的	沙	出去	的	这	管道	停止	,

湿沙从管道中涌出的现象停止了。

[ɔːr] ['ræðər] ['lesnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l]['dʒɝːks] .

or	rather	lessened	and	the	substance	shot	out	in	little	jerks	.
或者	相当	减少	和	这	物质	射击	出去	在	小的	混蛋	.

或者说，喷射量减少了，物质以小股脉冲的形式喷了出来。

[tɑːm] , ['evər] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [nuː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Tom	,	ever	quick	to	see	the	significance	of	a	thing	,	knew	this	for	what	it	was	.
汤姆	,	曾经	快的	到	看	这	意义	的	一个	事物	,	知道	这	为了	什么	它	曾是	.

汤姆向来善于洞察事物的意义，他一眼就看出了这件事的本质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

It	was	an	awful	message	from	the	bottom	of	the	lake	.
它	曾是	一个	可怕	信息	从	这	底部	的	这	湖	.

这是从湖底传来的可怕信息。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['klɑːgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [paɪp] [ðer; ðər] . -

Something	was	clogging	up	the	suction	pipe	there	.	209
某物	曾是	堵塞	向上	这	吸	管道	那里	.	-

那里的吸水管被堵住了。209

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['hɪroʊ]

THE	HERO
这	英雄

英雄

[ðɪs] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

This	thing	,	as	I	said	,	all	happened	in	a	flash	.
这	事物	,	作为	我	说	,	全部	发生	在	一个	闪光	.

正如我所说，这件事发生得太快了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] . . . .

There	was	shouting	,	there	was	running	about	.	.	.	.
那里	曾是	喊叫	,	那里	曾是	跑步	关于	.	.	.	.

现场一片混乱，有人喊叫，有人奔跑.....

" [stɑːp][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] !

"	Stop	the	machinery	!
"	停止	这	机械	!

“停止机器运转！”

" [sʌm; səm][wʌn] [jeld] .

"	some	one	yelled	.
"	一些	一	大喊	.

有人喊道。

" [rɪ'vɜːrs] [jʊr; jər] ['endʒɪn] !

"	Reverse	your	engine	!
"	撤销	你的	引擎	!

“反转引擎！”

" [tɑːm] [felt] [hɪm'self] [θrʌst] [ə'saɪd] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [wet] [sænd] .

"	Tom	felt	himself	thrust	aside	,	lost	his	balance	and	fell	into	the	deposit	of	wet	sand	.
"	汤姆	毛毡	他自己	推力	旁边	，丢失的	他的	平衡	和	跌倒	进入	这	订金	的	湿的	沙	.	

“汤姆感到自己被人推到一边，失去平衡，跌进了湿沙堆里。”

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['siːst] .

The	pouring	out	of	this	had	ceased	.
这	浇注	出去	的	这	有	停止	.

这种倾泻而出的现象已经停止了。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] !

"	Don't	let	him	do	that	!
"	不	让	他	做	那	!

别让他那样做！

['hiːz] ['kreɪzi] !

He's	crazy	!
他是	疯狂的	!

他疯了！

" [sʌm; səm] [wʌn] [ʃriːkt] .

"	some	one	shrieked	.
"	一些	一	尖叫	.

有人尖叫起来。

" [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['endʒɪn] ; ['hiːl] [kʌm] [ʌp] .

"	Reverse	the	engine	;	he'll	come	up	.
"	撤销	这	引擎	;	地狱	来	向上	.

“倒车，他就会上来。”

[dəunt] [daɪv] — [juː; jʊ] !

Don't	dive	—	you	!
不	潜水	—	你	!

别跳水——你！

[juːl] [biː; bi] [tʃuːd] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

You'll	be	chewed	to	pieces	.	"
你会	是	咀嚼	到	件	.	"

你会被嚼成碎片。

" [huː] [daɪvd] ? " [sed] [tɑːm] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Who	dived	?	"	said	Tom	,	scrambling	to	his	feet	.
"	WHO	潜水	?	"	说	汤姆	,	争抢	到	他的	脚	.

“谁跳水了？”汤姆一边说着，一边慌忙站了起来。

" [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] ['stɑːps] . "

"	The	body	will	come	up	when	the	suction	stops	.	"
"	这	身体	将要	来	向上	什么时候	这	吸	停止	.	"

“当吸力停止时，尸体就会浮上来。”

" [bəuθ] ['bɑːdɪz] , [juː; jʊ] [miːn] ; [ðæt] ['kreɪzi] [fuːl] [daɪvd] . "

"	Both	bodies	,	you	mean	;	that	crazy	fool	dived	.	"
"	两个都	身体	,	你	意思是	;	那	疯狂的	傻子	潜水	.	"

“你是说两具尸体吧；那个疯子跳下去了。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ʌp] [ɪf] [ðeə(r)] [wedʒd] [ɪn] .

"	They	won't	come	up	if	they're	wedged	in	.
"	他们	惯于	来	向上	如果	它们是	楔形	在	.

“如果它们被卡住，就出不来了。”

[kiːp] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] — [rɪ'vɜːrst] .

Keep	her	going	—	reversed	.
保持	她	去	—	反转	.

让她继续——反过来。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] the210

"	Everybody	crowded	to	the	shore	and	to	the210
"	大家	挤	到	这	支撑	和	到	the210

“所有人都挤到岸边和210号

[dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dredʒ] .

deck	of	the	dredge	.
甲板	的	这	疏通	.

挖泥船的甲板。

[ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][laɪn][hæd; həd] ['siːst] .

The	pulsating	of	the	big	line	had	ceased	.
这	脉动	的	这	大的	线	有	停止	.

大队伍的脉动已经停止了。

[men] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [tuː; tə][duː] [ðæt] .

Men	shouted	to	do	this	,	to	do	that	.
男人	喊叫	到	做	这	,	到	做	那	.

男人们大声喊着要他们做这个，做那个。

['ʌðər] [ˌkɔntrə'diktid] .

Others	contradicted	.
其他的	矛盾	.

其他人则持相反意见。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

All	eyes	were	upon	the	water	.
全部	眼睛	是	之上	这	水	.

所有人的目光都集中在水面上。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] . . . .

They	crowded	each	other	,	watching	,	waiting	.	.	.	.
他们	挤	每个	其他	,	观看	,	等待	.	.	.	.

他们挤在一起，注视着，等待着……

[ðen] [ə; eɪ] [red] [spɑːt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Then	a	red	spot	appeared	on	the	surface	.
然后	一个	红色的	点	出现	在	这	表面	.

然后表面出现了一个红点。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ænd; ənd] [gruː] ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	spread	and	grew	lighter	in	color	as	it	mingled	with	the	water	.
它	传播	和	生长	打火机	在	颜色	作为	它	混合	和	这	水	.

它扩散开来，与水混合后颜色变浅。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [held][ðer; ðər] [breθ] — [gɑːspt] .

The	watchers	held	their	breath	—	gasped	.
这	观察者	握住	他们的	气息	—	倒吸一口气	.

旁观者们屏住呼吸——倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	tension	was	terrible	.
这	紧张	曾是	糟糕的	.

气氛非常紧张。

[ðen] ([æz; əz][aɪ] [sed] ,

Then	(	as	I	said	,
然后	(	作为	我	说	,

然后（正如我所说,）

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ]) [ə; eɪ][hænd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd]
it all happened in a flash) a hand covered with blood reached up and tried
它 全部 发生 在 一个 闪光) 一个 手 涵盖 和 血 达到 向上 和 尝试
[tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [floʊt] .
to grasp the nearest float .
到 抓牢 这 最近的 漂浮 .

这一切都发生在一瞬间）一只沾满鲜血的手伸了起来，试图抓住最近的浮标。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [bʌt; bət][tɑːm] [sleid] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [floʊt] ,
It disappeared , but Tom Slade had seen it and , jumping to the float ,
它 消失 , 但 汤姆 斯莱德 有 已见 它 和 , 跳 到 这 漂浮 ,
[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] .
he reached down .
他 达到 向下 .

它消失了，但汤姆·斯莱德看到了它，他跳到花车上，伸手去够。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] — [kiːp] [bæk] — [juːl] [sɪŋk][ðə; ði] [floʊt] — — "
" I've got him — keep back — you'll sink the float — — "
" 我已经 得到 他 — 保持 后退 — 你会 下沉 这 漂浮 — — "

“我抓住他了——退后——你会把浮标弄沉的——”

" [dəunt] [let] [goʊ] .
" Don't let go .
" 不 让 去 .

不要放手。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][tɑːm] [sleid] [tuː; tə][let][goʊ] .
" It was not in the nature of Tom Slade to let go .
" 它 曾是 不是 在 这 自然 的 汤姆 斯莱德 到 让 去 .

“汤姆·斯莱德的本性就是不肯放手。”

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [red] [steɪnd] [her] [ˈstriːmɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈpɪrd] .
Presently a ghastly face with red stained hair streaming over it , appeared .
目前 一个 阴森 脸 和 红色的 染色 头发 流媒体 超过 它 , 出现 .

这时，一张面目狰狞的脸出现在眼前，鲜红的头发披散在脸上。

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑːm] .
" Let me take him , " said Tom .
" 让 我 拿 他 , " 说 汤姆 .

“让我带他去吧，”汤姆说。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈbliːdɪŋ] , [ˈmæŋgld] [ˈʃoʊldər] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [held] ,
But the man with bleeding , mangled shoulder would not give up what he held ,
但 这 男人 和 出血 , 残缺不全 肩膀 会 不是 给 向上 什么 他 握住 ,

但是，那个肩膀血肉模糊、伤痕累累的男人却不肯放弃他手中的东西。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm] . -
as in a grip of iron , with his other arm . 211
作为 在 一个 紧握 的 铁 , 和 他的 其他 手臂 . -

如同铁钳般紧握，他的另一只手臂也紧紧地抓着。211

[ænd; ənd][soʊ][tɑːm] [sleid] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈkriːtʃər] [ʌp][ˈɑːntə][ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər]
And so Tom Slade dragged the wounded creature up onto the float and there
和 所以 汤姆 斯莱德 拖拽 这 受伤 生物 向上 到 这 漂浮 和 那里
[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] ,
he lay in a pool of blood ,
他 躺 在 一个 水池 的 血 ,

于是，汤姆·斯莱德把受伤的动物拖到花车上，它躺在血泊中。

[stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] .
still clinging to his burden .
仍然 依恋 到 他的 负担 .

仍然背负着他的重担。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] .

The	little	boy	was	safe	.
这	小的	男生	曾是	安全的	.

小男孩平安无事。

[hiː; hi]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

He	opened	his	eyes	and	looked	about	.
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于	.

他睁开眼睛，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

His	face	was	smeared	with	mud	,	one	of	his	shoes	was	gone	,
他的	脸	曾是	涂抹	和	泥	,	一	的	他的	鞋	曾是	已消失	,

他脸上沾满了泥巴，一只鞋子不见了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['twɪstɪd] .

his	foot	seemed	to	be	twisted	.
他的	脚	似乎	到	是	扭曲	.

他的脚好像扭伤了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [paɪp] ,

It	was	all	too	plain	that	he	had	been	within	the	suction	pipe	,
它	曾是	全部	也	清楚的	那	他	有	到过	之内	这	吸	管道	,

很明显，他曾进入过吸水管。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [dʒɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnstər] ['sɜːrpənt] , [wen] [hɪz; ɪz]['fræntɪk]['reskjuːər][hæd; həd]

within	the	devouring	jaws	of	that	monster	serpent	,	when	his	frantic	rescuer	had
之内	这	吞噬	下颚	的	那	怪物	蛇	,	什么时候	他的	疯狂的	救援人员	有

['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

dragged	him	back	.
拖拽	他	后退	.

当他惊慌失措的救援者将他拖回来时，他正处于那条巨蛇的血盆大口之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

But	he	was	safe	.
但	他	曾是	安全的	.

但他很安全。

[hɪz; ɪz]['reskjuːər][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [kreɪzd] .

His	rescuer	was	utterly	crazed	.
他的	救援人员	曾是	完全地	疯狂	.

救他的人完全疯了。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [tɑːm] .

Yet	he	seemed	to	know	Tom	.
然而	他	似乎	到	知道	汤姆	.

但他似乎认识汤姆。

" [seɪf] — [ə'laɪv] — — " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Safe	—	alive	—	—	"	he	muttered	.
"	安全的	—	活	—	—	"	他	低声说道	.

“安全——还活着——”他喃喃自语。

" [jes] , ['hiːz] [seɪf] ; [laɪ] [stɪl] .

"	Yes	,	he's	safe	;	lie	still	.
"	是的	,	他是	安全的	;	说谎	仍然	.

“是的，他安全了；别动。”

[get] [ðə; ði]['dɑːktər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] — [kwɪk] . "

Get	the	doctor	,	some	of	you	fellows	—	quick	.	"
得到	这	医生	,	一些	的	你	伙伴们	—	快的	.	"

你们几个，快去找医生！

" [send] , [send] — [ðem; ðəm] [əˈweɪ] — [ɔːl] .
" **Send , send — them away — all .**
" 发送 , 发送 — 他们 离开 — 全部 .

“把他们都送走，全部送走。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [duː][juː; jʊ] — [aɪm] [skwer] — [jes] ? "
You know — do you — I'm square — yes ? "
你 知道 — 做 你 — 我是 正方形 — 是的 ? "

你知道——你——我是个老古板——是的?

" [ˈʃɔrli] , " [sed] [tɑːm] [ˈsuːðɪŋli] .
" **Surely , " said Tom soothingly .**
" 一定 , " 说 汤姆 舒缓地 .

“当然，”汤姆轻声安慰道。

" [laɪ] [stɪl] . "
" **Lie still . "**
" 说谎 仍然 . "

“别动。”

" [ˈhiːz] [əˈlaɪv] ? "
" **He's alive ? "**
" 他是 活 ? "

“他还活着？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈlɪs(ə)n] , [kʌm] [kloʊz] .
" **Listen , come close .**
" 听 , 来 关闭 .

“听着，靠近点。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [naʊ] .
I'll tell you — now .
患病的 告诉 你 — 现在 .

我现在就告诉你。

[aɪ] [ˈməːdəd] [ə; eɪ][kɪd] [wʌns] — [naʊ] — [naʊ] [aɪv] — [aɪv] [seɪvd] [wʌn] — — "
I murdered a kid once — now — now I've — I've saved one — — "
我 被谋杀 一个 孩子 一次 — 现在 — 现在 我已经 — 我已经 已保存 一 — — "

我曾经杀过一个孩子——现在——现在我——我救了一个——”

" [ʃ] .
" **Shh .**
" 嘘 .

嘘。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [ˈhɑːrloʊ] . "
It's the same one , Harlowe . "
它是 这 相同的 一 , 哈洛 . "

是同一个人，哈洛。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] ? " -
" **You — you know ? " 212**
" 你 — 你 知道 ? " -

“你——你知道吗？”212

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər] .
We'll talk about it after .
出色地 讲话 关于 它 后 .

我们之后再谈。

[hoʊld][jʊr; jər] [hed] [stɪl] — [ˈkwaɪət] — [ðæts] [raɪt] .
Hold your head still — quiet — that's right .
抓住 你的 头 仍然 — 安静的 — 那就是 正确的 .

保持头部静止——安静——没错。

[dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
Don't think about it now .
不 思考 关于 它 现在 .

现在别想这件事。

[ʃ] — [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ɑːrm][ɪz][ˈbroʊkən] ; [dəunt] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Shh — I think your arm is broken ; don't move it . "
嘘 — 我 思考 你的 手臂 是 破碎的 ; 不 移动 它 . "

嘘——我觉得你的胳膊断了，别动。

" [aɪ] — [aɪ] — [kɪld] — — "
" I — I — killed — — "
" 我 — 我 — 被杀 — — "

“我——我——杀了——”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [kɪld] [ˈeni] [wʌn] .
" No , you never killed any one .
" 不 , 你 绝不 被杀 任何 一 .

“不，你从来没有杀过任何人。”

[laɪ] [stɪl] — [pliːz] .
Lie still — please .
说谎 仍然 — 请 .

请保持静止。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know all about it .
我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
We can't talk about it now .
我们 不能 讲话 关于 它 现在 .

我们现在不能谈论这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [kɪld] [ˈeni] [wʌn] , [rɪˈembər] [ðæt] . "
But you never killed any one , remember that . "
但 你 绝不 被杀 任何 一 , 记住 那 . "

但你从未杀过人，记住这一点。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ˈhɑːrloʊ] ? "
" You know I'm Harlowe ? "
" 你 知道 我是 哈洛 ? "

你知道我是哈洛吗?

" [jes] . [dəunt] [tɔːk] .
" Yes . Don't talk .
" 是的 . 不 讲话 .

“是的。别说话。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] [ˈkɔrbɪt] [juː; jʊ] [seɪvd] .
That was little Willie Corbett you saved .
那 曾是 小的 威利 科贝特 你 已保存 .

你救的是小威利·科贝特。

[naʊ] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [naʊ] ; [pliːz] .

Now	don't	ask	me	any	more	now	;	please	.
现在	不	问	我	任何	更多的	现在	;	请	.

现在别再问我了，求你了。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['laɪər] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	think	I'm	a	liar	,	do	you	?
你	不	思考	我是	一个	说谎者	,	做	你	?

你不会认为我在撒谎吧?

[wel] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][juː; jʊ] ['nevər] [kɪld] ['enibɑːdi] .

Well	,	I'm	telling	you	you	never	killed	anybody	.
出色地	,	我是	讲述	你	你	绝不	被杀	任何人	.

我告诉你，你从来没杀过人。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

You're	not	a	murderer	,	you're	a	hero	.
你是	不是	一个	凶手	,	你是	一个	英雄	.

你不是杀人犯，你是英雄。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	know	all	about	it	.	.	.	.
我	知道	全部	关于	它	.	.	.	.

我对此了如指掌.....

[laɪ] [stɪl] , [ðæts] [raɪt] . . . .

Lie	still	,	that's	right	.	.	.	.
说谎	仍然	,	那就是	正确的	.	.	.	.

别动，没错.....

[dəunt] [muːv] [jʊr; jər][ɑːrm] . . . . " -

Don't	move	your	arm	.	.	.	.	"	213
不	移动	你的	手臂	.	.	.	.	"	-

不要动你的胳膊.....”213

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈsɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

- ['stɔːri]

Harlowe's	Story
-	故事

哈洛的故事

['erən; 'ærən] ['hɑːrloʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['temp(ə)l]

Aaron	Harlowe	was	lying	on	his	cot	in	the	little	rustic	hospital	at	Temple
亚伦	哈洛	曾是	说谎	在	他的	婴儿床	在	这	小的	乡村	医院	在	寺庙

[kæmp] .

Camp	.
营	.

亚伦·哈洛躺在坦普尔营地那家简陋医院的简易床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [sɪk] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l] .

It	was	worth	being	sick	to	lie	in	that	hospital	.
它	曾是	值得	存在	生病的	到	说谎	在	那	医院	.

为了能躺在那家医院里，生病也是值得的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] .

It	was	just	a	log	cabin	.
它	曾是	只是	一个	日志	舱	.

那只是一间小木屋。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

The	birds	sang	outside	of	it	,	you	could	hear	the	breeze	blowing	in	the	trees	,
这	鸟类	唱	外部	的	它	,	你	可以	听到	这	微风	吹	在	这	树木	,

鸟儿在屋外歌唱，微风吹拂着树梢。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['pædlz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

you	could	hear	the	ripple	of	paddles	on	the	lake	.
你	可以	听到	这	波纹	的	桨	在	这	湖	.

你能听到湖面上桨叶划过水面的涟漪声。

[tɑːm] [sleid] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːt] .

Tom	Slade	sat	upon	the	side	of	the	cot	.
汤姆	斯莱德	卫星	之上	这	边	的	这	婴儿床	.

汤姆·斯莱德坐在婴儿床边。

" [juː; jʊ] [siː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæp] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	You	see	when	I	found	the	map	,	I	knew	you	had	gone	up	the	mountain	.
"	你	看	什么时候	我	成立	这	地图	,	我	知道	你	有	已消失	向上	这	山	.

“你看，当我找到地图的时候，我就知道你已经上山了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ʌp][ðer; ðər]

And	I	didn't	think	you'd	go	up	there	unless	there	was	some	one	up	there
和	我	没有	思考	你会	去	向上	那里	除非	那里	曾是	一些	一	向上	那里

[ðæt] [juː; jʊ] [nuː] .

that	you	knew	.
那	你	知道	.

我以为除非上面有你认识的人，否则你是不会上去的。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [went] [ʌp] .

The	light	was	up	there	before	you	went	up	.
这	光	曾是	向上	那里	前	你	去	向上	.

你上去之前，灯就已经在那里了。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [went] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][haɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

Now	that	you	tell	me	you	went	up	there	to	hide	with	that	friend	of	yours	,
现在	那	你	告诉	我	你	去	向上	那里	到	隐藏	和	那	朋友	的	你的	,

既然你告诉我你和你的朋友一起上去躲藏了，

['evriθɪŋ] [fɪts] [təˈgeðər] .

everything	fits	together	.
一切	适合	一起	.

一切都完美契合。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]

I	knew	there	must	have	been	two	of	you	up	there	,	because	I	saw	your
我	知道	那里	必须	有	到过	二	的	你	向上	那里	,	因为	我	锯	你的

['fʊtprɪnt] .

footprint	.
脚印	.

我知道上面肯定有两个你们，因为我看到了你们的脚印。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] ['dɪdnt] .

You	have	a	patch	on	the	sole	of	your	shoe	and	the	dead	man	didn't	.
你	有	一个	修补	在	这	唯一	的	你的	鞋	和	这	死的	男人	没有	.

你的鞋底有补丁，而死者没有。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[wen] [aɪ] asked214
When I asked214
什么时候 我 asked214

当我问214时

[juː; jʊ][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]
you to get out of the auto it was just because I wanted to see your
你 到 得到 出去 的 这 汽车 它 曾是 只是 因为 我 通缉 到 看 你的
['fʊtprɪnt] .
footprint .
脚印 .

你下车，只是因为我想看看你的脚印。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [hænd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Your always getting over to the left hand side of the road made me a little
你的 总是 获得 超过 到 这 左边 手 边 的 这 路 制成 我 一个 小的
[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

你总是靠左行驶，这让我有点怀疑。

[fuːt'prints] [dəunt][laɪ][ænd; ənd] [ðæt] [klintʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Footprints don't lie and that clinched it . "
脚印 不 说谎 和 那 锁定 它 . "

脚印不会说谎，这下真相大白了。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mæn] ?
" But did you see my image in the eyes of the dead man ?
" 但 做过 你 看 我的 图像 在 这 眼睛 的 这 死的 男人 ?

“但是，你有没有在死者的眼中看到我的身影？”

" ['hɑːrloʊ] [æskt] ['wiːkli] .
" Harlowe asked weakly .
" 哈洛 问 弱 .

哈洛无力地问道。

" [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [aɪ] ['kudnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
" I saw an image of a man ; I couldn't tell it was you .
" 我 锯 一个 图像 的 一个 男人 ; 我 不能 告诉 它 曾是 你 .

“我看到一个男人的影像；但我认不出是你。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
But I knew some one else had been there .
但 我 知道 一些 一 别的 有 到过 那里 .

但我知道还有其他人去过那里。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [rest] [naʊ] ?
Do you feel like telling me the rest now ?
做 你 感觉 喜欢 讲述 我 这 休息 现在 ?

你现在想把剩下的故事告诉我了吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [weɪt] . "
Or would you rather wait . "
或者 会 你 相当 等待 . "

或者你宁愿再等等?

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , " ['hɑːrloʊ] [smaɪld] .

"	You	seem	to	know	it	all	,	"	Harlowe	smiled	.
"	你	似乎	到	知道	它	全部	,	"	哈洛	微笑	.

“你好像什么都知道，”哈洛笑着说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] , [θɪn] [feɪs] .

It	was	pleasant	to	see	that	smile	upon	his	pale	,	thin	face	.
它	曾是	令人愉快的	到	看	那	微笑	之上	他的	苍白	,	薄的	脸	.

看到他苍白消瘦的脸上露出笑容，真令人欣慰。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [its] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [kaʊnts] , " [sed] [tɑːm] ['sɔːftli] .

"	It	isn't	what	you	know	,	it's	what	you	do	that	counts	,	"	said	Tom	softly	.
"	它	不是	什么	你	知道	,	它是	什么	你	做	那	计数	,	"	说	汤姆	轻轻	.

“重要的不是你知道什么，而是你做了什么，”汤姆轻声说道。

" [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

"	And	see	what	you	did	.
"	和	看	什么	你	做过	.

“看看你都做了些什么。”

[tɔːk] [ə'baʊt] ['heroʊɪzəm] !

Talk	about	heroism	!
讲话	关于	英雄主义	!

这才是真正的英雄主义！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['desəltɔːri] [tɔːk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	It	was	from	the	desultory	talk	which	followed	that	Tom	was	able	to
"	它	曾是	从	这	漫无目的的	讲话	哪个	随后	那	汤姆	曾是	有能力的	到

[piːs] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

piece	out	the	story	,
片	出去	这	故事	,

“汤姆正是从随后的零星谈话中拼凑出了整个故事。”

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['penətreɪtɪd] .

the	mystery	of	which	he	had	already	penetrated	.
这	神秘	的	哪个	他	有	已经	渗透	.

他已经解开了其中的奥秘。

['hɑːrloʊ] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['kæptʃər] ['æftər][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Harlowe	,	in	fear	of	capture	after	his	supposed	killing	of	the	child	,
哈洛	,	在	害怕	的	捕获	后	他的	据称	杀	的	这	孩子	,

哈洛因害怕在被指控杀害孩子后被捕而

[hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʃæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

had	sought	refuge	in	the	hunting	shack	of	his	friend	upon	the	mountain	.
有	寻求	避难所	在	这	打猎	窝棚	的	他的	朋友	之上	这	山	.

他曾到山上朋友的狩猎小屋避难。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [lɪvd] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] . -

There	the	two	had	lived	till	the	night	of	the	storm	.	215
那里	这	二	有	居住地	直到	这	夜晚	的	这	风暴	.	-

两人一直住在那里，直到暴风雨之夜。215

[wen] - [frend] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

When	Harlowe's	friend	had	been	crushed	under	the	tree	,
什么时候	-	朋友	有	到过	碎	在下面	这	树	,

当哈洛的朋友被树压死时，

['hɑːrloʊ] [hæd; həd] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Harlowe	had	bent	over	him	to	make	sure	that	he	was	dead	.
哈洛	有	弯曲	超过	他	到	制作	当然	那	他	曾是	死的	.

哈洛俯身查看他，确认他已经死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [stɔːrm] ,

It	was	then	,	in	the	blinding	storm	,
它	曾是	然后	,	在	这	失明	风暴	,

就在那时，在那场刺目的暴风雨中，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlaɪs(ə)ns][kɑːrdz][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [tʃæns] ,

that	his	license	cards	had	fallen	out	of	his	pocket	and	,	by	the	merest	chance	,
那	他的	执照	牌	有	倒下	出去	的	他的	口袋	和	,	经过	这	最	机会	,

他的驾照卡从口袋里掉了出来，纯属偶然，

[ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

on	the	open	coat	of	the	dead	man	.
在	这	打开	外套	的	这	死的	男人	.

在死者敞开的外套上。

[ˈhɑːrloʊ] [sed] [ðæt] [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ʌp] ,

Harlowe	said	that	after	that	he	had	intended	to	give	himself	up	,
哈洛	说	那	后	那	他	有	故意的	到	给	他自己	向上	,

哈洛说，在那之后他原本打算自首。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [ˈhɑːrloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈberid] ,

but	that	when	he	read	that	Harlowe	had	been	discovered	,	and	no	doubt	buried	,
但	那	什么时候	他	读	那	哈洛	有	到过	发现	,	和	不	怀疑	埋葬	,

但当他读到哈洛的遗体被发现，而且无疑已被埋葬时，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi] [ˈberid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,

he	had	resolved	to	let	his	crime	and	all	its	consequences	be	buried	with	the	dead	man	,
他	有	已解决	到	让	他的	犯罪	和	全部它是		结果	是	埋葬	和	这	死的	男人	,

他决心让自己的罪行及其一切后果随死者一同埋葬。

[huː] [laɪk] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈleɪʃnz] .

who	like	himself	was	without	relations	.
WHO	喜欢	他自己	曾是	没有	关系	.

和他一样，也没有亲属。

[bʌt; bət] - [ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈberid] ,

But	Harlowe's	conscience	had	not	been	buried	,
但	-	良心	有	不是	到过	埋葬	,

但哈洛的良心并未被埋葬。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæd] [əˈtempt] [tuː; tə] [skwer] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈhev(ə)n] ,

and	it	was	in	a	kind	of	mad	attempt	to	square	himself	before	Heaven	,
和	它	曾是	在	一个	种类	的	疯狂的	试图	到	正方形	他自己	前	天堂	,

他这是以一种近乎疯狂的方式，试图在上天面前证明自己的清白。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsaɪlənt] , [ˈhɔːntɪŋ] [əˈkjuːzər] ,

and	still	the	voice	of	that	silent	,	haunting	accuser	,
和	仍然	这	嗓音	的	那	沉默的	,	令人难忘	原告	,

而那个沉默而令人不安的控诉者的声音依然萦绕耳畔。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪgnəl][ækt][ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs]

that	he	had	performed	the	most	signal	act	of	heroism	and	willing	sacrifice
那	他	有	执行	这	最多	信号	行为	的	英雄主义	和	愿意的	牺牲

['evər] [noʊn] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

ever	known	at	Temple	Camp	.
曾经	已知	在	寺庙	营	.

他在圣殿营中做出了有史以来最英勇、最甘愿牺牲的壮举。

[æz; əz][tɑːm] [sleid] [ɪˈmɜːrdʒd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] ,

As	Tom	Slade	emerged	after	his	daily	call	on	the	convalescent	,
作为	汤姆	斯莱德	出现	后	他的	日常的	称呼	在	这	康复期	,

汤姆·斯莱德结束每日例行探望康复病人后走了出来。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɜˈveɪ] ['wɪlɪts] , [hæt] ,

a	song	greeted	his	ear	and	he	became	aware	of	Hervey	Willetts	,	hat	,
一个	歌曲	问候	他的	耳朵	和	他	成为	意识到的	的	赫维	威利茨	,	帽子	,

一首歌传入他的耳中，他这才意识到那是赫维·威利茨，戴着帽子。

['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] , ['kʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] .

stocking	and	all	,	coming	around	the	edge	of	the	cooking	shack	.
袜	和	全部	,	未来	大约	这	边缘	的	这	烹饪	窝棚	.

连同长袜在内，绕过烹饪小屋的边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærəlɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bæləd] : -

He	was	caroling	a	verse	of	his	favorite	ballad	:	216
他	曾是	圣诞颂歌	一个	诗	的	他的	最喜欢的	民谣	:	-

他哼唱着他最喜欢的民谣中的一节：216

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][kaɪnd] ,

"	The	life	of	a	scout	is	kind	,
"	这	生活	的	一个	侦察	是	种类	,

“童子军的生活很美好，

[ɪz][kaɪnd] ,

is	kind	,
是	种类	,

很善良，

[hɪz; ɪz] ['hændbʊk] [hiː; hi]['nevər] [kæn; kən][faɪnd] ,

His	handbook	he	never	can	find	,
他的	手册	他	绝不	能	寻找	,

他始终找不到他的手册。

[kæn; kən][faɪnd] .

can	find	.
能	寻找	.

可以找到。

[hiː; hi][dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] ,

He	don't	bother	to	look	,
他	不	打扰	到	看	,

他懒得看一眼。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hændbʊk] .

In	the	little	handbook	.
在	这	小的	手册	.

在小册子里。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][kaɪnd] . "

The	life	of	a	scout	is	kind	.	"
这	生活	的	一个	侦察	是	种类	.	"

童子军的生活很美好。

" ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hændbʊk] , [hɝˈveɪ] ? "
" **Hunting for your handbook , Hervey ? "**
" 打猎 为了 你的 手册 , 赫维 ? "

“赫维，你在找你的手册吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fret] [aʊt] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['hændbʊk] . "
" **I should fret out my young life about the handbook . "**
" 我 应该 烦恼 出去 我的 年轻的 生活 关于 这 手册 . "

“我年轻的时候竟然会为那本手册而忧心忡忡。”

" ['wɔːkɪŋ] [maɪ] [weɪ] ? "
" **Walking my way ? "**
" 步行 我的 方式 ? "

“跟我同路吗？”

" ['eni] [weɪ] , [aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] . "
" **Any way , I'm not particular . "**
" 任何 方式 , 我是 不是 特别的 . "

“反正我也不挑剔。”

" [krɔːs] [kʌm] [jet] ? "
" **Cross come yet ? "**
" 叉 来 然而 ? "

十字架来了吗?

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I haven't seen it .**
" 我 还没有 已见 它 .

我还没看过。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [gʊd] [ɑːn][maɪ][hæt] ? "
Do you think it would look good on my hat ? "
做 你 思考 它 会 看 好的 在 我的 帽子 ? "

你觉得它挂在我帽子上好看吗?

" [waɪ] , [jes] , " [tɑːm] [læft] .
" **Why , yes , " Tom laughed .**
" 为什么 , 是的 , " 汤姆 笑了 .

“没错，”汤姆笑着说。

" ['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . "
" **Only be sure to pin it on upside down . "**
" 仅有的 是 当然 到 别针 它 在 上行 向下 . "

“但一定要记得把它倒过来别上去。”

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [waɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [wen] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] , ['ɪtl] [biː; bi] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
" **Why , because then when you're standing on your head , it'll be right side up .**
" 为什么 , 因为 然后 什么时候 你是 常设 在 你的 头 , 它将 是 正确的 边 向上 .

“为什么呢？因为这样当你倒立的时候，它就会是正立的。”

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [gʊd] [aɪˈdiːə] .
" **Good idea .**
" 好的 主意 .

好主意。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , [heɪ] ? "
I guess I will , hey ? "
我 猜测 我 将要 , 嘿 ? "

我想我会的，是吧?

" [ʃʊr] , [aɪ] — [aɪ] ['dʌb(ə)l] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] [tɑːm] .
" Sure , I — I double dare you to , " said Tom .
" 当然 , 我 — 我 双倍的 敢 你 到 , " 说 汤姆 .

“当然，我——我敢打赌你不敢，”汤姆说。

[end]
END
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神